

دیوان غفری بختی

3/293

بکوشش دکتر محمد دبیرسیاقی

از انتشارات
کتابخانه سنائی





از انتشارات
کتابخانه سنی

820.7051 9/2 maj

IQBAL LIBRARY
The University of Kashmir

Acc. No. 227701

Author

Title

دیوان

استاد عنصر الحسنی

باحوashi و تعلیقات و ترجم احوال و فارس لغت نامہ و مقابلہ بانسختہ نامی خطی جامی

بہ کوشش

دکتر سید محمد دبیر سیاقی

از انتشارات

کتابخانہ سنائی

مشخصات کتاب

نام کتاب	دیوان عنصری بلخی
تصحیح و مقدمه	دکتر سید محمد دبیرسیاقی
تیراژ	دو هزار جلد
چاپ اول	نوروز ۱۳۴۲
چاپ دوم	بهار ۱۳۶۳
چاپ	چاپخانه احمدی
صفافی	ایرانمهر

KASHMIRI UNIVERSITY

Iqbal Library

Acc. No 3112.9.3

Dated ..12..9..89

ارزش ۸۵۰ ریال

[Handwritten signature]

فهرست مطالب

صفحه	
شش - هشت	سخنی چند درباره چاپ دوم - پیشگفتار :
دوازده	احوال عصری :
بیست و سه	مد و حان عصری :
بیست و پنج	مقدمه دیوان عصری از کتاب مجمع القصاید :
سی	منقولات تذکره‌ها و کتب ادب و تاریخ درباره عصری :

قصاید

شماره	مصرع اول قصیده	
الف		
	۱- دل مرا عجب آید همی ز کار هوا	۱
	۲- چنان باشد براو عاشق جمالا	۴
ب		
	۳- هر سؤالی کز آن لب سیراب	۷
	۴- گفتم متاب زلف و مرا ای پسر متاب	۱۰
	۵- شهریار داد گستر خسرو مالک رقاب	۱۲
ت		
	۶- عنبرستان حلقه گشته زلف او یا چنبراست	۱۵
	۷- بت که بتگر کندش دلبر نیست	۱۹
	۸- سده جشن ملوک نامدارست	۲۱
د		
	۹- باد نوروزی همی در بوستان بتگر شود	۲۴

شماره	مصرع اول قصیده	صفحه
۱۰-	تاهمی جولان زلفش گردلاستان بود	۲۷
۱۱-	ماه رخسارش همی درغالیه پنهان شود	۳۲
	ر	
۱۲-	نگریلا له وطبع بهار رنگ پذیر	۳۵
۱۳-	منقش عالمی فردوس کردار	۳۸
۱۴-	چه چیزست رخساره وزلف دلبر	۴۲
۱۵-	غنودستند برماه منور	۴۷
۱۶-	پدیدآرد آن سروبیجاده بر	۵۱
۱۷-	نافه دارد زیرزلف اندرگشاده بی شمار	۵۴
۱۸-	رامش افزای باد و نیک اختر	۵۸
۱۹-	ای پری روی آدمی پیکر	۶۱
۲۰-	اگر به تیرمه از جامه بیش باید تیر	۶۴
۲۱-	بدان ماند که یزدان گروگر	۶۹
۲۲-	چنین نماید شمشیر خسروان آثار	۷۳
۲۳-	چگونه برخورد ازوصل آن بت دلبر	۷۸
۲۴-	جمال لفظ فزای و کمال معنی گیر	۸۱
۲۵-	به از عید شناسم از روزگار	۸۵
۲۶-	مراد عالم وشاه زمین و گنج هنر	۸۷
۲۷-	اگرچه کارخرد عبرت است سرتاسر	۹۳
۲۸-	ز عشق خویش مگرزلف آن پری رخسار	۹۶
۲۹-	عارضش را جامه پوشیدست نیکویی وفر	۹۹
۳۰-	بهار زینت باغی نه باغ بلکه بهار	۱۰۳
۳۱-	گه آن آراسته زلفش زره گرد دگهی چنبر	۱۱۲
۳۲-	گرنه مشکست ارچه معنی شد سرزلفین یار	۱۱۷

شماره	مصرع اول قصیده	صفحه
۳۳-	اتفاق افتاد پنداری مرا با زلف یار	۱۲۱
۳۴-	ایا شنیده هنرهای خسروان بخبر	۱۲۵
۳۵-	چهارپایی کش پیکر از هنر هموار	۱۴۴
۳۶-	نوروز فراز آمد و عیدش باثربر	۱۵۰
۳۷-	از دیدن و بسودن رخسار و زلف یار	۱۵۵
۳۸-	هزارگونه زره بست زلف آن دلبر	۱۵۷
۳۹-	نه خفته ست آن سیه چشم ونه بیدار	۱۶۲
۴۰-	گراز عشقش دلم باشد همیشه زیرباراندر	۱۶۵
ش		
۴۱-	نگاری که بد طیلسان پرنیانش	۱۶۸
ل		
۴۲-	مهرگان آمد گرفته فالش از نیکی مثال	۱۷۰
	اگرکمال بجاه اندرست و جاه بمال (قصیده اول غضایری)	۱۷۴
۴۳-	خدا یگان خراسان و آفتابکمال	۱۸۰
	پیام داد بمن بنده دوش باد شمال (قصیده دوم غضایری)	۱۸۹
م		
۴۴-	نوروز بزرگ آمد آرایش عالم	۱۹۳
۴۵-	امید نیکی و تاج ملوک و صدر کرام	۱۹۶
۴۶-	آن زلف سرافکنده بر آن عارض خرم	۲۰۰
۴۷-	دژم شد هست مراجان از آن دو چشم دژم	۲۰۴

شماره	مصرع اول قصیده	صفحه
۴۸-	همیشه سر زلف آن سیمتن	۲۰۷
۴۹-	آمد ای شاه دوش ناگهان	۲۰۹
۵۰-	توانگری و بزرگی و کام دل بجهان	۲۱۱
۵۱-	چو تن بجان و بدانش دل و بعقل روان	۲۲۰
۵۲-	بخار دریا بر اورمزد و فروردین	۲۲۶
۵۳-	فرو شکن تو مرا پشت و زلف بر مشکن	۲۳۱
۵۴-	گل نوشکفته است و سرو روان	۲۳۴
۵۵-	همی روم بمراد و همی زیم بامان	۲۳۷
۵۶-	گفتم نشان ده از دهن ای ترک دلستان	۲۴۲
۵۷-	چیست آن آبی چو آتش و آهن چون پرنیان	۲۴۷
۵۸-	قویست دین محمد بآیت فرقان	۲۵۱
۵۹-	خدا یگان بر ارگ آفتاب ملک ز من	۲۵۷
۶۰-	بفال نیک و بفرخنده روزگار جهان	۲۶۱
۶۱-	بدان گردیست آن سیمین زنخدان	۲۶۷
۶۲-	لاله دارد توده توده ریخته بر پرنیان	۲۷۲
ی		
۶۳-	شه مشرق و شاه زابلستانی	۲۷۷
۶۴-	گل خندان خجل گردد بهاری	۲۸۱
۶۵-	ای شکسته زلف یار ازبس که تودستان کنی	۲۸۶
۶۶-	چو آفرید بتا روی تو ز دوده خدای	۲۹۰
۶۷-	ای جهان را دیدن روی تو فال مشتری	۲۹۳
۶۸-	ایا شکسته سر زلف ترک کاشغری	۲۹۸
۶۹-	شکفته شد گل از باد خزانی	۳۰۲

پنج	دیوان عنصری بلخی	
<u>صفحه</u>	<u>مصرع اول قصیده</u>	<u>شماره</u>
۳۰۴	۷۰- چو جای داد بود پادشاه دادگری	
۳۱۰	رباعیات	
۳۲۴	ابیات پراکنده قصاید و قطعات	
	<u>ابیات پراکنده مثنویات</u>	
۳۵۱	الف - ابیات مثنوی بحر مقارب	
۳۶۳	ب - ابیات مثنوی بحر خفیف	
۳۷۰	ج - ابیات مثنوی بحر رمل	
۳۷۱	اشعار منسوب به عنصری	
۳۷۷	تعلیقات	
۳۹۷	فهرست نامهای کسان و جایها و کتابها و نسبتها	
۴۱۳	فهرست لغات با معانی	



سخنی چند در باره چاپ دوم

دوازده سال پیش دیوان عنصری را به شرحی که در مقدمه آن چاپ ملاحظه می فرمایند با حواشی و تعلیقات به چاپ رسانیدم ، در این فاصله زمانی تعدادی ابیات پراکنده از این شاعر نامدار به دست آوردم و از حسن اتفاق مقارن زمانی که بسبب نایاب شدن نسخ چاپ اول قاصد تجدید طبع این دیوان بودم آقای دکتر قریب استاد دانشمند دانشگاه با تحریر مقالاتی ممتع در مجله دانشکده ادبیات تهران (شماره ۴ سال ۲۱ - شماره مسلسل ۶۸۸ ص ۱۲۵) از وجود هشت قصیده در جنگی متعلق به کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران (به شماره ۳۱۹۲) اهل ادب و شعر را مطلع ساختند و در دنبال شرحی سودمند به درج دو قصیده نیز در ختام مقاله پرداختند. به راهنمایی آن مقاله و با امتنان از نویسنده فاضل آن عکسی از قصاید موصوف تهیه کردم ، یکی از آن قصاید در چاپ سابق خود من بود که از مجمع - القصاید نقل شده بود ، مندرجات آن قصیده را ، که (در چاپ حاضر شماره ۶۲ دارد) با مندرجات قصیده مضبوط در جنگ مذکور مقابله کردم و اختلاف مواضع را در حاشیه صفحات جای دادم ، و شش قصیده دیگر را نیز با رعایت ترتیب الفبائی در مواضع خود ثبت کردم. قصاید افزوده شده در دیوان حاضر شماره های ۶ و ۱۷ و ۴۷ و ۴۸ و ۴۹ و ۶۹ دارند .

در تعلیقات کتاب نیز مطالبی لازم افزوده شده است و نیز از نظرات فاضل دانشمند آقای غلام سرور همایون استاد دانشگاه کابل افغانستان که طی نامه ای ملاطفت آمیز برای نگارنده فرستاده بودند سود بردم و آن نظرات را به تناسب در متن یا در حواشی صفحات نقل کردم .

در نظر داشتم که در خصوص مقام سخندانی و هنر شاعری و اعتدال روش
عنصری که در مدیحه سرایی سراینده‌گی را به خوارمایگی نکشانده و خویشتن خویش را
یکسره به بندگی درم نداشته است فصلی بیاورم اما چون مقدمه چاپ نخستین خود
دراز آمده است و نیز در انتخابی که از دیوان این شاعر و فرخی و منوچهری و عسجدی
کرده‌ام و در سلسله انتشارات مؤسسه فرانکلین به دنبال کتاب پیشاهنگان شعر فارسی
چاپ خواهد شد، از این مقوله بحثی رفته است اینجا سخن را کوتاه می‌سازم و
خوانندگان عزیز را به مقدمه آن کتاب حواله می‌دهم.

تهران - تیریش، دیماه ۱۳۶۲ هجری خورشیدی

دکتر سید محمد دبیرسیاقی.

پیشگفتار

هر چند مرا در تصحیح و طبع و نشر دیوان حکیم عنصری بلخی انگیزه‌ای که بدنبال تصحیح و نشر دیوان منوچهری برای منقح و منتشر ساختن دیوان فرخی بود نبوده است، اما این نکته دلیل آن نتواند بود که عنصری را مایه و پایه کم از آن دو باشد، آن انگیزه ناشی از همبستگی بسیار دو شاعر دامغانی و سیستانی و دو سخن سرای شیرین زبان فارسی بود، اما انگیزه کار حاضر جامعیت کلام و کاملیت مقام و استادی سراینده بزرگ و مقتدر قرن چهارم و پنجم هجری یعنی ابوالقاسم حسن بن احمد عنصری است .

دیوان عنصری را نگارنده به حقیقت نه از آن جهت که با دیگر شاعران عصر خود قدر مشترک بیشتری دارد تصحیح کرده‌ام ، بلکه بدان سبب بدامن ابیات بلند این گوینده بزرگ دست یازیده‌ام که خود وی در میان ستارگان قدر اول آسمان شعر و ادب فارسی مقامی ارجمند دارد و در خور آنست که معیار سنجش آثار دیگران قرار گیرد و شعرش زبانه ترازوی قیاس هر بیت و غزل و نکته و دقیقه واقع شود .

در همان زمان که سرگرم تصحیح و طبع و نشر دیوان فرخی و چاپ دوم دیوان منوچهری بودم بسبب تملک کتابی ممتع و مفید که «مجمع القصاید» نام دارد و شرح آنرا قریباً خواهم گفت و حاوی دیوان عنصری نیز هست ، بتصحیح و طبع این دیوان رغبت یافتم ، قدرت سخنوری و جامعیت کلام و سحر بیان شاعر نیز مایه دیگری بود تحریک و تشویق انجام دادن این کار را . وهم بدنبال کوششی مداوم و کار شبانه روزی آنرا آماده طبع ساختم و بچاپخانه سپردم ، اما از شوری بخت قسمتی از آغاز نسخه مصحح تا پایان حرف دال در میان اوراق انبوه مطبعه

تپاه گردیده و مایه دلسردی بسیار گشت تا آن حد که دیو دلسردی و بطالت یکباره بر آن نیت خیر و فال مبارک راه زد و روزگاری دراز دنبال کردن اندیشه نخستین را مانع آمد تا این زمان که به خواهش کتابخانه سنائی یادداشتهای از دست رفته را تجدید کردم و بر کار گذشته بار دیگر بدیده دقت دیدم و کتاب را از نو برای چاپ بمطبعه سپردم، اما اثر آن گزند نخستین یکباره زایل نیامد چه یکی از قصاید بایه استاد در موقع خود به چاپ نرسید و بعدها که بآن قصیده دست یافتم ناگزیر آنرا در پایان قصاید افزودم تا خوانندگان عزیز بموقع خود و در ردیف خویش آن را نقل فرمایند.

در قدرت شاعری استاد و ارزش سخن وی و مقام او در میان شاعران زبان فارسی هیچ شرحی مایه و رتر از آنچه استاد بدیع الزمان فروزانفر در کتاب مفید و ممتع «سخن و سخنوران» نوشته اند نتوان یافت و چون مبنای کار نگارنده نیز بر آنست که آنچه ارباب تذکره و کتب ادب و تاریخ درباره این گوینده بلند قدر گفته اند بعینه نقل کنم تا از هر لحاظ خواننده را از کتب مأخذ و منبع بی نیازی حاصل آید، بنابراین درین مورد تنها بذکر کیفیت کار خویش در تصحیح این دیوان می پردازم و از دخول در مباحثی که در کتاب سخن و سخنوران آمده است تن میزنم. محتویات دیوان حاضر در بادی امر بر منقولات کتاب مجمع القصاید متکی است که بعلامت اختصاری «م» در این چاپ نموده شده است. (مؤلف کتاب در ۱۰۲۳ درگذشته است). از مجمع القصاید که تقی الدین محمد الحسینی جامع آنست در سالهای ۱۰۶۷ و ۱۰۶۸ هجری نسخه ای تحریر یافته دوسه مجلد است و آن در حقیقت مجموعه ایست از دواوین:

حکیم عنصری - استاد فرخی - اثیر الدین اخسیکتی - مسعود سعد سلمان - ابوالفرج رونی - سید حسن غزنوی - حکیم ازرقی - عثمان مختاری - ظهیر فاریابی - مجیر بیلقانی - امیر معزی - انوری - عبدالواسع جبلی - ادیب صابر - رشید و طواط -

حکیم سوزنی - جمال الدین عبدالرزاق - اثیر الدین اومانی - سراج الدین قمری -
امامی هروی - فرید الدین احوّل - شمس الدین طبسی - رکن صاین - بدر چاچی -
مجدد همگر .

دو صفحه آغاز کتاب حاشیه مذهب دارد و از دواوین فوق فقط دیوان عنصری
که در آغاز نسخه آمده است دارای مقدمه است. در قسمت فوقانی پشت ورق اول
نام شاعرانی که دیوانشان درین مجموعه هست آمده اما قسمت ذیل صفحه و حواشی
آن که هم تذهیب کاری و هم مسطوراتی داشته جای بجای از میان رفته است و
مطلبی از آن تحریرات درك نمی شود . دیوان عنصری سی ورق از آغاز این نسخه را
فرا گرفته است و تاریخ اتمام تحریر آن ۱۰۶۷ هجری است. این مجموعه از لحاظ احتوای
بر چند قصیده و قطعه منحصر و برخی ابیات اضافه بر نسخه های دیگر امتیاز
خاصی دارد، گذشته از آنکه خود نسخه تنگ قدیم محسوب تواند شد.

مقدمه دیوان عنصری مذکور در مجمع القصاید را قریباً نقل خواهم کرد .

مندرجات مجمع القصاید را با نسخه چاپ تهران مصحح آقای دکتر یحیی
قریب (چاپ سال ۱۲۲۳) که بدان نشان اختصاری «چ» داده ام مقابله کردم و چون
چاپ مذکور انتقادی و بر نسخه بدلهای مشتمل بود، آن نسخه بدلهای را با نشانی
«نیچ» نمودم و هر جا ضبط «نیچ» را با ضبط «چ» جابجا کردم در حاشیه توضیح
دادم که (ضبط متن از «نیچ» است) و ضبط «م» و «چ» را در حاشیه قید کردم تا راه سنجش
و تحقیق بهیچ حال بسته نیاید و بدین ترتیب نسخه ای انتقادی بر اساس چند نسخه
خطی و چاپی تهیه دیدم که هم اکنون خوانندگان عزیز آنرا پیش چشم دارند.

مزیت دیگر این چاپ آنست که آنچه شعر از استاد عنصری در کتب ادب
و تاریخ و تذکره و فرهنگ با استقصای بلیغ یافته ام با سنجش ابیاتی که جای آن در
قصاید مشخص بود و میتوانستم بمتن قصاید بیفزایم، آن اشعار و ابیات را بحروف
الفبا مرتب داشتم و ابیاتی را که بازمانده قطعات و قصاید بود تحت عنوان ابیات

پراکنده قطعات و قصاید آوردم و ابیات مثنویهای شاعر را نیز، هر مثنوی جداگانه و مرتب بحروف الفباء، علیحده ثبت کردم و بدین ترتیب در دیوان حاضر با چشم پوشی از دو بیت ۲۹۱۶ و ۲۹۱۷ که در صفحه ۳۰۷ با اشتباه تکرار شده است (زیرا که ضمن قصیده ۱۲ یعنی ابیات ۴۸۰ و ۴۸۱ (ص ۲۹ و ۳۸) نیز ثبت شده بود) ۳۲۸۵ بیت از شاعر نامی بلخ بامی بین الدفتین گرد آوردم که شاید نزدیک پانصد بیت فزونی آن بر چاپهای سابق باشد، سپس براین مجموعه فصلی بعنوان تعلیقات افزودم و مواضعی را که نیازمند توجیه و توضیح بود و مضامینی را که شاعر در موارد عدیده بر زبان رانده شرح و توجیه کردم و چون پاره‌ای از قصاید اشارات صریح بفتوحات عدیده سلطان محمود داشت خاصه قصیده ۳۱ برای آنکه درک اشارات شاعر بآن فتوحات قرین ابهام نیاید، شرح فتوحات محمود را بتوالی تاریخ از کتب التقاط و ثبت کردم و رنج بردم تا قصیده مذکور را نیز بتوالی فتوحات مرتب بدارم تا بصورت اصلی آن شباهتی بیشتر یابد و بیش یادآور نظم نخستین باشد، چه بگفته دولتشاه این قصیده قریب یکصد و هشتاد بیت و مشتمل بر فتوحات محمود بوده است و پیداست که در این تعلیقات بموارد مبهم و مضامین مأخوذ از دیگر شاعران یا آیات و احادیث آنچه مفید فایده‌تی تواند بود نیز در حد امکان اشارت رفته است.

بدنبال تعلیقات فهرست اعلام و اماکن و کتب و نسبتها و سوره‌ها و از پس آن فهرست لغات با معانی مترادف آن ثبت گردیده است همچنانکه در آغاز کتاب نیز فهرستی بنام استدراك مشتمل بر موارد ارجح و مطالب مفید که پس از چاپ دیوان معلوم گردیده و جدولی از ناروائیها که هنگام چاپ کلمات را دست داده است بدنبال این پیشگفتار و منقولات کتب آورده ایم.

اینک ما و مندرجات «سخن و سخنوران» و سپس گفتار دیگران درباره احوال اشعار عنصری.

تهران - تجریش اول اسفند ماه ۱۳۴۱ هجری خورشیدی - محمد دبیرسیاقی.

« ۱ ابوالقاسم حسن بن احمد عنصری بزرگترین استاد قصیده پرداز و مدح سرای قرن پنجم بلکه زبان پارسی است و تا کنون بدین پایه و مایه در جزالت لفظ و رشاقت سبک هیچیک از شعرای قصیده سرا با کثرت عده و توجه به معارضه نتوانسته اند قصیده ای انشاء کنند، اگر از عهده لفظ بر آمدند گرد معنی نشدند و اگر حق معنی ادا کردند فخامت لفظ را از دست دادند، در تمام دیوان عنصری يك قرینه غیر متوازن و تعبیر غیر مناسب بدشواری میتوان یافت ۲ و يك جمله که در افادت غرض و پرورش مقصود دخالت نداشته باشد نمی توان دید، عباراتش با معانی متوازن (مگر در چند مورد که از شدت مراعات ایجاز عبارت وافی نیست) ۳ نه عبارتها کوتاهست و نه معانی ناساز و بی اندام دعاوی شعری را بمبانی و ادله فلسفی متقن و بنای مدح و تغزل را بر پایه محکم برهان و استدلال گذاشت ۴. و با این همه تعبیرات شاعرانه را از دست نداد و این خود بر قدرت طبع و تصرفش در انحاء تعبیر بهترین دلیل است زیرا هر يك از معانی شعری و علمی قالب مخصوص دارد و بیان هندسی جز بیان حکیم و شاعرست و تا گوینده مقتدر و اقتدارش در حد علمی نباشد نمیتواند یکی از این معانی را در طریق دیگر تعبیر کند چنانکه حکیم ناصر خسرو و انوری مبانی فلسفی را جز با تعبیرات فلسفی ادا نکرده اند و عنصری و سنائی همان معانی را در لباس شعر جلوه میدهند، عنصری در مدح میانسه روی را کمتر از دست میدهد و شهامت و علو همت خود را محفوظ میدارد. دماغ او از دو شاعر بزرگ

۱- از کتاب سخن و سخنوران ج ۱ ص ۹۸ تا ۱۰۴

۲- جهانرا بگذرانی نگذری خود بدان ماند که گشت روزگاری

مصراع اول باظهار ملالت از بقاء ممدوح شبیه تر است تا وصف و مدح ببقاء.

۳- همیشه بودی تأثیر آسمان بر زمین
ز فضل اوست کنون اندر آسمان تأثیر

که مصراع دوم هر دو طرف یعنی تأثیر و تأثر آسمان را افاده میکند با اینکه مقصود دوم است و این احتمال از شدت ایجاز است.

۴- بیش از این نصرت شاید بود کو را داده اند

چون ز نصرت بگذری زانسو در خذلان بود

از تمامی دان که پنج انگشت باشد دست را

باز چون شش گردد آن افزونی از نقصان بود

عرب ابو تمام حبیب بن اوس طائی (متوفی در ۳۳۱ یا ۳۳۲) و ابو الطیب احمد بن حسین
متنبی (متوفی ۳۵۴ هجری) متأثر ست و بطرز خیال و سبك ایشان پرورش یافته
و طریقه این دوراد در فارسی نشان میدهد بلکه گاهی اشعارشان را نیز ترجمه میکند مانند:

کسی که زنده بماند ست از آن هزیمت یان
اگر چه تنش در ستست هست چون بیمار
بمغزش اندر تیغ ست اگر بود خفته
بچشمش اندر تیر ست اگر بود بیدار
اگر بجنبند بند قبای او از باد
گمان برد که همی خورد بر جگر مسمار
اگر نماز کند آه باشدش تکبیر
و گر گنه کند آوخ بودش استغفار
و گر سؤال کند گوید: ای سوار مرزن
و گر جواب دهد گوید: ای ملک ز نهار

که از این قطعه ابی تمام با تصرف مناسبی ترجمه شده است:

فان باشر الاحجار فالبيض والقنا
ق-راه و ا-واض المنايا منا هله
و ان یبن حیطانا علیه فانما
اولئك عقالاته لا معاقله
و الا فاعلمه بانك ساخط
علیه فان الخوف لاشك قاتله

و منشاء این تصرف از این قطعه اشجع سلمی است در مدح هارون:

و علی عدوك یا بن عم محمد
رصدان ض-وء الصبح و الا ظلام
ف-اذا تنبه رعته و اذا ه-دا
سلت علیه سیوفك الا حلام

و باز مثل این بیت:

توای شاه از زجنس مردمانی
بود یا قوت نیز از جنس احجار
که ترجمه بیت معروف متنبی است:

فان تفق الانام وانت منهم
فان المسك بعض دم الغزال

و این بیت:

گر بر زم اندر بود لشکر پناه خسروان
چونکه روز رزم باشد تو پناه لشکری
که ترجمه صریح این بیت متنبی است:

بالجیش تمتنع السادات کلهم والجیش بابن ابی الهمیجاء تمتنع
و مانند این بیت :

بتیغ شاه نگر نامه گذشته مخوان که راستگوی ترا نامه تیغ او بسیار
که ترجمه این بیت ابو تمام است :

السيف اصدق انباء من الكتب فی حده الحد بین الجد واللعب

روح او درشت و علو طلب و مبارزست و این صفات را همه جا مراعات میکند تا
بدین واسطه لطافت و رقت غزلی را از دست داده و باعتراف خودش غزلهای او
رود کی وار نیست .

« غزل رود کی وار نیکو بود غزلهای من رود کی وار نیست »

« اگر چه بکوشم بباریک وهم بدین پرده اندر مرا بار نیست »

عنصری در غالب علوم متداوله آن عصر دست داشته و گذشته از شاعری مردی
دانشمند و شاید در قسمتی از علوم عقلی ماهر و مبرز بوده است ، این استحکام
فکر و دقت خیال و حسن تقسیم^۱ و استدلال^۲ که باعث متانت سبک و جزالت
اسلوب و جا افتادگی جمل شعری است جز در نتیجه ارتیاضات علمی ورزشهای
فلسفی برای هیچکس میسر نمیگردد چه فطرت و غریزه را در مردمان عادی حدی
محدودست که مگر بوسائل خارجی و اسباب علمی که در حقیقت باعث فعلیت قوای
فطری است هرگز از آن حد تجاوز نمیکند و بدیهی است که هر گاه فکر محدود

۱- چون این قطعه :

یا ببندد یا گشاید یا ستاند یا دهد

آنچه بستاند ولایت آنچه بدهد خواسته

۲- هر که ناشاعر بود چون کرد قصد مدح او

زانکه مدحش جمع گردانید معنیهای نیک

و قسمت اول قصیده معروف :

ایا شنیده هنرهای خسروان بنخبر

بهترین نمونه این کارست.

تا جهان باشد بودمر شاه را این یادگار

آنچه بندد دست دشمن آنچه بگشاید حصار

شاعری گردد که شعرش روضه رضوان بود

چون معانی جمع گردد شاعری آسان بود

بیا ز خسرو مشرق عیان ببین تو هنر

باشد تعبیر هم محدود خواهد بود قطع نظر از این که خود معانی فلسفی و ریاضی را و گاهی با اصطلاحات آنها برشته نظم در آورده^۱ و معلوماتش را ظاهر می سازد ولی افسوس که خیالات و الفاظ این شاعر مانند عز و جلال بر سلطان محمود وقف گردیده، جز همان مدایح از افکار و خیالات او چیزی باقی نمانده است.

عنصری اگر چه شاعری مدیحه گوشت لیکن چنانکه گفتیم میانه روی را از دست نداده یعنی از تملق بی اندازه کناره گیری میکند و هرگز چیزی نمیخواهد بادعای خودش اشخاص نالایق را نمی ستاید^۲ و دانش و آزادگی و دین و مروت را بهره درم نمیکند و بهمین واسطه وقتی که امیر ابو یعقوب برادر سلطان^۳ مرسوم او را قطع میکند بحضرت او نمیرود و زبان بمدح او نمی گشاید.

آثار عنصری- از عنصری دیوانی بجاست که مشتمل بر مقداری از قصاید اوست و بنقل مجمع الفصحاء اصل این دیوان سی هزار بیت بوده است چند مثنوی بنام «عین الحیات و شادبهر» «و و ا مق و عذرا» و «سرخ بت و خنگ بت» باو نسبت میدهند که

۱- مانند این بیت:

و گر فرو شود آه بآب و طبع اینست چرا برآید جوشن همی بروی غدیر
معنی این بیت از قول حکما گرفته شده است میگویند: هر ثقیل بمرکز مائل است.
و گوید:

و گر حدیث بقول منجمان رانی بحکم اختر و ایام و طالع و دوران
بصد دلیل عیانست پادشاهی او که کدخدای جهانست و پادشاه قران
۲- میگوید:

مرا نباشد دشوار شاعری کردن که در محاسن تو عرض کرده ام لشکر
سخن توانم گفت اندر و که در دل او نیافرید خدای جهان ز فضل اثر

۳- در یکی از قصاید خود که در معذرت امیر ابو یعقوب است می گوید:

دبیر میر ابو سهل گفته بود مرا برو که شاه سوی بلخ شد همی بسفر
که چون نگویی دیگر مدیح میر همی بجشنها و نیایی بوقت خویش بدر
ز درد پاسخ دادم که میر خدمت من همی نخواهد تو نیز ازین سخن بگذر
اگر بخواستی او رسم من نکردی کم مرا بگفت غلط کرده ای بدین اندر

هیچیک باقی نیست .

از سلاطین معاصر عنصری یکی محمود غزنوی است که عنصری بدستباری برادر او امیر نصر که حامی شاعر نیز بود بدر بار اوراه یافت و مرتبه بلند در حضرت سلطان به حمایت او حاصل کرد^۱ و با گمنامی قبلی بجاه و مال و شاعری شهره آفاق گشت. جوان خرد و پیر بخت بدر بار اورفت و با خرد پیر و بخت جوان دمساز گردید .

عنصری در دربار محمود تقرب تمام و منصب ندیمی با شاعری در مجلس وی ضم داشت و در سفر نیز جزء ملتزمین رکاب شمرده میشد و در یکی از فتوح هند صد برده و بدره یافت و حشمت و مالش بدان مایه رسید که از نقره دیگدان زد و از زر آلات خوان ساخت و ملك الشعر ا لقب گرفت^۲ ۳. از حکایت ایاز و خشم محمود از بریدن گیسوی وی و شعر سرودن عنصری و فرو نشستن غضب محمود بدان شعر میتوان دید یافت که این شاعر تا چه حد نزد محمود مقرب بوده است و سخنش مؤثر^۴ . عنصری فتوحات محمود را منظوم ساخت و زبان خویش بر آفرین او وقف کرده^۵ و نامش را در صحیفه رزگار باقی گذارد . عطایای محمود از میان

۱- مجمع الفصحاء ج ۱ ص ۲۵۵

۲- اشاره است باین قطعه که در خطاب به امیر نصر گوید :

که بودم من اندر جهان پیش از این
ز جاه تو معروف گشتم چنین
اشاره به این بیت :

مرا جوان خرد و پیر بخت بگزیدی
۳- خاقانی گوید :

بده بیت صد برده و بدره یافت
شنیدم که از نقره زد دیگدان
ز یسک فتح هندوستان عنصری
ز زر ساخت آلات خوان عنصری

۴- چهار مقاله چاپ لیدن ص ۳۵

۵- اشاره است باین قطعه که در مدح امیر نصر است :

مرا بهره دو چیز آمد بگیتی
یکی بر مهر جانان وقف کردم
دل پاک و زبان مدح گستر
یکی بر آفرین شاه کشور

رفت اما مدایح عنصری همچنان باقیست .

مسعود بن محمود غزنوی را نیز معاصر است .

از سرایندگان فردوسی و فرخی و عسجدی و زینبی (زینتی) علوی و منوچهری دامغانی و غضایری رازی که با او معارض بوده است و همه شاعران معاصر وی که میگویند تعدادشان بچهارصد میرسیده است بزرگی او اقرار کرده و استادش میشمرده‌اند و تا قصایدشان از نظر او نمیگذشت در حضرت محمودی خوانده نمیشد^۱ و خضوع شعرا در پیش او نه از روی اکراه بوده است زیرا عنصری بمعلومات و اخلاق خود بر تمام آنان برتری داشت و طبعاً محمود را بدو نظر بیش بود و شعرای درباری میبایست در مقابل عظمت او خاضع باشند .

وفات عنصری ۴۳۱ هجری است^۲ .

آنچه در کتاب سخن و سخنوران در باره عنصری مذکور آمده بود اینجا پایان میپذیرد مناسبت مطلب پایان آن مقال را گویم که از میان شاعران استاد دهران غزنوی استاد منوچهری را به عنصری ارادتی خاص است و بشاگردی وی مباهی است و قصیده معروف لغز شمع در مدح وی ساخته است اینچنین :

ای نهاده بر میان فرق جان خویشتن جسم مازنده بجان و جان تو زنده بتن
و سپس بیتی چند توصیف شمع را سراید و آنگاه در خطاب بدو گوید :

تو همی تابی و من بر تو همی خوانم بمهر	هر شبی تاروز دیوان ابوالقاسم حسن
اوستاد اوستادان زمانه عنصری	عنصرش بی عیب و دل بیغش و جاش بی فتن
شعرا و چون طبع او هم بی تکلف هم بدیع	طبع او چون شعرا و هم با ملاحه هم حسن
نعمت فردوس يك لفظ متینش را ثمر	گنج باد آورد يك بیت مدیحش را ثمن
تا همی خوانی تو اشعارش، همی خایی شکر	تا همی گویی تو ابیاتش همی بویی سمن

۱- تذکره دولتشاه ص ۴۵

۲- تذکره دولتشاه ص ۴۶ و مجمع الفصحاء (ص ۳۵۵ ج ۱).

حلم او چون کود و اندر کوه او کهنه امان
 گاه نظم و گاه نثر و گاه مدح و گاه هجو
 در بار و مشکریز و نوش طبع و زهر فمل
 کو جریر و کو فرز دق کو زهیر و کو لبید
 کو حطیئة کو امیه کو نصیب و کو کمیت
 در خراسان بوشعیب و بوذر آن ترک کشی
 آن دو گر گانی و دورازی و دو و لو الجی
 ابن هانی ابن رومی ابن معتز ابن بیض
 و از خجسته پنج شاعر کو کجا بودندشان
 و ان دو امرؤ القیس و آن دو طرفه و دو نابغه

و ان دو حسان و سه اعشی و ان سه حماد و سه زن

از بخارا پنج و پنج از مرو و پنج از بلخ باز

هفت نیشابوری و سه طوسی و سه بوالحسن

گو فراز آیند و شعر اوست ادم بشنوند

تا غزیزی روضه بینند و طبیعی نسترن

تا بر آن آثار شعر خویشتن گریند باز

نی بر آثار و دیار و رسم و اطلال و دمن

او رسول مرسل این شاعران روزگار

شعر او فرقان و معنی هاش سرتاسر سنن

هر چه در فردوس ما را و عده داده ذوالمنن

ذوق او انهار خمر و وزنش (؟) انهار لبن

راحت ارواح لطف اوست ما را بی شجن

شعر او فردوس را ماند که اندر شعر اوست

کو ترست الفاظ عذب او و معنی سلسبیل

لذت انهار خمر اوست ما را بی حساب

از کف او جود خیزدوز دل او مردمی
وقت، صلحش کس نداند مرغزن از مرغزار

وقت خشمش کس نداند مرغزار از مرغزن
نظم او و لفظ او و ذوق او و وزن او
همتش اب و معانی او و بیداری او
زین فرو تر شاعران دعوی و زو معنی پدید
هر خطا بش هر عتابش هر مدیحهش هر سخن
حکمتش عم و جلالت خال و هشجاری ختن
وین حکیمان دگریک فن و او بسیار فن...

(دیوان منوچهری چاپ دوم نگارنده ص ۷۱ تا ۷۸)

در قصیده دیگر به مطلع :

نوروز در آمد ای منوچهری
بالاله لعل و با گل حمیری

گوید (ص ۱۰۹) :

طاووس مدیح عنصری خواند
دراج مسدط منوچهری

و در مسدطی که وصف صبحی است و بیت اول آن اینست :

آمد با بگ خروس مؤذن میخوارگان
صبح نخستین نمود روی بنظارگان

گوید (ص ۱۷۷ و ۱۷۸) :

آمده در نعت باغ عنصری و عسجدی
و آمده اندر شراب آن صنم نازنین

و گذشته از اینها منوچهری قصیده به مطلع :

جهانا چه بدمهر و بد خو جهانی
چو آشفته بازار بازار گانی

را نیز باقتضای قصیده ۵۷ عنصری سروده است به مطلع :

شاه مشرق و شاه زابلستانی
خداوندان قران و صاحبقرانی

ولیبی شاعر معاصر عنصری در رثاء فرخی دو بیتی دارد که در آن از گذشتن فرخی بجوانی روز و باز ماندن عنصری به پیراندسری اشارت دارد و او را دیواند و فرخی را فرزانه میخواند و از رفتن فرزانه و ماندن دیوانه تحسر و تأسف دارد. این دو بیت گذشته از آنکه میرساند میان لیبی و عنصری دشمنی و بین او و فرخی دوستی بوده است، چون وفات فرخی در ۴۲۹ هجری اتفاق افتاده مبین آنست که عنصری در ۴۲۹ مردی سالخورده بوده و بدین تعبیر تولد وی را باید حدود ۳۵۰ هجری و یا چند سالی قبل یا بعد آن دانست. دو بیت مذکور اینست که در کتاب ترجمان البلاغه (ص ۳۲ چاپ استانبول) آمده است:

گرفرخی بمرد چرا عنصری نمرد
فرزانه‌ای برقت و ز رفتنش صد زیان
پیری بماند دیر و جوانی برفت زود
دیوانه‌ای بماند و زماندش هیچ سود

و نیز غضایری رازی را با عنصری معارضاتی است. «ابو یزید محمد غضایری مداح بهاءالدوله دیلمی است. صیت جهانگشایی محمود او را بر آن واداشت که قصیده‌ای بسازد و بحضرت غزنین فرستد و محمود دوبدره (زربد و عط) کند ۱ قصیده مذکور علی الظاهر در فتح نارائن بوده است. قلعدای که محمود در ۴۰۰ هجری آنرا فتح کرده است، و نیز بدو بیت که شاعر در آن ایاز را ستوده است چنین:

مرا دو بیت بفرمود شهریار جهان
بر آن صنوبر عنبر عذار مشکین خال
دو بدره زر بفرستاد و دو هزار درم
بر غم حاسد و تیمار بدسگال نکال

دو بدره زر و دو هزار درم سلطان بدو بخشیده غضایری در شکر گزاری سلطان قصیده‌ای ساخت ۱ و بغزنین فرستاد مفصل و مشتمل بر غث و سمین و در ابتداء آن دو بیت در فضائل خود گفت و بعد در صورت نهی از عطا محمود را سپاسداری کرد و مدح را بآخرین درجۀ غلو رسانید و در پایان بشعراء در باره محمود طعنه زد. عنصری

این قصیده را جواب گفت^۱ و خرده‌هایی بر او گرفت و اشتباهات لفظی و معنوی او را تعیین کرد غضایری بار دیگر قصیده‌ای سرود^۲ و اعتراضات عنصری را که غالب آنها درست و بجاست بخيال خود رد کرد و با اینکه خود در این بیت :

هر آنکه کوتاه کرد از مدیح شاه زبان دراز کرد بر او شیر آسمان چنگال

برای شیر آسمان چنگال فرض کرده است بر این بیت عنصری :

هوا که بزم تو بیند بر آیدش دندان اجل که تیغ تو بیند بر یزدش چنگال

اعتراض کرد و گفت :

مگر بشهر تو باشد بشهر ما نبود هوای بادندان و قضای با چنگال

هدایت گوید که بعدها غضایری بغزنین آمد و با عنصری نزاعشان در گرفت و عنصری دیوان او را بآب شست، اما این قضیه بدلائل متعدد مستبعدست و مسعود سعد تصریح می کند که غضایری قصابد خویش ازری بغزنین میفرستاده است نه آنکه بدان شهر رفته باشد^۳ .»

گذشته از دو قصیده مذکور و پاسخ عنصری باز غضایری را با عنصری معارضات منظوم بوده است و از آن جمله است بیت زیرین در لغت نامه اسدی (ص ۱۸۷) ذیل لغت ابریز بمعنی زر خالص که اسدی تصریح دارد در هجو عنصری است :

بدین فصاحت و این علم و شاعری که تراست

مکوش خیره که ابریز کردی و اکسیر

و اما از شاعران بلند پایه که با ستادی عنصری و خلود نام محمود بمدایح او اشارت دارند یکی انوری است که در قصیده‌ای ازو چنین یاد می کند^۴ :

مهران باشین شعر نه‌ارند کی گشتی چنین منتشر با قصه محمود ز کر عنصری

و نیز ناصر خسرو در قصیده معروف خویش متذکر این همبستگی محمود و عنصری

۱ - قصیده ۴۳ از دیوان حاضر. ۲ - ص ۱۸۶ تا ۱۸۹ دیوان حاضر. ۳ - نقل از سخن

و سخنوران ج ۱ ص ۱۰۸ تا ۱۱۰ ۴ - دیوان انوری ص ۲۹۸ چاپ نفیسی .

است درین بیت : ۱

بسنده است با زهد عمار و بوذر کند مدح محمود مر عنصری را
و نیز عوفی در لباب الالباب گذشته از شرحی که درباره خود عنصری آورده
است ضمن شرح حال امیر معزی شاعر معروف قرن پنجم و ششم و ملك الشعراء
دربار ملکشاه و پسرش سلطان سنجر سلجوقی در اشاره بمقام عنصری گوید :
« گویند سه کس از شعراء در سه دولت اقبالها دیدند و قبولها یافتند چنانکه
کس را آن مرتبه میسر نبود : یکی رودکی در عهد سامانیان و عنصری در دولت
محمودیان و معزی در دولت سلطان ملکشاه » .

(لباب الالباب چاپ نفیسی ص ۳۰۱)

خاقانی « بجهت مردی که عنصری را بر وی ترجیح داده بود این قطعه را
فرستاد » که تلویحاً گویای مقام شاعر بلخی و فواخت سلطان غزنوی است ۲ :

چه خوش داشت طبع روان عنصری	بتعریض گفتی که خاقانی
ز ممدوح صاحبقران عنصری	بلی شاعری بود صاحبقران
غزل گو شد و مدح خوان عنصری	ز معشوق نیکو و ممدوح نیک
نکردی ز طبع امتحان عنصری	جز از طرز مدح و طراز غزل
بمدح و غزل در فشان عنصری	شناسند افاضل که چون من نبود
نکردی بسحر بیان عنصری	که این سحر کاری که من میکنم
بیک شیوه شد داستان عنصری	ز ده شیوه کان حلیت شاعر بیست
همان شیوه باستان عنصری	مرا شیوه خاص تازه است و داشت
که حرفی ندانست ازان عنصری	نه تحقیق گفت و نه وعظ و نه زهد
ز محمود کشور ستان عنصری	بدور کرم بخششی نیک دید
ز یک فتح هندوستان عنصری	بده بیت صد بدره و برده بیافت

۱ - دیوان ناصر خسرو ص ۱۴ چاپ تقوی .

۲ - دیوان خاقانی چاپ عبدالرسولی ص ۶۸۰ و ۶۸۱

ز زر ساخت آلات خوان عنصری	شنیدم که از نقره زد دیگران
خسک ساختی دیگران عنصری	اگر زنده ماندی درین دور بخل
بزرگی آیت و خرده دان عنصری ^۱	نبودست چون من گه نظم و نثر
نبود آفتاب جهان عنصری	بنظم چو پروین و نثر چو نعلش
ز سحران یعرب زبان عنصری	ادیب و دبیر و مفسر نبود
بزر بپود خرّم روان عنصری	چنان کاین عروس از درم خرّم است
ستد زرو شد شادمان عنصری	دهم مال و پس شاد باشم کنون
بدانش بر از آسمان عنصری	بدانش بر از عرشم، ار رفته بود
بدولت شدن کی توان عنصری	بدانش توان عنصری شد ولیک

ممدوحین عنصری - ۱ - یمن الدولة و امین الملة سلطان محمود بن ناصرالدین سبکتگین (۳۸۹ - ۴۲۱ هجری) بسیاری از قصاید عنصری در مدح این پادشاه است، خاصه درباره جنگها و فتوحات وی در هندوستان و ترکستان و خراسان و ری چنانکه برخی از آن قصاید را چون فهرستی از جنگها و لشکرکشیهای محمود توان دانست .

قصاید ذیل در دیوان حاضر به مدح محمود اختصاص دارد :

۱ - ۴ - ۹ - ۱۰ - ۱۱ - ۱۲ - ۱۳ - ۱۴ - ۲۰ - ۲۱ - ۲۲ - ۲۴ - ۲۵ - ۲۶ - ۲۷ - ۲۸ - ۲۹ - ۳۲ - ۳۴ - ۳۵ - ۴۲ - ۴۳ - ۴۴ - ۴۵ - ۴۶ - ۵۰ - ۵۱ - ۵۲ - ۵۶ - ۵۷ - ۵۸ - ۵۹ - ۶۰ - ۶۱ - ۶۳ - ۶۴ - ۶۶ - ۶۷ - ۶۸ - ۷۰

۲ - سلطان ابوسعید شهاب الدولة مسعود بن محمود غزنوی (۴۲۱ - ۴۲۲) قصیده ۵ و ۳۷ در مدح اوست .

۳ - امیر ابوالمظفر نصر بن ناصرالدین سبکتگین سپهسالار خراسان و برادر

۱ - این چهار بیت که خاقانی در انتقاد از عصر خود دارد حذف شد .

کهنتر محمود . وی پیش از سلطان محمود بجوانی روز در گذشته است و قصاید
ذیل در مدح اوست :

۲ - ۳ - ۶ - ۷ - ۸ - ۱۵ - ۱۶ - ۱۸ - ۱۹ - ۲۱ - ۲۶ - ۴۰ - ۴۱ - ۴۷

۴۸ - ۴۹ - ۵۳ - ۵۴ - ۵۵ - ۶۲ - ۶۹

۴ - اعیر ابو یعقوب عضد الدوله یوسف بن سبکتگین برادر کهنتر دیگر
سلطان محمود . وی را برادرزاده اش سلطان مسعود گرفت و محبوس کرد و او در قلعه
سکاوند بسال ۴۲۳ در گذشت . قصیده ۲۳ در مدح اوست .

۵ - خواجه ابوالقاسم احمد بن حسن میمندی وزیر سلطان محمود و پسرش
مسعود - وی در ۴۰۱ پس از عزل فضل بن احمد اسفراینی بوزارت رسید و در ۴۱۲
معزول و محبوس شد و سپس در اول سلطنت مسعود بار دیگر بوزارت رسید و در
۴۲۴ هجری در گذشت . قصیده ۳۰ در مدح او و صفت عمارت و باغ اوست در میمند
و نیز قصیده ۶۵ در مدح اوست .

۶ - خواجه ابوالحسن - قصیده ۳۳ در مدح اوست . و شاید به ابعاد
احتمالات بتوان گفت مراد خواجه عمید ابوالحسن منصور بن حسن میمندی برادر
وزیر باشد که ممدوح فرخی نیز هست .

۷ - ابو جعفر محمد بن بن ابی الفضل - قصیده ۳۸ در حق اوست . اما این
ممدوح را نگارنده نتوانستم بشناسم که کیست .

۸ - محمد بن ابراهیم طایی - قصیده ۳۹ در مدح اوست و او چنانکه در تعلیقات
گفتم از سرداران نامی سلطان محمود بوده است .

اینک پیش از آنکه منقولات کتب تذکره و تاریخ و ادب را نقل کنیم ،
مقدمه کتاب مجمع القصاید و بدنبال آن شرحی را که درباره اوائل حال و جوانی
شاعر نگاشته اند از کتاب فرج بعد الشدة می آوریم :

مقدمه دیوان عنصری در کتاب مجمع القصاید بشرح زیرست :

بسم الله الرحمن الرحيم

«دیوان حکیم الفاضل و استاد الکامل ابوالقاسم حکیم عنصری رحمه الله علیه
مقدم سخن سرایان گلستان فصاحت و مکرم صیرفیان جواهر بلاغت و براءت
استاد عنصری شاعری قدرت آثار و سخن گذاری باشوکت و اقتدار بوده، بفرط کیاست
و دانش و وفور فراست و بینش از سایر ناظران عرصه عالم ممتاز و مستثنی و همواره
باصابت رای رزین و استقامت افکار و دور بین بخلعت سعادت قبول سلاطین مزین و محلی
در زمان یمین الدوله محمود سبکتنگین انارالله برهانه آن تقرب و عزت و علو شأن
و رفعت مکان که او را دست داده کم شاعری را میسر شده، چنانکه گفته اند دولت و اقبال
و عزت و اجلال او در زمان محمودیان بیش از عزت و قبول رود کی در زمان سامانیان
بوده و رود کی را دو بست غلام با کمر بند زر و چهارصد شتر بر بار بوده و عنصری را
اضعاف آن مراتب حاصل گشته و باین معنی ملا جامی در یکی از مثنویات خود گفته:

مدح سامانیان همی گفتی

نه بآیین مختصر میرفت

بود دربار چارصد شترش

صله کش پیلای محمودی

رود کی آنکه در همی سفتی

چون بآن قوم همسفر میرفت

صله نظم ای همچه و درش

صله اش ساز و برگی خشنودی

گویند چهارصد شاعر متعین در مجلس او حاضر بوده اند و اشعار خود را بر رأی
مهر اشعه او عرض نموده و در وادی سخن و امتیاز غث و سمین آن ویرا مقدم و
پیشروی خود دانسته بلکه امر را وارکان دولت آن پادشاه صلاح روزگار خود در متابعت
او شناخته اند و سعادت و احوال خویش در متابعت وی پنداشته آورده اند که دایم الاوقات

۱ - اینجا چهار بیت دیگر نیز آمده است که بسبب محوشدن برخی از کلمات

آن درج نگردید.

غزوات و محاربات سلطان محمود را نظم کردی و موسیقی دانان و خنیا گران را
بیاد گرفتن آن اشعار امر فرمودی و ایشان به الحان خوش و نغمات دلکش که مبهج
ارواح و منتج ارتیاح است در بزمگاه سلطان آن اشعار را ادا کردند و اطباع مضار را
استماع آن سبب تفریح قلب و ترویج روح شدی. نظامی عروضی در کتاب چهار
مقاله آورده قوت و قدرت حکیم عنصری در شاعری و بدیهه گفتن چنان بود که شبی بهین
الدوله محمود را با ایاز ترك که معشوق وی بود صحبتی افتاد ... الخ حکایت ۱.

نقل است که در ایام تقرب سلطان به نزدیکی از خویشان خواجه حسن میمندی
که وزیر آن پادشاه بود تعلق پیدا کرد و رابطه و داد و قاعده اتحاد میان ایشان
مستحکم گشت لیکن آن راز از نزدیک و دور می پوشید و در اخفای آن حسب المقدور
میکوشید اما بحکم آنکه گفته اند :

عشق سریست که گفتن نتوان بدو صد پرده نهفتن نتوان

عاقبت الامر از ایشان بر ملا افتاد و سر ایشان از نشیمن خفا بانجهن ظهور روی
نهاد و پدر آن پسر بهر نوع که توانست او را از اختلاط حکیم منع فرمود لاجرم حکیم
در عشق آن جوان به مرتبه ای رنجور و بیمار شد که سامان مفارقت و صحبتش از دست
رفت و ستون دیوان عقلش که منزلگاه بارگاه نطق بود شکست یافته نزدیک
بآن رسیده بود که رسوای مرد وزن شود و انگشت نمای دوست و دشمن گردد و همانا
در آن حالت مضمون این رباعی حکیم سنابی بر سینه سینه مجروح و صحیفه دل
معلول می نگاشت :

افلاك به تیر آه بتوانم سفت و آفاق بیاد عشق بتوانم رفت

۱ - از نقل حکایت بسبب آنکه از کتاب چهار مقاله نقل خواهیم کرد خود داری میشود
اما ذکر این نکته بی مورد نیست که رباعی عنصری در آنجا چنین آمده است :

امروز که زلف یار در کاستن است چه جای بغم نشستن و خاستن است
ایام نشاط و طرب آراستن است کاراستن کرد ز پیراستن است

در عشق چنان شدم که نتوانم گفت کاندړ یك چشم پشه بتوانم خفت
و گاهی بمنظوق این رباعی شیخ او حدالدین کرمانی علم مکالمه بر
می افراشت .

ای عشق تو مایه جنون دل من حسن رخ تو ریخته خون دل من
من دانم و دل که در خیالت چونم کس را چه خبر ز اندرون دل من
القصه مدتی مدیده ضرورت در پس سپر صبر که پیش تیر باران وقایع ایام هجران
بهترین وقایه ایست گریخت و روزگاری در نهانخانه محنت و زاویه زحمت فراق
زندانی شد بامید آنکه جذبه و سوز عشق کارگر آید و سر محبت حقیقت خویش آشکارا
گرداند اتفاقاً از نادرات حالات و حسن اتفاقات که دولت عبارت از آنست پدر آن
پسر شبی در خواب دید که از جانب مشرق ابری سیاه در غایت هیبت بر آمد و از آن
برقی بدرخشید و رعدی بغرید که آسمان و زمین بلرزید و در میان آن صولت و هیبت
این صدا شنید که از بالا بگریز و از درد دل مستمند پر هیز و در سرا پرده عنصری آویز
القصه چون از خواب بیدار شد این واقعه در دل وی اثر عظیم کرد پسر را برداشته
متوجه خانه عنصری گشت چون بآن حوالی رسید دید که حکیم با خود وجدی
و حالتی دارد و این رباعی بر زبان میگذراند :

آفاق بپای اشک ما فرسنگیست وز ناله ما سپهر دود آهنگیست
در پای امید ماست هر جا خاریست بر شیشه عمر ماست هر جا سنگیست

گویند حکیم عنصری چون جوان را با پدر دید مبهوت شد و لحظه ای خاموش
گشت و بعد از آن پرسید که شمارا چه آرزوست و درین محل بچه کار آمده اید پدر
پسر گفت بعضی از دشمنان که میان ما و ایشان سابقه مخالفتی هست امشب برای
شده اند که مارا همه تلف کنند ترسیدم که قصد این پسر کنند ویرا بتو می سپارم
امشب در پناه تو خواب کند ، حکیم گفت توهم در آی و باوی باش . پدر گفت مرا
مهم و ضرور در پیش است که اینجا نمیتوانم بود القصه پسر را باوی باز گذاشت و باز

گشت و حکیم را پدرود کرد و پسر با حکیم دمساز گشت . رفیع الدین ابهری فرماید:
 دل بار غم از بهر جمال تو کشید جور تو بامید وصال تو کشید
 شبها بسر روزن اندیشه مقیم در کار گه خواب و خیال تو کشید
 القصه چون حکیم مظلوم را بدید و خانه را از غیر خالی یافت بار دیگر سر
 در قدم وی نهاد و بیهوش شد و چون بهوش آمد بمطالعه دیباچه حسن او در خروش
 آمد شیخ شهاب الدین سهروردی گوید:

بخشای بر آنکه بخش یارش نبود جز خوردن اندوه تو کارش نبود
 در عشق تو حالتیش باشد که در آن هم باتو وهم بیتو قرارش نبود
 نقلست که اکثر آن شب حالت حکیم به بیهوشی گذشت و هر چند معشوق خواست
 که تا عاشق در وی نگاه کند و خود را از حسن او آگاه گرداند نتوانست و همانا
 عفت عشقش در آن شب مقتضی خاموشی بود و از رؤیت آن جمال بیهوشی و از وصال
 و وجود خود فراموشی چنانکه شیخ روزبهان باین حالت اشارتی فرموده :

دو شم با اتفاق شبی دست داده بود کز مادر زمانه چنانی نزاده بود
 من بودم و دو مطرب و یکدو حریف جنس یک صید ماهروی بچنگم فتاده بود
 بر نطع بیخودی به رخی باختم چنانک عرش مجید پیش رخم یک پیاده بود
 با آن نگاه کار من آنروز اوفتاد کآدم میان مکه و طایف فتاده بود
 چه جای آدمست که از مسکن عدم آدم سوی وجود قدم نا نهاده بود
 ناگه در آن میانه ز خواب اندر آمدم آوخ که هر چه دیدم بدم خواب ساده بود

ای عزیز امثال این جذبات و عفت از عشق چندان غریب و بدیع نیست اگر چه
 حسن بغایت جمیل است و به نهایت آمال و امانی عاشق را دلیل اما عفت و پاکیزگی
 از آن احسن و اجمل است ترصد طلب معشوق در جست و جوی عاشق در حال از همه
 اکمل چه اگر عاشقی بر جاده عفت قدم افشوده دارد و عنان نفس را بدست رایش

عفت دهد هر آینه مطلوب او را طالب گردد و قضیه منعکس شود چنانکه منقولست
که بعد از آن واقعه و اطلاع بر حالت حکیم عنصری در دل معشوق و پدرش اثر عظیم
پیدا شد و پدر پسر خود را میخواست تسلیم حکیم گرداند و در اندک فرصتی امر منعکس
شد و مرتبه معشوقی بصفقت عاشقی تبدیل یافت چنانکه عین القضاة همدانی فرموده:

چندان نازست از تو اندر سرمن کاندر غلطم که عاشقی تو بر من

یا خیمه زند وصال تو بر در من یاد رسر این غلط شود این سر من

و چون عاشق در غلبه حالت عشق از اراده خود برخیزد و از لذات خود بگریزد
از اوصاف خود فانی شده در معشوق آویزد هر آینه از وصال او بقا و لقا یابد پس معشوق
جانب او را بنظر عنایت عشق ملحوظ فرماید و در استعلاج مصالح و وصول مناهج
لوازم قرب در کمال تعهد و تفقد دریغ ندارد. مجملا چون از و بقا و لقا یافت چون
در نگرده مقصود در کنار و خود را در کنار مقصود بیند و من بعد اثر فراق و هجران و
بعد نبود بلکه نه فراق بود و نه وصال و لیس عند ربکم صباح و لاء مساء و عشق حقیقی
اشارت بدین مرتبه است ^۱ شیخ محمد بشری بغدادی (گوید):

آنانکه مقیم آسمان تو بوند کی کشته بوند چون بجای تو بوند

از آب حیات آنچنان نتوان زیست کز آتش عشق دوستان تو بوند

و اصل حکیم عنصری از ولایت بلخ است و مسکن او دارالملک غزنین و در زمان
آل سبکتگین اشعار او بهمه جار سیده و مقتدای شاعران سخنگوی و پیشوای عاشقان
صادق بیان بوده و فضلا زبان بمدحش گشوده چنانکه استاد ابوالفرج سجزی و ابوالنجم
منوچهری چندین قصیده در مدح او گفته اند اما دیوان اشعار وی از قصاید و مثنویات
و قطعات میگویند سی هزار بیت است اکثر آن مزین و موشح با اسم سلطان محمود و پسرش
سلطان مسعود و یکی از آن جمله ^۲ موسوم است به «وامق و عذرا» لیکن از آنها الیوم

۱ - پیدا است که این حکایت سخیف را اصلی نیست.

۲ - یعنی: از مثنویها.

اثری پیدا نیست و مسود این اوراق تقی الدین محمد الحسینی بعد از تفحص بسیار دیوانی از او دید قریب به پنجاهزار بیت و اکثر قصایدش مطولت چنانکه خواندنش باعث ملالت و لهذا چند قصیده را انتخاب نمودم و درین خلاصه درج کردم بتوفیق الله تعالی. اما وفاتش در زمان سلطان ابراهیم بن مسعود^۱ فی شهر سنه^۱ احدی و ثلاثین و اربعمائه بوده و در بعضی تاریخ در سنه^۱ احدی و اربعین و اربعمائه نیز نوشته اند^۱ و العلم عند الله. و جمعی را از اهل تاریخ اعتقاد آنست که حکیم در زمان یمین الدوله محمود بردست غلامی صاحب جمال کشته گشت و این شعر حکیم فردوسی را که در سبب نظم شاهنامه گفته سند خود میدانند :

جوانی بیامد گشاده زبان	سخن گفتن خوب و طبع روان
بنظم آرم این نامه را گفت من	چنان چون بود رای شاه زمن
جوانیش را خوی بد یار بود	همه ساله در بند پیکار بود
بدست یکی بنده بر کشته شد	از آن پر هنر بخت بر گشته شد
برفت او و این نامه نا گفته ماند	گهرها بگنجینه ناسفته ماند
به مینو روانش پراز نور باد	ز شاه جهان چشم بد دور باد

و همانا این سخن اصلی ندارد و مشارالیه درین نظم حکیم دقیقه ای است، زیرا حکیم بالغ سخن فردوسی نام استاد الشعر اعا ابو القاسم حسن عنصری را باین نوع در منظومات خود مذکور نکرده اند و قصایدی که عنصری در مدح اولاد سلطان محمود گفته خصوصاً سلطان مسعود شاه داین تقریرست و سند این مدعی والسلام علی من اتبع الهدی» درباره آغاز زندگی عنصری و وفات پدرش و گرفتار آمدن او بدست دزدان حکایتی در بعض از کتب نقل شده که ذکر آن خالی از فایده نیست عین آن قصه از

کتاب فرج بعدالشدۀ تألیف حسین بن اسعد بن حسین الدهستانی نقل میشود ۱:
 «عنصری گوید که پدر مرا بنده ای بود نام او مقبل. آن مقبل از محل خدمت
 مدبر گشت و بر اباق و عقوق اقبال نمود و چون دولت از موافقت هنرمندان و
 شادی از صحبت مستمندان بگریخت و مدتی مدید و عهده ای بعید چون وفا از و اثری
 ندیدم و چون حسن عهد از و خبری نشنیدم و پدرم از سرای عاریتی دنیا بدار اقامت
 عقبی رحلت کرد و من از وطن اصلی بغربت رو نهادم و در طلب حظ و نصیب خویش
 از رزق مقسوم بشهر نصیبین افتادم و هنوز در علوای ایام صبی و ریعان مبادی شباب
 بودم روزی چنانکه عادت جوانان شاطر باشد خود را بجامه های فاخر آراسته
 گردانیده و کیسه درم و دینار در آستین نهاده و دامن خیلاء پهای کشان در بازار
 میرفتم آن مقبل که چون اقبال از بدبختان از ما گریخته بود مانند بلای ناگهان
 و حادثه دوران روی بمن آورد و چون مرا بدید گاه چون آستین بوسه بردستم میداد
 و گاه چون دامن در پایم می افتاد و با من همراه شد و بدیدار من شادمانی مینمود
 و روز و شب در بهجت می افزود و از حال پدر و وطن و اهل و عیال و سبب رسیدن من
 بدان موضع می پرسید و اباق خویش را عذری میگفت. روزی گفت من در اینجا مقیم
 و تو مسافر و من ساکنم و تو مختار اگر انعام و اکرام ارزانی داری و کلبه بنده
 را بحضور خویش مشرف گردانی بدان شکرانه سر بر زمین نهم و کلاه افتخار بر
 آسمان اندازم و ازین نوع بسیار دلداری و تضرع و زاری نمود من چون سلیمان
 بگفتار دیو فریفته شدم و از خبث طویت و فساد نیت او اندیشه نکردم و با او روی
 بمنزل او نهادم. او مرا بکناره شهر که رو بصحرا داشت بسرائی برد که در آن
 سرای بسته بود و زحمت آمد و شد مردم از آن کوچه گسسته. او در آن سرای بزد
 باز کردند و مرا از راه تعظیم و ترحیب بدخول سرای بر خود تقدیم کرد و چون
 پای در دهلیز نهادم در عقب من آمد و در محکم در بست و چون بصحن سرای رسیدم

سی مرد تمام سلاح را دیدم که بر بوریا ئی نشسته بودند و من چون ایشانرا دیدم
 شك نکردم که دزدانند و یقینم شد که در ورطهٔ بلائی گرفتار شدم و در حال یکی از
 آن جمع پیش من آمد و لطمهٔ سخت بر روی من زد و گفت که جامه بیرون کن من
 بر فور آنچه پوشیده بودم و ظاهر بود بدیشان دادم و بیک تا ازار بماندم ایشان آن
 دراهمی که از من گرفته بودند بمقابل دادند تا برود و طعامی بیاورد و من از جان
 خویش نومید شدم. آن مدبر صفت مقبل نام گفت من پای از سرا بیرون نهم تا سر
 او را از گردن جدا نه بینم. گفتم الله الله بی گناهی خون مریزید و بی جرمی بر قتل
 من اقدام نمائید و تضرع و زاری آغاز نهادم و عجز و بیچارگی عرض داشتم. مقبل
 هر لحظه ایشانرا بر قتل من اغوا میکرد و بر هلاک من تحریض مینمود تا آنکه از
 میان ایشان یکی چون شیر گرسنه با تیغی برهنه قصد من کرد و مرا بر روی
 کشان بسر بالوعه ای آورد تا چون گوسفند سر مرا از تن جدا کند نگاه کردم نزدیک
 بمن غلامی امرد ایستاده بود از غایت بیچارگی بامید عاطفتی چون دامن در پای
 او افتادم و چون عطف دست در دامنش زدم و گفتم ای جوان خوب روی زشتی حال
 مرا ملاحظه میفرمائی و چون میان ما از راه کودکی موافقتی هست و در صفت
 جوانی مطابقت پس بحکم مماثلةٔ شباب مرا دریاب. آن جوان از کودکی من رقت
 آورد و بر بیگناهی من بیخشود و تیغ از نیام بر کشید و خود را سپر بلای من ساخت
 و گفت تا من زنده باشم بکشتن او رضاندهم، استاد او نیز بر پای خاست و گفت
 زنه ار ای غلام ترا بدست بالاباز ندهم. و از آن زمره جمعی با او یار شدند و بسبب
 من میان ایشان اختلاف افتاد و بمنازعت و جدل انجامید زمره ای تیغ بر من میکشیدند
 و طایفه ای خود را سپر میساختند. القصه شخصی که مهتر ایشان بود گفت مصلحت
 آنست که ترك مخالفت و منازعت کنیم و حالی وقت خویش را پریشان نسازیم و
 به اکل و شرب مشغول شویم و چون ازین موضع بخواهیم که بیرون رفت دست و پای
 و دهان اورا ببندیم تا بر عقب ما نتواند که بیاید و معلوم او نشود که ما بکدام جانب

رفتیم و فریاد نیز نتواند که بکند تا جمعی بر اثر ما بیایند و تا آنگاه که کسی
 بر سر او آید و یا او بجهد و بتکلف از آن قیدها خلاص شود ما از نواحی شهر بیرون
 رفته باشیم. همگنان بر این رأی متفق شدند و بخوردن و آشامیدن مشغول گردیدند
 اما آن جوان که من در زنه‌ار او بودم و استاد او از راه جوانمردی ترك اكل و
 شرب کردند و همگی همت خویش را بر محافظت من گذاشتند و چون شب تاریک
 شد و عزیمت دزدان بر رفتن تصمیم یافت ایشان توقف کردند تا اول آن جماعت
 از سرا بیرون رفتند پس آن هردو بمن گفتند که چون تو پناه بجوار ما آورده‌ای از
 راه مروت و کرم روا نمیداریم که دست و زبان ترا ببندیم اما این نیکوئی را که
 با تو کرده‌ایم ببدی مکافات مکن و هم در این موضع باش تا صبح و بر اثر ما میا
 و هیچکس را بفریاد داد خواه مشو و بگرفتن اغوا نمای و در سرا در بند و سلامت
 و رفاهیت بخواب تا بامداد من حیات خود را غنیمتی هر چه تمامتر دانستم و بفراغت
 تمام باستراحت مشغول گشتم و تا حرارت آفتاب بر من نیفتاد از خواب بیدار نشدم
 و بسعی آن جوان و آن جوانمرد که مخدوم او بود از چنان ورطه خلاص یافتیم .
 اینك منقولات تذکره‌ها و کتب ادب و تاریخ و فرهنگها :

احمد بن عمر بن علی نظامی عروضی سمرقندی در کتاب چهارمقاله (درمقاله
 دوم) (ص ۵۵ چاپ دکتر معین) آرد : حکایت - عشقی که سلطان یمین الدوله
 محمود را برایاز ترك بوده است معروفست و مشهور . آورده‌اند که سخت نیکو و
 صورت نبود لیکن سبز چهره‌ای شیرین بوده است ، متناسب اعضاء خوش حرکات
 و خردمند و آهسته و آداب مخلوق پرستی او را عظیم دست داده بوده است ، در آن-
 باره از نادرات زمانه خویش بوده است و اینهمه اوصاف آنست که عشق را بعث کند
 و دوستی را برقرار دارد و سلطان یمین الدوله مردی دیندار و متقی بود ، و با عشق
 ایاز بسیار کشتی گرفتگی ، تا از شارع شرع و منهاج حریت قدمی عدول نکرد .

شبی در مجلس عشرت بعد از آنکه شراب درواثر کرده بود و عشق درو عمل نموده ، بزلف ایاز نگریست ، عنصری دید بند بند چون زنجیر ، در هر حلقه‌ای هـزار دل در هر بندی صد هزار جان ، عشق عنان خویشتن داری از دست صبر او بر بود و عاشق وار در خود کشید . محتسب آما و صدقنا سر از گریبان شرع بر آورد و در برابر سلطان یمین الدوله بایستاد و گفت : « هان محمود ! عشق را با فسق میامیز و حق را با باطل ممزوج مکن که بدین زلات ولایت عشق بر تو بشورد ، و چون پدر خویش از بهشت عشق بیوفتی و بعزاء دنیای فسق درمانی . » سمع اقبالش در غایت شنوایی بود ، این قضیت مسموع افتاد . ترسید که سپاه صبر او با لشکر زلفین ایاز بر نیاید کرد بر کشید و بدست ایاز داد که « بگیر و زلفین خویش را ببر ! » . ایاز خدمت کرد و کارد ازو بستد و گفت : « از کجا ببرم ؟ » . گفت : « از نیمه » . ایاز زلف دو تو کرد و تقدیر بگرفت و فرمان بجای آورد ، و هر دو سر زلف خویش را پیش محمود نهاد . گویند آن فرمانبرداری عشق را سبب دیگر شد . محمود زرو جواهر خواست و افزون از سیم معهود و عادت ایاز را بخشش کرد و از غایت مستی در خواب رفت . و چون نسیم سحر گاهی برو وزید بر تخت پادشاهی از خواب درآمد ، آنچه کرده بود یادش آمد ، ایاز را بخواند ، و آن زلفین بریده بدید . سپاه پشیمانی بردل او تاختن آورد ، و خمار عربده بر دماغ او مستولی گشت ، می خفت و می خاست و از مقربان و مرتبان کسی را زهره آن نبود که پرسیدی که سبب چیست ؟ تا آخر کار حاجب علی قریب که حاجب بزرگ او بود روی به عنصری کرد و گفت : « پیش سلطان در شو ، و خوبشتن را بدو نمای و طریقی بکن که سلطان خوش طبع گردد » . عنصری فرمان حاجب بزرگ بجای آورد و در پیش سلطان شد و خدمت کرد .

سلطان یمین الدوله سر بر آورد و گفت : ای عنصری ! این ساعت از تومی اندیشیدم ، می بینی که چه افتاده است ما را ! درین معنی چیزی بگوی که لائق حال باشد . »

عنصری خدمت کرد و بر بدیهه گفت :

کی ا عیب سر زلف بت از کاستن است چه جای بغم نشستن و خاستن است

جای طرب و نشاط و می خواستن است کـاراستن سرو ز پیراستن است

سلطان یمین الدوله محمود را با این دوبیتی بغایت خوش افتاد ، بفرمود تا
جواهر بیاوردند و سدبار دهان او پر جواهر کرد و مطربان را پیش خاست و آن روز
تا شب بدین دوبیتی شراب خوردند و آن داهیه بدین دوبیتی از پیش او برخاست
و عظیم خوش طبع گشت . والسلام .

محمد عوفی در لباب الالباب (ج ۲ ص ۲۹ تا ۳۲) چاپ لیدن آرد :

عنصری - الاستاد الرئيس ابوالقاسم حسن بن احمد العنصری .

عنصری عنصر جواهر هنر و جوهر عرض فضل بوده است ، مقدم شعراء عهد
و پیشوای فضلاء زمان چون سلطان یمین الدوله او را بنظر قبول ملاحظت فرمود
همگنان بر اجلال او اقبال نمودند و نظر اصحاب دولت را آن اثرست که آفتاب
را چنانکه آفتاب سنگ بیرنگ را لعل و یاقوت میگرداند اثر نظر ارباب اقبال
سنگ نهاد خاملان را لعل قبول کاملان میکند . شعر عنصری مدونست و عـرصه
فضایل بزینت شمایل او مزین و ما قطری چند از آن سحاب و سطری چند از آن
کتاب بیاریم : در قصیده میگوید در صفت رزم جای سلطان یمین الدوله و امین الملة
قدس الله روحه :

شعر

منقش عالمی فردوس کـردار نه فـرخار و همه پر نقش فرخار
هـواش از طلعت مـاهـان منور زمینش از بـوسه شاهان پـر آثار

ز زرو سیم بر کـردار پـروین
 ز معلاقـی کمرها هـر دوالـی
 گـروهـی را کـمـر شمشیر زرین
 بـخـون دـیـده عشاق مـانـد
 صف پیلانش اندر ساز زرین
 چو مارانندشان خرطومار^۲ ایدون
 بهیجا میغ رنگان تیغ دندان
 چه جایست این مگر میدان سلطان
 همور است :

دهان گشاد و میان بست و ایستاد فلك
 دهانش را اثر مشتری بجای زبان
 سخاوت و سخن و طبع و رای او گویی
 ز آذر آید نور و ز باد زاید جان
 وله نظم :

تو آن شاهی که اندر شرق و در غرب
 همی گویند در تسبیح و تهلیل
 وله نظم :

پر در سفته شاخ درختان جویبار
 گر بوستان ز زرخزان زرد شد و است
 وله نظم :

نگر شمیرها چون چرخ دوار^۱
 ز کو کبهاش چون تیغی گهر دار
 درو یاقوت رمانی پدیدار
 چکیده بر رخ زرین ز تیمار
 چو بر کوهی شکفته زعفران زار
 بود زرین پشیزه بر تن مار
 بـصـحـرا کـوه جـسمـان بـیاد رفتار
 خداوند جهان شاه جهاندار

بمدح و خدمت شاه سپهکش صفدر
 میانش را اثر جوزهر بجای گهر^۳
 ز خاک و آب و ز باد آمدند و از آذر
 ز آب خیـزد در و ز خاک زاید زر

جهود و کافر و گبر و مسلمان
 که یارب عاقبت محمود گردان

چون زرخفچه برگ درختان بوستان
 آن رنگ سرخ باشد روی خدایگان

۱- این بیت را علی القاعده بایستی در قصیده ۱۱ پس از بیت ۳۶۷ ثبت می کردیم آنجا
 باشتباه ثبت نشد . خوانندگان عزیز اصلاح فرمایند . (در چاپ دوم اصلاح شده است) .

۲- اصل : از . (متن از استاد دهخداست) .

۳- ظاهرأ : کمر .

هر که ناشاعر بود چون قصد مدح او کند
شاعری گردد که شعرش روضه رضوان بود
زانکه جودش جمع گردانید معنیهای نیک
چون معانی جمع گردد شاعری آسان بود

وله نظم :

خدا یگانا امشب نشاط سازبدانک
بصورت شجری زرخنده^۱ او را برگ
زبانهاش چو شمشیر های زر اندود
وله :

خدا یگان خراسان و آفتاب کمال
یمین دولت و دولت بدو نموده هنر
که وقف کرد بر و ذوالجلال عز و جلال
امین ملت و ملت بدو گرفته جمال

وله :

حکایت کند نرگس اندر چمن
ز مینا یکی شاخ دیدی لطیف
چو فیروزه بر آینه آبگیر
چو کافر سیه روی بر گرد او
ز چشم دلارام روز خمار
درم برگ آن شاخ و دینار بار
بر آورده نیلوفر سازگار
ز دوده سناها بود آبدار

و این ابیات در قصیده بی میگوید و صفت شمشیر میکند . قطعه :

آینه دیدی برو گسترده مروارید خرد
گوهر از رنجش بچشم اندر نماینده درست
از خرد آگاه نی در مغز باشد چون خرد
ار بجنبانیش آبست اربگردانی درخش
خرده الماس دیدی بافته بر پر نیان
چون بآب روشن اندر پر ستاره آسمان
وز گمان آگاه نی در دل بوده چون گمان
ار بیندازیش تیرست اربدویازی^۲ کمان

۱- اصل: حقه. (متن از استاد دهخداست).

۲- اصل: بدو بازی. (متن از استاد دهخداست).

و در مدح سلطان یمین الدوله گفت و در اطرا و اغراق بغایت رسیده : قطعه

در آهن و سیمست قضا و قدر ایرا از آهن و سیمست ترا خنجر و خاتم
گویند که فرمانبر جم بود جهان پاک دیو و پری و دام و ددو خلق دمام
گر بود چنین یا جم را جاما تو بود دست یا نام تو بود دست بر انگشتی جم
و هموراست در معنی صبر گوید : قطعه

درد مرا بگیتی دارو پدید نیست

دردی که از فراق بود درد بی دواست

گنجیست عاشقان را صبر از نگه کنی

کو روی زرد سرخ کند پشت کو ز راست

و این رباعی که طراوت ایام ربیعی دارد اوراست : رباعی

بگرفت سر زلف تو رنگ از دل تو نزدود وفا و مهر زنگ از دل تو

تا کم نشود کبر پلنگ از دل تو موم از دل من برند و سنگ از دل تو

و اشعار عنصری شعار فصاحت و دلیری دارد، دقت معنی با رقت فحوی جمع است

و مثنویاتی که تألیف کرده است هم باسم خزانه یمین الدوله چون «شاد بهر وعین الحیوة»

و «و امق و عذرا» و «خنک بت و سرخ بت» هر يك گنج بدایع و خزانه حکم و مستودع

معانی دقیق و مجمع امثال رقیق است و بدان سبب مطلوب عالمیان و مرغوب هنرمندان

بود و اگر دررغرر و فراید فواید او تمام آورده شود باطناب انجامد برین قدر

اقتصار افتاد.

دولت شاه سمرقندی در تذکره (ص ۴۴ تا ۴۷ چاپ لیدن) گوید :

عنصری - ذکر ملک الشعراء استاد ابوالقاسم الحسن بن احمد العنصری

رحمة الله علیه - مناقب و بزرگواری او اظهر من الشمس است و سرآمد شعرای

روزگار سلطان محمود بوده و او را و رای طور شاعری فضایل است و بعضی او را

حکیم نوشته اند چنین گویند که در رکاب سلطان یمن الدوله محمود انارالله برهانه همواره چهارصد شاعر متعین ملازم بودندی و پیشوا و مقدم طائفه شعراء استاد عنصری بود همگنان بشاگردی او مقرر و معترف بودند او را در مجلس سلطان منصب ندیمی با شاعری ضم بوده و پیوسته مقامات و غزوات سلطان را بقید نظم در آوردی و او را قصیده ایست و طول قریب بیکصد و هشتاد بیت که مجموعه غزوات و حروب و فتوح سلطان را در آن قصیده بنظم در آورده و در آخر سلطان محمود استاد عنصری را مثال ملك الشعرائی قلمرو خود ارزانی داشت و حکم فرمود که در اطراف ممالك هر کجا شاعری و خوش گوئی باشد سخن خود را بر استاد عنصری عرضه دارد تا استاد به غث و سمین آن را منقح ساخته در حضرت اعلیٰ بعرض رساند و همه روز مجلس استاد عنصری شعرا را مقصد معین بوده و او را جاهی و مالی عظیم بدینجهت جمع شده و فردوسی او را در نظم شاهنامه تحسین بلیغ میکند و آن حکایت بجایگاه خود خواهد آمد والله اعلم . و استاد عنصری گوید ای-ن قصیده در صنعت سؤال و جواب و در مدح امیر نصر بن سبکتگین برادر سلطان محمود :

دوش کردم مرا بداد جواب...

هر سؤالی کزان لب سیراب

(و آنگاه بیست و هفت بیت دیگر از این قصیده نقل کند و پس گوید) و از مقالات استاد عنصری بدین قدر کفایت کنیم چه دیوان استاد عنصری قریب سی هزار بیت است مجموعه آن اشعار مصنوع و معارف و توحید و مثنوی و مقطعات و مولد استاد عنصری ولایت بلخ است و مسکن دارالملک غزنین و وفات یافتن استاد عنصری در شهر سنه احدی و ثلثین و اربعه مائه در زمان دولت سلطان مسعود بن محمود غزنوی بوده ، اما سلطان مسعود پسر مهتر سلطان محمود دست و سلطان محمد بن محمود برادر کهتر سلطان مسعود دست و بعد از سلطان محمود میان این دو برادر منازعت افتاد و سلطان محمود وصیت کرده بود که خراسان و عراق

و جرجان و مضافات آن سلطان مسعود را باشد و غزنین و کابل و هند محمد را و سلطان مسعود از برادر التماس کرد تا او را در خطبه شریک سازد، محمد ابا کرد و سلطان مسعود بخصومت برادر لشکر بزابل کشید و محمد مسعود را اسیر کرد و بقتل رسانید و در ثانی الحال مودود بن مسعود بر عم خروج کرد و بقصاص پدر عم و فرزندان او را بکشت^۱ و صبح اقبال آل سبکتکین بشام ادبار مبدل شد و در آن خصومت آل سلجوق خروج کردند و خراسان و عراق را مسخر ساختند و سلطان مسعود پادشاهی مردانه و بارای و تدبیر بوده اما «تابخت کرا خواهد و میلش بکه باشد».

امین احمد رازی در تذکره هفت اقلیم (اقلیم چهارم، بلخ) (نسخه خطی شماره ۵۴۶۸ کتابخانه مجلس شورای ملی) آرد:

ابوالقاسم حسن عنصری - در کمالات عدیم النظیر بوده برخیل فصحا امیر. چهار عنصر درشش جهت از نه آباد چار امهات هم چواوئی نیاورده و در عصر خود ملک الشعر ابود ایمن چند شعر منوچهری راست در حق وی: بیت

اوستاد اوستادان زمانه عنصری
شعر او چون طبع او هم بی تکلف هم بدیع
تاهمی خوانی تو اشعارش همی خایی شکر
(آنگاه حکایت ایاز و محمود و رباعی سرودن عنصری را از کتاب نظامی عروضی با اندک تصرفی در عبارات نقل میکند و سپس میگوید):

عنصری را چند مثنوی است چون: «نهر ویمین»^۲ و «وامق و عذرا» و «خنک بت و سرخ بت» که هر یک گنج بدایع و خزانه لطایف اندام درین وقت شعری از مثنویات بنظر نیامده لهذا از آن در گذشته شروع در قصاید عنصری نمود: بیت

چه چیز است رخساره و زلف دلبر
گل مشکبوی و شب روز پرور...

۱ - در نقل واقعه دولت شاه بر اشتباه است.

۲ - کذا؟ وظاهرأ: شاد و بهر وعین الحیات.

(ونوزده بيت ديگر از اين قصيده درج کرده است آنگاه قصيده زيرين را آورده):
 چهار پائي کش پيکر از هنر هموار
 نگار گر زنگار دچنو بخامه نگار...
 (وشش بيت ديگر از آن نيز بدنبال آورده است) وبعد:
 گر نه مشکست از چه معنی هست آن زلفين يار
 مشکبوی و مشک رنگ و مشکسای و مشکبار
 گر شوی نزديک زلفش يابکاوی جعد او
 آستين پر مشک باز آبی و پر عنبر کنار



باغبانان بند زلفش باغ دو رخسار او
 آنک آنک باغبان در باغ گل کاردهمی



رخ پاکتر از ضمير صادق داری
 بر خويشتنم به اين دو عاشق داری
 زلفين سیه چون دل فاسق داری
 مؤمن سخن و وفا منافق داری



ای تیره شده آب بجوی تو ز تو
 عشاق زمانه را فراق داد است
 و زخوی تو بر نخورده خوی تو ز تو
 روی تو ز ديگران و خوی تو ز تو



معشوقه خانگی بکاري نايد
 معشوقه خراباتی و مطرب بايد
 که و دل ببرد رخ بکسی ننماید
 تا نیم شبان آید و کوبان آید

رضاقلیخان هدایت در مجمع الفصحاء (ج ۱ ص ۳۵۵ تا ۳۶۷) آرد :

عنصری - نام نامیش حکیم ابوالقاسم حسن بن احمد . در بدو جوانی که از پدر و مادر اجلش تنها ساخت رایت تجارت برافراخت اموال و ائقال موروثی پدر و مادر را برداشته باغلامی که داشته سفر گزید . در راه اسیر فریق قطاع الطريق و آنچه داشت از کف گذاشت بعد از آزادی روزگاری گذرانید تا بزیور فضایل و کمالات محلی گردید، بواسطه امیر نصر برادر کهتر سلطان محمود بخدمت سلطان محمود تقرب حاصل نمود و متدرجاً کارش بجائی رسید که ملک الشعرا و امیرالامرا گردید و بر چهارصد شاعر فاضل سرافرازی و مفاخرت داشت و همه طوعاً و کرهاً متابع وی بودند و اظهار شاگردی مینمودند و دولت و ثروتش بجائی کشید که کس باوی برابری نتوانستی چنانکه خاقانی گوید:

شنیدم که از نقره زد دیگران ز زر ساخت آلات خوان عنصری
گویند چهارصد غلام ترك زرین کمر داشت و چهارشتر آلات زرینه و سیمینه اورا
در اسفار بر میداشت العهده علی الراوی و غزوات سلطان را در قصاید بطرزی روان نظم
دادی . قصیده مفصل بسیار دارد که مشتمل است بر دوسه فتح از فتوحات سلطان الحق
وی استاد شعرست و سلطان فصاحت و سخنش در نهایت متانت است و در مداحی طرزی
خاص دارد و امیر مسعود سعد طریقه وی می سپارد و حکیم منوچهری خود را شاگرد
وی میشمارد و معاصرین وی غضاری رازی و عسجدی مروزی و فرخی سیستانی و منجیک
ترمدی چنگزن و شهابی و خرمی ترمذی و فردوسی طوسی و اسدی طوسی و بهرامی
سرخی و زینتی سکزی و مسعودی و بوذرجمهر قاینی و ابوحنیفه اسکافی مروزی و
راشدی و ابوالفرج سکزی و همه پیروی او کردند و بدین اندک مایه سخن که از وی
بمانده است پیدا شود که سزاوار امارت و ریاست آن طایفه بوده صفت مداحی و حکمت
گویی و سخن قوی و قویم و رزین و متین گفتن چنانکه او راست نه هر کس را یاراست

و این معنی بر سخندان سخنگوی با انصاف ظاهر و آشکار است. گویند سی هزار بیت نظم داشته و اکنون سه هزار بیت متجاوزست مثنوی و امق و عذرا گفته و سرخ بت و خنگ بت و نهر ا و عین الحیات که هیچیک ملاحظه نشده و در سنه چهار صد و سی و یک در زمان سلطان مسعود بن محمود در غزنو (کذا) رحلت نمود و مدفون شد رحمه الله علیه. از دیوانش که فقیر نسخه کرده بعضی از اشعار فصاحت آثار درین دفتر مثبت شد. از وست من قصایده علیه الرحمه.

دل مرا عجب آید همی ز کار هوا

که مشک رنگ سلب گشت و مشک بوی صبا

(ویازده بیت دیگر)

زافریدون و از جم یاد گارست

ساده جشن ملوک نامدارست

(و چهار بیت دیگر)

عشق زلفش را بگردهر دای جولان بود

تا همی جولان زلفش گردلاستان بود

(و هشت بیت دیگر)

تا ز صنعهش هر درختی لعبتی دیگر شود

ابر نوری همی در بار و بتگر شود

(و شش بیت دیگر)

یکی بر انگ عقیق و دگر بوی عبیر

نگر به لاله و بوی بهار طبع پذیر

(وده بیت دیگر)

گل مشکبوی و شب روز پرور

چه چیرست رخساره و زلف دلبر

(وچهل و شش بیت دیگر)

غنودستند بر ماه منور

خط و زلفین آن مهر روی دلبر

(و پانزده بیت دیگر)

رامش افزا بوند و نیک اختر

بر ملک اورمزد و شهریور

(و سه بیت دیگر)

اگر به تیرمه از جامه بیش باید تیر

چرا برهنه شود بوستان چو آید تیر

(و بیست و چهار بیت دیگر)

ای پر روی آدمی پیکر

رنج نقاش و آفت بتگر

(و ده بیت دیگر)

منقش عالمی فردوس کردار

نه فرخار و همه پر نقش فرخار

(و بیست بیت دیگر)

چنین نماید شمشیر خسروان آثار

چنین کنند بزرگان چو کرد باید کار

(و بیست و یک بیت دیگر)

بدان ماند که یزدان گروگر

جهانی نو بر آوردست دیگر

(و سیزده بیت دیگر)

موفق است بفکرت که ز آسمان یزدان

چنان براند تقدیر کو کند تدبیر

(و نه بیت دیگر)

ارنه مشکست از چه معنی شد سر زلفین یار

مشکبوی و مشک رنگ و مشکسای و مشک بار

(و هفده بیت دیگر)

ایا شنیده هنرهای خسروان بخبر

بیا ز خسرو مشرق عیان ببین تو هنر

(وسی و پنج بیت دیگر)

بهری ابرچو دستش بدید گاه سخا

(و نوزده بیت دیگر)

زعکس خویش مگر زلف یار بر رخسار

(و پنج بیت دیگر)

عارضش را جامه پوشیدست نیکوئی و فر

(و یازده بیت دیگر)

جهان نوردی کش پیکر ارهنر هموار

(و چهارده بیت دیگر)

نوروز فراز آمد و عیدش باثر بر

(و هفت بیت دیگر)

از دیدن و بسودن رخسار و زلف یار

(و نه بیت دیگر)

بهار زینت باغی نه باغ بلکه بهار

(و چهل و سه بیت دیگر)

گه آن آراسته زلفش زره گردد گهی چنبر

گه آن پیراسته جعدش بیاردمشک و گه عنبر

(وسی و دو بیت دیگر)

نگاری که بد طیلسان پرنیانش

(وده بیت دیگر)

مهرگان آمد گرفته فالش از نیکی مثال

(و هفت بیت دیگر)

همه سخاوت خویشش نمود هزل و هدر

شگفت شد که چنان چفته گشت چنبر وار

جامه‌ای کش ابره از مشک است و ز آتش آستر

نگارگر ننگار دچو او بخامه نگار

نریکد گرو هر دو زده يك بدگر بر

دردست مشک دارم و در دیده لاله زار

بهار خانه مشکوی و مشکبوی بهار

بزر از چه منسوج شد پرنیانش

نیکروز و نیک جشن و نیک وقت و نیک حال

آلت است آری ولیکن آلتی کش نیست عجز

منزل است آری ولیکن منزلی کش نیست هال

(و چهار بیت دیگر)

آن زلف سرافکنده بدان عارض خرم

از بهر چهر چه چیز ست بدان بوی و بدان خم

(و دو بیت دیگر)

نوروز بزرگ آمد و آرایش عالم

میراث بمنزدیک ملوک عجم از جم

(و هفت بیت دیگر)

اگر نبود از بهر ملک او نبودی

نه چرخ را حرکات و نه خاک را آرام

(وده بیت دیگر)

توانگری و بزرگی و کام دل بجهان

نکرد حاصل کس جز بخدمت سلطان

(و یازده بیت دیگر)

بخار دریا اینک بماء فروردین

همی فرو گسلد رشته های در ثمین

(و سیزده بیت دیگر)

فروشکن تو مرا پشت وزلف برمشکن

بزن بتیغ و دام را به تیر غمزه مزین

(و دوازده بیت دیگر)

سر ملوک جهان میر نصر ناصر دین

سپاهدار خراسان برادر سلطان

(و شش بیت دیگر)

چيست آن آبی چو آتش و آهنی چون پرنیان

بیروان تن پیکری پاکیزه چون در تن روان

(و سیزده بیت دیگر)

دزی گشاد که وهم اندر آن شود عاجز

رهی برید که دیواندر آن بود حیران

(ونه بیت دیگر)

خدا یگانا گفتم که تهنیت گویم

بجشن دهقان آیین زینت بهمن

(وشش بیت دیگر)

بفال نیک و بفر خنده روزگار جهان

بسان دولت شاه جهان شدست جوان

(و بیست و دو بیت دیگر)

بدان گردیست آن سیمین زنجندان

بدان خمیدگی زلفین جانان

(ویازده بیت دیگر)

شه مشرق و شاه زابلستانی

خداوندا قران و صاحب قرانی

(وپنج بیت دیگر)

گل خندان خجل گردد بهاری

که تو رنگ از بهار و گل به آری

(وشش بیت دیگر)

ای شکسته زلف یار از بسکه تو دستان کنی

دست دست تست اگر با ساحران یکسان کنی

(ودوازده بیت دیگر)

حلقه زلفش بگل بر غالیه دارد همی

گل ببوی غالیه سنبل بهار آرده می

(وسه بیت دیگر)

خود آفرید بتا روی تو زدوده خدای

مجوی فتنه و روی زدود را مزدای

(وشش بیت دیگر)

ای جهان را دیدن روی تو فال مشتری

کیست آن کونیست فال مشتری راه مشتری

(وهفت بیت دیگر)

ایا شکسته سر زلف ترک کاشغری

شکنج تو علم پر نیان شوشتری

(و چهار بیت دیگر)

ای ترک می برفته بیغما و خلخی
(وسه بیت دیگر)

آمد آن رگ زن مسیح پرست
(وسه بیت دیگر)

و گوید مصراع آخر را در بعضی نسخ چنین دیده‌ام : خون ببارید بر دوید بطست.
مشکین شود چو باد بزلف تو بگذرد
(و چهار بیت دیگر)

بگردیار براز غالیه حصار که کرد
(وسه بیت دیگر)

گل سوری بماه اندر شکفته
(وسه بیت دیگر)

آنگاه رباعی . شاه‌ها ادبی کن فلک بدخورا...

با شرحی منتسب به محمود دانسته و نقل کرده است .

و سپس رباعی : کی عیب سر زلف بت از کاستن است ... را با مقدمه‌ای که ما
از قدیم‌ترین مأخذ یعنی چهارمقاله نقل کردیم . و سپس چهارده رباعی از رباعیات
عنصری را نقل کرده است .

حمدالله مستوفی در تاریخ گزیده آورده :

عنصری - « وهو در حضرت سلطان محمود بن سبکتگین رحمه الله علیه
امیر الشعراء بود . چون فردوسی از طوس گریخته بغزنین آمد . عنصری و فرخی
و عسجدی بتفرج صحرا بیرون رفته بودند و بر کنار آبی نشسته . چون فردوسی را
از دور دیدند که آهنگ ایشان داشت ، هریک مصرعی گفتند که قافیه چهارم نداشت
و از فردوسی مصراع چهارم خواستند که تا چون نداند گرانی ببرد :

عنصری گفت : چون روی تو خورشید نباشد روشن
 فرخی گفت : هم رنگ رخت گل نبود در گلشن
 عسجدی گفت : مژگان همی گذر کند از جوشن
 فردوسی گفت : مانند سنان گیو در جنگ پشن
 و این حکایت مشهورست که بدین سبب ایشان راه در گاه سلطان بر فردوسی
 بیستند تا او را بخت یاری که رد و بحضرت سلطان رسید و کار نظم شاهنامه بدو
 مفوض شد .

از اشعار عنصری است :

ای دریغا کزین منور جای	زیر تـاری سـفـاک باید شد
پاک نا کرده تن ز گرد گناه	پیش یزدان پاک باید شد
با چنین خاطری چو آتش و آب	باد پیمود و خاک باید شد

گویند شبی سلطان محمود از پی عنصری بفرستاد و او بشرب مشغول بود . گفت
 سلطان را بندگی برسان و بگو که بدولت تو بعشرت مشغولیم . بامداد بحضرت آیم .
 سلطان بفرمود تا او را در گلیمی انداختند و چهار کس گوشه گلیم بر گرفتند و پیش
 سلطان آوردند . مست طافح بود . سلطان خواست که امتحان کند پیش رفت و گفت
 من کیستم . عنصری فی الحال در بدیهه گفت و بر خواند :

تو آن شاهی که اندر شرق و در عرب	جهود و گبر و ترسا و مسلمان
همی گویند در تسبیح و تهلیل	الهی عاقبت محمود گردان

سلطان فرمود تا دهان او پر جواهر کردند .

ابوالفضل بیهقی مورخ معروف بمناسبت سه جا ذکر عنصری کرده
 است چنین (در فتح خوارزم (ص ۶۷۸ تاریخ بیهقی) — تعلیقه ص ۷۳ — قصیده ۲۲) :

« روز دوشنبه دو روز مانده از ماه رمضان بجشن مهرگان بنشست (سلطان مسعود غزنوی) ۰۰۰ و امیر شاعرانی را که بیگانه تر بودند بیست هزار درم فرمود و علوی زینبی را پنجاه هزار درم بر پیملی بخانه او بردند و عنصری را هزار دینار دادند. (بیهقی (ص ۲۷۳ ، ۲۷۴ چاپ دکتر فیاض) .

و اگر این مرد باین هنر نبودی کی زهره داشتی ۰۰۰ و تا جهانست پادشاهان کار های بزرگ کنند و شعرا بگویند و عزت این خاندان بزرگی سلطان محمود را رضی الله عنه نگاه باید کرد که عنصری در مدح وی چه گفته است چنانکه چند قصیده غراءوی درین تاریخ بیاورده ام ۱ ۰۰۰» (ص ۳۸۶ همان چاپ)

در ترجمان البلاغة تألیف محمد بن عمر رادویانی اشعاری از عنصری بشاهد صنایع شعری آمده است چنین :

در ترصیع (ص ۸) :

بفرهنگ پیری بدولت جوانی	بدیدار ماهی بکردار شاهی
بنعمت زمینی بقدر آسمانی	بفرمان قضایی بنمیدان بالایی

نیز (ص ۹) :

هر دو متقاضی بدو معنی نه بهمتا	از دولت و عشقست بمن بردو موکل
وان باز کند مدح جهاندار تقاضا	این وصف دلارام تقاضا کند از من

در ترجیع و تجنیس (ص ۱۰) :

فغان از آن دوسیه چشم و غمزگان که همی

بدین زره ببری و بدان زره ببری

در تجنیس مطلق (ص ۱۱) :

آن چه رویست آن شکفته گردش اندر گلستان

وان چه جراردست خفته سال و مه بر گلستان

در تجنیس زاید (ص ۱۴) :

آبست و زعفران حسد تو که حاسدت

بر چشم چشمه دارد و بر چهره زعفران

نیز (ص ۱۵) :

شدست کام تو بر کاء عطا صورت

شدست نام تو بر نامه ظفر عنوان

در مقلوب (ص ۱۶) :

جزوی و کلی از دو برون نیست آنچ هست

جزوی همه تو بخشی و کلی همه خدای

من از خدای و از توهمی خواهم این دو چیز

تا او ترا بقا دهد و تو مرا قبا

نیز (ص ۱۷) :

یکی پادشا بود در نیمروز

که از داد دیدی بزرگی و روز

بگنج اندرش ساخته خواسته

بجنگ اندرش لشکر آراسته

در مقتضب (ص ۲۳) :

تا بدست شاه باشد تازہ باشد بی فسون

کشتن بد خواه او را تیز باشد بی فسان

در مضارع (ص ۲۶) :

یکی بدن دان پیکان همی کشید از دست

یکی بدست همی کند خنجر از خنجر

در مطابقه (ص ۲۸) :

عصا بر گرفتن نه معجز بود

همی ازدها کرد باید عصا

نیز (ص ۲۹) :

اگر نه تیمار از بهر عاشقت بودی
برامش تو ز گیتی برون شدی تیمار
نیز (ص ۳۰):

گویم ز دل خویش دهانت کنم ای دوست
گویی نتوان ساخت ز يك نقطه دهانی
گویم ز تن خویش میانت کنم ای ماه
گویی نتوان کرد ز يك موی میانی
نیز (ص ۳۱):

تا جهان بودست کس بر باد نفشان دست مشک
زایف او را هر شبی بر باد مشک افشان بود
نیز (ص ۳۱):

گرت زمانه نیارد نظیر شاید از آنک
تواز خدای برحمت زمانه رانظری
در متضاد (ص ۳۲):
ناداده سود باشد و داده زیان بخلق
او داده سود بیند و نا داده را زیان
نیز (ص ۳۳):

هر آن که کوتاه کرد از مدیح شاه زبان
دراز کرد بدو شیر آسمان چنگال
نیز (ص ۳۳):

همیشه دانش ازو شاگرد و زر بگله
از آن که کرد مرین را عزیز و آنرا خوار
نیز درفتح گرگانج (ص ۳۳):

رکاب عالی بگذشت و لشکر از پس او
چنان کجا برود فوج فوج موج بحار

فز و نشان همه کم کرد و رویشان همه پشت
نشاطشان همه غم کرد و فخرشان همه عار

نیز (ص ۳۴) :

اریقین خواهی که بینی از گمان آویخته
در اعنات (ص ۳۷) :

خواسته بخشی که خواهند چنان داند که هست
زیر هر پیچی از انگشت تو گنجی شایگان
اندر ایران از عطای تو بوادی زین سپس
زرنستاند ستاننده از دهنده رایگان

در اعنات قرینه (ص ۳۹) :

هزار لاله و گردش زمشك لاله هزار
بهار چین و شکفته دراو نهفته بهار
نیز (ص ۴۰) :

سه چیز ببرد از سه چیز تو وصال
از دل غم و از رخ نم و ازدیده خیال
سه چیز ببرد از سه چیزم همه سال
نیز (ص ۴۰) :

در آن زمین که خلافش بود نیار درست
زهیچ باغ درخت و زهیچ راغ گیاه
در استعاره (ص ۴۱) :

تو مر گنج فرهنگ را قهرمانی
خرد را کند رای تو پیشگویی
نیز (ص ۴۲) :

مگر ز چشم خورشید روز دولت تو
ندید خواهد تاروز کار حشر زوال
نیز (ص ۴۳) :

ز گرد مو کبشان چشم روز روشن کور
زبانگ مر کبشان گوش چرخ گردان کر
در تشبیه (ص ۴۵):

هزیمت رفتگان چونان همی رفتند روی از پس
چن اندر رستخیز آنکس کجا گوینده بهتان
نیز (ص ۴۶):

اگر چه باد ندارد ز نقش و عطر خبر
گهی بگسترش همچو مشک بر لاله
گهی چو سلسله دارد شکسته بر پیوند
ازوست رونق آن روی و این چنین نشگفت
نیز (ص ۴۸):

الا تا نرگس خوبان همی بر مشتری تابد
بودشان در شکنج زلف رخ چون ماه جوشن ور
در تشبیه مکنی (ص ۵۰):

گاه بر ماه دو هفته گرد مشک آری پدید
گاه مر خورشید را در غالیه پنهان کنی
گاه بی جوش از بر گلبرگ بر جوشی همی
گاه بی مشک از بر کافور مشک افشان کنی

در تشبیه شرطی (ص ۵۲):

سروست و بت نگار من آن ماه جانور
ار سرو سنگ دل بود و بت حریر بر
در تشبیه معکوس (ص ۵۳):
ز سم ستوران و گرد سپاه
زمین ماه روی و زمی روی ماه

در حسن مطالع (ص ۵۵) :

ز راستی و بلندی که مرترا بالا است

نیز (ص ۵۶) :

از آرزوی روی گل و روی دوستان

نیز (ص ۶۰) :

چو تن بجان و بدانش دل و بعقل روان

نیز (ص ۵۶) :

چيست آن آبی چن آتش و آتشی چون پرنیان

بی روان تن پیکری پا کیزه چون بی تن روان

در حسن مخالص (ص ۵۸) :

چون سیم سفچه شاخ درختان جویبار

چون زر خفچه برگ درختان بوستان

گر گلستان زباد خزان زرد شد رواست

اندی که سرخ باشد روی خدایگان

نیز (ص ۵۹) :

بکوه ماند و مردم بدو گذاران کوه

بمردمی که شگفتست کوه کوه گذار

چو چرخ گردد و بیرون نهد دودست ز چرخ

چو مار پیچد و اندر جهد بدیده مار

نیز (ص ۶۰) :

اگر همیشه بشادیش خواهم ای عجبی

خبر ندارد کاندردام اثر نکند

اگر بروید از آتش نبات گرد آید

در اغراق در صفت (ص ۶۳) :

چرا همیشه بتیمار خواهم هموار

اگر جهان همه تیمار گردد از بن و بار

بیك دل اندر هم مدح شاه و هم تیمار

چون حلقه ربایند بنیزه تو بنیزه
در تقسیم وحده (ص ۶۷) :

بدان گردیست آن سیمین ز نخدان
یکی گویی که از کافور گوییست
نیز (ص ۶۷) :

آن چه رویست آن شکفته گردش اندر گلستان

و آن چه جراره ست خفته سال و مه بر گلستان
در جمع و تقسیم (ص ۷۰) :

عجب دو چیز بیک چیز داد یک چیزش

بملك داد سر تیغ او قرار و قوام
نیز (ص ۷۱) :

چهار چیز بدو چیز داد نیز هم او

بخلق زهد و امان و بدین صلاح و نظام
نیز (ص ۷۱) :

سه چیز را بگرفتند از سه چیز همه

زدولت اصل و زحق صحبت و زفخر سنام
دو چیز را حرکاتش همی دو چیز دهد

علوم را درجات و نجوم را احکام
در تمسیق صفات (ص ۷۲) :

شاه گیتی خسرو لشکر کش اشکر شکن

سایه یزدان شه کشور ده کشورستان
نیز (ص ۷۳) :

توجهانی دیگری جوهر در نگ آتش فعال

آب نفع و باد صولت، هم تو هفتی هم چهار

ماه طلعت مهر دولت زهره زینت تیر فهم

مشتري اخلاق و بهرام آفت و کیوان دمار

نیز (ص ۷۳ و ۷۴):

کسی که بر هنر خویش ایمنی دارد

شود پذیرۀ دشمن بجستن پیکار

نه رهنمای بکار آیدش نه طالع گیر

نه فال گوی بکار آیدش نه خواب گزار

رود چنان که خداوند شرق رفت بجنگ

زمانه گشته مراورا دلیل و ایزد یار

بپیش آن سپه کوه صف و سیل صفت

سپهر تاختن و مار زخم و مور شمار

مبارزانش بنیروی پیل و زهرۀ ببر

بباس آهو و کبر پلنگ و قد چنار

همه سپر تن و شم شیر دست و تیر انگشت

همه سپه شکن و دیو بند و شیر شکار

در مدح موجه (ص ۷۷):

گشاده دارد بر زایرش دوازده چیز

بدان صفت که نماند بجز بیک دیگر

دلش چو دستش و عشرت چو طبع و رای چو روی

عمل چو قول و زبان چون هنر و بدره چو دُر

در تجاهل العارف (ص ۷۸) :

دريا گر آن بود که بدو در گهر بود
دریاست مدح گوی خداوند را دهان
در زیر امر اوست جهان یا جهان خود اوست
یارب خدایگان جهانست یا جهان
نیز (ص ۷۹) :

ارنگشت ابروش عاشق چند باشد کوز پشت

ورنه می خورد دست چشمش چند باشد پر خمار

در تأکید المدهع بمایشبه الذم (ص ۸۲) :

رفیق عزم ولیکن بحمله دشمن حزم
درست رای و بکار آمده بکار و بفر
نیز (ص ۸۲) :

گرچه سندان را کنی چون موم زیر عزم خویش

موم را در زیر عزم خویش چون سندان کنی

در ارسال المثل (ص ۸۳) :

گناه دشمن پوشد چو چیره گشت بعفو
بچیرگی در عفو از شمایل حکماست
عجب مدار ز من گر مدیح او گویم
که هرک گوید جز من به مدح او گویاست
ز فضل مخبر و منظر بر او گوا بس کن
که آشکاره مرد از نهان مرد گواست
بسان آب و گیا خدمتش قرار دلست
بلی دل آنجا گیرد قرار کآب و گیاست
مدار نام نکو گردد فعل نیک بود
که فعل نیک و فضلست و نام نیک ز کاست

در تفسیر خفی (ص ۸۶) :

همه نام کینشان بپر خاش مرد
دل جنگجوی و بسیج نبرد
همی توختند و همی تاختند
همی سوختند و همی ساختند

در تفسیر ظاهر (ص ۸۷) :

یا بیند یا گشاید یا ستاند یا دهد
تاج جهان بر پای باشد شاه را این باد کار

آنچ بستاند ولایت آنچ بدهد خواسته
آنچ بندد دست دشمن آنچ بگشاید حصار

در اعتراض الکلام فی الکلام قبل التمام (ص ۸۸):

صلاح بنده مخلص که دائم افزون باد
و آن کسی که همی نفی جست شد کم و کاست

در کلام المحتمل بالمعینین الضدین (ص ۸۹):

ای بر سر خوبان جهان بر سر جنگ
پیش دهنت ذره نماید خرچنگ

نیز (ص ۹۰):

روسپی را محتسب داند زدن
شاد باش ای روسپی زن محتسب

نیز (ص ۹۰):

سخن مر سری را کند جاه دار
سری را کند هم سخن چاه دار

نیز (ص ۹۰):

در او آب چشمه در او آب جوی
که رنجه نبودی در او آب جوی

در تعجب (ص ۹۱):

نیست مانی ابر پس چون باغ از و ارتنگ شد
نیست آذرباد پس چون باغ از و شد پرنگار

چون درخت گل که هر چند ابر نوروزش همی

بیشتر شوید مر او را بیشتر گردد نگار

پیش ازین از گل گلاب آمده می و اکنون نگر

کز گلاب آید همی گل نادرست این روزگار

نیز (ص ۹۲):

اگر از آتش رخسار او نسوزد مشک
چرا از دور بسوزد همی دل من زار

در حسن التعلیل (ص ۹۳):

ز بیقراری زلفش بمانده‌ای به‌عجب نه او بطبع چنانست ازو شگفت مدار
چه از پیدن دلها که اندرو بسته‌است چنان شد دست که نتواند او گرفت قرار
در استدراک (ص ۹۴):

سپهسالار لشکرشان یکی لشکر شکن کاری
شکسته شد ازو لشکر ولیکن لشکر ایشان
در عکس (ص ۹۶):

اگر چه باشد تنها همه جهان با اوست
و گر چه با او باشد همه جهان تنهاست
نیز (ص ۹۷):

بوسه ندهد ما را، ما را ندهد بوسه غمگین دل ما دارد، دارد دل ما غمگین
در کنایت و تعریض (ص ۹۹):
چود یده باز گشاید قرار یابد مرغ
چو لب بخنده گشاید بپرد . . .

در تضمین (ص ۱۰۳):
اگر شمشیر و گرد لشکر تو بخواهد روز جنگ و روز میدان
یکی دریا کند صحرای آموی یکی صحرا کند دریای عَمان
در حسن سؤال (ص ۱۲۹):

جزوی و کلی از دو برون نیست آنچه هست
جزوی همه تو بخشی و کلی همه خدای

من از خدا و از تو همی خواهم این دو چیز
تا او ترا بقا دهد و تو مرا قبا
در کلام جامع موعظه و حکمت و شکوی (ص ۱۳۱):

ز راستی و بلندی که مر ترا بالا است
 نیز (ص ۱۳۲) :

همی بکشتی تا آدمی نماند شجاع
 همی بدادی تا آدمی نماند فقیر
 و نیز در تعریف سخن عنصری رادویانی گوید :

«شعر پاک بی تفاوت شعر عنصری است» (ص ۱۳۴).

«غالب سخن عنصری بدین طبقه (کلام جامع ۱۰۰۰) است و هیچ قصیده از
 بدایع خالی نیست و (از فرخی) عنصری سزاوارترست بدین و چون نگرنده تأمل
 کند واقف شود بدانچه من گفتم» (ص ۱۳۳ و ۱۲۳) :

رشیدالدین وطواط در حدائق السحر فی دقائق الشعر (چاپ مرحوم اقبال) نیز
 ابیاتی از عنصری بشاهد صنایع شعری آورده چنین است :

در مقلوب کل (ص ۱۶) :
 بگنج اندرش ساخته خواسته

در رد العجز علی الصدر (ص ۲۳) :
 تاجهان بودست کس بر باد نقشاندست مشک
 زلف یارم هر شبی بر باد مشک افشان بود

در حسن التخلص (ص ۳۲) :
 گر گلستان بباد خزان زرد شد رواست
 باید که سرخ ماند روی خدایگان

در محتمل الضدین (ص ۲۷) :
 ای بر سر خوبان جهان بر سر هنگ
 پیش دهنّت زره نماید خرچنگ
 نیز (بدون ذکر نام شاعر ص ۳۷) :

روسبی را محتسب داند زدن
شادباش ای روسبی زن محتسب
در تشبیه کنایت (ص ۴۶) :

گاه بر ماه دو هفته گرد مشک آری پدید

گاه مر خورشید را در غالیه پنهان کنی

که زره پوشی و گه چو گان زنی بر ارغوان

خویشتن را گه زره سازی و گه چو گان کنی

در تشبیه عکس (ص ۴۸) :

ز سم ستوران و گرد سپاه
زمین ماه رو و زمین روی ماه

در تنسیق صفات (ص ۵۲) :

شاه گیتی خسرو لشکر کش لشکر شکن

سایه یزدان شد کشور ده کشورستان

در ارسال المثلین (ص ۵۷) :

چنین کنند بزرگان چو کرد باید کار

چنین نماید شمشیر خسروان آثار

در تجاهل العارف (ص ۵۸) :

در زیر امر اوست جهان و جهان خود اوست

یارب خدایگان جهانست یا جهان

در تضمین (ص ۷۲) :

مصراع اول از رشید وطواطست و گوید مصراعی معروف از عنصری

تضمین کرده ام :

نموده تیغ تو آثار فتح و گفته فلك

« چنین نماید شمشیر خسروان آثار »

در اغراق فی الصفة (ص ۷۴) :

خال از رخ زنگی بر بایی شب یلدا

چون حلقه ربایند بنیزه تو بنیزه

در بیان جمع و تقسیم (ص ۷۷):

دو چیز را حرکاتش همی دو چیز دهد

در تفسیر جلی و خفی (ص ۷۸):

یا ببندد یا گشاید یا ستاند یا دهد

آنچ بستاند ولایت وانچ بدهد خواسته

نیز (ص ۷۸):

همه نام کین و پیر خاش مرد

همی توختند و همی تاختند

در ابداع (ص ۸۳ و ۸۴):

تو آن شاهی که اندر شرق و در غرب

همی گویند در تسبیح و تهلیل

در حسن التعلیل (ص ۸۵):

ز بهر آنک همی گرید ابر بی سببی

همی بخندد برابر لاله و گلزار

شمس قیس رازی مؤلف کتاب المعجم فی معاییر اشعار العجم نیز ابیاتی بشاهد

صنایع شعری آورده است بدینگونه:

در بحث بحر و عروضی (ص ۶۲ چاپ آقای مدرس رضوی):

شكر ازان دولبك تو بچنم اگر تویله کنی

پسرك تو کی بزامت بپذیر اگر گله کنی

(ص ۲۰۶ در فهرست نام عنصری هست اما در متن نیست).

در تضمین و گوید رشید مصراع عنصری را تضمین کرده است (ص ۲۲۱):

«چنین نماید شمشیر خسروان آثار»

نمود تیغ تو آثار فتح و گفت فلك

در ارسال المثل (ص ۲۲۲):

چنین نماید شمشیر خسروان آثار
چنین کنند بزرگان چو کرد باید کار
و نیز آرد : «وهمو گفته است (یعنی عنصری) «و بیشتر مصاریع امثال است» :
فعل آلوده گوهر آلاید .
از خم سر که سر که پالايد
هر کجا گوهری بدست بدیست
بد ز بد گوهران پدید آید
در زیادات (ص ۲۲۶) :

ابر ز یرو بم شعرا عشی قیس
همی زد زننده بمضر ابها
(اما این شعر از منوچهری است نه از عنصری رجوع بدیوان منوچهری مصحح
نگارند: ص ۵ شود) .

در تشبیه کنایت (ص ۲۶۰) :
گاه بر ماه دو هفته گرد مشک آری پدید
گاه مر خورشید را در غالیه پنهان کنی
در تشبیه معکوس (ص ۲۶۱) :
ز سم ستوران و گرد سپاه
زمین ماه روی و زمین روی ماه
در ایهام (ص ۲۶۳) :

تو آن شاهی که اندر شرق و در غرب
همی گویند در تسبیح و تهلیل
جهود و گبر و ترسا و مسلمان
که یارب عاقبت محمود گردان
در اغراق (ص ۲۶۹) :

چون دورخ او گر قمرستی بفلك بر
چون دولب او گر شکرستی بجهان در
خورشید یکی ذره ز نور قمرستی
صد بدره زرقیمت يك من شکرستی
در تبیین و تفسیر (ص ۲۷۵) :

یا بیند یا گشاید یا ستاند یا دهد
آنچ بستاند ولایت آنچ بدهد خواسته
تاجهان بر پای باشد شاهرا این باد کار
آنچ بندد دست دشمن آنچ بگشاید حصار

در مساوات (ص ۲۷۹):

سؤال رفتی پیش عطا همیشه کنون همی عطای تو آید پذیره پیش سؤال.

در تنسیق صفات (ص ۲۸۵):

شاه گیتی خسرو لشکر کش لشکر شکن سایه یزدان شه کشور ده گیتی ستان

یا (شاه گیتی خسرو لشکر شکن سایه یزدان شه کشور ستان)

در نقل (ص ۲۴۶):

از این شعر رود کی:

با صد هزار مردم تنهایی بی صد هزار مردم تنهایی

برده است و گفته :

اگر چه تنها باشد همه جهان با اوست و گر چه با او باشد همه جهان تنهاست

و در فرهنگ اسدی (چاپ مرحوم اقبال) بشاهد لغات ذیل ابیاتی از عنصری

آمده است :

مروا - هویدا - گندا - ماشلا - دلہرا - تاب - تاب - آسیب - نقاب -

جمست - زفت - غلت - پست - کفت - آبخوست - انگشت - گریست - پشت بست -

آکج - خنج - نشکنج - لوچ - کاج - نمج - ترنج - غفج - ونج - دیولاخ -

نخ - رخ - پرند - غند - لاد - داشاد - گردباد - رد - تندید - نماد - شمید و

شمانید - اسکدار - فیاوار - ژاغر - کردر - زوار - کدیور - خر - باختر - خنور -

انبر - تیر - زریور - اختر - کفشیر - هنجار - آغار - پیکر - چمنور - سپهر -

باور - سمر - دوپیکر - کشور - خنگ زیور - فر - شدیار - سدیور - لوگر - لوهر -

کالنجر - چالندر - کتر - کهپر - مازندر - جذر - کسندر - نخیز - نغز - ابریز -

سمور - سرپاس - قالوس - زرفس - فرناس - لوس - بیوس - قالوس - آذرطوس -

منوس - مخسنوس - اندروس - ذی فنوس - فلاطوس - فزیدیوس -

منقلوس - دمخسینوس - بخسلوس - کروتیس - ملذیطس - هرمس - شامس -

کربش - رخش - اخش - بلاش - ادا نوش - طرطانیوش - ودانوش - دیانوش
لبیش - سماروغ - آمیغ - مغ - فغ - گریغ - زندواف - خف - نوف - چالاک
لاک ولک - سیماک - تینک - خدوک - یشک - سرشک - سرشک - گنگ
بالاک - سنگاک - چنگلک - رشک - ترنگ - دژاهنگ - سرجیک - نوک - گنگ
چالاک - میروک - زرشک و سرشک - یال - بشکول - شال - کوتوال - کاجال
هیکل - بال - مل - کول - لال - سندل - افروتشال - پدram - بهرام
بجکم - فخم - خیم - باورم - نزم - غرم - خم - خم آذر - بفتحم - بیلارام
رمارم - چرم - ماهبر کوهان - میهن - مرزغن - زفرین - کاهکشان - اهریمن
بخسان - یون - خدایگان - ایمن - بالان - آیین - طبرخون - شمان - یکران
همایون - رون - آسنستان - کوه گان - ویش گان - توفان - سلیسون - زیغنون
تاو - پهلو - تیو - غریو - نیرو - کاو - ژو - ریکاشه - بادافراه - شاه - براه
چاوله - چغاله - خورآبه - غوته - هرآینه - غیشه - لوره - پیله - پوده - مراغه
کیسنه - غرنه - خوازه - شکوه - کمینه - فروهیده - غنچه - آماده - گودره
بالوایه - نمونه - دخمه - خروه - ستایشگاه - زواه - شکره - شرزه - خله
پیخوسته - سرگشته - پرانه - شکه - معشقولیه - پیغاله - خورابه - آرمده
نایزه - دویزه - شمیده - ریشیده - بارگی - غفجی - رای - باری - مدی - پوی
پیوگانی .

ودر فرهنگ کامل سروری ابیاتی از عنصری بشاهد لغات ذیل آمده است :

آور - اسکدار - اندروس - آزارطوس - اخش - آمیغ - ادا نوش - اورنگ
افرنجه - آرمده - افکنده - بیوسد - بشلنگ - بادزم - بفتحم - بالاز - برانه - پیخست
پنج - پسند - پیراستن - پرنیان - پالاده - پذیره - پاره - پردخته - پیلسته
تاب - تاس - چالاک - چاوله - چینور - خنج - خنور - خدوک - خنکال

(خېكال) - خم - خيم - خواز - خورابه - خسته (خوسته) - خله - خجسته
 خروه - ديوپا - داشاد - دبیر - دس - ديانوش - ادا نوش - دژ آهنگ - ذی فنوس
 رای - زفت - زریر - زوار - زایش - زندواف - زون - زیفنون - زوفرین -
 زواه - ژیان - ستیغ - سماروغ - ستایشگاه - سنداك - شكر - شیندر - شارستان
 شمان - شته - غیبه - غاتفر - فغ - گندا - کردر - کروگر - کاشغر - کو کنار
 کشمرو کشمیر - کاغ کاغ - کهکان و کوهکان - گمان - لك - لال - مهر
 ناب - نزم - هر مزد - هیكل .



IQBAL LIBRARY
The University of Kashmir

Acc. No. [REDACTED]

Author [REDACTED]

Title [REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

در مدح یمین الدوله سلطان محمود^۱

دل مرا عجب آید همی ز کار هوا
 ز رنگ و بوی همی دانم و ندانم از آنک
 درخت اگر علم پر نیان گشاد رواست
 بنور و ظلمت ماند زمین و ابر همی
 فریفته است زمین ابر تیره را که ازو
 بزیر گوهر الوان و زیر نقش بدیع
 اگر چه گوهر و نقش جهان فراوانست^۵
 چه فایده ست ز نقش بهار و پیکر او
 اگر^۷ هواش بدین روزگار تازه کمند^۸
 بهار نعت خداوند خسرو عجم است
 بهار معنی رنگ و بهار حکمت بوی
 بلی بدین صفت و جایگاه و مرتبت است
 یمین دولت مجد^{۱۱} او امین ملت صدق
 از آفتاب جهان مردمیش پیدا تر
 بود پدید شب و روز مردمیش همی

که مشکبوی سلب شد^۲ زمشکبوی صبا
 چنین هوا ز صبا گشت یا صبا ز هوا
 که خاک باز کشیدست^۳ مفرش دیبا
 بدر و مینا ماند سرشک ابر و گیا
 همی ستاند^۴ درو همی دهد مینا^۵
 نهفته گشت درازای^۶ عالم و پنهان
 همه صناعت ابرست و دست برد صبا^۷
 که از هواش جمالست و از بخار نوا
 بروزگار خزان هم هوا کندش هبا
 که بوستان شد ازو طبع و خاطر شعرا^۹
 بهار عقل ثبات و بهار کوه بقا^{۱۰}
 مدیح شاه جهان شهریار بی همتا
 امیر غازی ، محمود ، سید الامرا
 از آنکه در همه احوال^{۱۲} در خلا و ملا
 بشب ز دیده^{۱۳} بود آفتاب نا پیدا^{۱۵}

۱- در «م» عنوان نیست. ۲- «نچ» : گشت و. ۳- «ج» : باز گشاده است. ۴- «ج» : درازی.

۵- «نچ» : فروزانست. ۶- «ج» «م» : دست بردنما. (متن از «نچ» است). ۷- «نچ» : وگر.

۸- «نچ» : بدینگونه روزگار افتد. ۹- «نچ» : طبع خاطر رخشا. ۱۰- «م» : لقا.

۱۱- «م» «نچ» : جد. ۱۲- «م» «ج» : احرار. (متن از نچ است). ۱۳- «نچ» : رونده.

- چهار وقتش پیشه چهار کار^۱ بود
کسی ندید و نبیندش ازین چهار جدا
- بوقت قدرت رحم و بوقت زلت عفو
بوقت تنگی رادی^۲ بوقت عهد وفا
- اگر چه جود و سخاوت ز قدر بر فلک کند^۳
فرود سایه انگشت اوست جود و سخا
- مدیح بازوی او کن که پیش بازوی او
قوی ترین کس باشد ز جمله ضعفا
- خدای دادش هر چ آن سزا و هر خور اوست^۴
مثل زنند که در خور بود سزا بسزا
- شناخته است که منت خدای راست همی
بخلق بر نهد منت او ز بهر عطا
- بعزم کردن او کارهای خرد و بزرگ
چنان بر آید گویی که عزم اوست قضا
- رضا دهند بامرش ملوک^۵ وین نه عجب
بدو شوند بزرگ ار بدو دهند رضا
- سما چو بنگری اندر میان همت اوست
اگر چه پیکر او هست در میان سما
- مبارزان را شمشیر او طلسمی شد^۶
که سوی او نبودشان مگر که پشت وقفا
- بزرگواری و آزادگی و نیکی را
زهر که یاد کنی مقطع است ازو^۷ مبداء
- گرش بتانی دیدن همه^۸ جهانست او
برین سخن هنر و فضل او بس است^۹ آگوا
- کس از خدای ندارد عجب اگر دارد
همه جهانرا اندر تنی همی^{۱۰} منہ^{*}
- صلاح دین را امروز نیت و فکرش^{۱۱}
زدی به است و ز امروز به بود فردا
- بنام ایزد چو نان شدست هیبت او^{۱۲}
که نیست کس را کردن^{۱۳} خلاف او یارا
- بهای او نه بملك است نی معاذ الله
که ملك را ببزرگی و نام اوست بها
- گهر بدست کسی کونه اهل آن باشد
چو آبگینه بود بی بها و پست نما^{۱۴}

۱۴- «نچ»؛ چیز. ۲- «نچ»؛ نیکی بخشش؛ «م»؛... بخشش. ۳- «م»؛ بقدر بر فکند.

۴- «ج»؛ واو. ۵- «م»؛ بدانی دیدن همان. ۶- «نچ» «م»؛ فضل و علم اوست.

۷- «نچ»؛ همه. (متن از «م» است). ۸- «م» «نچ»؛ زینت فکرش. ۹- «نچ»؛

باو؛ «ج»؛ یاد. (متن از «م» است). ۱۰- «م» «نچ»؛ بها. * ← تعلیقات.

خدا یگانا هر جا که در جهان ملکی است بطاعت تو گراید همی^۱ بخوف ورجا
 تو رنجه از پی دینی نه از پی دنیا ز بهر آنکه نیرزد برنج تو دنیا
 چو کم ز قدر تو باشد جهان و نعمت او بکم ز قدر تو چوت تهنیت کنیم ترا^{۳۵}
 بآفرین و دعایی مگر^۲ بسنده کنیم^۳
 بدست بنده چه باشد جز آفرین و دعا

۲

در مدح امیر نصر بن سبک‌گین^۱

- چنان باشد بر او عاشق جمالا
اگر خالی شد از شخصش کنارم
بدی را از که رنج آید^۲ که خوبان
من از بس حیل‌ت چشمش، بدانم^۴
دل من دایره گشت ای شگفتی
دل گشت از فراق سرو سیمین
اگر چه من ز عشقش^۷ رنجه گشتم
خیانت را ز زلفش اعوجاجست^۸
اگر زلفش برد آرام جانم^{۴۵}
چرا از یار بد عشرت سگالی
سپهد میر نصر ناصر الدین
همه گفتار او فصل الخطابست
نه در گیتی مقالش را مقام است^{۱۳}
همه دانش بلفظش بر عیانست^{۵۰}
بنظم^{۱۵} مدح او بر طبع شاعر
ز شرح جودش کرش بس نماندست
- که خوبی را از و گیرد مثالا
خیالش کرد شخص را خیالا
بیارامند در ظلّ ظلّالا^۳
که نرگس را چه دردست احتیالا^۵
مر او را نقطه آن دل‌بند خالا
تن سروت شد از ناله^۶ چو نالا
خوشا رنجا که نغزاید ملالا
امانت را ز قدش^۹ اعتدالا
که برداز زلف او آرام حالالا^{۱۰}
ز مدح شاه نیک اختر سگالا
که رسمش^{۱۱} پادشاهی را کمالا
همه کردار^{۱۲} او سحر حالالا
نه در فکرت مقامش را مقالالا^{۱۴} ☆
همه صورت بجدش بر عیالا
سخن گیرد به معنی بر دلالا
که جان بر جانور گردد نوبالالا^{۱۰}

۱- در «م» عنوان نیست . ۲- «م» : آمد . ۳- بجز «م» : از ضلّ ضلالا . ۴- «ج» :

ندانم . ۵- «م» : بود کس را که دردست . ۶- «ج» : شد سروت از و نالان . (متر نیز استوار

نیست) . ۷- «ج» : عشقت . ۸- «م» : راه موی نیست . ۹- «م» : ز قهرش . ۱۰- بیت در

«م» نیست . ۱۱- «م» : شمس . ۱۲- «م» : گفتار . ۱۳- «م» : مقالست . ۱۴- «م» : ملالا .

۱۵- «م» : منظم . ☆ - مضمون بیت‌های ۱۸۱۳ و ۱۸۲۲

بپای همت او بر نساید*
 منال از بینوایی کز نوالش^۱
 زهی کفش که از درویش بر مال
 زبس^۲ بر صورت بدخواه رفتن
 چه با آتش گرفتن بند کشتی
 بتیغ آنگه سرگردنکشان را
 ز تیرش گرمخالف دیده جوید
 بداند حد فضلش را کسی کو
 چو سایل دید چونان شاد گردد
 فلك باشد بجای کامرانی
 بحلمش گر جبل نسبت نکردی
 بر آثارش بقارا اعتمادست
 جهان را خدمتش آب زلالست
 ستوده شد طمع تا شد بجودش
 در آن دوده که با او جنگ جویند
 نزول مرگی باشد بر معادی
 بمزد^۷ مرکبش، چون تیز گردد،
 سلیمان باد را گر بسته کردی^۸
 امیر اندر سفر هم بسته دارد^۹

اگر فکرت بر آرد پرو بالا
 نماند هیچ دانا بی نوالا
 بسی عاشق تر آمد بر منالا^{۵۵}
 مراسمش را بصورت^۳ شد نهالا
 چه با شمشیر او کردن جدالا^۴
 هی زد تا بیاسود از قتالا
 بچشم اندر بیابد چون نصالا
 بسنجد کوه و بشمارد رمالا^{۶۰}
 که گویی عاشقستی برسؤال^۴
 زمین گردد بوقت احتمالا^۴
 جواهر نیستی اندر جبالا^۵
 بر انگشتش سخارا اتکالا
 کرا چاره بود زآب زلالا^{۶۵}
 طمع بالیده و نالیده مالا
 نسارا فضل آید^۶ بر رجالا
 سر شمشیر او روز نزالا
 بشاگردی رود باد شمالا
 بزیر تخت وقت ارتجالا^{۷۰}
 سر باد وزان اندر دوالا

۱- «ج»: مثالش. ۲- «م»: ره. ۳- «م»: مصور. ۴- بیت در «م» نیست. ۵- این بیت از «م» است.

۶- «م»: باشد. ۷- «م»: نزول؛ «ج»: نبرده. (متن از لغت نامه دهخداست ذیل شاگرد).

۸- «م»: بودی. ۹- بجز «ج»: بسته کرده. ☆ ظاهراً: بر نیاید (حدس آقای غلام سرور

فراوان قاصد جودش که بر جای
 نشاید^۲ بود کز^۳ خاک آتش آید
 نگنجد زرّ او اندر زمانه
 ۷۵ همی تا عاشقان جوینده باشند
 همی تا مرکواکب را بپاشد
 بقا بادش ز پیروزی و شادی
 بدل بیغم بدولت بی نهایت^۶
 مبارك باد عید و همچو عیدش
 فروماند از رحیل ازبس رحالا^۱
 نشاید^۲ بودن او را کس همالا
 کجا گنجد صواب^۴ اندر محالا
 بهر^۵ وقتی ز معشوقان وصالا
 بیکدیگر مزاج و اتصالا
 نهاده پای بر عزّ و جلالا
 بتن بی بد بنعمت^۷ بی زوالا
 مبارك روزگار و ماه و سالا
 گر ارزان بود فضلش اندر آفاق
 ۸۰ نماند آنچه فکرت را محالا^۱

۱- بیت از «م» است. ۲- «ج»: بشاید. ۳- «ج»: گر. ۴- «ج»: ثواب. ۵- «م»: زهر.
 ۶- «ج»: بی بهانه. ۷- «ج»: بی برز نعمت. (متن از «م» است).

۳

در مدح امیر نصر بن ناصر الدین سبکتگین

هر سؤالی کز آن لب ۱ سیراب
گفته‌ش جز شبت نشاید دید
گفتم از تو که برده دارد مهر
گفتم از شب خضاب روز مکن
گفتم از تاب زلف تو تا بم
گفتم آن لاله در خضاب شب است
گفتم آن زلف سخت خوشبویست
گفتم آتش بر آن رخت ۶ که فروخت
گفتم از حاجبت ۷ بتابم روی
گفتم اندر عذاب عشق توام
گفتم از چیست روی ۹ راحت من
گفتم از خدمتش مرا خیرست
گفتم آن میر نصر ناصر دین
گفتم او را کفایت و ادبست
گفتم او را بفضل نسبت هست
گفتم ارزاق را کفش سبب است ۱۴

دوش کردم همه ۲ بداد جـواب
گفت پیدا بشب بود مهتاب
گفت از تو که برده دارد خواب
گفت بر زرخون مکن تو خضاب
گفت ار او تافته شود تو متاب ۴ ۸۵
گفت در عشق او شوی تو مصاب ۴
گفت ز آنرو ۵ که هست عنبر ناب
گفت آن کو دل تو کرد کباب
گفت کس روی تابد از محراب
گفت عاشق بلی ۸ بود بعداب ۹۰
گفت در خدمت امیر شتاب ۱۰
گفت ازو جز بخیر نیست مآب
گفت آن مالک ملوک ۱۱ ارقاب
گفت کافی بدو ۱۲ شده آداب
گفت فاضل ازو شدست انساب ۱۳ ۹۵
گفت واقف شدست بر اسباب

۱- «م» : بت. ۲- «م» : مرا. ۳- در تذکره دولتشاه : بر روز. ۴- بیت در «م» نیست.
۵- «م» : زیرا که. ۶- «نچ» : بچهره ات. ۷- «م» : ابرویت ... ؛ «نچ» : از جاجب تو تا بم ؛
تذکره دولتشاه : از روی تو. ۸- در «م» بالای کلمه افزوده شده : نکو. ۹- «م» : روی و.
۱۰- «م» : گفت هر دو ز روی خسرو شاب ؛ در تذکره دولتشاه : گفت هر دم ز روی خسرو شاب .
۱۱- «نچ» : مالک الملوك. ۱۲- «م» : ازو. ۱۳- بیت از «م» است. ۱۴- «م» «نچ» : روزیست،

- گفتم آثار او چه کرد به آز
گفتم آگاهی از فضایل او
گفتم از وی بحرب، کیست رسول
گفتم او را^۴ زمانه بایسته است
گفتم او را درست که شناسد
گفتم اندر جهان چنو^۷ دیدی
گفتم اندر کفش چه گوئی تو
گفتم ار^۹ لفظ سائلان شنود
گفتم از خدمتش جزا چه برم^{۱۰}
گفتم آزاده را بنزدش چیست
گفتم او را سحاب شاید خواند^{۱۳}
گفتم از تیر او چه دانی گفت^{۱۵}
گفتم آتش رسد بهیبت او
گفتم آنرا که بد کند چه کند
گفتم آن تیغ چیست، دشمن چه^{۱۷}
گفتم از حکم^{۲۰} او برون جایست^{۲۱}
گفتم اعدای او دروغ زنند
گفتم اعجاب دین و ملک به کی^{۲۲} است
- گفت بر کند^۱ آز را انیاب
گفت بیرون شد از حدو ز^۲ حساب
گفت نزدیک تیغ^۳ و دور نشاب
گفت بایسته تر ز عمر^۵ شباب
گفت شناسدش طعان و ضراب^۶
گفت نی هم^۸ نخوانده ام بکتاب
گفت دریا بجای او چو سراب
گفت پاسخ دهد بز^{۱۱} و ثیاب
گفت ازو زر^{۱۱} و از خدای ثواب
گفت جاه و جلالت و ایجاب^{۱۲}
گفت شاگرد کف^{۱۴} اوست سحاب
گفت همتای صاعقه است و شهاب
گفت گنجشک چون^{۱۶} رسد بعقاب
گفت شمشیر او بس است عذاب
گفت آن آتش است و این^{۱۸} سیماب^{۱۹}
گفت اگر هست ضایع است و خراب
گفت همچون مسیلمه کذاب
گفت هر دو بدو کنند اعجاب^{۲۳}

۱- «م»: برکنده . ۲- «ج»: حدودو . (متن از «نچ» است) . ۳- «م»: تیر؛
در تذکره دولتشاه: نیزه . ۴- «نچ»: اودر . ۵- «ع»: عمر و شباب . ۶- بیت در «م» نیست .
۷- «م»: چواو . ۸- «م»: نیو . ۹- «م»: او .
۱۰- «م»: بردی . ۱۱- «م»: گنج . ۱۲- «م»: و جلال را اصحاب . ۱۳- «م»: میخوانند .
۱۴- «م»: دست . ۱۵- «م»: بار؛ «نچ»: باز . ۱۶- «م»: «نچ»: کی . ۱۷- در تذکره دولتشاه:
دشمن چیست . ۱۸- «م»: این . ۱۹- «نچ»: اسباب . ۲۰- «ج»: امر؛ «نچ»: دیگر؛
امن . ۲۱- در تذکره دولتشاه: چیز است . ۲۲- «نچ»: یکی . ۲۳- بیت در «م» نیست .

گفتم از جود او عنا ^۱ بر کیست	گفت بر جامه باف و برضراب ^{۱۱۵}
گفتم آنچ از همه شریفترست	گفت دادستش ای-زد وهاب
گفتم ار آفرینش بن-ویسند	گفت مشکین شوند خط و کتاب ^۲
گفتم آزاده گوهری وقف است	گفت آری ز نسل و از ارباب
گفتم این اورم-زد خردادست	گفت وقت نشاط با اصحاب
گفتم او ملک را کجا دارد	گفت زیر نگین و زیر رکاب ^{۱۲۰}
گفتم او همچو باد میگذرد	گفت درمدح زودش اندر یاب ^۲
گفتم آفاق را بدو ندهم	گفت خود کس خطا دهد بصواب
گفتم از مدح او نیاسایم	گفت چونین کنند اولو الالباب

گفتم او را چه خواهم از ایزد

گفت عمر دراز و دولت شاب^۳

۲

در مدح پمین الدوله محمود غزنوی^۱

- ۱۲۵ گفتم متاب زلف و مرا ای پسر متاب
گفتم نهی برین دلم آن تابدار زلف
گفتم که تاب دارد بس با رخ تو زلف
گفتم چو مشک گشت دوزلفت برنگ و بوی
گفتم که منخسف شده طرف مهت ز جعد
۱۳۰ گفتم به لاله و گل، روی تو داد رنگ
گفتم چرا ستاند ماه از رخ تو نور
گفتم که از حجاب نیاری رخت برون
گفتم مصیب عشق توام وز تویی نصیب
گفتم که چون بتاب کمانم ز عشق تو
۱۳۵ گفتم دلم بسوزد وز دیده خون چکد
گفتم سحاب وار ببارم ز دیده خون
گفتم که دودم از دل و ابرم ز چشم خاست
گفتم چرا ببردی خواب از دو چشم من
گفتم بخواب یا بی با ناله همرهی
- گفتا که بهر تاب تو دارم چنین بتاب
گفتا که مشک ناب ندارد قرار و تاب
گفتا که دود دارد با توف خویش تاب
گفتا که رنگ و بوی ازو برده مشک ناب
گفتا خسوف نیست، مه از غالیه نقاب
گفتا دهد بلاله و گل رنگ ماه تاب
گفتا که ماه نور ستاند ز آفتاب
گفتا که ماه پر شود از شرم در حجاب
گفتا که بی نصیب ز تهمت بود مصاب
گفتا کمان شد آری دعد^۲ از پی رباب
گفتا که تا نسوزد گل کی دهد گلاب
گفتا عجب نباشد با ریدن از سحاب
گفتا که دود از آتش خیزد بخار از آب
گفتا بدان سبب که نبینی مرا بخواب
گفتا که خواب بهتر با ناله رباب

۱- این قصیده در «ج» نیست از «م» است و بیت اول و دوم و سوم در فرهنگ اسدی و بیت اول و دوم در سروری
بشاهد لغت تاب بمعنی پیچ و فروغ و طاقت و تابش و گرمی آمده است. ۲- اصل: دعد. (متن تصحیح قیاسیست).

- گفتم که از دلم بنشان تو شرار غم
گفتم خورم شراب چگویی صواب هست
گفتم بیمن دولت آن سید ملوک
گفتم شه معظم سلطان نا مجوی
گفتا شرار غم که نشاند بجز شراب ۱۴۰
گفتا ثنای دولت سلطان خوری صواب
گفتا بفر دولت آن مالک الرقاب
گفتا امیر سید محمود کامیاب

در مدح سلطان مسعود غزنوی^۱

شهریار دادگستر خسرو مالک زقاب

آنکه دریا هست پیش دست احسانش سراب

۱۴۵ آسمان جود گشت و جود ماه آسمان

آفتاب ملک گشت و ملک چرخ آفتاب

بنگر اکنون با خداوند جهان شاه زمین

هر سری اندر خراسان زی بیتی دارد شتاب

تا شتابان زی خراسان آمد از سوی عراق

چون فزاید بندگان را قدر ملک و جاه و آب

چون بر آرد کاخهای نیکخواهان را بچرخ

چون کند کاشانه های بدسگالان را خراب

بدسگالان ناصواب اندیشه ها کردند، گفت

دست کی^۲ یابد بهره اندیشه های ناصواب

۱۵۰ ناصواب بدسگالان سوی ایشان باز گشت

باز آن گردد که بر گردون براندازد تراب

این قصیده از «م» است و پیداست که در آغاز پادشاهی مسعود و پس از سال ۴۲۱ هجری

سروده شده است ۲- اصل : کم . (متن حدس آقای غلام سرور همایون است) .

این شه از فرمان ایزد بر نتابد ساعتی

شاد باش ای شاه وز فرمان ایزد بر ممتاب^۱

تا فرستد هر زمانی همچنین نزدیک تو

بدره های پـرزـر و صندوقهای پر ثیاب

کوه جسمانی کز ایشان کندرو باشد سپهر

باد پایانی کز ایشان باز پس ماند عقاب

باد پایانند و هر يك اندرون سیم خام

کوه جسمانند و هر يك رفته اندر زرّ ناب

هر چه خواهی بایدت ایزد چنان کش داد باز(؟)

۱۵۵

بدره ها و تختها و زنده پیلان و دواب

ای ملک مسعود بن محمود کز شمشیر تو

عالمی پر گفتگو نیست و جهانی پر عتاب

یاد شمشیرت بتر کستان گذر کرد و ببرد

از دل خاقان درنگ و از دو چشم بال^۲ خواب

تا چهل من گرز تو دیدند گردان روز جنگ

دستها شد بی عنان و پایها شد بی رکاب

در یمینهایشان بجای نیزه ها بینم غطا

بر کتفهایشان بجای درعها بینم جراب

۱۶۰

همچو دست دربارانت سحاب رحمتست

زانکه بر هر کس ببارد، وین بود فعل سحاب

تا سفرهای تو دیدند ای ملک هم در نبرد

از سفرهای سکندر کسی نگفت و شیخ و شاب

۱- اینجا باید علی الظاهر بیت یا ابیامی افتاده باشد. ۲- کذا؛ و باید نام کسی باشد
از امرای ترك. و یا اینکه کلمه «خان» است. به نظر آقای غلام سرور همایون: فال مخفف «ینال».

آنچه اندر جنگ سر جاها^۱ن تو کردی خسروا
 بیشك از خسرو نیامد بر سر افراسیاب
 و آنچه اندر طارم آمد از سر شمشیر تو
 گر نویسی خود مر آنرا کشوری باید کتاب
 چون روز رزم سر جاها^۱ن بیندیشد همی
 وان خروش کرّه نای و بانگ کوس فتح یاب
 ۱۶۵ برده هامون را ز نعل باد پایانت هلال
 روی گردان را ز گرد جنگجویانت رقاب
 خسروا! شاه! ز قلب لشکر اندر ناگهان
 حمله بردی سوی آن لشکر که بد بیش از حساب
 هر گروهی را شرابی دادی از تیغت کزان^۲
 هوش با ایشان نیاید تا بمحشر زان شراب
 هر گروهی را که پیچیدی بخام گاو حلق
 حلقه اندر حلقشان کردی چو در حلق کلاب
 ای جهان داری که گر بر آب و آتش بگذری
 از دل آب آتش آری ، از میان آتش آب
 ۱۷۰ فرخت باد و خجسته باد شاهنشاهی
 کز جهان میراث تست این ملک و تاج جد و باب
 تا بود عشاق را دیدار معشوقان نیاز
 تا بود معشوق را با عاشق بیدل عتاب
 همچنین بادی بملك اندر بگام دل مصیب
 دشمنان و بدسگالان توای خسرو مصاب

۱- اصل: سر جان. (متن تصحیح قیاس است و صورت دیگر کلمه «سر جهان» است، قلعتی
 به حدود زنجان). ۲- کلمه کزان استوار نیست.

* ۶ *

عنبر است آن حلقه گشته زلف او یا چنبر است

چنبر است آری ولیکن چنبر اندر عنبر است

اصل او از زنگ و بریک اصل او سیصد شکن

هر شکنجی را که بینی زاصل او سیصد سراسر است

۱۷۵

هر سری را باز سیصد بند گوناگون چنانک

زیر هر بندی ازو یک مشت مشک اذفر است

طبع او طبع بهار آمد که دایم همچو او

گلبر است و گل نگار و گل کش و گل پرور است

گر همی گل پرورد طبع بهاران کار اوست

طبع او گل پرورد زیرا که گل را مادر است

چون بهار آید ز طبع او دمد نی ریح گل

این بهار از گل دمیده ست این از آن نیکوتر است

من نه این جویم، نه آن خواهم که هر دو بیهده ست

نو بهار من مدیح شاه فیروز اختر است

۱۸۰

شاه نصرت ناصر الدین بوالمظفر کز ظفر

در جهان معروف گشت آنجا که شهر و کشور است

گر هنر جویی هنر مر طبع او را خادم است

گر ظفر خواهی ظفر مر عزم او را کهنتر است

نام هرکس را به گیتی آفرین زیور بود
 باز نام او به گیتی آفرین را زیور است
 لفظ او بشنو اگر گوهر همی جویی از آنک
 زیر هر حرفی ز لفظ او کناری گوهر است
 هر که را روشن نماید روز بی دیدار او
 دیده در چشمش نه دیده آب داده خنجر است
 ۱۸۵ تا زجودش پر نشد هر چند آز و طمع بود
 پرنکشت از مدح او هر چند درج و دفتر است
 چون به مدحش دست بردی معنی اندر لفظ تو
 زینتی گیرد که گویی دستبرد آزر است
 گر کسی مر عرض جاهش را بیندیشد به وهم
 وهم او خطی بود کان خط فلك را محو راست
 و هر کسی از تیغ تیز او نیندیشد به عقل
 عقل او چیزی شود کان چیز اجل را رهبر است
 آدمی را طبع باد و خاک و آب و آتش است
 باز او را طبع فضل و علم و جود و مفخر است
 ۱۹۰ چون نیاید آنچه زو آید همی از هیچ کس
 گر نه هر ترکیب طبعش را مزاجی دیگر است
 مخبرش بگرفت گیتی سر بسر در فضل او
 گرچه بسیارست مخبر هم نه بیش از منظر است
 هیچ معبر هست در دریای جود او گذر
 باز مر دریای قلزم را فراوان معبر است
 اجتهاد او نظام علم یزدانی شده ست
 اعتقاد او ثبات ملت پیغمبر است

رنگ نیفش صاعقه وار است کاندر عکس او
سنگ خارا بر فروزد گرچه صعب و منکر است

۱۹۵

ز آذرستش اصل از آن رو روشن و سوزنده گشت
روشن و سوزنده را استاد من گفت آذر است

رنگ نیلوفر بود رنگش از آن از بیم او
جز به آب اندر نباشد هرکجا نیلوفر است

خدمتش توفیر اقبال است زو بیرون مشو
هرکه از توفیر بیرون شد به تقصیر اندر است

هرچه هست اندر جهان آن چیز را باشد دری
جود او روزی و رحمت راه شادی را در است

عدل او قولیست کاین گیتی بدو در مدغم است
فضل او لفظی است کان گیتی بدو در مضمحل است

۲۰۰

زین جهان مندیش اورا گیر کو نه زین جهان
سر به از افسر علی حال ارچه نیکو افسر است

خوب طلعت پیشگاه و پاک سیرت خسرو است
نیک مدحت پادشاه و دادگستر مهتر است

همچنان کز نفس او گیتی مر اورا حاسد است
همچنان کز عدل او گیتی مر اورا چاکر است

این پدر داند پسر کاین پادشه فرزند اوست
وان پسر کورا نماید سوی دانا دختر است

معنی مردان نیارد هیچکس جز کردگار

۱

۲۰۵ آنکه منکر بود روز حشر و روز بعث را

رزم او دیده مقر آمد که روز محشر است

هر که فخر آرد توان دانست زو آرد همی

هر که خط بیند بداند کان دلیل مسطر است

تا زمین تیره است و پاکست آب و آتش روشنست

تا خراج طبعها زیر است و گردون ازبر است

تا که رسم آمد غم و امید و شادی خلق را

رنگ شادان احمر است و رنگ غمگین اصفر است

دولت پاینده باد و مملکت افزاینده باد

کو به ملک و دولت باقی شکفت اندر خوراست؟

عید فرخ بادش و دل خرم و گیتی به کام

۲۱۰

هر که اوراجز چنین خواهد در ایزد کافر است

۷

در مدح ابوالمظفر نصر بن سبکتگین^۱

دلبری دستبرد بتگر نیست	بت که بتگر کندش دلبر نیست
آزری وار و صنع آزر نیست	بت من دل برد ۲ که صورت اوست
جفت بالای او صنوبر نیست	از بدیعی بیوستان بهشت
بوی عنبرده است و عنبر نیست	چیست آن جعد سلسله که همی
زار تر زان میان لاغر نیست ۲۱۵	هیچ موئی شکافته ۳ از بالا
که بدان چشم هیچ عبهر نیست	بینی آن چشم پر کرشمه و ناز
چون بنا گوش آن سمنبر نیست	سیم بی بار ۴ اگر چه پاک بود
نقطه‌ای زان دهانش کمتر نیست	گرد مه زان ۵ دو زلف دایره ایست
بک-ریمی چو میر دیگر نیست	باطیفی دگر ۶ چنو نبود
جز دل پاک اوش جوهر نیست ۲۲۰	مردمی چیست ، مردمی عرض است
گر چه آزادگی مصور نیست	ذات آزادگی است صورت او
که دل شاه را مقرر نیست	نیست رازی بـزیر پرده عقل
منظرش را سزای مخبر نیست	ای بسا نیک مخبرا که همی ۷

۱- «م» عنوان ندارد ؛ در «ج» به مدح سلطان محمود آمده است اما در متن قصیده ابوالمظفر که کنیه نصر بن ناصرالدین سبکتگین است دیده میشود . لذا ما عنوان را از خود قصیده برداشتیم . ۲- «نچ» ؛ دلبری . ۳- «ج» ؛ شکافت . (متن از «نچ» است) . ۴- «م» ؛ غش . ۵- «م» ؛ «نچ» ؛ کرد روز آن . ۶- «نچ» ؛ وگر . ۷- «نچ» ؛ هنر .

شاه را مخبری بداد خدای
 ۲۲۵ هر کجا کف^۱ او گشاده نشد
 بجز آن کش امیر بخشیده است
 مر^۲ کفش را دو وصف کن که جز او
 هست اندر جهان ظفر لیکن
 دست او روز جود پنداری
 ۲۳۰ خطبه ملک را بگرد جهان
 لشکر جود را بگیتی در
 گرچه دریا زابر^۳ ۴ پر گهرست
 اصل فهرست راد مردی را
 نیست چون مهر او بخلد نسیم^۵
 ۲۳۵ چیست آن تیر او که بگشاید
 مرگ پرّنده خوانمش به نبرد
 هر کجا میر رفت فتح آمد^۶ ۸
 کمتر از نثر باشد آن نظمی
 بچه کار آید و چه نرخ آرد
 ۲۴۰ داد را کی شناسد آن شهری
 تاهمی گردش مسیر نجوم
 روزه پذیرفته باد^۷ ۱ و فرّخ عید
 که بجز فرّخیش اختر نیست

کش از آن بیش^۱ هیچ منظر نیست
 دعوت جود را پیمبر نیست
 گویی اندر همه جهان زر نیست
 بخل فرسا و جود پرور نیست
 جز بر میر ابوالمظفر^۲ نیست
 چشمه کوثر است و کوثر نیست
 بجز از تخت شاه منبر نیست
 جز کف راد او معسکر نیست
 چون ثنا گوی او توانگر نیست
 جز دل^۳ شاه درج و دفتر نیست
 بجهنم چو خشمش آذر نیست
 که چنو هیچ باد صرصر نیست
 نیخوانم که مرگ را^۴ پر نیست
 گرچه^۵ بامیر هیچ لشکر نیست
 که بر او مدح میر زیور نیست
 صدفی کاندرونش گوهر نیست
 کاندرو شهریار^۶ داور نیست
 جز بدین گنبد مدور نیست

۱- «ج» : بیش . ۲- «م» «نچ» : هر . ۳- «نچ» «م» : ابوالمظفر . ۴- «ج» «م» :
 دریای سبز . (متن از «نچ» است) . ۵- «م» : در .
 ۶- «نچ» : جود او . . . «نچ» دیگر : خلق او بخلق . ۷- «م» یاد . ۸- «نچ» :
 هر کجا رفت فتح پیش آمد . ۹- «نچ» : شهریار و . ۱۰- «م» : روز بدرفته باد .

۸

در مدح امیر نصر بن ناصر الدین سبکتگین گوید^۱

ز ۲ افریدون و از جم یادگارست	سده جشن ملوک نامدارست
کزو نور تجلی آشکارست	زمین گویی توامشب کوه طورست
و گرشب روز شد خوش ^۳ روزگارست ۲۴۵	گر این روزست شب خواندش نباید ^۲
که بس پرنور و روحانی دیارست	همانا کاین دیار اندر بهشت است
که رسم هر دوتن دریک شمارست	فلک را با زمین انبازی آمد ^۵
همه اجسام این اجزای نازست	همه اجرام آن ارکان نورست
چرا باد هوا بیجاده بارست	اگر نه کان بیجاده است گردون
که بریک اصل و ۷ شاخ صد هزارست ۲۵۰	چه چیزست آن درخت روشنایی
عقیقین گنبد زرین نگارست	گهی سر و بلندست و گهی باز ^۸
چرا تیره دمش ^{۱۰} همرنگ قارست	ار ایدون کو ^۹ بصورت روشن آمد
چرا امشب جهان چون لاله زارست	گر از فصل زمستانست بهمن
شرار آتش نم‌رود و نازست	بلاله مانداین ^{۱۱} لیکن نه لاله است
بدان ماند که خشم شهریارست ۲۵۵	همی مر موج در یارا بسوزد
که دین راپشت و دولت را شعارست ^{۱۲}	سپهد میر نصر ناصر دین
نسیم جود او تازه بهارست	بجائی کز نیاز آنجا تموزست

۱- عنوان در «م» نیست . ۲- «م» «نچ» : از . ۳- «م» : کزین ... نباشد . ۴- «نچ» :

خود . ۵- «م» : انبازی آید؛ «نچ» : انباری هست . ۶- «ج» : باد و هوا . ۷- واواز «م» است .

۸- «ج» : نار؛ «نچ» : ناز . (متن از «م» و «نچ» دیگرست) . ۹- «ج» : گر؛ «نچ» : از ایدون گر .

۱۰- «ج» : تیره و ش و ۱۱- «م» : آن . ۱۲- «نچ» : وقارست .

بجای زخم او خارا خمیرست
 بر^۳ شمشیر او مغفر شکافت
 ۲۶۰ به پیش عزم او صحرا و دشت است
 امارت را^۴ بلفظش اتفاقست^۵
 بکار اندر حکیم پیش بین است
 بشادی در^۶ کریم و چیز بخش است
 گر او را بنده باشی عز و فخرست
 ۲۶۵ بتیغ قهرش اندر فلسفی را
 بحد فضلش اندر هندسی را
 از آن زردست دایم روی^۸ دینار
 امیر از خوار دینار ست شاید
 شکار خسروان مرغ است و نه خجیر
 ۲۷۰ نشاط شهریاران روز^۹ بزم است
 بر او ممتحن را دستگاهست
 چنان خواهند از و خواهند گان چیز
 جهان را آسمان پر^{۱۱} نوال است
 بروز جنگ مر شمشیر او را
 ۲۷۵ از و خواهند یمن و یسر کورا
 بجای بخشش^۱ دریا غبارست^۲
 سرپیکان او جوشن گذارست
 حصار دشمن^۳ از چند استوارست
 حکومت را برایش اعتبارست
 بیار اندر امیر بختیارست
 بخشم اندر حلیم و بردبارست
 جز او را بنده باشی ذل و عارست
 نشان جبر و آن^۷ اختیارست
 طریق هندسه علم نزارست
 که نزد جود او دینار خوارست
 کزو مداح او دینار خوارست
 سپهبد خسرو خسرو شکارست
 نشاط او بروز کارزارست
 بر او منهزم را زینهارست
 که پنداری که نزدش^{۱۰} مستعارست
 خدم را پادشاه^{۱۲} حق گزارست
 دنی تر چیز شیر مرغزارست
 میان یمن و یسر اندر قرارست

۱ - «ج» : بخشش . ۲ - «م» : عوار؛ «نج» : غوار . ۳ - «نج» : تن ؛ «ج» : بر .
 ۴ - «نج» : اشارت را . ۵ - «نج» : التفاتست . ۶ - «نج» : او . ۷ - «م» : صبر دال .
 ۸ - «م» «نج» : رنگ . ۹ - «نج» : سورو . ۱۰ - «ج» : بنزدش . ۱۱ - «ج» : آسمانی پر ؛
 «نج» : آسمانی با . ۱۲ - «ج» : پادشاهی .

همانجا یمن باشد کویمین است همانجا یُسَر باشد کویسارست
 رسومش مرا نکایت رامزاج است مثالش مر جالات را عیارست
 ز حرص عفو کودارد بگیتی گرامی تر بنزدش اعتذارست
 الاتا مایه ظلمت ز نورست ۲ الاتا مایه نور از بهارست ۳
 الاتا هر کجا نازست ۴ رنج است الاتا هر کجا خرماست خارست ۲۸۰
 بقا بادش چنان کورا مرادست
 همی تادوره گردون رامدارست

۱ - «م» : هر ۲ - «م» : زلیل است. ۳ - «نج» : نور از بهارست. ۴ - «م» «ج» : نازست.
 (متن از «نج» است). ۵ - «م» «نج» : چرخ.

۹

در مدح یمین الدوله محمود غزنوی^۱

باد^۲ نورزی همی در بوستان^۳ بتگر شود
 تا ز صنّعش هر درختی لعبتی دیگر شود
 باغ همچون کلبه^۴ بز^۵ از پر^۶ دیبا شود
 باد همچون طبله^۷ عطار^۸ پر^۹ عنبر شود
 سونش[☆] سیم سپید از باغ بـردارد همی
 باز همچون عارض خوبان زمین اخضر شود
 ۲۸۵ روی بند هر زمینی حله^{۱۰} چینی شود
 گـوشوار هر درختی رشته^{۱۱} ۷ گوهر شود
 چون حجابی لعبتان^{۱۲} خورشید را بینی ز ناز
 گه برون آید زمیغ و گه بمیغ اندر شود
 دفتر نـوروز بندد بوستان^{۱۳} کـردار شب
 تا کـواکب نقطه^{۱۴} اوراق آن دفتر شود
 افسر سیمین فرو گیرد ز سر کوه بلند
 باز^{۱۵} مینا چشم و دیبازوی و مشکین سر شود
 روز هر روزی بیفزاید چـو قدر شهریار
 شب چو عمر دشمنان او همی کمتر شود^{۱۶}
 ۲۹۰ خسرو مشرق یمین دولت آن شاه عجم
 کآفرینش بـرسر دولت همـی افسر شود

۱ - در «م» عنوان نیست. ۲ - در مجمع الفصحاء: ابر. ۳ - «ج»: درباردو.
 ۴ - «م»: تخت بزازان پراز. ۵ - «م»: طبل عطاران پراز. ۶ - «م»: حبله.
 ۷ - «نچ»: رشته. ۸ - «م»: حجاب لعبتی. ۹ - «نچ»: آسمان. ۱۰ - «نچ»: تاز.
 ۱۱ - «م»: «نچ»: بوستان چون بخت او هر روز برناتر شود. ۱۲ - «نچ»: دیگر... خرم تر شود.
 ☆ اصل: سونش. (متن از چاپ دوم آقای دکتر قریب است).

کافری را کوموافق شد بدل مؤمن شود ^۱
 مؤمنی را کو مخالف شد بدل کافر شود
 زیر هر حرفی زلفظش عالمی مضمراً ^۲ شدست
 زیر هر بیتى ز علمش عالمی مضمراً شود
 باد با دست ندیمش باده سوری ^۳ شدست
 چرخ با پای خطیبش پایۀ منبر شود
 آب جودش بر دمد زرین شود گیتی همه
 آتش خشمش بخیزد سنگ خاکستر شود
 رنج لاغر با نهاد رای او فربه شود ^{۲۹۵}
 گنج فربه با گشاد دست او لاغر شود
 گر چه باشد قوت پروردگان جان خرد
 چون بمدحش رنج بیند جان خرد پرورشود
 اختر سعدست گویى طلعت میمون او
 چون بنزدش راه یابد مرد نیک ^۴ اختر شود
 باد دیدستی که اندر خرمن گاه او افتد
 همچنان باشد که او اندر صف ^۵ لشکرشود
 سدّ اسکنندز بعزمش ساحت صحرایا شود
 ساحت صحرایا بحزمش سدّ اسکنندر شود
 از عطا بخشیدن و تدبیر او نشگفت اگر ^{۳۰۰}
 زرّ گیتی خاک گردد، خاک گیتی زر شود ^۷
 سیرت آزاده وارث ^۸ ناظر آزاد گيست
 منظر آزادگان بی سیرتش ^۹ مخبر شود
 نعت هر کس راهمی ^{۱۰} یکسان شود اصل سخن
 چون بنعت او رسد اصل سخن دیگر شود

۱ - «نج» : بود . ۲ - اصل : مظهر . (متن تصحیح قیاسیست) . ۳ - «م» :
 باده با ... سوری . ۴ - «م» : سعد . ۵ - «نج» : چو اندر موضع . ۶ - «نج» : دریا .
 ۷ - «نج» ... خاک او عنبر شود ؛ «نج» دیگر : ... خاک و خاک او همه عنبر شود . ۸ - «م» «نج» :
 داشت . ۹ - «م» : بن صورتش . ۱۰ - «ج» : اگر .

چون بیندیشم خرد مر نظم را دانی ^۱ شود
 چون بنظم آرم زبان مر لفظ را آزر ^۲ شود
 نعت گویی جز بنام او، سخن ضایع شود
 تخم چون بر شوره کاری ضایع و بی بر شود
 ۳۰۵ آب گردد آذر ار بر حلم او یابد گذر
 باز آب ار بگذرد بر خشم او آذر شود
 شست ^۳ باید لفظ را تا نعت او گویی بدان
 بخت باید زر ^۴ را تا تاج را در خور شود
 چون ز احکامش سخن گویی شود جوهر عرض
 چون ز آثارش سخن رانی ^۵ عرض جوهر شود
 آنکه او را جوید ار چا کر بود مهتر شود
 و آنکه زو بگریزد ار مهتر بود چا کر شود
 خلق او بر دیو بندی ^۶ دیو را مردم کند
 اسم او بر خار داری، خار نیلوفر شود
 ۳۱۰ مهر او بر سنک بندی موم گردد ساعتی
 مدح او بر خاك خوانی چشمه کـوثر شود
 جود او گر بر بیابان او فتد دریا شود
 خشم او گر بر زمین افتد زمین اخگر شود
 تا فرود آید همی بر بنده از ایزد قضا
 تا دعای نیکمردان سوی ایزد بر شود
 زندگانی بادش و پیروزی و شادی و کام ^۷
 تا بهفت اقلیم گیتی دادر ^۸ داور شود

۱ - «ج» : مر نظم را یانی . ۲ - «ج» : مر لفظ را یاور . ۳ - «م» : شست . ۴ - «م» :
 بخت باید روز را . ۵ - «ج» : گوئی . ۶ - «م» : بر دیو عرض . ۷ - «م» : فیروز بخت
 و شاد کام ؛ «نچ» : ... و شاهی و کام . ۸ - «ج» : او .

۱۰

در مدح سلطان محمود^۱

تا همی جـولان زلفش گـرد لالستان بود
 عشق زلفش را^۲ بگرد هردلی جولان بـود
 ۳۱۵ تا همی نا تافته تاب اوفتد در زلف^۳ او
 تافته بـودن دل عشاق را پیمان^۴ بـود
 مر مرا پیدا نیامد تا ندیدم زلف او
 کز شبه زنجیر باشد یا زشب چو گان بـود
 عارضش داند مگر کز چشم بد آید سـُـته^۵
 از^۶ نهیب چشم بد دایم درو پنهان بود^۷
 تاجهان بودست کس بر باد افشان دست^۸ مشک
 زلف او را^۹ هر شبی بر باد مشک افشان بود
 اسب گردونست ازو گرسرو بر گردون بود^{۱۰}
 خانه بستانست ازو گر ماه در بستان بود^{۱۱}
 ۳۲۰ رامش افزایی کند وقتی که در مجلس بود
 لشکر آراییی کند روزیکه^{۱۲} در میدان بود

۱ - «م» عنوان ندارد. ۲ - «ج»؛ ورامش را. ۳ - «م» «نچ»؛ جمع. ۴ - «م»؛
 نرخ آن. ۵ - در مجمع الفصحاء؛ ستوه. ۶ - در مجمع الفصحاء؛ بگز. ۷ - بیت در «م»
 نیست. ۸ - «نچ»؛ ماد...؛ «نچ» دیگر؛ برمه نیفشانده. ۹ - در حدائق السحر؛ پارم.
 ۱۰ - در مجمع الفصحاء؛ رود. ۱۱ - «م» «نچ»؛ وقتیکه.
 ☆ تمام بیت نیز در ترجمان البلاغه (ص ۳۱) در مطابقه آمده است.

شادی اندر جان من^۱ مأوی گرفت از عشق او
 شاد باشد جان آنکس کش چنو^۲ جانان^۳ بود
 تاننداری بس عجب کز عشق نیک^۴ آید مرا
 نیک^۴ آنکس را بود کو بنده سلطان بود
 خسرو مشرق که یزدانش بهر جا^۵ ناصرست
 هر که او یزدان^۶ پرستد ناصرش یزدان بود
 آن کز^{۱۷} احسان کرد با او کرد گار دادگر
 نیست اندر عقل کس کافزون^۸ ازان احسان بود
 ۳۲۵ یمن دادش تا یمین دولت عالی بود^۹
 امن دادش تا امین ملت و ایمان بود
 عفوش آنکس بیشتر یابد که جرمش بیشتر
 حلمش آنگه چیره تر باشد که او غضبان بود
 عدل او نوش روان^{۱۰} گشته است کاندرو صف^{۱۱} او
 ☆ بیت‌های شعر توقیعات نوش روان بود
 هر دلی کز کین او اندیشه دارد^{۱۲} خاطرش
 آن نه دل^{۱۳} باشد که مراندیشه را زندان بود
 فخر با خیر آن بود کز^{۱۴} رسم او گیری و بس
 علم نافع آن بود کش حجت از فرقان بود
 ۳۳۰ تاج جهان باشد نیابد حاسدش راحت ز رنج
 رنج بی راحت بود چون درد بی درمان بود^{۱۵}
 گـرچو مردم همت میمون اوصـورت شود
 ناخن پایش باندازه مه^{۱۶} از کیوان بود

۱- «نچ»: ما . ۲ - «چ»: چنان؛ «نچ»: چنین . ۳- «م»: سلطان . ۴- «م»: ننگ .
 ۵ - «م» «نچ»: همیشه . ۶ - «چ»: یزدان را . ۷ - «چ»: آنکه . ۸ - «م»: افزون . ۹ - «نچ»: شود . ۱۰- «م»: نوشیروان . ۱۱ - «م»: ضعف . ۱۲ - «نچ»: «م»: آرد . ۱۳ - «م»: آن دلی . ۱۴- «چ»: گر . ۱۵ - بیت در «م» نیست . ۱۶ - «م»: به .
 ☆ — تعلیقات .

پادشاهیها همه دعویست برهان تیغ او
آن نکوتر باشد از دعوی که با برهان بود

جود او را بر نماید گر همه دریا بود
زخم او را برنماید گر همه سندان بود^۱

جاودان فرمانش باد و خود همی گوید فلك
تا مرا دوران بود محمود را فرمان^۲ بود

هر که باشمشیر تیز او بجنگ اندر شود
جانور بیرون نیاید گر هزارش جان بود

تیر گر گویی مگر زانگشت عزرائیل کرد
تیر او را کش اجلها بر سر پیکان بود^۱

چون بپیوند اند او با^۳ قبضه شمشیر دست
بگسلد هرچ اندر اندام عدو شریان بود^۱

هم کم از قدرش بود گر مجلس عالمیش را
چند پهنای زمین پهنای شادروان بود

نام او آب و نبات^۴ آمد که بی آب و نبات
بر زمین جایی نباشد و بود ویران بود

باد آن از آب داده تیغ او خیزد اگر
در جهان بر کافران بار دگر^۵ طوفان بود

زیر شادروان جم گرباد بود او را براه
کوه زیر مهد باشد باد زیر ران بود^۶

این جهان و هر چه هست از نعمت اندرجوف او
گرتو بفروشی، بختری خدمتش ارزان بود^۱

۱- در «م» این بیت نیست. ۲- «م»: اقران. ۳- «ج»: در. (متن از «نچ» است). ۴- «م»: نام آب و نبات. ۵- «م»: بادا اگر. ۶- این مضمون را در بیت ۷۰ و ۷۱ نیز آورده است. — تعلیقه ص ۵. و از «جم» در ادب و شعر فارسی سایمان اراده میشود.

نام رادی رود و ابر^۱ و بحر را بهتان بود
دُرّ معنی را سبب شد قطره باران سخاش
دُرّ دریا را سبب هم قطره باران بود
۳۴۵ کرد محکم کرد گار اندر بقای جاودان

دولتش را تا رسومش ملک را بنیان بود
گرچه سامان جهان^۲ اندر خرد باشد، خرد

تا ازو سامان نگیرد سخت ۳ بیسامان بود
پادشاهی در جهان از نام او معروف شد

نام آن ۴ معروفتر باشد که با عنوان بود
مجلس آراید مرادش آن بود تا ۵ مجلسش

۶ مکسب زایر شود یا مسکن مهمان بود
۷ کی بود ایمان او همداستان کاندز جهان

۳۵ بیش ازین نصرت نشاید^۹ بود کورا داده‌اند
ذرّهای بدعت شود یا نقطه‌ای^۸ کفران بود

چون ز نصرت بگذری زان سو همه ۱۰ خذلان بود
از تمامی دان که پنج انگشت باشد دست ۱۱ را

باز چون شش گردد آن افزونی از نقصان بود
هر که ناشاعر بود چون کرد قصد مدح او

شاعری گردد که شعرش روضه رضوان بود
زانکه فعلش جمع گردانید معنی های نیک ۱۲

چون معانی جمع گردد ۱۳ شاعری آسان بود

۱ - «چ» : کوه (متن از «نچ» است) . ۲ - «م» : خرد . ۳ - «نچ» : بخت .
 ۴ - «م» «نچ» : او . ۵ - «م» : در . ۶ - بجز «نچ» : بود . ۷ - «چ» : نی . ۸ - «چ» :
 نطفه . ۹ - «نچ» : نتانند . ۱۰ - «چ» : در . ۱۱ - «م» : مرد را . ۱۲ - «چ» : تنگ .
 (متن از لهاب الالباب است) . ۱۳ - «م» : باشد .

تاباصل اندر روان را با خرد^۱ خویشی بود

تا بطبع اندر زمستان ضد^۲ تابستان بود

۳۵۵

تاهمی در اول شوال باشد روز عید

تاهمی مسروقه اندر آخر آبان بود

گفت او عالی بود تا دین^۳ حق باقی^۴ بود

ملك او باقی بود تا عالم آبادان بود^۵

گشت قصر بند گانش^۶ قلعه های شاه هند

قصرهای قیصران روم همچونان بود

۱ - «ج» : خرد را باروان. ۲ - «م» : چند. ۳ - «نچ» : او. ۴ - «ج» : عالی.

۵ - «نچ» : ملك از باقی بود تا نورحق تابان بود ؛ «نچ» دیگر : ملك او باقی بود

۶ - «م» : بندگان. ... تا نورحق تابان بود ۰

۱۱

در مدح سلطان محمود غزنوی گوید^۱

ماه رخسارش همی در غالیه پنهان شود
 زلف مشکینش^۲ همی بر لاله شادروان شود
 دردم آن روی است^۳ و درمانم هم از دیدار او
 دیده‌ای دردی که دروی^۴ بنگری درمان شود
 ۳۶۰ نه^۵ شگفتست اربگرد زلف جانان جانور
 گونه رخساره جانان بدو در جان شود
 گر بخندد^۶ یک زمان آن لب شکر گردد روان^۷
 و ر بجنبد یک زمان آن زلف مشک ارزان شود^۸
 و ر کنی صورت بجان اندر لبش را تو بوهم
 جانت از رنگ لبش همگونه^۹ مر جان شود^۹
 حلقه زلفش اگر دعوی برنگ کفر کرد
 نور رخسارش همی اسلام را برهان شود
 بس نیاید^{۱۰} تا بروشن روی و^{۱۱} موی تیره گون
 مانوی را^{۱۲} حجت اهریمن و یزدان شود^{۱۳}
 ۳۶۵ هجر او ز امید وصل او بود شیرین چو وصل
 وصل او از بیم هجرش تلخ چون هجران شود

۱ - «م» عنوان ندارد. ۲ - «م»: مشک زلفینش. ۳ - «م»: درد من زو بود.
 ۴ - «نچ»: ... او را؛ «م»: دیده در رویی که او را. ۵ - «م»: نی. ۶ - «نچ»: بخندد.
 ۷ - «نچ»: زان لب...؛ «ج»: ... گردد گران. ۸ - این مضمون را شاعر جای دیگر (در بیت
 ۲۷۱۲) آورده است و بدان اشاره خواهیم کرد. ۹ - بیت در «م» نیست. ۱۰ - «نچ»:
 بس نیاید؛ «م»: پس نیاید؛ در لغت فرس اسدی (ذیل لغت اهریمن): بس نباشد. ۱۱ - و او
 از «م» است. ۱۲ - «م»: تا نوی را؛ «نچ»: ثانوی را. ۱۳ - در لغت فرس اسدی: کند.

جز بهشتی نیست^۱ آن رخسار جان افزای او
و آنچه^۲ بفزاید هم از نا دیدنش نقصان شود
خواست دستوری ز رضوان تا^۳ بهشت آید فرود^۴
تا بباغ نو بعالی مجلس سلطان شود
خسرو مشرق یمین دولت^۵ آن کریم^۶ او
هر چه دشوارست بر دولت همی آسان شود

گر بجان برخشم گیر دلحظه ای شمشیر او
کالبد بر جانهای زندگان زندان شود
تیغ خسرو را دو برهانست در هر^۷ ساعتی
کفرکان برهان^۸ ببیند ساعتی ایمان شود

صلح را همچون دعای عیسی مریم بود
جنگ را همچون عصای موسی عمران شود

داد را^۹ گرد برخیزد ز شادروان او
همچو عقل روشن^{۱۰} اندر جان نو شروان شود
مدحش اندر^{۱۱} طبعهای شاعران لؤلؤ شدست^{۱۲}
همچنان کاندلر صدقها قطره باران شود

از فراوان^{۱۳} عکس روی زرد اعدا روز جنگ^{۱۴}
تیغ او نشگفت زر جعفری را^{۱۵} اراکان شود

مرگ بدخواهان او را از دو گونیدگشتن است

صورتش یکسان بود گراین شود^{۱۶} گران شود

۱ - «ج» : چون بهشتی هست . ۲ - «م» «نج» : آنچه . ۳ - «نج» : از . ۴ - «م» :
آمد فرو . ۵ - «نج» : یمین الدوله . ۶ - «ج» : تیغ . ۷ - «ج» : هر دو ؛ «م» : بر دو .
(متن از «نج» است) . ۸ - «ج» : ایمان . ۹ - «م» : داوری . ۱۰ - «م» : اول .
۱۱ - «ج» : مدحش در . ۱۲ - «ج» : مدح . ۱۳ - «ج» : فروزی . ۱۴ - «نج» : خشم .
۱۵ - «م» : ... جعفری را «ج» : اگر مر زعفران را ۱۶ - «نج» : بود .

چون عدو نزدیک شد، بر رمح شه گردد سنان
 چون عدو از ۱ دور شد، بر تیر او پیکان شود
 گر ز آهن تن کند بدخواه او در کارزار ۲
 باد خوش چون بر تن او بگذرد سوهان شود
 تا که مهمان شد بنزد جسم او شمشیر شاه
 جاننش اندر کالبد نزد اجل مهمان شود ۳
 هر کجا خذلان بود با عدل او نصرت شود
 هر کجا نصرت بود بی عزم او خذلان شود
 ۳۸۰ گر برنج اندر نهی امنش همه شادی ۴ بود
 گر بحفظ اندر نهی بیمش ۵ همه نسیان شود
 ای خداوند خداوندان ملک و ۶ سروری
 سروری و ملک بی تدبیر تو ۷ خسران ۸ شود
 سال ۹ نو در باغ نو، نودولت و شادی بود
 هر دو نو، مردولت نو را ۱۰ همی ارکان شود
 این بهشت بر زمین شاهها ۱۱ ترا فرخنده باد
 تا بیخست ۱۲ فرخی با این بنا بنیان شود
 آسمان راضی بباشد گر بخوانیمش ۱۳ بهشت
 ساکنش نیز از رضای تو همی رضوان شود
 ۳۸۵ تا همی خضرای او بر گنبد خضرا بود
 تا همی ایوان او بر ۱۴ مرکز کیوان شود
 تا جهان باشد تو باشی شهرگیر و شهریار
 کاین جهان را ۱۵ بی تو ماند سخت بی سامان ۱۶ شود

۱- «ج» : عدوی او . ۲- «نج» : روزگار . ۳- بیت در «م» نیست . ۴- «نج» :
 امرش همه رادی . ۵- «نج» : سهمش . ۶- «م» : واو ندارد . ۷- «نج» : بی رای وی
 تدبیر تو . ۸- «ج» : حیران . ۹- «ج» : جشن . ۱۰- «م» : ز تو . ۱۱- «م» :
 ای بهشت بر زمین تو شاهرا ؛ «نج» : ... نو شاهرا . ۱۲- «م» : تا بتخت ؛ «نج» : تا به جنت .
 ۱۳- «م» : نباشد تا بخوانیمش ؛ «نج» : نباشد ... ۱۴- «نج» : در . ۱۵- «م» :
 «نج» : گر . ۱۶- «نج» : تخت او ویران ؛ «م» : سخت او ویران .

در مدح سلطان محمود^۱

نگر به لاله و طبع^۲ بهار رنگ پذیر
 چو جعد زلف بتان شاخهای بید و خوید^۴
 درخت و دشت مگر خواستند خلعت زابر
 بخار تیره و ازابر دشت مینا رنگ
 ز رنگ و بوی گیا و زمین تو گویی هست
 هوا^۹ و راغ تو گویی دو عالمند بزرگی^{۱۰}
 هوا ز عکس سماتیره و زمین گلگون
 بدشت سنبل و مینا سپه کشید و نشست
 نگارهای بهاری چو شعرهای بدیع
 ز چیزها^{۱۳} بدو چیزست رنگ و بوی بهار
 ز کارها بدو کارست قدر و مفخر من
 عجب سزای دو چیزست نام و صورت او
 جوان و پیر دو^{۱۶} چیزست بخت و خاطر او
 بجود و لطف ببرد او لطافت و بسپرد
 ز روشنی^{۱۷} او درستی کدرای و صورت او ست

یکی برنگ عقیق و دگر^۳ بیوی عبیر
 یکی همه زره^۵ است و دگر^۳ همه زنجیر
 یکی طویلۀ گوهر دگر بساط حریر
 یکی بسان^۶ غبار و دگر^۷ بسان غدیر^{۳۹۰}
 یکی ز حله بساط و دگر ز مشک خمیر^۸
 یکی پراز حرکات و دگر^{۱۱} پراز تصویر
 یکی چو خامۀ مانی یکی بت کشمیر^۶
 یکی بمعدن برف و دگر بجای زریر
 یکی است پر ز موشح دگر پراز تشجیر^{۱۲} ۳۹۵
 یکی بیاد صبا و دگر بابر مطیر
 یکی ز طالع سعد^{۱۴} او دگر ز بخت امیر^{۱۵}
 یکی سزای مدیح و دگر سزای سریر
 یکی بقوت برنا دگر بدانش پیر
 یکی بیاد صبا و دگر بچرخ اثیر^۸ ۴۰۰
 یکی ز دین صفت است و دگر^{۱۸} از حق تاثیر

۱- «م» عنوان ندارد ۲- «نچ» : باد بهار ؛ «نچ دیگر» : رنگ بهار طبع پذیر ؛ «م» :
 ۳- «م» : همی زره ؛ «م» و مجمع الفصحاء ؛ ... گره ۶- «م» : برنگ ۷- «م» : یکی (اما
 معنی تمام بیت خاصه از لحاظ مصراع اول استوار نیست) ۸- بیت از «م» است ۹- «م» : سما ۱۰-
 «نچ» : عالمست ... ؛ «م» : ... همی ۱۱- «م» : یکی ۱۲- «م» : تسخیر ۱۳- «نچ» :
 زخیرها ۱۴- «نچ» : شاه ۱۵- «نچ» : قریر ؛ «م» بیت را ندارد ۱۶- «م» : چه ۱۷-
 راستی ۱۸- «م» : و یکی

- ۴۰۵ بمدحش اندر شاعر شود قضا و قدر
به نیکخواه و بداندیش مهر و کینش را
کریم را زو تیمار و خدمتش فرحست
۴۰۵ ز روشنایی و دانش دومایه شد^۲ بدو چیز
همیشه بوده و خواهد بدن تن و کف او
دعا کنند مر او را به نیکی اسب و قلم
بمدحش اندر گویی مر گبست دو چیز
چو^۳ و هم و عقل مکین است تیغ و نیزه^۴ او^۵
۴۱۰ دو گفت^۸ سائل او را دو پاسخست بدیع^۹
بدین جهان^{۱۰} او دو دلیلست مهر و کینه^{۱۱} او
دو مسکنست^{۱۱} عجم را سرای^{۱۲} و مجلس او
دو عادتست^{۱۴} مر او را بگاه بخشش و خشم
دو پیشه متضادست کار مر کب او^{۱۵}
۴۱۵ دو گوش زایر او نشود مگر دو خطاب
گرا برو دریا یکره بجود^{۱۸} او نگرند
همی روند ز پیکار او هزیمتیمان
ز گنج خویش برون کرد جامه و دینار
ز طمع^{۱۹} خدمت او شد رونده تیغ و قلم
۴۲۰ بگیتی اندر تدبیر و نام او دو درست
- یکی بگوید شعرو دگر کند تحریر^۱
یکی بسعد بشیر و دگر بنحس نذیر
یکی زدست تهی و دگر زعیش عشیر^۱
یکی بشمس مضیی^۳ و دگر بیدرمنیر
یکی بفخر مشار و دگر بجود مشیر^۱
یکی بوقت صهیل و دگر بوقت صریر
یکی زبان^۴ فرزدق دگر بیان^۵ جریر
یکی میان دماغ و دگر میان ضمیر
یکی همه خردست و دگر همه تو قیر
یکی دلیل بهشت و دگر دلیل سعیر
یکی بجای خورنق دگر^{۱۳} بجای سدید
یکی ازو همه تعجیل و دیگری تأخیر^{۱۵}
یکی دمیدن^{۱۶} شیر و دگر^{۱۷} تك نخجیر
یکی که: جامه بپوش و دگر که: زر بر گیر
یکی نماید عجز و دگر خورد تشویر
یکی زتن بعزا و دگر زجان بنفیر
یکی نصیب غریب و دگر نصیب فقیر
یکی بدست مبارز دگر بدست دبیر
یکی در خردست و دگر در تقدیر^{۲۰}

۱ - بیت از «م» است . ۲ - «نچ» : دو تا نشد . ۳ - «نچ» : زرای رزین و . ۴ - «نچ» :
ضمیر . ۵ - «نچ» «م» : زبان . ۶ - «م» : ز . ۷ - «نچ» : ملیک است در میان دو چیز . ۸ -
«م» : دو گونه . ۹ - «م» : عزیز . ۱۰ - «ج» : بیان . (متن از «م» و مجمع الفصحاست) .
۱۱ - «م» «نچ» و مجمع الفصحاء : دو معدنست . ۱۲ - «م» : سزای ؛ «نچ» : سرود . ۱۳ - «نچ»
«م» : یکی . (متن از «نچ» است) . ۱۴ - «ج» : دو عادتست . (متن از «م» و «نچ» است) . ۱۵ - مصراع
در «م» نیست . ۱۶ - «ج» : رسیدن بشیر ؛ «نچ» «م» : رسیدن . (متن تصحیح قیاسیست) .
۱۷ - «نچ» : یکی . ۱۸ - «ج» : سحاب و دریا هر که که جود . ۱۹ - در مجمع الفصحاء : زبهر .
۲۰ - بیت در «م» نیست .

خدایرا دو جهان است فعلی و عقلی
 یکی بمایه قلیل ودگر بمایه کثیرا
 جهان فعلی دنیا جهان عقلی شاه
 یکی جهان صغیر ودگر جهان کبیرا
 زمان زمان بخداوندی جهان شب وروز
 یکی بگوید نامش دگر کند تکبیرا
 چو تیرتا دو بود راست گشتن شب وروز
 یکی بوقت بهار ودگر دراوّل تیورا

۴۲۵

مباد جز بدو ناله دل ولی وعدوش
 یکی بناله زار ودگر بناله زیرا

در مدح سلطان محمود و غزنوی^۱

مُنَقَّش عالمی - فردوس کردار
 هواش از طلعت ماهان پر از نور^۳
 بتانی^۴ اندر و کز خط خوبان^۵
 بدان ماند که زاغانند و دارند
 ۴۳۰ بچهر و غمزه نقاشند و جادو
 شب بر گشته^۷ شان را روز معدن
 گهی اندر کشد لاله بسنبل
 از ایشان هریکی همچون درختی
 چو چرخ روز باشد روز^{۱۰} رامش
 ۴۳۵ ز زرو سیم بر کردار پروین
 زمعلاقى کمرها هر دوالی
 گروهی را کمر شمشیر زرین
 بخون دیده عشاق ماند
 دوالش نیمه نار است زرکش^{۱۲}
 ۴۴۰ صف پیلانش اندر ساز زرین

نه فرخار^۲ و همه پر نقش فرخار
 زمینش از بوسه شاهان پر آثار
 بگرد عارض و خورشید رخسار،
 گل اندر چنگل و لاله بمنقار
 زرننگ و بوی بزازند و عطار
 گل نورسته شانرا غالیه یار^۸
 گهی سنبل نهد بر^۹ لاله انبار
 که سیمش اصل باشد ارغوان بار
 چو برج روز باشد وقت پیکار
 کمر شمشیرها چون چرخ دوار[☆]
 ز کو کبهاش چون تیغی گهر بار^{۱۱}
 درو یاقوت رمانی پدیدار
 چکیده بر رخ زرین ز تیمار
 میان^{۱۳} نار و گوهر دانه نار
 چو بر کوهی شکفته زعفران زار^{۱۴}

۱ - «م» عنوان ندارد . ۲ - «نج» : زفرخار . ۳ - در لباب الالباب : منور .
 ۴ - «نج» : ثبائی . ۵ - «نج» : زلف خوبان حسن ؛ «م» و «نج» دیگر : ... ایشان .
 ۶ - «ج» : ... رخشنده ؛ «نج» : عارض و درخشنده . (متن از «م» است) . ۷ - «نج» «م» :
 سرگشته . ۸ - «نج» : غالیه یار ؛ «م» : غالیه وار . ۹ - «ج» : سنبل بروی لاله .
 (متن از «م» و «نج» است) . ۱۰ - «نج» «م» : وقت . ۱۱ - بیت از لباب الالباب است .
 ۱۲ - «ج» : نیمه نار است و زرش . (متن از «م» است) .
 ۱۳ - «ج» : بسان . (متن از «م» است) . ۱۴ - «م» : چو کوهی بر شکفته زعفران زار ؛ «ج» :
 چو گوهر بر گرفته زعفران بار . (متن از لباب است) . ☆ بیت از لباب الالباب (ص ۲۶۷)
 چاپ مرحوم نفیسی) است .

ببرق آراسته میغند و دارند
چومارانندشان خرطوم ار ایدون^۱
بزخم پای ایشان کوه دشتست
بهبجا میغ رنگان^۳، تیغ دندان
چه جایست این مگر میدان سلطان
یمین دولت و دین را نگهبان
زمان را مایه نیکی و رحمت
زعشق جود مایل سوی سائل
شجاعت را دل پاکش مثالست
جهانداري بدو^۷ گشتست روشن
جهان پر مهر دینارست ازیرا
نماند اندر جهان گویا زبانی
اگر گویی که خشم شاه و آتش
و گر گویی که کف شاه و دریا
بود مر حمله^۹ مردان اورا
بود مر عزم^{۱۲} بد خواهان اورا
کسی کو تیغ او^{۱۵} بیند برهنه
همی در باغهای دشمنانش

بگرد موج دریا شعله نـار
بود زرین پشیزه برتن مـار
بزخم يشك ایشان دشت شد یار^۲
بصحرا کوه جسمان^۴، باد رفتار
خداوند زمان شاه جهاندار^۵ ۴۴۵
امین ملت و بر ملک سالار
زمین را سایه اقبال و دادار^۶
زحرص عفو عاشق بر گنهگار
سختاوت را کف رادش نمودار
جوانمردی ازو گشتست بیدار^۸ ۴۵۰
که نام اوست نقش مهر دینار
بفضل و فخر او ناداده اقرار
دو لفظند ازیکي معنی بتکرار
دوره باشد بیک منزل بهنجار^۸
بگونه بسته و نا بسته دیوار^{۵۵} ۴۵۵
بیکسان گشته و نا گشته پرگار^{۱۱}
بچشم اندر برگردد دیده اش^{۱۳} افکار
بجای برگ روید مرگی از اشجار

۱ - «ج» : مارانند خرطوم از بدونیک . (متن از لباب الالباب است) . ۲ - «ج» :
کوه شد غار . (بیت بشاهد «شد یار» در لغت اسدی ص ۱۵۵ آمده است) . ۳ - بجز لباب :
میغ رنگ و . ۴ - بجز لباب : کوه جسم و . ۵ - بجز لباب : زمانه شاه سیار .
۶ - «نچ» «م» : اقبال دادار . ۷ - «ج» : بر او . (متن از «م» است) . ۸ - «م» : بیک کار .
۹ - «م» : جمله . ۱۰ - «ج» : حزم . (متن از «م» و «نچ» است) . ۱۱ - «م» : بر کار . ۱۲ -
«ج» : شه . (متن از «م» و «نچ» است) . ۱۳ - «ج» : دیده . (متن از «م» است) .

همی در شهرهای حاسدانش
 ۴۶۰ اگر چه گنج را مقدار رنجست
 و گر چه علم را معیار عقلست
 بیو بارد^۲ عدورا پشت وسینه
 بسا لشکر کشا کامد^۴ بر زمش
 سلاحش تیز^۵ و گنجش بیکرانه
 ۴۶۵ ز عکس تیغ او افلاک پر نور
 ز رزم بندگانش برقضا جور
 بساز کارزار آراسته تن^۸
 ازیشان هریکی ببر^{۱۰} بلا جوی
 چو روی شاه دید، از هیبت او
 ۴۷۰ میان کامش اندر باد آذر
 بجای رو شود در رزم^{۱۴} پشتش
 چو تشنه آبرا، از بیم و از رنج
 ایا شاه همه شاهان گیتی
 جهان دانی و سر^{۱۷} خلق گویی
 ۴۷۵ اگر نه گفتنی بودی مدیحت

بجای آب نار آید در انهار
 برنج او ندارد گنج مقدار
 ندارد علم او را^۱ عقل معیار
 چو بگشاید خدنگ دشمن او بار^۳
 ز عجب آسان گرفته کار دشوار
 سپاهش بیحد و پیلانش بسیار
 ز گرد لشکرش آفاق پر قار
 ز سم^۶ مرکبانش بر زمین نار^۷
 بر سم^۹ روزگار آموخته کار
 سر شمشیرشان ابر^{۱۱} بلا بار
 هزیمت شد گرفته دامن عار^{۱۲}
 میان چشمش^{۱۳} اندر ابر آزار
 بجای عقلش^{۱۵} اندر مغز مسمار
 هلاک خویش را گشته خریدار
 فزود^{۱۶} از قدر تو قانون افکار
 بر^{۱۸} اندیشه تویی واقف، بر^{۱۹} اسرار
 نبودی فضل مردم را بگفتار

۱- «نچ» : بعلم او ندارد . ۲- «نچ» : بی آزارد . ۳- «ج» : خصم او بار ؛ «نچ» : دشمن آزار . (متن از «م» است و بیت در «ج» يك سطر پائین تر است) . ۴- «ج» : کاید . (متن از «م» است) . ۵- «ج» : پر . (متن از «م» است) . ۶- «نچ» : سه-م . ۷- «ج» : بار . (متن از «م» و «نچ» است) . ۸- «نچ» : میان کارزار ... باس ؛ «ج» : بسان باس (متن از «م» است) . ۹- «ج» : بسان . (متن از «م» است) . ۱۰- «ج» : ببری . (متن از «م» است) . ۱۱- «ج» : ابری . (متن از «م» است) . ۱۲- «ج» : غار . (متن از «م» است) . ۱۳- «م» : خشمش . ۱۴- «ج» : روی سوی رزم . (متن از «م» است) . ۱۵- «ج» : عقل . (متن از «م» است) . ۱۶- «نچ» : فرو . ۱۷- «ج» : چنان دانی تو . (متن از «م» است) . ۱۸- «م» : پر . ۱۹- «م» : ز.

تو ای شاه ار ز جنس مردمانی
بود یاقوت نیز از جنس اشجار^۱
همی تا بر فلک اختر^۲ بتابد
بجنبد بر زمین سیار و طیار
هوا از ابر نم بیند ز دریا
زمین^۳ را مایه بخشد ابر از امطار
همیشه عید بادت روز نوروز
همی تا تازه باشد عید مختار

۱- «و ج» : اعجاز. ۲- «م» و «نج» : برجی. ۳- «ج» : نما. (متن از «م» و «نج» است).

در مدح سلطان محمود غزنوی^۱

- ۴۸۰ چه^۲ چیزست رخساره وزلف دلبر
گل اندر شده زیر نور^۳سته سنبل
همانا که خورشید رنگ لبش را^۵
رخش گلستانست و میگون لبانش
ز رنگ رخس پر گل سرخ مجلس
۴۸۵ نکوتر ز روشن رخس^۸ تیره زلفش
نکوتر ز فربی است لاغر میانش
همی تابد آن زلف^۹ مشکینش دایم
بتابد بگل بر علی حال سنبل
بماه منور^{۱۰}ش مانده کـردم
۴۹۰ بهم روز شد باز^{۱۱} چون باز گشتم
جهاندار محمود کاندلر محـامد
یمین^{۱۲} است مر دولت ایزدی را
یکی همتش را بخیر آزمودم
- گل مشکبوی و شب روز پـرور
شب اندر شده زیر خورشید انور^۴
بدزد که بخشد بیـاقوت احمر
بگونه به اردی بهشت و به آذر^۶
ز رنگ^۷ لبش پرمی لعل ساغر
و گر چند روشن ز تیره نکوتر
و گر چند فربی نکوتر ز لاغر
همی جوشد آن خط چفته^{۱۰} چو چنبر
بجوشد بر آتش علی حال عنبر
مرا روز شب کرد ماه منور^{۱۰}
ز ماه منور^{۱۰} بشاه مظفر
یکی عالم است از کفایت مصور
امین^{۱۳} است بر حکم^{۱۴} دین پیمبر
کز آیات رایات او هست مفخر

۱- «م» عنوان ندارد. ۲- «ج»؛ دو. (متن از «م» و «نچ» است). ۳- «ج»؛ نور رسته.
(متن از «م» است). ۴- «ج»؛ چون زره يك بدیگر؛ در مجمع الفصحاء؛ چون گره يك بدیگر.
(متن از «م» است). ۵- «نچ»؛ رخس را. ۶- بیت در «م» نیست. ۷- «نچ»؛ عکس؛
لعل. ۸- «ج»؛ روشن همی؛ «م»؛ روزش شب؛ در مجمع الفصحاء؛ روشن شب. (متن تصحیح
قیاسیست). ۹- «م» «نچ»؛ خط. ۱۰- «نچ»؛ زلف جفتش. ۱۱- «نچ»؛
گردید. ۱۲- «نچ»؛ یمینی. ۱۳- «نچ»؛ امینی. ۱۴- «ج»؛ حکم و (متن از «نچ»
و «م» است).

چودولات جوان وچو دانش به نیرو
 زعرعر تراشند منبرش ازیرا
 به غزنی کشد بر صنوبر عدو را
 اگر چوب عودست و کافور و چندن ۱
 ایا زیر دست تو هرچ آن مجسم
 نه سعدی ۳ بگردون ترا نا مساعد
 کند زشت را فعل ۵ رای تو نیکو
 تو آنی که زرین شود کشته تو
 که زرین شود ۶ رویش و مانده باشد
 نکارد بهندوستان زعفران کس
 ازیرا که شان باشد از هیبت تو
 بدان سنگ رنگ آتش آب چهره
 درختی است ۸ گویی بهمینا منقش
 ز دیبای رومی ۱۰ ستاره نماید
 زمانست ۱۱ چون گوهر او مجسم
 رونده است و رفتنش در ۱۲ مغز شیران
 نه با بند و آثار او ۱۵ بند دولت
 نه و همست و گشتنش چون و هم در دل ۱۷

چو آتش بلند وچو دریا توانگیر
 نریزد ز باد خزان برگ ۴ - رعر ۴۹۵
 ازان خیزد از کوه غزنی صنوبر
 از آنست کش چوب تختهست ۲ و منبر
 ایا زیر قدر تو هرچ آن مقدر
 نه مرزی بگیتی ۴ ترا نامسخر
 کند سنگ را فعل خورشید گوهر ۵۰۰
 به پیش خدای جهان روز محشر
 زبیکان تو استخوانهاش پر زر ۷
 از آن پس که شان زعفران بود زیور
 همه ساله بی زعفران رخ مزعفر
 نه آب و نه آتش هم آب و هم آذر ۵۰۵
 پرند است ۹ گویی بلؤلؤ مشجر
 ز پولاد هندی پرند مطیر
 سپهرست چون شکل او نامدور
 خورنده است و خوردنش هم جان ۱۳ کافر ۱۴
 نه با پشت و آثار او پشت لشکر ۱۶ - ۵۱۰
 نه مغزست و بودنش چون مغز در سر ۱۸

۱ - «م» : صندل . ۲ - «ج» : چوب و... (متن از «م» است) . ۳ - «نج» : شهری .
 ۴ - «نج» : بمالم . ۵ - «نج» : فیض . ۶ - «ج» و مجمع الفصحاء : بود . (متن از «م» و «نج» است) .
 ۷ - در «ج» این بیت بابیت قبل آن دو سطر پائین تر است . ۸ - «نج» : درختی است ؛ «م» : درخش
 است . ۹ - «م» : پرند است . ۱۰ - «م» : وی . ۱۱ - «نج» : زمانه است . ۱۲ - «م» : بر ۱۳ - «ج»
 و مجمع الفصحاء : خوردنش از خون . (متن از «م» است) . ۱۴ - بیت در «ج» يك سطر پایین تر است .
 ۱۵ - «م» : زبان بند آثار واء ؛ «نج» و هفت اقلیم ؛ نه با بند آثار او . ۱۶ - «م» : زبانست
 آثار و آبست شکر ؛ «نج» : نه با پشت ادبار... هفت اقلیم ؛ نه با پشت آثار... ۱۷ - «نج» : نه و هم است
 و چون و هم کردنش در دل ؛ «ج» :... بر دل . (متن از «م» است) . ۱۸ - «نج» : نه مغز است و چون
 مغز بودنش در سر .

نه رخشد چو اورخشد از گرد هیجا
 بوقتی که گرد سواران بر آید
 در اندر اجلها املها^۱ گشاده
 ۵۱۵ تو آنجا چنان باشی ای شاه گیتی
 زفر تو ظاهر شده رزم^۲ دشمن
 بجان عدو بر^۴ تو خط اجل را
 شگفت آید^۵ از مرکب تو خرد را
 چو تختست بر جای و چون مرغ پران
 ۵۲۰ زمان گذشته است کاندر گذشت او^۷
 بر جعت بدانگونه^۹ باشد که گویی
 بکردار کشتی ولیکن نه کشتی
 نجنبد چو لنگر گران گشت کشتی^{۱۱}
 نپرد بکشتی کس این نوع هرگز
 ۵۲۵ ببالا چو صندوق نمرود باشد
 چو وهم اندر آید بهیجا زبیره^{۱۳}
 بگام پسین بردود^{۱۵} گر برانی
 نه جستن کند کم زدریا بدریا
 زیلان جنگیت گر^{۱۷} وصف گویم

درخش مصفا زابر مکرر
 بپوشد زمین و بجوشد معسکر
 اجلها شده با املها برابر
 که باشد میان گوزنان غضنفر
 زپیروزی کوس تو گوش او کر^۳
 قلم سازی از تیغ وز نیزه مسطر
 کش از باد طبعست و از خاک منظر
 قوایمش هم پایه تخت و هم پر^۶
 ازیرا کش اندر نیابد کس آور^۸
 همی باز گردد زمانه مکرر
 چو کشتی به پرد^{۱۰} زمعبر بمعبر^{۱۱}
 روان گردد او کش گرانست لنگر
 که پری^{۱۲} توای شاه گیتی بدودر^۶
 بدریا چو صندوق فرخ سکندر
 چو روز اندر آید به بیداز کردر^{۱۴}
 به تقریبش^{۱۶} از باخترا تا بخاور
 نه منزل کند کم ز کشور بکشور
 ندارد خردمند نا دیده باور

۱ - «ج» : اجل مرا مل را . (متن از «م» است) . ۲ - «نچ» : رزم . ۳ - «نچ» :
 و ذکر ؛ «م» : ذکر . ۴ - «ج» : مر . . (متن از «م» است) . ۵ - «م» : آمد .
 ۶ - بیت در «م» نیست . ۷ - «نچ» و مجمع الفصحاء : کش در نیابی ؛ «ج» :
 اندر . . . (متن از «م» است) . ۸ - «نچ» : چو بگذشت از پیش خشم تو
 دیگر ؛ مجمع الفصحاء : چو بگذشت از پیش چشم تو دیگر ؛ «ج» : نیابد پس آور .
 ۹ - «ج» : بر اینگونه ؛ «م» «نچ» و مجمع الفصحاء : بر آنگونه . (متن از هفت اقلیم است) .
 ۱۰ - «نچ» : نپرد بکشتی . ۱۱ - مصراع در «م» نیست . ۱۲ - «نچ» : پیری .
 ۱۳ - «م» : بهنجار ببرد . ۱۴ - «م» : به بنیاد بی در . ۱۵ - «نچ» : اسب خود ؛ «ج»
 و مجمع الفصحاء : به رود . (متن از «م» است) . ۱۶ - «نچ» : کند معبر . ۱۷ - در هفت
 اقلیم : جنگت اگر .

نه چرخند لیکن همه چرخ گردش
 ازایشان بلا بر سر بد سگالان
 چو اندر هوا کوه بر قوم موسی
 چنان گردد از عرضشان ادشت گویی
 چو زنجیر داود خرطوم ایشان
 بگردون گردنده مانند و زیشان
 ز گردون روان رجم تابنده انجم
 زمین کوه باشد چو آیند ۴ پیدا
 بتك راه گیرند بر آب و آتش
 ایا پادشاهی که حکم جهان را
 دو نعمت بزرگ آمده در دو گیتی
 نشد جز بتو پادشاهی ستوده
 تویی و آفتابست دهر ۷ و فلک را
 ازو نزد تو نور و دایم تو اینجا ۸
 جهان و بزرگی و دولت تو داری
 ز بهر تو دولت، نه تو بهر دولت
 ثنا جانور گشت با سیرت تو
 سخن: جسم و جان و خرد: نظم و معنی
 همی تا نسوزد بآب اندر آذر ۱۳

نه کوهند لیکن همه کوه پیکر ۵۳۰
 وزایشان تباهی بر اعدای اتر
 چو بر قوم عاد آیت باد صرصر
 بموج اندر آید ۲ همی بحر اخضر
 که آویخته بد ز چرخ مدور
 جهانرا هم از خیر بهره، هم از شر ۵۳۵
 ازایشان روان شل و تابنده ۳ خنجر
 چو اندر گذشتند چاه مقعر
 بدندان بدرند پولاد و مرمر
 ز ۶ ایزد جز از تو نبودست داور
 زدنی کف تو ز فردوس کوثر ۵۴۰
 نشد جز بتو شهر یاری شهر
 یکی جود گستر یکی نور گستر
 ز تو نزد او قدر و او دایم ایدر ۹
 مر این هر سه را بگذران و بمگذر ۱۰
 ز بهر سر افسر، نه سر بهر افسر ۱۱ ۵۴۵
 ز هر چیز حکم بقارا مدختر ۱۱
 قلم: عمر و سمع و بصر: حبر ۱۲ و دفتر
 نگیرد عقاب ژبان را کبوتر

۱ - «نچ»: عرصه شان . ۲ - «ج»: بجنبش در آید؛ «م»: ... آید. (متن از
 «نچ» است) . ۳ - «م»: سیل تابنده . ۴ - «نچ»: گردند . ۵ - «م»: چون آب؛
 «نچ»: برباد . ۶ - «م»: جز . ۷ - «م»: تو و آفتابست؛ «نچ»: تو و آفتابید هر دو
 ۸ - «نچ»: ... آنجا؛ «م»: تو دایم آنجا . ۹ - «نچ»: دایم تو ایدر؛ «م»: تو دایم...
 ۱۰ - «نچ»: «م»: تو مگذر . ۱۱ - بیت در «م» نیست . ۱۲ - «ج»: «م»: جزو .
 (متن از «نچ» است) . ۱۳ - «ج»: آتش. (متن از «م» و «نچ» است) .

جهان گيرو کينه کش از بد سگالان

۵۵۰ متابع ترا دولت و عید فرخ

وای را همه طالع سعد بیحد ۲

ملك باش و از نعمت و ملك ۱ برخور

مسخر ترا عالم و بخت چاکر

عدورا همه اختر ۳ نجس بیمر ۴

زهر ماده ای نرش فاضلتر آید ۵

در ۶ اعدای تو ماده فاضلتر از نر ۷

۱- در هفت اقلیم: عمر ۲- «نج»: سعد نعمت؛ «م»: سعد و نعمت. ۳- «م»: محنت و؛
 «ج»: محنت. (متن از «نج» است). ۴- «نج»: همسر. ۵- «م»: نرچو...
 آید. (متن از مجمع الفصحاست). ۶- در مجمع الفصحاء: ز. ۷- بیت از «م»
 و مجمع الفصحاست.

در مدح امیر ابو المظفر نصر بن ناصر الدین سبکتگین^۱

غنودستند بر ماه منور
 یکی را سنبل نو رسته بالین
 ۵۵۵ زمشکین جعد زنجیرست گویی
 یکی را نقره بی بار نافه است^۳
 رخ و چشمش ز دو وقت[☆] مخالف
 یکی از ماه آزار^{☆☆} آب لاله
 چو نیکو چهره و قدش ببیند^۶
 ۵۶۰ یکی را لعبت کشمیر خواند^۷
 بروی و موی^۸ او بنگر که بینی^۹
 یکی بی دود، سال و ماه تیره
 بدندان و لبش بنگر بعبرت
 یکی لؤلوی عمانی و پروین
 ۵۶۵ مرا بهره دو چیز آمد ز گیتی^{۱۲}
 یکی بر مهر جانان وقف کردم

خط و زلفین آن بت^۲ روی دلبر
 یکی را لاله خود روی بسته^۴
 ز عنبر حلقه زلفین چنبر
 یکی را آینه بی زنگ مجمر^۵
 دو چیز آرند هردو مست بنگر^۵
 یکی از ماه آذر چشم عبهر^۵
 شود از نعت هردو عقل مضطر
 یکی را بر کشیده سرو کشر
 بی آذر هر دوانرا فعل آذر
 یکی بی نور، روز و شب^{۱۰} منور
 دو معنی هریکی را بود همبر^{۱۱}
 یکی یاقوت زمّانی و شکر
 دل پاک و^{۱۳} زبان مدح گستر
 یکی بر آفرین شاه^{۱۴} کشور

۱ - «م» عنوان ندارد . ۲ - «ج» : مه روی . (متن از «م» و «نج» است) . ۳ - «م» :
 بی ماربافست . ۴ - «ج» : «م» : رنگ معجز . ۵ - بیت از «م» است . ۶ - «نج» : ببینند ؛ «م» :
 ببینید . ۷ - «ج» : خوانند . ۸ - «م» : زلف . ۹ - «نج» : گویی . ۱۰ - «م» : سال و ماه .
 ۱۱ - «ج» : زو همی بر ؛ «نج» : رد همبر . (متن نیز استوار نمی نماید) .
 ۱۲ - «نج» : بگیتی . ۱۳ - «م» ایدل نازك . ۱۴ - «ج» و مجمع الفصحاء : در مدح
 شاهنشاه ؛ «نج» : بر امرورای شاه . ☆ «م» : مست . ☆ «م» : آذر .

سپهسالار مشرق کز جمالش ۱
 یکی از فرّ یزدانی مهیّا
 نظام آنکه پذیرد ملک و دولت
 ۵۷۰ یکی از نصر خیزد، نام خسرو ۳
 مبارک دست او دو گونه ابرست
 یکی با تیغ و بارانش همه خون
 بروز رزم او بسیار بینی
 یکی رازخم ۷ تیرش ۸ کرده بیجان
 ۵۷۵ اگر خواهنده رزمش به میدان
 یکی را مغز خارد نیش افعی
 زبأس و همتش دو صورت ۱۱ آمد
 یکی را آتش رخشنده بنده
 اگر فرمان دهدشان رای ۱۳ خسرو
 ۵۸۰ یکی از خلخ آرد خرگه خان
 و گر لشکر بودشان وقت جنبش
 یکی را خلد منزلگاه باید
 و گر ۱۵ شاه جهان از خاصه خویش
 یکی را باید از تقدیر مرکب
 ۵۸۵ ز کک شاه وصفی ۱۸ کرد خواهم

دو پیکر کرد عقل اندر دو پیکر
 یکی از عقل نورانی مصور ۲
 که نصرت با ظفر باشد برابر
 یکی از کنیت او بوالمظفر
 کشنده دشمنست ۴ و دوست ۵ پرور
 یکی با بذل ۶ و بارانش همه زر
 گو لشکر شکار و گرد صفدر
 یکی را ۷ ضرب ۹ تیغش کرده بیسرت
 بود اسفندیار و رستم زر ۱۰
 یکی را دیده در آید غضنفر
 مرکب گشته هر دو یک ۱۲ بدیگر
 یکی را گنبد گردنده چاکر
 بقال نیک او بی رنج لشکر
 یکی از روم شادروان قیصر
 مناقبهای ۱۴ شاه فرّخ اختر
 یکی را عالم علوی معسکر
 دهدشان خلعت زیبا ۱۶ و در خور
 یکی را باید از توفیق افسر ۱۷
 دوشاخش را بدو معنی مفسر ۱۹

۱ - «م»: کمانش: «نج»: کمالش. ۲ - «م»: منور. ۳ - «نج»: نصرت او.
 ۴ - «ج»: و مجمع الفصحاء: دشمنان. ۵ - «م»: بنده. ۶ - «م»: تیر: «نج»: ابر.
 ۷ - «م»: از. ۸ - «نج»: نیزه. ۹ - بجز مجمع الفصحاء: زخم ۱۰ - «م»: یکی خاریده
 رفتن را... (متن از چاپ جدید دکتر قریب است) ۱۱ - زبأس همتش: «م»: زبأس همت وارث.
 ۱۲ - «ج»: هریکشان: «نج»: هر دو یک. ۱۳ - «م»: کام. ۱۴ - «م»: مهاربهای.
 ۱۵ - «نج»: اگر. ۱۶ - «م»: دیباو. ۱۷ - «م»: اکثر. ۱۸ - «م»: وضع. ۱۹ - «م»: معبر.

یـکـی مـر جـهـل را ضـرّی اسـت ۱ بی نفع
 دو برهان بینی اندر جنبش او
 یـکـی داند ز رمـز فضل ۴ معنی
 بجنبند تا همی پیرایه بخشد
 یـکـی چـون عقد مروارید خوشاب
 همی نقش وادب را سخره دارد ۷
 یـکـی چـون خامه اندر دست مانی
 همیشه خدمتش دو کار دارد
 یـکـی معروف گرداند بمعروف
 اگر مرجاه وجودش را خداوند ۸
 یـکـی اندر فلک خورشیدی بودی
 کرام الکاتبینش گر ببیند
 یـکـی گوید که مهدی گشت پیدا ۱۱
 یـکـی منجوق و شادروان ملکش
 یـکـی پیوسته از مـاهیست تمامه
 بروز جنگ تیغ او و گرزش ۱۲
 یـکـی جیحون خون راند بصحرا
 بهیجا پیشه آموزد ز دستش
 یـکـی دل بیند ۱۳ اندر درع و خفتان

یـکـی مـر علم را نفعی اسـت ۲ بی ضرر
 بهردو باز بسته ۲ اصل و گوهر
 یـکـی دارد ز راز غیب چادر ۵
 بجنبش لفظ معنی را ز گوهر ۶
 یـکـی چـون رشتۀ یاقوت احمر ۶ ۵۹
 دو شاخ او بدست خسرو اندر
 یـکـی چـون رنده اندر دست آزر
 نبندد ساعتی آن هر دو را در
 یـکـی منکر کند دل را زمـنـکر
 بدای صورتی مخصوص و منظر ۹ ۵۹۵
 یـکـی اندر زمین دریای اخضر
 که بنویسد بروز ۱۰ داد داور
 یـکـی گوید نبی الله اکبر
 بجای دولت او هر دو معبر ۶
 یـکـی گسترده از چین تا بخاور ۶ ۶۰۰
 بزور بازوی شاه دلاور
 یـکـی هامون کند سد سکندر
 سنان نیزه خطی و خنجر
 یـکـی مو بیند ۱۴ اندر ترك و مغفر

۱- «م»: یکی را مرخرجه است. ۲- «م»: لفظیست. ۳- «نچ»: یار گشته. ۴- «م»: ...
 عقل؛ «نچ»: زامرو. ۵- «م»: باور. ۶- بیت از «م» است. ۷- «ج»: همی نقش ادب را
 سحرورزد؛ «نچ»: همی نفس ادب را سحرورزد. ۸- «نچ»: اگر هر...؛ «م»: اگر جاه
 خداوند از وجودش. ۹- «نچ»: دیگر. ۱۰- «نچ»: که بنویسد بروز. ۱۱- «م»: که
 مهد داور آمد. ۱۲- «م»: معبر. ۱۳- «ج»: و مجمع الفصحاء؛ دوزد. ۱۴- «ج»: و مجمع الفصحاء؛ سر برود.

۶۰۵ چو برمالد برزم اندر کمان را
 یکی گشته کمانش را زه و توز^۲
 سیاست راندن^۴ و فرش^۸ بمجلس
 یکی مرعدل را سایه^۶ خدایی
 ز عالی همت و جسم^۷ همایون
 ۶۱۰ یکی سالار ارواحست آنجا
 اگر علم و شجاعت را بجویی
 یکی را عالم علوی متابع
 اگر تنصیف گیرد آفرینش^{۱۱}
 یکی موجود گرداننده^{۱۲} خیر
 ۶۱۵ همی تاباغ و راغ ورود و کشته^{۱۴}
 یکی را ابر بخشد کلاه^{۱۳} سبز
 ز آب روی چشم شاه جزوی
 شود آبستن از گل شاخ و گردد
 یکی را لؤلؤ ناسفته^{۱۵} فرزند
 ۶۲۰ بملک اندر همی بادند باقی

اجل بینی نهان درباد^۱ صرصر
 یکی مرتیر او را تولی و پر^۳
 دو فرع آمدزیک^۵ اصل مطهر
 یکی مر فضل را مهر پیمبر
 دو عالم را دو سالارست و سرور^۸
 یکی سالار اجسام^۴ است ایدر
 بنزد او بیابیشان^{۱۰} مجاور
 یکی را عالم سفلی مسخر
 شود گیتیش دو گونه^{۱۲} مسخر^{۱۳}
 یکی معدوم گرداننده^{۱۲} شر^{۱۳}
 چو آید ماه فروردین با^{۱۵} آخر
 یکی را باد دیبای^{۱۶} مطیر^{۱۷}
 معنبر گشت و مایه نا معنبر^{۱۷}
 زمین چون کودکی^{۱۸} بازیب و بافر
 یکی را ابر لؤلؤ بار مادر
 بکام دوستان آن دو^{۱۹} برادر

یکی شاه جهان چونانکه خود هست^{۲۰}

یکی سالار و از شادی^{۲۱} توانگر

۱ - «م»: تو اندر راه . ۲ - «م»: ... زره توز؛ «نچ»: یکی بینی کمانش را زره دوز .
 ۳ - «م»: طوبی و بر. (متن نیز روشن نیست) ۴ - «ج»: «م»: راندن فرش؛ «نچ»: راندن را ندان.
 ۵ - «م»: دروغ اندر یکی . ۶ - «ج»: خداوند . ۷ - «نچ»: ... و چشم ؛
 «م»: ز عالم همت بینم . ۸ - «م»: دو سالارست کشور . ۹ - «م»: اجرامست؛ «نچ»:
 احیا هست . ۱۰ - «ج»: شاه بینی شان؛ «م»: او بیا بنشین . (متن از «نچ» است) .
 ۱۱ - «نچ»: اگر یک گونه حق کرد آفرینش ؛ «نچ» دیگر: اگر تنصیف ...
 ۱۲ - «نچ»: گیتی بدو گونه . ۱۳ - بیت در «م» نیست . ۱۴ - «م»: ورود کشته .
 ۱۵ - «ج»: باذر . ۱۶ - «م»: معطر . ۱۷ - بیت از «م» است اما پیداست که
 بیت دیگری بدنبال داشته که از نسخه ساقط است ۱۸ - «ج»: گردکی . ۱۹ - «نچ»:
 او و برادر «م»: دوستان و برادر . ۲۰ - «ج»: یکی او شاه چو نانی که خود هست .
 ۲۱ - «م»: سالار از شادی .

نیز در مدح امیر نصر بن ناصر الدین^۱

پدید آرد^۲ آن سرو بیجاده بر
 ز روی و ز بالا و زلف و لبش
 بت و ماه را نام خوبی مده
 گره دار^۳ زلفش حجاب سمن
 سمن باشد و مشک^۴ لیکن چنین
 همی^۵ ۱۱ زلف بر تابد از بیم آنک
 بدیده در از دیدن روی او
 بمغز اندر از آتش عشق او
 بتیمار^۶ ۱۲ او سال و مه مانده ام
 نگاهم که دارد ز بیداد او
 ملک نصر بن ناصر الدین کزو
 نشستست رایش بجای خرد
 پذیره شود جود او پیش آن^۷ ۱۵
 چو ماران ضحاک تیرش همی
 چو مایه برند از کفش زرو سیم
 بعضیان درو گر کسی^۸ ۱۷ بنگرد

همی گرد^۹ ۳ عنبر به بیجاده بر
 خجل شد گل^{۱۰} ۴ و سرو و مشک و شکر
 که او از بت و مه بسی^{۱۱} ۵ خوبتر
 زره دار^{۱۲} ۷ جعدش نقاب^{۱۳} ۸ قمر^{۱۴} ۶۲۵
 نباشد گره بند و حلقه^{۱۵} ۱۰ شمر
 درو گم شود ار نتابد کمر
 نگارست گوی^{۱۶} بجای بصر
 شرارست گوی^{۱۷} بجای فکر
 ز دل گشته نومید و جان در خطر^{۱۸} ۶۳۰
 مگر خدمت خسرو دادگر
 جهان پر هنر شد^{۱۹} هنر پر عبر^{۲۰} ۱۳
 گرفتست عزمش نشان^{۲۱} ۱۴ ظفر
 که دیبا برون آرد^{۲۲} ۱۶ از شوشتر
 نخواهد غذا جز همه مغز سر
 کفش کان سیمست یا کان زر
 شود مـرّه در چشم او نیست

۱- «م» عنوان ندارد ۳- «ج» : بدیدار ۴- «ج» : مه ۵- «نچ» : بود
 ۶- «نچ» : گره دار ۷- «نچ» : زره دار ۸- «م» : حجاب ۹- «نچ» : ماد
 ۱۰- «نچ» : سمر ۱۱- «نچ» : یکی ۱۲- «ج» : ز تیمار ۱۳- «نچ» : زعر
 ۱۴- «نچ» : کشیده است ... بسان ۱۵- «ج» : بیش از آن ۱۶- «ج» : آید
 ۱۷- «نچ» : ... بدو ؛ «ج» : کسی گرد راو

ایا امر تو رسته اندر قضا
 ثنا گوی خود سلك مدح ۲ ترا
 ۶۴۰ ز رسم تو آموختم شاعری
 که بودم من اندر جهان پیش ازین
 ز جاه تو معروف گشتم ۳ چنین
 ز مال و ز نام تو دارم همی
 هزار آفرین باد هر ساعتی
 ۶۴۵ ز فضل تو بر هر زبانی سخن
 نه بی جاه تو ملك را قیمت ۶ است
 ز فرزاندگی رای تو منتخب
 که ر بسته دیدم ترا زین سپس
 ز تدبیر تست آهن از بهر آن
 ۶۵۰ بدو بر ۸ موافق فزایند خیر
 ایا پادشاهی که تخم سخا
 بحزم بد اندیش بر، عزم ۹ تو
 سده است امشب ای شاه دادش بده ۱۰
 یکی آنکه مر خوب ۱۲ را پیش تو
 زبانهش بدود اندر آید چنان ۱۳

ایا ۱ قدر تو بسته اندر قدر
 هم از لفظ تو بر گزیند دُر
 بمدح تو شد نام من مشتھر
 کرا بود در گیتی از من خبر
 من اندر حضر نام من در سفر
 هم اندر سفر زاد ۳ هم در حضر
 بر آن خلق و آن خلق و رسم و سیر
 ز خیر تو در ۵ هر مکانی اثر
 نه بی خدمت تو جهانرا خطر
 وز ۲ آزادگی رسم تو مختصر
 نگویم که دریا نبندد کمر
 که هم نفع سازند ازو هم ضرر
 بدو بر ۸ مخالف فزایند شر
 پراکندی اندر بلاد و کُور
 بخندد همی چون قضا بر قدر
 بدو گوهر و هردو از یکدگر ۱۱
 کند اعتی توده معصفر
 که صبح اندر آید بروی سحر

- ۱ - «م» : «نچ» : ویا ، ۲۹ - «نچ» : کان مدح گوید ؛ «نچ» : چون . .
 ۳ - «نچ» : بودم . ۴ - «ج» : زادو . ۵ - «ج» : بر . ۶ - «م» : قسمت
 ۷ - «نچ» : در . ۸ - «ج» : بدودر ؛ «نچ» : بروبر . ۹ - «نچ» : حزم .
 ۱۰ - «نچ» : . . . دانش پژوه ؛ «م» : شدست . . . ۱۱ - «نچ» : بده گوهر و زرا بایکدگر ؛ «نچ» : دیگر ؛
 زرد ابایکدگر . ۱۲ - «م» : زانکه مر خوب . ۱۳ - «نچ» : زپایه اش بدوداندر آرد
 جهان ؛ «م» : زبانهش بدوداندر آرد . . .

فلك نى وليكن چو عالي فلك
 مشجر بياقوت و رخشان ازو ۱
 دگر آنكه باجان ۲ بياميزد او
 ز تبت بمغز اندرش كاروان
 بدیل جوانی حریف ظریف
 چو اخلاق تو از محامد غنی
 بدان چشم ۵ خوش کن بدین شاد جان
 تو پیرایه دولت و ملك را
 گشاده بطبع و گشاده بدل
 شجر نى وليكن چو زرین شجر
 جهان سر بسر خاور و باختر
 در اندیشه ۳ از شادی آرد حشر
 ز عسکر بطبع اندر اورا شکر ۴
 معین سخاوت رفیق هنر ۶۶۰
 چو آثار تو از فواید زبر
 بدین دست یازو سوی آن ۶ نگر
 بمان تا بماند بگیتی مدر
 گشاده بدست و گشاده بدر

۶۶۵

بشادی ۷ بباش و بنیکی بزی ۸

برادی ببخش و بشادی بخور

۱ - «م» : ... الوان ازو ؛ «نچ» : مسخر بیاقوت رخشان ازو. ۲ - «نچ» :
 وگر آنكه باجان ؛ «ج» : دگر آنكه گردد. ۳ - «م» : بدانندیش ؛ «نچ» : بر ... ۴ - «م»
 «نچ» : نفر. ۵ - «ج» : جسم. ۶ - «نچ» : او. ۷ - «م» : بشاهی. ۸ - «م» : بر سر.

۱۷ ☆

نافه دارد زیر زلف اندر گشاده بی شمار
 لاله دارد زیر نافه در شکسته صد هزار
 خائمان از رنگ و بوی او همیشه چون بهشت
 روزگار از تار و پود او شکفته چون بهار
 چشم زی رویش نگه کرد اندرو لاله شکفت
 باد تا بویش بخود برگرد مشک آورد باد
 چشم من گوهر فروش و زلف او عطار شد
 زین کفم پرمشک ناب و زان پراز لؤلؤ کنار
 ۶۷۰ بار عشقش من کشم زلفین او گشته ست کوثر
 انده هجران مرا و جسم او شد سوکوار
 ابر بارنده گر از دریا بر آید عشق او
 مرمرا ز آتش بر آورده است ابر سیل بار
 سیل بار ابر است لیکن قطره اش بیجاده گون
 قطره بیجاده بود چون باشد از آتش بخار
 همت درگاه او عالیت از اوج فلک
 گرد شادروان او کافیت از موج بحار
 ناپدید آید رسوم و سیرت میمون او
 مردمی را طالب آمد راستی را خواستار
 ۶۷۵ علم او دارد جمال و عدل او دارد شرف
 فخر او دارد قوام و فضل او دارد عیار

بد سكال ملك او روزی ازو اندیشه کرد
 دیده در چشمش خسك شد موی بر تن ذوالفقار
 حاسدان و دشمنان را از نهیب و هیبتش
 ریشه های زعفران گشته ست چون دندان مار
 پاك چون دین است و عالی چون حق و شیرین چو جان
 راد چون بحر و قوی چون چرخ و روشن چون نهار
 قدر او اندر نیامد زیر دورانِ فلک
 فضل او اندر نیامد زیر قانون شمار
 ۶۸۰ گر نبودی عزم او دولت نبودی پیشرو
 و نبودی حزم او مملکت نبودی استوار
 خواسته زی ما عزیز و خوار باشد خواستن
 خواستن زی او عزیز و خواسته گشته ست خوار
 حلم او کوه است و جودش بحر و رایش آفتاب
 قدر او گردون و حزمش سدّ و عزمش روزگار
 هیچ حاصل نامد از گیتی اگر بی او بود
 زو پدید آمد تو گوئی طبع گیتی هر چهار
 از گرائی حلم او خاک و ز پاکی طبع باد
 از روانی حکم او آب و ز نیزی خشم نار
 ۶۸۵ بیکنام است و عجب باشد جوان بیکنام
 بردبار است و عجبت بر پادشاه بردبار

حق نصیب و حقور است و حق شکار و حق سخن
 حق نشان و حق پسند و حق شناس و حق گزار
 رحمت صرف است گویی صورتش در بزمگاه
 قدرت محض است گویی باز روز کارزار
 روح جوید تیغ او از جسم سالاران نصیب
 دیده گیرد تیر او از جسم جباران شکار
 زیر زخم تیغ او بگشاید از فولاد خون
 زیر نعل اسب او بر خیزد از خارا غبار
 ۶۹۰ سنگ یکسان است زیر ضربت او باحریر
 دشت یکسان است پیش حمله او با حصار
 زو دو چیز اندر دو چیز نامور صورت گرفت
 فضالش اندر اتفاق و فعلش اندر افتخار
 دشمنش راهست از و در سر دو چیز اندر دو چیز
 تن به زیر اضطراب و جان به زیر اضطراب
 آسمان و دهر و خورشید است و دریای بموج
 روز بزم و روز رزم و روز جنگ و روز بار
 آسمان خواسته بخش است و دهر شیر گیر
 آفتاب چرخ فرسای است و دریای سوار
 ۶۹۵ از عوار و عیب دنیا هر کسی آگاه بود
 تا بیامد شاه و بیرون کرد ازو عیب و عوار
 گر نبودی عادت او جود نگرفتی شرف
 و نبودی دولت او ملک نگرفتی قرار

ای به هر فضلی ستوده ، وی به هر فخری پدید

امر تو دارد نهاده بر سر دولت عذار

اورمزد مهر ماه آمد رسول مهرگان

مانده زی ما از بزرگان اوایل یادگار

بر تو فرخ باد و کار تو به کام دوستان

هر کجا باشی سپهرت خاضع و یزدانت یار

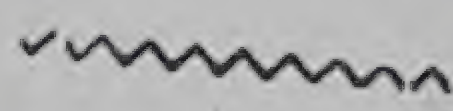
۷۰۰

تا بسیجیده است عالم تا نگاریده است تن

تا پسندیده است فخر و ناپسندیده است عار

شاه گیتی باش دائم شاد کام و شادمان

صدر شاهان باش دائم کامران و کامگار



۱۸

در مدح امیر نصر بن سبک‌تگین^۱

- ۷۲۰ رامش افزای باد ۲ و نیک اختر
نامور میر نصر ناصر دین
رؤیت و خلق اوست جان و خرد
تا نبینی و نشنوی سخنش ۳
خشم او نام ابر برد برزم
۷۲۵ آسمان را عرض نهند همی
آن کف راد او چه گویی چیست
روزگار ملوک را شرفست
رسم او فخر و فعلش از هنرست
هر کجا مهر و کین او نبود
۷۳۰ عکس شمشیر او مبارز را
چه ز کاغذ کنند بارانی
گشت آراسته بصورت او
- بر ملک اورمزد^۲ شهر-ریور^۳
بوالمظفر که عزم اوست ظفر
عزم و توفیق او قضا و قدر
سخت بی فایده است سمع و بصر
آتشین گشت ابر و قطره شرر
همت شاه مـر و را جـوهر
آن سخا پرور ۴ عطا گستر
روزی اهل فضل را دفتر
لفظ او در و خلقش از عنبر
که شناسد که چیست نفع و ضرر
آتش انگیزد از میان جگر
چه بر زخم او برند سپر
فلک و انجم و طباع و صور

۱ - «م» عنوان ندارد . ۲ - «ج» : و مجمع الفصحاء : افزا بوند . ۳ - «ج» :
هنرش . ۴ - «م» : سخا پرور . { اصل : اورمزد و شهریور . (متن تصحیح قیاسی است) .

گر ز جنس فرشته هستش خُلُق
گر بدربیا رسد سیاست او
چشم حاسد که بنگرد سوی او
همه در دامن علامت ۸ اوست
پیش او همچو پیش باد که ۱ است
منظر اوست مجمع همه فضل ۲
عالمست آن زمین مجلس او
و هم بر همتش از آن نرسد
جای ملک اندرین همایون صدر
سبب جان مزاج سیرت اوست ۵
دولت او سرست و شاه‌ی تن
کمترین لفظ را که او گوید
زر اگر خلق شد عزیز ۷ بدان
گر نباشد مدیح را صفتش ۹
همچو یاقوت کش نباشد رنگ
به از و زیر گردش گردون
نبودش آگهی ز آرزو ۱۱ و نیاز
نه ستم باشد و نه درویشی
خاصه گردش بهشت چیز ۱۲ خدای

پس چرا خلق او ۵ ز جنس بشر
خون شود آب و ریگ ۶ خاکستر
* مژگانش بدو کشند حشر ۷ ۷۳۵
هر چه اندر همه جهان ۹ مفخر
هر چه اندر جهان همه لشکر
آفرین باد بر چنین ۳ منظر
هر بدستی ازو یکی کشور
که نیارد ز آفتاب گذر ۷۴۰
روی دولت بدین مبارک ۴ در
سبب تن مزاج ماده و نر
سخت ضایع بود تن بی سر
دو جهان باشد اندرو ۶ مضمحل
که کند شاه ازو انجام و ۸ کمر ۷۴۵
چه مدیح نکو چه هزل و هذر ۱۰
پس چه یاقوت باشد و چه حجر
رحمت ذوالجلال را چه اثر
کهتری را کش او بود مهتر
اندر آن شهر کو بود داور ۷۵۰
که بدان هشت دیدش اندر خور:

☆ ← تعلیقات ۵ - «ج» : شد . ۶ - «ج» : خاک . ۷ - «ج» : کشد

نشترا «نج» : کنند حشر . ۸ - «ج» : عنایت . ۹ - «نج» : جهان همه .

۱ - «ج» : که . ۲ - «ج» : حیر . ۳ - «م» : «نج» : بچنان . ۴ - «ج» : همایون

۵ - «ج» : او . ۶ - «ج» : اندر آن . ۷ - «ج» : زرا از آن خلق شد عزیز . . . «نج» : . . .

جهان . ۸ - «ج» : از آن و شاح کمر (و این بیت با چهار بیت بعد از آن در «م» بعد از بیت

چهارم قصیده آمده است) . ۹ - «ج» : مدیح او بکتاب . ۱۰ - «ج» : هدر . در حاشیه آورده :

ظاهر، هذر . ۱۱ - «م» : نبود . . . ناز . ۱۲ - «م» : نیز .

زندگانی و ملک و دولت^{۱۳} و دین

پادشاهی و عدل و فضل و نظر^{۱۴}

تا همی هم براین^{۱۵} نهاد که هست

زیر باشد زمین و چرخ زیر

جاودان شاه باش^{۱۶} و کام روا

دوستان شاد و دشمنان مضطر



۱۳ - «ج» «م» : نعمت. (متن از «نچ» است).

۱۴ - «ج» : فضل و عدل و هنر. ۱۵ - «نچ» بدین. ۱۶ - «م» : شاه باد.

در مدح امیر نصر بن ناصر الدین سبک‌گین^۱

ای پری روی آدمی پیکر
تیرگی مر خط، تن! بنده است
جادویی غمزه ترا تبع^۲ است
روی و مویت مرا ز ماه و زمشک
پیش روی تو ماه را چه شرف
دورخ و دو لب برنگ و مزه
بر رخ تست کژدم و عجبست
بی تو خوبی همه نیارد^۳ بود
سنگ و سیم ار نه^۴ جانور باشند
چنبر زلف را ز من بمپوش
ننگری تو بمن که غمزه تو
کز بد او^۵ مرا نگهدارد
نامور میر نصر ناصر دین
هر چه اندر جهان همه هنر^۶ است
چیره باشد بحر بها که خدای^۸
قدرست و قضا بروز مصاف
هر که بندیشد^۹ از مخالفتش

رنج نقاش و آفت بتگر ۷۵۵
روشنایی رخ ترا چاکر
نیکویی چهره ترا لشکر^{*}
بی نیازست از کنی باور
پیش موی تو مشک را چه خطر
چیره آمد بر ارغوان و شکر ۷۶۰
زخم او مر مرا میان جگر
با تو زاده است گویی از مادر
چون تو سنگین دلی و سیمین بر
کز غمش گشت پشت من چنبر
دل خلد کی^۵ روا بود بنگر ۷۶۵
خدمت خسرو رهی پرور
آفتاب ملوک و گنج هنر
عرض است و کفایتش جوهر
باز بسته است عزم او بظفر
نتوان جستن از قضا و قدر ۷۷۰
گردد اندیشه در دلش آذر

۱- «م» عنوان ندارد. ۲- «ج»؛ طبع. ۳- «ج»؛ نتاند؛ «نج»؛ نداند. ۴- «نج»؛ ارز.

۵- «ج»؛ نی. ۶- «نج»؛ گر... «م»؛ گرنداد. ۷- «ج»؛ خیر؛ «نج»؛ چیز. ۸- «ج»؛ خدا.

۹- «م»؛ بیندیشد. ۱۰- «نج» بر. ☆ ← مضمون بیت ۱۰۶۷

نگسلد ۱ داورى ز خلق نیاز
 گویی از خوی نیک او یزدان
 فضل او را بعمر نوح تمام
 ۷۷۵ بدرخشد ۴ چو ز آسمان خورشید
 هر کرا در زمین بدو ره نیست
 نفع بی او همه زیان کاریست
 منظری دارد او که گویی هست
 مخبری دارد او که موجودست
 ۷۸۰ جود او چیست ابر ۵ بی گریه است
 صیت ۶ او چیست گردش فلک است
 و چه همواره در سفر باشد
 کشوری نیست بر زمین ۷ که نشد
 صفت و نعت ۹ او به روم و به چین
 ۷۸۵ از خبر بر عیان قیاس کنند
 باثر کردن آن ۱۱ خجسته کفش
 اثر او بساعتست و فلک
 طبع را خوی نیک او شرف است
 هر که او را ندید و زو نشنید
 ۷۹۰ خواسته از قیاس ۱۴ چون مشکست
 آفرین کفش ۱۵ یکی شجرست

گر بجز جود او بود داور
 بسر ۲ عقل بر نهاد افسر
 نشمرد مردم ۳ ستاره شمر
 معنی مدحش از میان فکر
 نیست او را بر آسمان اختر
 چون زیان کار شد چه نفع و چه ضرر
 آفرین خدا از آن منظر
 مایه فضلها در آن مخبر
 علم او چیست بحر بی معبر
 که نباشد مگر بشغل سفر
 سفرش همچنان بود که حضر
 نام او سایر ۸ اندر آن کشور
 همچنان ظاهرست که ۱۰ ایدر
 که عیانرا بود دلیل خبر
 از فلک بی کنایه فاضلتر ۱۲
 نکند جز بروزگار اثر
 عقل را فکر نیک او زیور ۱۳
 بر نخورده بود ز سمع و بسر
 جود او آتش و کفش مجمر
 که گلش نعمتست و جاه ثمر

۱- «نچ» : بگسلد . ۲- «ج» : برسر . ۳- «نچ» : نشمارد همی . ۴- «نچ» :
 بدرافتد . ۵- «ج» : عبر . ۶- «ج» : نام . ۷- «ج» : درجهان . ۸- «نچ» :
 سایه . ۹- «م» : صفت نعت . ۱۰- «م» : کو . ۱۱- «م» : باثر کردن . ۱۲- «ج» :
 بی گواه حاصلتر ؛ «نچ» : بیگناه حاصلتر ؛ «نچ» دیگر ؛ بی گمراه حاصلتر ؛ «نچ» دیگر ؛
 بی کناره ... ۱۳- بیت در «ج» سه سطر بالاترست . ۱۴- «ج» : سخاش . ۱۵- «ج» :
 گفتنش .

نرسد هیچ بیم-روّت را
 بندگی کردنش یکی لفظست
 صفت خلق او یکی معنی است
 تا نباشد زمانه بی شب و روز
 باد پاینده میر و بار ۲ خدای
 تا زمانه است ۳ شاد بادش دل
 دست بر شاخ آن خجسته شجر
 همه نیک اختری درو مضمّر
 که سخن را بدو بود مفخر
 تا نروید بی آب ۱ نیلوفر ۲۹۵
 همچنین شهریار و فخر بشر
 تا زمین است سبز ۴ بادش سر
 جانش آراسته بدانش و دین
 دلش آراسته بعدل و نظر

۱ - «نچ» : تا نباشد بی آب ؛ «نچ» دیگر ؛ تا نروید بآب ؛ «ج» : تا نروید جز آب .
 ۲ - «م» : یار . ۳ - «ج» : زمان . ۴ - «ج» : شاد .

۲۰

در مدح سلطان محمود غزنوی^۱

اگر به تیرمه از جامه بیش باید تیر ۲
چرا برهنه شود بوستان چو آید ۳ تیر
۸۰۰ و گر زره نبرد باد ۴ بر هوای لطیف
چنین که برد زره پاره ها ۵ صغیر و کبیر
و گرفت و شود آهن بآب ، و طبع ایست ۶
چرا بر آید ۸ جوشن همی بروی غدیر
رز از فراق صبا ۹ خون گری و زرد رخیست ۱۰
رخان زردش بر گشت و خون دیده عصیر
چو خون شده است سرشك رزان ناشده خون ۱۱
که رز بصورت پیران شده است ناشده پیر ۱۲
رز از ز پیری پژمرد ۱۳ و تیره گشت رواست
جوان و تازه و روشن بسست دولت میر
۸۰۵ یمن دولت عالی امین ملت حق
که زیر طاعت و عصیان اوست خلد و سعیر

۱ - «م» عنوان ندارد ، ۲ - «م» : ... از جامه کیش ماند تیر ؛ «نچ» : از خیش ... ؛ «نچ» دیگر ؛ از کیش جامه یابد تیر ؛ «نچ» دیگر : ... جامه باید ؛ در لغت اسدی (ص ۱۴۰) که بیت آنجا شاهد لغت تیرست : ... یابد تیر . ۳ - در لغت اسدی : آمد . ۴ - بجز «ج» و مجمع الفصحاء : نبود آب . ۵ - «نچ» : بارها . ۶ - و او از مجمع الفصحاء است . ۷ - «نچ» : آهن بطبع از آنست . ۸ - «نچ» : بر آمد . ۹ - «م» : هوا (بالای سطر : صبا) . ۱۰ - «ج» : زرد رخ است . ۱۱ - «ج» : و زرد رخان . نسخ دیگر بجز مجمع الفصحاء : زرد رخ است . ۱۲ - «نچ» : ناشده ... ۱۳ - «م» : پر پیر .

خدای عزّ وجلّ آنچه تو بیندیشی^۱
 بیافرید و^۲ مر اورا نیافرید نظیر
 بلوح برچو قلم رفت از ابتدا سیرش^۳
 همی نبشت و همی گفت مدح او بصیر
 همیشه هست چهارم سپهر حاسد چوب^۴
 از آنکه اورا چو بین بود حنا^۵ و سریر
 بهسند و هند ز عکس رخ هزیمتیانش^۶
 مـر ارغوان رانتوان شناختن ز زریر
 بصیر اگر بعداوت^۷ بسوی او نگرد
 برون جهد ز قفا^۸ دیده ازدو چشم بصیر
 هوای او بلطفی بصر برون آرد
 چو بوی پیرهن یوسف ازدو چشم ضریر^۹
 بدانکه آرد عفو و عطا برد^{۱۰} براو
 ز بیگناه غنی بر گناهکار فقیر^{۱۱}
 خدای سخت وقوی گفت باش آهن را^{*}
 ز بهر آنکه دو بود اندر آهنش تدبیر
 یکی که تیغ بود زو بدست شاه اندر
 دگر که باشد در گردن عدو زنجیر
 هنر سرشته کند یا گهر برشته کند
 محرّری که کند مدح شاه را تحریر

۱ - «ج» و مجمع الفصحاء: آنچه را تو اندیشی . ۲ - «نج» : بیافرید . ۳ - «م» :
 هنرش . ۴ - «نج» : او . ۵ - «نج» : چونین بود ضیا . ۶ - «ج» : هزیمتیان .
 ۷ - «نج» : زعداوت . ۸ - «ج» : بقفا . ۹ - این بیت در «م» نیست . ۱۰ - در مجمع الفصحاء : دهد .
 ۱۱ - «م» : ز بیگناه و غنی بر گناهکار و فقیر . «ج» : ز... غنی به... ☆ ← تعلیقات .

بلفظ دریا گویی، کفش بود معنی
 بخواب دولت بینی، رخسار^۱ بود تعبیر
 نه مر جلالت را جز از خصال او اصلست
 نه مر کفایت را جز از رسوم او تفسیر
 ز مس^۲ و روی با کسیر زر کنند همی
 ز نطق زر کند از مدح او به از اکسیر
 چنان براند^۳ تدبیر ها که پنداری
 همی برابر تدبیر او رود تقدیر
 ۸۲۰ ببوسه^۴ دادن نامش بمدح^۵ در عنوان
 فرو دود بصر از دیده سوی دست دبیر^۶
 بزرگ همتش اندر ستارگان سپهر^۷
 سخن بواسطه پیدا کند همی^۸ بسفیر
 ز قوت حرکاتش همی ز سیاره^۹
 منجمان شناسند خیر را ز شریر
 همیشه بودی تأثیر آسمان بزمین
 ز فضل اوست کنون اندر آسمان تأثیر
 ز حلم او اثر^{۱۰} ناقصست کوه بلند
 ز خشم او عرض^{۱۱} زایلست چرخ اثر
 ۸۲۵ چو شاه قصد عدو کرد، ورچه دور بود
 اجل پذیره شود آردش گرفته اسیر

۱ - «م» «نچ»؛ هم او . ۲ - «م» «نچ»؛ زسیم . ۳ - «م» «نچ» و مجمع الفصحاء؛
 بدانند . ۴ - «نچ»؛ زبوسه . ۵ - بجز «چ» و مجمع الفصحاء؛ زمدح . ۶ - «نچ»؛ بصیر.
 ۷ - «نچ»؛ فلك . ۸ - «م»؛ سخن . ۹ - «چ»؛ نه قوت حرکاتش همین زسیار است .
 ۱۰ - «چ»؛ عرضی . ۱۱ - «چ»؛ اثری .

بدانکه تیر کشیده است شاه حمله کند
 ز باد حمله ۱ بسوفار زه بدرد تیر
 قیاس شاه چو ابر و محامدش چو سرشک
 ضمیر ما چو صدف شاعری چو بحر غزیر ۲
 بچود مر ۳ کف اورا همی حسد کند ابر
 ازان سیه ۴ ز حسد گشت روی ابر مطیر
 گهی ز گرد سپاهش زمانه سر مه کند ۵
 گهی بخویشتن اندر دمد ۶ بجای عبیر
 ۸۳۰ چنان زیند بشادی موافقان ملک
 کز آسمان نبود بر مرادشان تقصیر
 بجاه و علم و باقبال و فضل و عز و هنر ۷
 بامن و دین و زی و عقل و رتبت و ۸ تو قیر
 مخالفان را از بیم او همی دارد
 چنانکه دم نتوانند زد مگر ز ۹ ز حیر
 برنج آزو بذل نیاز و شدت فقر
 بجهد مور و ببانگ درای ۱۰ و زاری زیر
 زبسکه ۱۱ بیند پیکان شاه روز شکار
 به کوه زرین گشته ست دیده ۱۲ نخجیر
 ۸۳۵ ز حرص مدحش اندر زمین ایران شهر
 همی بروید شعر ار پرا کنند شعیر

۱ - «ج» : و مجمع الفصحاء : زحمله که . ۲ - «م» : غدير . ۳ - «م» : هر .
 ۴ - «ج» : چنان . ۵ - «م» : کشد . ۶ - «ج» و مجمع الفصحاء : زند . ۷ - «م» : بجاه
 علم و باقبال فضل و عز و هنر . ۸ - «م» : بامن دین و دری عقل و زینت . ۹ - «ج» : زد
 بگرم و ۱۰ - «ج» : بنگی دروغ . ۱۱ - در مجمع الفصحاء : زبس ببیند .
 ۱۲ - «م» : زیر کتف بست دیده را .

جگر شکافد ۱ هنگام زخم ، شمشیرش
 بطبع شیر ، مگر شیرش آب داد ۲ بشیر
 همیشه مرکب او عالمی است پر حرکات
 همی خورد حرکات سپهر ازو تشویر
 بکوه ماند و سیر ستارگان دارد
 بود عجب که کند کوه چون ستاره مسیر
 بزیر پای مر اورا چه دشت و چه دریا
 چه قلعه‌های فلک برج بیستون همشیر ۳
 ۸۴۰ بدست کردن مر نعل را بسنگ سیاه ۴
 فرو نشاند ۵ چونانکه سنگ را بخمیر ۶
 خدایگانا عزم تو فال ۷ فتح دهد
 ز مهرگان همایون بفتح مژده پذیر
 جهان هر آنچه گرفت بیندگان دادی
 ز بهر آنکه نماند آنچه را که ۸ مانده بگیر
 همیشه تا ز مدار سپهر و گردش روز ۹
 گهی هلال بود ماه و گاه بدر منیر
 بزیر دست تو باد این جهان و نعمت او
 اگر چه همت تو بیش ازین جهان حقیر

۱ - «ج»: شکافته . ۲ - «م»: داده . ۳ - «ج»: مستعین حمیر؛ «نچ»: بیستون
 و سیر . ۴ - «م»: ز سنگ؛ «نچ»: بدست سیاه . ۵ - «م»: فرو گشاید؛ «نچ»: فزون
 بدخواه . ۶ - «م»: موی رازخیمر . و بیت در «ج»: يك شطرا بالاندرست . ۷ - «م»:
 حال . ۸ - «ج»: بماندند آنکه مانده . ۹ - «ج»: که مدار... دور .

در مدح سلطان محمود غزنوی گوید^۱

بدان ماند که یزدان گرو گرو^۲
 چو کשמربوم او پرسرو^۳ و باحسن
 نه نقش ازبن نباشد^۴ جز بکشمیر
 بدو اندر بیابی^۵ صنع ایزد
 شکسته خرد بر شمشاد سنبل
 مفلح^{*} غالیه بر سیم و نقره^{۱۱}
 از ایشان هر یکی چون روز روشن
 همیشه زیر روز اندر بود شب
 چو بینی قد^{۱۳} ایشان را تو گویی
 فروزان حلیه زرین کمرشان
 چنان تابد که پنداری که^{۱۶} آتش
 گرفته گرزها زرین و سیمین
 یکی همچون تن دل داده عاشق

جهانی^۳ نو بر آورده است دیگر^{۸۴۵}
 چو کشمیر اصل او پر نقش و باه^۵ فر
 نه سرو ازبن نباشد^۷ جز بکشمیر
 مثال^۹ آزی و نقش آزر
 فشانده پست^{۱۰} بر کافور عنبر
 مسلسل مشک بر ماه منور^{۸۵۰}
 ز تیره شب نهاده بر سر افسر
 که دیده^{۱۲} روز از زیر و شب از بر
 همی شمشاد روید بر^{۱۴} معصفر
 ز چینی صدره^{۱۵} و دیبای احمر
 زبانه بر زد از بیجاده مجمر^{۸۵۵}
 مخالف رنگ و دیگرسان^{۱۷} به پیکر
 یکی چون ساعد معشوق دلبر

۱ - در «م» عنوان نیست . ۲ - اصل: کرو گرو. (متن تصحیح قیاسیست) . ۳ - «نج»:
 جهان . ۴ - «ج» : ... بازیب ... ؛ «نج» و مجمع الفصحاء: سرواو بازیب و پر حسن؛ در سروری:
 ... آن با فرو با حسن . ۵ - «ج» و مجمع الفصحاء: ... پرفر؛ در سروری: آن پر نقش و ...
 ۶ - «ج» : ... این نباشد؛ «نج» : بنقش این نباشد. ۷ - «ج» : نه سرو این نباشد؛ «نج» : به سرو
 این نباشد . ۸ - «ج» : بتانی؛ «نج» : پیایی . ۹ - «م» : هلال . ۱۰ - «م» : پشت؛
 «ج» : پست . ۱۱ - «ج» و مجمع الفصحاء: سیم نقره . ۱۲ - «م» : ندیدم . ۱۳ - «ج» :
 و مجمع الفصحاء: خد . ۱۴ - «ج» و مجمع الفصحاء: دیدی؛ «نج» : روید پر . ۱۵ - «نج» :
 دیبه . ۱۶ - «نج» : بر . ۱۷ - «م» : جز مکسان . ؛ «نج» : جز یکسان. * اصل: مغلل. (متن
 نظر آتای مکرثایته است.)

- بصف بزمگه صافی روانند ۱
 صف نو کرده بتشان ۳ خواند باید
 ۸۶۰ ز بس نقش ۴ و نگار او را نداند
 بیک خان اندرون ۶ ماه است چندانک ۷
 بدو، مه ۸ کاخ و مه ۸ منظر ولیکن
 چو تخت کسری اندر نقش دیبا
 چرا زیر گهر شد موج دریا
 ۸۶۵ جهانی هر یکی دریا که بروی ۹
 چو بحری ۱۱ کاتش تیزست موجش
 چه چیزست این جهان نو که کردست
 مگر میدان سلطان معظم
 یمین دولت و خورشید رحمت
 ۸۷۰ مقرر آمد جوانمردی که بی او
 ز بهر آن خرد را دید نتوان
 محمد را بدین گیتی دو چیزست
 بدین گیتی کف محمود و جاهش
 بدین نیکست کار امت امروز
 ۸۷۵ اگر پیغمبر اکنون زنده بودی
- بصف رزمگه شیران ۲ عنتر
 تدانم یا صف نو رسته عرعر
 کس از بتخانه مشکوی و بربر ۵
 ستاره نیست بر چرخ مدور
 ز پیلان ساختش پر کاخ و منظر
 چو تاج قیصر اندر زر و زیور
 که زیر موج دریا بود گوهر
 همی گردد همی جوشد برو بر ۱۰
 چو گردونی که زر سرخش اختر
 ز پیروزی و از دولت مصور
 خداوند زمین شاه مظفر
 امین ملت و جمشید مفخر
 نشد کس را جوانمردی مقرر
 که اندر لفظهای اوست مضمّر
 بدان گیتی دو با این دو برابر ۱۲
 بدان گیتی لوای حمد و کوثر
 بدان هم نیک باشد روز محشر
 بنام و نصرت یزدان داور

۱ - «نچ» : برانند . ۲ - «نچ» : بزمگه شیرین . ۳ - بجز «ج» و جمع الفصحاء :
 تمشان . ۴ - «ج» و مجمع الفصحاء : مشک . ۵ - «م» : مشکوی بربر . ۶ - «ج» :
 بیک خانددرون . ۷ - اصل : چندان . (متن تصحیح قیاسیست) . ۸ - «ج» : نه . (مه علامت
 نهی است) . ۹ - «م» : برد : «نچ» بودی . ۱۰ - «نچ» «م» : بدو بر . ۱۱ - «م» :
 موج . ۱۲ - «نچ» : دوباد این دو برادر .

بجای پرنیان بر نیزه او
اگر خوی گیرد آن دست مبارك
شدست ۱ از مدح او چون ناف آهو
از آن شادی که ببند طلعت ۲ او
وز آن غم کش نبیند زرد گردد
بزورق ۴ باده گیرد شاه گه گاه ۵
بصورت ز آرزوی دست او ماه
چو زرگر نام او بر زر نویسد
بساید پیش ۶ او چون بار باشد
لب معشوق شاهانست گوی
مبارز چون ببیند حمله او
ز بهر آن دهد کاندز هزیمت
گه پروردن فرزند دشمنش
ایا شاهی که بی نام تو باشد
چنان کردی زمین دشمنانرا
ز تانیر ۸ بت آوردی به اشتر
زمین هند را چندی سپردی
از ایشان قلعه غزنین بیارای
بدان در کش ز یکسو چتر خانش
از آن آمدت مهمان ۹ میر کرمان

ردای خویش بر بستی پیمبر
سرشکی زو به از دریای اخضر
دهان شاء-ران پر مشك اذفر
بمشرق روز باشد نور گستر
بهنگام ۳ فرو رفتن بخاور ۸۸۰
بروید گل بیزم و مجلس اندر
همی گه گل شود گه زورق زر
ببوسد زر ز شادی دست زرگر
بساط از بوسه شاهان کشور
بساط شهریار بنده پرور ۸۸۵
بدان ساعت دهد مغفر بمعجر
مر او را به بود معجر ز مغفر
بسینه باز گردد شیر مادر
زمانه ناقص و دولت مبتر ۷
که نارد تخمشان جز بیم تو هر ۸۹۰
ز روم اکنون صلیب آور به استر
زمین روم را يك چند بسپر
بماه سرو قد زلف چنبر
بیاوین از دگر سو تاج قیصر
که فضلت بود نزدیکش مفسر ۸۹۵

۱ - «ج» : شده . ۲ - «نج» : خلعت . ۳ - «م» : زهنگام . ۴ - «م» : مروق .
۵ - «ج» : گه ماه . ۶ - «ج» : شه . ۷ - «نج» : معبر . ۸ - «نج» : همانص ار : «م» :
زترکستان . ۹ - «ج» : مهمانت آمد . ☆ بیت ۲۵۲۴ که اشاره به آمدن امیر بویه
به دربار غزنین دارد .

توانستی بجای خویش بودن
 و لیکن خواست کاندرخد مت تو ۱
 همی داند که چون ملک ازتویابد ۲
 بنور شمع کی خرسند باشد
 ۹۰۰ پیاراید بنام و کنیت تو
 همی تا بر قضای نیک و بر بد
 نه عاجز بود ازین معنی نه مضطر
 همی یکچند بنشیند مجاور
 بود باقی تر و اصلش قوی تر ۳
 کسی کا گه شد ازخورشید انور ۴
 خطیب بصره و بغداد منبر
 نگرده حکم یزدانی مغیر
 جهان دارو جهان ساز ۵ و جهان جوی
 جهان گیر و جهان بخش ۶ و جهان خور

۱ - «ج» : او . ۲ - «نج» : باید . ۳ - «نج» : باقی بر... ؛ «ج» : باقی در او اصلش
 نکوتر . ۴ - «ج» : ازهر . ۵ - «ج» : توز ؛ «نج» : سوز . ۶ - «ج» : بوی ؛
 «نج» : دار .

ایضاً در مدح سلطان فرماید^۱

چنین نماید^۲ شمشیر خسروان آثار
 چنین کنند بزرگان چو کرد باید کار
 بتیغ شاه نگر نامه گذشته مخوان
 که راستگوی تر از نامه تیغ او بسیار^۳
 چو مرد بر هنر خویش^۴ ایمنی دارد
 شود پذیره^۵ دشمن بجستن پی-کار
 نه رهنمای بکار آیدش نه اختر گر
 نه فال گوی^۶ بکار آیدش نه خواب گزار^۷
 رود چنانکه^۸ خداوند شرق رفت برزم^۹
 زمانه گشته مراورا دلیل و ایزد یار^{۱۰}
 بپیش آن سپه کوه صف و سیل صفت
 سپهر تاختن و مار زخم و مور شمار
 مبارزانش بنیروی پیل و زهره شیر
 به پای آهو و کبر پلنگ و قد چنار

۱ - در «م» عنوان نیست. ۲ - «ج» : چنان بماند ؛ نسخ دیگر : چنان ... (و بیت در المعجم ص ۲۲۲ و در حقائق السحر (ص ۵۷) بشاهد ارسال المثلین آمده است ورشیدمصرع اول آن تضمین کرده است چنین : نهود تیغ تو آثار فتح و گفت فلك « چنین نماید ... » (ص ۲۲۱ المعجم) . ۳ - «نج» : که هست راست تر ... و شاعر این مضمون جای دگر آورده است و بدان اشاره میکنم. ۴ - «نج» : پرهنر از خویش ؛ در ترجمان البلاغه : کسی که بر ... ۵ - بجز ترجمان البلاغه : رود بدیده ... (و ترجمان البلاغه این بیت و پنج بیت بعد از درس ۷۳ و ۷۴ در تنسیق صفات آورده است که سه بیت آخر آن منحصر به همان نسخه است و جای دیگر نیست) . ۶ - «ج» : فال گیر . ۷ - «ج» : فال گزار ؛ «نج» و مجمع الفصحاء : کار گزار . ۸ - «نج» : چنانچه . ۹ - در ترجمان البلاغه : جنگ . ۱۰ - اصل : به بأس . (متن تصحیح قیاسی است) .
 * در تاریخ بیهقی بیت اول و دوم با شرحی در خصوص تمام قصیده هست — تعلیقات

۹۱۰ همه سپر تن و شمشیر دست و تیر انگشت
 همه سپه شکن و دیو بند و شیر شکار
 بوقت آنکه زمین ۱ تفته بد ز باد سموم
 هوا چو آتش و گرد اندرو بجای شرار ۲
 ز تف بروز بجوش آید ۳ آب در جیحون
 بشب ز پشه ۴ در و بد توان گرفت قرار
 بدولت ملك مشرق و سعادت او
 نه پشه ۵ بود و نه گرما، نه زین دوهیچ آثار
 فرو گذشت بآموی ۶ شهریار جهان
 بقال اختر نیک و بنصرت دادار
 ۹۱۵ فروغ دولت او همچو روز وقت زوال
 مصاف لشکر او همچو کوه وقت بهار
 همه زمین شده ۶ از بندگان او کشمیر
 همه هوا ۷ شده از عکس جامه شان ۸ فرخار
 زمین آمو ۹ شد در زمان فراز و نشیب
 ز ۱۰ توده توده سر و کوه کوه زین افزار ۱۱
 پرند ۱۲ چهره الماس رنگ شمشیرش
 در آن ۱۳ دیار نم اند از مخالفان دیار

۱ - «م» «نچ» : هوا . ۲ - «ج» : بخار . ۳ - «نچ» : آرد . ۴ - «نچ» :
 بیشه . ۵ - «ج» و مجمع الفصحاء : آمویه . ۶ - «نچ» و مجمع الفصحاء : همه زمین شده
 از روی بندگان : «ج» : زمین شده همه . ۷ - «ج» : هوا همه . ۸ - «نچ» و مجمع الفصحاء :
 چاوشان . ۹ - اصل آمون (متن تصحیح قیاسیست) . ۱۰ - «نچ» : نه . ۱۱ - بیت
 در «م» نیست . ۱۲ - «م» : بدیده . ۱۳ - «نچ» : این .

نهنگ مرد اوبارش بخورد در جیحون

هر آنکسی که برست از نهنگ جان اوبار ^۱

۹۲۰

بر آب در همه غرقه شدند چون فرعون

چو برگذشت از ^۲ آن آب شاه موسی وار

فراخ ^۳ جیحون چون کوه شد زبسکه درو

کلاه وتر کش وزین و دراعه بود انبار ^۴

ازین سپس بدل بانگ و نعره از ^۵ جیحون

نخواهد آمد جزهای های و ناله زار

عقیق زار ^۶ شدست آن زمین زبسکه زخون

بروی دشت و نیابان فرو شدست ^۷ آغار

همی شدند بیچارگی هزیمتیان

شکسته پشت و گرفته گریغ را هنجار ^۸

۹۲۵

کسی که زنده بماندست از آن هزیمتیان ^۹

اگر چه تنش درستست هست جان ^{۱۰} بیمار

بمغزش اندر تیغست اگر بود خفته

☆

بچشمش اندر تیرست اگر بود بیدار

اگر بجنبند بند قبای ^{۱۱} او از باد

گمان برد که همی خورد بر جگر مسمار

اگر نماز کند آه باشدش تکبیر

و گر ^{۱۲} گنه کند آوخ بودش استغفار

۱ - «م» : هر آن کسی که برست از نهنگ جان بر او - نهنگ مرده او خورد باز در بار .
 ۲ - «ج» و مجمع الفصحاء : بر . ۳ - «نچ» : فراغ . ۴ - «نچ» و مجمع الفصحاء :
 زین بود جامه و دستار ؛ «م» : زین بود و جامه و انبار . ۵ - «م» : نعره آب در ؛ بجز «نچ»
 و مجمع الفصحاء : ... در . ۶ - «ج» و لغت نامه اسدی : عقیق رنگ . ۷ - در لغت
 نامه اسدی : همی رود . ۸ - بیت از لغت فرس اسدی است ذیل لغت هنجار (ص ۱۴۲) .
 ۹ - «م» : از هزیمتشان . ۱۰ - «ج» : چون . ۱۱ - «نچ» : بیند خیال . ۱۲ - «ج» : اگر .
 ☆ - تعلیقات .

اگر ۱ سؤال کند، گوید: ای سوار! مزن

و گر ۲ جواب دهد، گوید: ای ملک! زنهار

۹۳. و از اسیران گویی گرفت چندانی

که تنگ بود ز انبوهشان بلاد و قفار

گروه ایشان بگرفت ۳ طول و عرض جهان

بهر رهی ۴ و بهر بهر - رزنی قطار قطار

و گر ز خواسته کوبر گرفت از گر گنج ۵

سخن نمایم ☆ عاجز شود درو گفتار

بدرجه - گهرست و بتخته - دیب -

بگنج - درمست ۶ و بتنگها دینار

قیاس گیر نداند قیاس سیم سپید

شمار گیر نداند شمار زر عیار

۹۳۵ ز عکس جامه رنگین هوا چو باغ ارم

زمین ز توده یا قوت سرخ چون گلزار

ز توده نافه مشک و شامه کافور

شده نسیم صبا همچو طلبه ۷ عطار

عمود زرین با گوهر کمر شمشیر

سلاح نغز و پریچهرگان گلرخسار

بکشت دشمن و برداشت گنج و مال ۸ ببرد

ز بهر نصرت دین محمد مختار

۱ - «ج»: و گر. ۲ - «نچ»: «م»: اگر. ۳ - «ج»: بگرفته. ۴ - «م»:

زمین. ۵ - «م»: «نچ»: گویی که بر گرفت از گنج. ۶ - «نچ»: درست. ۷ - «ج»:

کلبه. ۸ - «م»: مال و گنج. ☆ اصل: سخن نماند. (متن تصحیح قیاسی است).

از آنکه تربت گرگانج^۱ و شهر و برزن او

مقام قرمطیان بود و معدن کفار

۹۴۰

همیشه تا صفت تیرگی نصیب شبست

چنان کجا صفت روشنی نصیب نهار

نصیب شاه جهان غزو باد و^۲ نصرت و فتح

نصیب دشمن او مرگی و محنت و تیمار

هزار فتح چنین و هزار غزو چنین^۳

برو برآمده و گفته عنصری اشعار

۲۳

در مدح امیر ابو یعقوب^۱ یوسف بن سبکتگین

چگونه بر خورم از وصل آن بت دلبر
 طمع کند که ز معشوق بر خورد عاشق
 ۹۴۵ از آنکه^۲ عاشق نبود کسی که دل ندهد
 ز بهر وصلش هر حیلتی همی سازم
 شدم بصورت چنبر^۳ چو زلف او دیدم
 مگر بمن گذرد^۴ هست در مثل که رسن
 دم تو بر تو شمر دست ناتوانی را^۵
 ۹۵۰ چه خیزد از غزل و نعت نیکوان گفتن
 سلاله^{۱۰} سیر خوب میر ابو یعقوب
 نظام فضل و هنر یوسف بن ناصر دین
 ز منظرش بهمه وقت فر یزدانی
 ز نیکویی و ز شایستگی که مخبر اوست
 ۹۵۵ مثل زنند که جوینده^{۱۵} خطر بی حزم^{۱۵}
 که سوخت آتش هجرش دل مرا در بر
 بدین جهـان نبود کار ازین مخالفت
 چو داد دل نتواند گرفت از دلبر^۳
 وصال باشد با او مرا بحیله مگر
 بصورت رسن و اصل آن رسن عنبر
 اگر چه دیر بود بگذرد^۶ سوی چنبر
 دم شمرده بتمار^۸ بیمـده مشمر
 چرا نگویی نعت و ثنای خیر^۹ بشر
 که جر بدو نبود قصد مرد خوب^{۱۱} سیر
 بزرگوار پسر زان بزرگوار پدر
 همی درخشد^{۱۲} باد آفرین بر آن^{۱۳} منظر
 گذر نیابد^{۱۴} مدح و ثنا از آن مخبر
 از آرزوی^{۱۶} خطر در^{۱۷} شود بچشم خطر

۱- «ج»: امیر یعقوب. (متن تصحیح قیاسیست). ۲- «نچ»: اینکه. ۳- «ج»: خود بگیرد از دل بر: «نچ»: چو دل دهد نتوان خورد نیز از دل بر: «نچ» دیگر: ... نتوان خورد نیز بی دلبر. ۴- «م»: که. ۵- «م»: اگر بمن گذرت: «نچ»: مگر بمن گذرت. ۶- «م»: اگر چه دیده بود...: «نچ»: ... بگذری. ۷- «م»: ناتوانی کرد. ۸- «ج»: بیمار. ۹- «ج»: فخر. ۱۰- «نچ»: ستاره: «نچ» دیگر: سدامه: «م»: ستانه. ۱۱- «م»: خوب امیر. ۱۲- «ج»: درفش: «نچ»: درافتد. ۱۳- «نچ»: در آن. ۱۴- «م»: که در نیاید. ۱۵- «نچ»: بی حزم. ۱۶- «ج»: بآرزوی. ۱۷- «نچ»: گم.

- بجهد خدمت او کن که هست خدمت او
 ثنای نیکو بر نام او بیوید خوش
 شده است رای بدیع و لطیف لفظش را ۲
 ایا سفینه و هم ۳ قطب و گنج هر سه بهم
 ایا وفای تو بندی که نیستش سستی ۴
 دو کار سخت شگفت او فتاده بود مرا
 نبود عبرت ۵ بسیار تا ندانستم
 بمن چنان بود اندر نهفت صورت حال
 گرانی آمدش از من بدل مگر، که چنین
 هزار نفرین کردم ز درد بر ایام
 ز بسکه وحشتم آمد دگر نگفتم شعر
 دبیر میر ابو سهل گفته بود مرا
 که چون نگویی دیگر مدیح میر همی
 ز درد پاسخ دادم که میر خدمت من
 اگر بخواستی او رسم من نکردی کم
 که میر بسیار آزار دارد از تو بدل
 گناه تو کنی و هم تو نیز گیری خشم
 بگفتم: این چه حدیثست؟ گفت: من زین باب ۱۱
 چو پار پیش تو عبدالملك مرا امسال
 جوابش آتش بر زد دل مرا بدماغ
- بصلح و جنگ طلسم توانگری و ظفر
 از آن فراوان خوشتر که عود ۱ بر مجمر
 بروشنی و مزه دشمن، آفتاب و شکر
 سفینه ادب و قطب علم و گنج هنر
 ویا سخای تو بحری که نیستش معبر ۹۶۰
 کز آن دو کار نیم جز نثر ندوخته جگر
 کنونکه دانستم زو بمانده ام ۶ بعبر
 که میر سیر شد از بنده سخن گستر
 بکاست رسم من و سوی من نکرد نظر
 هزار مستی کردم ز گردش اختر ۹۶۵
 بر رسم خویش و بخدمت نیامدم ایدر
 بره ۷ که شاه سوی بلخ شد همی بسفر
 بجشنها و نیایی بوقت خویش بدر ۹
 همی نخواهد و تو نیز ازین سخن بگذر
 مرا بگفت غلط کرده ای بدین اندر ۹۷۰
 که تو نکردی از کار ناپسند ^{حد}
 پس این قضای سدوم است و ۹ باشد این منکر
 دگر نگوییم و پرس این تواز کس ۱۲ دیگر
 بشرح گفت حدیث نهفته و مضمهر
 ز دید گانم ۱۲ گفتی برون دمید شرر ۹۷۵

۱ - «م» «نج» : مشک . ۲ - «نج» : اطفیف طبعش را . ۳ - «م» : وای .
 ۴ - «ج» : رستن . ۵ - «م» : غیرت . ۶ - «نج» : نمانده ام .
 ۷ - «ج» : برو . ۸ - «م» : بجشنهاش و نیایی بوقت خوش اندر . ۹ - «م» : شد و چیست .
 ۱۰ - «نج» : گفته زین باب . ۱۱ - «ج» : نگویم بر پرس از کسی ؛ «نج» : و گر نگویم
 بر پرس از . ۱۲ - «م» : بدید گانم . ☆ ← تعلیقات .

اگر نگفتم^۱ آن شعر جز بنام تو من
 کسیکه بر تو مزور کند حدیث کسان
 نگاه کن تو بدین^۲ داوری بچشم خرد
 مرا نیاید^۳ حاجت بنقل کردن شعر
 ۹۸۰ زبان من^۴ بمثل ابرو شعر من^۵ مطرست
 شجر شناس دلم را و شعر من گل او^۶
 مرا نباشد دشوار شاعری کردن
 سخن توانم گفت اندرو که در دل او
 بنام تو نتوانم^۷ سخن ط-رازیدن
 ۹۸۵ فضایل تو چو ابرست و من صدف که ازو
 ترا هدیه توان گفت کز یک انگشت^۸
 تو برتری زمعانی و هر چه ما گوئیم^۹
 امیر هر که بود پیش تو همی کوشد^{۱۰}
 کسی که مایه^{۱۱} ندارد سخن چه داند گفت
 ۹۹۰ بمجلس تو ز بی داندی سخن گوید
 همیشه تا مه و خورشید روشنند و بلند
 بدانکه کافر اندر خدا و پیغمبر
 دهان آنکس پر خاک باد و خاکستر
 بفضل باش تو اندر میان ما داور
 که معنی اذل و از طبع من بر آرد سر^{۱۲}
 چورفت باز^{۱۳} نگردد بسوی ابرمطر
 گل شکفته شنیدی که باز شد بشجر
 که در محاسن تو عرض کرده ام لشکر
 نیافرید خدای جهان ز فضل اثر
 که فضل تست جهان را ز نائبات سپر
 همی ستانم قطره همی کنم^{۱۴} گوهر
 مرا آفرین را بسته است صد هزار صور^{۱۵}
 که هست خاطر ما^{۱۶} زیر و مدحت تو زبر
 که خوب گوید و زشتی بگسترد داور
 چگونه پرد مرغی که بسته دارد پر
 بفضل خویش نگر تو بقول او منگر
 چوروز روشن باش و بلند هم چون خور^{۱۷}

خجسته باد ترا عید و روزه پذیرفته

ولی بناز و بشادی، عدو بمحنت و شر

۱ - «ج»: بگفتم. ۲ - «نچ»: بدان. ۳ - «م»: نیاید؛ «نچ»: نباید.
 ۴ - «نچ»: «م»: رود بحشر؛ «ج»: رود بکسر (متن از «نچ» دیگرست). ۵ - «م»: ما. ۶ - «نچ»: بازرفت. ۷ - «نچ»: بمثل. ۸ - «ج»: بتوانم. ۹ - «نچ»: دهم. ۱۰ - «ج»: کرد... «م»: گریکی انگشت. ۱۱ - «نچ»: کهر. ۱۲ - «ج»: من گویم. ۱۳ - «ج»: من.
 ۱۴ - «م»: همی گویند. ۱۵ - «ج»: پایه. ۱۶ - «م»: چون آذر.

۲۴

در مدح سلطان محمود غزنوی^۱

جمال لفظ فزای و کمال معنی گیر
 به رسم تهنیت عید از آفرین امیر
 خدایگانی کز قوّت خرد دل او
 بدست طبع نبودست هیچگونه اسیر
 ۹۹۵ یمین دولت خوانندش ، این چگونه بود
 که دست و دولت هردو بدست اوست مشیر
 امین ملت خوانندش اینکه حافظ اوست
 همیشه حافظ امین به^۲ بهرچه خواهی گیر
 موفق است بفکرت کز آسمان یزدان
 چنان براند تقدیر کو کند تدبیر
 چو بنده از پس توفیق راند اندیشه
 موافق آید^۳ تدبیر بنده با تقدیر
 بزرگ و خرد^۴ خدای آفرید و دون خدای
 بزرگ همت شاهست و هرچه هست صغیر
 ۱۰۰۰ ز خیر همت او را هزار اثر بیشست
 بزیر هر اثری صد هزار چرخ اثیر

۱ - در «م» عنوان نیست . ۲ - «م» : آیین . ۳ - «م» : آمد . ۴ - «م» بزرگ وار.

که هر یکی بکفایت بدین و ملک اندر
 همی نماید فعل و همی کند تأثیر
 ثنایش جستم و گفتم تصرفی نکنم ^۱
 درو بلفظ و معانیش را کنم ^۲ تفسیر
 بغور ناشده گم گشت در حواشی او
 کلام و هر چه درو اندر ^۳ از قلیل و کثیر
 کنی سؤال که توقیر ^۴ چیست خدمت او
 بحق رسیدن باشد هر آینه توقیر ^۵
 ۱۰۰۵ بخدمتش برس از آرزوست توقیرت ^۶
 که هر که ماند ز توقیر ^۵ ماند در تقصیر
 چو دید دشمن نگذارش ^۷ که پیش آید
 ز نوک نیزه به تیغ و ز نوک تیغ به تیر ^۸
 چنان رود بعدو تیرهای او گویی
 بجای پیکان دارند ^۹ دیده های بصیر
 خدایگانی چشمست و رسم او بصرست
 چگونه فایده یابد کسی ز چشم ضریر
 هر آنچه گرد کند ^{۱۰} دشمنش، غنیمت اوست
 هزار دیده چرا رنج بیند او بر خیر
 ۱۰۱۰ بویر ناید کس را بزرگ همت او
 که همتش ز بزرگی نگنجد اندر ویر

۱ - «ج» و مجمع الفصحاء : بکنم . ۲ - «ج» و مجمع الفصحاء : معانیش هم . ۳ - «م» :
 برو بود ؛ «نچ» : بر او اندر . ۴ - «م» : ز توقیر . ۵ - «م» : توقیر . ۶ - «ج» : برس
 بخدمتش از آرزوست . ۷ - «م» : بگذارش . ۸ - «نچ» : ... تیر به ؛ «م» : ... تیغ و .
 ز نوک نیزه و تیر . ۹ - «نچ» : رانند . ۱۰ - «م» : کرد و کند .

مگر صلابتش از معجزات داودست

که باشد آهن و فولاد پیش او چو خمیر^۱

چنان رود بهمه کار عزم او گویی

ستاره بر فلک از عزم او گرفت مسیر

حریر پوشد از یاد^۲ مدح شاه جهان

حروف شعر چو من مدح او کنم تحریر

همی نویسم^۳ و از حرص آفرینش قلم

همی سراید گویی همان سخن بصیر

۱۰۱۵ ضعیف ناشده در خدمتش قوی کی شد

هلال ناشده مه کی شدست بدر منیر

بنور و جود کجا رای و دست او باشد

چه خیزد از فلک و آفتاب و ابر مطیر

همیشه از نفر او نفیر دارد کفر

کس از نشاط و فزونی نیوفتد بنفیر

بسود چندان در تاختن جناغ^۴ خدنگ

که بی‌منازع دارند بندگانش سریر

بکشت چندان کس^۵ چون مراد جنگ آمد

بجنگ بیش نیایدش نه^۶ جوان و نه پیر

۱۰۲۰ خدای فایده مهرش اندر آب نهاد

کز آب زنده بود خلق و ز آب نیست^۷ گزیر[☆]

۱- «نچ» و مجمع الفصحاء: حریر . ۲- «نچ»: تار . ۳- «م»: نبشتم .
 ۴- «نچ»: جناح ؛ «ج»: حنای . (متن از «م» است و ضبط «ج» نیز استوار است) . ۵- «م»: کش .
 (متن نیز مورد تأمل است) . ۶- «ج»: نیاید نه . ۷- «ج»: شود . . . نیست ز آب ؛
 در مجمع الفصحاء: شود . . . ☆ — تعلیقات .

اگرچه قوّت شیرست بدسگالش را
 ز بیم او نرود جز بعاتت نخجیر
 ز حق او که بگسترد در همه عالم
 بقصه ۱ کس نبرد نام باطل و تزویر
 هزار عذر نهد تا جفا نباید کرد ۲
 بیک نفس نکند باز در وفا تأخیر
 نصیب شاهان از وسع ۳ دستگاه و حشر
 چو خواب نیکو بود و نصیب او تعبیر
 ۱۰۲۵ بزرگواران چون نفع خدمتش دیدند
 طلب نکرد کسی نیز ۴ در جهان اکسیر
 ز چیرگی ۵ و صبورى و نیک تدبیری
 نه یار جوید هرگز نه رازدار و وزیر ۶
 بقای شاه جهان باد تا جهان باشد
 چنانکه هست ازودین و ملک را تیسیر ۷
 مراد حاصل و دولت فزون و بخت ۸ بکام
 فلك مساعد و دل خرّم و خدای نصیر

۱- «م» : بقصد. ۲ : «نچ» : نیابد کس. ۳- «ج» : وسع و. ۴- «ج» : هیچ.
 ۵- «م» : زخیرگی. ۶- «م» : نهزار دارد وزیر. ۷- «م» : توفیر؛ «ج» : تیسیر.
 (متن از «نچ» است). ۸- «م» «نچ» : کار.

در مدح یمین الدوله سلطان محمود غزنوی^۱

به از عید نشناسم از روزگار
 خداوند عالم کزو وقت ما
 یمین و امین اختر یمن و امن
 یمینی که دولت بدو کارگر
 ازین بیشتر بود گوش ملوک
 که تاهرچه گویند ما آن کنیم
 کنون شاعرانرا بکردار او
 که گویند هرچ^۵ او کند تامگر
 ازو در شگفتی فرو مانده اند
 هزاران هزارش پریچهره است
 کهن^۹ گنج او هست چندان کزو
 ز گر گنج رخشد گهی رایتش
 نه شیرست، در بیشه تا کی بود^{۱۲}
 ندانند و آنچه اندر این^{۱۳} فایده است
 اگر شیر گیران بخشبند^{۱۴} خوش

نه از مدح خسرو به آموزگار^۲
 همه ساله^۳ عیدست لیل و نهار^{۱۰۳}
 که یمینش^۴ است و امنش یسار
 امینی که ملت بدو استوار
 سوی شاعران معانی گزار
 که ماند زما نیکویی یادگار
 دل و دیده ماندست ناچار و چار^{۱۰۳۵}
 بدان شعرشان را^۶ فزاید شعار
 ملوک زمانه صغار و کبار
 همه لاله^۷ خد^۸ و بتفشه عذار
 ابر^{۱۰} گاو و ماهی گرانست بار
 گهی از در باری^{۱۱} و قندهار^{۱۰۴۰}
 نه بادست تا کی بود در قفار
 بریشان نکردست عقل آشکار
 ز شیران تهی کی شود مرغزار

۱ - در «م» عنوان نیست . ۲ - «ج» : به... نه آموزگار ؛ «نج» نه ... بآموزگار .

۳ - «م» : سال . ۴ - نسخه «م» : بسیرش . ۵ - «م» «نج» : کانچ . ۶ - «ج» : بر آن شعرهاشان ؛
 «م» : بران شعر آنرا . (متن از «نج» است) . ۷ - «نج» : جعد . ۸ - «م» : خند . ۹ - «م» :
 کمین . ۱۰ - «م» : ازو . ۱۱ - «م» : تازی ؛ «نج» : درو باری . ۱۲ - «نج» : بود .
 ۱۳ - «م» «ج» : ندانند و آنچه در این ؛ «م» : نداند در . ۱۴ - «ج» : نجنبند .

چه ضایع کند مرد عمر عزیز
 ۱۰۴۵ نجنبند همی کوه سنگین ز جای
 چو در آسیا سنگ جنبان ۱ شود
 نبارد سرشک از هوا بر زمین
 بجنبیدن ابر سازد صدف
 بقدر آسمان آمد ۳ اندر قیاس
 ۱۰۵۰ نه رنجه شود آفتاب از مسیر
 ایا دشمن شاه پیروز گر
 مر آنرا که ۶ جنبیدنش دولتست
 بجای بنفشه عنان گیرد او
 تو خود آزمودستی او را بسی
 ۱۰۵۵ ازو خورده‌ای آنچه روزیت بود
 که یزدانش از پنج طبع آفرید
 نه تنها تویی بلکه بسیار کس
 چو ۱۰ باشد بملك افتخار ملوك
 پرهیزگاری رود زین ۱۲ سپس
 ۱۰۶۰ ز ناداشت هر کو نراند ۱۳ مراد

بروشن می و تیره زلفین یار
 بر هر کسی سنگ از آنست خوار
 مراو را فراوان بود خواستار
 نخیزد سیه ابر تا از بحار ۲
 ز هر قطره یی لؤلؤ شاهوار
 بجود آفتاب آن ۴ شه نامدار
 نه مانده شود آسمان از مدار ۵
 ازو ماندی اندر غم و اضطرار
 ملامت مکن گر نگیرد قرار
 بجای قدح قبضه ذوالفقار
 پرخاش دیدستی او را سوار ۷
 غنیمت بدو داده‌ای ۸ بی شمار
 چهار اصل و آن پنجمین کارزار ۹
 شد از گرد پیکار او خاکسار
 بدو ملك را بیش هست ۱۱ افتخار
 که بر هر چه بایدش دارد یسار
 فرو مانده باشد نه پرهیزگار

همی تا بود ملك و فرمان و شهر
 ملك باد فرمانده و شهریار

۱ - «م» : گردان . ۲ - «ج» : سیه ابر را تا نخیزد بخار ؛ «نچ» «م» : ...
 سیاه ابر تا از بخار (متن تصحیح قیاسیست) . ۳ - «ج» : است . ۴ - «ج» : این . ۵ - بیت در «م» نیست .
 ۶ - «م» : مر آن رای . ۷ - «م» : شمار . ۸ - «نچ» : بوده . ۹ - «ج» : و آن پنج
 شد ... ؛ «نچ» : ... آشکار . ۱۰ - «م» : چو . ۱۱ - «م» : ... آن ؛ «نچ» : بیش ازین .
 ۱۲ - «م» «نچ» : زان . ۱۲ - «م» : زنا دوست هرگز براند ؛ «ج» : ... هرگز ندارد .

۲۶

در مدح سلطان محمود غزنوی^۱

مراد عالم و شاه زمین و گنج هنر
قوام ملک و نظام هدی و فخر بشر

یهمین دولت و دولت بدو فزوده^۲ شرف
امین ملت و ملت بدو گرفته خطر

چهار چیز بود در چهار وقت نصیب
خدایگان جهانرا چو کرد رای سفر

۱۰۶۵

چو عزم کرد: صواب و چو رای زد: توفیق
چو باز گردد: فتح و چو جنگ کرد: ظفر^۳

مراد او ز همه خلق حاصل^۴ است و بدو
نه حکم طالع بایش نه^۵ سپاه و حشر

بلند همت او را همه فلک تبعست^۶
بزرگ دولت او را همه جهان لشکر^۷

بزیر سایه جاهش بود کفایت و فخر
بزیر رایت رایش^۸ بود قضا و قدر

بهراری ابر چو دستش بدیدگاه عطا^۹
همه سخاوت خویشش نمود هزل و هدر

۱ - در «م» عنوان نیست . ۲ - «ج» : گرفته . ۳ - «نج» :
حزم کرد ظفر ؛ «م» : خشم کرد سفر . ۴ - «م» : و همه خلق فاضل . ۵ - «م» :
ز حکم طالع باربرو . ۶ - «ج» : معنی ؛ «نج» : تیغ است . ۷ - این مضمون در
بیت ۷۵۷ نیز آمده است . ۸ - «ج» : قدرش . ۹ - «ج» و مجمع الفصحاء : سخا .

۱۰۷۰ بخویشتن بر خندید و از حسد بگریست

دلیل خندهش رعدست ۱ و آب دیده مطر

بلشکر عد و اندر چو رای حرب کند

پسر حسد برد از بیم شاه بر دختر

اگر چه مرگ ز پرنندگان ندارد جنس

برزمگاه بود تیر شاه مرگِ بهر ۲

بلند مجلس او آسمان دولت گشت

خجسته دولت او اندر آسمان اختر

هنر بسیست ۳ و لیکن شمایلش اغلب

عدو ۴ بسیست و لیکن فضایلش اکثر

۱۰۷۵ اگر کسی بنویسد فضایلش جزوی ۵

بساط هفت زمینش نه بس بود دفتر ۶

ببحر گفتند: از جود او ترا اصلست

بکوه گفتند: از حلم از تراست اثر

ز فخر جودش بنمود بحر ۷ مروارید

ز فخر حلمش بنمود کوه ۸ کان گهر

جهان بفایده گیرد همی ز شاه مثال

فلک بمرتبه خواهد همی ز شاه نظر

نه هر که شاعر باشد بمدح ۹ او برسد

نه بر نهاد زمانه بهر سری افسر

۱ بجز- «نج» و مجمع الفصحاء: برقاست. ۲- «نج»: بشر. ۳- «ج»: بس است. ۴- استواری کلمه «عدو» مشکوکست. ۵- «نج»: چیزی. ۶- «م»: یکی بود دفتر. (در حاشیه: بسی بود کمتر.) ۷- «نج»: نشرم...؛ «نج» دیگر: زناز...؛ «ج»: ز بحر... نبود به بحر. ۸- «ج»: ز فخر حلمش نبود بکوه. ۹- «نج»: بوصف.

۱۰۸۰

نه هرچه نظم شود مدح شاه را شاید
نه هرچه ۱ گونه سپه دارد او بود عنبر ۲

برو براه مرادش که دولت آید پیش
بکار تخم مدیحش که گوهر ۳ آرد بر

چراش عالم خوانی مخوان که عالم را
نیاز و ناز عدیست و نفع و ضرر همبر ۴

هوای او همه نازست و هیچ نیست نیاز
رضای ۵ او همه نفعست و هیچ نیست ضرر

رسوم او نه رسومست عالم صورت ۶
پدید ۷ جان همه خسروان درو بصور

۱۰۸۵

دهان گشاده میان بسته ایستاد فلک ۸

بمدح و خدمت شاه ۸ سپه کش صفدر ۹

دهان او را شد ۱۰ مشتری بجای زبان
میان او را شد ۱۱ جوزهر بجای کمر

ز بهر آنکه از او بدزمانه را زینت
زمانه گفت مرا بگذران و خود مگذر ۱۲

سخت و سخن و طبع و رای او گویی
ز خاک و آب و ز یاد آمدند و از آذر ۹

ز آذر آید نور و ز باد زاید جان
ز آب خیزد در و ز خاک زاید زر ۹

۱۰۹۰

ز تیغ او عجب آید ۱۳ مرا که صورت او

نگارهای حریرست و رشته های درر ۱۴

۱ - «ج»: که. ۲ - در «ج» این مصراع بجای مصراع بالا آمده است و بالعکس.
۳ - «ج»: نعمت. ۴ - «نچ»: همسر. ۵ - «ج»: رجای. ۶ - «م»: صورت.
۷ - «ج»: برند. ۸ - «ج»: ز بهر خدمت و مدح. (متن از «نچ» است). ۹ - بیت در
زم نیست. ۱۰ - «م»: دهانش را اثر. ۱۱ - «م»: میانش را گره شد. ۱۲ - بیت
از «م» است. ۱۳ - «م»: «نچ»: آمد. ۱۴ - «ج»: و مجمع الفصحاء: گهر.
در باب الباب (ج ۲ ص ۲۹ تا ۳۲). دهان گشاد و میان بست و ایستاد فلک.

روان ندارد و اندر شود بتن چو روان^۱
 جگر ندارد و اندر شود چو خون بجگر^۲
 ستاره نی و همه روی او^۳ ستاره صفت
 فلک نه و همه بالای او^۳ فلک چنبر
 کمان وری که سر^۴ تیر او بهیچ صفت^۵
 ز جای خویش نجنبد چو راست کرد نظر^۶
 نشانه سازد سوفار تیر پیشین را
 برو نشانند پیکان تیرهای دگر
 ۱۰۹۵ خبر کنند ز شاهان و ما همی نکنیم
 که تیغ^۷ شاه بسی راستگوی تر ز خبر^۸
 ز دین^۹ شاه نماند همی بگیتی کفر
 ز خیر شاه نماند همی بگیتی شر
 بدان^{۱۰} از زمین که بدو در ز وقت^{۱۱} آدم باز
 نبود جز همه کفر و نرفت^{۱۲} جز کافر
 کشید لشکر ایمان و کرد مجلس علم
 بساط نور بگسترد شاه حق گستر
 میان موج ضلالت جز او که برد هدی
 میان زمره دیوان جز او که خواند زبر^{۱۳}
 ۱۱۰۰ سپاس و شکر خداوند را که کرد تهی
 جهان بقوت معروف خسرو از منکر

۱ - «نچ»؛ چو هش پروان ۰ ۲ - «م»؛ بخون جگر ۰ ۳ - «ج» و مجمع الفصحاء؛
 آن ۰ ۴ - «ج»؛ بسر ۰ ۵ - «م»؛ خلل ۰ ۶ - «ج» رای ...؛ «نچ» ...؛ ظفر ۰
 ۷ - «ج»؛ تیر ۰ ۸ - رجوع شود به بیت دوم قصیده ۳۳ که همین مضمون در آن آمده است ۰ ۹ - «ج»؛ بیم ۰
 ۱۰ - «نچ»؛ در آن ۰ ۱۱ - «م»؛ بداد و برفت ۰ ۱۲ - «م»؛ نماند ۰ ۱۳ - «ج»؛ ...
 شیران ... زمر؛ «نچ»؛ ایوان ... ☆ ← مضمون بیت ۹۰۴

زمین آن همه بتخانه تا گه محشر

مثل زنند که از گل هوا نیاید و شاه

بنغل اسب هوا کرد خاک کالنجور

زرام و ۲ از دره رام اگر حدیث کنی

☆ حدیث ۳۴۵
همی ۳ بماند گوش از شنیدنش مضطر

سپاه گبر ۴ بدو در چو لشکر یاجوج

نهاد آن دره محکم چو سد اسکندر

خدایگان بگشاد آن بنصرت یزدان

براند دجله ز اوداج گبر کان کبر

بمیزه زو همه دل شد ° ز پشته‌ها بیرون

ز تیغ مغز همی جوش کرد بر ۶ مغز

بجای ^۷ دیدنشان در میان دیده سنان

بجای فکر تشان در میان دل خنجر

چهارم: مایه گردن گردنکشان شکسته بگرز ^۸

چہ ماہ مغز بد اندیش کوفتہ بتبر ۹

هوا چو معدن نیلوفر از نمایش تیغ

سنان نیزه بدو در چو برگ نیلوفر

ز بسکه ریخته گردیده ۱۰ خون در آن دره

بر زنگی وین دروید. گناه و برگ شجر

۱- «م» : بیاید. ۲- «م» : زرام. ۳- «م» «نیج» : مگر. ۴- «م» : کبر. ← تعلیقات

۵ - (نچ) : بنیمزه برده همه دلز ؛ «م» : بنیمزه برده همه پشتها ازو.

۵ - «نچ» : بنیزه بردهمه دلر ؛ «م» : بنیزه بردهمه دلر
۶ - «چ» : کرداز ؛ «نچ» : خورداز . ۷ - «م» : برای . ۸ - «نچ» : به تیغ .

۹ - بیت در «م» نیست . ۱۰ - «م» : تیغ تو بگریست .

نوشت بر در وبامش هر ۱ آنچه گفت خدا
 فرو سترد بشمشیر آنچه کرد آذر
 خدایگانا جشن خدایگانانست
 بخواه بیاده و بفروز خسروی آذر
 و گر ۲ نباشد باده بدیل ۳ آب حیات
 ز کف خویش در افکن بکام ۴ درساغر
 و گر ۲ نباشد آتش سیاست تو بسست
 سیاست تو ز آتش بسی فروزانتر ۵
 ۱۱۱۵ اگر ازو شری در فتد ۶ بکوه بلند
 ازو ۷ نماند جز توده های خاکستر
 سیاست تو یکی ۸ آتش است عالم را
 چنانکه باشد در آتش از ۹ اثیر اثر
 سخات ۱۰ آب حیاتست هر کجا بچکد
 بطبع زنده شود گر چه برچکد بججر
 همیشه تا بود از پیش ماه دی آذر
 همیشه تا بود از پیش مهر شهریور
 ملک تو باش ولایت تو بخش و ملک تو گیر ۱۱
 هنر تو ورز و بزرگی تو جوی و نوش تو خور ۱۲

۱۱۲۰

براستی تو گزای و بهردمی تو بسیج

بدشمنان تو شتاب و بدوستان تو نگر

- ۱- «م»: بر در تائیر. ۲- «نج»: اگر. ۳- «م»: زلال. ۴- «م»: بجام.
 ۵- «ج»: فزودشور. ۶- «ج»: در رسد. ۷- «ج»: درو. ۸- «ج»: کوه.
 ۹- «م»: ازو آتش. ۱۰- «م»: نجات. ۱۱- «م»: و بزرگی تو دار رحلم تو ورز.
 «ج»: بزرگی تو دارد و حکم تو کن. ۱۲- «ج»: جهان تو دار و فزونی تو گیر
 و نوش تو خور: «م»: جهان تو دار و فزونی تو گیر و خوش می خور. (متن تمام بیت از
 فرهنگ سروری چاپ نگارنده (ص ۱۴۸۶) ذیل «ورز» است).

ایضاً در مدح سلطان محمود^۱

اگر چه کار خرد عبرت است سر تا سر
نگر چگونه نماید همی خرد بعبور

ز کار خسرو مشرق خدایگان بزرگ
یمین دولت و پشت همدی و روی ظفر^۲

بمعدنی که همی وهم حاسبان^۳ نرسد
همیرسانند شاه جهان سپاه و حشر

ز باد و مرغ همی بگذرد چو باد و چو مرغ^۴
ز دشت بی هنجار و ز رود^۵ بی معبر

۱۱۲۵ بحمله لشکر او آن کند که باد بطبع
بی پای مرکب او آن کند که مرغ به پر

مصاف لشکرش آنگه که باد پا ببرد^۶
به ابر ماند کاندز هوا بودش ممر^۷

چو بر گشاد علم را و بر نشست بباد
چه کوه و قلعه بپیش آیدش، چه بحر و چه بر

و گر^۸ به تنگی سوراخ سوزن آید راه
بسان رشته بدو^۹ در شود^{۱۰} بوقت گذر

۱ - «م» عنوان ندارد . ۲ - «م» «نچ» : فخر بشر . ۳ - «م» : جادوان . ۴ - «م» :
چو مرغ و چو باد . ۵ - «ج» : کوه . ۶ - «ج» : لشکر او پس که باد و بارانند . ۷ - «م» : مقرر .
۸ - «نچ» : اگر . ۹ - «ج» : درو . ۱۰ - «نچ» : رود . جادوان (حدس آقای غلام سرور) .

همیشه پایگه و جای او رکاب و حناست ^۱
 چنانکه بستر و بالینش جوشن و مغفر
 ۱۱۳۰ نه طبع او بشکیمد ز حرب یکساعت
 نه دست او ز عنان و ز نیزه و خنجر
 بمغزش ^۲ اندر فکرت بود الیف ^۳ قتال
 بچشمش اندر دیده ^۴ بود رفیق سهر
 ز حرص جنگ بسازد، گرش بپاید ساخت،
 ز دست خویش حسام و ز روی خویش سپر
 هر ^۵ آنکه خدمت شاه زمانه کرده بود
 رسوم و ^۶ سیرت او دیده و گرفته هنر ^۷
 عجب مدار که نامرد مردی آموزد ^۸
 از آن خجسته رسوم و از آن ستوده سیر
 ۱۱۳۵ بچندگاه دهد بوی عنبر آن جامه
 که چند روز بماند نهاده با عنبر
 خدایگان جهان آنکه ^۹ تا جهان بودست
 ازو بزرگتر از خسروان نبسته کمر
 از آن رود همه ساله بدشت و بیشه که هست
 بدشت پیل شکار ^{۱۰} او به بیشه شیر شکر
 ز عمر نشمرد آن روز کاندرو نکند
 بزرگی فتحی یا نشکند یکی ^{۱۱} الشکر

۱- «نچ»: عنان صبا . ۲- «م»: بلغزش . ۳- «نچ»: بسیف . ۴- «م»: بستر .

۵- «ج»: از . ۶- و او از هم است . ۷- «ج»: ببر . ۸- «م»: نامرد مردمی آموز .

۹- «ج»: اینکه . ۱۰- «م»: شکاف . ۱۱- «ج»: دراو .

دلی که راهش ۱ جوید بیابد او ۲ دانش

سری که پایش بوسد بیابد او ۳ افسر

۱۱۴.

همی درخت نماند ز بس که او سازد

ازو عدو را دار و خطیب را منبر

چو شد بدریا آب روان و کرد قرار ۴

تباه و بی مزه و تلخ گردد و بی بر ☆

ز بعد ۵ آنکه سفر کرد چون فرود آید

بلطف روح فرود آید و بطعم شکر ۶

ز زود خفتن و از دیر خاستن هرگز

نه ملک یابد مرد و نه بر ملوک ظفر

همیشه باد خداوند خسروان پیروز

چنانکه ۷ هست ستوده بمنظر و مخبر

۱۱۴۵

جهان بمنظر او تازه باد وز یزدان

بساعتی دو هزار آفرین بر آن منظر

گذشته باد ز هرچ آرزو کند چو سخن

رسیده باد بهرچ آرزو کند چو فکر

بتی که قبله کافر بود سپرده بیای

بتی که قبله عاشق بود گرفته ببر

۱ - «ج» و مجمع الفصحاء؛ رامش. ۲ - «ج» و مجمع الفصحاء؛ نیابد آن. ۳ - «ج» ،
بالش جوید نیابد آن. ۴ - «م»؛ کزو بفرار. ۵ - «م»؛ زیهر. ۶ - «نچ»؛ بلطف روح فزا
و بطعم چون شکر. ۷ - «م»؛ چنین که. ☆ ← تعلیقات.

۲۸

در مدح سلطان محمود^۱

ز عشق^۲ خویش مگر زلف آن پری^۳ رخسار
 شکسته^۴ شد که چنین چفته^۵ گشت چنبر وار
 ۱۱۵۰ زره نبود و زره شد ز بس گره که گرفت
 شب سیاه که دید از گره زره کردار
 ز بسکه لعب نماید^۶ ز بسکه بوی دهد
 گهی مشعبد خوانندش و گهی^۷ عطار
 نگر که باد برو بر چگونده^۸ مستولست
 که گاه دایره سازد از و و گاه پرگار
 مده بعشق عنان ای دل ار نخواهی رنج
 که هر که عاشق شد رنجه دل زید^۹ هموار
 همی نگاری بیهوده زر بـروارید
 که من بشهر^{۱۰} نگاری بدیع دارم یار
 ۱۱۵۵ ز شهر و ۱۱ یار تو بس 'مدح شهریار جهان
 مخواه خوبتر از مدح شهریار نگار
 بزرگ خسرو مشرق خدایگان عجم
 امام بارخدایان و قبله^{۱۲} احرار

۱- «م» عنوان ندارد. ۲- «ج» و مجمع الفصحاء؛ زعکس. ۳- «ج» و مجمع الفصحاء؛ زلف یاربر؛ «م»؛ زلف او بر آن. (متن از «نچ» است). ۴- «نچ» و مجمع الفصحاء؛ شکفت. ۵- «ج»؛ چنان خفته؛ «م» و مجمع الفصحاء؛ که چنان. (متن از «نچ» است). ۶- «ج»؛ لعبت زاید. ۷- «م»؛ خوانندش باد و گاه. ۸- «م»؛ چو باده. ۹- «نچ»؛ برنج دل برد؛ «ج»؛ ... بود. ۱۰- «ج»؛ بشهر. ۱۱- و او از «م» است. ۱۲- «م» «نچ»؛ سید.

دل هـزیمتیـانش بسان سیمـابست
که لرزه بیشتر آنگه کند که یافت قرار

بپارسائی ماند همی پرستش او
بهر دو گیتی نیکست پارسا را کار

به ۱ تنگدستی ماند همی مخالفش
همیشه جفت بود تنگدستی و تیمار ۲

۱۱۶۰

سوار سست شود پیش لشکرش گوئی
که لشکرش چون آبست و کاغذست سوار

نماند جائی و جزوی ازین زمین که نکرد
هزار بار مر او را بسم اسب غبار

اگر نه ۳ گرد شدی خاک و بازنشستی ۴
بجمله گرد شدستی کنون ۵ بلاد و قفار

بمشرق ار بکند عزم او یکی حرکت
بمغرب اندر پیدا شود ازو آثار

بفضل او نرسد هیچ معنی از پی آن ۶
که اند کست ۷ معانی و فضل او بسیار

۱۱۶۵

بگوی مدحش اگر مدح گفته‌ای کس را
که مدح اوست زمدح دگر کس استغفار

در آب پیل از آن ره کند که ایمن نیست
ز بیم آتش آن تیغ تیز ۸ جان اوباز

۱- «م» : چو . ۲- «م» : بیمار . ۳- «م» «نچ» : اگر چو . ۴- «ج» : ...
بنشستی ؛ «م» : باد بنشستی . (متن از «نچ» است) . ۵- «نچ» : بحمله کرد بسی دجله را .
۶- «م» : از بس آن ؛ «نچ» و مجمع الفصحاء : ... ؛ آنک . ۷- «م» : اندکیست .
۸- «نچ» : تیغ و تیر .

از آنکه گوید آتش بآب در نبود

همی شنو سخن و هیچ استوار مدار

که تیغ شاه جهاندار چون ^۱ برهنه شود

بآب ماند و آتش فروزد از کردار

خدای هیچ ملک را بخواب ننموده است

هزار یک زان کورا بداد و ^۲ او بیدار

۱۱۷۰ همیشه تا زشب تیره بر نتابد روز ^۳

همیشه تا ز یم نیل برنخیزد نـار

بقای شاه جهان باد وعزّ و دولت او

تمش درست و نگهدارش ^۴ ایزد دادار

خجسته باد بدو عید و روزه پذیرفته ^۵

خجسته باد بر او سال و ماه و لیل و نهار

۱ - «ج» : جهان چون بکین . ۲ - واواز «م» است ۳ - «نچ» : نور .
 ۴ - «ج» : نگهدار . ۵ - «م» : بروعید و روز بدرفته .

ایضاً در مدح سلطان محمود^۱

عارضش را جامه پوشیدست نیکویی وفر
جامه‌ای کش ابردارمشکست وز آتش^۲ آستر

طرفه باشد مشک پیوسته بآتش ماه و سال^۳
و آتشی کو مشک را هرگز نسوزد طرفه‌تر

۱۱۷۵

چون تواند دل برون آمد زبند حلقه‌هاش^۴
که^۵ برون نتواند آمد حلقه‌هاش از یکدگر

هر که مشک نیک و دیبای نکو خواهد همی
معدن هر دو منم پس گوبیا وز^۶ من بیر

زانکه تا زلفین او بوئیدم^۷ و دیدم رخش
مغز من تبت^۸ شده است و دید گانم شوستر

کین و مهر ار نه یکی باشد بر عمرش^۹ چرا
من بر او بر مهر بانم او بمن بر کینه ور

مهرش اندر جسم من آمیخته شد با روان
چهرش اندر چشم من آمیخته شد با بصر

۱ - «م» عنوان ندارد . ۲ - «م»: جامه کورا ابرهای از مشک و آتش . ۳ - «ج»: سال و ماه . ۴ - «ج» و مجمع الفصحاء: حلقه‌اش . ۵ - «م»: کو . ۶ - «نچ»: از . ۷ - «م»: بوسیدم . ۸ - «م»: تبت . ۹ - «م»: غمرش . (متن نیز روشن نیست) .

۱۱۸۰ گشتم از عشقش چنین ناپارسا بر خویشتن

پارسا گردهم بمدح شهریار دادگر

خسرو مشرق، امین ملت و فرخ نشان

خسرو مشرق، یمین دولت و پیروزگر^۱

آنکه در هر چیز دارد رسم همچون نام خویش^۲

و آنکه در هر کار^۳ دارد کام چون^۴ نام پسر

اصل^۵ نیک از فرع نیک آید نباشد بس عجب

همچنان آید پسر چون همچنین باشد پدر

خلق را ماند که خلق از خاک باشد او ز نور

عقل را ماند که معنی زیر باشد او زبر^۱

۱۱۸۵ عقل از و شد نیکنام و علم از و شد رهنما

فضل از و شد پیش دست و فخر از و شد مشتهر^۶

دستها ز و پر درم شد، لفظها زو پر ثنا

چشمها زو پر عیان شد، گوشها زو پر خبر

ای بزرگ بی نهایت، ای امیر بی خلاف

ای جواد بی ملامت^۷ ای کریم با گهر^۸

ای بتو نیکو مروّت، ای بتو زیبا ادب

ای بتو پاینده شاهی، ای بتو خرم بشر

۱ - این بیت از «م» است. ۲ - «نچ» و مجمع الفصحاء: خود. ۳ - «نچ»: کام.

۴ - «م»: و آنکه دارد نام در هر کار چون. ۵ - «م»: زاصل. ۶ - «ج»: منتشر.

۷ - «م»: ملالت. ۸ - «م»: بی فکر.

غایت اجلال و جاهی، رایت اقبال و بخت ۱

آیت شادی و ملکی، حجت عدل و ظفر ۲

۱۱۹۰

جز تو گر شاهست، شاهی سهل باشد در جهان ۳

یک میان بندست ز ناز و یکی دیگر ۴ کمر

پیش مردان ۵ ملک را نبود خطر لیکن ملک ۶

چون تو باید با خطر ۷ تا ملک ازو گیرد ۸ خطر

معدن گوهر بود آری صدف لیکن همی

قطره باران بیاید تا درو گردد گهر

همچنان خواهی که دانی کار گیتی راهمی

آدهی چون تو نباشد با قضا و با قدر ۹

هر زمان شاها در آثار تو گیتی گم شود

کاندران گیتی ازین گیتی ترا بیش است اثر

۱۱۹۵

دل نه زان ماند ز مدح تو که نندیشد همی

آرد ۱۰ اندیشه ولیکن تو نگنجی در فکر

تا نکاری هیچ تخمی بر نیاید ۱۱ در جهان

مدح تو تخمی است کاید چون بیندیشی بمر

پر خطر باشد ز تو بدخواه ۱۲ در نعمت ولی ۱۳

تو چو بحری کاندرو هم نعمتست و هم خطر

از سفر کردن چنان گردی که تا گیتی بود

نام نیک تو نباشد جاودان جز ۱۴ در سفر

۱- «م» : فخر . ۲- «م» : نظر . ۳- «ج» : این مثل باشد چنانک . ۴- «ج» :
 یک میان بسته است تا از او یکی دارد کمر . ۵- «نج» و مجمع الفصحاء : یزدان .
 ۶- «ج» : بملک . ۷- «نج» و مجمع الفصحاء : پرخطر . ۸- در مجمع الفصحاء : یابد .
 ۹- بیت از «م» است . ۱۰- «م» : آرد . ۱۱- «م» : تانکاری در نیاید هیچ تخمی .
 ۱۲- «م» : پرخطر باشند بدخواه تو . ۱۳- «م» : بلی . ۱۴- «م» : بر .

هر شبی چندان زمین بری^۱ که هر ماهی فلک

هر مهی چندان فلک بینی^۲ که هر سالی قمر

۱۲۰۰ بر^۳ حذر باشند مردم از صروف روزگار

خود صروف روزگار از تست دایم بر^۴ حذر

بر سخن گویان دودست تو همی بارده^۵ درم

بر سخن جویان زبان تو همی بارد^۶ در

تا همی گردد سپهر و تا همی پاید^۶ زمین

تا همی تابد نجوم و تا همی روید شجر

پادشاهی گیر و نیکی گستر و گیتی گشای

نیکنامی ورز و چاکر پرور و دشمن شکر^۷

۱- «م»: برد. ۲- «م»: بیند. ۳- «م»: پر. ۴- «م»: پر؛ «ج»: در. (متن تصحیح قیاسیست). ۵- «م»: همی بارد دودست تو. ۶- «م»: ماند. ۷- این بیت در سروری بشاهد لغت «شکر» بمعنی امر بشکار کردن آمده است.

۳۰

در صفت عمارت و باغ خواجه ابوالقاسم احمد بن

حسن^۱ میمندی گوید^۲

بهار زینت باغی^۳ نه باغ بلکه بهار

بهار خانه مشکوی و مشکبوی بهار^۴

۱۲۰۵

سرشت طبعش^۵ را هرچهار طبع هواست

نهاد سالش را هرچهار فصل بهار

ز رنگ صورت او کارنامه نقاش

ز بوی تربت او بارنامه عطار

هوا ز نکبت بویندگان^۶ او تبت^۷

زمین ز نصرت^۸ بویندگان او فرخار

بصر ز صورت او عالم صور گردد

اگر نگاه کنی ژرف سوی آن اشجار^۹

چو مرغزار یکی شیر دارد اندر بر

چو واق واق یکی مردم خرد آثار^{۱۰}

۱۲۱۰

بسان کرگی یکی پیل بر گرفته^{۱۱} بشاخ

بسان ارگی یکی بر هوا کشیده حصار

۱- «ج»: ابوالقاسم بن خواجه حسن. (متن تصحیح قیاسیست). ۲- «م»: درمدح بهار.

۳- «م»: بهار زینت و باغ. ۴- «م»: مشکوی مشکبوی نگار.

۵- «م»: ابرش. ۶- «نج»: بویندگان... و جمع الفصحاء: بویندگان و تبت ج.

۷- «م»: زمین رتبت. ۸- «نج»: نصرت... حضرت. ۹- «ج»: و جمع.

۱۰- «م»: همان ز فطرت: «نج»: روی مردم آرد بار. ۱۱- «ج»: بر کشیده. ۱۲- «م»:

یکی شهر.

حصارهای پرا ۱ امثالهای مینا رنگ ۲

ارم نیند و ۳ جدا هریکی ارم کردار

بسان قبه و ارتنگ ۴ مانویش غلاف

بسان کعبه و دیبای خسرویش ازار ۵

چو ۶ دیبای که برنگ پرند هندی هست ۷

زبرجدینش بود ۸ پود و زمردینش تار

همی نشاط کند بلبل اندرو گوئی

چغانه دارد در کام ۹ و در گلو مزمار

۱۲۱۵ نولای زیر و بم آرد ز حلق بی بم و زیر

همی فسوس کند بر ۱۰ نوای موسیقار

درخت نارنج، ازخامه گوئیا شنگرف ۱۱

بر یخته است کسی مشتمشت ۱۲ بر زنگار

بسان مجمر میناست گرد مشک ۱۳ براو

بخاو مشک بر آید ۱۴ همی ز شعله نار

زبرگ و بار همه طوطیان پشانند ۱۵

که بر گشان همه پرست و بارشان ۱۶ منقار

چو گنج خانه پرویز ۱۷ روی تربت او

زسیم و نقره و یاقوت و زرمشت افشار

۱۲۲۰ خجسته باز گشاده دهان مشکین دم

گشاده نرگس چشم دژم ز خواب و ۱۸ خمار

۱ - «نج» : بر . ۲ - «م» : و میلپای رنگا رنگ . ۳ - «م» : مثال .
 ۴ - «م» : زیبای . ۵ - «م» : استار . ۶ - «ج» : چو . ۷ - «ج» و مجمع الفصحاء ؛
 تیغ . ۸ - کلمه از «م» است . ۹ - «م» : دست . ۱۰ - «م» : در . ۱۱ - «م» : درخت نارنج گویی
 زکونه گونه شگرف . ۱۲ - «نج» : در . ۱۳ - «ج» و مجمع الفصحاء ؛ کز مشک . ۱۴ - «م» :
 برانند . ۱۵ - «م» : همی طوطیان بر آیند . ۱۶ - «نج» : یکم پرشان همه بر گشت ؛
 «م» : که بر گهاشان پرست و بارها . ۱۷ - «ج» : روم است . ۱۸ - واو از «م» است .

چو جام زرین کاندړ میان او غنبر

چو جام سیمین کاندړ میان او دینار

یکی نه چشم ولیکن بگونه^۱ چشمی

که دیدش^۲ از شبه باشد مژده زر عیار

یکی نه چتر ولیکن بگونه^۳ چتری

که سیم خامش و میناش چون سرین زنگار[☆]^۳

بنفشه زارش گوئی حریر^۴ سبزستی

که نیل ریزه برو بر^۵ پراکنی هموار

۱۲۲۵

چو مهره های کبودست^۶ بر بریشم سبز

بطبع بسته و پیوسته بی گره ستوار

همه صحایف^۷ اقلیدس است پنداری

که شکلهاش دهد^۸ مر مهندسان را کار

سپهر نی و بسان سپهر مرکز نور^۹

ستاره^{۱۰} هست ولیکن ستاره^{۱۰} سیار

مجره وار یکی جوی اندرو^{۱۱} گذرد^{۱۲}

بر آب خضر تبه کرد آب او بازار

چورای عالم صافی^{۱۳} چو جان^{۱۴} عارف پاک

چو شعر نیک روان و چو دین حق دوار^{۱۵}

۱۲۳۰

اگر بجنبد گوئی همی بجنبد جان

اگر بپیچد گوئی همی بپیچد مار

۱ - «م» : بصورت . ۲ - «م» : دیده . ۳ - «م» این بیت را ندارد . ۴ - «م» :
 جوهر سستی . ۵ - «نج» : بزیرش . ۶ - «م» : کبود یا قوتش بر سر . ۷ - «م» :
 مخالف . ۸ - «نج» : بود . ۹ - «م» : ازینسان سپهر مرکز بود . ۱۰ - «م» : ستاره ...
 ستاره با . ۱۱ - «م» «نج» : کاندرو . ۱۲ - «م» : گردد . ۱۳ - «چ» و مجمع الفصحاء : صاف و .
 ۱۴ - «نج» : حال . ۱۵ - «م» : نوار . ☆ (شاید : سرین نگار) .

بسان قارون گاهی^۱ فرو شود بزمین

گهی شود بهوا بر چو جعفر طیار^۳

گهی ببینی گشته چوپشت بازخشین^۲

گهی منقط بینی چو پشت سنگین سار^۳

بخار او که بخیزد ز دل^۴ فروزد شمع

ز دیده^۵ عقد کند، عقد اولوی شهسوار

اگر زبان بگشائی بوصف خم^۶ بزرگ

روا بود که^۷ دهد وصف او بشعر شعار

۱۲۳۵ چو همت ملکانت برگزیده ز وهم

کناره^۸ شرفش بر شرف گرفته قرار

بزرگ طاقش را کالبد فلک بوده

بلند گنبد اورا قضا زده پرگار

نبشته هاش جمال است و خشته هاش لقا^۹

نگار هاش کمال و عیار هاش^{۱۰} فخار

لطیف تر ز جوانی و خوشتر از نعمت

وزو برون نشود آن^{۱۱} دو چیز را هنجار

وگر بخانه کافوری اندرون^{۱۲} نگری

ز همان مشرق بینی در ابتدای^{۱۳} بهار

۱۲۴۰ چو کف موسی کایت همی نمود از^{۱۴} جیب

چنانکه روی بهشتی بود بروز شم-ار

۱ - «نچ»: کوئی فرو رود. ۲ - «نچ»: گهی ببینی چو پشت بازگشته خشین. ۳ - بیت در «م» نیست. ۴ - «ج»: که فروزد دل؛ «م»: بخیزد که دل. (متن از «نچ» است). ۵ - «م»: بدیده. ۶ - «م»: خم. ۷ - «م»: روان بزرگ. ۸ - «م»: کرانه. ۹ - «م»: «نچ»: بقا. ۱۰ - «ج»: و مجمع الفصحاء: بخار هاش. ۱۱ - «م»: زرز... هر. ۱۲ - «نچ»: اندرون. ۱۳ - «نچ»: بهار. ۱۴ - «ج»: ز.

طراز زرّین بر جامه ملوک^۱ بود

که ماند^۲ اورا زرّین طراز بر دیوار

وگر کنی صفت خانه نگارستان

برون شود زطبایع برآتش^۳ تیمار

بدیع گنبد او^۴ همچو جام کیخسرو

درو دوازده و هفت را مسیر و مدار

بسان بتکده ها طاقه اش پر صورت

شکفته چون گل و بی عیب چون دل ابرار

۱۲۴۵

فروغ روی چو مهشان همی نماید گل

شکنج زلف سیه شان همی فشاند قار

نه وشی و همه با جامه های وشی رنگ^۵

نه جانور همه باغمزگان^۶ جان او بار

نه کان زرّ و همه زرّ سرخ بی تخلیط

نه کان سیم و همه سیم نقره^۷ بی بار^۷

درو نگاشته برفال نیک و اختر سعد

خدا یگانرا بر^۸ بزم و رزم و گاه شکار^۹

شکار : دولت عالی و رزم : قهر عدو

بقا و نعمت^{۱۰} ارا کرده بزمگاه^{۱۱} اظهار

۱۲۵۰

قرار دلشدگانست و گنج بی دربان^{۱۲}

نجات ممتحنانست و داروی بیمار^{۱۳}

۱- «م» : ملوک . ۲- «م» : جواباید . ۳- «م» : برامش . ۴- «م» :

گنبدی . ۵- «م» : نه ازوشی و... مشکین رنگ . ۶- «م» : زهمه غمزهای . ۷- «م» : بی عار .

۸- «نچ» و مجمع الفصحاء : در ۹- بجز «نچ» و مجمع الفصحاء : گاه و شکار . ۱۰- «نچ» :

بقای نعمت . ۱۱- «م» : را بزم او کند . ۱۲- «چ» : بیدرمان . (متن از «نچ» است) .

۱۳- نمی نماید که جای بیت اینجا باشد .

وگر بگنبد فروار خانه آری دل
 سخن منقش گردد ز فرّ آن فروار
 چو جعد زلف بتانست در ۱ شکسته بهم
 گره گرهش میان وشکن شکنش کنار
 شکن یکی و گره برشکن هزار افزون
 گره یکی وشکن بر گره فزون ز هزار
 وگر ز صفه خانه ۲ نظر کنی سوی باغ
 زبر جدین شود اندر دو چشم تو دیدار ۳
 ۱۲۵۵ اثر اثیر کند بر زمین ز بهر چ-را ۴
 که عکس او باثیر اندرون کننده آثار
 ز حسن گوئی پیوسته ۵ گوهرش بهر
 ز لطف گوئی پ-رورده ۶ دولتش بکنار
 درخت او که بروید لطیف تر ز نجوم ۸
 بخار او که بخیزد شریف تر ز فخار ۹
 بدین صفات به میمند ۱۰ باغ خواجدهاست
 که کدخدای جهانست و سید احرار
 عمید دولت ۱۱ ابوالقاسم احمد بن حسن ۱۲
 که هست طاعت او بر سر زمانه فسار ۱۳
 ۱۲۶۰ چنار کرد دعا تامگر بود سخنش ۱۴
 از آن چو پنجه مردم شدست برگ چنار

۱ - «نیچ» : بر. ۲ - «ج» : بهجره خاصه. ۳ - «نیچ» : دیوار. ۴ - «ج» : زبهر هوا.
 ۵ - «ج» : باثیر اندر افکند. ۶ - «ج» : و مجمع الفصحاء : پیوسته. (متن از «نیچ» است).
 ۷ - «ج» : و مجمع الفصحاء : پرورد... «م» : پرورد رحمتش. (متن از «نیچ» است). ۸ - «نیچ» :
 زبخور. ۹ - «ج» : ... زبخار : «نیچ» : ... زبخار : «م» : نخیزد... زبخار. (متن از مجمع الفصحاء است).
 ۱۰ - «نیچ» : پسندیده. ۱۱ - «م» : سید. ۱۲ - «ج» : ابوالقاسم بن خواجده حسن. ۱۳ - «م» :
 بر زمانه غدار. ۱۴ - «ج» : محاش.

سیاست و کرم خواجه گردش فلک است

کزو سوار پیاده شود، پیاده سوار

بخواجه عیب و عوار زمانه گشت هنر

گرفت از آن هنر خواجه جای عیب و عوار

زنور روز گریزد ۱ همیشه ظلمت شب

چو فخر پیدا گردد نهفته ماند ۲ عار

زخواجه جود پدید آید و ز گردون بخل

ز ابر آب پدید آید و ز خاک غبار

۱۲۶۵

زمین که کوه کشد ۳ بار آن کسی نکشد

که او ۴ بعمر یکی ۵ پیش خواجه یابد بار

چو دیده چهرش در چشم مردمست مقیم ۶

چو عقل مهرش با جان کند همیشه جوار

همه ستایش آفاق خواجه را صفت است

همی کنند ستاینندگان ازو تکرار ۷

بسی کس است که منکر بود بصانع خویش

همی دهد بزرگی و فضل او اقرار

بایستند بزرگان چو پیش او برسند

چو در شوند ۸ بدریا بایستند انهار

۱۲۷۰

کفش پدید بمقدار و جود ازو خیزد

اگرچه نیست پدیدار جود را ۹ مقدار

۱ - «م» : می بگریزد. ۲ - «ج» : گردد. ۳ - «نج» : کوهه... «م» : ... شود.

۴ - «نج» : گر او؛ «نج» دیگر؛ اگر. ۵ - «نج» : کسی. ۶ - «م» : چو دید حزمش

در دیده مردمست بقم. ۷ - «م» : همه کنند ستایش که آن بروبگذار. ۸ - «نج» :

در روند. ۹ - «ج» و مجمع الفصحاء : بمقدار... «م» : بیدار جود او. (متن از

«نج» است).

مثالش آنکه^۱ سخن خیزد از حروف همی

اگرچه هست حروف اندك و سخن بسیار

چو بدره مهر کند مهر اوست للمشعراء

چو باره داغ^۲ کند داغ اوست للزوار

بصورت لب مردم بود ز بوس کرام

بهر کجا شود ، اورا همه زمین و دیار^۳

از آنکه چشم^۴ شقاوت بود عداوت او

شود بدیدن اعدای او دو دیده فگار

۱۲۷۵ که داندش که نیارد حسد ز دانش خویش^۵

که بیندش که نخواهدش چشم خویش نثار^۶

ز دوستی که عفو دارد از گنهکاران

سپاس دارد و گیرد ز دیگران آزار^۷

نبود و هم نبود جز بعرض خویش بخیل

نکرد و هم نکند جز برای دین پیکار

چنان بداند احکام بود نی گوئی^۸

نهفته نیست ازو مر زمانه را اسرار

بنقش^۹ سیرت او مهر کرده شد^{۱۰} معنی

بنام مدحت او داغ کرده شد^{۱۰} اشعار

۱۲۸۰ از ایمنی که کندشان عجب نباشد اگر

کند روان بر زنهاریان خود زنهار

۱ - «ج» و مجمع الفصحاء : از اینکه. (متن از «نچ» است). ۲ - «م» : لب .

۳ - بیت در «م» نیست. ۴ - «م» : زخم. ۵ - «ج» : نداند... : «م» : او. ۶ - «م» :

ز چشم خویش شعار. ۷ - بیت از «م» است. ۸ - «م» : که بر من.

۹ - «نچ» : نقش. ۱۰ - «م» : صد.

بچوب ماند هردو خلاف و طاعت او

ازین : ولی را منبر . وزان : عدورا دار

بیک عطاش چنان سائلش^۱ غنی گردد

که بدره‌هاش بود گنج و کیسه‌ها^۲ قنطار

همیشه تاهمی امروز باشد از پس دی

همیشه تاهمی امسال باشد از پس پار

بقاش باد و سرش سبز باد و کار بکام

فلک مساعد و دولت رفیق و ایزد یار

۳۱

در مدح امیر نصیر بن ناصر الدین سبکتگین گوید^۱

۱۲۸۵ گه آن آراسته زلفش زره^۲ گردد گهی چنبر
 گه آن پیراسته جعدش ببارد مشک و گه^۳ عنبر
 رخی چون نوشکفته گل، همه گلبن برنگ مل^۴
 همه شمشاد پرسنبل، همه بیجاده پر شکر^۵
 برو از نیکوئی^۶ معنی، بغمز از جادویی دعوی
 بچهره حجت مانی، بخوبی حاجت^۷ آزر
 شکفته لاله رخساره، حجاب لاله جراره
 بر از عاج و دل از خار، تن از شیرو^۸ لب از شکر^۹
 زمن طاعت و زو فرمان، همو وصل و^۹ همو حرمان
 همو درد و همو درمان، همو دزد و همو داور
 ۱۲۹۰ سرشته رویش^{۱۰} از رحمت، همیدون گنج پر نعمت
 رخ از نور و خط از ظلمت، لب از مر جان دل از مرمر
 سمن بوئی شبه موئی، بلا جوئی جفا گوئی^{۱۱}
 پریزادی پریروئی، پری چهری پری پیکر
 دل آرامی دل آرائی، غم انجامی غم افزائی
 نکو نامی^{۱۲} نکورائی، بحسن اندر جهان سرور

۱ - «م» عنوان ندارد. ۲ - «م» : رسن. ۳ - «م» : جا دوش گه مشک و گهی. ۴ - «م» : سرشکرا. (متن از مجمع الفصحاست). ۵ - این بیت از «م» و مجمع الفصحاست. ۶ - «م» : باآواز نکو. ۷ - «م» «نج» : خجلت. (متن نیز مورد تأمل است). ۸ - «چ» : سیم. ۹ - «نج» و مجمع الفصحاء : زرق. ۱۰ - «م» : رویت. ۱۱ - «م» : نفا گوئی جفا جوئی. ۱۲ - «چ» و مجمع الفصحاء : نکورویی. ☆ قافیه مکرر شده است شاید : سکر.

بپردازی دل از روئی که گاه آمد که حق جوئی ^۱

غزل چندین چرا گوئی ز عشق آن ^۲ بت دلبر

ثنا جوی ^۳ از غزل پاسخ، کت ^۴ این هر دو بود ^۵ فرخ

غزل بر ماه زیبا رخ ^۶ ثنا بر شاه نیک اختر

۱۲۹۵ امیر عادل عالم که جود از کف او قایم

قوام دولت دائم، نظام دین پیغمبر

همه کردار او عبرت ^۷ خرد را حکمتش فکرت ^۸

ملک نصر ^۹ ملک سیرت، سپه سالار حق گستر

نه خشمش را ز کس مانع، نه رنج کس بدو ضایع

همی چون زهره طالع بتابد ^{۱۰} مدحش از دفتر

چوبیند مر هزاره را، نجوید ^{۱۱} مرد عاجز را

بسنبند ^{۱۲} دل مبارز را، بتیر و نیزه و خنجر

بفخر ^{۱۳} از خلق بی همتا، بفضل از خسروان یکتا ^{۱۴}

بدل معطی تر از دریا، بکف کافی ^{۱۵} تر از کوثر

۱۳۰۰ خرد را تاج و پیرایه ادب را جوهر و مایه

بدل با فخر همسایه ^{۱۶} بهمت با قضا همبر

بپاکی چون دل بخرد، تهی از غش ^{۱۷} بری از بد

جهان را سایه ایزد امید راحت ^{۱۸} محشر

۱ - «نج» : ببر و این دل ز بیروئی که گل آمد ز خوشبویی ؛ «م» : ببرد این

دل ز بیروئی . ۲ - «نج» : اندر . ۳ - «نج» : ثنا جوی و . ۴ - «م» :

کی است ؛ «نج» : که . ۵ - «م» : شد . ۶ - «م» : فر . ۷ - «م» :

هنر را کرده در غیرت . ۸ - «م» : منت . ۹ - «م» : فلك نصرت .

۱۰ - «م» : ریزه جواز طالع بیاید . ۱۱ - «م» : بجوید . ۱۲ - «م» : ستاند،

۱۳ - «م» : بفر . ۱۴ - «ج» : پیدا . ۱۵ - «نج» : کانی . ۱۶ - «م» : همپایه ،

۱۷ - «م» : دلش دایم . ۱۸ - «م» : رحمت .

نخواهد جز همه ۱ رادی، ازو گیتی بآزادی ۲
 بزرگان را بدو ۳ شادی، بزرگی را بدو ۳ مفخر
 بجای جنگ و خونریزش، چو گردد تیز ۴ شبدیزش
 بپیشش گاه آویزش، چه ۵ یکمرد و چه ۵ يك لشکر
 فعالش در خور نصرت خصالش زیور دولت
 کمالش دفتر حکمت، کلامش رشته گوهر
 ۱۳۰۵ بساط رادی افکنده، ز نعمت گیتی آکنده
 شده نامش پراکنده ز چین تا گنگ و تا نیسر ۶
 همش قدر و همش قدرت همش رای ۷ و همش رتبت ۸
 همش رحمت همش خدمت ۹ همش منظر همش مخبر
 قضا را عزم او حاجب ۱۰، بقا را حزم او خاطب
 بلارا رزم او نائب، سخا را بزم او افسر
 بحلم احنف، بتن آرش، ☆ بطبع آب و بخشم آتش
 رهی جوی و رهی برکش ۱۱ رهی دار و رهی پرور ☆
 اساس ۱۲ عدل او محکم، لباس فضل او معلم
 هنر در فعل او مدغم، خرد در لفظ او مضمّر
 ۱۳۱۰ ز غم جودش ۱۳ برات آرد، سوی مرده حیات آرد
 غدو را کی نجات آرد ز زخمش گر بود عنتر ۱۴ ☆

- ۱ - «نج» : همی . ۲ - «م» : گیتی بآزادی . ۳ - «نج» : ازو .
 ۴ - «نج» : گرم . ۵ «نج» و مجمع الفصحاء : چو . ۶ - «ج» و مجمع-
 الفصحاء : تا تستر . ۷ - «م» : بخت . ۸ - «م» : دولت : «نج» : همت .
 ۹ - «م» : «نج» : حکمت . ۱۰ - «ج» : «م» : صاحب . و «م» از اینجا
 تا علامت * را ندارد . ۱۱ - «م» : رایش . ۱۲ - «م» «نج» : بنای .
 ۱۳ - «م» : حودت . ۱۴ - «م» : کی بود معبر . ☆ ← تعلیقات .

جوانمردی ازو حاصل ، خردمندی ازو کامل

جهانگیری بدو مایل، جهانداری بدو درخور^۱

که باید جود را حاتم، جز^۲ او از تخمه آدم

که هر دستش یکی^۳ عالم، هر انگشتش یکی کشور

ز جودش هر که بشتابد^۴ ز گیتی روی بر تابد

بعمر نوح دریابد^۵ ز بحر جود او معبر

بیادافراه و پاداشن^۶ نبشته دو خط روشن

بتیغش بر که: «لَا تَأْمَنَ» بگنجش بر که: «لَا تَخْذَرْ»

۱۳۱۵

ایا هر دشت و هر پشته ، بخون دشمن آغشته

بفضلت يك سخن گشته، اگر مؤمن و گر کافر^۷

ز گنجت زائران قارون، ز جنگت قلعه‌ها هامون

ز جودت بادیه جیحون، ز خشم‌ت خاره^۸ خاکستر

توئی از مردمان سابق^۹ توئی بر میهمان عاشق

توئی در قولها صادق، توئی در صدرها مهتر

دل مدحت سرای تو، چنان گشت از عطای تو

که نشناسد سرای تو، ز کان سیم و کان زر

خداوندا ! بزی شادان، برسم و سیرت رادان

ابا شادی تو آبادان، بمشکین باده احمر^{۱۰}

۱- «چ» و مجمع الفصحاء : بافر . و بیت در «چ» يك سطر یا این ترست .

۲- «م» ، چو . ۳- «نچ» : هر دستیش يك . ۴- «نچ» : بستاند .

۵- «م» : دریابد ، «نچ» : بر ناید . ۶- «م» : پاداشش . ۷- «چ» «م» : سراسر مؤمن و کافر . (متن از «نچ» است) . ۸- «چ» «م» : سنگ . (متن از «نچ» است) .

۹- «چ» و مجمع الفصحاء : بر مردمان سابق . ۱۰- بیت در «م» نیست .

۱۳۲۰ بگیریای شاه آزاده ، ملک طبع و ملک زاده

زدست دلبران باده، بدین^۱ هر مزد^۲ شهریور^۳
بمان تا^۴ این جهان باقی، بجای^۵ ملک مشتاقی

ببزم اندر تراساقی، بتی چون لعبت بربر^۶
به مجلس با خردمندان، همیشه دو لب ت خندان
دو چشم ت سوی دلبندها، دو گوشت سوی خنیاگر

۱ - «نچ» : زلزل مهوشان ساغر بدین. ۲ - بیت در «م» نیست و در سروری بشاهد لغت
هر مزد ، نام روز اول ماه فارسیان آمده است. ۳ - «م» : با. ۴ - «م» : بجان.
۵ - «نچ» و مجمع الفصحاء : میثاقی. ۶ - «م» : آذر.
☆ اصل ، هر مزد و شهریور. (متن تصحیح قیاسی است) .

در مدح سلطان محمود غزنوی^۱

گر^۲ نه مشکست از چه معنی شد سر زلفین یار؟
 مشکبوی و مشکرنک و مشکسای^۳ و مشکبار
 ار دل ما را بپست^۴ او خود چرا در بند شد؟^۵
 و^۶ قرار ما ببرد^۷ او خود چرا شد بیقرار؟
 و^۸ نشد^۹ ابروش عاشق چند باشد گوژ پشت
 ورنه می خورده است چشمش از چه باشد درخمار؟^۹
 ماهتابستش بناگوش و خطش سنبل بود^{۱۰}
 آفتابستش رخ و بالاش سرو جویبار
 هیچکس دیدست ماهی کاندرو سنبل دمید؟
 هیچکس دیدست سروی کافتاب آورد^{۱۱} بار؟
 ار شوی نزدیک زلفش تا بکـاوی جعد او
 آستین پر مشک باز آیی و پر عنبر کنار^{۱۲}
 تا بکاویدمش جعد و تا ببوئیدمش^{۱۳} زلف،
 تا بخاییدمش^{۱۴} لعل و تاش بگـرفتم کنار

۱ - «م» : عنوان ندارد. ۲ - «م» «نچ» و مجمع الفصحاء : ار نه. ۳ - «نچ» :
 مشکپاش، مشکبیز، مشکبار؛ «م» : مشکرنک و مشکبوی. ۴ - بجز «ج» و مجمع-
 الفصحاء : نیست. ۵ - «م» : شد بپند بند؛ «نچ» : بر بند شد. ۶ - «نچ» و مجمع الفصحاء : ار.
 ۷ - بجز «ج» و مجمع الفصحاء : نبرد. ۸ - «م» : نگشت، مجمع الفصحاء : ار نشد. ۹ - «نچ»،
 «م» : چند باشد پر خمار. ۱۰ - «ج» و مجمع الفصحاء : برو. ۱۱ - «نچ» و مجمع الفصحاء :
 آورده. ۱۲ - این بیت از «م» است. ۱۳ - «ج» : ببوئیدمش. ۱۴ - «ج» :
 ببوسیدمش.

۱۳۳۰ در دو دستم عنبرست و در مشامم ۱ غالیه

در دهانم انگبین و در کنارم لاله زار

سرخ از خون نگسلد هرگز چنان کز نار نور

مردمان گویند، لیکن من ندارم استوار،

زانکه من بارم ۲ برخ برخون و روی اوست سرخ

زانکه رویش جای نور است و دل من جای نار

او و من هر دو همی ۳ نازیم و ناز من بهست

کو ۴ بحسن خویش نازد من بمدح شهریار

خسرو مشرق یمین دولت و بنیاد مجد ۵

آفتاب ملك، امین ملت و فخر تبار ۶

۱۳۳۵ یا ببندد، یا گشاید، یا ستاند، یا دهد

تا جهان باشد همی مر شاه را این چار کار ۷

آنچه بستاند : ولایت ، آنچه بدهد : خواسته

آنچه ببندد : دست ۸ دشمن، آنچه بگشاید : حصار

نصرت و فتح است بازی کردن شاه جهان ۹

نصرتش عزمست و حاصل فتح و بازی کار زار

تیغ او هرگز نجوید جز دل شیران نیام

تیر او ترکش نخواهد جز تن مرد ۱۰ سوار

۱ - «م» : دماغ. ۲ - «نچ» و مجمع الفصحاء : بارم من... «نچ» دیگر : زانکه من

دارم دلی پر خون. ۳ - «م» : بهم. ۴ - «م» و «نچ» : او.

۵ - «م» : دنیا و مجد. ۶ - «ج» : کبار. ۷ - «ج» «م» و مجمع الفصحاء : بادکار.

(متن از «نچ» است). ۸ - «ج» و مجمع الفصحاء : پای. ۹ - «م» : زمن.

۱۰ - «م» : همی چشم؛ «ج» : همه چشم. (متن از «نچ» است).

نیزه خسرو ستاره است و دل شیران فلک

تیغ او شیرست و مغز جنگجویان مرغزار

۱۳۴۰

جزا زبان چیزی نگوید پیش او هنگام حرب

جز دهان چیزی نجنبند ۲ پیش او هنگام بار

آن دهان جنبان بود کو شاه را بوسد زمین

وان زبان گو یا بود کز شاه خواهد ۳ زینهار

از ۴ هوای باغ او بوی بهشت آرد نسیم

وز ۴ زمین مجلس او مشکبو خیزد ۵ بخار

زیر پای نیکخواهش روید از پولاد ۶ گل

زیر پای بد سگالش خیزد از دریا غبار

هم بدو مجبور گردد ، هم بدو مختار مرد

جز بدو پیدا نیاید ۷ حکم جبر از اختیار

۱۳۴۵

ورچه ۸ حکم پادشاهی هر که را باشد یکیست ۹

پادشاهی را به محمودست فخر و اعتبار ۱۰

گر چه ۱۱ از طبعند هردو ، به بود شادی ز غم

ورچه ۱۲ از چوبند هردو ، به بود منبر ز دار

ور ۱۳ کسی بی او زیادت گیرد ۱۴ و فخر آورد

آن زیادت سربسر نقصان بود ، آن فخر عار

۱ - «م» : چه ، ۲ - «نچ» : نخیزد ، ۳ - «ج» و مجمع الفصحاء : جوید ،

۴ - «نچ» : در ، ۵ - «نچ» : مشک خیزد چون «م» : مشک برخیزد ، ۶ - «ج» : فولاد ،

۷ - «ج» و مجمع الفصحاء نباشد ، ۸ - «نچ» و مجمع الفصحاء : گرچه ، ۹ - «نچ» : نخست ،

۱۰ - «ج» : غرور و افتخار ، ۱۱ - «نچ» : ورچه ، ۱۲ - «ج» و مجمع الفصحاء : گرچه ،

۱۳ - «م» : ار ، ۱۴ - «م» : گردد ،

جز بکام او نگردد تا بگردد آسمان
 جز برای او نباشد تا باشد^۱ روز گار
 گر مرا صد^۲ سال باشد عمر و گویم شکر^۳ او
 هم نگویم شکر کردارش یکی از صد هزار
 ۱۳۵۰ جامه ای پوشید بخت من رهی را^۴ جود او
 جامه ای کو را سعادت بود پود و فخر تار
 شکر را بر جان^۵ شیرین صورتی کردم بدیع
 پیش ایزد برد خواهم صورتش روز شمار
 گر بگویم پیش او جز کرد گارش هیچکس
 شکر او پیش که گویم جز که پیش^۶ کرد گار^۷
 تا همی گردد فصول عالم از گشت فلک
 گه تموز و گاه تیر و گه زمستان، گه بهار
 شاه را سر سبز باد و جان بجای^۸ وتن قوی
 تیغ تیز و امر نافذ بادش و دل شاد خوار
 ۱۳۵۵ تاج داران جهان پیش بساطش خاکبوس
 دشمنان ملک از گرد سپاهش خاکسار

۱ - «نچ»: که باشد. ۲ - «نچ»: امسال. ۳ - «نچ»: مدح او. ۴ - «م»: از.
 ۵ - «نچ»: شکر او از جان. ۶ - «نچ»: به پیش. ۷ - بیت در «م» نیست.
 ۸ - «م»: بتن.

۳۳

در مدح خواجه ابوالحسن^۱

اتفاق افتاد پنداری مرا با زلف یار
همچو او من گوژپشتم^{*} همچو او من بیقرار
تافتست آن زلف پرستان و من زو تافته
چون میان ما پیوند زمانی روزگار
تاب او بر تاب من عنبر بیار آرد همه
تاب من بر تاب او یا قوت سرخ آرد بیار
قامتش خواهم که باشد سال و مه در چشم من
زانکه نیکوتر بود سرو سهی در جویبار
۱۳۶۰
پرده شد روشن رخسار تیره زلف و نادر است
پرده اهریمنی بر روی یزدانی نگار^{*}
گر بهار تازه شاید ساخته با زمهریر
چون نشاید تیر باران سموم (؟) سازگار
روی زیر آب دارم ، آب نه بل خون دل
روح زیر بار دارم ، بار نه بل تیر بار

۱ - این قصیده فقط در «م» هست . ☆ - مضمون بیت ۲۶۴ - تعلیقات .

زین دو طبعم سوده بودی گرش بیرون نیستی

ز آفرین خواجه پیروز بخت نامدار

خواجه سید ستوده بوالحسن کاندل جهان

رخنه های ملک را ایزد بدو کرد استوار

۱۳۶۵ چون زمانه بی منازع، چون خرد بی عاندت

چون حقیقت بی خیانت، چون سلامت بی عوار

قدر او را در شرف گردون مخوان کآیدش ننگ

دست او را در سخا دریا مخوان کآیدش عار

خدمت او در شرف گردون نبازی (؟) نیستی؟

نیستندی بخردان مر خدمتش را خواستار

بردباری کردنش گوئی بخشم اندر برد

خویشتمن را خشم آید طبع باشد بردبار

گرچه صلح از رای او باشد میان مردمان

جود او پا مال باشد دایم اندر کارزار

۱۳۷۰ از گنه کاری همی منت پذیرد پر گناه

تا بیامرزد مر ایشان را بوقت اعتذار

نیست گردد هر کجا جودش بود اصل عدد

فتح گردد هر کجا فضلش بود عقد شمار

قدر او چون غیب شد پنهان از اندر یافتن

ورچه در گیتی چو صنع غیب دانست آشکار

هر کرا تریاك دادست اتفاق خدمتش

از هلاك ایمن بود گر هست بردندان مار

هر کجاستند بدخواهان او را بر نهیب (؟)

رگی بتن در سلسله و مغز در سر ذوالفقار

۱۳۷۵

خدمت او گیر از ایدون افتخارت آرزوست

از نگیری خدمت او از تو گیرد افتخار

ناگسی کرده یکی خواهنده را از در هنوز

باشد از بهر دگر خواهنده‌ای بر انتظار

ما بچود او همی زنهار یابیم از نیاز

مال او از جود او پس چون نیابد زینهار

یکدل است او را، در آن دل صدهزاران فضل هست

و هزارش دل بود هم فضل خواهد صدهزار

نه که گیتی اختیارست آنکه زو دارد زخیر

بلکه خیر خویش کردست او ز گیتی اختیار

۱۳۸۰

ابراگر هر چند بر دارد ز دریای سرشگ

هیچ نقصان آید اندر موج او وقت بهار

یادگار رحمت ایزد جهانرا تو بسی

این جهان بی تومبادا بی تو از تو روزگار

با همه حزمتم امان و با همه عزمت ظفر

با همه فعلت کفایت، با همه طبعتم وقار

مدح نیکو زشت گردد جز بزیر نام تو

اسب نیک ای خواجه بد گردد بزیر بدسوار

از حروف آفرین تو همی نسخت برند

صورت روی پری را بتگران قندهار

۱۳۸۵ گرچه باقدرند ملک و نصرت و فتح و ظفر

سایه فرهنگ تست آموزگار هر چهار

مستعارست آنچه بخشید آسمان از مال و جاه

و آنچه زین دو چیز بخشی تو نباشی مستعار

بدره لاغر کرده‌ای تا شکر فربه شد از آن

شکرها فربه شود چون بدره ها گردد نزار

تا شناسد نام رو نام (؟) طبایع مر ترا

آرزو بد آمدن با خدمت تو کرد کار

باز ماندم زانکه به دانی تو مر حال مرا

بسته ام ، نا آمدن این بنده را معذور دار

۱۳۹. تا زمینها را ز آرامش بود همواره طبع

تا فلکها را همی گردش بود همواره کار

همچنین بادی که هستی جاودان با کام دل

شاد بخت و شاد جان و شاد طبع و شاد خوار

۳۴

در مدح سلطان محمود غزنوی^۱*

ایا شنیده هنر های^۲ خسروان بخبر
بیا ز خسرو مشرق عیان ببین تو هنر^۳

دروغ زیر خبر دان و راست زیر عیان
اگر دروغ تو نیکوست^۴ راست نیکوتر^۵

اگر بطلعت گوئی خجسته طلعت او^۵
همی ز طلعت خورشید بیش دارد فر

۱۳۹۵

از آنکه طلعت او سر بسر همه نفع است
بود ز طلعت^۶ خورشید گاه گاه ضرر

اگر بهمت^۷ گوئی دعای ابدالان
نبود هر گز با پای همتش همسر^۸

وگر^۹ بنعمت گوئی فرود نعمت اوست
شمار ریگ بیابان و قطره های مطر

وگر سخاوت گوئی بر سخاوت او
بود سخاوت ابر و مطر هبا^{۱۰} و هدر

* ← تعلیقات ۱ - (ابیات این قصیده که به بیشتر جنگهای سلطان محمود اشاره دارد در نسخه ها نظمى ندارد. ما بتبعیت از توالی فتوحات آنرا مرتب ساختدایم. شاید این ترتیب اصلی نباشد، اما جز این ترتیب راهی منطقی نداشت. و تواند بود که این ابیات از یک قصیده نیز نباشد). ۲- «نچ»: خبرهای. ۳- «نچ»: خبر. ۴- «ج»: چو؛ «نچ»: چو. نیکوی. (متن از لغت نامه دهنخداست ذیل «خبر»). ۵- «م»: اوست. ۶- «نچ»: بطلعت. ۷- «نچ»: بهمت. ۸- «نچ»: نبود هم بایادی و همتش... «م» تمام بیت را ندارد؛ در مجمع الفصحاء... همبر. ۹- «نچ»: اگر. ۱۰- «ج»: دریا و ابر هزل.

که داد پاسخ سائل جز او بیدره سیم
 که داد پاسخ زائر جز او به صرّه زر
 ۱۴۰۰ هزار مثقال اندر ترازوی شعرا
 کسی جز او ننهاد اندرین جهان یکسر
 چهل هزار درم رود کی ز مهتر خویش
 بیافته است بتوزیع از این در و آن ۱ در ☆
 شگفتش آمد و شادی فزود و کبر گرفت
 ز روی فخر بگفت این بشعر خویش اندر
 گر آن عطاش بزرگ آمد و شگفت ۲ همی
 کنون کجاست بیا گو عطای شاه نگر
 بیک عطا سه هزار از گهر بشاعر داد
 از آن خزینگی زرد چهره لاغر
 ۱۴۰۵ نه شاعریکه قدیمیش ۳ رنج خدمت بود
 نه نیز هیچ بدرگاه او گرفته گذر ۴
 ازین سبب در عالیش مجمع شعراست
 اگر بود بسفر شاه، یا بود بحضر ۵
 و گر شجاعت گوئی چو او نه عنتر بود
 نه عمرو بود و نه معن و نه مالک اشتر
 چنان شجاعت کرد او بکودکی در غور
 ز پشت اسب مبارز ربود پیش پدر ۶ ☆

۱- «نچ»: زان. ۲- «چ»: بگفت. (عتن از «نچ» است). ۳- «نچ»: قدیمش زرنج. ۴- مراد غضایری رازی است مقیم ری که محمود برای وی صله فرستاده است. ۵- این بیت و شش بیت قبل آن در «م» نیست. ۶- در «م» و مجمع الفصحاء بجای این بیت و بیت قبل آن، بیت زیرین هست و می‌پندارم که اصیل تر باشد:

و گر شجاعت گوئی بکودکی در غور
 ز پشت اسب مبارز ربود پیش پدر
 ☆ ← تعلیقات.

پدر کز اول تأیید و فر ۱ یزدانی

بچشم خویش بدید اندر آن نبرده ۲ پسر

۱۴۱۰ بزندگان خویشتن بخسروی بنشانند

بتخت ملک بر و پیش از بیست کمر

چنان بود پدری کش چنین ۳ بود فرزند

چنین بود عرضی کش چنان بود جوهر

بجنگ غزنین ۴ آن لشکر ۵ چو ابر سیاه

همه سراسر آتش آستان و برق تبر ۷

ز گرد ایشان چون شب هوای روشن روز ۸

ز صف ایشان چون کوه دشت پهن-اور

دو بست پیل در آن جنگ ۹ هر یکی کوهی ۱۰

بزیر پای بناورد خاک کرده حجر ۱۱

۱۴۱۵ چو همیشه پشتش ۱۲ پر مرد جلد شیر شکار

چو حلقه گردش صف سوار شیر شکر

بجمله ملک شرق ۱۳ آن سپاه قوی

چو گرد ۱۴ گشت ۱۵ پراکنده وضعیف چو زر ۱۶

بجنگ مرو که از اوز گند تا در ری ۱۷

دهی نبود و نه شهری کزو نبود حشر ۱۸

۱ - «ج» : فطل . ۲ - «نج» : نبرد . ۳ - «م» : چنان . ۴ - ظاهراً اشاره است به جنگ محمود با برادرش اسماعیل . ۵ - «ج» : غزنی آن لشکری . ۶ - «ج» : آهن . ۷ - «ج» : و مجمع الفصحاء : سیر . ۸ - «م» : روی . ۹ - «ج» : و مجمع الفصحاء : دشت . ۱۰ - «م» : که همی ... ؛ «نج» : ... گویی . ۱۱ - «نج» : در آورده گرد کرده حجر ؛ «م» : بیاورد گرد کرد حجر . ۱۲ - «نج» : پیشش . ۱۳ - «م» : مشرق . ۱۴ - «م» : «نج» : ذره . ۱۵ - «نج» : کرد . ۱۶ - «م» : چو زر ؛ «نج» : ضعیف و هدر . ۱۷ - «نج» : که که که ازو کند م-اوی . ۱۸ - فرخی نیز بجنگ مرو و جنگ باخ در قصاید خود اشارتی دارد رجوع کنید بدیوان فرخی چاپ نگارنده ص ۲۵۷ و ۲۶۳ .

نه‌زان^۱ صفت که بوهم اندرش^۲ بیابی^۳ جفت
 نه‌زان^۱ عدد که برنج اندرش بیابی^۳ مر
 زگرد مو کیشان^۴ چشم روز روشن کور
 زبانه‌مر کیشان گوش چرخ گردان^۵ کر
 ۱۴۲۰ چو آبگیر شده روی آبرنگ^۶ هوا
 سنان ایشان در آبگیر نیل-و-فر
 گروه انبه ایشان چو لشکر یاجوج
 سلیح^۷ محکم ایشان چو سد اسکندر
 زمانه را و فلک را همی بکس نشمرد
 کمینه مردی^۸ از ایشان ز کبر و عجب و بطر
 گشاده گردن و گسترده کین^۹ و آخته تیغ
 دوان چنانکه سوی^{۱۰} صید شیر شرزه نر
 چنان نبود که کام و مراد ایشان بود
 که بدسگال دگر خواست، کرد گارد گر^{۱۱}
 ۱۴۲۵ بکند حمله شاه زمانه شان از^{۱۲} بیخ
 چنانکه مر بنه^{۱۳} قوم عاد را صر صر
 ز عکس خون مخالف که شاه ریخت هنوز
 در آن دیار هوا ابرش است و خاک اشقر

۱- بجز «نچ»؛ بدان . ۲- «ج»؛ اندران . ۳- بجز «نچ»؛ نیابی . ۴- «نچ»؛
 ز مرد و مر کیشان . ۵- «نچ»؛ گردون . ۶- «نچ»؛ آبرنگ . ۷- «نچ»؛
 سلاح . ۸- «نچ»؛ کهنه . . . «م»؛ فردی . ۹- «نچ»؛ دست . ۱۰- «م»؛
 شوی . ۱۱- بیت در «م» نیست . ۱۲- «م»؛ شاخ ز بیخ . ۱۳- «ج» «م» و جمع الفه جاء؛
 سپه . (متن از «نچ» است) .

شنیده ای خبر شاه هندوان چپ‌ال

که بر سپهر بلندش^۱ همی بسود افسر

فزون زلشکر او بر فلک^۲ ستاره نبود

حجر نبود بروی زمین برو نه مدر

بدین صفت سپهی چون شب سیاه بزرگی^۳

بدست ایشان شمشیرهای همچو سحر^۴

۱۴۳۰

چو دود تیره درو آتشی زبانه زنان

تو گفته‌ای که پراکنده شد بدشت سقر

ز بیم ایشان از مغزها رمیده^۵ خرد

ز هول ایشان از دیده‌ها رمیده^۶ بصر

خدايگان خراسان بدشت پیشاور^۷

بحمله‌ای بپراکند^۸ جمع آن لشکر^۹

پیاده نا شده آنجا بیک زمان^{۱۰} آن روز

نه مانده بود سواری نه شاه^{۱۱} و نه چاکر

فروختند به «منزاد»^{۱۲} شاه هندو را

به پیش خیمه شاهنشاه رهی پرور

۱۴۳۵

از آن غنیمت کآورد شہ-ریار عجم

کسی درست نداند جز^{۱۳} ای-زد داور

۱ - «لایح» بریش. ۲ - «م» : سما. ۳ - «نچ» : سپهی دست شسته بخون.

۴ - «بجز» و «جمع الفصحاء» : شمشیرها چو صبح سفر؛ «نچ» : چو جسم سحر. ۵ - «نچ».

و «جمع الفصحاء» : شمشیرها. ۶ - «م» «نچ» : در چشمها شمشیرها. ۷ - «بجز» و

«جمع الفصحاء» : برشاو؛ «م» «نچ» : ترسادر. (متن نیز قطعی نیست و «برشاو» نیز ممکن است.)

۸ - «م» : بپراکنده. (متن از «نچ» است.) ۹ - «نچ» : محشر. ۱۰ - «نچ» : بپراکنده. (متن از «نچ» است.)

۱۱ - «نچ» : نماند هیچ سواری ز شاه. ۱۲ - «نچ» : همی زنده؛ «م» : بمیرند. (متن

تصحیح قیاسی است ← تعلیقات) ۱۳ - «م» : بد.

ببلخ یکسره بنهاد تا همی دیدند
 سرای گشته بدو همچو لعبت بربر^۱
 ز رنگ و بوی همی خیره گشت^۲ دیده و مغز
 ز بس طویلۀ یاقوت و بیضۀ عنبر
 نه نیز چندان طرفه بخیزد از بغداد
 نه نیز چندان دیبا بخیزد از ششتر
 گرو نکرد^۳ مگر جنگ سیستان که ملوک
 ازو کرانه گرفتند یکسره بضجر^۴
 ۱۴۴۰ چه مایه میر رضی^۵ رنج برد و لشکر داد
 که شدز حد^۶ خراسان بدان زمین لشکر^۷
 نه زان سپاه کسی^۸ چیرگی گرفت بجنگ
 نه زان بزرگان کس برخلف بیافت ظفر
 نبوده بود^۹ بر آن شهر هیچکس را دست
 ز عهد^{۱۰} اسام نریمان و گاه^{۱۱} رستم زر
 مدینة العذرا بود نام او تا بود
 از آنکه چیره نشد هیچکس براو بهنر^{۱۲}
 بدشت او نتوان گام زد ز سهم^{۱۳} سباع
 بشهر او نتوان خفت خوش ز بیم غرر^{۱۴}

۱ - این بیت از «م» است و در «ج» جزء ابیات الحاقی آمده است. با اختلافی اندک در مصراع اول چنین: ... یکسر بنهاد تا پدید شود. ۲ - «نچ»: همه خیره گشته. ۳ - «نچ»: نکرده. ۴ - «نچ»: مضجر. (بیت در «م» نیست). ۵ - از میررضی مراد نوح بن منصور سامانی است و بیت اشاره است به لشکرکشی حسین بن طاهر و ابوعلی سیمجور به سیستان. ۶ - «ج»: بحد. (متن از «نچ» است). ۷ - بیت در «م» نیست. ۸ - «نچ»: ازو. ۹ - «م»: ... است؛ «نچ»: نبرده ۱۰ - «نچ»: نه وقت؛ «م»: ز وقت. ۱۱ - «نچ»: ز وقت. ۱۲ - «نچ»: بفکر؛ «نچ»: دیگر؛ بهتر؛ «م»: بدگر. «ج»: بفکر. (متن نیز از «نچ» است). ۱۳ - «نچ»: زمار صلیب؛ «م»: ز سهم صلیب. ۱۴ - «نچ»: ز بیم غور؛ «ج»: زوهم غور.

- ۱۴۴۵ گراندر و تره ۱ جوئی تو، نیزه یابی ۲ و تیغ
 و ر اندرو جو کاری سنان بر آرد سر ۳
 بنای باره او روی و مغز آهن و روی ۴
 کشیده پیکر برجش بهرج دو پیکر ۵
 چو مرد بر سر دیوار او همی رفتی
 تو گفتی که گرفتست بر مجرّه مقرر ۶
 رکاب عالی چون سوی او کشید برزم ۷
 چنانش کرد کز آن ۸ محکمی نماند اثر
 شد از کفایت تیغش بخوار مایه درنگ ۹
 خلف گرفته و آن مملکتش ۱۰ زیر و زبر
 ۱۴۵۰ ز بس اسیر که در خام کرد شاه زمین ۱۱
 بدان زمین نه همانا که زنده ماند بقر ۱۲
 ز بس مهران که اسیرند از آن دیار ۱۳ هنوز
 بسیستان در تنگ است جای يك بدگر ۱۴
 و ر از بهاطیه گویم ۱۵ عجب فرومانی
 که شاه ایران آنجا ۱۶ چگونه شد بسفر
 رهی ۱۷ که خاک در شتش چو توده های حسک ۱۸
 بسان عالم و منزلگه اندرو کشور ۱۹

۱- «ج»: ره . ۲- «نچ»: ره یابی تو تیر جوئی . ۳- «م» «ج»: مبارز... آرد؛
 (متن از نچ است)؛ «نچ» دیگر: سنان بر آرد بر . ۴- «نچ»: مغز و آهن . ۵- این
 بیت و بیت بعد در «م» نیست . ۶- «ج»: مر . (متن از «نچ» است) . ۷- «م»؛
 بجنگ . ۸- «نچ»: کداز . ۹- «نچ»: بچار ماهه... «م»؛ .. در . ۱۰- «نچ»: مملکت
 ز زیر و زبر؛ «م»؛ فراوان و ملک زیر و زبر . ۱۱- «ج»: سپهر . ۱۲- «م»؛ که مانده بود
 نفر . ۱۳- «ج»: زمهتران اسیر اندر آن؛ «نچ»: زمهتران که اسیرند از آن .
 ۱۴- «م»؛ جای بر لشکر؛ «نچ»: حارده کشور . ۱۵- «م»؛ مباطله گویی؛ «ج»: هیاطله...
 (متن تصحیح قیاسیست) . ۱۶- «م»؛ زانجا . ۱۷- «م»؛ بری . ۱۸- «م»؛ خنک .
 ۱۹- «نچ»: لشکر .

اگرش گرگ بپوید ۱ بریزدش چنگال
 ورش عقاب ببرد بیفتدش ۲ شهر ۳
 ۱۴۵۵ نباتهای تو گفتی که که ژدمانندی ۴
 گره گره شده و خارها بر او نشتر
 برون گذشت ازو شاه شهریار چو باد
 ببرد ۲۶ دین و بآزار مذهب آزر
 گرفت ملك بچیرا و ۶ گنج خانه او
 ز خون لشکر او کرد دشت خشک شمر
 چنانش که رد خداوند خسروان زمین
 که نام او بجهان نوم گشت و طول قصر ۷
 حکایت سفر مولتان همی دانی
 و گر ندانی تاج الفتوح پیش آور ۸
 ۱۴۶۰ اگر ز دجله فریدون گذشت بی کشتی
 بشاهنامه بر، این ۹ بر حکایتست و سمر ۱۰
 سمر ۱۱ درست بود نادرست نیز بود
 تو تا درست ندانی سخن مکن باور ۱۲
 بچشم خویش بسی دیده ام که شاه زمین
 به نیک روزو به نیکی زمان و نیک اختر ۱۳

۱ - «نج» : ببرد . ۲ - «نج» : گذارد بیفکند . ۳ - «نج» : همه پر . ۴ - «نج» :
 گرگ مانندی ؛ «م» : گرد مانندی . ۵ - «ج» : بزور (ببرد = ببردن) . ۶ - «نج» :
 بمردی ؛ «ج» «م» : بحیرا . (متن تصحیح قیاسیست) . ۷ - «ج» : گمشده است طول
 و قصر . ۸ - «م» «نج» : بشنو که گویمت یکسر . ۹ - «نج» : آن . ۱۰ - «م» «نج» :
 حکایتست سمر . ۱۱ - «نج» : همه . ۱۲ - بیت دراسدی (ص ۱۴۸) بشاهد لغت باور
 (و در ص ۱۴۹) بشاهد لغت سمر آمده است . ۱۳ - بیت از «م» است .

ز چند راهه و تنجه و ز شاه تبت ۱
 برون گذشت نه کشتیش بود و نه لنگر ۲
 از آن سپس که درو وهم را نبند پایاب ۳
 وزان سپس که در او باد را نبند معبر ۴
 بمولتان شد و در ره دویست قلعه گشاد ۱۴۶۵
 که هر یکی را صد بند ۵ بود چون خیبر
 ز بوم و بتکده هائی که شاه سوخت هنوز ۶
 نبرده باد همه ۷ توده های خاکستر
 به سند و ناحیت هند شهریار آن کرد
 کجا بمردم خیبر نکرده بد حیدر
 نه قلعه ماند ۸ که نگشاد و نه سپه که نزد
 نه قرمطی که نکشت و نه گبر ۹ و نه کافر
 چو باز گشت بیک تاختن بمهینه بشد ۱۰
 از آنکه بود خراسان ز رنجها مضطر
 کشیده تیغ سیاست بکینه لشکر او ۱۴۷۰
 نه ایمنی بجهان اندرون نه عدل و نظر ۱۱
 زمهینه نیز سوی اسفرین ۱۲ بر اند ملک
 فکندمر همه را سر نگون بدان ۱۳ محضر

۱ «نچ» : سیحون واز بیا و بهست. (شاید : ز چند راهه واز ستلیج و بیا و چناب)
 ۲ - بیت از «م» است. ۳ - بجز «نچ» : پایان ۴ - «نچ» : بر آن ماوراء نبود معبر ۵ - «م» :
 قلعه ؛ «نچ» : بنده . ۶ - «نچ» : بلاد و بتکده هاشان گشاد و سوخت همه . ۷ - «نچ» :
 ببرد باد همی ؛ «م» : نبرده باد چنان . ۸ - «م» : بود . ۹ - «م» : نه هند . ۱۰ - «نچ»
 «م» : بمیمنه . (ظاهرأ : میله . و فرخی در دو مورد ذکر از جنگ هیله دارد که قلعتی بوده است
 بکنار جیحون . دیوان فرخی چاپ نگارنده ص ۲۵۷ و ۳۵۰) ۱۱ - بیت در «م» نیست .
 ۱۲ - «نچ» «م» : زمیمنه بسوی میسره ؛ «نچ» دیگر : زمیمنه بسوی اسفرین . (اسفرین ؟
 محرف می نماید و در مورد مهینه رجوع شود بپاورقی ۱۰ همین صفحه ۱۳ - «م» : ازان .

نهاد خسرو پیروز روز ملك افروز^۱
 ز تیغهاشان بر حلق^۲ حلقه چنبر
 سپه ز راه بیابان به مرو^۳ بیرون برد
 بدان رهی که رود جئی اندرو بحدر^۴
 نبوده^۵ هر گز جز دیو کس^۶ در آن ساکن
 نبوده^۴ هر گز جز غول کس^۶ درو رهبر
 ۱۴۷۵ قطار ایشان خود چون ببلخ بگذاشتند
 سری به کالف و دیگر به لشکر^۷ و به مکر^۸
 ز مرو رفت ششم روز را و از آن شد
 نمود بر لب جیحون هزار گونه عبر^۹
 نه یکسوارست او بلکه صد هزار سوار
 بدین گواه منست آنکه دید جنگ کتر^۸
 ز چین و ما چین یکرویه تا لب جیحون
 ز ترك و تاجیک از تر کمان^۹ و غز و خزر
 دو خان و لشکرایشان^{۱۰} و ده دوازده میر
 بیامدند همه رزمجوی^{۱۱} چون عنتر
 ۱۴۸۰ سرشته تنشان از حرب و طبعشان شده راست
 بحمله بردن^{۱۲} و خو کرده چشمشان بسهر^{۱۳}

۱ - «م» : افزون. ۲ - «م» : بردوش ؛ «نچ» : به ... ۳ - «م» : برای. ۴ - «نچ» : بخطر. ۵ - «نچ» : نبود. ۶ - «م» : اندرو. ۷ - «م» : بیت را ندارد. ۸ - «م» : «ج» : ... حرب کبر. مجمع الفصحاء : براین ... جنگ کبر. (متن از «نچ» است) و بیت در اسدی. (ص ۱۶۱) شاهد «کتر» ولایتی در هند آمده است (با تذکر این نکته که کتر در هند نیست و به ترکستان می افزائیم که در تاریخ گردیزی شرح این جنگ آمده است و فرخی در همین باره گوید: زبست پرستان چندان بکشت و چندان بست - که کشته بود و گرفته زخائیان به کتر). ۹ - «م» : ز ترك و تازی. ... «نچ» : ... و ز تر کمان و غز. (متن از «ج» و مجمع الفصحاء). ۱۰ - «ج» : چو ابلک و چو طغان و ده ؛ «نچ» : طغان خان زده. ۱۱ - «نچ» : شده جنگجوی ؛ «م» : شدند. ۱۲ - «م» : «نچ» : کردن. ۱۳ - «م» : چشمها چوسپر.

سوار ایشان بر پشت اسب چو نان بود
 کجا بروید بر تیغ کوهسار شجر
 بگیتی اندر گفתי نماند مردی، تنگ ۱
 که نه بجستن آن حرب بسته بود کمر ۲
 بحرب گفتند از ما تنی ۳ بسنده بود
 نه یار باید ۴ ما را به نیزه و خنجر
 چو تیز ۵ گشت بحمله عنان شاه عجم
 نماند یکتن از آن قوم چون ربیع و مضر

۱۴۸۵

هنوز چتر ملکشان شکسته درغزنی ۶ است
 بر آن در ۷ سیم آویخته بقلعین بر ۸
 بیامدند فرو هشته تیر گرد ۹ میان
 براندشان و فرو خسته تیر گرد ۱۰ جگر
 دریده جوشن و خسته تن و گسته ۱۱ امید
 شکسته تیغ و شمیده دل و فکنده سپر
 زکشته‌مندان زی ۱۲ روستای بلخ هنوز
 همی کشند سر و پای کشته بر ۱۳ زنبر
 هم اندرین مه ۱۴ کاین حرب کرد رفت به‌سند ۱۵
 بحرب کوره و تاراج گبرکان کبر

۱ - «ج» : نیک . ۲ - «م» : حاضرست اندر ؛ «نچ» : این قرب حاضرست ایدر .
 ۳ - «ج» : همی . (متن از «نچ» است) . ۴ - «ج» : بیازمایند . (متن از «نچ» است) و در «م»
 این بیت و دوبیت بعد نیست . ۵ - «نچ» : ستیز . ۶ - «نچ» : در عرش است ؛
 «نچ» دیگر : عرشی ؛ «ج» : عرب . ۷ - «نچ» : بدان درستیم . ۸ - «نچ» : بقلعین بر .
 (متن نیز روشن نیست) . ۹ - «نچ» : و مجمع الفصحاء : فروخته تیز کرده ؛ «نچ» و مجمع-
 الفصحاء : فروخته تیز کرده . ۱۰ - «نچ» «ج» : تیز کرده . ۱۱ - «نچ» «م» : دریده ؛
 «نچ» دیگر : بریده . ۱۲ - «نچ» : زان . ۱۳ - «نچ» : در . و «م» این بیت و سه بیت بعد
 را ندارد . ۱۴ - «نچ» : همه . ۱۵ - «نچ» : همد .

۱۴۹۰ بشب گشاد^۱ بر آهنگ رای^۲ و ناحیتش

ز تیغ سیل براند اندر آن بلاد و کور^۳

از آب جیلم از آنروی کارزار بهم^۴

خزینۀ ملکان بود در بهم نغر^۵

یکی حصاری کز برجها و کنگره‌هاش

نبود هیچ میانه ز گنبد اخضر

بگردش اندر دریای سبز موج زنان

زنم او همه بنیاد برجها شده تر

نبود راه و نبودش مگر بیک فرسنگ

نهاد یکتنه بر کوه تیغ راه گذر

۱۴۹۵ بساعتی بستد خسرو آن حصار بچنگ

فکند از آتش در زیر کافران بستر

خدای داند آنجا چه بر گرفت از گنج

ز زروسیم و سلیح و ز جامه و زیور

فزون از آن نبود ریگ در بیابانها

که پیش شاه جهان بود توده گوهر

بجای خیمه دیبا^۶ نهاد بر اشتر

بجای مـوکب گوهر نهاد بر استر

۱ - «نچ» : گشاده . ۲ - «نچ» : رام . ۳ - بجز «نچ» : دیار و گذر .

۴ - «م» : جیلم از آنروز و روزگار بهم . ۵ - اصل : بهم مضمـر . (متن تصحیح قیاسیست . «بهم نگر» و «بهم نغر» نیز صورت دیگر کلمه است) . ۶ - چ : خیمه‌شان زر .

بدار ملك خود آورد تخت ملك بهم

ز سیم خام و چو بتخانه پرنگار و صور

۱۵۰۰

کهن شده است بغزنین فکنده در میدان

دهل زنند برو خود دهل زنان بر در

گرفتن پسر سوری و گشادن غور

هر آینه نتوان کرد در سخن مضمیر

بهفت کشور هر کس که گوش او شنواست

خبر شنیده است از باری ۱ و زریو کذر (؟)

برزم رام همی کرد رام ۲ شیرانرا

بگستریدهمی حق بتیغ حق گستر

از آنکه جایگه حج هندوان بودی

بهار گنگ بکند و بهار تانیسر

۱۵۰۵

بتی که گفتند اینست باس دیو بزرگی

خود آمدست و نکردست نقش او بتگر

سرش به غزنی بفکند بر در میدان

از آن سپس که بدو بود هند را مغفر ۳

بحمله ای صد و ده پیل نامدار گرفت

چنانکه بود در اقلیم هندوان سرور

۱ - اصل : بازی . (متن تصحیح قیاسیست) . ۲ - اصل : کرد شاه . ۳ - (در کتب

لفت دسترس مغفر در معنی متناسب با این محل دیده نشد . مغفر نیز ممکن است) .

شنیده‌ای که چه کرد او بجنگ^۱ بر چپال^۲
 بکامش اندر زهر کشنده کرد شکر
 زمین ز^۳ لشکر او موج سبز دریا بود
 زگرد ایشان گیتی سیاه و روز اغبر
 ۱۵۱۰ پرند^۴ گوهر شمشیرشان تو گوئی هست
 بروی آینه بر نو دمیده سیس-نهر^۵
 همه سیه دل و آتش حسام و روئین تن
 مهیب^۶ روی و بلا فعل و اهر من پیکر
 همه زمین جگرو کوه صبر و صاعقه تیغ^۷
 سپهر تاختن و باد گرد و ابر سپر^۸
 رفیق حزم^۹ ولیکن بحمله دشمن حزم^{۱۰}
 درست رای و بکار آمده بکر و بفر
 چو از معسکر میم-ون برفت رایت شاه
 فتاد زلزله اندر مصاف آن عسکر^{۱۱}
 ۱۵۱۵ اگر چه بود حشر بیکران-ه ایشان را
 نمود خسرو مشرق^{۱۲} بآن حشر محشر
 گروه ایشان در دست شاه گشته ستوه
 سپاهشان دل پر کین و شهرشان ابتر^{۱۳}

۱ - «نچ» : برزم . ۲ - «نچ» : با چپال . ۳ - «نچ» : زمین و ؛ «م» :
 زمین . ۴ - «نچ» : برنده . ۵ - بیت در «م» نیست . ۶ - «نچ» : نهیب . ۷ - «م» :
 ریز . ۸ - «نچ» : بارگیر ابر سپر ؛ «م» : ... ابر اثر . ۹ - «نچ» : عزم . ۱۰ - «نچ» : ...
 عزم ؛ «م» : بحمله دشمن . ۱۱ - «م» : لشکر . ۱۲ - «م» : محشر .
 ۱۳ - «ج» : گروهشان همه در دست شاه شد گشته - سپاهشان دل بد کرده بر نشان اثر .
 و «م» تمام بیت را ندارد .

هنوز لشکر ما را ز خون مردانشان

سم ۱ ستوران لعل است و تیغها ۲ احمر

حدیث شاروحدیث حصار کر کس عال (؟)

بگفت خواهم کانرا ز وی نبود خطر

که رانده بود ز شاهان هزار پیل دمان

جزاو بدشت هزار اسب و دشت سندیور

۱۵۲.

برزم لشکر خوارزمیان که گفتندی

که ایمن است تن و طبع ما ز عجز عبر

خیال و شعبده جادوان فرعون است

تو گفتی آن سپهری بود بی کرانه و مر

عصای موسی تیغ ملک برابرشان

چو اثرها شده و باز کرده پهن زفر

بجای وهم یکی تیر دیده در دل خویش

بجای دیده یکی نیزه دیده در محجر

یکی بدنندان پیکان همی کشید از دست

یکی بدست همی کند خنجر از خنجر

۱۵۲۵

بدان دیار همانا که موج خون عده

بسالها نشیند ز دشت وز کردر

در آن گروه که آن جنگ دید زان اقلیم

پسر نژاید، نیز از نهیب آن، مادر

ز قلعه‌های دگر گر یکان یکان گویم
 شود دراز و نیاید بعمـر نـوح بسر[☆]
 چو ادیان(؟) که همه جادوند مردم او
 وز آب جوی به نیرنگ برکشند آذر
 ز هریکی که ازین قلعه‌ها سخن گوئی
 بشرح آن نتوان کرد پنج شش دفتر
 ۱۵۳۰ سخن سیاره بود حصن دیده فرمور
 تین هان و بیلادن و تینده بر^۱
 ور استوار نداری بخوان تو تاج فتوح
 که بپته‌اش چو عقدست و شرح‌هاش دُر
 گشار شاه خراسان همه^۲ ز بهر خدای
 چنین نکرد بگیتی کس از شمار بشر
 بهست‌ره‌گذر دیو^۳ و بیخ کفر^۴ بکند
 بجای بت‌کده بنهاد مسجد^۵ و منبر
 نجست ازینهمه^۶ کافرستان که ویران کرد^۷
 بجز رضای خدا و رضای پیغمبر
 ۱۵۳۵ اگرچه مخبر^۸ او هست در زمانه بزرگی
 ز مخبرش بهترها^۹ بزرگتر منظر

۱- این بیت در چاپ سنگی آمده است و پیداست که بنام قلعه‌هایی اشارت دارد. اما تصحیح

ممکن نشد. ۲- «ج» (در متن)؛ بکرد شاه جهان اینهمه. ۳- «ج»؛ کفر.

۴- «ج»؛ شرك. ۵- «ج»؛ بر که. ۶- «ج»؛ زینهمه. ۷- «م»؛ که زویران.

۸- «م»؛ هنجر. ۹- «م»؛ ز خنجرش بهتر شد. ☆ مضمون بیت ۲۱۴۲ و ۲۴۵۴

هر آنکسی که همی خویشتن چنو شمرد ^۱
بگو بیا و تو از خویشتن هنر ^۲ بشمر

میان زاغ سیاه و میان باز سپید
شنیده ام ز حکیمی حکایتی ^۳ دلبر

بباز گفت سیه ^۴ زاغ هردو یارانیم ^۵
که هردو مرغیم از اصل و جنس ^۶ یکدیگر

جواب داد که مرغیم، جز بجای هنر
میان طبع من و تو میانه هست نگر ^۷

خورند از آنکه ^۸ بماند ز من ملوک زمین

تو از پلیدی و ^۹ مردار پر کنی ژاغر ^{۱۰}

مرا نشست بدست ملوک و میرانست ^{۱۱}

ترا نشست بویرانی و ستودان بر ^{۱۲}

ز راحتست مرا رنگ و رنگ تو زعذاب

که من بفال ز معروفم و تو از منکر

ملوک میل سوی من کنند و سوی تو نه

که میل خیر بخیرست و میل شر سوی شر

۱ - «م» ... شمرد ؛ «نچ» : که چو تو خویشتن همی شمرد . ۲ - «م» : چنان ؛
«ج» : چنین . (متن از «نچ» است) . ۳ - «م» «نچ» : حکایت . ۴ - «ج» : همی . ۵ - «نچ» :
همچو بارانم . ۶ - «م» : اصل جنس ؛ «نچ» : جنس و اصل . ۷ - «م» : نیست دگر ؛ «نچ» : نیست
فکر . ۸ - «م» : آنچه . ۹ - واو از «م» است . ۱۰ - بیت در اسدی (ص ۱۲۹)
بشاهد لغت ژاغر آمده است . ۱۱ - «نچ» : ... دهر بدشت ؛ «نچ» دیگر ؛ ملوک و میر
سزاست ؛ «ج» : ملوک دهر بر است ؛ «م» : مرا نشستن دست . . . (متن نیز از «نچ» است) .
۱۲ - «م» : ستوران بر ؛ «نچ» : ستوران در .

اگر تو خویشتن اندر قیاس من داری

همی فسوس تو برخویشتن کنی ایدر ۱

۱۵۴۵ چو این همه بکنی آنزمان بفضل برو ۲

بود که ثانی ۳ باشد و گرنه ۴ رنج مبر

اگر بجنس ستوری یکی بود خر و اسب

باسب تازی هرگز چگونه ماند خر

بلی نبی همه باشد نبی و لیک از وی

یکی است سورة اخلاص و بیکرانه سور

چو شب سیاهی گیرد قمر نکو تابد

بروز تیره شود گرچه روشن است قمر

چو چوب گوید من همچو چوب عودم تر

بداند آنگه کآتش ببیند و مجمر

۱۵۵۰ چهار طبع است آری، ولیکن از شرکت

محل خاك نباشد برابر آذر

درین جهان ۵ که تواند چوشاه بود بفضل

کدام خار بود چون صنوبر و عرعر

خدایگانی و آزادگی و دولت و دین

بزرگوار بدو گشت چون شجر بشمر

۱ - بیت در «م» نیست . ۲ - «م» : بدو . ۳ - «م» : مانوی . (متن نیز استواری

ندارد) . ۴ - «م» : که بی تو . ۵ - «م» : بدین جهان .

همیشه تا بهمه وقت خلق عالم را
بشادی و غم از ایزد بود قضا و قدر
بقای شاه جهان باد و عزّ و دولت او
دلش برامش و دستش بپاده و ساغر

۳۵

در صفت اسب و مدح سلطان غزنوی گوید^۱

۱۵۵۵ چهارپایی^۲ کش پیکر از هنر هموار
 نگار گر ننگار د چو او بخامه نگار
 جهندهای که همی برق ازو برد جستن^۳
 رونندهای که همی باد ازو برد رفتار
 رود چنانکه رود گوی روز کار از کف
 جهد چنانکه جهد یوز شرزه روز شکار^۴
 بیاد ماند و کس باد دید ابر نهاد
 بابر ماند و کس ابر دید آتش بار
 بکوه ماند و مردم بدو گذارد^۵ کوه
 بمردمی که شگفت است کوه کوه گذار^۶
 ۱۵۶۰ چو چرخ گردد و بیرون نهد دودست از چرخ^۷
 چو مار پیچد^۸ و اندر جهد^۹ بدیده مار
 چو بشنوی بسر بانگ بر فرود آید
 چو بنگری برسد هر کجا بود دیدار

۱ - «م» عنوان ندارد. اما در حاشیه نوشته است: مدح اسب پانزده بیت. (واز سلطان غزنوی معلوم نیست مراد کدام یک است؛). ۲ - در مجمع الفصحاء: جهان نوردی. ۳ - «ج» و مجمع الفصحاء: ... رفتن؛ در هفت اقلیم: رخسازو... ۴ - بیت از «م» است. ۵ - در ترجمان البلاغه: گذاران. ۶ - این بیت و بیت بعد آن در ترجمان البلاغه (ص ۵۹) شاهد حسن مخالف است. ۷ - «ج»: رود درست ز چرخ. ۸ - «ج» و مجمع الفصحاء: بمار ماند. ۹ - «نچ»: رود. و مضمون بیت را شاعر در بیت ۱۶۵۳ نیز آورده است.

چنان بود که ز افراز در نشیب آید

چو سنگ کان بنهیبش برانی از کهسار^۱

گر^۲ از نشیب بسوی فراز خواهد رفت

ستاره گردد و بر آسمان زند هنجار

بگام تیز کند گام تیز دشمن کند

بسم سنگین هر سنگ را کند شدیار (شدکار)^۳

۱۵۶۵

بپای پست کند بر کشیده گردن^۴ شیر

بدست رخنه کند لاد^۵ آهنین دیوار

ز راستی که بگردد همی گه ناورد

گمان بری که بود دست و پای او پرگار

چو آب جوشان باشد چو دست^۶ خواهد کند

چو مرغ باشد^۷ چون رفت بایده هموار

گران بود بزمین بر بپای چون بدود

بیاد بر نگذارد بدان گـرانی بار^۳

سپهروار بگردد هنر همی گردد

سپهر باشد اسبی کش آفتاب سوار

۱۵۷۰

خدایگان جهان آفتاب فرهنگ است

که یک نمایش فرهنگ او شدست هزار

نهان او را پیوست راستی بخرد

امید او را پرورد مردمی^۸ بکنار

۱- بیت از هفت اقلیم است. ۲- «م»؛ کی؛ در هفت اقلیم؛ چو. ۳- بیت از «م» است.

۴- «م» «نچ»؛ بر کشنده گردون سر؛ در اسدی؛ برگزیده... ۵- «چ» و مجمع الفصحاء؛ پای. و بیت در اسدی (ص ۱۰۵) بشاهد لغت لاد بمعنی هر توی دیوار آمده است. ۶- «م» «نچ»؛ که... در هفت اقلیم؛ که دشت. (متن نیز روشن نیست). ۷- «م» «نچ»؛ گردد.

۸- «نچ»؛ آدمی.

براستی برسد هرکش او رسد فریاد
 ز کاستی برهد هرکش او دهد ۱ زنهار
 بشاخ خار بر از لطف ۲ او بروید گل
 ز برگ تازه گل از قهر ۳ او بروید خار
 چو بنده را بخوراند خدای و خود بخورد
 خدایگان بدهد بار و خود ندارد ۴ بار
 ۱۵۷۵ خرد بدانش ۵ او رستگاری آرد بر
 هنر بگوهر او نیکنامی آرد بار
 نگاه کن که در اندازه ستایش او
 سخن چگونه گرامی شدست و خواسته خوار
 میان آب که دید آتش زبانه زنان
 بدست شاه چنانست تیغ گوهر بار ۶
 تموز به ز بهارست ، تیغ تیزش را
 بتف باد تموز اندرست ۷ رنگ بهار
 سری بافسر ۸ آرد سری بیدار برد
 اگرچه گوهرش آگاه نی ۹ ز افسر و دار
 ۱۵۸۰ برنگ مینا گشت اندرو نشانده جمست

جمست ازو شود اندر نبرد دانه ناز ☆

۱- «م» : بود . ۲- «ج» : مهر؛ «م» (درمتن) : بر. (متن از حاشیه «م» است).
 ۳- «نچ» «م» : خشم . ۴- بیت از «م» است. ۵- «ج» و مجمع الفصحاء : بدیدن . ۶- «نچ» :
 آتشبار . ۷- «ج» : اندرست . ۸- «ج» «م» و مجمع الفصحاء : برافمر. (متن از «نچ» است).
 ۹- «م» : نه . ☆ این بیت از تعلیقات چاپ جدید آقای دکتر قریب است .

به مغزش اندر بی زنگ زنگ زنگار است

شکفت باشد ز نگار گون بی زنگار

نه او ز خواب و ز بیداری آگهست و ازو

روان مردم خفته است و ۲ بخت او ۳ بیدار

شکفت لشکر چیمپال بود و لشکر خان

شکفت تر سپه و میر اوست لشکر بسیار *

خدایگانا نیکی چنانکه هست تراست

ز نیکوئی که ترا هست باش برخوردار

۱۵۸۵

همه جهانرا رنج است و مر ترا شادی

همه جهانرا گفتار و مر ترا کردار

ز آرزو و ز آرایش ستایش تو

همی بخاک و بسنگ اندر اوفتد گفتار

خدایگانی جاوید را تو داری مهر

بزرگواری و فرهنگ را تو بندی کار ۴

جهانیان همه انبار خواریار ۵ کنند

ستوده خوی تو از آفرین نهد انبار

شماره گیر ۶ بیابد کرانه گردون را ۷

کرانه هنر تو بیابد او ۸ بشمار

* این بیت از تعلیقات چاپ جدید آقای دکتر قریب است و مصراع دوم استوار نیست. ۱- «م» : نه روز .
 ۲- «م» واو ندارد. ۳- در مجمع الفصحاء: بخت شه. ۴- بیت از «م» است. ۵- انبار خانها .
 ۶- «ج» : شمار گیر. ۷- «ج» : ... کرانه گردون، «نج» : شماره گردون. ۸- «نج» : بیابدار.

۱۵۹۰ برزم چندان دادی که کس نبرد گمان ۱

برزم چندان کشتی که رستی از پیکار

چه آشتی که نه از تو بود درست ، چه جنگ

چه کار کش نه تو فرمان دهی و چه بیکار ۲

جهان اگر بتو ناید بر که داند رفت ؛

چو ورد اگر بمپرسد ترا ، چه داند خار ۳

توئی که داد تو زنده کند ۴ همی ۵ مرده

تویی که یاد تو آسان کند همی ۵ دشوار

ز گرد اسپ تو تیره شود سپیدی روز

ز تاختنت سیه شد سیاهی شب تار ۲

۱۵۹۵ تویی که دستخوش تست گردن گردون

تویی که گنج تو دارد بگنج دستگزار ۲

بمهر جان افزائی ۶ بکینه جان انجام

بدست جان انگیزی بدشنه ۷ جان اوبار

اگر نه تیمار از بهر دشمنت بودی

برامش تو ۳ ز گیتی برون شدی تیمار

بر آن امید کز آن تیر تو کنند مگر

بلند گشت درخت خدنگ در بلغار

۱ - «ج» و مجمع الفصحاء ؛ نخواهد برد ؛ «نج» ؛ نخواهد نیز ؛ ۲ - بیت از «م» است

۳ - «م» : برو که ... برشته ... (ز تعلیقات چاپ جدید آقای دکتر قریب) - «ج» : احیاناً

۴ - «ج» : «م» : همی کند ، (هتئو الی «نج» است) . ۵ - «نج» : افزای و ؛ «نج» دیگر ؛

بفزائی . ۶ - «نج» انگیزان ... برشته ؛ «م» : ... بدشت .

به يك خدنگ دژ آهنك جنگ داری تنك

تو بر پلنگ شخ و بر نهنگ دریا بار *

۱۶۰۰

اگر نبرد ترا کوه جانور گردد

و گرش جامه ز آهن شود همه هموار

جدا کنی بسر تیغ بند او از بند

جدا کنی بسر نیزه پود او از تار

همیشه تا که بگیتی نگار و مایه ۷ بود

بود نگار هزاران هزار و مایه ۱ چهار

میان به شادی بند و سخن به شادی گوی

زبان راوی باش و درخت نیکی کار

هم از خرد تو همی باش برخرد گنجور

هم از هنر تو همی باش بر هنر سالار

۳۶

در مدح ابوالمظفر نصر بن ناصر الدین^۱

۱۶۰۵ نوروز فراز آمد و عیدش باثر بر
 نر یکدگر^۲ و هردو زده یک بدگر بر
 نوروز جهان پرور مانده ز دهاقین
 دهقان جهان دیده‌ش پرورده بمر بر
 آن زیور شاهانه که خورشید برو بست
 آورد و همی^۳ خواهد بستن بشجر بر
 برگ‌وهر او ابر مگر عاشق گشتست
 کز دیده همی قطره چکاند بگهر بر
 گوئی مگر از چشمه خضرست چو^۴ بینی
 آبی که بود مانده شبانه بخضر^۵ بر
 ۱۶۱۰ از لاله چو بیجاده‌ست آهو به بیابان
 نخجیر چو پیروزه ز^۶ سبزه بکمر بر
 با یار یکی سوی شمر شو چو وزد باد^۷
 بشمر^۸ شکن زلف بتانرا بشمر بر

۱- «م» عنوان ندارد؛ «ج»؛ ایضاً در مدح سلطان. اما قصیده در مدح نصر بن ناصر الدین
 سیه سالار خراسان است. ما عنوان را از متن قصیده برداشتیم. ۲- «م» «نچ»؛ بر یکدیگر.
 ۳- «م»؛ نوروز...؛ «ج»؛ مونس الاحرار؛ آورده‌امی؛ «نچ»؛ آورده همی. (متن از «نچ»
 و مجمع الفصاحت) ۴- «م» «نچ»؛ که. ۵- «نچ»؛ بحفر؛ «م»؛ بسجرا؛ مونس الاحرار؛ بچهر
 ۶- «م»؛ نه. ۷- «م»؛ مونس الاحرار؛ با یار کی سوی شمر شد که بر ذباد؛ ۸- «م»؛ شکن.

گر خاک همی خندد زیر قدم ابر
چون ابر همی زار بگرید بزبر^۱ بر
پر صورت و نقش است همه^۲ روی زمین پاک
فتنه است مگر ابر برین^۳ نقش و صور بر
فتنه است بلی ابر برین^۴ صورت و این نقش
چون من به ثنا گفتن آن فخر بشر بر

۱۶۱۵

شاه همه شاهان و سپهدار خراسان
کز عدل پدید آرد بر هردو^۵ عمر بر
آن نام بلندش رقم است از بر نصرت^۶
وز کنیت او داغ^۷ نهاده بظفر بر
بر وعده هر کس مگر افسوس کند بس
و افسوس کند وعده خسرو بمگر بر^۸
هر روز رسد نامش هر جا که رسد روز^۹
چون مهر سما^{۱۰} هست همیشه بسفر بر
دارد خبر او همه کس چو نش ببینند
بسیار عیانش بفزاید^{۱۱} بخبر بر^{۱۲}

۱۶۲۰

اخبار گذشته چه کنی؟ سیرت^{۱۳} او بین
چون هست عیان تکیه^{۱۴} چه باید بسیر بر

۱- «م»: بد زهر. ۲- «ج»: همی. ۳- «نچ»: و مجمع الفصحاء؛ ولی ابر بدین. ۴- «نچ»: بلی ابر بدین؛ «م»: یکی ابر و برین؛ «ج»: همی... (متن تصحیح قیاسیست بر اساس «نچ»).
۵- «م»: نگر افسوس کند بس. ۶- «نچ»: نام. ۷- مونس الاحرار؛ وعده شاه؛
«م»: و هم ثنا هم بمگر بر. ۸- «نچ»: و هر جا که رسد زود. ۹- «نچ»: سیر سوا
نیست. «م»: تین هوا نیست؛ مونس الاحرار؛ شیر سوار است. ۱۰- «م»: نخرامد.
۱۱- «نچ»: صورت؛ مونس الاحرار؛ سورت. ۱۲- «م»: بود... نکته. ☆ ☆ - تعلیقات.
☆ بجز مونس الاحرار؛ برهان.

عزمش چو قضا گشت و حذر عزم ۱ مخالف

هر جا که قضا باشد خندد بحدر ۲ بر

حقا که شکر زهر شود تلخ و گزایان ۳

گر نام خلافتش بگذاری بشکر بر

چو نانکه حجر ج-وهر یاقوت نماید

گر عهد وفاقش ۴ بنویسی بججر بر

دیدنش مر آنرا ۵ که بدانیش و حسودست

تیغیست که زخمش نبود جز بجگر بر

۱۶۲۵ گردد سقر از خدمت او روضه رضوان

گر واصف خلقش فکند دم بسقر بر

آن مسکن او بنگه ۶ فضل است که آنجا

هرگز فضلا را نشانند بدر بر

هر گه که کمر بندد توفیق بیاید ۷

بسیار دهد ۸ بوسه بر آن بند کمر بر

از هر چه بفرماید نسخت بستانند

عرضه کند آنگه بقضا و بقدر بر

از رنج کسی گنج نجسته است و نجوید

وز گنج هزینه ۹ نکند جز بهتر بر

۱ - «نج» و مونس الاحرار : قدر ... «م» : قدر حزم . ۲ - «نج» : مونس

الاحرار : بقدر . ۳ - «م» : گدازان : مونس الاحرار : تلخ شود زهر ...

۴ - «م» : عد و فایش . ۵ - «م» : دیدیش : «نج» : ... مر اوزا : مونس الاحرار :

دیدنش ... ۶ - «نج» و مونس الاحرار : پیکر . ۷ - مونس الاحرار «نج» : بنده توفیق

بیاید . ۸ - «ج» : زند . ۹ - «م» : ور گنج هزیمت : «نج» : ... خزینه .

۱۶۳۰

ترکیب امانت را از رای و ز رسمش^۱

نورست بچشم اندر و تاجست بسر بر

آنجا که بماند بصر^۲ از دیدن خسرو

شاید که نهی فضل عمی را ببصر بر

ز آنسان^۳ نرود آب زبالا سوی پستیچونانکه^۴ رود نظم مدیحش بفکر برهرگز ضرر دهر مراورا^۵ نگزایدگر حرز^۶ کند مدحش و خواند بضرر برزوآر بوفد و نفر آیند^۷ بنزدشکو زر^۸ بیارد بسر وفد و نفر بر

۱۶۳۵

جز بر تن او ره نبرد فخر^۹ و بزرگی

زانك او نرود جز بره عدل و نظر بر

هر جا که رود دشمن او صرف زمانه

آن راه گرفته است^{۱۰} و نشسته بگذر بربیرون رود از عالم جهل^{۱۱} از ز علومشيك لفظ^{۱۲} ببخشند ببلدان و کور^{۱۳} بر

۱ - «نچ» : امانت ... درستش؛ «م» : پیرشمس . ۲ - «م» : آنی که نماید بر ؛ «ج» : ...

نماند. (متن از «نچ» است). ۳ - مونس الاحرار ؛ به زان ؛ «م» : زان همه . ۴ - «م» : چندانکه .

۵ - «م» : هر مزه ... ؛ «ج» : ... آنرا . ۶ - «م» ... مرز ؛ «ج» : که ... (متن از «نچ» است) .

۷ - «م» : تو قدری نفرایند ؛ مونس الاحرار ؛ به فرق و به فر ۸ - «ج» : او

زر به نثار ؛ مونس الاحرار ؛ زو زر تبارد بسر و فرق^۹ - «م» : رو نبرد ... ؛ «ج» : ... و قر .

۱۰ - «م» : آنرا نشسته است ؛ «نچ» : از راه ... ۱۱ - «م» : بیرون شود از عالم جهل .

۱۲ - «ج» : نقطه . ۱۳ - «نچ» : ببلدان دگر . بیت آخر در مونس الاحرار نیست .

فرزند چو تو باید تا هرچه زبانت ^۱
 دارد به ثنای پدر و ذکر پدر ^۲ بر
 تاسال عجم را همه بر شمس رود ^۳ حکم
 چونانکه رود ^۴ سال عرب را بقمر بر
 ۱۶۴۰ تا بر زبرین طبع مدار است فلک را
 و آرامگه مار مدارش به مدر ^۵ بر
 جاوید بماناد ^۶ خداوند بیاقبال
 بدخواه و بد اندیش بنقصان و غرر ^۷ بر

۱- مونس الاحرار : جنو؛ «ج»؛ زمانست. ۲- «ج»؛ دارد بتمبارید. روز کرد پدر. ۳- «نچ»؛ بره شمس بود. ۴- «نچ»؛ بود. ۵- مونس الاحرار «م»؛ همی باد. ۶- «نچ»؛ مونس الاحرار : براقبال. ۷- «ج»؛ ضرر؛ «نچ»؛ مونس الاحرار. غیر. این بیت از مونس الاحرار است.

۳۷

در مدح سلطان مسعود غزنوی^۱

از دیدن و بسودن رخسار و زلف یار
در دست مشک دارم و در دیده لاله زار

بامشک رنگ دارم از آن زلف مشک رنگ
با لاله کار دارم از آن روی لاله کار

ماندست چون دل من در زلف^۲ او اسیر
رخسار آب-دارش در زلف تاب-دار

۱۶۴۵ گه بنددش بحلقه و گه داردش اسیر

تا همچنانکه اوست سیه گشت و بیقرار

سرو و مه و بنفشه بیستان بهل که او

ماهیت پر بنفشه و سرویست پر کنار^۳

گفتم ستاره دارد در نوش تا بکرد

نوش ستاره دارش چشم ستاره بار^۳

از عشق خیزد انده، تا کی بالای عشق

در عشق خیر نیست من و نعت شهریار^۴

سلطان عصر شاه جهان سید ملوک

مسعود فخر عالم و آرایش تبار

۱۶۵۰ شد روزگار بنده او زانکه ننگرد

از روزگار جز بخداوند روزگار

۱- «م» عنوان ندارد. ۲- «م»: دست؛ «نچ»: عشق. ۳- بیت از «م» است. ۴- «نچ»:

در عشق نیست خیر من و مدح شهریار.

تا کامگار گشت بشاهی و خسروی

یکدم زدن نگشت برو خشم کامگار ۱

شاهها ز مرکب تو شگفت آیدم همی

کش تن بیافرید خداوند از وقار ۲

بیرون جهد ز دایره گر بر کشی عنانش ۳

ونددر جهد چوران بفشاری بچشم مار ۴

اندر هوا چو بادو بباد اندرون چو کوه ۵

وز بار او زمین نتواند کشید بار

جشمش سپهر ۶ و زین قمر و تنگ آفتاب

عزمش عنان و حزم لگام وقضا چدار ۷

۱ - «ج» : آشکار . ۲ - «ج» : کز بن نیافرید : «نچ» : گویی نیافرید ؛
 «نچ» دیگر : کز تن نیافرید خداوند رود و تار . ۳ - «ج» : میانش : «نچ» : عنان . (متن از «م» و
 «نچ» دیگر است) . ۴ - این مضمون را شاعر در بیت ۱۵۶۰ نیز آورده است . ۵ - بجز
 مجمع الفصحاء : چو گرد . ۶ - «ج» : چشمش . (متن از «نچ» است) . ۷ - «نچ» :
 جرم ... چدار .

۳۸

☆

در مدح ابو جعفر محمد بن ابی الفضل^۱

هزار گونه زره بست زلف آن دلبر
 ز مشک حلقه شده بر شکست یکدیگر
 چنانکه باد هر آنکه که بر وزید بروی
 گره گشای شد و مشکسای و حلقه شهر
 اگر بتابد پر پر نیان و زر گردد
 و گر بپیچد پر ارغوان شود چنبر
 بروی او زده (؟) گیرد وثاق بر کشمیر
 بقدر او شرف آرد سرای بر کشر
 گل شکفته همی مشک ساید این عجبست
 عجبتر آنکه همی جادویی کند عیبر
 قدش چو عرعر و رویش که بوستان گردد
 گلست و نرگس و شمشاد و ارغوان در بر
 بعرعر اندر کس بوستان ندید چنین
 ببوستان در دیدست هر کسی عرعر

همی بجوشد زلفش زعشق خویش چو من
چرا بجوشد مسکین بر آتشین بستر؟

ز دور شد چو عقیق اشکم از عقیق لبش
حدیث او شنو و کن بر آن عقیق گذر

۱۶۶۵ دل من آتش رخسارِ او ز دور همی

چرا بسوزد ناسوخته بر او عنبر
که سوخته منم آن دود گیرد او چه کند

که خسته من شدم از خون چرا براوست اثر
اگر چه سوخته و خسته ام شفا یابم

بخدمت ملک خسروان ابو جعفر
محمد بن ابی الفضل آنکه محمدتش

زمانه را شرفست و ملوک را زیور
سپه کشی که فلک را ز بیم حمله او

ستاره غیبه جوشن شد آفتاب سپر
۱۶۷۰ شنیدن سخن شاه و دیدن سیرش

نگار خانه کند سمع و گنج خانه بصر
اگر نمود زمانه هزار عیب چه بود

نمود شاه بیك عیب او هزار هنر
بطبع بر نرسد کس بمدح شاه که هست

چو آسمان که بود ای بجای خویش (؟) زبر

مجره رشك برد بر دوال از انكه ازو

بود عنان سواران و پندگانش كمر^۱

سرخاش آتش افروختست بر سیماب

بقا نباشد سیماب را بر آتش بر

برنگ زر بودی رنگ دشمنش همه سال

ازان نخواهد کاندرا خزینه دارد زر^۱

۱۶۲۵

مكن حديث بود(؟) پيش او كه هر كه كند

اگر ، زبان شود اندر دهان او خنجر

چه رشته گهر آویخته زتخت ملوك

چه بيمتهای مديحش نوشته بر دفتر

چنان نوردد خاك اسب او كه پنداری

كه مغز او همه با دست و استخوان آذر^۲

نشان عالم و کشور دهد سمش گویی

كه عالم است برو نعل و ميخها کشور

سبك رسی تو بفردا و دی خود از تو گزشت

تو اندرو نرسی و چه مر كبت صرصر

۱۶۸۰

زمانه و ظفر و فتح در علامت اوست

كه يك زمانش فتحست و يك زمانش ظفر

سخن میان قضا و قدر كفايت اوست

همی قدر بقضا گوید و قضا بقدر

۱- بیت استوار نیست. ۲- «م» در حاشیه اینجا آورده : تعریف اسب (اما پیدا است

كه سه بيتی كه در تعریف اسب آمده بر ترتیب اصلی قصیده نیست و حشو گونه ایست).

چه فضل ماند که رغبت نکرد شاه بدو
 پسر هر آینه رغبت کند بنام پدر
 اگر بطالع سالی بود ستاره او
 برآید آن سال اندر جهان همه اختر
 زمین بسوده شد از پای زایران ملک
 که وفد نگسلد از وفد او، نفر ز نفر
 ۱۶۸۵ هنوز نشده زایر بدو فرا که ملک
 پذیره بدره فرستاد از خزینه بدر
 بنام خویش فرستد خزینه تا نبرند
 که هر زمان زر ازو دیرتر شود بسفر
 اصول حکمت را لفظهای اوست نکت
 کتاب دولت را رسمهای اوست غرر
 رسیده بینی جاهش بهر کجا برسد
 چنانکه گوئی حاضر شدست شاه ایدر
 اگر پراکند آنگه که جای گیرد مال
 چو تیغ گیرد ازان و پراکند لشکر
 ۱۶۹۰ خزینه پرور مردم، رهی گداز بود
 ملک خزینه گداز آمد و رهی پرور
 همیشه تا دو جهانست و کردگار یکی
 ده و دو برج، طبایع چهار و هفت اختر

مفاخر بشر اندر محاسن ملک است

همیشه فخر بشر باد و شهریار بشر

بقای او شده ایمن ز نائبات فنا

لقای او شده ایمن ز نائبات فکر

ز دهر دولتش آراسته بفرّ و ثبات

وزو ولایتش آراسته بعدل و نظر

۴۹

☆

در مدح محمد بن ابراهیم طائی^۱

۱۶۹۵ نه خفته دست آن سیه چشم و نه بیدار

یکی بیدار طبع و خفته صورت

سر جعد و سر زلفش نگه کن

یکی شد مستوی بی رنج مسطر

بروی و موی او مر مانوی را

۱۷۰۰ یکی را حجت اهریمن آمد

ز عطاری و نقاشی دو گنج است

یکی برسان عطاران تبت ۲

رخ و جعدش زدو رنگ مخالف

یکی ماننده زهره است رویش

۱۷۰۵ یکی شنگرف جوی و رنگ شنگرف

گل ار باخار و بی خارست بز گس^۴

یکی چون سرخ گل بیخار و دلبند

مرا جان و خرد هر دو عزیزست

نه مستست آن سیه زلف و نه هشیار

یکی هشیار طبع و مست کردار

چو خط دایره بر سیم گلنار

یکی شد منحنی بی رنج پرگار

ز مذهب آشکارا کرده اسرار

یکی را حجت یزدان داد[☆]

بزلف تیره و رخشنده رخسار

یکی برسان نقاشان فرخار

همی بی اصل بنماید نمودار

یکی مانند هاروت نگونسار^۳

یکی زنگار جوی و رنگ زنگار

رخ و چشمش چرا بی خار و باخار

یکی چون نر گس و خارش جگر خوار

ندارم هر دو را جز شاد هموار

۱ - این قصیده فقط در **همه همت** ۲ - اصل: **تیبیت** ۳ - بعد از این بیت مسلماً بیتیافتاده است ۴ - اصل: **برگش** (متن تصحیح قیاسی است) ☆ - مضمون بیتهای ۳۶۴ و ۱۳۶۰ ☆ - تعلیقات.

یکی را نام بخشنده پیمبر
 محمد ابن ابراهیم طایبی
 یکی در جسمها روشن تر از جان
 گرامی تر ندانم نزد او چیز
 یکی را بر طراز جامه پیوست
 نشاند بر جهان آزاد مردی
 یکی را برزه گر دریای سبزست
 و گر يك نکته از فضلش کنی شرح
 یکی را بر نتابد نفس ناطق
 ندارد مشتری بر برج کیوان
 یکی بر تاج او گوهر فزاید
 مبارك طلعت خورشید روشن
 یکی یابند اندر جان دشمن
 به مهرش گر بجوید دیو و الفت
 یکی باشد برای خویش موقف
 میان نیزه خطی و اسبش
 یکی بیرون جهد از کوه آهن
 به هیجا تیغ او انبار دارست
 یکی انبار دارد ختم گیسو
 بدو چون دولت و رایش به پیوست

یکی را بنده بخشاینده جبار
 که امرش درد و جان آرد دو ابار[☆] ۱۷۱۰
 یکی در چشمها خوشتر ز دیدار
 ز نام شاعران و نام زوار
 یکی بر داغ اسب و مرد دینار
 ولی را دو کف رادش دو بازار
 یکی را پیشکاره اب-ر آزار ۱۷۱۵
 و گر يك نکته از حلمش کنی بار
 یکی را بر رنگ-یرد چرخ دوار
 جز افزودن دگر کاری بی آوار
 یکی بر بند خود خواهانش مسمار
 چراغ اوست بی شك نام بردار ۱۷۲۰
 یکی دانند اندر ملك بیمار
 بکینش گر بجوید شیر پیکار
 یکی باشد بخون خود گرفتار
 چو روز جنگ باشد چار و ناچار
 یکی اندر جهد با دیده مار ۱۷۲۵
 سنانش رود بار کشور آغار
 یکی راند ز خون خسته انبار
 که عدل و فضل او دارد باق-رار

۱ - بیت را معنی استواری نیست و بابیت بعد نیز متناسب نمی نماید. ۲ - این مضمون در بیت های ۱۵۶۰ و ۱۶۵۳ نیز آمده است. ۳ - به نظر آقای سرور همایون: آرد دو آثار.

یکی را بی عمارت گشت معنی
 ۱۷۳۰ کجا تو عادت بیستی ستوده
 یکی از طبع او باشد بتعلیم
 دو مرکز را همی مردی و رایش
 یکی از مرکز احسان و دولت
 مدان جز اختلاف و اتفـاقش
 ۱۷۳۵ یکی مختار را مجبور کردست
 ایا رادی کجا علم و شجاعت
 یکی را با دل تو تازه چهره^۱
 همی تا فرودین ماه نشاطست^۲
 یکی زیور ببندد بر درختان
 ۱۷۴۰ بقابادت بکام و بخت فیروز
 یکی در بزم او عیار [و] خدام
 ولایت هر ترا دایم شکارست

یکی را بی نهایت گشت مقدار
 کجا تو مدحتی بینی سزاوار
 یکی از مدح او باشد بتکرار
 بدو آسان نماید هر دو دشوار
 یکی از مرکز ارواح و انوار
 نخیزد اختیار اندر دو سالار
 یکی مجبور را کـر دست مختار
 بتو رسته شدند از رنج و تیمار
 یکی را با دل تو تازه بازار
 چنان چون مهر گان دزدست و عیار
 یکی بر باید آن زیور ز اشجار
 مطیعت بیاد سعد و نحس دیار
 یکی در رزم او اعوان و انصار
 سعادت هر ترا دایم پرستار

یکی را تا همی باید همی گیر

یکی را تا همی باید همی دار

۱ - اصل : جیره . (متن تصحیح قیاسی است) ۲ - شاید : مشاطه است (نظر آقای

۴۰

در مدح امیر نصر بن ناصر الدین سبکتگین^۱

گر از عشقش دلم باشد همیشه زیر بار ۲ اندر

چرا گم شد رخس باری بزلف مشکبار اندر

۱۷۴۵

اگر طعنه زند قدش بسر و جویبار اندر

چرا رخنه کند غمزهش بتیغ ذوالفقار اندر

شکسته زلف مشک افشان بگرد روی یار اندر

بشیطانی نیت ماند پیزدانی نگار اندر ۳

جفا گوئی گرفتستی وفا را در کنار اندر

تو پنداری گل سوری شکفتستی بقار اندر ۴

گل از رویش برد گونه بهنگام بهار اندر

مغ از چهرش برد صورت بفغفوری نگار اندر ۴

.

ز خوبی او بنور اندر ز عشقش من بنار اندر ۵

۱۷۵۰

چنان کو جادویی دارد بچشم پر خمار اندر

دل من جادویی دارد بمدح شه-ریار اندر

صیهد نصر با نصرت بکار کارزار اندر

ز عزم و حزم با قوت بجبر و اختیار اندر

چنان یاقوت پیوسته بدر شاهوار اندر

بیابد مخلص شعری به شعری بر شعرا اندر (؟)

۱ - در «م» عنوان نیست . ۲ - «نچ» : زیر نار . ۳ - «ج» : ز خوبی او بنور اندر ز عشقش من بنار اندر . (اما ضبط «ج» مصراع دوم بیتی دیگر باید باشد که مصراع اول آن از میان رفته است و ما آنرا سه سطر پایین تر آورده ایم) . ۴ - بیت از «م» است . ۵ - بتوضیح ذیل پاورقی ۳ مراجعه شود .

نفس خون گردد از نامش بکام کامگار اندر
 ز نام او شکست آید بنام نامدار اندر ۱
 بهارستش کفو نعمت بدان فاضل بهار اندر
 بهارستش دل و حکمت بدان زاخر بهار اندر
 ۱۷۵۵ هنر گستر دجاهش را بقدر و اقتدار اندر
 خرد پرورد عرضش را بجاه و افتخار اندر
 ز بهر زایران باشد همی در انتظار اندر
 گرفته نقش مهر او بچشم روزگار اندر
 وقار آرد وقار او بطبع بیوقار اندر
 قرار آرد قرار او بهرای بیقرار اندر
 ردای دولتش را حق میان پود و تار اندر
 پراکنده است فضل او ببلدان و دیار اندر
 بعدلش زهر شد بسته بنیش گرزه مار اندر
 بفضلش خوشه خرما پدید آید به خار اندر ۲
 ۱۷۶۰ بهیجا چون برون آید چو خورشید از غبار اندر
 نشاند تیر را چون مژه در چشم سوار اندر ۳
 بود مختار و قادر زو بجبر و اضطرار اندر
 بجنگ اندر توپنداری که هست او ۴ درشکار اندر
 نوزد جز جوانمردی بعمر مستعار اندر
 همه فعلش هنر گردد بدهر پر عوار اندر
 شمار او کنار آرد بگنج بی کنار اندر
 نگنجد جز وی از فضلش بقانون شمار اندر

۱- در «ج» مصراع برخی ابیات ترتیب دیگری دارد. ۲- بیت از «م» است.
 ۳- «ج» نشانده چون مژه تیرش بچشم هر سوار اندر. ۴- اصلی: هستی. (متن تصحیح قیاسیست).

عبارت کردن فضلش بصدر اعتبار اندر

عنان عفو او دایم بدست اعتذار اندر

۱۷۶۵

سخندان از یمین او بیمن کردگار اندر

سخنگو از یسار او بتوقیر و یسار^۱ اندر

نباشد زوعدو ایمن بیولادی حصار اندر

گذر باشد سپاهش را ببهر بیگذار اندر

همی تا روشنی باشد برخشنده[☆] نهار^۲ اندر

چو تاریکی بارکان شب دیجور و تار اندر

بقا بادش بمجلس گاه شادی و عقار اندر

زشر^۳ خویش بد خواهش بسوزنده شرار اندر

۲ ۲

مبارك اور مزد او بیخت^۳ غمگسار اندر

۱ - «ج» : کنار . ۲ - ظاهراً مصراعی اینجا از میان رفته است . ۳ - «ج» : زبخت .

☆ اصل : بهار . (متن نظر آقای غلام سرور است) .

در مدح امیر نصربن ناصرالدین^۱

۱۷۷۰ نگاری که بد طیلسان پرنیانش

نگاری که نوروز کرد از درختان

خصومت کند باغ با باد ازیرا

نه بویست با حله مشك بیدش

بغارت ببرد آن جواهر که بودی

۱۷۷۵ ندانم که رز را که داد این بضاعت

نیاید^۲ بسی تا سیاهان دریا

اگر باد رز را زیان کرد شاید

ملك نصربن ناصرالدین که شاهی

گمان میبردز آنچه^۵ دشمن سگالد

۱۷۸۰ دو کوه ار بیاویزد از زه نیاید^۶

ولی را امل خیزد از کف^۳ رادش

بدله^۴ چنان در رود نیزه^۷ او

بدان سان که بزاز جامه نوردد

ابا روز همبر بپوید تو گویی

بزر از چه منسوج شد پرنیانش^۲

چرا باز بسترد باد خزان

که بستد همه زیور گلستان

نه رنگست با کله ارغوانش

پراکنده بر تخته^۳ بوستانش

که پر زعفران شد میان و کرانش

بپاشند کافور بر زعفرانش

که برنا کند مدح شاه جهان

نباشد جوان جز ببخت جوانش

تو گوئی همی غیب داند گمانش

بموئی خم اندر دو خانه^۷ گمانش

عدو را اجل خیزد از تیر دانش

تو گوئی که از فکر تستی سنان

نوردد زمین با رگی زیر رانش

که خورشید دارد گرفته عنانش

۱- «م» عنوان ندارد. ۲- ظاهراً: برمیانش. ۳- «م» «نچ»: بخشش. ۴- «نچ» ۱

نیاید. (شاید: نباید). ۵- «م»: آنچه. ۶- «نچ»: نیاید. ۷- بیت در م نیست.

یکی تیغ دارد بنصرت زدوده ۱
 سپهرست و برحلق مردان مدارش
 چو آب فسرده یکی آتشست او ۲
 بخون مخالف ملک داده آبش
 بدان ۴ سان که دعوی بمعنی بنازد
 بر آن دست ۵ برپای باشد کریمی
 زبان نیاز از بوی بر گشایی
 اگر خلق او را کسی وصف گوید
 که حاجت نیاید بچرخ و فسانش ۱۷۸۵
 ستاره‌ست و با مغز شیران قرانش
 که یاقوت حل کرده باشد دханش
 به عظم مخالف قضا کرده سانش ۳
 بنازد بیازوی کشور ستانش
 بنای کریمی است گویی بنانش ۱۷۹۰
 بپاسخ ۶ سخاوت بود ترجمانش
 بریزد بخروار مشک از دهانش
 ز خشمش بدل هر که فکرت سگالد
 بسوزد باندیشه جان و روانش ۷

۱- «م» (زیر سطر)؛ فزوده. (ودر حاشیه بیت نوشته: مدح شمشیر). ۲- «م»؛ يك انگشت او.
 ۳- «م»؛ شانش. ۴- «م»؛ بر آن. ۵- «ج»؛ بر آنست. ۶- «ج»؛ بباغ. ۷- بیت در
 «م» نیست. و پیداست که دنباله قصیده از میان رفته است. ☆ اصل؛ به عزم

در مدح سلطان محمود غزنوی^۱

مهرگان آمد گرفته فالش از نیکی مثال

نیک وقت و نیک جشن و نیک روز و نیک حال^۲

۱۷۹۵ قال فیروزی و زرّست^۳ : آسمان و بوستان

کان یکی پیروزه جامه است ایندگر زرّین نهال^۴

گرد برگ زرد او بر چفته شاخ زرد خوش^۵

راست پنداری که بدر آویختستی از هلال^۶

بگذرد باد شمال ایدون که شناسی که او^۷

دسته‌های ناقه زرّست^۸ یا باد شمال

آسمان پاکست^۹ و یکپاره در او ابر سیاه

یافته است از بزمگاه خسرو مشرق مثال

جام پیروزه^{۱۰} است گوئی بیضه عنبر درو^{۱۱}

پیش شاهنشاه پیروز اختر نیکو خصال^{۱۲}

۱ - در «م» عنوان نیست . ۲ - «ج» : نیک روز و ... و نیک بخت ... ؛ «م» : ... نیک
فال ؛ «نج» : ... نیک وقت و نیک فال . ۳ - «نج» : ... زر ؛ «م» : فال و ... (متن تصحیح قیاسیست) .
۴ - «نج» : مثال . ۵ - «نج» «م» : بر خفته شاخ زرد خویش . ۶ - «ج» : با هلال . ۷ - «ج» :
درو . ۸ - «نج» : نافه آهوست . ۹ - «م» : پاک ؛ «ج» : مشکست . (متن از «نج»
است) . ۱۰ - «م» «نج» : پیروزیست . ۱۱ - «نج» : بود . ۱۲ - «م» : فعال .

- عالم فضل و یمین دولت و اصل هنر
 حجت یزدان ، امین ملت و عین کمال
 کامگاری را ثبات و نامداری را سبب
 پادشاهی را صلاح ^۱ و شهریاری را جمال ^۲
 داور بی مثل و نیکو سیرت و عالی صله ^۳
 خیر بخش بی ریا و ^۴ جنگ جوی بیملال
 خادم او باش تا مردان ^۵ ترا خدمت کنند
 سائل او باش تا شاهان کنند از تو سؤال
 جز بجان اندر ، سنان او نیابد ره همی ^۶
 کآب دادستش بخون دشمنان روز قتال
 مژه از چشم عدو يك يك بنیزه بر کند ^۷
 و ربخواهد ^۸ در نشاند هم بجای او ^۹ نصال
 خاک و باد و آب و آتش طبع از ان شد که اسب اوست
 خاک طاقت ، آب گردش ^{۱۰} ، باد پای ، آتش نعال
 از غزال و کوه اگر نسبت ندارد پس چرا
 گه ثبات کوه دارد گاه انگیز غزال ^{۱۱}
 آلت ^{۱۲} روز شتاب و منزل روز سفر
 نزهت روز شکار و قلعه روز نزال ^{۱۳}

۱ - «ج» «م» : صلاح . (متن از «نچ» است) . ۲ - «نچ» : کمال . ۳ - «ج» :
 بی مثل نیکو سیرت بی غایله ؛ «نچ» : بی مثل و نیکو سیرت و بی غایله ؛ «م» : داورى ...
 ۴ - «ج» : بی ریای . ۵ - «ج» : مردم . ۶ - «نچ» : نیار آمد همی . ۷ - «م» :
 بر کنند . ۸ - «م» : و ربخواند . ۹ - «ج» : موبجایش در نشاننداز .
 ۱۰ - «نچ» : باد پای و آب گرد . ۱۱ - «نچ» «م» : کش بدارد کوه باشد کش بر انگیزد
 غزال . ۱۲ - «م» : آن که . ۱۳ - «م» : نزال .

آلتست آری ولیکن آلتی کش نیست عجز

منزل است آری ولیکن منزلی کش نیست هال ۱

۱۸۱۰ آلتست آری ولیکن روزگارش زیر دست

قلعه است آری ولیکن آفتابش کوتوال ۲

آفتاب عقل و ۳ رای و روح طبع و دهر عزم

آسمان قدر و زمانه دولت و دریا نوال

این جهان و آن جهان ۴ در زیر مهر وجود ۵ اوست

مهر او حسن المآب وجود او خیر المنال ۶

همت عالیش را گوئی عیال است ۷ ای عجب

هر چه بشناسی ز هستی ۸ جز خدای ذوالجلال *

گوهری باشد که در گنج بدو ۹ چندین هنر

همتی باشد که در گنج بدو ۹ چندین عیال

۱۸۱۵ فایده دیدار بیش از ۱۰ دیدن او خیر نیست

گر نبینندش بود دیدار بر دیده و بال

اعتدالست التفاتش مر طبایع را نگر ۱۱

کار ناید زان طبایع کو بماند ز اعتدال

هیچ هندو ننگرد از بیم او در آینه

زانکه جوید روی خویش از تیغ او بیند خیال ۱۲

۱ - «م» : مال . ۲ - این بیت در فرهنگ اسدی (ص ۳۱۸ چاپ مرحوم اقبال) بشاهد

لغت کوتوال بمعنی دژبان آمده بود که مناسبت را اینجا افزودیم . ۳ - واو از «م» است . ۴ -

«م» : آن جهان و این جهان . ۵ - «م» «نچ» : مهر جود . ۶ - «م» : خیرالمقال .

۷ - «نچ» : عیان است . ۸ - «م» «نچ» : بهستی . ۹ - «ج» : درو . ۱۰ - «ج» :

نباشد . ۱۱ - «م» : ... اتفاقش هر ... «نچ» : ... اتفاقش هر طبایع را مگر . «ج» :

اعتدال ... ۱۲ - «م» : جمال . * ← مضمون بیت ۱۸۷۲

تیغش ایشانرا ۱ شبی دادست کآنرا روز نیست
 روی ایشان بیشتر زانست همرنگ لیال
 در بلاد و بیشه های هندوان از بیم او
 مرد حاسد بر ۲ زنست و شیر حاسد بر ۲ شکار ۳
 ۱۸۲۰ گنجهای هندوانرا شاه غارت کرده بود
 مانده بود آن پیشروشان تنگدست و ۴ سست حال
 تیر شاه از کشتگان در جنگ چندان بر کشد ۵
 تا زبس پیکان زرین باز گرد آیدش مال ۶
 بودنی داند چنان ۷ گوئی که بی تدبیر او
 مر کواکب را بیکدیگر نباشد اتصال
 تا نبارد قطره باران ز آتش بر زمین
 تا نسوزد آتش سوزنده ۸ در آب زلال
 بر زیادت باد عمر و روزگار ملک او
 ساعت او روز باد و روز ماه و ماه سال ۹

۱ - «م» : تیغ تو آنرا . ۲ - «ج» : چو . ۳ - «نچ» : چکال . ۴ - واو
 از «م» است . ۵ - «ج» : کند . ۶ - «ج» : باز گرداندش و بال : «م» : باز گرداندش مثال
 (متن تصحیح قیاسیست) ۷ - «م» : اندر جهان . ۸ - «م» : رخشنده . (و مضمون این
 مصراع جای دیگر نیز آمده است . ۹ - «ج» در انتهای قصیده شرح ذیل را افزوده است و
 پیدا است که استوار نیست : «قصیده فوق در نسخه مأخذ ما نبود و چون مضمون بعضی از
 اشعار آن ناپسند است و بسبب عنصری نمی ماند و ممکن است با اشتباه بوی نسبت داده شده
 و بدیوان وی ملحق شده باشد .

قصیده ذیل متعلق به غضائری است که عنصری در قصیده خود

که بدنبال خواهد آمد بانتقاد و خرده گیری از آن

پردازفته است^۱

اگر کمال^۲ بجاه اندر است و جاه بمال
 مرا بین که ببینی کمال^۳ را بکمال
 من آن کسم که بمن تا بحشر فخر کند
 هر آنکه بر سر يك بیت من نویسد قال
 همه کس از قبل نیستی فغان دارند
 گه ضعیفی و بیچارگی و سستی حال
 من آن کسم که فغانم بچرخ زهره رسید
 ز جود آن ملکی کم ز مال داد ملال
 روا بود که ز بس بار شکر نعمت شاه
 فغان کنم که ملال گرفت زین اموال
 چو شعر شکر فرستم ازین سپس بر شاه
 نگر چه خواهم گفتن ز کبر و غنج و دلال ؛
 بس ای ملک که نه لؤلؤ فروختم به سلم
 بس ای ملک که نه گوهر فروختم بجوال
 بس ای ملک که ازین شاعری و شعر مرا
 ملک فریب بخوانند و جادوی محال
 بس ای ملک که جهانرا بشبهت افکندی
 که زر سرخست این یا شکسته سنگ و سفال

۱- این قصیده از کتاب گنج بازیافته نگارنده (بخش احوال و اشعار غضائری رازی)

نقل میشود.

۲- در تذکره دولتشاه و آتشکده آذر؛ مراد. ۳- در آتشکده؛ جمال؛ در دولتشاه؛ مراد.

بس ای ملک که ضیاع من و عقار مرا
 نه آفتاب مساحت کند نه باد شمال
 بس ای ملک که نه قرآن بمعجز آوردم
 که ذوالجلالش چندین جلال داد و جمال
 بس ای ملک که نه گوگرد سرخ گشت سخن
 نه کیمیا که ازو هیچکس ندید خیال
 بس ای ملک که دگر جای شعر شکر نماند
 مرا بهر دو جهان در صحیفه اعمال
 بس ای ملک که من اندر تو آن همی شنوم
 که در مسیح شنیدم ز جمله جهال
 بس ای ملک که بس از غالیان یافه سخن
 سته شوی و بر آن تیغت افکند اشعال
 بس ای ملک که دو دست ترا بگاه عطا
 نه با زمانه قیاس و نه بر گذشته مثال
 بس ای ملک که جهان سر بسر حدیث منست
 میان حاسد و ناحاسدم همیشه جدال
 بس ای ملک که زمانه عیال نعمت تست
 بمن رهی چه رسد زین همه زمانه عیال
 بس ای ملک که ترا صد هزار سال بقاست
 قیاس گیر و بتقدیر سال بخش اموال
 بس ای ملک که عطایت نه گنج و کان سنجند
 ملوک را همه معیار باشد و مثقال
 بس ای ملک که من از بس عطیات سیر شدم
 نه زانکه نعمت بر من حرام گشت و وبال
 بس ای ملک که ملوک از گزافه کرد کنند
 بهر زمین و نترسد کس از حرام و حلال
 همی بترسم کز شاعر ری ملال آرم
 ملال مدح تو کفرست و جاودانه ضلال
 همه یکایک دینار و بدره تو و گنج
 اسیر روز مصافست و صید روز قتال
 خراج قیصر روم است و سر گزیت خلم
 بهای بندگی دلهرای ابا چیپال
 ۱ - ظاهراً ، دلهرای با چیپال، یعنی رای و راجه «دله» . (از انجمن ارا) .

زهی ملک که حلال اینچنین بود دینار
 به تیغ پالده در خون خصم داده صقال
 هزار بتکده آواره کرده هر یک ازو
 هزار شیر دمنده بقهر کرده شکال
 بلای برهمنانست و قهر قرمطیان
 هلاک اهرمنانست و آفت دجال
 ز بهر جود تو آورده از عدم بوجود
 نکو کننده احوال و راحت از احوال
 ملوک را همه بگسستی از مدیح طمع
 ایا مظفر فیروز بخت خوب خصال
 بدین بها که تو یک بیت من خریدستی
 سریر و ملک نخرند و تاج و جاه و جمال
 ایا ملک تو ازین آفتاب راد تری
 زبان هر که نیارد دلیل بادا لال
 نه آفتاب بچندین هزار سال کند
 همیشه زر که تو از بهر من دهی همه سال
 دو دست تو بعا گاه بر مبارز خواست
 نه موج دریا پیش آمدش نه کان جبال
 همه ملوک جهان را کجا ثنا گویند
 عطا تو بخشی ای خسرو خجسته فعال
 کنون بعالم در مالک الملوک تویی
 جمالشان همه از تست گاه جود و نوال
 صواب کرد که پیدا نکرد هر دو جهان
 یگانه ایزد دادار بی نظیر و همال
 و گرنه هر دو ببخشیدتی بگاه عطا
 امید بنده نمایی به ایزد متعال
 به بیت مال تو اندر ز جود تو همه سال
 نهیب مال مال است و کیل مالا مال
 ازین سپس بزمین بر کجا مصاف کنی
 چو قصد لشکر دشمن کنی بگاه رحال،

۱- «ج» و گنج بازیافت؛ هر دو جهان را کف تو ببخشیدی؛ در دولت شاه؛ ببخشیدی او؛ در حدائق السحر؛ ببخشیدی. (متن از حاشیه المعجم شمس قیس ص ۲۳۸ است و بیت بابیت قبلی آن آنجا شاهد غلو در مدح و هجا آمده است).

نه عرض هفت زمین با دو دست و تیغ تو شاه
 مصاف لشکر جودست و لشکر اقبال
 حصار نیست که دندان پیل تو نگشاد
 زمین که سم ستورت بیرونکرد اشکال
 بسا بچرخ برآورده کاخ دشمن تو
 بیارمیده^۱ ز بیم زوال و یافته هال
 که باز خورد بدو^۲ باد زنده پیل تو شاه
 کنون رسوم دیارست و^۳ کند و مند اطلال
 دوال گردد اندام پیل وار عدوت
 چو برزند بر آن کوس پیل تو دوال
 برستخیز نیاز آورد مخالف را
 چو «خیز خیز» بطل اندر افکند طبال
 هگرز دیده دشمن بی‌اغ دولت خویش
 بلند سرو نبیند نه نوشانده نهال
 چنانکه چشمه خورشید روز دولت تو
 ندید خواهد تا روزگار حشر زوال
 هر آنکه کوتاه کرد از مدیح شاه زبان
 دراز کرد بدو^۴ شیر آسمان چنگال
 بگرد جانش پیچاند اردهای فنک
 چو خط دایره گرد اندر آردش دنبال
 هنوز جود تو مر بنده را نداده عطا
 هنوز بنده مر او را نکرده هیچ سؤال
 دو چاکرند ملک را ز جمله رهیان
 چنین هزار هزار دگر طغان و ینال
 بنام تیغ یمانی یکی و دیگر جود
 فنای مال یکی وان دگر در آمال^۵
 هزار دینار آن جود بینهایت داد
 هزار دیگر آن اردهای اعدا مال

۱- اصل: نیارمیده. ۲- اصل: برو. (متن از سروری است). ۳- اصل: هم‌دیارش
 گشتست. (متن از فرهنگ سروری است ذیل لغت کند و مند بمعنی و یران شده و خراب شده
 که این بیت و بیت بعد را بشاهد دارد). ۴- در ترجمان البلاغه (ص ۴۲) که تمام بیت شاهد
 استعاره است: مگر ز. ۵- اصل: برو. (متن از ترجمان البلاغه (ص ۳۳) است که بیت آنجا
 شاهد متضادست). ۶- «ج» و مجمع الفصحاء: و درامن و قبله اقبال.

کجا عطا دهد این ره که باز گردد پیل
 ز بدره باز ندانی مفاک را ز اطلال^۱
 بشعر یاد کند روزگار بزمکیان
 دقیقی آنکه کاشفته شد برو احوال
 سحاق ابن ابراهیم را چه بهره رسید
 ز فضل برمک و آن شعر قافیه بر دال
 بیک دو بیت ندانم چه داد فضل بدو
 فسانه باک ندارد ز نامحال و محال
 مرا دو بیت بفرمود شهریار جهان
 بر آن صنوبر عنبر عذار مشکین خال
 دو بدره زر بفرستاد و دو هزار درم
 برغم حاسد و تیمار بدسگال نکال
 چو آفتاب شدم در جهان گشاده زبان
 بدل چه داد دو بیت مرا ، دو بیت المال
 چه گفت حاسد و آنکس که بدسگال منست
 بیاطن اندر و در آشکار نیک سگال :
 دو بدره یافتی از نعمت و کرامت شاه
 غنی شدی ، دگر از جور روزگار منال
 بلای دو بدره دینار یافتم بتمام
 حلال و پاکتر از شیر دایگان باطفال
 هزار جیحون بگذاشته است هر دینار
 چو خضر از بر دریا و^۲ صد هزار جبال
 بتیغ هندی از هندوان گرفته بقهر
 دلیل نیکی و نیک اختری و فرخ فال
 هزار بود و هزار دگر مالک بفزود
 ز یک غزل که ز من خواست بر لطیف غزال
 دو موسم آمد هر سال از کرامت شاه
 ز کاروان جمال و ز کاروان^۳ جلال
 امیدوارم کاین بار صد هزار تمام
 بمن فرستد بر تال (؟) فیل بر فیال
 برحل همت من بر عطا فرستد شاه
 که کرگدنش نتابد ، نه نیز ماهی وال

۱- کنا قافیه مکرر شده است.

۲- اصل : چو خضر و از بردریا دو. (متن تصحیح قیاسیست) .

۳- بیت دره جمع الفصحاء دوسطر پایین ترست.

همان صنم که بمن بر نکرد چشم از عجب
 نداد فرقت او مرا امید وصال
 کنون همی رسدم کش بفر دولت شاه
 ز آفتاب کنم تاج و ماه نو خلخال
 خدای داد ترا ملک و گفت بفزایم
 بشاکران تو ای خسرو خجسته خصال
 نه نعمت ابدیرا مقصری تو بشکر
 نه کردگار جهان را بدانچه گفت ابدال
 ای محمدی از دین پاک باقی باش
 همیشه تازه چو دین محمد از شوال
 صلات تو بهمه دوستان رسیده بطبع
 همیشه تا صلواتست بر محمد و آل
 دو بدره زر بگرفتم بفتح ناراین
 بفتح رومیه صد بدره گیرم و خرطال
 کجا شریف بود چون غضایی بر تو
 زطبع باشد چونانکه زر سرخ و سفال
 نه بندگان همه چون مصطفی بوند بقدر
 بقدر طاعت مفضول باشد و مفضال

۴۳

در مدح سلطان محمود و انتقاد از قصیده غنائری

۱۸۲۵ خدایگان خراسان و آفتاب کمال
 که وقف کرد برو ذوالجلال ۲ عز و جلال
 یمین دولت و دولت بدو نموده ۳ هنر ۴
 امین ملت و ملت بدو گرفته ۵ جمال
 همی خدای ز بهر بقای دولت او
 از آفرینش بیرون کند فنا و زوال
 یکی درخت بر آمد ۶ ز جود او بفلك
 که برگ او همه جاه است و بار او ۷ همه مال
 بهار خندان از رنگ ۸ آن درخت اثر
 درخت طوبی از شاخ آن درخت مثال
 ۱۸۳۰ از آن به هشت بهشت آیتی است روز قضا
 وزین ۹ به هفت زمین نعمتی است گاه ۱۰ نوال
 گر آن عطا که پراکنده داد جمع شود
 ز حد ۱۱ دریا بیش آید و ز وزن ۱۲ جبال

۱ - «م» عنوان ندارد . ۲ - «نچ» : کرده برو کردگار ؛ «ج» : کرد برو کردگار ؛
 در لغت فرس اسدی که تمام بیت آنجا بشاهد لغت خدایگان بمعنی ملک بزرگ آمده (ص ۳۷۵) ؛
 کرد بدو ... (متن از «م» است) . ۳ - «ج» : گرفته . ۴ - «نچ» : شرف . ۵ - «نچ» : فزوده .
 ۶ - «م» : بر آید . ۷ - «م» : بیخ او ... ؛ «نچ» : که بیخ او همه فخرست و شاخ او . ۸ - «ج» :
 برگ . ۹ - «ج» : از آن . ۱۰ - «ج» «م» : روز . (متن از «نچ» است) . ۱۱ - «نچ» :
 مد . ۱۲ - «م» : حد .

چو عقل خاطر او را هزار مرتبتست

چو چرخ همت او را دو صد هزار خیال

نه آب بحر ۱ ز ابر سخای او قطره است

نه سنگ کوه بوزن عطای او مثقال

چو نام او شنوی ۲ شادمانه گردد دل

چو روی او نگری ۳ فر خجسته گردد فال

۱۸۳۵

اگر بهمت او بودی اصل و غایت ملک

فلکش دیوان بودی ، ستارگان اعمال

اگرش ۴ پیش نیاید بجود بحر و جبل

بپیشش آید جبر و قدر بـروز قتال

اگر بترك بکاوند مشهد ايلك

و گر ۵ به هند بجویند دخمه چپپال

ز خاک تیره خروش هزیمتی ۶ شنوند

چنانکه زو بزمین اندر اوفتد زلـزال

ز زخم آن گهر آگین پرند مینا رنگ

ز گام آن فرس مهرسم ماه ۷ نعال

۱۸۴۰

بترك جایگهی نیست ناشده رنگین ۸

به هند ۹ ناحیتی نیست ناشده اطلال

۱ - «م» : دریا . ۲ - «نچ» : چوروی او نگری . ۳ - «نچ» : چو نام او
شنوی . ۴ - «نچ» : اگر چه . ۵ - «نچ» : اگر . ۶ - «ج» : ... خروش و فغان
همی ؛ «نچ» : ریزه خروش ... ۷ - «نچ» : ماه سیر مهر ؛ «م» : کاسه سم ...
۸ - «نچ» : غمگین ؛ «م» : باشد او غمگین . ۹ - «نچ» : بهسند .

ایا ستاره تأیید و عالم تو قیر^۱

قوام و قاعده ملک و قبله اقبال^۲

ز سال و ماه نویسند مردمان تاریخ

بتو نویسد تاریخ خویشتن مه و سال^۳

بهر کجا خردست و بهر کجا هنرست

همی ز دانش و کردار تو زنند مثال

خرد هنر نکند تا نخواهد از تو نظر^۴

هنر اثر نکند تا نگیرد از تو مثال

۱۸۴۵ هواکه تیر^۵ تو بیند بر آیدش دندان

اجل که تیغ تو بیند بریزدش^۶ چنگال

درنگ زامر^۷ تو آموخته است خاک زمین

شتاب ز اسب تو آموخته است باد شمال

ز بیم تیغ تو تیره بود^۸ دل کافر

بنور دین تو روشن بود^۹ دل ابدال

سیاست تو بگیتی علامت مه‌دست

کجا سیاست تو نیست، فتنه دجال

«بس ای ملک» زعطای تو خیره چون گویند

که «بس» نشان ملالت بود ز کبر و دلال

۱- «ج»: توقیر. ۲- «م»: آمال. ۳- بیت از کتاب گنج بازیافته نگارنده است.

۴- «ج»: نجوید از تواتر. ۵- «نج»: بزم. ۶- «م»: بر آیدش. (متن از «نج»

است). ۷- «نج»: زامن. ۸- «نج»: شود. ۹- «نج»: «م»: شود.

۱۸۵۰

نه بس بود که تو ۱ بر خلق رحمتی زایزد
بجای رحمت ایزد خطاست لفظ ملال

همینکه ۲ گفت همه فخر شاعران بمن است
ز شعر گویان پرسید بایده احوال ۳

اگر بدء-وی او شاعران مقرر آیند
درست گشت و نماند اندرین حدیث جدال ۴

فغان کنند ۵ ز جودت ، فغان نباید کرد
فغان ز محنت و از رنج باید و احوال

همینکه گوید : از ۶ شاعری مرا بس بود
اگر بدانندش از شاعری بسست مقال ۷
۱۸۵۵

نماند گوید ازین بیش جای شکر مرا
بهر دو گیتی در روزنامه اعمال

نگفته شکر ۸ چنین بیکرانه جاه ۹ گرفت
اگر بگفتی خود چند یافتی اجلال ؟

ترا نصیحت کردست کز کفایت ۱۰ و جود
کرازه گیر و بتقدیر سال بخش اموال

نه بسته گشت ۱۱ ترا دخل کت نماند چیز
نه جز گشادن ملک است فعل تو ز افعال ۱۲

کدام سال بود کاندرو تو نستانی
ولایتی که زر و مال او ۱۳ فزون ز رمال

۱ - «نج» : نه بس نه بس ؛ «م» : نه بس بود که . ۲ - «نج» «م» : همیشه .
۳ - «نج» : این حال . ۴ - «ج» : محال . ۵ - «م» : کشند . ۶ - «م» «نج» :
همی بگوید کز . ۷ - «م» : اگر بر آمدش از شعر بس گسست مقال ؛ «نج» : ... ملال .
۸ - «ج» : شعر . ۹ - «ج» : منکرانه جاه . ۱۰ - «ج» : کفایت و . ۱۱ - «م» :
نه پست . ۱۲ - «م» : ز فعال . ۱۳ - «م» : که بود مال او ؛ «ج» : ... آن . (متن
از «نج» است) .

۱۸۶۰ همی بگوید ۱ کاندر تو آن همی شنوم

که در مسیح ز جهان و جمله عذاب ۲

اگر خدای بخواهد نگفت و آن بترست

که گفت وصف ترا در روایت جهان ۳

چنان خبر که شنیدم ز معجزات مسیح

عیانش در تو همی بینم ای شه ابطال

اگر بدعوت او مرده زنده کرد خدای

خرد بحجت ۴ تو رسته شد ز بند ۵ ضلال

نیاز کشته ز جود تو زنده گشت بسی

گشاده کف تو پوشیدش از بقا سربال

۱۸۶۵ ملك فریب نهادست ۶ خویشتن را نام

کش از عطای تو ای شاه ۷ خوب گشت ۸ احوال

غلط کند که کس اندر جهان ترا ۹ نفریفت

نرفت و هم نرود در تو حیلست محتال

اگر فریفته باشد کسی بـدادن چیز

فریفته است بروزی مهیمن متعال

مگر نداند اندازه عطیات همی

که صرّهاش همی بدره گشت و بدره جوال ۱۰

۱ - «م» : بگویم . ۲ - بجز «نچ» و گنج بازیافته ، که در مسیح شنیدم ز جمله

جهال . ۳ - بیت از گنج بازیافته است . ۴ - «م» : ز حجت .

۵ - «نچ» : زتیه . ۶ - «نچ» : نهادند . ۷ - «نچ» : بدان که

شان ز عطای تو . ۸ - «ج» : باشد . ۹ - «نچ» : غلط کنند که هرگز ترا کسی ،

۱۰ - «م» : که خیرهاش همی بدر گشت و بدر احوال ، «نچ» : که ... همه

زمین بسیم تو سیمین همی کند ۱ چهره

هوا بزر تو زرین همی کند ۲ اشکال

۱۸۷۰

دویست خدمت تو بار نیست بر یکدل

یکی عطای تو بارست بر دو صد حمال

سؤال رفتی پیش عطا پذیره ۳ کنون

همی عطای تو آید پذیره پیش سؤال ۴

نخست گفت که بس از عطا ۵ که سیر شدم

بکرد ۶ باز تقاضای بدره ۷ و خرطال

محال باشد سیری نه-ودن از نعمت

دگر ۸ بریدن از خدمت تو نیز محال

چه عرضه باید کردن بفخر ۹ خدمت خویش

بر آن کسی که جهان بر سخای ۱۰ اوست عیال

۱۸۷۵

بخاره بر بنتابد ۱۱ فروغ طلعت شمس

بشوره بر بنبارد ۱۲ سرشک آب زلال

اگر نه عمر من از بهر خدمت خواهم

حرام کردم بر خویشان هر آنچه حلال

ز عمر مرد چه جوید فزون ۱۳ از خدمت تو

بدشت یوز چه خواهد ۱۴ به از سرین غزال

- ۱ - «نج» : بزر تو زرین کند همی . ۲ - «نج» : بسیم تو سیمین کند همی .
 ۳ - در المعجم (ص ۲۷۹) که تمام بیت آنجا شاهد مساوات است : همیشه . ۴ - این
 بیت بشاهد لغت پذیره بمعنی استقبال در فرهنگ سروری (ص ۲۶۶) آمده است .
 ۵ - «نج» : کار عطا . ۶ - «م» : مکرر . ۷ - «نج» : پذیره خرطال . ۸ - «ج» :
 کندی . ۹ - «ج» : چو جلوه باید کردن بعجب ... : «نج» : چو جلوه باید کردن بعجز
 خدمت تو . ۱۰ - «نج» : عطای . ۱۱ - «نج» : نه بتابد . ۱۲ - «ج» : نه بارد .
 ۱۳ - «ج» : بجز که . ۱۴ - «م» : بدست یوزچه باشد . ☆ ← مضمون بیت ۱۸۱۳

جز آنکه ۱ بست و بیند بخدمت تو میان
 که ۲ آسمانش مطیعت و بخت نیک سگال
 نه با ولایت بیزم تو ماند اصل نیاز
 نه با عدوت برزم تو ماند اصل جدال ۳
 ۱۸۸۰ کند حسام تو ز اسقف تهی بلاد الروم
 چنانکه کشور هند از برهمن و چپپال ۴
 قضا ۵ نشان ع-لامت کنی بجای حریر ۶
 قدر ۷ عنان جنیبت کنی بجای ۸ دوال
 نهی بیای عدو بر اجل بشکل شکیل
 که هست زخم ترا شیر شرزه شکل شکل
 اگر بنور کسی خاک را صفت گوید
 از آن صوابتر آید که مر ترا بهمال
 اگر بیزم تو دریا بود ۹ خ-زینۀ تو
 بیک عطای تو بیشک سراب گردد و نال ۱۰
 ۱۸۸۵ همیشه تا فلک است و جهان و جانورست
 همی بخندد آجال بر سر آمال
 دوام دولت را با تو باد مهر و ۱۱ وفا
 قوام ملت ۱۲ را با تو باد قرب و وصال

۱ «نیچ» : هر آنکه . ۲ - «نیچ» : نه . ۳ - «نیچ» : قتال . ۴ - «ج» :
 چندال ؛ «م» : چندال . (متن از «نیچ» است) . ۵ - «م» «نیچ» : قدر . ۶ - «ج» :
 علم . ۷ - «م» «نیچ» : قضا . ۸ - «م» : بریز . ۹ - «نیچ» : شود . ۱۰ - «م» :
 گردد حال . ۱۱ - «م» : سر . ۱۲ - «نیچ» : نعمت .

هنر بطبع پیرور سخن بفضل بگوی ۱

جهان بعدل بگیر ۲ و عدو به تیغ بمال ۳

ایا غضایری ای شاعری که در دل تو

بجز توهی که بود جمله ناقص اند ۴ و نکال

نگاهداری تو در خدمت ملوک زبان ۵

بجد بکوش و مده عقل را بهزل و هزال

۱۸۹۰

بیک دو بیت حدیث شریف گفته ۶ بدی

چنانکه از غرضت نقش بر نب ۷ تمثال

دو نوع را تو زیك جنس می قیاس کنی ۸

مجانست نبود در میان زر و سفال

اگر بگفتن مفضل فاضلت بد قصد ۹

نخست باری بشناس فاضل از مفضل

در ۱۰ آنکه قسمت کردی نکو تأمل ۱۱ کن

اگر بگرد دلت عقل را ۱۲ ره است و مجال

هنر بدست بیانست از اختیار سخن

چنانکه زیر زبانست پایگاه رجال ۱۳

۱۸۹۵

زیادتی چکنی که آن بنقص باز ۱۴ شود

کزین سبیل نکوهیده گشت مذهب غال ۱۵

۱- «نچ» : هنر بطبع توجوی و سخن بفضل تو گوی (بگوی) ؛ «ج» : هنر بعقل بورز

و سخن بطبع بگوی . ۲- «نچ» : تو گیر . ۳- «نچ» : تو مال . ۴- «ج» : بود

ناقص آید و . ۵- «ج» : ادب . ۶- «نچ» : کرده . ۷- «ج» : عرضت نقش را ... ؛ «م» : عرضت

لفظ را بت . (متن از گنج باز یافته است) . ۸- «م» : بی قیاس مکن . ۹- «ج» : فاضل

است بفضل . ۱۰- «م» : ور . ۱۱- «م» : تفکر . ۱۲- «م» : بگردد تقدیر را ؛ «نچ» :

درت تقدیر . ۱۳- اشاره است به : المرء مخبوء تحت لسانه . ۱۴- «ج» : یار .

۱۵- «م» : خال ؛ «نچ» : قال .

مباش کم ز کسی کو سخن نداند ۱ گفت

ز لفظ معنی باید همی نه بالابال ۲

از آنکه خواهد گفتن اشارتی بکند

اگر بحرف بگردد ۳ زبان مردم لال

سخن فرستی خام و نبشته بر سر شعر ۴

بجای تاج نهی بیهده همی ۵ خلخال

چنین مخاطبه از شاعران نکو ۶ نبود

که این مخاطبه باشد همال را بهمال

۱۹۰۰

ازو رسید بتو نقد سه هزار درم

ز بنده بودن او چون کشید باید یال ۷

۱ - «م» : تواند ۲ - «م» «نج» : مالا مال ؛ قالاقال . (مصراع در «ج» يك سطر : پائین ترست) در اسدی تمام بیت اینست : مباش . . . بداند . . . ز لفظ و معنی با هم همیشه پالاپال . و این بیت آنجا بابیت دیگری به شاهد لغت پالاپال به نام دقیقی است و در سروری نیز آن بیت از دقیقی دانسته شده است و بیت این است : «به فروهیت شمشیر تو قرار گرفت - زمانه ای که پر آشوب بود و پالاپال» و اگر تصو را شباه برای اسدی در انتساب بیت اول به دقیقی نشود می توان می توان احتمال داد که عنصری بیت دقیقی را تضمین کرده باشد ۳ - «م» «نج» : نگردد . ۴ - «نج» : برسر او ؛ «م» : و خادم نوشته برسر او ۵ - «ج» : همی بیهده دهی ؛ «نج» : همی بیهده نهی ۶ - «م» : روا . ۷ - «م» این بیت را ندارد . اما بیت در اسدی (ص ۲۱۱) بشاهد یال، بمعنی گردن آمده است ؛ در لغت نامه دهخدا ذیل کشیدن (یال کشیدن) ؛ شاید یال ؛

قصیده ثانی غضایری که در جواب عنصری گفته است^۱

پیام داد بمن بنده دوش باد شمال
 که شعر شکر بحضرت رسید و بپسندید
 توهم شعرا کی رسد بحضرت تو
 ثنا بسنده کند تا عطاش فرض شود
 در خزانه جود ملک تعنت خصم
 نخست بیت چو آغاز مدح خواهی کرد
 کمال مرتبت ار بامکان همت اوست
 فرود عرش هر آنجا که وهم برفکنی
 فرشته بی خطر آنجا گذر نکرد هگرز
 بتیغ نصرت او بر اجل فشاند گهر
 ز تیغ جوهر جویند گاه قیمت او
 جهان بنوک سنانش بر آفرید خدای
 بشهر دشمنش از بستگان همت او
 بیوم دوزخ ماند زمین هند همه
 کمر بیستن او برد دست فتنه بیست
 قیاس خرجش یک ساعت از هزاران قرن
 بهفت کشور پیغمبرانیش بسایستی
 چه گفت چون زبر لوح برنوشت قلم
 هزار چرخ و بهر چرخ بر هزاران لوح
 خدایگانا نامی بزرگ گسترده
 همه سراسر تمویه شاعرانست این
 نخست لفظ کند آشکار گوهر نفس
 چو جای طعنه نباشد چه گفت داند خصم
 هر آینه که تویی آفتاب هفت اقلیم

ز حضرت ملک مال بخش دشمن مال
 خدایگان جهان خسرو خجسته خصال
 کجا بلند بود با جلال عرش تلال
 سخای او بشناسد که نوال وجدال
 چگونه بندد و آن ایزدی در اقبال
 جواب بدره دهد بیت را به بیت المال
 نه واجبست که هر گز فلک رسد بکمال
 بوهم همت او را بود نشان فعال
 که پر ناوک پیکان آن فرشته فعال،
 بیاغ دولتش اندر ابد نشاند نهال
 ز تیغ شاه بجای گهر همه آجال
 چو او بجنبید گیتی بجنبید از زلزال
 زلازل است ز بانک سلاسل و اغلال
 ز بس فروخته انگشت و سوخته چندان
 کشادن در یاجوج و فتنه دجال
 تمام ناید با دخل یک جهان عمال
 چو کوس بندد بر زننده پیل بر طبال
 ز سال عمرش پرسید ایزد متعال
 هزار سطر و بهر سطر بر هزاران سال
 چو آفتاب جهانتاب بی کسوف و زوال
 کمان فکندن و آشوب و جنگ و بالابال
 عدو چو گوهر طبعی بگاه زخم نصال
 چو پانهاشد کی جنبش آید از خلخال
 گهی بیدره فرستی عطا گهی بجوال

۱ - قصیده از کتاب «کنج بازیافته نگارنده» (بخش احوال و اشعار غضایری) نقل شده.

بهر دو بیت مضاعف کنی همی دینار
اگر سگی بود از بس حسد چرا بطید
هزار عیب نهادند نظم فرقان را
گه تعنت گفتند هست قول بشر
پس آنکه نظم قرآن کرد هیچ چیز نگفت
نخست طعنه مرا گفت بس خطا گفتی
دو شاعرند، بهنگام شعر، گفت یکی:
«نه بس» «نه بس» دگری گفت گاه شعر و عطا
چگونه گویم گویم همه صحیفه تهی است
و گر دو سطر تهی ماند نانوشته هنوز
امانتی است عطای تو کآسمان و زمین
اگر فغان کنم از بارشکرا و نه شگفت
اگر به چشمه حیوان کسی غریق شود
یقین شناسم کز آب چشمه حیوان
بشعرشکر نگه کن که رود کی گفته است:
غم و غناست مرا گفت زین ضیاع و عقار
فغان بنده همان و غم غناش همین
بشعر نیک فریب دل ملوک حکیم
فریب خصم بود عیب شهریاران را
هزار بیش شنیدی بت ملوک فریب
درست گفت که کس کرد گار را نفریفت
فریب از آرزوست، آرزو همیشه بدل
نه نعمت از پی مدح و غزل دهد چو ملوک
نه کردگار ز جبهال روزگار مسیح
چه سرزنش رسد اکنون مرا و شعر مرا
بگفت آنچه پسندیده نیست ملکانی
ز فرض داد يك انگشتی بگاه نماز
و گرسوار گرفت و حصار کفر گشاد
به نیم ساعت گفتم هزار گنج میبخش
همال هرگز خدام نوشت و مولانا
اگر مخاطبه یاردت کرد اختر و چرخ
اگر ز روی تعبد رهی و بنده تست

چنانکه بدره بگردون کشند گاه رحال
و گر زسنگ بود پس چگونه یابد هال
که سورة الاعراف است و سورة الانفال
که نقیضه بماندند از شبیه و مثال
هر آینه سخنی گفت بر طریق محال
بجد بکوش و مده عقل را بهزل و هزال
غنی شدم بس وسیری گرفتم از اموال
تهی نماند و ملا شد صحیفه اعمال
ز شعرشکر چه گویند پس جز این اقوال
تمام بهتر باشد هزینه از همه حال
همی برنج ابر تابد و بجهد حیا
فغان ز لهر و زشادی بود نه از احوال
که با سلامت باقی همو دهدش وصال
فغان کنند چو از سر گذشت آب زلال
«همه کسی را درویشی است ورنج عیال»
«فغان همی کنم از رنج گنج وضعیت و مال»
نه جای طعنه بماند نه حیل محتال
چو حور خلد روان پیامبر و ابدال
نه دل فریفتن نمکوان مشکین خال
اگر جحود کند پس خرد بروس و وبال
گراعتقاد کند بیر است و کافر و ضال
خدای بیدل و جانست و نیز بیغم و حال
نه زلف مشکین جوید نه قامت میال
خبرش داد ازین قیل و قال و آن احوال
اگر حکایت کردم ز اهل جهل و ضلال
نگفت آنچه نکوهیده نیست مذهب غال
نتیجه مذهب غال آمد و چنان اشغال
نه خیرست چو بد کرد نه عمر و چون چیمپال
ازین حدیث بگفتا چه آید از جهال
سوی همال نکردی سپهر جاه و جلال
طغان نویسد مهتاب و آفتاب ینال
ز روی خدمت من نیز خادم نه همال

دوست گفتم کت صد هزار سال بقاست
 چنیت بود و چنین باد و همچنین باشد
 بدین کفایت جود اندرست و غایت مدح
 نگفتمت که مرا جاودانه نعمت بس
 نصیب سایل را این بس است گفت رهی
 بدان دوبیت مدیح شریف طعنه زدست
 درست فاضل و مفضل باید از ره راست
 بز سرخ و سفال اندرون چه داند گفت
 ز زر سرخ گرانمایه تر چه دانی نیز
 و گر بشاء-ری من مقر نیاید او
 نه عجز بود کلیم خدای را چو عدو
 بس اند مایه که تمویهش آشکاره شود
 دگر معارضه ظن برد زو عجب نبود
 ایا بحکمت از اطفال و هیبت از اطلال
 نه شاعرست هر آنکو دوبیت نظم کند
 چنانکه گفتم لؤلؤ بر آید از لؤلؤ
 مرا که شاه پسندید و پاک خاطر او
 اگر ترا خرد و خدمت ملوکستی
 اگر ت موی بسر بر همه زبان گردد
 اگر نبود سزاوار بدره شهر رهی
 و گر نبود تفضل غلط فتاد برو
 خدایکان خراسان نوشتی اول شعر
 مگر بشهر تو باشد بشهر ما نبود
 قدر خرید ندید هیچکس دوال قضا
 گمان بری که بتاریخ کس بزرگ شود
 بر آسمان شدن مصطفی ز هجرت بود
 ز بخت نصر نه تاریخ عبری است دلیل
 همان عطا که ازو ذره بود کوه و زمی
 سپاس باد که نامت بصیر داد خدای
 بهانه نیست سخارا دگر بهانه مجوی
 بچون تو ابر نبندد فروغ شمس دهر
 ز تو سرشک نیاید بهار خیره مناز

بیخش خردك بانداز ، ای شه ابطال
 بقا فزون تر و نونو ز ذوالجلال جلال
 بدین عنایت بخت اندرست و فرخ فال
 دگر نخواهم کردن گه نوال سوال
 هزار چندین امید دارم از خرطال
 بز سرخ و سفال و بفاضل و مفضل
 ضرور تست سروی و سرین کور و غزال
 هر آنکه فرق شناسد میان شیر و شغال
 بکیتی اندر ، یا خوارمایه تر ز سفال
 چنانکه گفت نه جنگست مرمرانه جدال
 بحیله گفت همی ازدها کنم بجبال
 و گر نه هیچ نییچاند اینچنین امثال
 ز کوه و سنگ جواب آید و ز دیو خیال
 تواز عقاب خشنش آری از براق عقال
 نه کیمیاست همه یکسره رماد و رمال
 نه تاج تمسیح آید ز عقد ماهی وال
 چو آفتاب بتوحید پاک داده مقال
 بگناه مدح خداوند چون شنیدی قال
 ز بیم سر همه يك سر چرا نگردد لال
 تفضل است و تفضل به است گاه نوال
 زبان بریدن تو واجبست و زخم کفال
 کجاست هند و کجانیمروز و رستم زال
 هوای با دندان و قضای با چنگال
 اگر بدستی پوشیده نیست بر اطفال
 زمین سیمین چهر و هوای زراشکال
 کجا گرفت بر او از محرم و شوال
 نه یزدگرد گرفت از زوال ملک نیال
 چگونه بار بود و يك بر دو صد حمال
 نبهره نيك شناسد ز سیم خرد و حلال
 کرانه نیست عطارادگر مرنج و منال
 بلند کوه نجنبید بچون تو باد شمال
 ز تو نهال نیاید درخت چیره مبال

بجهد خویش کند گرد زنده پیل مچال
 بمعرکه اندر دندان پیل باید و بال
 هنوز مصرع دیگر خرد سگال سگال
 زبان ناقد اشعار و مطرب قوال
 کجا زمانه کند عرض بیمهال رجال
 ز پیش مال تو کی بی نیاز گشت آمال
 همیشه تا بنویسی بدال ماند دال

صدقت طعنه زند پشه زنده پیلان را
 ولیکن آنکه کز بیخ کند باید کوه
 نخست مصرع من برنگین نکار کنند
 خیال شعر تو هرگز زمین ما بنسود
 ایا یگانه بهرفن زطول و عرض جهان
 پیش تیغ تو کی سبز گشت آژ و اجل
 همیشه تا بنگاری بشکل ماند شکل

ثناء جود تو گسترده باد گرد جهان
 چنان کجا صلوات رسول باشد و آل

در مدح سلطان محمود^۱

نوروز بزرگ آمد ۲ آرایش عالم

میراث بنزدیک ملوک عجم از جم

بر دولت شاه ملکان فرخ و فیروز

آن قبله فخر و شرف گوهر آدم^۳

سالار خراسان ملک عالم ۴ عادل

از جمله شاهان بهمه فضل ۵ مقدم

گردون بر او جز که بخدمت نکند کار

دولت بر او جز که بطاعت نزنند دم

۱۹۰۵

آنجا که خورد باده زشادی بچکد زر^۶

و آنجا که زند نیزه ز آهن بدمد دم^۷

چون تیر گشاده ۸ کند از چرخ بهیجا

از هیبت او چرخ گشاده شود از هم

پر لشکر شادی شود آفاق دمام^۹

هر گه که دمام کشد او ۱۰ رطل دمام

۱ - «م» عنوان ندارد. (و تواند بود که قصیده در مدح امیر نصر برادر محمود باشد).

۲ - «نچ» : آمد و . ۳ - «نچ» : عالم . ۴ - «نچ» : عالم و .

۵ - «چ» : فخر . ۶ - «نچ» : زهر . ۷ - «چ» : تیر ز آهن بزهد . . . «نچ» : تیر . . .

۸ - «چ» : کشیده . ۹ - «نچ» : پیاپی . ۱۰ - «چ» : عرجا که .. کند .

آنجا که بود جودش هرگز نبود فقر
 و آنجا که بود نامش هرگز نبود غم
 گر زهر خورد چاکر او گردد چون نوش
 و ز نوش خورد حاسد او گردد چون سم
 ۱۹۱۰ در بزم ببخشش بکشد آتش ادبار
 در رزم به نیزه بکند دیده ضیغم
 از حاتم و رستم نکنم یاد که اورا
 انگشت کهین است به از حاتم و رستم
 فرهنگ و کمال و خرد و رادی و مردی
 هر پنج بطبع و کف او گشت ۱ مسلم
 هر جا که بود شیمت او مشک فراخت
 گوئی برد از شیمت او مشک همی شم
 بحر است دلش جز همه حکمت نزنند موج ۲
 ابر است کفش جز همه گوهر ندغد نم ۳
 ۱۹۱۵ از گرد سپاهش همه ۴ ادهم شود اشقر
 وز ۵ ضربت تیغش همه ۴ اشقر شود ادهم
 کعبه است سرایش ز بزرگی ملکانرا
 کلکش حجر الاسود و کف چشمه زمزم
 کس پیش نرفت از همه گیتی بنبردش
 کآروز بر او اهلش نشست بماتم

از رونق رایش خرد ۱ آراسته گردد
کش رای نگین است و خرد حلقه خاتم ۲

هرچند بگیتی خرد و اصل کریم است
اندز حرم میر کریم است و مکرم

۱۹۲۰

قسام بدو داد همه قسمت نیکی ۳
گوئی که بدو بود عنایتش مقسم ۴

تا هیبت ۵ و جودش ندهد مایه بهردو
نه تیز بود آتش و نه موج زنده یم

بر بسته ۶ رنج از دل او یابد ۷ راحت
بر خسته آرز از کف او بارد ۸ مرهم

او را ۹ بپرستند، چه آزاد و چه بنده
او را ۹ بستانند، چه گویا و چه ابکم

در نیک و بد غور سخن فکرت دانا
بیش است ز هر چیزی و ز مدحت او کم

۱۹۲۵

چونانکه ۱۰ سرنیزه اش بیرون رود از سنگ
بیرون نشود سوزن فولاد ز بی-رم

تا چرخ همیگردد و پاینده بود خاک
تا پیشرو سال بود ماه محرم

بر ۱۱ صدر بزرگیش بقا باد بشادی

بنیاد هنر مانده با حکامش محکم

۱ - «نج» «م» : سخن . ۲ - «نج» : ماتم . ۳ - «ج» : گیتی . ۴ - «م» :
عتابش . بمقسم . ۵ - «م» : تا هست . ۶ - «م» : خون بسته و ۱ «نج» : چون بسته .
۷ - «ج» : پایه . ۸ - «ج» : یابد . ۹ - «نج» : کورا . ۱۰ - «ج» : چندانکه .
۱۱ - «نج» : در .

۴۵

در مدح پمین الدوله سلطان محمود غزنوی^۱

امید نیکی و تاج ملوک و صدر کرام
 بزرگ خسرو آزادگان و فخر انام
 بمین دولت و دولت بدو همیشه عزیز
 امین ملت و ملت بدو گرفته نظام
 ۱۹۳. سپهر کلی و جزوی بدو نموده هنر
 جهان علوی و سفلی بدو گرفته قوام^{۱۱}
 اگر نبودی از بهر ملک او نبدی
 نه چرخ را حرکات و نه خاکرا آرام
 ز ۳ پای مرکب تو قیر بر گرفت شکال^۴
 بملک تو سن بی بند^۵ بر نهاد لگام
 ز لفظ^۶ مدحت او طعم نوش گیرد نظم^۷
 ز ذکر^۸ دشمن او طعم زهر گیرد کام

۱ - «م» عنوان ندارد . ۲ - «نج» : مقام . ۳ - «نج» : نه . ۴ - «ج» : شکیل ؛ «نج» : سهیل . ۵ - «نج» : کی بند بر نهاد و . ۶ - «م» : نظم . ۷ - «م» : لفظ . ۸ - «ج» : «م» : زگرد . (متن از «نج» است) .

بجـاه بی اثر او کسی نیـابد راه

ز بخت جز بدر او کسی نیابد کام

۱۹۳۵

کسی که کینهٔ او را بدل بیندیشد

ز موی خویش نهد دام مرگ بر اندام

نگاه کردن شادی بمن برحمت او^۱

کنون برحم زمن سوی او شود پیغام

همیشه سعیش مشکور باد و فالش نیک

که کار من بنوا^۲ کرد وعیش من پدرام^۳

بنام خدمت میمون او گرفتم فال^۴

بیمن دولت منصور او گرفتم نام

چو شکر او بدل اندیشه کردم از بس فخر

ز طبع خاطر من شکر داد نظم کلام

۱۹۴۰

همی نوشتم اشعار شکر او روزی

صریر^۵ منظوم آمد بشکر او ز اقلام^۶

کجا خزینهٔ زر و سفینهٔ^{۱۰} گهرست

بدست شاه جهانست هردو را انجام

خدایگان خراسان همی بپردازد

خزینه را بسخا و سفینه را بحسام

۱ «م» : بود . ۲ - «ج» : بدوا . ۳ - «م» : بمدام ؛ «ج» : پدرام . (متن از «نچ»

است) . ۴ - «نچ» : زدند لاف ؛ «م» : ... فال . ۵ - «ج» : حریر . ۶ - «ج» : ز

شکر در اقلام . ۷ - «م» : سفینهٔ زرو خزینه .

کلام و تیغ شه است آنکه ۱ جبرئیل امین
 ز آسمان سخن آورد و انگهی صمصام
 بدین ضمیر بخشته است در دل حسّاد
 بدان روان بفروده است در تن خدام
 ۱۹۴۵ کدام زایر با فضل دید و نعمت ۲ او
 که بر نیامدش ۳ آواز شکر او زمسام
 بنعمتش بفروده ست در زمین رتبت ۴
 بهمتش بفروده ست بر سپهر اجرام
 ز رای اوست خیالی خرد بجان ۵ اندر
 زخشم اوست مثالی بر آسمان بهرام
 اگر چه مایه تاریخ عالم ایام است
 فتوح اوست تواریخ گردش ایام
 دلیل لشکر او هر کجا رود ظفرست
 خجسته مرکب اورا ز نصرتست اعلام[☆]
 ۱۹۵۰ کنون عجبتر از آن فتح فتح غرجستان
 که شد بدولت او مر سپاه او را رام
 یکی حصار کش سرهمی ستاره گرای ۶
 بناش کیوان بالا و سنگ آینه فام

۱ - «م» : شناسد که ؛ «نچ» : شناسد ؛ «نچ» دیگر : شده است ... ۲ - «نچ»
 «م» : عادت . ۳ - «ج» : که نی برآمدش . ۴ - «م» : نعمت . ۵ - «نچ» : بجام .
 ۶ - «م» : کش دامن ستاره گرفت ؛ «نچ» : ... گرفت . ☆ آیا ابیاتی که اشارت به گشادن
 و فتح ناحیتی کند از اینجا ساقط نشده است که می گوید : کنون عجب تر از آن فتح ... ؟

شمیده ۱ مرغ بر آن بام بر فشا ند پر ۲

رمیده رنگ بر آن سنگ بر گذارد گام

زمینش آهن و پولاد و برج گونه ۱ کوه

بسان بیشه سر برج او پر از ضرغام

چنان فکندی از منجنیق سنگ عدوی ۴

که پر ۵ شدی دل نور از نهیب او بظلام

۱۹۵۵

سپاه خسرو مشرق بفرّ دولت او

چنان گرفتند آن حصن ۶ را چو باز حمام

بدولت ملك آن ناحیت بدست آمد

نه قلعه ماند ونه شاه ۷ ونه چاکر ونه غلام

خجسته بادش آغاز ۸ هرچه خواهد کرد

وزان خجسته ترش نیز حاصل فرجام ۹

بکامکاری و اقبال و روز و روز بهی

نگاهدارش یا ذوالجلال ۱۰ و الاکرام

چنین که هست عزیز و چنین که هست بزرگ

چنین که هست قوی و چنین که هست تمام

۱ - «ج» : سپیده . ۲ - «م» : بساید پر ؛ «نچ» : نشاید بر . ۳ - «نچ» :
 فولاد برج گوشه ؛ «م» : ... گوشه . ۴ - «نچ» «م» : زو سنگ منجنیق عدو .
 ۵ - «ج» : کزو . ۶ - «ج» : برج . ۷ - «م» : ساز . ۸ - «م» «نچ» : آغاز و .
 ۹ - «ج» : حاصل انجام ؛ «نچ» : حاصل و فرجام . ۱۰ - «م» : بادا ذوالجلال .

۴۶

در مدح سلطان محمود غزنوی^۱

۱۹۶۰ آن زلف سر افکنده بر آن عارض خرم

از بهر چه چیزست بدان بوی و بدان خم

هر چند همی مالـد خمّش نشود راست

هر چند همی شوید بویش نشود کم^۲

انگیخته از هم همه و آمیخته با هم

آویخته اندر هم و توده شده بر هم^۳

آنکس که یمین است و امین دولت و دین را

زیبا ملک غازی شاهنشاه عالم

تا درگه او یابی مگذر بدر کس

زیرا که حرامست تیمم بلب یم

۱۹۶۵ بیش از ملکان فضلش و عصرش پس از ایشان

از عصر مؤخر شد و از فضل مقدم

۱- «م» عنوان ندارد. ۲- در فرهنگ اسدی (ص ۳۴۴) این بیت بشاهد لغت خم بمعنی چفتگی در زلف و چوب و غیره آمده است. ۳- می نماید که مابین این بیت و بیت بعد ابیاتی افتاده باشد.

دشمن که سخن گوید از آن تیغ جهانسوز
گردد بزمان اندر هر دو لبش اعلـم

از رسم جوانمردی وز فخر مدیحش
گوینده و بیننده شود اکمه و ابکم

ای مایه هر نیکی و اندازه شادی
نیکی بتو نیکو شد و شادی بتو خرّم^۱

از دانش و رسمت خرد اندازه گرفتست
زین روی خردمند عزیزست و مکرم^۱

۱۹۷۰

گردنده فلک خدمت او پیشه گرفته است

از عیب و فساد از پی آنست مسلم

جای تو بغـزنی در و جاه تو بیغداد

جیش تو ببلخ اندر و جوش تو بدیلم

پاکیزه تر از نوری و سوزنده تر از نار

بخشنده تر از ابری و بایسته تر از نم

از بوی خوش مدح تو هر کس که بخواند

چون نافه شود راوی و مدّاح ترا فـم

در سایه خلق تو بود عنبر اشهب

از خلق تو گشتست بدان بوی و بدان شم

۱۹۷۵ از طاعت تو سر نکشد هر که کشد سر
 بی خدمت تو وم نزنند هر که زند دم
 آنی تو که با قیمت و آراسته گشتست
 چون عقدۀ یاقوت بتو گوهر آدم
 عدل از تو مشهر شد و فضل از تو منور
 ملك از تو مهنا شد و دین از تو مقدم
 تا تیغ جهاندار تو بر خاست بکوشش
 دل سوزۀ بد خواه تو بنشست بماتم
 در امن تو ضیغم نکشد دست بر آهو
 با امر تو آهو بکند ناخن ضیغم
 ۱۹۸۰ در آهن و سیم است قضا و قدر ایرا
 کز آهن و سیمست ترا خنجر و خاتم
 عزت نگین تو و خیرست حسامت
 گر عز^۱ منقش بود و خیر مجسم^۱
 ای بس ملك نامورا کش تن و نعمت
 بخشیده شد از تیغ تو در معرك^۱ و منقم^۱
 آهن همه تیغست ولیکن نه چنان تیغ
 دریا همه آبست ولیکن نه چنان یم^۱
 گویند که فرمانبر جم بود^۲ جهان پاك
 دیو و پری و دام و دد و خلق رمارم^۳

۱- بیت از «م» است . ۲- اصل : گشت . (متن از لباب الالبابست (ج ۲ ص ۲۹ تا ۳۲)
 که ابیات ۱۸۵۲ و ۱۸۵۶ و ۱۸۵۷ آنجا آمده است و در مقدمه نوشته : در مدح سلطان
 یمین الدوله گفت و در اطراء و اغراق بغایت رسیده . ۳- «نیچ» : دمام . در فرهنگ اسدی
 (ص ۳۵۲) که تمام بیت آنجا شاهد لغت رمارم بمعنی ازهر گونه است : دیو و پری و خلق و دد
 و دام ...

۱۹۸۵

گر بوده چنین، یاجم را جاه ۱ تو بودست

یا نام تو بوده ست بر انگشتی جم ۲

تا روز بیدار بود خوبتر از شب

تا زیر بآواز بود تیز تر از بم

تا حکم سر سال عجم باشد نوروز

چون حکم سر سال عرب ماه محرم

جاوید جهاندار و خداوند جهان باش

تو شاد بکام دل و اعدا مغم

وین عید همایون بتو بر فرخ و میمون

تو منعم و آنکس که تو خواهی بتو منعم

۱۹۹۰

رطل تو دمام شده و فتح دمام

بر فتح دمام رو و بر ۳ رطل دمام

۱ - بنظر استاد دهخدا : جام. ۲ - از جم. در ادبیات فارسی گاه سلیمان اراده میشود.

۳ - اصل : برو و . (متن تصحیح قیاسیست) .

* ۴۷

دژم شده‌ست مرا جان از آن دو چشم دژم
 بخم شده‌ست مرا پشت از آن دو زلف بخم
 لبم چو خاک درو باد سرد خواسته شد^۱
 دلم بر آتش وز دیده گشته وادی زم
 مشعبد است غم عشق هر کجا باشد
 ز خاک آب پدید آورد ز آتش نم
 فریش سیم و مر آن سیم را ز مشک حجاب
 فریش لاله و آن لاله را ز قیر رقم
 ۱۹۹۵ بزیر غمزه چشمش هلاک و فتنه خلق
 بزیر حلقه زلفش کلید باغ ارم
 مهندسی است سر زلف او که دایره را
 همی زند به گل سرخ بر خم اندر خم
 همیشه سرو و صنم خصم او شدند که او
 ز سرو قامت برده‌ست و نیکوئی ز صنم
 بهم ندید و نبیند کس از جهان شب و روز
 مگر به چهره او بر که هست هر دو بهم
 به سالی اندر هموار پنج جشن بود
 دو رسم دین عربی سه رسم ملک عجم
 ۲۰۰۰ سه مر عجم را نوروز و مهرگان و سده
 بهار و تیر که آباد زو شود عالم

* این قصیده از جنگ کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران است.

۱ - شاید: خاسته... یا خاسته تند؟

بهار صورت رویی که عارض و زلفش
 ز لاله دارد رنگ و ز مشک دارد شم
 ز مهرگان و سده بس دلیل روی و دلم
 پر آتشم دل و رخساره گشته زرد از غم
 دو عید رسم عرب عید اضحی و فطر است
 لقای مجلس میر است بر عبید و خدم
 سرای اوست مرا کعبه حج خدمت اوست
 رکیب او حجر الاسود و کفش زمزم
 ۲۰۰۵ چو من طواف کنم گرد مجلسش دولت
 کند طواف به نزد چو حاجیان به حرم
 سپاهدار عجم میر نصر ناصر دین
 که جود خواهد ابر از دو دست او به سلم
 به بزمگاه دهد مرد باژگونه عطا
 به رزمگاه دهد صید باژگونه درم
 همی ز سیرت او گردد آسیای کمال
 همی ز عادت او تابد آفتاب کرم
 همی بنالد از کف او خزینه به درد
 کزوست بر همه کس داد و بر خزینه ستم
 ۲۰۱۰ بلی کننده به امرش رها شود ز بلا
 نَعَم کننده به کامش رسد به جاه و نَعَم
 نه مونس است موالیت را به از دولت
 نه مجلس است معادیت را به از ماتم

همی مدیح ترا من سواد کردم دوش
 به نام تو برسیدم نماز برد قلم
 به خاکپای تو اندر زمانه را شرف است
 سر زمانه همانجا که بر نهی تو قدم
 خدایگانا دانی که عید قربان است
 به عید نبود چیزی ز رسم قربان کم
 ۲۰۱۵ به حال عنصری اندر همی خورد امروز
 از آنکه خوانند ای شاه تازیانش غنم^۱
 همیشه تا سلب نو بهار حله بود
 چنان کجا سلب مهرگان بود ملحم
 بقات باد به شادی و عید فرخ باد
 ولایت شاد دل و دشمنت به غم مغنم
 همی چمد فلك از بهر آنکه تو بچمی
 همیشه باد ترا کار با چمیده بچم

سلسله

۱ - کذا ؟

۲ - یعنی گوسفند .

*
۴۸

همیشه سر زلف آن سیمتن
بپیچد همی چون من از عشق او
بشب ماند آن زلف و هرگز که دید
چمیده یکی سرو شد در سرای
شدم فتنه بر غمزگانش بلی
ز خردی دهانش اندرو مانده ام
شدا ز مهر من چیره بر من چنانک
دگر یاد کردم من اندر غمش
ولیکن نبندد که دارد نگاه
ملك نصر بن ناصر الدین کزو
به روشن داش تازه باشد خرد
دودستش بین تا ببینی عیان
پرستیدنش رکن آزادگیست
قرین زوال است دشمن از آن
نه جز^۲ راستی امر او را رهیبست
اگر چشم گردد دل بد سکا
جدائی ز فرمانش بخت بد است
وفایش همه طاعت ایزدی است
ز هندی نهنگش به هندوستان
کرا نزد او معدن خدمت است

گره بر گره یا شکن بر شکن
گره بر بنفشه شکن بر سمن ۲۰۲۰
شب قیر گون روز را پیر من^۱
مر اورا دل مهر بانان چمن
شود فتنه مردم چو بیند فتن
که دارد دهن یا ندارد دهن
من از عشق او مانده اندر حزن ۲۰۲۵
بیندد مرا غمزگانش به فن
مرا از فنونش خداوند من
گرفتند شاهان به نیکی سمن
به پاکیزه جان زنده باشد بدن
دو بحر گهر موج شمشیر زن ۲۰۳۰
دل راد مردان بدو مرتهن
که شد با ازل همتش مقتدر
نه جز نیستی زخم^۲ او را مجن
بدو در شود تیغ او چون وسن
مکن امتحان گر نخواهی محن ۲۰۳۵
خلافت همه طاعت اهرمن
نه چنگی برسته ست نه برهمن
نه صنعا به کار آیدش نی عدن

☆ این قصیده از جنگ کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران است.

۲ - اصل : بجز . (متن تصحیح قیاسی است) .

۳ - اصل : رحم او را محن . (متن تصحیح قیاسی است) .

که دینار او هر زمائی کفش
 ۲۰۴. ز زوآر برگنج او هر شبی
 همه پاک شد سیستان از بدی
 درفش است از حق بدست بقا
 به درج ابری بی ثمن گوهرش
 امینی است نزد خدای جهان
 ۲۰۴۵. یابی تو اندر جهان گردنی
 اگر باز مائی ز کانی کفش
 معالی بکردار او شد علی
 که دست شستنش نشکفت اگر
 الا تا به هنگام گل زندواف
 ۲۰۵۰. درختی که کردش برهنه خزان
 سرشاه سبز و دل شاه شاد
 براو اورمزد اوّل مهر ماه

درفشان کند چون سهیل یمن
 برد قیروان تاختن تا ختن
 بدین نیکخو شاه پاکیزه تن
 خرد داشته بر در داشتن
 به درج آوری گوهر با ثمن
 هر آن کس که نزدیک او مؤمن
 که نز جود او زیر بار من
 به جود اندر آید شکست و وهن^۱
 محاسن به کردار او شد حسن
 شود چشمه زندگانی لکن
 بنالد ز شاخ گل و یاسمن
 بهارش کند پر جواهر فن
 ولی شادکام و عدو در شجن
 همایون به شادی ولهو و ... ؟



۱- اصل : به خود ... دهن . (متن تصحیح قیاسی است) .

*
۴۹

آمد ای شاه دوش ناگاهان
پاك چون رای تو زدوده سخن
گفت بامن زهر دری و شنید
از علوم کلام وز تفسیر
هرچه پرسید دادمش پاسخ
گفت هردانشی کزو جز وی
گفتم اورا که يك سخن برجای
پس بگو چیست آن سوار که هست
پیش فرگس همی کند بازی
گاه بر پرنیان کشد لشکر
گفت کآری بلی بدین صفت است
گفتمش چیست آن سپیدی سیم
فرگس سوریش چو بادامی
گفت آن وصف چشم جانان است

فیلسوفی به نزد من مهمان
تیز چون تیغ تو گشاده زبان
از کم و بیش آشکار و نهان ۲۰۵۵
از نجوم و طبایع حیوان
به حد طاقت و حد امکان
.....
پرسم از تو نکوده‌یش لسان
از دلش مرکب و زگل میدان ۲۰۶۰
گرد سنبل همی کند جولان
گاه بر ارغوان زند چوگان
حلقه زلف خطبه (؟) جانان
سینه اندر بساخته به میان
گرد او تیر و گرد تیر کمان ۲۰۶۵
چشم آن ماهروی مشک افشان

☆ این قصیده از جنگ کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران است .

۱ - در اصل جای مصراع سفید مانده است .

گفت پس چیست آنکه هستی او
 ناپدید پدید و هستی نیست
 گفتمش کاین دهان یارمن است
 ۲۰۷۰ گفت پس چیست آن دوتاریکی
 بر سر و بر بر و گریبانش
 به درازی چو دهر در گردون
 گفتم این وصف آن گیسوی اوست
 گفت پس چیست آنکه روی زمین
 ۲۰۷۵ راست چون روشنائی خورشید
 گفتم آن جاه صاحب الجیش است

نپذیرد به نیستیش گمان
 رامش جان و اندرو مرجان

 که بیاراست روشنائی از آن
 دامنش در زمین فکنده کشان
 به سیاهی چو عشق در هجران
 بوی چون مشک، رنگ چون قطران
 همه بگرفت از کران به کران

 که گرفته ست طول و عرض جهان



۵۰

در مدح سلطان محمود^۱

توانگری و بزرگی و کام دل بجهان
 نکرد حاصل کس جز بخدمت سلطان
 یمین دولت کایام ازو شود میمون
 امین ملت کایمان ازو شود تابان
 همه عنایت یزدان بجمله بهره اوست
 چه بهره باشد بیش از عنایت یزدان

۲۰۸۰ اگر بقول فقیهان و اهل علم روی

گزیدش ایزد و^۲ با او بفضل کرد احسان^۳

بخواست ایزد کو خسرو جهان باشد

از آنچه ایزد خواهد گریختن نتوان

قضای حتم است^۴ این ملک و پادشاهی او^۵

روا نباشد کاندرا قضا بود نقصان

بدان کسی^۶ که بود نیکخواه او، ایزد

اگر کسی بد خواهد زند در^۷ خذلان

۱- «م» عنوان ندارد. ۲- واواز «م» است. ۳- «م» در حاشیه آورده: قول فقیهان و اهل علم اهل سنت است که آنچه حق سبحانه و تعالی ببنده عطا میکند از بهشت و غیر آن محض فضل است نه مزد طاعت عالیست. ۴- «م»: ختمست؛ «نچ»: حق است. ۵- «م»: اوست. ۶- «م»: بر آن کسی. ۷- «نچ»: بدورسد.

بدانکه ۱ هر چه خدای جهان پسندیده است
 اگر کسی نپسندد از و بود کفران
 ۲۰۸۵ و گر ۲ حدیث بقول منجمان رانی
 بحکم اختر و ایام و طالع و ۳ دوران
 بصد دلیل چنانست حکم طالع او ۴
 که کدخدای جهانست و پادشاه قران
 بسر ۴ علم نجوم اندرست قوت او
 و استوار نداری همی نگر بعیان
 نجوم را چه خطر کاین کمال و ۵ قدر او را
 خدای داد، مر او را چنین بود امکان
 ستاره و فلک و روزگار مخلوقند
 چنان روند کز ایزد چنان ۶ بود فرمان
 ۲۰۹۰ خدای هر چه کسی را دهد غلط نکند
 غلط روا نبود بر خدای ما سبحان ۷
 چو بخت و دولت و دور و ۸ فلک بحکم خدای
 همه موافق باشند و با کسی یکسان
 گر آهن است مخالف کزو بد ۹ اندیشد
 خدای فکرت او را بر او ۱۰ کند سوهان

۱ - «نچ» : بدانچه . ۲ - «م» : وراین . ۳ - واو از «م» است . ۴ - «ج» :
 عیانست پادشاهی . ۵ - «م» : کمال قدر . ۶ - «ج» و مجمع الفصحاء : که ایزد بدان دهد .
 ۷ - «م» : با احسان . ۸ - «ج» : روز . ۹ - «م» «نچ» : بر . ۱۰ - «ج» و مجمع الفصحاء :
 بدو .

خلاف شاه جهان است آتش موقد

به هر کجا بود آتش نماند او پنهان

کسی که آتش را جای سازد ۱ اندر دل

هر آینه بدل او رسد نخست زیان

۲۰۹۵

عداوت ملک مشرق و خیانت ۲ او

همی ز صاعقه و ۳ زلزله دهند نشان

چو پیش صاعقه و ۴ زلزله رود مردم ۵

بسوزد و بشود خان و مان ۶ او ویران

ایا مخالف شاه عجم بترس آخر ۷

خلاف او را چو نان خلاف ایزد ۸ دان

خدای را ست بزرگی و پادشاهی و عز

بدان دهد که سزاوار بیند از ۹ کیهان

اگر تو آن نپسندی توئی ۱۰ مخالف او

خلاف ایزد کفرست و مایه طغیان

۲۱۰۰

مخالفان خداوند را دو چیز سزا ست ۱۱

بدین جهان شمشیر و بدان جهان نیران

و گر ۱۲ ز درد بترسی حسد مکن که حکیم

مثل زند که حسد هست درد بی درمان

۱ - «ج» : آتش جانسوز آرد . ۲ - «م» «نچ» : جنایت . ۳ - «ج» : بصاعقه .

۴ - «نچ» : به پیش... ۵ - «نچ» : هر دم . ۶ - «نچ» : خانهای : «ج» : خانمان .

۷ - «ج» : از کفر . ۸ - «نچ» : همچون... : «م» :... یزدان . ۹ - «ج» : او .

۱۰ - «ج» «م» : بوی . (متن از «نچ» است) . ۱۱ - «نچ» : جزاست . ۱۲ - «م» : اگر .

مکن خلافش و خدمت کنش که خدمت شاه

مثل سفینه نوح است و تیغ او طوفان

نه هر که قصد بزرگی کند چنو باشد

نه هر که کان کند او را بگوهر آید کان^۱

تو چون تنی و ملک جان، برابری جوئی؟

نه تو برابر اوئی، نه تن برابر جان

۲۱۰۵ خدای حق است، او کار جز به حق نکند

بحق گرای گر آورده‌ای بحق^۲ ایمان

خلاف کردن او سخت ناخجسته بود

مکن خلاف و دل از ناخجستگی برهان^۳

اگر مخالفت شهریار عالم را

بکوه بر بنویسی فرو خوردش مکان

و گر^۴ بچرخ فلک بر نهی مخالفتش

سیاه گردد اجرام چرخ چون قطران

عدوش را بهمه حال روزگار عدوست

که از خدای چنین کرد روزگار ضمان

۲۱۱۰ چو از مخالفت او کسی حدیث کند

بر او دراز شود دست شحنه^۵ حدثان

۱ - «کان بگوهر آمدن» و «کان بگوهر رسیدن» از امثال است. رجوع به کتاب «امثال و

حکم» دهخدا شود. ۲ - «ج»: باو. ۳ - بیت در سروری (ص ۴۹۲) بشاهد لغت خجسته آمده است.

۴ - «م»: اگر. ۵ - «ج»: محنت.

چه مایه ساخته کار و ۱ بزرگوار تبار ۲

خزینه‌های پراکنده و سپاه ۳ گران

که نیست شد به خلاف خدایگان عجم

نه خرد ماند از ایشان بعالم و نه کلان

بروزنامه ایام در همه پیداست

اگر بخواهی دانست روزنامه بخوان

نخست باری ۴ سامانیان که گفتندی

که رسم و سیرت من داده ملکرا سامان

۲۱۱۵

همی فراختر آمد بساطشان ز زمین

همی ز کیوان بگذشتشان ۵ سرایوان

بدان بزرگی و آن عز و آن کفایت ۶ و جاه

بدان ولایت و نعمت که داشتند ایشان

به میر عادلشان ۷ حاجت آورید خدای

اگر چه بودند آن قوم خسروان زمان

امیر عادل ۸ بگشاد دل بنصرت حق

میان بیست پیکار صد هزار غیان ۹

بدان ۱۰ کسی که همی ذل آل سامان ۱۱ جست ۱۲

نهاد روی و رسانیدشان بذل و هوان

۱ - واو از «م» است . ۲ - «نچ» : تبار . ۳ - «نچ» : بزرگ و سپاه‌های ؛ «م» : ... تبار .
 ۴ - «م» : بادی ؛ «چ» : یاری . (متن از «نچ» است) . ۵ - «نچ» : بگذشت آن . ۶ - «م» : عزت و کفایت . ۷ - «چ» : عیان . ۸ - «چ» : بران . ۹ - «نچ» : آسمانی ☆ ← تعلیقات .

۲۱۲ چو کوه بودند آن لشکر و بحمله شاه^۱

همه شدند پراکنده چون غبار و دخان

همه خراسان بگشاد و ملک صافی کرد

بزور ایزد و شمشیر تیز و بخت جوان

وز آنچه بستد لختی بنام خویش بداشت

دگر بدو بسپرد و وفا نمود بدان

چو باز میررضی[☆] زین سخن پشیمان شد

ز عهد خویش بگشت و تباه کرد گمان

رسول کردسوی میرری وزو در خواست^۲

که توبیا و بکش لشکری و^۳ و گرگان

۲۱۲۵ که بر خراسان این ترک[☆] چیره دست شدست

مرا ازو برهان و سپه باو برسان^۴

خدای عز و جل شغل او کفایت کرد

که بود بر ما دشوار و بر خدا آسان^۵

چو قصد کرد شد او خود بخویشتن مشغول

بآخر از نیت او بدو رسید[☆] احزان^۶

به نیست کردن اعدا خلاف خسرو را

بسند^۷ باشد^۸ گر نیست جز همین^۹ برهان

۱ - «نچ» : او . ۲ - «نچ» : میرزین زد و برخواست . ۳ - «نچ» : که تو پیاده .
 بکش لشکری سوی . ۴ - «ج» این مصراع را ندارد و مصراع آخر دوبیت بعد را اینجا
 آورده است . ۵ - بیت در «م» نیست . ۶ - مصراع اول از «م» است . و در «ج» مصراع
 دوم دوستان بالاتر آمده است . ۷ - «نچ» : بسند . ۸ - «ج» : باشد و . ۹ - «نچ» :
 خود جز این . ☆ ← تعلیقات .

دلیل دیگر و برهان دیگر از خلف[☆] است

که سیستان را او بود رستم دستان

۲۱۳.

بشاه مشرق تا ۱ دوستی همی پیوست

درخت بختش را ۲ سبز و تازه بود اغصان

چو شد مخالف شاه جهان رسید بدو

زوال نعمت و بیچاره روزی و حرمان

کسی که بیند صنع خدای و نشناسد^۳

بدان که هست برو ۴ نام مردمی بهتان

حدیث ایلک ماضی^۵ که تا موافق بود

نبود نامه او را بجز ظفر عنوان

چو شد مخالف و در دوستی خلاف آورد

نشاط او همه غم ۶ گشت و جاه او خذلان ۷

۲۱۳۵

خجسته رایت منصور چون ز دارالمک

بکرد جنبش و شد سوی کشور ای-ران

وز آن ۷ سپس چو بیامد برزم شاه، برفت

قفا دریده هزیمت بسوی ترکستان

عجب تر از همه خوارزمشاه[☆] بود^۹ که تا

بمهر ۱۰ خسرو مابسته بود جان و روان

۱- «م» : با. ۲- «ج» : سر. ۳- «ج» : صنع و خدای نشناسد؛ «م» : صنع خدای
 بشناسد. (متن از «نچ» است). ۴- «نچ» : بدو. ۵- مراد ایلک خان نصر پادشاه
 ترکستانست که در جنگ کتر از سلطان محمود شکست یافت. ۶- «ج» : غم دل؛ «نچ» :
 همه ذل. ۷- «ج» : خلقان. ۸- «ج» : از آن. ۹- مراد ابوالعباس مأمون بن مأمون
 خوارزمشاه است والی جرجانیه که در ۴۰۷ کشته شد. ۱۰- «نچ» : بمیرو. ☆ ← تعلیقات.

زمان زمانش فزون بود جاه و کارش به
 دلش گشاده بپیشش سپاه بسته میان
 خلاف شاه چو اندر دلش پدید آمد
 نکرده بود ^۱ مر آن راز را همی کتمان
 ۲۱۴۰ درم خریده او را بر او ^۲ گماشت خدای
 بدست بنده خود کشته گشت چون نسوان
 کنون بدست یکی بنده خداوندست ^۳
 همه ولایت او از بحیره تا فرغان ^۴
 و گرچه هست دگر، من دگر نگویم از آنک
 دراز گردد اگر گویم از فلان و فلان ^۵
 خلاف شاه و امام زمانه عدوانست
 کسیکه عدوان جوید بدو رسد ^۵ عدوان
 خدایگان هنر از حکم آسمان بیند
 کسد گرز دل و دست خویش و تیغ و ^۶ زبان
 ۲۱۴۵ هر آینه هنری ^۷ کان ز آسمان آید
 فراختر بود اندر مجال ^۸ او میدان
 بدانکه خصم، بداندیش شاه [و] یزدانست
 همی کند شان بی سعی شرط او فرمان ^۹

۱- بجز «نچ» : نکرد سود . ۲- «ج» : بدو . ۳- مراد آلتونتاş حاجب است
 که والی خوارزم شد از جانب محمود و خوارزمشاه لقب یافت . ۴- «م» : درغان ؛ «نچ» :
 فرغان . ۵- «م» : بود . ۶- «ج» : کسی... ممان . ۷- «م» : نظری . ۸- «ج» : مجال .
 ۹- «ج» : بی سعی شرط او قربان ؛ «نچ» : همی کشدشان ... — تعلیقات .

هلاهل است خلاف خدایگان عجم
 بجز بجان نکند مر چشنده^۱ را تاوان
 بیاز مایش، ورش آزمون کنی^۲ بینی
 هلاک خویش همان ساعت از بن دندان
 همیشه تا ز گل و باد و آب و آتش هست
 نهاد خلق جهانرا طبایع و ارکان
 به سرد سیر نبینند لاله در مه دی
 بگرمسیر نیابند یخ بقابستان
 بقای شاه جهان باد و دور دولت وی
 ولی برامش و دشمن زخویشتن بفرغان^۳

۱- «نج»؛ چشیده. ۲- «ج»؛ بیازمای؛ «نج»؛ بیازماش... وزیس آزمون؛ «نج»
 دیگر... آزمان ۳- «ج»؛ بخویشتن بفرغان؛ «نج»؛ بخویشتن...

۵۱

در مدح سلطان محمود دفرماید^۱

چو تن بجان و بدانش دل و بعقل روان^۲
 فروخته است زمانه بدولت سلطان
 یمین دولت و مر^۳ ملک را دلیل بیمین^۴
 امین^۵ ملت و^۶ و مر خلق را ز رنج امان
 ز جان بفکرت محکم برون کنند^۷ ثنائش
 ز کوه زر بآهن برون کند کهکان^۸
 ۲۱۵۵ نقاش^۹ جانی کاندل خیال او خردست
 سخاش ابری کاندل سرشک او طوفان
 سپهر گفت ز من کوشش و ازو جنبش^{۱۰}
 زمانه گفت ز من طاعت و ازو فرمان
 مدیح او بقیاس^{۱۱} آفتاب رخشانست
 بنور صفوت او خلق معترف یکسان
 ایا کسی که ندانی^{۱۲} وجود را ز^{۱۳} عدم
 در وجود و عدم جود و خشم^{۱۴} خسرو دان

۱- «م»؛ عنوان ندارد. ۲- «ج»؛ توان. (متن از «نچ» است و ترجمان البلاغده (ص ۵۶) که تمام بیت آنجا شاهد حسن مطالع است). ۳- م؛ هر. ۴- بجز «نچ»؛ یمین.
 ۵- «م»؛ معین. ۶- بجز «نچ»؛ ملک. ۷- «نچ»؛ کند. ۸- «نچ»؛ سیم.
 بآهن برون کنند زکان؛ در سروری که بیت آنجا شاید کهکان بمعنی کوهکن است (ص ۱۱۱۶)؛
 زکوه سیم بآهن برون کند کهکان. ۹- «نچ»؛ نقاش. ۱۰- «م»؛ «نچ» و مجمع الفصحاء؛
 بخشش. ۱۱- «م»؛ زقیاس. ۱۲- «نچ»؛ ندانم. ۱۳- «م»؛ و. ۱۴- «نچ»؛ غبن؛ «ج»؛ کین.

مگر حرارت صفر است حمله بردن او

کزو مخالف تازنده را زده^۱ یرقان

۲۱۶۰

از آن که آهن و سودا بطبع هردو یکیست^۲

ز بیم تیغش^۳ گیرد عدوش را خفقان

بدان فرود خدائی بهم^۴ نبوت و ملک

برادرند^۵ غذا یافته ز یک پستان

خدای طاعت خویش و رسول و سلطان خواست

نکرد فرق بدین هر سه امر در فرقان^۶

نجات خلق بحمد محمد و محمود

سر نبی و نبی^۷ خدایگان جهان

از آنکه بد بحجاز آن و این به ایرانشهر

حجاز دین را قبله است و ملکرا ایران

۲۱۶۵

هر آن کمان که بجنبانندش کس آن نکشد^۸

چنان که سر بهم آرند گوشهای کمان

رود ز شست درستش صواب تیرش اگر

بجای سوفار آرد بسوی زه پیکان

مبارزان را تیرش همی چرا نکشد^۹

از آنکه هست^{۱۰} گذارش بچشمه حیوان

۱ - «ج» نازده زند. ۲ - «م» : نزدیکست. ۳ - «نچ» : تیرش. ۴ - «ج» : بدان...
 به از. (و مضمون بیت اشاره است به: الملك والدین توأمان). ۵ - «نچ» : برآورند.
 ۶ - اشاره است به آیه: اطیعوا الله و اطیعوا الرسول و اولی الامر منکم. (سوره النساء؛ آیه ۶۲).
 ۷ - «ج» : چنان بکشد. ۸ - «ج» : چنان بکشد. «م» و مجمع الفصحاء : چرا
 همی بکشد. (متن از «نچ» است). ۹ - «ج» «م» : از آن پس که. (متن از «نچ» است).

ولیکن ار کشد از بهر ۱ آن کشد که چرا
 مرا ز بهر تو آمد ز دست او هجران
 ایا هوای ترا در ۲ دل ملوک وطن
 ایا رضای ترا بر سر زمانه ۳ عنان
 ۲۱۷۰ بدین جهان نفروشد حکیم خدمت تو
 وگر بجان ۴ بفروشد بود بنرخ ارزان
 توئی که رای تو در دل همی فروزد ۵ عقل
 توئی که روی تو در تن ۶ همی فزاید جان
 بفر قصر تو شد خوب همچو عقد به در
 هوای بست ولب هیرمند و دشت لکان ۷
 اگر بدیدی نعمان سرای ۸ فرخ تو
 ره سدیـر و خور نق ۹ نکوفتی نعمان
 ببویش اندر عطار هندوان عاجز
 برنگش اندر نقاش چینیان حیران
 ۲۱۷۵ یکی نگاشته اصلی ۱۰ که بی تکلف ۱۱ رنگ
 شود ز دیدن او دیده ها نگارستان
 فروغ او بشب تیره نور روز سفید
 هوای او بزمستان هوای ۱۲ تابستان

۱ - بجز «ج» : درد . ۲ - «م» : بر . ۳ - بجز «نج» : وجای ترا بر سر سپهر . ۴ - بجز «نج» : کسی . ۵ - «م» : فزاید . ۶ - بجز «نج» : دل . ۷ - «م» : شیر و هند و دست مکان .
 ؛ نسخ دیگر : کمان . (متن تصحیح قیاسی است و در شعر فرخی و تاریخ بیهقی نیز هست).
 ۷ - «ج» : چنان بکشد . ۸ - «ج» : چنان بکشد ؛ «م» و مجمع الفصحاء : چرا
 همی بکشد. (متن از «نج» است) . ۹ - «ج» «م» : از آن سپس که . (متن از «نج» است).

بپشت ماهی پ-ایش ببرج م-اهی سر
زمین ۱ باصل و سربر جهاش بر سرطان

بهار طبع ولیکن بدو به-ار حقیر ۲
ارم نه-اد ولیکن بدو ارم خلقان

زمحکمی پی بنیاد او ، به ۳ بیخ زمین
ز برتری خم ای-وان او خم کیوان

۲۱۸۰

ور از رواق گشاده ۴ نظر کنی سوی آب

همه قوام جسد بینی و غ-ذای ۵ روان

بروی صحرا چندانکه چشم ک-ار کند
کشیده بینی پی-روزه رنگ ۶ شاد روان

بلور حل شده بینی به پیش ب-اد صبا
شکن گرفته چو زلف بتان ترکستان

زعکس آب هوا سبز ۷ گشته چون خط دوست
سپهر سبز و جهان ۸ سبز گشته چون بستان

ز سبز کله خرم-ا درخت مطرب وار
همی خروشد ۹ بلبل همی زند دستان

۲۱۸۵

گر از بلند رواقش ۱۰ نظر کنی سوی شیب

ستاره بینی روی زمین ک-ران بکران

۱- «ج» : زهی ؛ «نج» : زمی . ۲- «ج» : خریف . ۳- «م» : اوست .
۴- «ج» : گشادش . ۵- «نج» : قوای . ۶- «ج» : پیروز رنگ . ۷- «نج» :
تیر ؛ «م» : گشته سبز . ۸- «ج» : چنان . ۹- «م» : خروشدو .
۱۰- «م» : رواق بلندش .

بساط ازرق بینی فـراخ از ۱ شبـنم
 بـر آن بساط پراکنده اؤلؤ و مرجـان
 همی درخشد گویی تو گشت چرخ فلک
 یکی بزیر و یکی از برو تو در دومیان ۲
 و گـر یکی بـدر خانـه ژرف در نگری
 کشیده بینی حصنی ز گـوهـر الوان
 رواق ۴ تخت سلیمان و آب زیر رواق ۳
 بسان صرح مُمَرَد۴ که خلق ازو بگمان☆
 ۲۱۹. ز عکس او متلون شده چو قوس قـزح
 و گـر بخواهی شو بنگر و درست بـدان
 شدست بسته زبانم ز وصف کردن او
 بوصف هرچه بخواهی منم گشاده زبان
 بدین لطیفی جائی بدین نهـاد سرای
 نکرد جز تو کس ای شهریار در کیهان
 زمین چو خوش بود از وی نبات خوش باشد
 ز رای خاطر عامر چنین بود عمران ۲
 همیشه تا بجهان در بود قران و قرین
 قرین دولت بـادی بصد هـزار قران

۱ - «چ» : در . ۲ - بیت از «م» است . ۳ - «ج» : روان . ۴ - «نچ» : بساط

صرح ممرّد : «م» : نشان صرح مجرد . ☆ ← تعلیقات .

۲۱۹۵

بهرچه گوئی داری تو مایه و تصدیق^۱بهرچه خواهی داری تو قدرت و امکان^۲

مباد بی تو زمانه مباد بی تو زمین

مباد بی تو مکین و مباد بی تو مکان

موافقان هدی را ز فر دولت تو

چهار چیز بجای چهار گشته عیان^۳

بجای محنت: نعمت . بجای غم: شادی

بجای بیم: امید و بجای ضعف: توان

مخالفان هدی را ز بیم هیبت^۴ توچهار چیز بجای چهار شد بنیان^۵

۲۲۰۰

بجای عمر: هلاک و بجای درمان: درد

بجای ناز: نیاز و بجای لهر: احزان

۳ - «م»: گشت بیان .

۱ - «م»: مایه تصدیق . ۲ - «م»: قدرت امکان .

۴ - «م»: بیم و هیبت (دهشت) . ۵ - «م»: دربنیان .

۵۲

در صفت بهار و مدح سلطان محمود^۱

بخار دریا بر اورمزد و فروردین^۲
 همی فرو گسلد رشته های درّ ثمین
 ز آب پاك دهان^۳ پر ستاره دارد ابر
 ز باد پاك شكم پر ستاره دارد طین^۴
 به شکرنگ لباس اندرون شدست هوا^۵
 بلعل رنگ پرند اندرون شدست زمین^۶

.....

که گل ستاند از گلستان مشک آگین^۷
 ۲۲۰۵ هوای روشن اگر عرض کرد لشکر زنگ
 زمین تیره کند نیز عرض لشکر چین
 عجب نگار گریست ابر و باد دیبا باف
 بدشت و بیشه نمودست کارسان رنگین^۸
 بیباغ روده^۹ گذر دست باف باد ببوی
 بدشت ساده نگر دستبرد ابر بین

۱- «م» عنوان ندارد. ۲- «نچ»؛ یکی بین که ز آثار ابر فروردین؛ «نچ» دیگر؛ ... بهر نثار فروردین؛ «نچ» دیگر؛ ... اینک بهاه فروردین؛ «م»؛ آورد مژده فروردین. ۳- «نچ»؛ از آب... زبان. ۴- «م» بیت را ندارد. ۵- «نچ»؛ بلعل رنگ پرند اندرون شده است زمین. ۶- مصراع از مجمع الفصحاء است. ۷- «نچ»؛ آئین. و مصراع اول بیت در نسخه ها نیست. ۸- «نچ» کارشان شیرین؛ «م»؛ و کارشان منشین. ۹- «م»؛ روزه؛ نسخ دیگر؛ دوره. (متن تصحیح قیاسی است. روده = رود = برهنه).

بهار ، دو است : یکی طبعی و دگر عقلی

یکی شامه ۱ و دیگر بودش مانی ۲ چین

بهار طبعی صنع خدای عز و جل

بهار عقلی مدح خدایگان زمین

۲۲۱۰

امیر سید شاه مظفر منصور

یمین دولت عالی ، امین ملت و دین ۳

علامت ظفرست اندر آن ۴ خجسته نسب ۵

کفایت فلک است اندر آن خجسته نگین ۶

زمانه دولت را و خدای ملت ۷ را

بیمین ۸ و امن دلیل آمد از یمین و امین

رسوم او ملکان را ادب کنند تعلیم

فعال او شعرا را سخن کند تلقین

خجسته مرکب او باد و آتش است بهم

بگاه سیر چنان و بگاه حمله چنین

۲۲۱۵

عجب که شاه همی ۹ بر کند بباد لگام

عجبتر اینکه ۱۰ همی بر نهد بر آتش ۱۱ ازین

فضائی است و ۱۲ بدو خلق را نباشد دست

زمینی است و ۱۳ براند ۱۴ بآسمان برین

۱- «م» : نماند . ۲- «نچ» : باقی . ۳- «نچ» : ملت دین . ۴- «نچ» : اندرین .

۵- «چ» : نیت . ۶- کذا و شاید بمناسبت تکرار قافیه : نگین . ۷- «چ» : ملت را و خدای دولت را .

۸- «نچ» : یمین و . ۹- «م» : بود که ... همی . ۱۰- «نچ» : آنکه . ۱۱- «م» :

بآتش . ۱۲- «نچ» و مجمع الفصحاء : قضایی است و ؛ «چ» : قضایی که بدو . ۱۳- «چ» :

زمینش که . ۱۴- «چ» : بماند .

تنی که جان خورد آن تیغ زهر خورده اوست.

چه حرز دارد جز نقش آن خجسته نگین^۱

به تیزی سخن و دولت اندرو معنی

بگونه فلک و گوهر اندرو پ-روین

هنر بقوت بازوی شاه داند ک-رد

که بخت یارش بوده است و کردگار معین

۲۲۲۰ بپای باره او حصن دشت ساده شود

بصف لشکر او دشت ساده حصن حصین

ز رای او رود اندر فلک ستاره روز

ز کف او رود اندر بهشت^۲ ماء معین

ایا بزرگ خداوند خلق و خسرو شرق

جهان سراسر شك است^۳ و همت تو یقین

زوال نعمت هرگز خدای نپسندد

بدان زمین که-ه بدو در موافق تو مکین

عذاب دوزخ تا روز حشر کم نشود

ازان^۴ زمین که بدو در مخالف تو دفین

۲۲۲۵ از آفرین تو بیرون اگر سخن طلبند

صفت^۵ نیابند اندر جهان مگر نفرین

۱ - بیت در «م» نیست . ۲ - «نچ» : نشیب . ۳ - «نچ» : تمك است .

۴ - «ج» : بدان . ۵ - «ج» : سخن .

روا نباشد اگر کس قرین تو جوید^۱
 ز بهر آنکه خدایت نیافرید ق-رین
 برون برد علم تو ز مغز شیران هوش
 برون برد کرم تو ز روی پیران چین
 بدولت تو قضا با فلک منادی کرد
 عدوی زاده بمرد و فگ-انه گشت جنین^۲
 دوجای دارد بد خواه ملک^۳ از دو جهان
 ازین جهان همه سجن و از آنجهان^۴ سچین
 ۲۲۳۰ بدیع لفظ تو درّست و افتخ-ار صدف
 بزرگی باس تو شیرست و روزگار عرین
 ز طالع تو نمودند چرخ را حرکت
 ز سنگ حلم تو دادند کوه را^۵ تسکین
 نه سر بود که نه-اشد بخدمت تو عزیز
 نه دل بود که نه-اشد بطاعت تو رهین
 حسد برد همه تن بر جبین خادم تو
 ز بهر آنکه نه-د پیش تو بخاک جبین^۶
 خدایگانا تو م-ر دوستان بگ-ذار
 که روزگار خود از دشمنان گ-ذارد کین

۱ - «م» : بیند . ۲ - بیت از «م» است . ۳ - «م» : باشد ... ملک . ۴ - «ج» :

در آنجهان . ۵ - «نچ» : خاک را . ۶ - بیت در «م» نیست .

۲۲۳۵ همیشه تا فلک و آسمان بود گردان
 بود ز گردش او گردش شهر و سنین
 بـراستی بگـرای و بـمردمی بیسیج
 بـمـهتری بسگـال و بـخسروی بنشین
 مباد هر که نخواندت شاه، جـز بنده
 مباد هر که نخواهدت شاد، جـز غمگین
 تراست بخشش و گیتی، تراست دولت و روز
 ببخش نعمت و گیتی بگیر و روز گزین ۱

۵۳

در مدح امیر نصر بن ناصر الدین سبکتگین^۱

فروشکن تو مرا پشت و زلف بر مشکن

بزن بتیغ دلم را ، بتیغ ۲ غمزه مزن

۲۲۴۰

چو جعد سلسله کردی ز بهر بستن من

روا بود ، بزنج بر مرا تو چاه مکن

بس آنکه روز رخ تو سیاه کردم روز

شب سیاه بر آن روز دافروز متن

نظارگان تو از دولاب و خط تو همی

برند قند بخروار و مشک سوده بمن

تو مشک زلفی لیکن ترا ز گل نافه است

تو سرو قدی لیکن ترا جمال چمن

شکنج روی تو ای ماهروی برزگرست

ز مشک بر گل سوری همی نهد خرمن

۲۲۴۵

چه برزگر که خرد را مشعبدست چنان

که جادوان جهان زو برند حیل و فن

۱ - در «م» عنوان نیست . ۲ - «نچ» : بتیغ دلم را به تیر «چ» : بتیغ و دلم را...

گه-ی ز سنبل نورسته پرده‌ای دارد
 گه-ی بر آتش رخشنده بر کشد دامن ۱
 ترا که ماه زمینی بس از من اینکه ۲ کنم
 تخلص از غزل تو بمدح شاه زمن
 امیر عادل-م ۳ سپهبد مشرق
 قوام دولت احرار سید ذوالمن
 کلید گنج هنر میر نصر ناصر دین
 که جانش از خرد روشنست و از جان تن ۴
 ۲۲۵۰ پیام ۵ حلمش و اندر میان او بآش
 بکوه ماند و اندر میان او ۶ آهن
 بحلقه زره اندر برزمگه تیرش
 چنان رود که بدرّ حریر را سوزن ۷
 دو خلقت است ۸ کف راد شاه را بدو وقت
 چنانکه بارد بر دوستان و بر دشمن :
 چو جام گیرد بر دوستانش جامه و زر
 چو تیغ گیرد بر دشمنان حنوط و کفن ۹
 کواکبسته هنر ۱۰ فضل و فکرش گردون
 جواهرست هنر فخر و سیرتش ۱۱ مخزن

۱ - «م» : گشاده دهن . ۲ - «نچ» «م» : آنکه . ۳ - «م» : عالم عادل ؛ «نچ» :
 عادل و ... ۴ - «م» : که جانش را ... جان در تن ؛ «نچ» و مجمع الفصحاء ؛ که جان او زخرد..
 ۵ - «چ» و مجمع الفصحاء ؛ پیام . ۶ - «نچ» : آن . ۷ - «نچ» : بود که بدرّ حریر بر
 سوزن . ۸ - «چ» و مجمع الفصحاء ؛ دو خلعت است . ۹ - «چ» : دشمنانش خون و کفن . (متن
 از «نچ» است) . ۱۰ - «م» : هم . ۱۱ - «چ» : گردن ؛ «نچ» : معدن .

۲۲۵۵

اگر چه ماده و نر نیست^۱ تیغ در کف او
بماده ماند و باشد به مرگی آبستن

بدان شرف که نگیرد ز فضل^۲ او معنی
بدان هنر که ندارد بنزد او مسکن

اگر چه سیرت و طبعش ازین جهان زاده است
رواست او را فاضلتر از جهانیش^۳ وطن

بدان که مرد ز زن زاد، زن نشد فاضل^۴

بدان درست که فضل است مرد را بر زن^۵

۱- «نچ»؛ ماده و نر است؛ «نچ»؛ دیگر؛ ماده نه نرست. ۲- «چ»؛ بفضل. (اما تمام بیت مبین
معنای روشنی نیست مگر آنکه بیستی مکمل معنی از پس آن افتاده باشد). ۳- «نچ» و
مجمع الفصحاء؛ بالله فاضلتر جهان موطن؛ «م»؛ ... جهان برظن. ۴- «چ» و مجمع الفصحاء؛
ندانکه مرد ز زن زاد و نیست زن فاضل. ۵- «نچ»؛ کز ابتدا بقدم داشت فضل مرد بر زن.
(و دنباله قصیده ظاهراً از میان رفته است).

در مدح امیر نصر بن ناصر الدین سبکتگین^۱

گل نو شکفته است و سرو^۲ روان
 ۲۲۶۰ خرد چهر^۴ او بر نگارد بدل
 اگر بنگری سوی رخسار او
 بمن گر بانگشت اشارت کنی
 به^۶ از شگرش لفظ^۷ شگر شکن
 اگر نام پیچیده زلفش بری
 ۲۲۶۵ و گر^۹ وصف گوئی ز شیرین لبش
 و گر نیست خواهی که هستی شود
 نگارست گوئی میان سپاه
 چه سود از نگار سپاهی ترا
 خداوند علم و خداوند عدل
 ۲۲۷۰ ملک نصر بن ناصر الدین کزو
 طبایع ز حزمش بود بی خلل
 بدی به ز نیکی در اعدای^{۱۱} او

بر آمیخته^۳ مهر او با روان
 که دل مهر او باز بندد بجان
 بروید بچشم اندرت ارغوان
 ز ناخنت بیرون دمه زعفران
 به از عنبرش زلف^۸ عنبر فشان
 پر از مشک یابی تو کام و دهان
 روان گرددت انگبین بر زبان
 ببینش^{۱۰} چو بندد کمر بر میان
 نگاری چو آراسته بوستان
 سخن را بمـدح سپهد رسان
 خداوند ایمان و یمن و امان
 قوی گشت فرهنگ و دولت جوان
 زمانه بعزمش زند داستان
 کثری بهتر از راستی در کمان

۱ - «م» عنوان ندارد . ۲ - «نچ» : آب . ۳ - «م» : بیامیخته . ۴ - «ج» :

چهره ؛ «نچ» : مهر . ۵ - «نچ» : دهد . ۶ - «م» «نچ» : نه . ۷ - «م» : لفظ و .

۸ - «م» : زلف و . ۹ - «نچ» : اگر . ۱۰ - «نچ» : به پیشش . ۱۱ - «م» «نچ» : باعدای

ادب را برسمش کنند^۱ اق-تراح
چنان کآسمانست در همتش
بزرگیش را در جهان جای نیست
اگر عکس تیغش در افتد به پیل^۲
ابا ضربت و زور بازوی او
ز پیکار او شد همه م-رغزار
رگی بدسگالان درو^۵ جوی خون^۶
بدان مرکب فرخش ننگری^۷
چو بادست و زو بر هوا بار نه
چرا کوه را باد باشد نقاب^{۱۲}
ز تیزی تو گوئی^{۱۴} امکان گیر نیست
اگر عرض او نیستی^{۱۶}، نیستی
و گر^{۱۷} صورت او نبودی ز فضل
کسی رایگان چیز ندهد بکس
بساط زمین شد مسخر ز بس
نشاید بد اندر جهان نعمتی
پسندیدنش هست سودی^{۱۹} بزرگ

خرد را به رایش کنند^۱ امتحان
جهان همچنانست در آسمان
که پرگشت از آثار نیکش جهان^{۲۲۷۵}
بجوش آیدش مغز در استخوان
چه^۳ ضایع ترازد در عو^۴ برگستوان
سراسر همه دشت هندوستان
پی بت پرستان درو^۵ خیزران
که ساکن یقین است و جنبان^۸ گمان^{۲۲۸۰}
چو کوه^{۱۰} است و بر خاک^{۱۱} بارگران
چرا باد را کوه^{۱۳} دارد عنان
که بر لا مکان^{۱۵} گیر گیرد مکان
سخن گفتن عقل را ترجمان
همه رمز بودی نبودی بیان^{۲۲۸۵}
همی جود او زر دهد رایگان
که راندند زو^{۱۸} او کاروان
که از داغ جودش ندارد نشان
بهر دو جهان نا پسندش زیان

۱- «ج» : کند . ۲ - «نچ» : به نیل . ۳ - «ج» : چو . ۴ - واو از «م» است .
۵ - «م» : برو . ۶ - «نچ» : جوی خرد ؛ «نچ» : دیگر ؛ «نچ» : دیگر ؛
جوی خورد . ۷ - «م» : بنگری . ۸ - «ج» : جنبش . ۹ - «نچ» : ازو بر هوا بادنه ؛
«م» : ... باد نه . ۱۰ - «ج» : چو خاک . ۱۱ - «م» : باد . ۱۲ - «نچ» «م» : رکاب .
۱۳ - «نچ» «م» : باز . ۱۴ - «م» : گیری . ۱۵ - «م» «نچ» : نامکان ؛ «نچ» : دیگر ؛
مامکان . ۱۶ - «م» : اگر نیستی عرض او . ۱۷ - «ج» : اگر . ۱۸ - «ج» : ز آواز .
۱۹ - «م» : سود .

۲۲۹۰ ایلا پاکدین شاه دانش گزین
 جهان بی تو تاراج اهریمن است
 بزرگی و شاهی مثل آتش است
 همی تا فصول طبایع ز سال
 بمان تا زمین است شاه زمین
 ۲۲۹۵ به نیکی بکوش و بهمت برس
 همایون و فرخنده بادات عید
 ز دین تو اهل هوا را هوان
 بره گرک درد چو نبود شبان
 از آتش تو نوری و جز تو دخان
 تموز و دی است و بهار و خزان
 بزی تا زمانست فخر زمان
 بشادی بباش و برادی ۲ بمان
 عدو مستمند و ولی کـامران

تو از قدرت ایزدی بر زمین
 همی باش بر قدرتش جاودان

۵۵

در مدح امیر نصر بن ناصر الدین سبکتگین^۱

همیروم به-راد و همی زی-م به امان
بجاه و دولت و نام خدایگان جه-ان

سر ملوک جه-ان میر نصر ناصر دین
سپ-اهداری خ-راسان به-رادر سلطان

۲۳۰۰

کهینه ۲ عرصه‌ای ۳ از جاه اوفزون ۴ زفلک

کهینه ۵ جزوی از قدر او مه ۶ از کیوان

کسی که جز بتواضع به-دو نگاه کند

بر آید از لب چشمش بجای مژه سنان

چو دید دشمن کو تیر در ۷ که-ان پیوست

برون جهد ز قفا ۸ دیده‌هاش چون پیکان

ز بهر آنکه ز نی شاه را قلم باید

نرست هیچ نی از خاک تا نبست میان

سخاش را وطن اندر سیاهی قلم است

چنانکه در ظلم-اتست چشمه حیوان

۱ - «م» عنوان ندارد . ۲ - بجز فرهنگ فرس اسدی : کهینه ۳ - «م» : عرض ؛

«نچ» : عرضی . ۴ - «نچ» : برون . ۵ - بجز فرهنگ اسدی (ص ۴۵۴) که تمام بیت آنجا

شاهد لغت کهینه بمعنی کمترست : کهینه ۶ - «نچ» : به . ۷ - «م» : بر . ۸ - «نچ» :

بقفا .

۲۳۰۵ بجای علمش جهلست علم افلاطون

بجای عدالش ظلمست عدل نوشروان

بدیده بوسد پیروزی آن رکاب بلند

بروی ساید^۱ بخت آن خجسته شادروان

ز باد طبعش و از کوه حلم^۲ ، این عجبست

که او بیاد سبک^۳ برگرفته^۳ کوه گران

فضایلش بجهان از در قیاس هواست

نه جای گیر و گرفته جهان کران بکران^۴

همه خصالش پرفایده است چون حکمت

همه کلامش پرمعجزه است^۵ چون فرقان

۲۳۱۰ از آنکه در همه هستی همی^۶ بود موجود

مدیح او بچه ماند بحجت یزدان

امان خلق ضمان کرد جود او ز خدای

امان خواسته خویش را نکرد ضمان^۴

نه گر تو خدمت گاهی بکاهد^۷ او ز عطا

نه بیش گنهی عفو او^۸ کند نقصان

ایا زمانه شده مقتدی^۹ همت تو

تو مقتدی و مروّت بنزد تو مهمان

۱ - «نچ» : روید ؛ «م» : روید . ۲ - «ج» : وز کوه حلمش . ۳ - «ج» : گرفت .

۴ - بیت از «م» است . ۵ - «نچ» : از معجزات . ۶ - «م» : همو . ۷ - «نچ» : بنخواهد .

۸ - «م» : از گنه اربود ؛ «نچ» : از گنه ... ۹ - «ج» : مقتدی بهمت .

اگر بگوئی ۱ جانی که زنده دارد تن
و گر نگویی ۲ عقلی که زنده دارد جان

۲۳۱۵

بتو نشان دهم از تو ز بهر آنکه ۳ ترا
بتو شناسند ۴ ای شاه جز ترا بنشان

تو از بلندی چرخ و گردش تو هنر
تو از تمامی دهری و جنبش تو امان ۵

بجای جهد قضائی که بشکنی تدبیر
بجای عهد وفایی که نشکنی پیمان

مبارکست بر احرار نام و ۶ خدمت تو
مرا نخست پدید آمده است ازین برهان

مرا جوان خرد و پیر بخت ۷ بگزیدی
بنام تو خردم پیر گشت و بخت جوان

۲۳۲۰

از آن سپس که نبودم ز خویشتن آگاه
بجاه تو ز من آگاه شد جهان بنشان

چو خویشتن هنر و سیرت تو نام مرا
بگسترید بهندوستان و ترکستان

اگر بگیرد مدحت مرا بسحر حلال
بیاورم که هم قدرتست و هم امکان

۱ - «نچ» : نگویی . ۲ - «م» : بگوئی . ۳ - «م» : بتو نشان ندهم از تو بهر آنکه .

۴ - «نچ» : شناسد . ۵ - «نچ» : نهان . ۶ - «م» : او ندارد . ۷ - «م» : بخت پیر .

نخست یاد گر ۱ از روزنامه نام منست
 بهر کجا سخن پارسی است در کیمهان ۲
 مرا شناسد لفظ بدیع و وزن غریب
 مرا شناسد دعوی ۳ دفتر و دیوان ۴
 ۲۳۲۵ زبان من بمدیح تو تا دراز شدست
 بمن دراز نشد دست محنت حدشان
 غذا ز نعمت تو خوردم و زخوان ۵ پدر
 نه از میانه راه و نه از در دکان
 موفقم بتو ای شاه و ۶ برکشیده تو
 وز آفرین تو اندر ایادی و ۷ احسان
 بدولت تو هم امروز جاه دارم و عز
 ز خدمت تو بزرگی و نام دارم و شان ۸
 ز کس فرو نخورم تا سر تو سبز بود
 مرا چه باك بود از فلان و از بهمان
 ۲۳۳۰ تو ابر رحمتی ای شاه ز آسمان ۹ هنر
 همی بیاری بر بوستان و شورستان
 بدین ۱۰ دوجای تو یکسان همی رسی لیکن
 ز شوره گرد بر آید چو نرگس از بوستان ☆

۱ - در حاشیه «م» : بار که . ۲ - بیت از «م» است . ۳ - «م» : معنی . ۴ - «نچ» :
 برهان . ۵ - «ج» : نان . ۶ - «م» واو ندارد . ۷ - واو از «م» است . ۸ - «م»
 «نچ» : مان . ۹ - «نچ» : و آسمان . ۱۰ - «م» : باین . ☆ ← تعلیقات .

اگر چه درّ باصل از سرشك بارانست
نه در بگردد^۱ هرجا که برچکد باران
سرشك باران چون در پاك خواهد شد
صدف ستاند زابر آن سرشك را بدهان^۲
همیشه تا که تموز و دی است ز آتش^۳ و آب
چو از هوا وز^۴ خاکست نو بهار و خزان

۲۳۳۵

بخوی نیک ببخش و بروز نیک بکوش
ببخت^۵ نیک بباش و بنام نیک بمان

۱- «چ» : گردد. ۲- این بیت از «م» است. ۳- «نج» : و آتش. ۴- «چ» : جواز هوا چو؛
«نج» : چه از هوا چه. ۵- «م» : بتخت.

در مدح سلطان محمود غزنوی^۱

گفتم نشان ده از دهن ای ترك ۲ دلستان

گفتا ز نیست ، نیست نشان اندرین جهـان

گفتم که ساعتی بپر من فرو نشین

گفتا که باد سرد زمـانی فرو نشان

گفتم که باد سرد زیان داردت همی

گفتا ز باد سرد رسد ۳ لاله را زیان

گفتم که گلستانت همه ساله پر گلست

گفتا که گل غریب نباشد بگلستان ۴

۲۳۴. گفتم ز بوستان تو یک دسته ۵ گل چنم

گفتا که گل مرا نتوان چد ز بوستان ۶

گفتم ز گلستان تو ای ترك خوی چكد ۲۰

گفتا ز گل گلاب چكیده است بی گمان

گفتم گلابدان شد چشم گرفت جوش ۸

گفتا ز تف آتش جوشد گلابدان

۱- «م» عنوان ندارد و سیزده بیت اول قصیده در کتاب مونس الاحرار بدرالدین جاجرمی آمده است. ۲- بجز «م» و مونس الاحرار : دهن تنگ. ۳- بجز «م» و مونس الاحرار : بود. ۴- «م» : بوستان. (مونس الاحرار این بیت را ندارد). ۵- بجز «م» : مشت. ۶- «م» : گلستان. ۷- در مونس الاحرار : ای دوست خوی چکید. ۲۸- بجز مونس - الاحرار : شد چشم ز تف خویش ؛ نسخه مونس الاحرار : شد و ز تف خویش .

گفتم که زعفران شد رویم ز آب چشم
گفتا کز ۱ آب زرد شود روی ۲ زعفران

گفتم که مشک و بانست آن جعد و زلف ۳ تو

گفتا ببوی و رنگ عزیزست مشک و بان
۲۳۴۵

گفتم که هر زمان تو پدیدار نیستی

گفتا ستاره نیست پدیدار هر زمان

گفتم چرا تو دیر نیایی بر رهی ۴

گفتا که تیر دیر نیاید ۵ بر کمان

گفتم ز بوسه تو ۶ زیان کردم ای نگار

گفتا بطمع سود رسد ۷ مرد را زیان

گفتم فغان کنم ز تو ای بت هزار بار

گفتا که از فغان بود اندر جهان فغان ۸

گفتم ز من جدا شدی ۹ ای بت بمن رسی

گفتا رسم بدولت و فر ۱۰ خدایگان

۲۳۵۰

گفتم یمین دولت محمود کامکار

گفتا امین ملت آن شاه ۱۱ کامران

۱ - «م» : بر؛ «ج» : از. (متن از مونس الاحرار است). ۲ - بجز مونس الاحرار؛ رنگ.
۳ - «ج» : که مشکبار شد از؛ «م» : مشک و بان شد آن جعد و لعل. (متن از مونس الاحرار است). ۴ - «نچ» : دیر نیایی برم همی؛ مونس الاحرار : گفتم چرا کی دیر نیایی ...
«م» : ... بیایی ... ۵ - «نچ» و مونس الاحرار : نیاید؛ «م» : بیاید. ۶ - «م» «نچ» :
ببوی تو؛ مونس الاحرار : ز دوستیت. ۷ - «ج» : زبهر ... بود؛ «م» «نچ» : زبهر ...
(متن از مونس الاحرار است). ۸ - بیت از مونس الاحرار است و در اسدی (ص ۲۳۵) و
سروری (ص ۱۷۴) بشاهد لغت فغ بمعنی معشوق و بت نیز آمده است. ۹ - «ج» : گفتم جدا شوی زمن؛
«نچ» : گفتم جدا شدی زمن. (متن از «م» و مونس الاحرار است). ۱۰ - «م» و نسخه مونس-
الاحرار : بدولت فر. (و مونس الاحرار ابیات بعد را ندارد). ۱۱ - «نچ» : محمود.

گفتم که باشدش بجهان اندرون قرین

گفتا فلک نیارد چون او بصد قران

گفتم بآسمان برین بر توان شدن

گفتا توان، ز همت او ساز ۱ نردبان

گفتم ببهر اخضر کردم دلش قیاس

گفتا که بحر ۲ هرگز کی بود بیکران

گفتم بابر کردم تشبیه کف او

گفتا که ابر هرگز نبود ۳ گهر فشان

۲۳۵۵ گفتم، پر ارغوان ۴ شد از تیغ او زمین

گفتا ز خون دشمن او رُست ۵ ارغوان

گفتم ز جور چرخ امان یافت دشمنش

گفتا که در قضای فلک کی بود امان ۶

گفتم فدای عمرش بادا هزار عمر

گفتا فدای جانش بادا هزار جان

گفتم که تیغ او به میان مصاف چیست

گفتا که در مصاف هزار نیست ۷ جان ستان

گفتم که باد نیست بر اسب او سبک

گفتا که کوه نیست بر پیل او گران

۱ - بجز «م» : ساخت . ۲ - «م» : به بجزو . ۳ - بجز «م» : کی بد . ۴ - بجز «م» : که ارغوان . ۵ - بجز «م» : است . ۶ - بیت از «م» است . ۷ - «نچ» : هزار نیست .

۲۳۶۰

گفتم که پیل او بچه ماند بگاہ رزم ۱
گفتا بقلعه ای که بود آهنین روان

گفتم هزار قلعه روان است شاه را
گفتا که صد هزارش بیش است نا روان ۲

گفتم خدای عرش بدادش همه مراد
گفتا که هست خسرو گیتی ۳ سزای آن

گفتم که رایگان نگرفته‌ست ۴ مملکت
گفتا که مملکت نتوان یافت رایگان

گفتم که بود یار ۵ مرا و را بروز رزم
گفتا نخست یاری تأیید ۶ آسمان

۲۳۶۵

گفتم که زین گذشت ۷ مرا و را که یار بود
گفتا چهار چیز بگویم ترا عیان

گفتم که آن ۸ چهار کدامست بازگوی ۸
گفتا که تیغ تیز و دل و دو کف ۱۰ و زبان

گفتم که حد غزنین از فراو چه کرد
گفتا که زر سرخ پدید آورید کان ۱۱

گفتم کجاست دولت و با کیست همنشین ۱۲
گفتا که پیش اوست کمر بسته بر میان

-
- ۱ - بجز «نج» : بروز عرض . ۲ - «نج» «م» : گفتا هزار قلعه روانست باروان .
 ۳ - «نج» : غازی. (و بیت در «ج» يك سطر بالاترست). ۴ - بجز «نج» : بگرفته است .
 ۵ - «نج» : که یار بود . ۶ - بجز «م» : یاری و تأیید . ۷ - «ج» : کزین گذشته .
 ۸ - «م» : این . ۹ - «نج» : بازگو . ۱۰ - بجز «م» : که تیغش و کف و دل .
 ۱۱ - «نج» : آورد ز کان . ۱۲ - «ج» : همقرین . * به نظر آقای غلام سرور همایون :
 کوه . — تعلیقات .

۲۳۷۰ گفتم که دشمنش بجهان اندرون کجاست

گفتا مثال سیمرغ از چشم شد نهان^۱

گفتم سزای دولت و ملکست شهریار

گفتا سزای تاج و کلاهست جاودان

گفتم همیشه تا بود اندر جهان بهار

گفتا همیشه تا بود اندر جهان خزان

گفتم بقاش بباد بکام دل و ۲ نشاط

گفتا خدای عرش مر او را نگاهبان

۱ - «ج» : گفتا که همچو ... «نج» : گفتا که همچو ... از دیده ها. ۲ - «م» : از .

در مدح سلطان محمود غزنوی^۱چيست آن آبی چو آتش و آهنی چون^۲ پر نیانبیروان تن پیکری پا کیزه چون بی تن روان^۳

۲۳۷۵

گر^۴ بجنبانیش آبست، اربلر زانی درخش^۵ور^۶ بیندازیش تیرست، اربدو یازی^۷ کماناز خرد آگاه نه در^۸ مغز باشد چون خرداز گمان آگاه نه در دل بود^{۱۲} همچون گمان

آینه دیدی بر او گسترده مروارید خرد

ریزه الماس دیدی بافته بر پر نیان^{۱۰}

گوهر از رنجش بچشم اندر نماینده درست

چون بآب روشن اندر پر ستاره آسمان^{۱۱}بوستان دیدار و آتش کار^{۱۲} و نشناسد خردکآتش^{۱۳} افروخته ست آن یاشکفته بوستان

۱ - «م» عنوان ندارد . ۲ - «نج» : آب چو آتش آهن چون ؛ در ترجمان البلاغه (ص ۵۶) که بیت آنجا شاهد حسن مطالع است ؛ آبی چن ... ۳ - «نج» : پیکر با تن روان ؛ «م» : ... سرور روان ؛ مجمع الفصحاء و «ج» : در تن . (متن از ترجمان البلاغه است) .
 ۴ - «ج» و مجمع الفصحاء : ار ... ؛ «نج» : ار فجنبانی . ۵ - «نج» : ... درفش ؛ در
 لباب الالباب ؛ بگردانی ... ۶ - «ج» : ار . ۷ - بجز «م» : اربخمانی ؛ لباب الالباب ؛
 اربدو یازی . ۸ - «ج» : آگاه و نه در ؛ نسخ دیگر بجز «م» : آگاه نه و در . ۹ - بجز «م» : رود .
 ۱۰ - بیت در فرهنگ سروری (ص ۲۵۲) شاهد لغت پر نیان بمعنی حریر منقش است . ۱۱ - این بیت
 از لباب الالباب است (ج ۲ ص ۲ تا ۳۲) و آنجا سه بیت قبل از آن نیز آمده است .
 ۱۲ - «نج» : آتش بار . ۱۳ - «ج» : کاتشی .

۲۳۸۰ آب داده بوستانی سبز چون مینا برنگ ۱

زخم او همرنگ آتش بشکفاند ارغوان

در پرند او چشمهٔ سیماب دارد بی کنار ۲

و اندر آهن گنج مروارید دارد بیکران

هیچکس دیده است مرسیماب را چشمهٔ پرند

هیچکس دیده است مروارید را پولادکان

از گل تیره است ۳ و شاخ رزم را روشن گلست

گلستان رز مگه گردد ازو چون گلستان

تا بدست شاه باشد مار ۴ باشد بی فسون

کشتن بد خواه او را تیز ۵ باشد بی فسان

۲۳۸۵ شاه گیتی خسرو لشکر کش لشکر شکن

سایه یزدان شه کشور ده کشور ستان

زیر کردارش بزرگی ، زیر گفتارش خرد

زیر پیمانش سپهر و زیر فرمانش جهان

گر سخن گوید ، خرد او راستاید درسخن

ور میان بندد ، بزرگی پیش او بندد میان

جان ۶ سخن گوید ، بنامش آفرین گوید خرد

دل دهان گردد بدان گفتار و اندیشه ۷ زبان

۱ - «نچ» و مجمع الفصحاء: ... سبز چون شمشاد برگه: «ج»: ... بوستان ۲۰۰-

«م»: بر کنار: «نچ»: در کنار. ۳ - «م»: آن گل تیره است. ۴ - «م»: «نچ» و

ترجمان البلاغه (ص ۲۳) (که تمام بیت آنجا شاهد صفت مقتضی است): تازه باشد: «نچ»

دیگر: باز باشد. ۵ - «نچ»: نیزه. ۶ - «م»: گر. ۷ - «م»: گفتار اندیشد.

گر نه از بهر زمین بوسیدنستی^۱ پیش او
 مرمیان را نیستی پیوند و بند^۲ اندر میان
 ۲۳۹.
 پست گشته راستی از نام او گردد بلند
 پیر گشته مردمی از یاد او گـردد جوان
 ای خرد را جان و جانرا^۳ دانش و دل را امید^۴
 پادشاهی را چراغ و نیکنامی را نشان^۵
 سوخته تیغت درفش^۶ لشکر ترکان چین
 بر زده گرد^۷ سپاهت لشکر هندوستان
 بردل تیره نهاده پیش یزدان برده اند
 داغ تمییز^۸ توای شاه جهان چپپال و خان
 بر سپهر مهر مهری، در نگین داد مهر^۹
 در سر گفتار چشمی،^{۱۰} در سر کردار جان
 ۲۴۰
 خواسته بخشی که خواهند چنان داند که هست
 زیر هر پیچی^{۱۱} از انگشت تو گنجی^{۱۲} شایگان
 اندر ایران از عطای تو بوادی زین سپس
 زر نستاند ستاننده از دهنده رایگان^{۱۳}
 کوه کان بادوزان^{۱۴} گردد بجنبش اسب تست
 کوه گردد زیر زین و باد گردد زیر ران

۱ - «م» : بوسی ببستی . ۲ - «نج» : هرمیان را نیستی ... ؛ «ج» : بر میان نی
 راستی... ۳ - «نج» : تن را . ۴ - «م» : بلند . ۵ - «ج» : و مجمع الفصحاء : روان.
 ۶ - «م» : درخت . ۷ - «م» «نج» : پرده گردد . ۸ - «م» «نج» : شمشیر . ۹ - «نج» :
 نگین و مهر او . ۱۰ - «م» : جسمی . ۱۱ - «م» : سبجی ؛ «ج» : بخشی ؛ «نج» :
 پنجی . (متن از ترجمان البلاغه (ص ۳۷) است که تمام بیت آنجا بشاهد صنعت اعنات آمده
 است) . ۱۲ - بجز «نج» : گنج . ۱۳ - بیت از ترجمان البلاغه است در صنعت اعنات
 (ص ۳۷) . ۱۴ - «نج» : خزان .

گرت نیل و ناردان باید^۱ بجنگش تیز کن
 گرد میدان: نیل گردد، سنگریزه : ناردان
 رجم دیوانرا ستاره چون شود^۲ در تیره شب
 تیر تو چونان^۳ رود در جوشن و بر گستان
 ۲۴۰۰ تن بامید تو دارد زندگانیرا بکام
 جهان ز بیم تیغ تو بر مرگ دارد دیده بان
 از هنر نیکی نیاید بی دل و بازوی تو
 وز^۴ رمه چیزی نماند چون بماند بی شبان
 کارخواهی، کاربخشی، کار بندی^۵ کارده
 کار بینی، کار جوئی، کار سازی، کاردان
 شادی و شاهی^۶ توداری شاد باش و شاه باش
 جامه شادی تو پوش و نامه شادی تو خوان^۷
 نیک باد آن جان همیشه کز تو باشد نیک بخت
 شاد باد آن دل همیشه کز تو باشد شادمان
 ۲۴۰۵ تا بنوروز اندرون باشد نشان نوبهار
 تا سپاه تیر ماه آرد نشان مهرگان
 خرّمی و زندگانی و بزرگی و هنر
 با تو باد این هر چهار، ای شاه گیتی! جاودان

۱ - «نچ» و مجمع الفصحاء : گرت تو نیل و ناردان خواهی . ۲ - «م» : رود .
 ۳ - بجز «م» : زان سان . ۴ - «ج» : از . ۵ - «نچ» : کار بند و . ۶ - «م» : شاهی
 و شادی . ۷ - «م» «نچ» : شاهی بپوش و ... بخوان . ۸ - «م» : آنرا .

در مدح سلطان محمود غزنوی^۱

قویست دین محمد بآیت فرقان

چنانکه حجت سلطان بدرایت سلطان

یمین دولت و پیراسته بتیغش ملک

امین ملت و آراسته بدو ایمان

ز خیر هر چه رسول خدای را خبرست^۲

همی نماید از سایه خدای عیان

۲۴۱۰

رسول گفت که^۳ بیغوله های روی زمین

مرا همه بنمودند از کران بکران^۳

وزین سپس برسد دست و تیغ محمودی

بهر کجا بنمودند از و مرا یکسان

همی درست شود آنکه مصطفی فرمود

کنون بحکم خدای از خدایگان جهان

عجب مدار تو زو این صفت که دولت او

خدای را غرضست و رسول را برهان

۱ - «م» عنوان ندارد . ۲ - «نچ» : خیرست . ۳ - اشاره است بحديث نبوی :
زویت لی الارض فاریت مشارقها ومغاربها فسیبلغ ملک امتی مازوی لی منها . — تعليقات .

همیشه از قبل آفرین و ۱ خدمت او

خرد گشاده زبانست و کلك ۲ بسته میان ۳

۲۴۱۵ بیک سفر ملک-انرا نبود جز يك فتح

و گ-ر ببود ۴ ازو سود بود و بود زیان

سفر یکیست خداوند* را و پنجه فتح ۵

کزو ۶ نکرد یکی اردشیر و نوشروان

دزی گشاده که وهم اندر و بود ۷ عاجز

رهی بریده ۸ که دیو اندر و شود حیران

براند خسرو مشرق بسوی بیلارام

بدان حصارى کز برج وی خجل تهلان ۹

یکی بیابان بود اندر آن نواحى صعب

که بود پهناش از رود سند تا هند آن ۱۰

۲۴۲۰ بطول و عرض همی کرد با سپهر هری

ز بس نشیب همی بست با سقر پیمان

بروز از بر سر آفتاب چون آتش

بزیر پای بشب سنگریزه چون پیکان ۱۰

بچاره بودی گر بودی اندر و نخچیر

به بیم رفتی گر رفتی اندرو شیطان ۱۰

۱ - واو از «م» است . ۲ - «م» : بملك . ۳ - «نچ» : بنان . ۴ - «م» : نبود .

۵ - شاعر دیگر جای درهمین مضمون گفته است : چگونه گیرد پنجاه قلعه معروف - یکی سفر که کند در نواحی لوهر (رجوع بقطعات و ابیات پراکنده و تعلیقات شود) . ۶ - «م» : کزان .

۷ - «م» : گشاد...؛ «نچ» و مجمع الفصحاء : اندر آن شود .

۸ - «م» و مجمع الفصحاء : برید...؛ «نچ» : اندران بود . ۹ - بیت از فرهنگ

اسدی است (ص ۳۵۱) ذیل لغت بیلارام بمعنی حصارى عظیم اما ممکن است که جای آن اینجا نباشد و یا از قصیده دیگری باشد . ۱۰ - بیت از «م» است . ☆ ← تعلیقات .

رهی شکسته تر از عهد مردم بیدین

دراز تر ز غم یار در شب هجران

بساط پاش همه سنگهای همچو خشک

نباتهایش همه خارهای چون سوهان

۲۴۲۵ به خار غیبه ربودی درختش از جوشن

بلمس جامه دریدی گیاهش از خفتان ۱

چنان قعیر ۲ که هنگام برگزشتن ازو ۳

کسی ندید ز پیل بلند ، جز پالان

چنان گذشتی زو شاه خسروان گفتی

که باد مرکب او را گرفته بود عنان

ز موج آب ۴ چو بگذشت رایت منصور

فکنند دولت او مرفتح را ۵ بنیان

هم از نخست بهر ساوه ۶ بر کشیده سپاه

یکی حصاری کش سر برابر سرطان ۷

۲۴۳۰ بپشت ماهی قعرش ، بماء کنگره ها

ز سنگ خاره مر او را قواعد و ارکان

۱- بیت در فرهنگ سروری (ص ۹۴؛ ۹۵) ذیل لغت غیبه بمعنی پاره های فولاد که بر جامه نصب کنند آمده مناسبتر اینجا آوردیم و تواند بود که محل آن اینجا نباشد و یا بیت از قصیده دیگری باشد اما آنچه مسلم است اینکه بی شک پس از این بیت و پیش از بیت بعد بیتی یا ابیاتی بوده است که از نسخه حاضر ساقطست نمایشگر و وصف کننده روده های ژرف آن نواحی . ۲ - «م» ، فقیر ؛ «نچ» ؛ فقیر . ۳ - «نچ» ؛ او ؛ «چ» ؛ آن . ۴ - «چ» ؛ ز آب . ۵ - بجز «م» ؛ قنوج را . ۶ - «م» ؛ سرشاره ؛ «نچ» ؛ بسرساده . (متن نیز معلوم نیست ولی بهر حال نام قلعه ای بوده است که محمود غزنوی آنرا فتح کرده) . ۷ - «م» ؛ بنای کش ... کیوان .

بگرد خندق او بر دمیده بیشه زرمج^۱
 چنان که گرم^۲ در آن بیشه نگذرد آسان
 بساعتی بگرفت آن حصار و غارت کرد
 خدایگان زمین خسرو حصارستان
 درونه سایر ماند و نه طایر^۳ از بر خاک
 دولك ز لشکر او شد بزیر خاک نهان
 حصار دیگر بکواره^۴ شد که شاه عجم
 بکندش^۵ از بن ویک ساعتش نداد امان^۶
 ۲۴۳۵ مرادش آنکه زیادت کند مر ایمانرا
 بکفر و لشکر کفر اندر آورد نقصان
 حصار دیگر بر نه ، امیر او هردت^۷
 سپاه از قوی و گنج خانه^۸ آبادان
 گرفت حصنش و پیلان^۹ و گنج او برداشت
 حصار یانش مسلمان شدند پیر و جوان
 دگر حصار مهاون^{۱۰} که برجش از بالا
 همی بیستی^{۱۱} با چرخ آسمان پیمان^{۱۲}

۱ - «نچ» «م» : دردمیده بیشه زرمج . ۲ - «نچ» : وهم . ۳ - «نچ» : ... سایر ماه ... ؛
 در فرهنگ سروری (ص ۱۲۷۱) که تمام بیت آنجا شاهد لغت لك بمعنی صدهزار است ؛ در آن ... ؛ «م» :
 درونه سائر ... و نه ظاهر . ۴ - «نچ» : یکواره ؛ «م» : کفار بد . (متن نیز که نام
 حصاری بوده است روشن نیست) . ۵ - «ج» : بکند . ۶ - «م» : ضمان . ۷ - «نچ» :
 بدنه امیر او هارون ؛ «م» : بد بود امیر او حارث ؛ «ج» : هدیه امیر او هارون . (متن
 تصحیح قیاسیست) . ۸ - «م» : گنجهاش . ۹ - «م» : فیلان . ۱۰ - «م» : مهابت ؛
 «ج» : مهادین . (متن تصحیح قیاسیست) . ۱۱ - بجز «م» : به بینی . ۱۲ - «ج» :
 یکسان ؛ «نچ» : بنیان . (متن از «م» است) . ☆ — تعلیقات .

همی بنالد گفתי زمین و رنجه شود

ز بار باره آن سنگپاره ^۱ شارستان

۲۴۴۰

بگرد خندق او بیشه ای که هرگز وهم ^۲

بدو درون نتواند شد از کمران بکران

در او سپاهی محکم چو کوه و جمله چو ابر

ز تیزی آتش و از مره ^۴ قطره باران

ز جان خویش بپر خاش دست شسته همه ^۵

برزمگه بکف دست بر نهاده روان

فروغ تیغ یمانی بدستشان به نبرد ^۶

شعاع داده ^۷ چو بهرام در کف کیوان

بدان حصار درون لشکری ^۸ قوی گرچند

فریفته شده و ایمن نشسته از حدثان ^۹

۲۴۴۵

همی بگفت که : بامن که بس بود به سپاه ^{۱۰}

به گنج خانه و پیلان ^{۱۱} آهنین دندان

چو دید رایت منصور شاه بر در حصن

فرو گرفت گریبانش ناگهان خذلان

به مغز ، قصد سر تیغ های آینه رنگ

به دیده قصد سر نیزه های خون افشان

۱ - «نج» : زبانه یاره این نیکپاره ؛ «م» : زبانه باره آن بی کناره ؛ در سروری
ذیل لغت شارستان بمعنی قلعه و حصار (ص ۸۷۸) : زبانه باره آن ... ؛ «ج» : زبانه باره ...
(متن تصحیح قیاسیست) . ۲ - «م» : مرگ . ۳ - «م» : بمیان . ۴ - «ج» و مجمع الفصحاء :
واز مرچو ؛ «نج» : وز مژه . ۵ - «م» : بپر خاش و ... ؛ «نج» : دست سمت همی .
۶ - «م» : بینی . ۷ - «م» : داد . ۸ - «نج» : در آن ... لشکر قوی . ۹ - «م» : شده
ایمن ... خذلان ؛ «نج» : ... خذلان . ۱۰ - «ج» : که بس سپاه بود . ۱۱ - «م» : فیلان .

نخست رزمی ۱ پیوست کز نهیب و شعاع
 سپهر اخضر را باز داشت از دوران
 همی زدندی شمشیر آهوان سرای ۲
 دو زلفشان به سمن بر همی زدی چو گان
 ۲۴۵۰ حصار و نعمت از آن لشکر قوی بستد
 بیک چهار یک از روز خسرو ایران
 چو دید نصرت شاه زمانه و دانست ۳
 بدست او اجل خویش را بدید عیان
 گریخت ، خویشتن اندر میان آب افکند
 بکشت خویشتن و دیگران در آب روان ۴
 همی در آب فکندند خویشتن قومش
 دو صد هزار فزون از رجال واز نسوان ۵
 و گر چه هست دگرمن دگر نگویم از آنک
 دراز گردد اگر گویم از فلان و فلان* ۶

۱ - «نچ» : رمزی ؛ «نچ» دیگر : روزی . ۲ - «م» : بسرای . ۳ - «م» : که بدست .
 ۴ - مراد کلچندر (کلچندر) است حاکم مهرون . ۵ - بیت از «م» است . ۶ - دنباله قصیده در
 دست نیست . و این بیت یاد آور مضمون بیت ۱۵۲۷ است و ۲۱۴۲ و ما چهار بیت دیگر بهمین
 وزن و قافیه از فرهنگها یافته ایم که ظاهراً از دنباله همین قصیده است . یا قصیده دیگر ، احتیاطاً
 در ردیف ابیات پراکنده پایان کتاب نقل خواهیم کرد .

در مدح سلطان محمود غزنوی^۱

۲۴۵۵

خدایگان بزرگ آفتاب ملک زمن^۲

امام عصر خداوند خسرو ذوالمن

یمین دولت و دولت بدو قوی ز شرف^۳

امین ملت و ملت بدو تهی ز فتن

بطبع رغبت نیکی کند چنانکه همی

بطبع او نبرد دیو جز به نیکی ظن

دراز دست بدان شد چنین که کوتاه کرد

ز طبع خویش پرهیز دست^۴ اهریمن

چو جنگ خواهد کردن چنان شود گویی

که پوست برتن او هست غیبه جوشن^۵

۲۴۶۰

عدو ندارد بردنش نام و گر ببرد

که رگ شود بزبان خلیده چون سوزن^۵

اگر بهند و خراسان بزرگ نام شدست

نه زان کم است بزرگیش در حجاز و یمن^۶

۱ - «م» عنوان ندارد . ۲ - «م» : دوات و دین . ۳ - «م» : غنی ... «نچ» :
 قوی و شریف . ۴ - «م» : خلق . ۵ - بیت از «م» است . ۶ - مصراع از «م» است .

میان همتش اندر فلک نهفته شدست ۱
 چنان کجا تنش اندر میان پیـراهن
 جهان گشایا ! شاهـا ! مها ! خداوندا !
 تویی که حجت را زیر لفظ تست وطن
 برزم کردن دشمن حسام تو گویی
 که دست ۲ داودستی و دشمنان آهن
 ۲۴۶۵ بتو زیند همه ۳ بندگان که در گیتی
 توروح پاکی و جز توهمه جهان چو ۴ بدن
 چه آنکه گوید من بشمرم فضایل تو
 چه آنکه گوید دریا تهی کنم بدهن
 بهیچگونه سخن در ۵ محلّ تو نرسد
 هر آینه نتوان شد بر آسمان برسن
 بخام طبعی پیش تو آمدند سوار
 پیاده شان بکشیدند خام در گـردن
 ز دشمنان تو اندر مضرّ تست جهان
 جهانیان همه از فعلشان بدرد و حزن
 ۲۴۷۰ ز جاهشان برتاب و زگاهشان بگسل
 ز تختشان بربای ۶ و ز بیخشان برکن

۱- مصراع از «م» است. ۲- «ج»؛ دودست. ۳- «م» «نچ»؛ همی. ۴- «م»؛ جهانانت.

۵- «م» «نچ»؛ بر. ۶- «ج»؛ بربا.

به تیر چشم خداوندشان چو سنگ بدوز
 به تیغ جمع سپهشان چو ذره پیراکن
 کسی که از تو نهان کینه دارد اندر دل
 دلش بطاعت تو تیز گردد و توسن^۱
 نهان نماند ازیرا^۲ که کینه تو بلاست
 بلا نهان نتوان داشتن بحیله و فن
 کسی بخانه در، آتش فروخت نتواند
 چنانکه بر نشود دود ازو^۳ سوی روزن

۲۴۷۵

خدای پیش تو آرد همی عدوی ترا
 اگر بود به سرانندیب، اگر بود به عدن
 خدایگانا گفتم که تهنیت گویم
 بچشن دهقان آیین و زینت^۴ بهمن
 که اندرو بفروزند مردمان مجلس
 بگوهریکه بود سنگ و آهش معدن
 چو حمله تو قوی و چو عدل تو بی عیب
 چو همت تو بلند و چو رای تو روشن
 به برزنی که ازو اندکی بیفروزند
 بنور با فلک روز^۵ برزند برزن

۱ - «نچ» : شرزه گردد و ... ؛ «نچ» دیگر : نیز ره گرد ... ؛ «نچ» دیگر :
 نیز ره برد بوسن ؛ «ج» : نیز ره برد توسن ؛ ۲ - «م» : زیرا . ۳ - «م» : دود او .
 ۴ - «ج» : آئین بزینت ؛ «نچ» : آئین زینت . ۵ - «نچ» : نافلک ماه ؛ «ج» : بافلک
 و ماه ؛ مجمع الفصحاء : بافلک ماه .

۲۴۸۰ چنین که بینم ۱ آیین تو قوی تر بود
 بدولت اندر ز آیین خسرو و بهمن
 تو مرد دینی و این رسم ، رسم گبرانست ۲
 روا نداری بر رسم گبرکان رفتن
 جهانیان برسوم تو تهنیت گویند
 ترا برسم کسان ۳ تهنیت نگویم ۴ من
 نه آتش است سده ، بلکه آتش آتش تست
 که يك زبانه به باری [☆] زند یکی به ختن
 وزان زبانه همی یکزمـان ۵ برون نشود
 ز خـاندان بدانندیش شاه از آن ۶ شیون
 ۲۴۸۵ همیشه تا خرد آراسته است بخرد را
 بنامـای خوش و لفظـای مستحسن
 بقات باد و بکام تو باد کار جهان
 سپاه دولت گـردت ۷ گرفته پیـرامن
 ز لاله رخ خوبان و سرو قد بتان
 سرا و مجلس توههچو بوستان و چدن

۱ - «ج» : ... دیدم ؛ مجمع الفصحاء ؛ چنانکه دیدم . ۲ - «نچ» : مردانست .
 ۳ - بجز «نچ» : کیان . ۴ - «م» : بگویم . ۵ - «م» : یکزبان . ۶ - «م» «نچ» : بدانندیش
 و دشمن از ؛ مجمع الفصحاء ... شاه آن . . . ۷ - «م» ... گردن ؛ «نچ» .
 سپاه و دولت ... ☆ اصل ، به تازی . (متن حدس آقای غلام سرور همایون است) .

۶۰

در مدح سلطان محمود غزنوی گوید^۱

بفال نیک و بفرخنده روزگار، جه-ان
بسان دولت شاه جه-ان شدست جوان

اگر ز گوهر ناسفته ابر شد چو صدف

چرا شد از گل ناکشته دشت چون بستان

۲۴۹. فکند شادروانی بدشت باد صبا

که تار و پودش هست از ۲ زبرجد و مرجان

چو مجلس ملک الشرق از نثار ملوک

بجعفری و بعدلی نهفته شادروان

کنار پر گل از آن کرد گل که ابرسیاه

فرو گذشت بدو پر گلاب کرده ۳ ده-ان

درخت را حسد آمد ۴ همی ز شاعر شاه

که شعر خواند بر شاه و بیندش بعیان ۵

زبان و چشم بر آرد همی کنون ز حسد

شکوفه هاش همه چشم و برگه اش زبان

۱ - «م» عنوان ندارد. ۲ - «م» : یکسر. ۳ - بجز «م» : کرد. ۴ - «م»
و مجمع الفصحاء؛ آید. ۵ - «نچ» : ثعبان.

۲۴۹۵ دُخان ازا آتش جستی همیشه تا بوده است

کنون چه بود که آتش همی جهد ز دُخان
چنان جهد که تو گویی همی پدید آید ۲

ز گرد، لشکر جرّار حمله سلطان
یمین دولت عالی امین ملت حق

نظام دولت تازی و ملت یزدان ۳
بروزگار عزیزش عزیز گشت خرد

باعتقاد درستش درست شد ایمان
ز بندگیش علامت بود میان بستن

ملوک ازی را زرّین کنند ۴ بند میان
۲۵۰۰ بخدمتش ملکان سر فرو برند نخست

از آن بتاج سزاوار شد سر ملکان
اجل بیاید و انگشت بر نهد بعدو

بساعت اندر کو تیر برنهد بکمان
بزرگ چون خردست و عزیز چون دولت

قوی چو حجت اسلام و پاک چون فرقان
چگونه دست گذارد بدین جهان جودش

که جود او را باید چنین هزار جهان

۱ - بجز «نیج» : ز . ۲ - بجز «م» : درست آمد . ۳ - «م» : دهقان . ۴ - «ج» :
نموده ... «نیج» : نموده اند . (متن نیز از «نیج» است).

بود عطای امیران بکیسه^۱ و ک-اغذ

عطای میر خراسان بگنج خانه و ک-ان

۲۵۰۵

همی رود بر هر لفظی از م-دایح او

هزار حجت و با هر یکی هزار زبان

ز بسکه آتش زد شاه در ولایت هند

کشیده دود ز بتخانه‌هاش بر^۲ کیوان

بر آن زمین ز تفش^۳ گرمسیر گشت هوا

سیاه گشت^۴ هم از دود چ-رء ایشان

بعمر شاه جه-ان بر زمین ق-یامت را

رسوم شاه به تیغ است و شاه هند ستان^۵

ز آه^۶ سرد بر آوردن ه-زیمتیا^۷

زمین ترکستان سردسیر گشت چ-ان

۲۵۱۰

قیامت آید این هردو داغ مانده بود

ز تیغ شاه به هندوستان و ترکستان

اگر بخواهی دیدن تو روزنامه فخر

رسوم شاه ببین و مدیح شاه بخوان

بعمر و روزی^۸ غمگین مباش تا دهمت^۹

نشان روزی بی رنج و عمر جاویدان^{۱۰}

بشاه رو که ده انگشت شاه در دو کفش

کلید روزی خلق است و چشمه حیوان

۱- «م»: چو کیسه. ۲- «م»: در. ۳- «م»: تبش. ۴- «م»: گشته. ۵- بیت از «م» است (اما معنی آن استوار نمی نماید). ۶- «نج»: در مجمع الفهحاء: باد. ۷- «نج»: هزیمتیا نش. ۸- «م»: ز فکر روزی. ۹- «م»: دهدت. ۱۰- «م»: زهر دو کف و دو انگشت پادشاه نشان.

سخن فروشان آیند نزد ، او چو روند ۱
 زجود او شده گوهر فروش ۲ و بازرگان
 ۲۵۱۵ یکی مبارك - رزست قصد خدمت ۳ او
 کجا که آفت ۴ درویشی اندروست عیان
 بدان رسید بلندی که ۵ او نماید راه
 بدان دهند بزرگی که او دهد فرمان
 شود اشارت تیغش دعای پیغمبر
 اگر عدو کند ۶ از ماه جوشن و خفتان
 زجان و عقل مصور شده است پنداری
 که سیرتش همه عقلست و صورتش همه جان
 هر آنکسی که خدایش عزیز خواهد کرد
 بسوی خدمت شاهش دهد نخست نشان
 ۲۵۲۰ نیاز عرضه بدو کن که بی نیاز شوی
 حدیث او کن تارسته گردی از حدثان
 سخن بدو بر تابخت زی تو آرد رخت
 دلت بدو ۷ ده و آنگه دل ملوک ستان
 بدوست قصد همه مردمان ، بدو باید ۸
 که جز ولایت او جای نیست آبادان

۱ - «م» : وخورند . ۲ - «نچ» : جوهر . ۳ - «م» : کردن . ۴ - «م» : آیت .

۵ - بجز «م» : رسند به نیکی گر ؛ «نچ» : رسند بنیکی که او . ۶ - «نچ» : عدو اگر کند .

۷ - «چ» : باو . ۸ - بجز «م» : ماند .

مبارکست پی رای او بهر چه رود

هزار گونه یدید آمدست ازو برهان

هم از مبارکی رای شهریار آمد

☆ امیر زاده بغداد سوی ۱ او مهمان

۲۵۲۵

نگه توانستی داشتن ز آفت و عیب ۲

سپاه خانه ۳ خویش و ولایت کرمان

ولیکن از قبل آن که او همی دانست

کفایت و کرم و فضل خسرو ایران

بیامد ایدر تا دولت استوار کند

هم از نخستش محکم فرو نهد بنیان ۴

زمین توانستی داشتن خدای نگاه

گر استوار نکردی چنین بکوه گران

بزرگتر بود آن دولتی که شاه دهد

بدست دولت و تأیید گر دهدش عنان ۵

۲۵۳۰

چو طالعند بزرگان [و] او قران بزرگ

ز حکم طالع باقی ترست حکم قران

نه دولتی که ازو رفت ره برد بزوال

نه مـر زیارت او را تبه کند نقصان

رونده دولت و پاینده ملکتش پس از این ۷

چو پایدار زمین باشد و رونده زمان ۸

۱- «م» «نچ» : نزد . ۲- «نچ» : اگر توانستی داشتن مراقب و ... «م» : نگاه

چون نتوان داشت او ز گفت عجب . ۳- «م» «نچ» : سپاه خانه ؛ «ج» : سپاه جامه ؛ «نچ»

دیگر ... خامه . ۴- «م» : بمیان . ۵- «م» : گردش عیان . ۶- «م» : چه .

۷- «ج» : ملکتش از بن . ۸- «م» : ازان . ☆ ← تعلیقات .

همانکه با او پیکار جست و دندان زد ۱
 کنون بطاعت او آمد از بن دندان
 ایا گشاده بحق دست و آفریده حق
 بتست دولت او را کفایت توران (۴)
 ۲۵۳۵ بگرید آنکه بخندد بکینه جستن تو
 نماند آنکه ببندد بکین تو و پیمان
 اگر مخالف تو جان آهین دارد
 کندش ریزه سرنیزه تو چون سوهان
 چـوشیر بیند دو ۲ چشم او شود تیـره
 مگر ز دیده شیر آب داده ای تو سنان ۳
 چنان که تازی زان کشور ای ملک تو بدین
 کسی نتازد از آن سر بدین سر ۴ میدان
 جهان اگر چه بزرگست بر علامت تست
 بنامه ماند و نام تو از برش عنوان
 ۲۵۴۰ همیشه تا بخـزان باد زرگری سازد
 شود ۵ بنوبت نوروز باد مشک افشان ۶
 بملک خویش بیای و به رای خویش برو
 بنام خویش بناز و بجای خویش بمان
 زمانه داد تو داده است داد ملک بده
 خدای کام تورانده است کام خویش بران

۱- «م»: کرده. ۲- «م»: چوسیر... در. ۳- «م»: آبدیده؛ بستان. ۴- «م»: ازین سربدان سر. ۵- «ج»: شده. ۶- «م»: فشان.

۶۱

در مدح سلطان محمودی غزنوی^۱

بدان گردیست آن سیمین زنخدان
 بدان خمیدگی زلفین جانان^۲
 یکی گوئی که از کافور گوئیست
 یکی گوئی که هست از مشک چوگان
 چه چیزست آن خط مشکین و^۳ آن لب
 ۲۵۴۵ که دارد رنگِ راح و بوی ریحان
 یکی مانند مشک اندوده لاله است
 یکی مانند زهر آلوده پیکان
 شکنج زلف و چشم او رباید
 دل از دست خردمندان بدستان
 یکی دعوی کند مر جادویی را
 یکی بنماید اندر وقت برهان
 عزیز از من بنزد من دو چیزست
 روانست و زبان آفرین خوان

۱- «م» عنوان ندارد. ۲- این بیت و بیت بعد آن در ترجمان البلاغه (ص ۶۷) شاهد
 صنعت تقسیم وحده آمده است. ۳- «م» واو ندارد.

یکی در طاعت یزدان عزیز-زست
 یکی در آفرین و مدح سلطان
 یمین دولت آمد در دو گ-ردش
 امین ملت آمد در دو ۱ دوران
 یکی در گشت ملك و ۲ گشت دولت
 یکی در دور دین و دور ایمان
 دو طوفان تیغ او بارید از آتش ۳
 یکی در هند و دیگر در خراسان
 یکی بر تخمه چپپال و ۲ داود
 یکی بر ایلک و خیل قدر خان[☆]
 ۲۵۵۵ چه چیزست آن رونده کلك ۴ خسرو
 چه چیزست آن بلارك ۵ تیغ بران
 یکی اندر دهان جان ۶ زبانست
 یکی اندر دهان مرگ دندان
 اگر شمشیر و ۲ گرد لشکر او ۷
 بخواهد ۸ روز جنگ و روز ج-ولان ۹
 یکی دریا کند صحرای آموی ۱۰
 یکی صحرا کند دریای عمان

۱- «م» : اندر دور . ۲- «م» واو ندارد . ۳- «نچ» : تیغ باریده ز آتش .
 ۴- «چ» : دونده کلك . (متن از فرهنگ اسدی است (ص ۲۶۹) که تمام بیت آنجا شاعر
 کلمه بلارك است بمعنی آهن جوهردار) . ۵- در اسدی: بلارك . ۶- «نچ» : حق .
 ۷- مجمع الفصحاء، شاه . ۸- «م» : نخواهد . ۹- در ترجمان البلاغه (ص ۱۰۳) که این بیت و
 بیت بعد آنجا شاهد تضمین است، میدان . ۱۰- «م» : آهو . ☆ ← تعلیقات .

بپیمان ۱ تیر چرخ و تیر ناورک

همی بازوی او بگذارد آسان

۲۵۶۰

یکی بر قلعه ای کش کوه باره ۲ است

یکی بر جوشنی کش غیبه ۳ سندان

مبارز را سر و تن پیش خسرو

چو بگراید عنان خنگ و یکران ۴

یکی خوی گردد اندر زیر ۵ جوشن

یکی خفا ۶ گردد اندر زیر خفتان

فلک مر ۷ قلعه و مر باغ او را

بپیروزی در افکنده است بنیان

یکی را سد ۸ یا جوج است باره ۸

یکی را روضه خلدست بالان ۹

۲۵۶۵

همیشه گنج و کاخ شاه گیتی

بوافر مال و ۱۰ نعمتهای الوان

یکی پیراسته است از بهر زایر

یکی آراسته است از بهر مهمان

برهنه شاعر و درویش زایر ۱۱

در ایران از عطای شاه ایران

۱ - «م» : به بسان . ۲ - «نچ» : کوه تار ؛ «م» : کوه پاره . ۳ - «ج» : عیبه .

۴ - بجز فرهنگ اسدی (ص ۳۸۸) که این بیت و بیت بعد آنجا شاهد لغت یکران است؛ خنگ

یکران . ۵ - در فرهنگ اسدی : خرد . (تصحیح قیاسی مصحح آن : خوده) . ۶ - «نچ» : جف .

۷ - «م» : هر . ۸ - «م» : پاره ؛ در اسدی : دیوار . ۹ - «م» : بالان . و بیت در سروری (ص ۱۷۹)

واسدی (ص ۳۸۱) شاهد لغت بالان است بمعنی دهلیز . ۱۰ - «نچ» : نوافرمای ؛ «ج» : بوافرمان .

۱۱ - اصل : درویش و زایر . (متن تصحیح قیاسیست) .

یکی دیبا فرو ریزد برزومه ^۱
 یکی دینار بر سنجد بقپان ^۲
 ز نعمان [☆] بگذرد در خدمتش مرد
 بمدحش بگذرد شاعر ز حسان
 ۲۵۷۰ یکی را او کند نعمان ز نعمت
 یکی را او کند حسان ز احسان
 همه هندوستان پر دیو و شیرست ^۳
 بگرد کشور آبادان و ^۴ ویران
 یکی در خون دل غرق از حسامش
 یکی بر آتش تیمار بریان
 سخنش ^۵ ار بشنوی بسیار و اندک
 هنرش ^۶ ار بنگری پیدا و پنهان
 یکی بیش آید از جان سخنگوی
 یکی بیش آید از ریگ بیابان
 ۲۵۷۵ همی تا ^۷ تیر مه نیلوفر آید
 چنان کاید گل سوری به نیشان
 یکی چون گوهر ^۸ کوه نشابور [☆]
 یکی چون گوهر ^۹ کوه بدخشان ^{☆☆}

۱- «نچ»: ... زرزومه؛ «م»: خرد برزومه برزومه. ۲- «م»: بقیان. ۳- «م»: ۱.
 شیر و دیو. ۴- «م»: و او ندارد. ۵- «نچ»: سخن. ۶- «نچ»: هنر. ۷- «نچ»: بر.
 ۸- در «م» متن را خطزره و بالای آن نوشته اند: یکی فیروزه. ۹- «ج»: زاده. ☆ یعنی فیروزه
 ☆☆ یعنی لعل. ☆ ← تعلیقات.

دعا از من دو باشد شاه را بس

همی گویم همی تا باشم جهان

یکی تا ملک باشد تو همی باش

یکی تا ملک ماند تو همی مان^۱

عدوی ملک و ضد^۲ دولت باد

بدردی کش نباشد روی درمان

۲۵۸.

یکی را بی سعادت باد طالع

بکسی را بی زیادت باد نقصان

۶۲

در مدح ابوالمظفر نصر بن ناصرالدین^۱

لاله دارد توده توده ریخته بر پر نیاں
 مشک دارد حلقه حلقه بافته بر ارغوان
 تخت بز آست یارب یا فروزان لالندزار
 طبل عطارست یارب یا شکفته بوستان
 گر نتابد زلف مشکین اندرو خود^۲ گم شود
 بافته دارد همیشه زلف را از بهر آن
 او بزلف خویش در گرگم نشد پس من ز دور^۳
 چون بدو در^۴ گم شدستم نادرست این داستان
 ۲۵۸۵ جامه نیکونه زان^۵ پوشد که نیکوتر شود
 بلکه نیکویش را پوشد بجامه بیگمان
 شمع تا باشد برهنه بر جهان روشن شود
 چون بپوشندش به چیزی نور او گردد نهان^۶
 در میان دود و آتش هر چه باشد سوخته است
 و نسوزد هیچکس را دل نسوزد در جهان^۷
 گر نسوزد در میان دود و آتش خط او^۸
 من چرا باید که باشم سوخته دل زین میان^۹

۱- این قصیده فقط در «م» و جنگ، مسبذ ۲- م : را درو دل ۳- م : خویشان در گم شود بر من ز دور
 ۴- م : چون بدو را ۵- م : ازان ۶- این بیت از جنگ کتابخانه مرکزی است
 ۷- م : تا ۸- م : نسوزد . . . تو ۹- م : از میان

چون بخندد شکر و لؤلؤ فرو ریزد بتنگ

گویا از عسکر و عمانش آید^۱ کاروان

۲۵۹۰

چون برابر چشم بامژگان سرافرازد همی^۲

راست گویی راند شاه شرق تیر اندر کمان

بو المظفر میر نصر ناصرالدین کز ملوک

هر ملک را او کند هر روز بار امتحان

فعلاء چرخست پنداری و آثارش نجوم^۳

عزم او دهرست پنداری و کردارش زمان^۴

دل سگالد مدحش^۵ و گوید زبان از بهر آنک

حکم اخلاص از دلست و حکم ایمان از زبان

گر بدریا جستی و دستت پر از گوهر نشد

مدح او کن تا کند نا جسته^۶ پر گوهر دهان

۲۵۹۵

سیرت^۸ پاکش زبس^۹ خیر اندر آمیزد بفعل

عادت نیکش زبس لطف^{۱۰} اندر آمیزد بجان

هر که تیر شاه کرد آهنگ او روز نبرد^{۱۱}

آهنین باشد به محشر مغزش اندر استخوان^{۱۲}

آب در غربال چون ماند، چنان باشد درست^{۱۳}

تیرش اندر غیبهای^{۱۴} جوشن و برگستوان

گر ز آهن بگذرد تیرش نباشد بس عجب^{۱۵}

بگذرد ز آهن بدانک از صاعقه دارد سنان^{۱۶}

۱ - جنگ : گوئی از عمان و عسکر آمدشش . ۲ - م : چون برابر چشم را بر مژه برابر زدند .

۳ - م : آثار اندرون همچون نجوم . ۴ - م : پندارش دهان . ۵ - م : مدحش .

۶ - م : اخلاص دلست و . . . بر . ۷ - م : خوان تا شود . ۸ - م : صورت . ۹ - م : که با .

۱۰ - م : زبس لفظ . ۱۱ - جنگ : در روز نبرد . ۱۲ - م : ماند . ۱۳ - جنگ : نیزه اش بر عیبها و .

۱۴ - جنگ : بس شکفت . ۱۵ - م : نشان .

تیغ او ازخشم وز حلمش سرشته شد مگر^۱
 زانکه همه چون خشم او تیزست و چون حلمش گران
 ۲۶۰۰ صورتش آبست و دارد فعل آتش طبع او
 گوهرش سنگست و دارد رنگ چینی بر نیان
 کان بیجاده کند مغز عدو را روز جنگ
 جوشد اندر کان بیجاده ز مروارید^۳
 ای بفضل اندر موافق، ای بعدل اندر بزرگ
 ای بعلم اندر ستوده، ای بعمر اندر جوان
 ای زدرویشی نجات و ای ز غمناکی فرح
 وی ز بدبختی خلاص و ای ز بدراهی امان
 ای سعادت را مزاج و ای مروّت را سبب^۴
 ای ولایت را نظام و ای جلالت را مکان
 ۲۶۰۵ ای ز هر چیزی معانی، ای ز هر چیزی هنر
 ای ز هر کاری میانه، ای ز هر علمی بیان
 ای بقوّت چون زمانه، ای بحجت چون خرد^۵
 ای به نیکی چون دیانت، ای بپاکی چون روان^۶
 آفرین بر تو کند ملک، ای بنیکی آفرین
 داستان بر تو زند حق، ای به حق همدستان^۸
 جود را مسکن^۹ پدید آورد تا بر پای کرد

مر بنای جود را ایزد بدان فرخ بیان

۱ - م : مگر پیدا شدست . ۲ - جنگ : باشد آتشش هیجا دхан . ۳ - این بیت از جنگ
 کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران است .
 ۴ - م : رماح . . . سپر ۵ - جنگ : به .
 ۶ - م : هنر . ۷ - جنگ : توان . ۸ - م : به نیکی داستان . ۹ - م : مسکن .

رایگان کردی تو مال خویش مر خواهنده را^۱
 حرص او خود کم^۲ شود چون مال باشد رایگان

زر تاج^۳ خسروان بودی و اکنون بسته اند
 بندگان تو که شمشیر زرین بر میان ۲۶۱۰

پیش تو ناید سپاهی کت^۴ نبیند چیره دست
 روز بر تو شب نگردد کت نبیند میزبان[☆]

زرد گرداند مبارز را به هیبت روز جنگ
 مویهای ریش گردد ریشه های زعفران[☆]

خواستم کت آسمان خوانم چو دیدم قدر تو
 خاطر من زیر خویش اندهمی دید آسمان
 ای ز جود بیکرانت^۵ بیکران گشته طمع

بیکران گردد طمع چون جود باشد بیکران

تا جهان بودست شادی از تو بودست اندرو ۲۶۱۵

جز بتو یکدل نگشتست و نگردد شادمان

هر چه رحمت گفت خواهد جود تو گویدهمی

نیست رحمت را به از جودت بگیتی ترجمان

علم را فر خداست^۶ آن دل دانش پژوه

ملك را فر همایست آن کف گوهر فشان

صید کردندی به آهن ملك را خصمان او

گر نبودی آهن تو خصم صید ملك...^۷

۱ - ۲ : چون من بنده را . ۲ - ۳ : عرض با قیمت . ۳ - ۴ : زر که تاج . ۴ - اصل :
 کز . . . (متن تصحیح قیاسی است) . ۵ - این بیت از جنگ است . ۵ - ۶ : ای بجود بیکرانه .
 ۶ - جنگ ، جمالست . ۷ - بیت از جنگ است و جای کلمه آخر در اصل سفید مانده است .

گام نهد جز بشادروان خدمت آن کسی^۱

کز در قنوج پیماید زمین تا قیروان

۲۶۲۰ هر کجا توقیع^۲ جودت بگذرد همچون بهار

گلستان را تازه گرداند بسان بوستان^۳

برخور از عمر و جوانی برخور از فرزند و ملک

مر جهان را بهره ده شاها و زو بهره ستان^۴

زیر فرمان تو بادا تا جهان باشد سه چیز

بخت نیک و دولت باقی و عمر جاودان^۵

بخت و ملک و شادی و کام دلت حاصل شدست

تاج بخش و ملک دار و شاد باش و ملک ران^۶

اورمزد ماه شهریور بخدمت پیش تو

آمد ای خسرو؛ مرا و را جز بشادی و گذران

۲۶۲۵ شهر یاری هه چنان، شهریور نو صد هزار

بخت نیک و دولت باقی و ملک جاودان

زیر فرمان تو بادا تا جهانست این چهار

خیر بخش و ملک دار و شاد باش و کام ران

۱ - ۴ : کام بیند . . . مدحت بر کسی . ۲ - ۴ : توفیر . ۳ - ۴ : بیان گلستان .

۵ این بیت از جنگ کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران است .

۶۳

در مدح سلطان محمود دغزنوی^۱

شاه مشرق و شاه ۲ زابلستانی
خداوند اقران و ۳ صاحبقرانی

بدولت ۴ یمینی بملّت امینی
هر این هر دو را اصل یمن و امانی ۵

تو محمود نامی و محمود کاری ۶
تو محمود رایی ۷ و محمود جانی

۲۶۳.

زمانه دلست و تو او را ضمیری
بزرگی تن است و تو او را روانی

نه جز عیب ۸ چیز است کان تو نداری
نه جز ۹ غیب چیز است کان تو ندانی

زمینی نه‌ای کافتخار زمینی
زمانی ۱۰ نه‌ای کافتخار زمانی

سپهری نه‌ای ، رهنه‌ای سپهری
جهانی نه‌ای ، کدخدای جهانی

۱- «م» عنوان ندارد. ۲- «ج»: شیر. ۳- «م» واو ندارد. ۴- «م»: زدولت. ۵- «م»: یمانی.
۶- بجز «م»: تو محمود کاری و محمود نامی. ۷- بجز «م»: سانی. ۸- «م»: بجز بار؛ «ج»:
بجز بار؛ «نچ»: بجز عیب. (متن تصحیح قیاسیست با توجه بضبط «نچ»). ۹- اصل: بجز. (متن
تصحیح قیاسیست). ۱۰- «م»: زمانه.

بدیدار ماهی ، بکـردار شاهی
 بفرهنگ پیری ، بدولت جوانی^۱
 ۲۶۳۵ بفرمان کیائی^۲ بمیدان قضائی
 بنعمت زمینی بقدر آسمانی
 تو مر دولت خسروان را جمالی
 تو مر ملت تازیان را امانی^۳
 تو مر چرخ اقبال^۴ را آفتابی
 تو مر گنج فرهنگ^۵ را قهرمانی
 خرد را کند رای تو پیشگویی^۶
 وفا را کند عهد تو ترجمانی
 ز کین وز مهرست شمشیر و گفت^۷
 بدین کینه جوی و بدان^۸ ۷ مهربانی
 ۲۶۴۰ تو نیزه بسنگ سیاه در گذاری
 تو پیکان ز پولاد بیرون جهانی
 زمین را قرارای فلک را مداری
 ادبرا شعاری^۹ ۸ سخن را معانی
 توئی مایه عقل^{۱۰} لیکن نه عقلی
 توئی معدن زر ولیکن^{۱۱} نه کانی
 سخا را دمنده یکی ژرف بحری^{۱۲}
 وفا را شکفته یکی بوستانی

۱- این بیت و بیت بعد آن در ترجمان البلاغه (ص ۸) شاهد صنعت ترصیع است. ۲- «م»
 «نچ» : کتابی. ۳- «نچ» : زبانی. ۴- اصل : فرهنگ ، (متن از ترجمان البلاغه (ص ۴۱) است
 که تمام بیت و بیت بعد آن آنجا بشاهد صنعت استعاره آمده است. ۵- بجز ترجمان البلاغه :
 هوشنگ . ۶- بجز ترجمان البلاغه : پیش بینی. ۷- «م» : بدین. ۸- «ج» : لباسی .
 ۹- بجز «م» : علم. ۱۰- «ج» : زر لیکن . ۱۱- «نچ» : بحر ژرفی .

بقدر آفتابی برادی ۱ سحابی

نه اینی نه آنی، هم اینی هم آنی

۲۶۴۵

بنام اندرون از جهان نیک‌نامی

بکام اندرون در ۲ جهان کامرانی

بزرگان گهرا پوش و گوهر شناسند ۳

تو گوهر نمائی و گوهر فشانی

چه و برقست تیرت رونده در آهن

که تو برق تیری و آهن کمانی

نداده‌ست مر خاکرا رایگان کس

تو دینار و گوهر دهی رایگانی

عیانهای باطل خبر شد ز ۴ تیغت

خبرهای حق هم بدو شد عیانی

۲۶۵۰

چه در پیش شمشیر تو شیر شرزه

چه برگ رزان پیش باد خزانی

بدانی که بد خواه تو کیست گوئی

همی نامش از لوح محفوظ خوانی

چنان پرشد ۵ از تو گمان مخالف

که گوئی تو اندر میان گمانی ۶

امل را بماند اجل بر ۷ گرفته

گرفته یمین تو تیغ یمانی

۱- «نیچ» : بدادن . ۲- «م» : بر . ۳- «م» «نیچ» : نشانند . ۴- بجز «م» : به .
 ۵- «چ» و مجمع الفصحاء : ترسد . ۶- بیت در فرهنگ سروری (ص ۱۲۲۲) شاهد گمان است
 بمعنی اندیشه و خیال . ۷- «م» : امل و بماند اجل را ؛ «نیچ» : .. اجل را .

مکه-ان و زمان هست ۱ در خدمت تو
 اگر چه تو اندر زمان و مکانی
 ۲۶۵۵ تو آنی که خواهند اجرام ۲ گردون
 که در مجلس تو بوند از ادانی ۳
 تو آنی که هر جا که ۴ باشی نباشد
 دل اندر نیاز و تن اندر توانی ۵
 بخواند مر آنرا که خوانی سعادت
 براند مر آنرا کجا تو برانی
 تو مر حادثات زمانرا هلاکی
 تو مر نادران زمانرا بیانی
 بکف زعفرانی ۶ کنی ارغوانی
 برزم ۷ ارغوانی ۸ کنی زعفرانی
 ۲۶۶۰ نه بی تو بود دولت و ۹ پادشاهی
 نه بی تو بود نعمت و ۹ شادمانی
 رسوم تو و دولت تو خدایی
 بقای تو و عز تو جاودانی ۱۰
 همی تا درستی و بیماری آید
 جهان را بنوروزی و مهر گانی
 مباد این جهانرا ز تو جز زیادت
 تن و نعمت و دولت جاودانی

۱- «ج»؛ نیست. ۲- «نچ»؛ اکرام. ۳- «ج»؛ ادانی. ۴- «م»؛ تو. ۵- «م»؛ دل اندر
 نیاز تن از ناتوانی. ۶- بجز «نچ»؛ زعفران را. ۷- «نچ»؛ بروی. ۸- «ج» و «م»؛ ...
 ارغوان را. ۹- «م» واو ندارد. ۱۰- بیت از «م» است.

۶۴

در مدح سلطان محمود غزنوی^۱

گل خندان خجل گردد بهاری

که تو رنگ از بهار و گل به آری^{۱۴}

۲۶۶۵

بسیم و مشک نازد جان ازیرا

که سیمین عارض و مشکین عذاری

نگار قندهاری قند لب نیست

تو قندین لب نگار قندهاری

بمشکین زلف شهر آشوب ماهی^۳

بجادو غمزه جان آهنج خاری^۴

ببند زلف جز دل را نبندی

بجادو ۵ غمزه جز جانرا بخاری

بخار و رنگ ۶ بر دلا فکندی

بجمعد رنگی و ۷ زلف بخاری

۲۶۷۰

برنگ از لاله خود روی^۸ عکسی

ببوی، از عنبر سوده بخاری^۹

۱- «م» عنوان ندارد . ۲- «م» : بر آری . ۳- «نچ» : بندی ؛ «م» : شهری .

۴- «نچ» : بجادو غمزه جانرا هیچ کاری ؛ «نچ» دیگر ... ماری . ۵- «م» : بخار .

۶- «ج» : رنگ . ۷- بجز «م» : بجمعد رنگی و . ۸- بجز «نچ» : خود رنگ . ۹- «نچ» :

بموی از عنبر سارا بخاری.

همی خندی که ماه سرو قدی

همی بالی ۱ که سرو جویباری

شکر بارد بوصفت لب چو بارد

به مدح شاه ۲ در شاهواری

خداوند زمانه میر ۳ محمود

که کار ملک ازو گشتست کاری

ایا خورشید رای مشتری ۴ طبع

تو از هر دو ۵ جهان را یادگاری

۲۶۷۵ بجای پیشدستی پیشدستی

بوقت ۶ برد باری برد باری

سخن داند که تو چابک ادیبی

عنان داند که تو زیبا سواری

تو خورشیدی ولیکن بی زوالی

تو گردونی ولیکن بی مداری

کفایت را بهر فخری ۷ مشیری

جلالت را بهر فضلی ۸ مشاری ۹

بهر علمی که گوئی تو امامی ۱۰

بهر شهری که باشی شهریاری ۹

۱- «م»: تابی؛ «نچ»: نالی. ۲- «م»: شاه و. ۳- «نچ»: شاه. ۴- بجز «نچ»: رای و مشتری.
 ۵- یعنی از خورشید و مشتری. ۶- بجز «م»: بجای. ۷- «ج»: چیزی؛ «نچ»: خیری. (متن از «نچ»
 دیگرست). ۸- «نچ»: لفظی. ۹- «م»: بیت را ندارد. ۱۰- «ج»: امانی. (متن از «نچ» است).

بدل بر مهر بانان مهریانی
بتن بر کامگاران کامگاری

ادب را زیور و دین را نظامی
خرد را اصل و دولت را شعاری

بدعوی ۱ خسروان را حق نمائی
بمعنی چاکران را حق گزاری

جهانرا بگذرانی نگذری خود ۲
بدان ماند که گشت روزگاری

جمال ۳ و افتخار از دولت آید ۴
تو دولت را جمال ۳ و افتخاری

۲۶۸۵
بچشم دوستان اندر تو نوری
بچشم دشمنان اندر تو خاری ۵

شکار خسروان مرغ است و نهجیر
شکار تیغ ۶ تو شیر شکاری

دل روباه و طبع غرم گیرد
ز شمشیر تو شیر مرغزاری ۷

اگر حمله پذیری کوه و ۸ سنگی
وگر حمله بری موج بحاری

۱- «نچ»: بدعوت. ۲- «نچ»: و مجمع الفصحاء: خویش. ۳- «نچ»: کمال.

۴- «نچ»: آمد. ۵- «ج»: بخشم حاسدان اندرتو ناری (متن از «نچ» است)؛

«نچ» دیگر: بجسم دشمنان اندرتو ناری. ۶- «ج»: تیر. ۷- بیت در «م» نیست.

۸- «م» واو ندارد.

بجای صلح مهر دوستانی
 بجای رزم تیغ ذو الفقاری
 ۲۶۹. بعدلت کبک نندیشد ز شاهین
 ز بیمت سنگ خون گرید بزاری
 یکی بیندت ۱ اندر حد دیدار
 بحد ۳ آزمون اندر هزاری
 دل آزادگان خواهند تست
 کیه تو آزادگی را خواستاری ۲
 فلک بند غم است و تو نجاتی
 جهان تیره شب است و تو نهار
 بیزم اندر سعادت را قرینی ۳
 بصد ۴ اندر جلالت را عیاری
 ۲۶۹۵ برحمت بر سر خورشید تاجی
 بررفت ۵ بر سر کیوان غباری
 یمین دولت و حق را یمینی ۶
 امین ملت و دین را یساری
 همی خورشید نور آرد نثارت
 که تو زیبای نوری ۷ و نثاری
 چنان کایزد همیشه بی عوارست
 تو ایزد نیستی و بی عواری ۸

۱- «م» : بیند. ۲- «ج» : خواستگاری. ۳- «م» : حراجی. ۴- «ج» : برزم.

۵- «نچ» : بهمت؛ «م» : برحمت. ۶- «م» : یمانی. ۷- بجز «م» : زیبنده نور. ۸- ایت در «م» نیست.

اگر بر سنگ بگشایی تو بازو
و گير کف را بدريا در ۱ گذاری

۲۷۰۰ بسنگ اندر گشایی چشمه خون
بدريا در پديد آری صحاری ۲

چو دیده چشم ۳ را و عقل جانرا
تو مر دین را و دولت را بکاری ۴

بحجت گمراهانرا رهنمونـی
بطاعت غمگنانـرا غمگساری

گـه از گـردنکشان کشور ستانی
بگـردن دادگان کشور سپاری

همی تا بر زند هنگام نوروز
نسیم باغ ۵ با عود قماری

۲۷۰۵ شود گلبن عماری و گل زرد

چو کوکبهـای زرین بر عماری

بپیروزی و کام ۶ دل همی باد

ترا در ۷ ملک و دولت پایداری

۱- بجز «نچ» ۱ بر. ۲- «نچ»: شماری؛ «ج» «م»: شماری. (متن نیز از «نچ» است).

۳- «نچ»: جسم را. ۴- «نچ»: نگاری. ۵- «نچ»: باد. ۶- «نچ»: زیپروزی ملک و دین.

۷- «ج»: زیپروزی... ۷- «ج» ۱ بر.

۶۵

در مدح خواجه ابو القاسم احمد بن حسن میمنندی وزیر^۱

ای شکسته زلف یار از بسکه تو دستان کنی
 دست دست تست اگر با ساحران پیمان^۲ کنی
 گاه بر^۳ ماه دو هفته گرد مشک آری پدید
 گاه مر خورشید را در غالیه پنهان کنی^۴
 گاه بی جوش از بر گلبرگی برجوشی همی
 گاه بی مشک از بر کافور مشک افشان کنی^۵
 ۲۷۱۰ سامری از ساحری بر زر^۶ گوساله نکرد
 نیم از آن هرگز که تو با عارض جانان^۷ کنی
 هم^۸ زره پوشی و هم^۸ چو گان زنی بر ارغوان
 خویشتن را گه زره سازی و گه چو گان کنی
 بشکنی بر خویشتن تا نرخ^۹ عنبر بشکنی
 خویشتن لرزان کنی تا نرخ مشک ارزان کنی^{۱۰}
 نیستی دیوانه بر آتش چرا غلطی همی
 نیستی پروانه گرد شمع چون جولان کنی
 چون بخواهی گشت گردشگاه تو دیبا بود
 چون بخواهی خفت بستر لاله نعمان کنی

۱- «م» عنوان ندارد. ۲- «ج» و مجمع الفصحاء: یکسان. ۳- «نچ»: با.
 ۴- بیت در حدائق السحر (ص ۴۶) و المعجم (ص ۲۶۰) و ترجمان البلاغه (ص ۵۰) شاهد صنعت
 تشبیه کنایت است. ۵- بیت از ترجمان البلاغه است (ص ۵۰) شاهد تشبیه ممکن.
 ۶- «م»: مرزده. ۷- «م»: تابان. ۸- حدائق السحر: گه. ۹- «نچ»: قدر. ۱۰- این
 مضمون را شاعر در بیت ۳۶۱ نیز آورده است.

۲۷۱۵ دل نگهدار ای تن از دردش که دل باید ترا ۱
 تا ثنای کـدخدای خسرو ۲ ایران کنی
 خواجه بوالقاسم عمید سید آن کز نعت او ۳
 شعرهای عنصری پر لؤلؤ و مرجان ۴ کنی
 عادل کز بس بزرگی و تمامی عدل او ۵
 عار دارد گر حدیث عدل نوشروان کنی
 اصل فرمان دادن اندر طاعت و فرمان ۶ اوست
 بر جهان فرمان دهی گرخواجهره فرمان کنی
 ای خداوندی که گر بی کام تو گردد فلک
 آرزوی خویش را تو بر فلک تاوان کنی
 ۲۷۲۰ مرد ره یابد ۷ بشعر از نعمت و احسان تو
 تو ز بس احسان کنی مدّاح را حسان کنی
 وعده را نسیان نباشد جایز اندر طبع تو
 ور وعیدی کرد باید ساعتی نسیان کنی
 از نجوم آسمان چاکر فزون بینم ترا
 گاه آن آمد که تو بر آسمان دیوان کنی
 گر چو ابراهیم در آذر بود مدّاح تو
 چون دعای مستجاب آتش برو ریحان کنی ☆
 ور بدریا بر گذاری تو سموم قهر خویش
 ماهیانرا زیر آب اندر همه ۸ بریان کنی

۱- «نچ» ... ایمن... «م» ؛ نگهداری ز دردش جان نگه داری زغم. ۲- «ج»
 و مجمع الفصحاء ؛ کشور. ۳- «نچ» ؛ مملکت کز مدح او. ۴- «نچ» ؛ لؤلؤ مرجان. ۵- «ج» ؛
 بزرگی و تمام عدل کرد. (متن از «نچ» است). ۶- بجز «ج» ؛ طاعت فرمان. ۷- «م» ؛ مرد
 در ماند ؛ «نچ» ؛ مزدمی باشد ؛ «نچ» دیگر ؛ مزدمی باید ؛ «نچ» دیگر ؛ مردزه یابد. ۸- «نچ» ؛ همی.
 ☆ — تعلیقات .

۲۷۲۵ از دو برهان دو پیغمبر ترا بینم نصیب

وین^۱ دو بینم شغل تو گر این کنی و رآن کنی^۲

از عطا تو معجزات عیسی^۳ م-ریم کنی

از قلم تو معجزات م-وسی^۴ عمران کنی

بر صدف باری غریب آورده ای زیرا که او

گوهر از باران کند تو گوهر از قطران کنی

از خردمندان که بر^۵ درگاه تو گرد آمدند

تربت^۶ حضرت^۷ همی چون تربت^۶ یونان کنی

چون خرد بر هر چه روحانی همی^۸ واقف شوی

چون فلک بر هر چه جسمانی همی^۸ دوران کنی

۲۷۳۰ گر بخواهی از درستی و ز عین اعتقاد^۹

کفر گیتی را بایمایی همه^{۱۰} ایمان کنی

جهد^{۱۱} خلق از بهر خشنودی تست اندر جهان

تو همی جهد^{۱۱} از پی خشنودی یزدان کنی

از درازی دست و فرمان رونده مرا ترا

دست بر کیوان رسد گردست بر کیوان کنی

تا بدید ایوان تو کیوان همی جوید شرف

ز آرزوی اینکه او را^{۱۲} شرفه ایوان کنی

۱- «ج»؛ این. ۲- «نج»؛ که این کنی که آن کنی. ۳- «ج» و مجمع الفصحاء؛

معجز عیسی بن. ۴- «ج» و مجمع الفصحاء؛ معجز موسی بن. ۵- «نج»؛ در.

۶- «م»؛ شربت. ۷- «نج» و مجمع الفصحاء؛ غزنین. ۸- «ج»؛ همه. ۹- «ج»؛ زبردستی

وعین. ۱۰- «نج»؛ از درستی و زیقین. ۱۰- «نج»؛ همی. ۱۱- «ج»؛ حمد.

۱۲- «نج» «م»؛ آرزو گردست کورا.

ز آرزوی آنکه بوسد پای تو حور بهشت
خواهدی کز روی او تو^۱ نقش شادروان کنی
۲۷۳۵
گرچه سندانرا کنی چون موم روز^۲ عزم خویش
موم را در زیر حزم خویش چون^۳ سندان کنی
این جهان چون نامه بنوردد^۴ همی در دست تو
تا مگر بر نامه نام خویش را عنوان کنی
گر نه خورشیدی چرا خیره شود دیده ز تو
ور نه جانی پس چرا اوصاف را حیران کنی
نیستی خورشید و داری فعل^۵ خورشید از کرم
نیستی جان و همی از لفظ کار جان کنی
گنج پردازی همی تا رنج برداری ز خلق^۶
رنج برداری همی تا عالم آبادان کنی
۲۷۴۰
آن سرشکی تو که از رخها بشویی زنگ^۷ غم
وان پزشکی^۸ تو که درد آزار را درمان کنی
تا جهان باقی بود باد بقا تا عالم را
پایه بفزائی و کار ملک را سامان کنی
اورمزد و^۹ عید فرخ باد تا بر بد سگال
روز او نیران کنی و دلش را بریان کنی
گوسفند و گاو و اشتر مردمان قربان کنند
باز تو آرزو نیاز و چهل را قربان کنی^{۱۰}

۱- «ج»: کز روی اورا؛ «م»: روی ترا گر. (متن از «نچ» است).

۲- «ج» و مجمع الفصحاء: زیر. ۳- «م»: خویشتن. (وبیت در ترجمان البلاغه ص ۸۲) شاهد تأکید المدح بما يشبه الذم است. ۴- «م»: نامه‌ای نبود. ۵- «ج»: کار.

۶- «نچ»: ... زما؛ «نچ» دیگر: پردازی زما. ۷- «ج»: گرد. ۸- «م»: سرشکی.

۹- «م»: اوزمژده؛ «ج»: ارمزد. (متن از «نچ» است). ۱۰- بیت از «م» است.

در مدح سلطان محمود غزنوی^۱

چو ۲ آفرید بتا روی تو ۲ زدوده ۳ خدای
 مجوی فتنه و روی زدوده ۳ را مزدای
 ۲۷۴۵ بعارض تو بر آن گرد مشک سوده بسست ۴
 بچشم سرمه مکن، خلق ۵ را بلا منمای
 بلای تافته جعدت بسست بر دل خلق
 متاب زلف و دگر بر بلا بلا مفزای
 بیستن کمر و لب گشادن از خنده
 همی میان و دهان ترا نبیند ۶ رای
 اگر نمود نخواهی همی میان و دهان
 یکی بیند لب از خنده و میان ۷ بگشای
 دگر بجور مکوشی که جور نپسندد ۸
 خدایگان خراسان امیر ۹ بار خدای
 ۲۷۵۰ یمین دولت پیروز روز ملک افروز
 امین ملت پیغمبر جهان آرای

۱- «م» عنوان ندارد. ۲- «ج» و مجمع الفصحاء، خود. ۳- «نچ» «م»: ستوده. ۴- «ج»: .. بهست؛ «نچ»: ... بسی است؛ «نچ» دیگر: ... بهشت؛ «نچ» دیگر: بعارض تو بر آن سنگ کرده سوده بهست. ۵- «ج»: بچشم خود مکن و خلق را؛ «نچ»: بچشم جور مکن خلق را. ۶- «ج»: ببیند؛ «نچ»: ببیند. (متن نیز از «نچ» است). ۷- «م»: دگر؛ «نچ»: کمر. ۸- «ج»: مکوش اینقدر کد؛ «نچ»: نکوش که خود بنپسندد. ۹- «نچ»: ... و میر؛ مجمع الفصحاء: خدایگان من آن شاه اردو.

چه امر نافذ او خلق را چه گردش چرخ
چه سایه علمش ملک را چه فر^۱ ۱ همای

فلک بنای سعادت همی بپای کند^۲
بر آن زمین که همی شاه بسپردش بپای

هوا چو خاک بطبعش فرو نشیند پست^۳
زمین چو ذره ز حلمش بماند اندر وای^۴

خیال همت او را اگر بپیم-اید
بعمر خویش نپیماید آسمان پیمای

۲۷۵۵
کمند او ببرد زور پیل گردنکش
سنان او بکند یشک^۵ شیر دندان خای

همی نگون شود از باس و از مهابت شاه^۶
به ترك خانه خان و به هند رایت رای

هنر بمایه^۷ فرهنگ او ندارد سنگ
خرد بمرتبت رای او نگیرد جای

اگر جمال پرستی سیرش را^۸ بپرست
وگر^۹ کمال ستایی هنرش را بستای

نگفت عادت او هیچ حلم^{۱۰} را که برو
نگفت فکرت او هیچ خلق را که میای^{۱۱}

۲۷۶۰

برای بردن^{۱۲} نامش دهان بعنبر شوی
بجال گفتن مدحش زبان^{۱۳} بزر اندای

۱- «نیج» و مجمع الفصحاء : پر . ۲- «نیج» : افکند . ۳- «م» : زتیغش : ...
«نیج» : ... سست . ۴- «م» : اندرپای . ۵- «نیج» : چنگ . ۶- «ج» : ازبس نهیب
هیبت : «م» : ازبس نهیب و هیبت . (متن از فرهنگ سروری است (ص ۶۴) که بیت آنجا بشاهد
رای، بمعنی پادشاه هند آمده است) . ۷- «م» : بمایه و . ۸- «نیج» : سیرتش .
۹- «نیج» : اگر . ۱۰- «نیج» : علم . ۱۱- «نیج» : میای . ۱۲- «نیج» «م» : برای گفتن .
۱۳- «م» : بجای ... : «نیج» : بجای گفتن مدحش سخن .

مجوی دولت خود را جز آن مبارك در ۱
 زمانه را مطلب جز در ۲ آن خجسته سرای
 زمان ۳ کینه ورش هم بزخم کینه اوست
 بزخم مار بود هم زمان ۳ ما را فسای
 خدایگانا علمی نماندو فایده ای ۴
 که خاطر تو مرا آنرا نکرد دست گرای
 تراست نعمت، پروردنی همی پرور
 تراست فرمان، فرمودنی همی فرمای
 ۲۷۶۵ مبارکت ۵ باد این جشن مهرگان بزرگ
 نصیب شادی ازین جشن بر گذر بر بای ۶
 بساط بزم کن از گونه گونه تحفه ۷ باغ
 سرای خلد کن از نغمه سرود سرای
 نشستگاه یکی ۸ نوبهار ساز بدیع
 بجای گل می سوری بجای بلبل نای
 بدار بسته همیدون دل ولی و عدو
 ولی بنعمت و ناز و عدو بقلعه نای
 اگر زمانه نگردد ۹ تو بازمانه بگردد ۱۰
 و گر سپهر نیاید ۱۱ تو بیا سپهر بیای ۱۲

۱- «نچ»: مجوی دولت را جز بر آن مبارك روی. ۲- بجز «م»: بر. ۳- «م» «نچ»: زیان؛ مجمع الفصحاء: زبان. ۴- «نچ» و «م»: نادید. ۵- «نچ»: مبارك. ۶- «ج»: ازین جشن بر گذار و بیای؛ «نچ»: ازین بیش بر گذر بر پای. ۷- «م»: حله. ۸- «م»: یقین. ۹- «نچ» «م»: بگردد. ۱۰- «نچ»: نگردد. ۱۱- «ج»: نگردد؛ «م»: بیاید. (متن از «نچ» است). ۱۲- «نچ»: مسای.

۶۷

در مدح سلطان محمود دغزنوی^۱

ای جهان را دیدن روی تو فال مشتری
کیست آن کو نیست فال مشتری را مشتری

گر زعنبر بر سمن عمدا تو افکندی زره^۲
آن زره که کاشته است^۳ از غالیه بر ششتری

آهوی بزمی تو با کبر پلنگانت چکار
آهوان را کی بود کبر پلنگ بربری^۴

باز سرگیری تو و کبکی نیاز آرد^۵ ترا
باز را این دوستی کی بود با کبک دری

گرچه از دلها نروید عرعر و هرگز نرست
توهمی رویی بدلها بر، که سیمین^۶ عرعر

تا نبینندت بخوبی داستان از تو زنند
چون ببینندت شنیدن این چنین باشد پری^۴

گر نه ابراهیم آزر گشت مشکین زلف تو
زیر آذر^۷ پس چرارسته است شمشاد^۸ طری

نسبتی داری به آزر همچنان که^۹ زلف تو
نیست اب-راهم اما تو^{۱۰} نگار آزی

۱- «م» عنوان ندارد . ۲- «نچ» : گره . ۳- «نچ» : کاشته است . ۴- بیت از «م» است .
۵- «نچ» : باز را برگیری و هرگز نیازارد ترا ؛ «نچ» دیگر : باز پرگیری تو و کبکی نیازارد ؛
«نچ» دیگر و مجمع الفصحاء : باز پرگیری و مرغ دل نیازارد ؛ «چ» : باز پرگیری و کبک دل
بناز آرد ترا . ۶- «م» : توهمی روئی بدلها که سمن که . ۷- «م» : آتش . ۸- «نچ» :
گلبرگ . ۹- «چ» : کز . ۱۰- «چ» : آزر پر .

گرتو گیتی را بیارائی نباشد بس^۱ عجب

زانکه تو آرایش میدان شاه صفدری^۲

خسرو مشرق یمین دولت آن کز یمین او

دین قوی گشت وزمانه ازبد و زشتی بری^۳

۲۷۸۰ جرم^۴ نورانی که بیند رای او گوید که: زه

فرّ یزدانی که بیند روی او گوید: فری

ای^۵ خداوندی که از بیم سر شمشیر تو

از میان آخشيجان شد گسسته داوری

هر چه پیغمبر بگفت از تو پدید آید همی

حجت پیغمبری، بی^۶ حجت پیغمبری

هست یزدان آنکه زاندیشه^۷ بمعنی برترست

تو نه یزدانی و زاندیشه بمعنی برتری

هر کسی عنبر همی جوید ز بهر بوی خوش^۸

تو ز بهر بوی خوش^۹ اندر میان عنبری

۲۷۸۵ گـر بحرب اندر بود لشکر پناه خسروان

چونکه روز حرب باشد تو پناه لشکری[☆]

تا همیرانی چو بادی، چون بیارامی زمین

تا همی بخشی چو آبی، چون بکوشی آذری

۱- «نچ»: این . ۲- «م» «نچ»: سروری . ۳- «ج»: بی بدی نیکی سری .

۴- «م» «نچ»: حزم . ۵- مجمع الفصحاء: آن ۶- «نچ»: یا، «نچ» دیگر: با . ۷- «نچ»:

همت یزدان . ۸- «نچ» دیگر: هستی یزدان . . . ۸ «م»: خویش . ۹- «م» «نچ»: تو ز بوی خوی (خوب) . ☆ ← تعلیقات .

تا بدید اختر شناس احکام تدبیر ترا

نزد او منسوخ گشت احکام چرخ چنبیری

بشمیری بر خویشتن از بندگان خدمت همی

نیکوی بر بندگان از خویشتن^۱ چون شمیری

هر چه بردارد منازع تو بنیزه بفکنی

هر چه بنویسد مخالف تو بدشنه بستری

۲۷۹۰

آنکه پیش تو زمین بوسه دهد^۲ از پیش تو

بر نخیزد تا نگیرد دامن نیک اختری

گشت دفتر آسمان از فر^۳ معنی های تو

و آفتاب^۴ آسمانی گشت شعر دفتری

گر سلیمان پیش ازین از رای^۵ دیوان را ببست

رایش از پیغمبری و^۶ انگشتی بودی جری^۷

هر چه در ایام دیوی^۸ بود بسته شد ز تو

نه ترا پیغمبری بایست و نه انگشتی

چوب موسی گرچه او بارید^۹ سحر ساحران

ساحری کرد آخر اندر امت وی سامری

۲۷۹۵

اندر ایام تو نام سحر نتوانند برد

زانکه تیغ تو بیو بارید^{۱۰} اصل ساحری

۱- «ج»: از خویشتن بر بندگان. ۲- «ج»: زند. ۳- «م»: «نج»: نور. ۴- «نج»: آفتاب.

۵- «ج»: از راه دیوان راه بست. ۶- «ج»: ز. ۷- بجز «م»: حری. ۸- «ج»:

پیشین. ۹- «نج»: آغایید «نج»: دیگر: کر بیو بارید: «م»: به انبارید.

۱۰- «نج»: بیاغایید.

گر ۱ سکندر بر گذار لشکر یا جوج بر
 کرد سد آهنین آن بود دستان آوری
 سد تو شمشیر تست اندر مبارک دست تو
 کو سکندر گو بیا تا سد مردان بنگری ۲
 هر گروهی را که بالاشان بدستی بیش نیست
 تیغ هندی بس بود، سدش نباید ۳ بر سری
 بیش از ایشان دشمنست ای شاه مر ملک ترا
 ترکی ۴ و خوارزمی و غوری و هندی ۵ بربری
 ۲۸۰۰ جمع ایشان چون دمیده موی بر پشت ۶ ستور
 قد ایشان چون کشیده زاد ۷ سرو کشمیری
 یکتن از بیم تو نتواند که بر خمزد ز جای
 نز مسلمانان و نز ۸ اقصای حد کافری
 آفتابی تو ولیکن آفتاب دین و داد
 حاش الله گر چو تو هست آفتاب خاوری
 فضل و فعل تو فزون از فعل او زیرا که او
 روشنائی گسترد ۹ تو پارسائی ۱۰ گستری
 گوئی اندام ترا توفیق یزدانست پوست
 هر کجا باشی تو با توفیق یزدان اندری

۱- «م»: چون. ۲- جای بیت در «ج» چهار سطر پایین تر است. ۳- «نچ»: سدی نباید؛ «نچ»
 دیگر: بندی نباید. ۴- «ج»: ترکی. ۵- «ج»: هندی و سندی؛ «م»: هندی و شستری.
 ۶- «ج»: دمنده مور بر پشت؛ «نچ»: دمیده مور بر پشت؛ «نچ» دیگر: دمیده مو ابر...
 ۷- «نچ»: راد. ۸- «ج»: بر... و بر. ۹- «م»: گسترو. ۱۰- «نچ»: پادشاهی.

۲۸۰۵

نیست بر پشت زمین جائیکه تو آنجا ^۱ بجاهغائبی ای شهریار ار چند با ما ایدری ^۲

تا همی عالم بود تو شهریار عالمی

تا همی کشور بود تو پادشاه کشوری

حافظ تو باد یزدان تا بدنیا ^۳ خضروار

بگذرانی عمرها را و تو هرگز نگذری

ز آنچه بینی حق ^۴ ببینی، ز آنچه گوئی به بوی ^۵ز آنچه داری ^۶ بهره یابی، ز آنچه کاری ^۷ برخوری

۱- «ج» : آنجا تو . ۲- «م» : اندری . ۳- «م» : بدین . ۴- «نچ» : به .
 ۵- «نچ» : توئی ؛ «م» : حق بگوی . ۶- «ج» : خواهی . ۷- «نچ» «م» : داری .

۶۸

در مدح سلطان محمود غزنوی^۱

ایا شکسته سر زلف ترك کاشغری

شکنج تو علم پرنیان شوشتری^۲۲۸۱۰ بزیر دامن^۳ اندر بنفشه بینم و توبنفشه را سپری یا^۴ بنفشه را سپری^۵

چناناش مسپر اگر پیش او سپر شده ای

ورش همی سپری پیش او مکن^۶ سپریبشغل خویشتن اندر فتاده ای همه عمر^۷همی زره شکری یا همی زره شمری^۸اگر بدل^۹ بخلی خلق را مرا نخلی

وگر زره ببری خلق را مرا نبری

از آن که هست مرا حرز خدمت ملکی

که شد شناخته زو راستی و دادگری

۲۸۱۵ یمین دولت عالی امین ملت حق

که خشم او سفری شد عطای او حضری

۱- «م» عنوان ندارد. ۲- این بیت در فرهنگ سروری (ص ۱۰۴۸) بشاهد لغت کاشغر، شهری از ترکستان آمده است. ۳- «نچ» و مجمع الفصحاء: بزیر دامن زلفت. ۴- «نچ»: تا. ۵- «م»: بنفشه را...؛ سری... و سیری ۶- «م»: مگر. ۷- «نچ»: روز. ۸- «نچ»: شکنی...؛ مجمع الفصحاء: شمری... شکری. ۹- «ج»: تو دل.

بنعمتش سفری مفلسان شده حضری

بخدمتش حضری منعمان شده سفری

وفا کند طمعى را بهر دمی و همی

نه او ملول ۱ شود نه طمع شود سپری

مگر سخاوت او بود مهر خاتم جـم

که گشته بود مر او را مطیع دیو و پری

ایا بفعل تو نیکو شده معانی خیر

ایا بلفظ تو شیرین شده زبان دری

۲۸۲۰

بحلم ۲ و سیرت برهان عقل و ۳ فرهنگى

بعزم و کوشش بنیاد نصرت و ظفری

شریف چون سخنی و نفیس چون ادبی

بزرگ چون خردی و عزیز چون بصری

گرت زمانه نیارد نظیر ۴ شاید از آنک

تو از خدای برحمت زمانه را نظری

ز تو برون نشود هیچ خیر و فخر همی

ز خیر منتخبی یا ز فخر مختصری

چنانکه هستی هر گزه ترا نیابد و هم

ز بهر آنت نیابد کزو لطیف تری

۱ - «م» : ملوک . ۲ - «نچ» : بحکم . ۳ - «م» واو ندارد . ۴ - اصل : نظیر

ندارد زمانه . (متن از ترجمان البلاغه (ص ۳۱) است که تمام بیت آنجا بشاهد صنعت مطابقه آمده است) . ۵ - «ج» : جود ترا .

۲۸۲۵ جهان میان دو دست تو اندرست که تو
 بدست راست قضائی، بدست چپ قدری
 فراخ دخل^۱ شود هر که او بتو نگر-رد
 فراخ دست شود هر که تو بدو^۲ نگری
 اگر ببخشش گویی بجان همه جودی^۳
 و گربکوشش گوئی بتن همه^۴ جگری
 نه تو بملك عزیزى که او عزیز بتست
 از آن که او صدفست و تو اندرو گهری
 از آن که نام تو شاها ز جمله بشرست
 همی فریشته را رشك باشد از بشری
 ۲۸۳۰ تهی شود ز نیاز این جهان از آن که همی
 بکف نگار نیاز از جهان فرو ستی
 اگر چه صعبت‌رین^۵ آتش آتش سقرست
 سقر مـر آتش خشم ترا کند شری
 اگر چه بر گذرد همت همی ز^۶ فلك
 همی ز همت خویش ای ملك-تو بر گذری
 سخنوران را فکرت ز تو بیاراید
 که از معانی نیکو تو زینت فکری
 اگر چه با حشری-تو بفضل تنهایی
 و گر چه تنها باشی ز فضل با حشری^۷

۱- «ج» : رجل ؛ «نج» : رحل . (متن نیز از «نج» است) . ۲- «م» : باو .
 ۳- «ج» : خردی ؛ «نج» : اگر ببخشی ... همه بجان . ۴- «نج» : بکوشی گویی همه بتن .
 ۵- «نج» : معتبرین . ۶- «نج» : همت بهفت ؛ «نج» . اگر چه بگذرد از همت بهفت ؛
 «نج» دیگر ... ملك . ۷- این بیت از «م» است اما در قصیده بعد نیز (بیت ششم) با اختلاف جزئی دیده میشود .

۲۸۳۵

کرا بداد هنر عیب نیز داد خدای
مگر ترا که تویی عیب و ^۱ سر بسر هنری
مصورست بکف^۲ تو اندرون ^۲ همه جود
که جود را بکف راد ^۳ عالم صوری
بزیر علم تو دیگر شود همی ^۴ عالم
ز بهر آنکه تو از علم عالم دگری
ملوک را همه کردار لشکر آرد نام
تو از ملوک بکردار خویش ناموری
بسان روح تو اندر طبایعی معروف
بسان روز تو اندر زمانه مشتهری

۲۸۴۰

دو چیز را بهم آورده‌ای تو از ملکان
سیاست عجمی و فصاحت مضری ^۵
همیشه تا بزمستان و فصل تابستان
برنگ سبز بود تازه ^۶ سرو غاتفری
بقات باد باقبال تا بهمت خویش ^۷
از آنچه داده ^۸ ترا ذوالجلال بر بخوری
سر بزرگان بادی ^۹ همیشه در عالم
مباد بی تو بزرگی، مباد بی تو سری

۱- «م» واو ندارد . ۲- «م» : اندران . ۳- «م» : بهمه جود ؛ «ج» : بکف جود .
(متن از «نچ» است) . ۴- بجز «نچ» : همی شود . ۵- «نچ» . بصری ؛ «نچ» دیگر ؛
عبری . ۶- «ج» : نارو . ۷- «نچ» : بنهمت . ۸- «نچ» دیگر ؛ بنعمت خوش .
۹- «نچ» : از آنکه داد ؛ «م» : داد . ۹- «ج» : باشی .

*
۶۹

شکفته شد گل از باد خزائی
 ۲۸۴۵ همه شمشاد و نرگس گشتی ای دل
 زبوی موی پیچان سنبلی تو
 چه کرده ست آن سر زلف بیویت
 گهش بر بندی و گاهش بیری
 گهش آویخته داری دو بر دو
 ۲۸۵۰ بیا تا هر دو عطاری گزینیم
 بدان زلف و بدین رخ رنج نبود
 مرا طعنه زنی گوئی دلت نیست
 بیا تا آفرین شاه خوانیم
 خداوند خداوندان گیتی
 ۲۸۵۵ سپهد میر نصر ناصر دین
 نداند کرد جز رای درستش
 بجز رسم مفیدت کس نکرده ست
 صلاح دین و دنیا را همیشه
 کسی کورا تو بشناسی به هر حال
 ۲۸۶۰ بسان دعوت یوسف نشانت
 کمالت وقت زخم آهنگداز است

تو در باد خزائی بی زیانی
 چه چیزی مردمی یا بوستانی
 زرنک و روی رخشان ارغوانی
 که یک ساعت به یک جایش نمائی
 گهش گرد آوری گه بر فشائی
 گهش بر آتش رخشان نشائی
 که مشک و زعفران شد رایگانی
 ز بی مشکی و از بی زعفرانی
 اگر من بی دلم تو بی دهائی

 جمال خسروی و ملکبائی
 بهر فخری و هر فضلی یگانی
 کس الفاظ خرد را ترجمانی
 به گنج آفرین بر قهرمانی
 گشاده بد ره و بسته میانی
 بزرگ است اربخوانی ار برانی
 به پیران باز گرداند جوانی
 چگونه گویمت کآهن کمائی

☆ این قصیده از جنگ کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران است.

۱ - در اصل جای مصراع سفید مانده است.

زمهر صولجانت هر مهی ماه
 ندانم هیچ بخرد کو نبوده ست
 اگر پرویز جود تو بدیدی
 به جای اندر نگنجد پیشی از جای
 زنت احکام گیتی نه توئی خود
 بدان کز وی نهانی، آشکاری
 همی بینند و تعیینت ندانند
 به تو ما ایمنیم و در نهیمیم
 چو حلت بنگرم گویم تنی تو
 اگر حق عمره دین است حق
 جوانمردی یکی مرموز لفظی ست
 نو آثار جلالت را مشیری
 تو تأیید مروت را فصولی
 تو مرقوم هدایت را دلیلی
 تو بر ما مهربانی پیش هیجا
 اگر گوهر فشانی روز رادی
 برسم نیک تو منسوخ گردد
 خداوندان نخستین روز آبان
 همیشه تا بلندی دارد آتش
 خداوند جهان باش و خداوند
 دو گونه تهنیت گفتم به یک بیت
 زبنده بر تو فرخ باد هر مز

دوره بر چرخ گردد صولجانی
 به راه حمدت اندر کاروانی
 نیازیدی به گنج شایگانی
 توئی کاندرا جهان پیش از جهانی ۲۸۶۵
 قرانی نیستی صاحب قرانی
 بدان کس کاشکاری، زو نهانی
 به هر کس مانی و کس را نمانی
 نهیمی تو ندانم یا امانی
 چو لفظت بنگرم گویم روانی ۲۸۷۰
 و گرجان امر یزدان است جانی
 مر آن مرموز را شرح و بیانی
 تو اخبار کفایت را عیانی
 تو تاریخ فتوت را زبانی
 تو مروت سلامت را اوانی ۲۸۷۵
 چرا بر خویشتن نامهربانی
 عجب نبود که تو دریا بیانی
 رسوم خسروان باستانی
 نگر تا جز به شادی نگذرانی
 همی تا خاک پست است از گرانی ۲۸۸۰
 به نام نیک و عمر جاودانی
 چو بر خوانم تو این معنی بدانی
 ز تو بر بنده جشن مهرگانی

۲۰

ایضاً در مدح سلطان محمود^۱

چو جای داد بود پادشاه دادگری
 چو جای نام بود شهریار ناموری
 ۲۸۸۵ یمین دولت و ملکی امین ملت و دین
 ز ذوالجلال برحمت زمانه را نظری
 بقوت فلکی و بافسر ۲ ملکی
 بسیرت ملکی و بصورت بشری
 فواید سخنی و نوادر خردی
 طبایع ادبی و جواهر ۳ هنری
 خدایگانی نفس و تو ۴ اندرو عقلی
 بزرگواری چشم و تو اندرو بصری
 میان صد حشر اندر ۵ بفضل تنهائی
 و گر چه تنها باشی ۶ ز فضل باحشری ۷
 ۲۸۹۰ فلك ز همت عالیت کمترین اثرست
 ترا که یارد گفتن که تو ازو اثری

۱- «م» عنوان ندارد و پیداست که آغاز قصیده از میان رفته است . ۲- «نچ»؛
 بآفرین . ۳- «م» «نچ»؛ جوارح . ۴- «م»؛ نفسی تو . ۵- «م»؛ اگر چه باحشری تو .
 ۶- «نچ»؛ اگر چه تنهائی هم . ۷- بیت را «م» ضمن قصیده پیش (بیت ۲۶۱۸) آورده بود و بدان
 اشاره کردیم . ۸- «نچ»؛ که کمترین ؛ «ج»؛ که اندرو .

ترا ز حادثه‌ها دین و داد تو سپرست
 ز بهر آنکه تو مردین و داد را سپری
 برنج تن بسپارند و گنج را سپرند
 تو بازا گنج سپاری و آفرین سپری
 چو کار بزم سگالی مؤلف جودی
 چو کار رزم سگالی مصوّر ظفّری
 اگر سپهری باری سپهر منتخبی
 و گهر جهانی باری جهان مختصری

۲۸۵۹

سپهر عالم سعدست و نحس و نفع و ضرر
 تو آن سعادت بی‌نحس و نفع بی‌ضرری
 گیاه هند همه عود گشت و دارو ۲ گشت
 ز بهر آنکه تو هر سال اندرو گذری
 وزان شرف که ترا بندگان ترکانند
 بترك مشك دهد ناف آهوی تتری ۳
 ز ابر جود بآبست و از تو جود بزر
 اگر چه ابر کریم است ازو کریمتری
 چنانکه نام تو بدرخشد ۴ از تخلص تو
 ز باختر ندرخشد ۵ ستاره سحری

۱- «ج» : بار. ۲- «نچ» : عنبر. ۳- بحز «م» : خزری. ۴- «نچ» : بدرفشده.

۵- «ج» : ندرفشده.

۲۹۰۰ تو مر زدودن زنگار چهل را علمی
 تو باز داشتن قحط سال ۱ را مطری
 تو سیم بر کف زایر ۲ نهی که پر ۳ خطرست
 زمانه زیر زمین در نهـد ز بیخبری
 بیزمگه ۴ خبر خویش را کنی عینی ۵
 برزمگاه کنی عین ۶ خویش را خبری
 اگر بحکم روان گویمت قضائی تو
 و گر بقدر بلندت نگه کنم قدری
 بجاه عالی و ملک اندرون ۷ سلیمانی
 چنان کزو بشنودم تو هم بر آن اثری
 ۲۹۰۵ جدا شود زتن آن سر که گردد از تو جدا
 بری شود زحق آن دل ۸ که گردد از تو بری
 ز فضل بر ۹ سفری دایم ار چه در حضری
 ز ملک در حضری دایم ار چه بر ۹ سفری
 نه جز بچود شتابی نه جز بدین کوشی ۱۰
 نه جز بفضل گـرایبی نه جز بحق نگری
 شجاع بی حذری ۱۱ و امیر بی خللی
 سوار بی بدلی و کـریم بی مگری

۱- «ج»: سال قحط. ۵- «ج»: سایل. ۳- «ج»: بی. ۶- «نج»: نه بزمگه.

۵- «م»: عیشی. ۶- «م»: عیش. ۷- «نج»: اندرو. ۸- «م»: دل آن جان. ۹- «ج»: در.

۱۰- «م»: «نج»: گویی. ۱۱- «ج»: بی خطری.

ز لفظ پراطفی ۱ و ز فضل ۲ پراطرفی

ز راستی خردی در ۳ معاشرت شکری

۲۹۱۰

بپای تو نرسد هیچ سرو گرچه بلند

جز از خدای تو از هرچه هست بر زبری

فروستردی از دین نشان ۴ بدعت را

ز کعبه هم رقم قرمطی فرو ستی

همیشه تا نشود شمس باقمه ریکسان

بیگ روش نرود سال شمسی و قمری

سپه کشی و ملک باشی و عطا پاشی

جهان گشایی و دشمن کشی و نوش خوری

سرا و باغ ۵ تو آراسته بسرو بلند

چو سرو کاشغری و چو سرو غاتفری ۶

۲۹۱۵

خدای یار تو باد و جهان بکام تو باد

که صورت همه خیری و عالم صوری

۲- «م»: بر لفظی . ۲- «نچ»: فعل . ۳- «چ»: وز . ۴- «م»: بساط .

۵- «م»: سرای باغ . ۶- این بیت در فرهنگ روری (ص ۹۲۷ و ۱۰۴۸) بشاهد لغت غاتفر و کاشمر هریک نام شهری آمده است.

IQBAL LIBRARY
The University of Kashmir

Acc. No. [REDACTED]

Author..... [REDACTED]

Title... [REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

تجدید

رباعیات

رباعیات

من گفت نیارم که تو ماهی صنما
روشن بتو گشت ماه و ماهی صنما ۱
من شاه جهان مرا تو شاهی صنما
فرمانت روا بهر چه خواهی صنما

☆☆☆

از مشک نگر که لاله بنگاه گرفت
زوطبع غمی دراز و کوتاه گرفت ۱
بر ماه بشست زلفکان راه گرفت
گیرند بشست ماهی او ماه گرفت

☆☆☆

۲۹۲۰ شنگرف چکانیده ترا بر شکرست
مشکین زلفت شکسته گردقمرست ۱
حوراث* مگر مادر و غلمان پدرست
کاین صورت تو ز آدمی خوبترست

☆☆☆

بشکفته گلیست بر رخ فرخ دوست
نی نی گل نیست ۲ آن رخ فرخ اوست ۱
همچون گل پوست آن برگ نکوست ۳
هر گز دیدی که سرخ گل دارد پوست

☆☆☆

ابروت به زه کرده کمان آمدراست
مژگان چو تیر بر کمان آمدراست ۱
۲۹۲۵ ما را ز تو دلبری گمان آمد راست
ای دوست ترا پیشه همان آمدراست

☆☆☆

چون میگذرد کارچه آسان و چه سخت
وین یکدم عاریت چه ادبار و چه سخت ۱
چون جای دگر نهاد میباید رخت
نزدیک خردمند چه تابوت و چه تخت

☆☆

۱- این رباعی در «م» نیست . ۲- «ج» : که گلیست . ۳- کذا و کلمه ای در مصراع
کم است و کلمات ترتیب ندارد .
در «ج» نیست از چاپ جدید آقای دکتر قریب است . ۴- «ج» : گره . (متن از چاپ
جدید دکتر قریب است) . * «ج» : حوراست . (متن از چاپ جدید آقای دکتر قریب است) .

آفاق بپای آه ما فرسنگیست
در پای امید ماست هر جا خاریست

وز آتش ما سپهر دود آهنگیست ۱
بر شیشهٔ عمر ماست هر جاسنگیست

گفتم صنما دلم ترا جویانست
گفتم که همیشه از منت هجرانست

گفتا که لبم درد ۲ ترا درمانست ۲۹۳۰
گفتا که پری ز آدمی ۳ پنهانست

گل بر رخ تست و چشم من غرقه بآب
زلف تو بر آتش است و من گشته کباب

من تافته و زلف تو پیچیده بتاب
بیخواب من و نر گس تومایهٔ خواب

کی ۴ عیب سر زلف بت از کاستن است
روز ۶ طرب و نشاط و می خواستن است

چه ۵ جای بغم نشستن و خاستن است
کاراستن ۷ و پیراستن است ۸ ۲۹۳۵

آن زلف که او بیوی مرزنگوشت
زین ۱۰ باز عجبت را آن لب خاهوشت ۱۱

که بر جبهت و گد ۹ بزیر گوشت
زوشهر و جهان ۱۲ بیانگ نوشانوشت

معشوقهٔ خانگی بکاری ناید
معشوقه خراباتی و مطرب باید

کو دل ببرد رخ بکسی ننماید
تا نیم شبان آید و کوبان آید ۱۳

۱ - این رباعی در «م» نیست . ۲ - «م» : درو . ۳ - «نچ» : ز آدمیان .
۴ - «نچ» : گر . ۵ - «نچ» : نه . ۶ - «نچ» : وقت ؛ در چهار مقاله : جای . ۷ - «ج» : به
۸ - رباعی در «م» نیست اما ضمن مقدمه نسخه «م» بصورت دیگر آمده است که در مقدمهٔ دیوان
حاضر ملاحظه می فرمائید . و در کتاب چهار مقاله (ص ۵۷ چاپ دکتر معین) نیز ضمن داستانی
زیبا آمده است . ۹ - «ج» : بر جبهت گهی . ۱۰ - «نچ» : زان . ۱۱ - «م» : «نچ» : چون
موش است . ۱۲ - «نچ» : زوشهر جهانی ؛ «نچ» دیگر : زوشهر . ۱۳ - این رباعی
از هفت اقلیم است . ☆ - تعلیقات .

۲۹۴۰ جام ۱ از لب تو گونهٔ مرجان گیرد

نقاش چو نقش تو نیاراید به ۲

وز جعد تو باد بوی ریحان گیرد

دیدار تو باز دل گروگان گیرد

زلف تو کمند است همه حلقه ۳ و بند

آن چاه بر آن سیم ز نخدانت که کند

خالی نبود ز حلقه و بند کمند

ور خود کندی مرا بدو در ۴ که فکند

تا نسرائی ۵ سخن دهانت نبود

۲۹۴۵ تا از کمر و سخن نشانت نبود

تا نگشائی ۶ کمر میانت نبود

سو گند خورم که این و آنست نبود

آن لب نمزم گرچه ۴ مرا آن سازد

چشمه ۵م ز غمانش زرگری آغازد

زیرا که شکر چون بمزی ۷ بگذازد

تا بگذازد ۸ عقیق و بر زر یازد

گفتم چشمم ز بس کزو خون آید ۹

گفت آنهمه خون نبند که بیرون آمد؛

از لاله برنگ و سرخی افزون آید ۹

کز رنگ رخم اشک تو گنگون آید ۹

۲۹۵۰ از بوسه تو مرده با روان تانی ۱۰ کرد

رخ گاه گل و گه ارغوان تانی کرد

وز چهره دل پیر جوان تانی ۱۰ کرد

وز غمزه فریب ۱۱ جادوان تانی ۱۰ کرد

۱- «م» «نج» : جان. ۲- «نج» : بیابدورند؛ «م» : بیاراید به. ۳- «نج» : پراز حلقه.

۴- «نج» : بدان چه...؛ «نج» : در آنچه...؛ «نج» : دیگر : که افکند ببند. ۵- «م» «نج» :

نگشائی. ۶- «نج» : چون نگشائی؛ «م» : چون بکشائی. ۷- «نج» : بمزم. ۸- «نج» :

بگذارد... یازد؛ «ج» :... بازد... ۹- بجز «نج» : آمد. ۱۰- «م» «نج» : ادانی. ۱۱- «ج» : غریب.

ای ماه سخنگوی من ای حور نژاد
در ۲ سحر بدلبری شدستی استاد

*

حورات نخوانم که ترا عار بود
آنها که چنین ۳ لطیف دیدار بود

*

از مشك ۵ حصار گل خود روی که دید
گل روی بتی بادل چون روی که دید

*

بت گونه ۸ از آن بت حصارى گیرد
آن دل که به بسش عزیز میداشتمی

*

چون ناررخى ۱۱ از نور پرمایه ۱۲ که دید
بر توبه بر از گناه پیرایه که دید

*

رخسار تـ را لاله و گل بار که داد
و آنروز ۱۵ بدست آن شب تار که داد

*

از حسن بزرگ، کودک خرد نژاد ۱
این ساحری از که داری ای دلبر یاد

حورا بر تـ و نگار دیوار بود
حقا که براو عشق سزاوار ۴ بـود ۲۹۵۵

بر ۶ گل خطی زمشك خوشبوی که دید
بر ۶ پشت زمین نیز چنین ۷ روی که دید

شب گونه ۹ از آن زلف بخاری گیرد
کی دانستم زمن بخواری گیرد ۱۰

گسترده بروز برز شب ۱۳ سایه که دید ۲۹۶۰
ایمان و نفاق هر دو همسایه که دید

وان سنبیل نورسته بگلنار ۱۴ که داد
وان یار ۱۶ سزا را بسزاوار که داد

۱- «نچ»: نژاد؛ «م» بهزاد. ۲- «ج»: از. ۳- «م»: چنان. ۴- «ج»: فراوار. ۵- «م»: «نچ»: بر مشك. ۶- «نچ»: در. ۷- «نچ»: «م»: چنان. ۸- «ج»: خوبی. ۹- «نچ»: گوتد. ۱۰- در «م» و «نچ»: بیت اخیر بدینصورت آمده است:

چون با دو رخت دو زلف یاری گیرد
بازار گل و بنفشه خواری گیرد.
۱۱- «م»: نوررخى. ۱۲- «نچ»: پیرایه. ۱۳- «م»: زیرشب. ۱۴- «نچ»: نورسته گلنار. ۱۵- «م»: آن روز. ۱۶- «نچ»: و آن بار.

چون باد بر آن^۱ زلف عبیری^۲ گیرد آفاق دم عود قمیری گیرد
 ۲۹۶۵ گل با^۳ رخ او برنگ سیری گیرد بد دل^۴ بامید او دلیری گیرد

*

تا در دو جهان قضای معبود بود تا خلق جهان و چرخ موجود بود
 گر ملک بود بدست محمود بود و ر سعد بود بدست^۵ مسعود بود

*

شاه حبش است زلفت ای بدر منیر از عنبر تاج دارد از لاله^۶ سریر
 توشسته همی کنی^۷ گل سرخ بقیر من شسته همی کنم^۸ بخوناب زیر

*

۲۹۷۰ ای سرو روان و بار آن سرو قمر سروت قدوسیمین برو چهره چو^۹ قمر
 ماهی توا گر بخنددی ماه از^{۱۰} ابر سروی توا گر ببنددی سرو کمر

*

سیمین بر تو سنگ بپوشد بسمور زلفت بشبه همی کند^{۱۱} نقش بلور
 ای با لب طوطیان و با کشی گور حسن تو همی مرده^{۱۲} بر آرد از گور

*

آمد بر من که؟ یار. کی؟ وقت سحر^{۱۳} تر سنده^{۱۴} از که؟ ز خصم^{۱۵} خصمش که؟ پدر
 ۲۹۷۵ دادمش دو بوسه، بر کجا؟ بر لب^{۱۶} بر لب بد؟ نه. چه بد؟ عقیق. چون بد؟ چو شکر^{۱۷}

*

۱ - «نج» : بدان . ۲ - «م» : تو چیزی . ۳ - «ج» : از
 ۴ - «م» : بردل . ۵ - «نج» : نصیب . ۶ - «م» : فاقه . ۷ - «ج» : کنی همی .
 ۸ - «ج» : کنم همی . ۹ - «نج» : سیمین و بر چهره قمر؛ «م» : بر چهره قمر سیمین تر . ۱۰ - «نج» : ز.
 ۱۱ - «م» : کند همی . ۱۲ - «م» : هر دو . ۱۳ - «نج» : آمد بر من یار بهنگام سحر
 ۱۴ - «م» : پرسید . ۱۵ - «ج» : خصم و . (متن از «نج» است) . ۱۶ - «ج» : چه ؛ «م» :
 چو بوسه... تر . (متن از «نج» است) . ۱۷ - «نج» : عقیق بد همچو شکر ؛ «نج»
 دیگر : لب بدز چه بد

ای شب نکنی اینهمه پر خاش که دوش
دیددی چه دراز بود دوشینه شبم

چون بگشائی بخنده آن چشمه نوش
وز چشم بدش در آن دوزافین بیوش

خورشید خراسان و خدیو زابل
غل بر یبغو^۲ نهاد و پل بر جیحون

هم غالیه زلفینی و هم سیم اندام
دولاب چو مدام داری وزلف چو دام

سه چیز ببرد از سه چیز تو وصال^۴
سه چیز ببرد از سه چیزم همه سال

گفتم صنما پیشه تو؟ گفت: ستم
گفتم که بزرگ^۶ بوسه دهی؟ گفت: دهم

خوش خودارم بکار، بدخو چکنم
چون کار گشاده گشت نیرو چکنم

راز دل من مکن چنان فاش که دوش
هان ای شب وصل آنچنان باش که دوش

شکر بفرغان آید و پروین بخروش
کو غارت کرد کلبه مشک فروش^۱

از نخشب و کش بهار گردد کابل ۲۹۸۰
جیحون به پل دارد و بیغوی به غل^۳

هم روی نیکو داری و هم نیکو نام
من مانده بدام دایم از بهر مدام

از رخ گل و از لب ملو از روی جمال
از دل غم و از رخ نم و از دیده خیال ۲۹۸۵

گفتم نگری بغمگمان؟^۵ گفتا: کم
گفتم بجز از^۷ بوسه دهی؟ گفت: نعم^۸

چون هست هنر نگه به آهو چکنم
با زشت مرا خوشست نیکو چکنم^۹

۱- این رباعی در «م» نیست. ۲- «ج»: بیغو. ۳- «ج»: جیحون بیل... و بیغوی بغل. و این رباعی اشاره است به پل بستن محمود بر جیحون برای جنگ با ترکان در دشت کتر در ۴۱۵ و در قصیده منوچهری! مناسبت پلی که مسعود بدستیاری بکتگین چو گاندار برای جنگ بوری تکین در ۴۳۰ بر جیحون بست به این پل ساختن محمود اشاره رفته است (دیوان چاپ سوم نگارنده ص ۳۳) ۴- «م»: کمال؛ «ج»: مثال. (متن از ترجمان البلاغ) (ص ۴) است بشاهد اعنات قرینه و «نج». ۵- «ج»: غمکشان. ۶- «نج»: بدرم. ۷- «م»: گفتم نذر؛ «ج»: که بجز. (متن از «نج» است). ۸- «م»: گفتارم. ۹- این رباعی در اسدی (ص ۱۶) شاهد لغت نیرو، بمعنی زور و قوت آمده است.

۲۹۹۰ بفروختمت سزد بجان باز خرم
یاری خواهم ز دوستان ای دلبر

**

ارزان بفروختم گران باز خرم
تابو که ترا ز دشمنان باز خرم^۱

ای دل ز وصال تو نشانی دارم
بیچاره تنم همه جهان داشت بتو

**

وی جان ز فراق تو امانی دارم
وا کنون بهزار حیلۀ جانی دارم^۱

شبها چو ز روز وصل او یاد کنم
۲۹۹۵ ترسم که شب اجل امانم ندهد

**

تا روز هزار گونه فریاد کنم
تا باز بروز وصل دل شاد کنم^۱

بر آتش هجر عمری ار بنشینم
از باد همه نسیم زلفت به-ویم

**

خاك در تو همی به-دل بگزینم
در آب همه خیال رویت بینم^۱

ای دل چو بغمهای جهان درمانم
خود را چه دهم عشوه یقین میدانم

**

از دیده سرشکهای رنگین رانم
کاندر سر دل شود بآخر جانم^۱

۳۰۰۰ راز تو ز بیم خصم پنهان دارم
گویی که زدل دوست نداریم همه

**

ورنه غم و محنت تو چندان دارم
آری ز دلت ندارم از جان دارم^۱

گفتم که چرا چو ابر خونبارانم

گفت از پی آنکه چون گل خندانم

گفتم که چرا بی تو چنین پشیمانم ^۱

گفت از پی آنکه تو تنی من جانم

*

گفتم که چه ^۲ نامی ای پسر؟ گفتا: غم
گفتم بچه بسته ای مرا؟ ^۳ گفت: بدم ^۴

گفتم بگری بعاشقان؟ گفتا: کم
گفتم چه بود پیشه تو؟ ^۵ گفت: ستم ^۶ ۳۰۰۵

*

من صورت تو بدیده اندر دارم
چندان صنما ز دیدگان خون بارم

کز دیده همی برخ برش بنگارم
تا صورت تو ز دیده بیرون آرم ^۶

*

باید که تو اینقدر بدانسی - یقین
نا خواسته داد آنچه بایست همه -

کان کوچو تویی بر آرد از خاک زمین
نا گفته دهد هر آنچه آید پس از این

*

دیدار بدل فروخت نفروخت گران
آری چو چنان ^۸ ماه بود بازارگان

بوسه با جان ^۷ فروشد و هست ارزان ^{۱۰} ۳۰۱۰
دیدار بدل فروشد و بوسه بجان

*

سیب و گل و سیم دارد ^{۱۰} آن دلبر من
بنگر برخ و دوزلف ^{۱۱} آن سیم ^{۱۲} اذقن

سیبش ز نخ و گل دو رخ و سیمش ^۹ تن
تا لاله بخروار بری ، مشک بمن

*

در عشق تو پای کس ندارد ^{۱۳} جز من
با دشمن و با دوست بدت می گویم

در ^{۱۴} شوره کسی تخم نکارد جز من
تا هیچکست دوست ندارد جز من - ^{۱۵} ۳۰۱۵

*

۱- «ج»: گریانم. ۲- «م»: بچه. ۳- «م»: چه رسد مرا ز تو. ۴- «م»: قدم. ۵- «ج»: که چه باشد اینچنین. ۶- «م»: این رباعی را ندارد. ۷- «ج»: بوسی بروان؛ «نچ»: بوسه بروان. ۸- «م»: «نچ»: که چنو. ۹- «نچ»: دادن. ۱۰- «ج»: ز رخ سلیم از؛ «نچ»: دورخ و سیمین. ۱۱- «ج»: بزلف. ۱۲- «ج»: ماه. ۱۳- «ج»: در هجر...؛ «م»: پای کس؛ «نچ»: ... تاب نیارد. ۱۴- «نچ»: بر.

نزدودا^۱ وفا و مهر رنگ ازدل تو
موم ازدل من بر ندوسنگ ازدل تو^۳

بگرفته سر زلف تو رنگ ازدل تو
تا کی نشود کبر^۲ پلنگ ازدل تو

*

اینک ملک مشرق بدخواهش^۵ کو
دل بر جیحون نهاد و غل بر بیغو^۶

آمد به سمر قندشه^۴ از رغم عدو
گریغو^۶ و جیحونش نظر دید افزون^۷

*

وز خوی تو بر^۸ نخورد روی تو ز تو
روی تو ز دیگران و خوی تو ز تو

۳۰۲۰ ای تیره شده آب بجوی تو ز تو
عشاق زمانه را فراغت داده است

*

آن دل که بدست بت گرفتارم ازو
دل نه ، اما هزار درد دل دارم ازو^۹

وز دست همی در گذرد کارم ازو
بیزار شدست از من و من زارم ازو

**

از روز و شب جهان نبودم آگاه
شبهای فراق تو - م - را روز سیاه^۹

باروز رخ تو گرچه ای دوست چو ماه
۳۰۲۵ بنمود چو چشم بد فرو بست آن ماه

**

فریاد رسی باین اسیری یا نه
خدمت کردم اگر پذیری یا نه

آیا که مرا تو دستگیری یا نه
گفتی که ترا ببندگی بپذیرم

**

گاهای جمعیم و گاه فردیم همه
تا درنگرید در نوردیم همه

چون مهره بروی تخته نردیم همه
سرگشته چرخ لا جور دیم همه

*

چون گشت دلم برنگ زلف تو سیاه
زیرا که نگیرد آن لب او را^{۱۱} بگناه

۳۰۳۰ گفتم چشمم کرد بزلف تو نگاه
گفت او نبرد مگر به بیراهی^{۱۰} راه

*

۱ - «نچ» : نزدود . ۲ - «نچ» : تا کی ... خوی . ۳ - این رباعی در لباب الالاب نیز آمده است . ۴ - «م» : وشد . ۵ - «م» : بدخواهش . ۶ - «ج» : بیغو . بتوضیح بیت ۲۷۴۹ نگاه کنید) . ۷ - «م» : افزون دید نظر . ۸ - در هفت اقلیم : خوش ، ۹ - این رباعی از «م» است . ۱۰ - «ج» : بیداری . ۱۱ - «نچ» : ... اولیارا ، «م» : بگیرد اولیا را .

- از چهره و حسنشان ^۱ همی تابد ماه
بسا چهره اینچنین ^۲ بتان دلخواه
- منگر تو بدو تا نشود دلت از راه ^۳
ور ^۴ درد نخواهی تو برو عشق مخواه
- ای ماه ^۶ بروی لاله رنگ آمده‌ای
گر تو بدهان و چشم تنگ آمده‌ای
- ای روی تو چشم حسن را ^۸ بینایی
خندان گل سرخی و بت ^۹ گویائی
- رخ ^{۱۱} پاکتر از ضمیر صادق داری
بر خویشتم بدین دو عاشق داری
- گر زلف تو سال و ماه لرزان بودی
ور نه ^{۱۲} رخ تو بزلف پنهان بودی
- خوبی ز رخ تو بر گرفته است پری
جان شده را بمردگان باز بری
- ای کاش من آن دوزلف عنبر برمی ^{۱۴}
ای کاش من آن دولعل چون شکر می ^{۱۶}
- بر ماه شکسته زلفشان گیرد راه
من چون دارم خویشتن از عشق نگاه
- ور سیر شدی ز دل برو کن تو نگاه
عشق ارخواهی مکن ^۵ دل از درد تباه ^{۳۰۳۵}
- از سینه و دل حریر و سنگ آمده‌ای
دلتنگ چرایی؟ نه ^۷ بجنگ آمده‌ای
- یغماست مرا قبله گر از یغمائی
زینست ^{۱۰} که از بتان تو بی همتائی
- زلفین سیه چون دل فاسق داری ^{۳۰۴۰}
مؤمن سخن و وفا منافق داری
- عنبر بیها همیشه ارزان بودی [☆]
روز و شب ازو بنور یکسان بودی
- رفتن ز تو آموخت مگر کبک دری
گوئی که دم پیمبر بی پدری ^{۱۳ ۳۰۴۵}
- تا بر ^{۱۵} رخ او زمان زمان بگذرمی
تا از دهن نوش تو می ^{۱۷} بر خورمی

۱ - «نچ»: از چهره و حسنشان؛ «نچ» دیگر... دلبران؛ «نچ» دیگر: از چهره و بختشان؛
«م»: از چشمه و خندان. ۲ - «م» «نچ»: آنچنان. ۳ - «ج»: سیاه. ۴ - «م»: از.
۵ - «م» «نچ»: پس گرخواهی کنی. ۶ - «م»: ای لاله. ۷ - «ج»: که. (متن از «نچ» است).
۸ - «م»: ای روشنی تو چشم را. ۹ - «ج»: تو ولی. ۱۰ - «ج»: زانست؛ «نچ»: و
ینست. ۱۱ - «ج»: رو (متن از «م» و هفت اقلیم است). ۱۲ - «م»: نی. ۱۳ - این
رباعی در «م» نیست. (پیمبر بی پدر - مسیح). ۱۴ - «م» «نچ»: سرمی. ۱۵ - «نچ»: تابا.
۱۶ - «نچ»: من آن صلیب چون عنبری؛ «م»: من آن سنبل چون عنبر می. ۱۷ - «م» «نچ»:
تازان لب نوشین تومی ☆ ← تعلیقات.

سنگین دل و سیمین ذقن و زرا^۱ کمری
مرحورا را تو سخت نیکو پسری^۲

شمشاد قد و نوش لب و عاج بری
هم سرو روان و هم بت کاشغری

*

وز شب دو هزار حلقه بر ماه زدی
وین راه^۴ بدان دوزلف کوتاه زدی

۳۰۵۰ بر لاله زمشک زلف را گاه زدی
بر غالیه ای ماه رهی^۳ راه زدی

*

چون بنشیننی به ماه و پروین مانی
وز شیرینی بجان شیرین مانی

چون بر پائی بسرو سیمین مانی
آزاده بتا بدیده و دین مانی

*

تا چون ماهی دلم بشت آوردی
بی باده همش زغمزه مست آوردی^۵

بر شست دوزلف حلقه بست آوردی
۳۰۵۵ اینوقت می از کجا بدست آوردی

*

زیرا که بر آتشش معلق داری
چون رنگ لبان[☆] می مروّق داری^۵

بر زلف مگر تهمت ناحق داری
گر ماه بغالیه مطوّق داری

*

و ندر بندش دل مرا در بستی^۶
دل باز فرست کز رسولم رستی

اندر شکن زلف مرا بشکستی
گوئی که رسول نزد من چفرستی^۷

*

کس با توشود ازین جهان دسترسی
تا سوخته در جهان نماند بسی^۵

۳۰۶۰ بر چهره خوبت آفرین کرده کسی
گر میزنم از آتش عشقت نفسی

*

۱ - «م» : «نج» : سیمین بر و زرین کمری . ۲ - «نج» : مرحوزا را تو سخت نیکو کمری ؛ «نج» دیگر : مرحورا ... ۳ - «نج» : همی ؛ «نج» دیگر : زمین ؛ «م» : زهی . ۴ - «م» : وان راه . ☆ «ج» : رنگ روان . (متن تصحیح قیاسی است) . ۵ - این رباعی در «م» نیست . ۶ - «ج» : بگستی . ۷ - «م» : نفرستی .

IQBAL LIBRARY
The University of Kashmir

Acc. No.

Author

Title

قطعات

و ابیات پر اکندہ قصاید

قطعات و ابیات پراکنده قصاید^۱

الف

۳۰۷۰ زرفسانید بر پیلان جرسهای مدارا را

بر آید آن فریدون فر درفش چرخ بالارا^۲

**

من ز تیم تو بتمیمار گرفتار شدم تو بتمیمار مهل، باز به تیم آر مرا^۳

**

عصا بر گرفتن نه معجز بود همی ازدها کرد باید عصا^۴

**

از دولت عشق است بمن بر دو هو کل

هر دو متقاضی بدو معنی نه بهمتا

این وصف دلارام تقاضا کند از من

وان باز کند مدح چهار انداز تقاضا^۵

*

۱- ابیات پراکنده را از فرهنگها و کتب ادب و تاریخ و غیره بدست آورده ایم و بر حروف الفبا مرتب داشته . ابیاتی که وزن و قافیه واحد دارند و تواند بود که از يك قطعه یا قصیده باشند با علامت يك ستاره (*) و ابیات دیگر را با قرار دادن دو ستاره (**) از یکدیگر جدا کرده ایم . قطعات و قصاید نیمه تمام از دیوانست و با این ابیات پراکنده یکجا و بترتیب الفبا آورده ایم که خواننده برای یافتن اشعار گمراه نشود .

۲- بشاهد لغت زرفس بمعنی جنبانیدن در لغت فرس اسدی (ص ۲۰۴ چاپ مرحوم اقبال) . ۳- بشاهد لغت تیم بمعنی گرم و پرواس (در لغت فرس اسدی ص ۳۵۱) . ۴- از ترجمان البلاغه (ص ۲۸ چاپ استانبول) در مطابقه . ۵- ترجمان البلاغه (ص ۸) . در ترصیع و پیداست که این دو بیت و چهار بیت بعد آن که از ماخذ دیگرست از يك قصیده است .

۳۰۷۵

پیلان ترا رفته-ن بادست و تن ک-وه

دنه-دان نهنگ و دل و اندیشه کندها ۱

*

چون آب ز بالا بگراید سوی پستی

وز پست چو آتش بگراید سوی بالا ۲

*

چون حلقه ربایند بنیزه تو بنیزه

خال از رخ زنگی بزدایی شب یلدا ۳

*

وان پول سدیور ز همه باز عجب تر

کز هیکل او کوه شود ساحت پیدا ۴

*

بایسته یمن دَوْل آن قاعده ملک
شایسته امین ملل آن خسرو دنیا*

* *

آن سال ۵ نه بحلقه و این سال ۵ نه بخواب ۳۰۸۰

وین را شتاب نی و همه سال باشتاب

وین آفتاب را کند از غالیه خضاب

آن گل بدست و بوی دهد خوشتر از گلاب

بر ماه مشگ بینم و بر سنبل آفتاب

آنرا درنگ نی و همه سال بادرنگ

آن ماه را ز عنبر سازد همی طلای

این بر بلور گونه و آن تیره چون شبه

۱- بشاهد لغت کندها (گندها) بمعنی فیلسوف و دانا (فرهنگ سروری ص ۱۰۱۶ چاپ نگارنده

ولغت فرس اسدی ص ۸). ۲- بشاهد لغت پست بمعنی چیزی باز زمین راست کرده (اسدی ص ۴۳).

۳- حدائق السحر (دراغراق فی الصفة) (ص ۷۴ چاپ مرحوم اقبال) و ترجمان البلاغه (ص ۶۳).

۴- بشاهد لغت سدیور بمعنی شهری در هند (اسدی ص ۱۶۰). ۵- کندها؟

* این بیت از لغت نامه دهخداست ذیل لغت «بایسته».

این گوژ گشته و شده زو گوژ پشت من وان مار گشته خفته و از من ر بوده خواب

۳۰۸۵

بفرود عشق و فتنه شدم من بهر دو بر

کان هر دو چیز فتنه صبرند و عشق ناب

**

سپه کشید چه از تازی و چه از بلغار

چه از برانه چه از آبکند و از فاراب ۱

**

ای رخ رخشان جانان زیر آن زلف بتاب

لاله سنبل حجابی یا مه عنبر نقاب ۲

**

گر به پیغاله از کدو فکنی هست پنداری آتش اندر آب ۳

**

روسبی را محتسب داند زدن شادباش ای روسبی زن محتسب ۴

**

گفتم که چیست بر رخت آن زلف پر زتاب

۳۰۹۰

گفتا بیوی و رنگ عبیرست و مشک ناب ۵

ت

خدایگانا امشب نشاط ساز بدانک

پدرش ز آهن بودست و مادرش حجرست

بصورت شجری و ز خفچه ۶ او را برگ

که از عقیق و ز یاقوت بار آن شجرست

۱- بشاهد لغت برانه نام شهری در فرهنگ سروری (ص ۲۰۶ چاپ نگارنده) و هم بشاهد لغت پرانه بهمین معنی در لغت نامه اسدی (ص ۴۹۷). ۲- بشاهد لغت نقاب بمعنی چیزی بر چیزی پیچیده. (اسدی ص ۲۹). ۳- بشاهد لغت پیغاله بمعنی قدح شراب (اسدی ص ۵۰۱). ۴- حقائق السحر (ذیل محتمل الضدین) (ص ۳۷) و نیز ترجمان البلاغه (در کلام المحتمل المعنیین الضدین) (ص ۹۰). ۵- بشاهد لغت ناب بمعنی خالص و بی عیب (فرهنگ سروری ص ۱۳۸۷). ۶- اصل: حقه. (متن تصحیح استاد دهخداست).

زبانهاش چو شمشیر های زر اندود
کز و بجان خطرست^۱ ارچه زر بی خطرست^۱

**

غزل رود کی وار نیکو بود غزلای من رود کی وار نیست
اگر چه بکوشم بیاریک و هم بدین پرده اندر مرابار نیست ۳۰۹۵۲

**

نزدیک عقل جمله درین عهد باورست
کامروز همچو چهل خرد زشت و آورست^۳

**

ستی پس پشت پشت بستست
پیش پشتی ستی بسی بنشستست^۴

در معنی صبر گوید

درد مرا بگیتی دارو پدید نیست دردی که از فراق بود درد بی دواست
گنجی است عاشقان را صبر از نگه کنی کوروی زرد سرخ کند پشت گوژ راست^۵

☆☆

ز راستی و بلندی که هر ترا بالاست بو صفت اندر معنی بلند گردد و راست^۶ ۳۱۰۰۶

☆

اگر چه تنها باشد همه جهان با اوست و گر چه با او باشد همه جهان تنهاست^۷
گناه دشمن پوشد چو تیره گشت بعفو بچیرگی در عفو از شمایل حکماست

۱- هر سه بیت از لباب الالباب است (ج ۲ ص ۲۹ تا ۳۲). ۲- این دو بیت از لباب الالباب ذیل شرح حال رود کی. ۳- فرهنگ سروری (ص ۳۶ چاپ نگارنده) بشاهد لغت آور بمعنی زشت. ۴- لغت فرس اسدی (ص ۴۷) بشاهد لغت پشت بست بمعنی گلیمی که بر پشت بندند. ۵- دو بیت از لباب الالباب است (ص ۲۹ تا ۳۳ ج ۲). ۶- ترجمان البلاغه (ص ۵۵) در حسن مطالع و نیز (ص ۱۳۱) در کلام جامع موعظه و حکمت و شکوی. ۷- ترجمان البلاغه (ص ۹۶) در عکس و نیز المعجم (ص ۳۴۶) در نقل و گوید از رود کی برده است مضمون را و بیت رود کی اینست:
بسا صد هزار مردم تنهایی بسی صد هزار مردم تنها نی

عجب مدار زمن گر مدیح او گویم که هرک گوید جز من بمدح او گویاست
 ۱ ز فضل و مخبر و منظر بر او گوا بس کن که آشکارهٔ مرد از نهان مرد گواست ۱
 ۳۱۰۵ بسان آب و گیاه خدمتش قرار دلست بلی دل آنجا گیرد قرار کتاب و گیاست
 مدار نام نکو گرد فضل نیک بود که فعل نیک و فضلاست و نام نیک ز کا ۲ است ۳
 صلاح بندهٔ مخلص که دائم افزون باد و آن کسی که همی نفی جست شد کم و گاست ۴

**

بمجلس اندر کان بت مرا شراب دهد بمن نشاط و بید خواه من عذاب دهد ۵
 یکی چنانکه خدایش همه عذاب دهد یکی چنان که خدایش همه صواب دهد
 گمان برم که ۶ بمن آفتاب خواهد داد بلی چو ۷ ساقی مه باشد آفتاب دهد
 اگر بخوانم آن را کجا که دورخ اوست هر آینه گل حمری مرا جواب دهد
 ز باد حلقهٔ زلفین او بر آن رخسار همی شتاب کند تا مرا شتاب دهد
 بدین جهان چه شناسی عجبت را ز خط او که مشک نیست ولی ۸ بوی مشک ناب دهد
 سیاه و سبز و قوی است و ماه و مهرش ۹ روی * خرد زهر دو نشانی ۱۰ همی صواب دهد
 ۳۱۱۵ غلیواج از چه میشوم است ؟ از آنکه گوشت بر باید
 همایرا مبارک شد که قوتش استخوان باشد *
 مشکین شود چو باد بزلف ۱۱ تو بگذرد * * عاشق شود کسیکه بروی تو بنگرد
 بر غالیه بماند ۱۲ بر عارض تو باد گاهش برو بمالد و گه باز بسترد
 گر پشت یابد از رخ تو لاله بشکند وز بیم غمزگان تو نر گس بپژمرد
 نیرنگ جادوانه و ارتنگ ۱۳ چینیان هر شب بنزد چشم و رخ تو که آورد
 ۳۱۲۰ و آن صدهزار حلقهٔ مشکین پر شکن هر ساعتی بگرد گل تو که گسترده

این بیت از لغت نامهٔ دهخداست ذیل « علی حال » از لغت نامهٔ دهخدا ذیل « گوشت ربه » .
 ۱ - اشاره به : الظاهر عنوان الباطن . ۲ - مخفف زکاة (زکوة) . ۳ - ترجمان البلاغه
 (در ارسال المثل) (ص ۸۳) . ۴ - ترجمان البلاغه (در اعتراض الکلام فی الکلام
 قبل التمام) (ص ۸۸) . ۵ - «نج» : زمن نشاط بگیرد بمن عذاب . ۶ - «ج» : گمانم آنکه .
 ۷ - «ج» : که . ۸ - «ج» : همی . ۹ - «ج» : سیاه دیرش و مویست و مال رویش .
 ۱۰ - «ج» : نشان و . ۱۱ - «نج» : بری ؛ «نج» دیگر : بروی . ۱۲ - «م» : پر
 غالیه نماید . . . «نج» : بماند و . متن نیز استور نیست . ۱۳ - «ج» : چینپانه وارژنگ .

چشم تراست مایهٔ نیرنگ و دلبری
طبعی بر آن دوزلف تو چندان گره فتاد
نرگس ندیده ام که بنیرنگ دل برد
کش مرده نمدسی بدو صد سال نشمرد

☆☆

بگرد ماه بر از غالیه حصار که کرد
بروی روز بر از تیره شب نگار ۱ که کرد
نبود یار بطبع و بجنس ۲ ظلمت و نور
بروی خوب تو این هردو چیز ۳ یار که کرد

۳۱۲۵

ترا که کرد بقا از بهار خانه برون
جهان بروی تو بر جان من بهار که کرد
بماه ماننی آنگه که تو سوار شوی ۴
چگونه ای عجبی ماه را سوار که کرد
اگر ز عشق تو پر ناز گشت ۵ جان و دلم
مرا بگوی رخانت ۶ برنگ نار که کرد

گسر استوار نبودی ز دور بر دل من
مرا بمهر تو نزدیک و ۷ استوار کرد

**

دلبر صنمی دارم شکر لب و مرمر بر
مرمر ز برش خیزد شکر ز لبش ببارد

۳۱۳۰

عنبر بخم زلفش عبهر بدل چشمش
خنجر سر سر مژگانش عرعر بقدش ماند

۱ - «نج» : حصار . ۲ - «م» ، «نج» : نبود تا که ... بجنس و . ؛ «نج» دیگر ؛
نمود ... ۳ - «نج» : چیره ؛ «نج» دیگر ؛ خیره . ۴ - «ج» : ماننی و آنگاه که سوار
شوی ؛ «نج» دیگر ؛ ... بوی . ۵ - «نج» : ناز کرد . ۶ - «ج» : رخ تو . (متن
از «نج» است) . ۷ - «م» واو ندارد .

..... ۱

بتگر نکند چون او پیکر چو پری دارد ۲

☆☆

زیر خاک مځاك بـايد شد

پیش یزدان پاك بايد شد ۲

باد پیمود و خاک باید شد ۳

ای دریغا کزین منور جای

پاك نا کرده تن ز گرد گناه

با چنین خاطری چو آتش و آب

☆☆

قطره ای خون از آن برون ناید ۴

۳۱۳۵ گر چو شته دلت بیفشارند

☆☆

گولی تو از قیاس که گر بر کشد کسی

يك كوزه آب ازو بزمان تیره گون شود ۵

**

ر

که با منش دائم به پیکار کار

که دو زاغ دارد بمنقار قار

مرا هست دردل از آن نار نار ۷

بنزد يك آن چشم خونخوار خوار

بکام اندرون زهرودشوار وار ۸

که بر من ز عشقت بلغار ۹ غار

بدست و دل و جان تو بردار دار

فغان زان پریچهر ۶ عیار یار

دو زلف سیاهش بماند بدان

دهانی چو يك نار دانه دو نیم

۳۱۴۰ بنزد بزرگان بزرگم ولی

بیاد توام نوش گـردد همی

چنان گشتم از فرقت آن نگار

اگر طمع کردی بجان و دلم

☆☆

۱ - جای این مصراع در اصل مفیدست. ۲ - «م» این ابیات را ندارد. ۳ - این بیت فقط در تاریخ گزیده (ص ۷۳۸ چاپ دکتر نوائی) هست البته با دو بیت دیگر آن ۴ - بشاهد لغت شته بمعنی انگور (فرهنگ سروری ص ۸۹۴). ۵ - بشاهد لغت گول بمعنی جایها که آب تنك ایستاده بود. (لغت فرس امدی ص ۳۲۵). ۶ - «م» : دو بادام. ۷ - «م» : زيك نارنار. ۸ - بیت از «م» است. ۹ - «چ» : که میرم ز عشقت ببلغار.

حکایت کند نر گس اندر چمن
زمینا یکی شاخ دیدی لطیف
چو فیروزه بر آینه آبگیر
چو کافر سیه روی بر گرد او
ز چشم دلارام روز خم-ار
درم بر گک آن شاخ و دینار بار ۳۱۴۵
بر آورده نیلوفر سازگار
زدوده سنانها بود آبدار ۱

*

تو گفتی ۲ زاسرار ایشان همی
فرستد بدو آفتاب اسکدار ۳

**

تویی آن داور محکم که از دادش بنی آدم
بیارامیده در عالم چو مؤمن در حق شیندر ۴

*

بگیر ای شاه آزاده ملک طبع و ملک زاده
زدست دلبران باده در این هر مزد شهر یور ۵۰۳۱۵

**

**

بسوی خورابه رایت کشید
که بد خانه‌ای مستقر و مقر ۷

**

همی بکشتی تا آدمی نماند شجاع
هی بدادی تا آدمی نماند فقیر ۸

☆☆

۱- ابیات این قطعه در «م» نیست و هر چهار بیت از لباب الالباب (ج ۲ ص ۲۹ تا ۳۲) است.
۲- در اسدی: تو گوئی. ۳- اسدی (ص ۱۲۶) و سروری (ص ۳۷) بشاهد اسکدار، قاصد و برید.
۴- سروری (ص ۸۵۳) بشاهد شیندر، بمعنی خدای تعالی. ۵- سروری (ص ۱۵۱۴)
بشاهد هر مزد، روزاول ماه فارسیان. ۶- سروری (ص ۷۰۵) بشاهد ژبان بمعنی خشمناک
و تند (در طیور). ۷- اسدی (ص ۵۰۲) بشاهد خورابه شهری از هندوستان. ۸- ترجمان البلاغه
(ص ۱۳۲) در کلام جامع موعظه و شکوی.

- دل و دامن تنور کرد و غدیر
سرو و لاله کناغ کرد و وزیر^۱
- بنام و کنیت آراسته باد
ستایشگاه شعر و خطبه تاحشر^۲
- ۳۱۵۵ گرفت از ماه فروردین جهان فر
چو فردوس برین شد هفت کشور^۳
- شه گیتی ز غزنین تا ختن برد
بر افغانان و بر گبران کههر^۴
- شکار باز خرچال و کلنگ است
شکار واشه ونج است و کبوتر^۵
- چریده دیو لاه، آکنده پهل-و
بتن فربه، میان چون موی لاغر^۶
- سپهسالار ایران کز که-انش
خورد تشویر ها برج دوپیکر^۷
- ۳۱۶۰ اگر بر اژدها و شیر جنگی
بجنباند عنان خنگ زیور^۸
- ترنج زرد نگه کن ز شاخ چون رخ من
که سرخ بود به نیسان و زرد گشت بهر^۹

۱- سروری (ص ۶۶۴) و اسدی (ص ۱۴۰) بشاهد وزیر، گیاهی زرد. ۲- سروری (ص ۸۰۳) و اسدی (ص ۴۶۵) بشاهد ستایشگاه، بمعنی تخلص و مخلص شعر.

۳- لغت نامه اسدی (ص ۱۵۴) شاعداغت فر، بمعنی زیبائی و تأیید. ۴- اسدی (ص ۱۶۱) شاهد کههر، بمعنی ولایتی ازهند. ۵- اسدی (ص ۷۳) شاعداونج، بمعنی گنجشک.

۶- اسدی (ص ۷۵) شاهد لغت دیو لاه، خارستان. ۷- اسدی (ص ۱۵۲) بشاهد لغت دوپیکر، بمعنی برج جوزا. ۸- اسدی (ص ۱۵۳) بشاهد خنگ زیور، بمعنی اسب ابلق.

۱۰- سروری (ص ۱۳۱۵) بشاهد مهر، بمعنی برج میزان.

*

همی گرفت به بیر و همی گرفت به یوز

چو گرد باد همی گشت از یمین و یسار ۱

*

ز مرغ و آه و رانم بجویبار و بـدشت

ازین: جغاله جغاله وز آن: قطار قطار ۲

*

بیک خدنگ دژ آهنگ جنگ داری ۳ تنگ

تو بر پلنگ شیخ و بر نهنگ دریا بار ۴

**

ز بهر آنکه همی گرید ابر بی سببی

همی بخندد بر ابر لاله گلزار ۵ ۳۱۶۵

*

اگر نه تیمار از بهر عاشقت بودی

بر امش توز گیتی برون شدی تیمار ۶

*

همیشه دانش ازو شا کرست و زر بگله از آنکه کرد مرا این راعزیز و آنرا خوار ۷

*

۱ - فرهنگ اسدی (ص ۱۰۷) شاهد گرد باد ، باد گردان . ۲ - اسدی (ص ۴۳۰) شاهد جغاله، جوقی از مرغان . ۳ - در سروری: کردی . ۴ - در سروری (ص ۵۴۱) و اسدی (ص ۲۸۲) شاهد دژ آهنگ، بمعنی مخوف و تند و صعب و بد خوی و تیز رو . ۵ - [حدائق السحر (ص ۸۵) در حسن التعلیل . ۸ - ترجمان البلاغه (ص ۲۹) در مطابقه . ۹ - ترجمان البلاغه (ص ۲۳) در متضاد.

*

رکاب عالی بگذشت و لشکر از پس او
چنان کجا برود فوج فوج موج بحر
فزو نشان همه کم کرد و رویشان همه پشت
نشاطشان همه غم کرد و فخرشان همه عار^۱

*

۳۱۷۰ هـ - زار لاله و گردش ز مشک لاله هـ - زار
بهار چین و شکفته در او نهفته بهار^۲

*

اگر چه باد ندارد ز نقش و عطر خبر
بتابش اندر نقاش گردد و عطار
گهی بگسترش همچو مشک بر لاله
گهیش توده کند چون بنقشه بر گلزار
گهش چو سلسله دارد شکسته بر پیوند
گهش چو دایره دارد کشیده بر پرگار
ازوست رونق آن روی و این چنین نشگفت
که ابر تیره بود رونق شکفته بهار^۳

*

۳۱۷۵ اگر همیشه بشادیش خواهم ای عجبی
خبر ندارد کاندل دلم اثر نکند
چرا همیشه بتیمار خواهم هموار
اگر جهان همه تیمار گردد از بن و بار
بیک دل اندر هم مدح شاه و هم تیمار^۴

**

۱- ترجمان البلاغه (ص ۳۳) در متضاد. و گوید در فتح گر گانچ است و بدین مناسبت باید این دو بیت از قصیده ۱۹ باشد. ۲- ترجمان (ص ۳۹) در اعنات قرینه. ۳- ترجمان البلاغه (ص ۴۶) در تشبیه ۴- ترجمان (ص ۶۰) در حسن مخالص.

اگر ز آتش رخسار او نسوزد مشک چرا ز دور بسوزدهمی دل من زار^۱

*

ز بیقراری زلفش بمانده ای بعجب
چهار از پیدن دلها که اندر بسته ست
نه او بطبع چنانست ازو شگفت مدار
چنان شدست که نتواند او گرفت قرار ۲ ۳۱۸۰

*

☆

الا تا نر گس خوبان همی بر مشتری تابد
بودشان در شکنج زلف رخ چون ماه جوشن ور^۶

**

سروست و بت نگار من آن ماه جانور
ار سرو سنگ دل بود و بت حریر بر^۵

**

تو جهانی دیگری جوهر درنگ آتش فعال
آب نفع و با دصوات، هم تو هفتی هم چهار
ماه طلعت مهر دوات زهره زینت تیز فهم
مشتری اخلاق و بهرام آفت و کیوان دمار^۶

*

۳۱۸۵ کو کنار از بس فزع داروی بیخوابی شود
گر برافتد سایه شمشیر تو بر کو کنار^۷

**

۱ - ترجمان (ص ۵۹) در حسن مخالص. و این مضمون یادآور مضمون بیت ۱۵۳۶ است. و آن بیت را که آنجا صورت استواری ندارد بدینسان باید تصحیح کرد :
دل من آتش رخسار او ز دور همی چرا بسوزد ناسوخته براو عنبر.

۲ - ترجمان ابلاغه (ص ۹۳) در حسن التعلیل .
است در صفحه ۱۳۴ ۴ - ترجمان ابلاغه (ص ۴۸) در تشبیه شرطی. ۵ - ترجمان ابلاغه (ص ۵۲) در تشبیه شرطی. ۶ - ترجمان ابلاغه (ص ۷۳) در تمسیق صفات. ۷ - فرهنگ سروری (ص ۱۰۵۴) بشاهد کو کنار، بمعنی عصاره (خشخاش اما بیت از فرخی است) (دیوان چاپ نگارنده ص ۱۷۸)؛

گشاده دارد بر زایـرش دوازده چـیز

بـدان صفت که نماید بجز بیک دیگر

دش چودستش و عشرت چو طبع و رای چو روی

عمل چو قول و زبان چون هنر و بدره چو زر ۱

نیست مانی ابر پس چون باغ ازو ارتنگ شد

نیست آزر باد پس چون باغ ازو شد پرنگار

چون درخت گل که هر چند ابر نور و زش همی

بیشتر شوید مر او را بیشتر گردد نگار

۳۱۹۰ پیش ازین از گل گلاب آمده می و اکنون نگر

کز گلاب آید همی گل، نادرست این روزگار ۲

☆☆

زغیشه خوردن و از بی جوی و بی آبی گیای کوبه چنان بود چون گیای شکر ۳

*

و گر چو گرگ نپوید سمنش از گرگانج کی آرد آن همه دینار و آن همه زیور ۴

*

چورای کوره و داود و نامور چپپال چو دلهرای بخرو و دو صد هزار دگره ۵

*

دش نگیرد ازین کوه و دشت و بیشه و زود سرش نپیچد ازین آب کند و لوره و خر ۶

*

۳۱۹۵ ملك چو اختر و گیتی سپهر و در گیتی همیشه باید گشتن چو بر سپهر اختر ۷

*

۱ - ترجمان البلاغه (ص ۷۷) در مدح موجه ۲ - ترجمان (ص ۹) در تعجب ۳ - فرهنگ اسدی (ص ۴۳۶) بشاهد غیشه، گیاهی مانند کاه . ۴ - فرهنگ اسدی (ص ۵۲۵) بشاهد پوی، بمعنی رفتنی نه بشتاب و نه نرم . ۵ - فرهنگ اسدی (ص ۱۶۹) بشاهد دلهرای پادشاه هند . ۶ - اسدی (ص ۱۳۷) بشاهد خر، گل سخت تر . ۷ - فرهنگ اسدی (ص ۱۴۱) بشاهد اختر، ستاره . ☆ اصل، دلهرای بخرد و دو . (متن تصحیح قیاسی است) .

بشاهنامه همی خوانده‌ام که رستم زال گهی بشد ز ره هفتهخوان بمارندرا^۱

*

چگونه کرد مر آن دلهرای بیدین را نشانش چون کند از بازپیش درلو کر^۲

*

چگونه گیرد پنجاه قلعه معروف یکی سفر که کند در نواحی لوهر^۳

*

بلفظ هندو کالنجر آن بود معنیش که آهن است و بد و هر دم از فساد خبر^۴

*

چوده‌دهی (؟) که بد و نیک وقف بود برو به‌زنگبار و به‌هند و به‌سند و چالندر^۵ ۳۲۰۰

**

س

تو چگونه رهی که دست اجل بر سر تو همی زند سر پاس^۶

*

تاسه گردم ترا چو حق شنوی من نگویم رواست شو تو بتاس^۷

**

بلبل همی سر آید چون باربد قالوس و قفل رومی و جالینوس^۸

**

ش

خود فزاید همیشه مهر فروغ خود نماید^۹ همیشه گوهر اخش^{۱۰}

**

تو نبینی که اسب توسن را بگه نعل بر نهند لبیش^{۱۱} ۳۲۰۵

**

دندان و عارض بتم از من ببرد هوش کاین در نوش طعمه‌ست، آن ماه مشکپوش جوشان شده دوزلف بت من بروی بر جانم بر آتش است از آن آمده بجوش

۱ - فرهنگ اسدی (ص ۱۶۲) بشاهد مازندر، مازندران. ۲ - فرهنگ اسدی (ص ۱۶۰) بشاهد لوکر، شهری از هند. ۳ - اسدی (ص ۱۶۰) بشاهد لوهر، ولایتی به‌هند. ۴ - اسدی (ص ۱۶۱) بشاهد کالنجر، قلعتی به‌هند. ۵ - فرهنگ اسدی (ص ۱۶۱) بشاهد چالندر، ولایتی در سومنات. ۶ - در اسدی (ص ۱۹۱) بشاهد لغت سرپاس، بمعنی لختی (گرزی) که جنگیان دارند. ۷ - فرهنگ سروری (ص ۳۰۰) بشاهد لغت تاس، بمعنی بی‌طاقتی. ۸ - در اسدی (ص ۲۰۱) بشاهد لغت قالوس، بمعنی نام‌نوایی. ۹ - در سروری، فزاید ۱۰ - در لغت فرس اسدی (ص ۲۱۹) بشاهد لغت اخش، بمعنی قیمت آمده است و در فرهنگ سروری (ص ۴۹) نیز، اما آنجادو مصراع مقلوبند. ۱۱ - در اسدی (ص ۲۲۶) بشاهد لبیش، بمعنی دهان‌گیر اسب.

اندر چهار چیزش دارم چهار چیز هر شب از آن ببردن دل گشته سخت کوش
 اندر سمن بنفشه و اندر صدف گهر اندر سهیل سنبل و اندر عقیق نوش
 ۲۲۱۰ ای زلف او نه زلفی، وی دو لبش نه لب رند عبیر سایه و دزد شکر فروش
 زلف او فرو کشد بمیان بر کمر کند
 چون دست باز دارد حلقه شود بگوش ۱

غ

خود فزاید همیشه گوهر اخش خود فزاید ۲ همیشه مهر فروغ ۳

**

کجا من چشم دارم بر سخایت گل لاله نروید از شماروغ ۴

**

ای گرفته کاغ کاغ از خشم ما همچون کلاغ

کوه و بیشه جای کرده چون کلاغ کاغ ۵

**

۲۲۱۵ ناید زور هزبر و پیل ز پشه ناید بوی عبیر و گل ز شماروغ ۶

**

ک

گرفتم بجایی رسیدی به مال که زرین کنی سندل و سندلک ۷

**

ای میر نوازنده و بخشنده و چالاک ای نام تو بنهاده قدم بر سر افلاک ۸

**

به مستحقان ندهی هر آنچه داری و باز دهی بمعجز و دستار سبزک و سیماک ۹

**

۱- این ابیات در «م» نیست . ۲- در اسدی: نماید . ۳- بشاهد لغت اخش بمعنی ارز
 و قیمت در سروری (ص ۴۹) و در اسدی (ص ۲۱۹) امادر فرهنگ اسدی دوه صراع مقلوب است .
 ۴- در سروری (ص ۷۶۰) بشاهد لغت شماروغ، بمعنی خاک شوره . ۵- در سروری (ص ۱۰۷)
 بشاهد لغت کاغ کاغ، بمعنی بانگ کلاغ . ۶- در اسدی (ص ۲۳۰) شاهد شماروغ، نام نباتی .
 ۷- در سروری (ص ۷۶۳) چاپ نگارنده) بشاهد لغت سندلک، بمعنی کفش . ۸- در
 اسدی (ص ۲۵۰) بشاهد لغت چالاک، بمعنی چابک . ۹- در اسدی (ص ۲۵۴) بشاهد سیماک،
 نام غلام .

گ

بکوه ساوه (ساده) ز تو مرگ بر نخواهد گشت

همی دراید در روی تو از آن آژنگ

اگر نخواهی بر دشت ساوه شو بنشین و گر بخواهی در شو بقلعه بشلنگ ۱ ۳۲۲.

*

بهیچ در روی تا در آن نیابی سود بهیچکس نروی تا در آن نبینی رنگ ۲

**

ای بر سر خوبان جهان بر سرهنگ پیش دهند ذره نماید خرچنگ ۳

**

ل

چو دیلمان زره پوش شاه مژگانش بتیر وزوبین برپیل ساخته خنکال ۴

*

هیون چو جنگ بر آورد و یون فکند براو

بگوش جنگ نماید همی خیال دوال ۵

*

مگر ز چشمه خورشید روز دولت تو ندید خواهد تاروز گار حشر زوال ۶ ۳۲۲۵

**

شاهها هزار سال بعز اندرون بزی وانگه هزار سال بملك اندون ببال ۷

**

م

بدان ماند بنقشه بر لب جوی که بر آتش نهی گو گرد بفخم ۸

**

۱ - در فرهنگ سروری (ص ۱۶۵ چاپ نگارنده) بشاهد لغت بشلنگ، قلعه‌ای درهند.

۲ - در فرهنگ سروری (ص ۶۱۹) بشاهد لغت رنگ، بمعنی طمع. ۳ - حدائق السحر (ص ۳۷) وترجمان (ص ۸۹) درمحتمل الضدین.

۴ - فرهنگ سروری (ص ۴۵۷) بشاهد لغت خنکال (خبکال)، بمعنی نشانه.

۵ - دراسدی (ص ۳۷۳) بشاهد لغت یون، بمعنی نمد زین. ۶ - ترجمان البلاغه (ص ۴۲)

بشاهد استعاره. ۷ - اسدی (ص ۳۲۵) بشاهد لغت بال، بمعنی ببال و بالاکش.

۸ - فرهنگ سروری (ص ۱۷۰) بشاهد بفخم، بمعنی بسیار. (اما بیت در اسدی (ص ۳۴۹)

بنام منجيك آمده است).

چ-را بگرید زار ار نه غمگنست غمام

گریستنش چه باید که شد جهان پدرام^۱

*

سختاوت تو ندارد درین جهان دریا سیاست تو ندارد بر آسمان بهرام^۲

*

۳۲۳. عجب دو چیز بیک چیز داد یک چیزش

بملك داد سر تیغ او قرار و قوام^۳

*

دو چیز را حرکاتش همی دو چیز دهد علوم را درجات و نجوم را احکام^۴

*

سه چیز را بگرفتند از سه چیز همه

زدولت اصل و ز حق صحبت و ز فخر سنام^۵

*

چ-ار چیز بدو چیز داد نیز هم او

بخلق زهد و امان و بدین صلاح و نظام^۶

**

چون بایشان باز خورد آسیب شاه کامیاب^۷

جنگ ایشان عجز گشت^۸ و سحر ایشان بادزم^۹

**

۱ - اسدی (ص ۳۳۵) بشاهد پدرام، بمعنی خرم. ۲ - اسدی (ص ۳۳۵) بشاهد بهرام،

بمعنی ستاره مریخ. ۳ - ترجمان البلاغه (ص ۷۰) در جمع تقسیم.

۴ - ترجمان (ص ۷۱) در جمع و تقسیم. ۵ - ترجمان (ص ۷۱) در جمع و تقسیم.

۶ - ترجمان (ص ۷۱) در جمع و تقسیم. ۷ - در اسدی: شهریار. ۸ - در اسدی:

سحر گشت. ۹ - در اسدی (ص ۳۴۲) بشاهد بادرم و در سروری (ص ۱۶۹) بشاهد بادزم،

بمعنی کار بیهوده.

ن

مرا کشت و پیچیدا بر جان من ۳۲۳۵
هویدا بتو راز پنهان من
بعشق اندرون هردو برهان من
ز خونست بر زر باران من ۲
ترا بد نیاید ز فرمان من

سر زلف مشکین جانان من
ایا ترک سیمین تن سنگدل
دو ابرند زلف تو و چشم من
ز مشکست بر سیم باران تو
بفرمان من باش تا بر خوری

۳۲۴۰

نگردم ز پیمان تو من بدل
مگردان تو دل را ز پیمان من^۳

بکرد با سیر پاک تو هنر پیمان
ز خاطر تو نماید همی خطر برهان
بخدمت تو نجوید همی قدر عصیان
بآفرین تو گیرد همی فکر سامان
بسعد کام، ترا هست راهبر دوران ۳۲۴۵
ز همت تو نیابد همی گذر کیوان
زعادت تو پذیرد جمال و فرا احسان
نکرد یارد پیش تو شیر نر جولان
تراست بر همه گردان نامور فرمان

بکرد با دل تو ای ملک وفا بیعت
ز طبع و دست تو گیرده می سخا حجت
بطاعت تو نیارد همی قضا غفلت
بنور مدح تو گیرد همی ذکا زینت
بخیر مال، ترا هست آشنا دولت
ز هیبت تو نگردد همی روا فکرت
ز سیرت تو برد زینت و بها حکمت
نجست یارد پیش تو ازدها وقعت
تراست بر همه مردان پارسا منت

۱ - «م» : پیچیده . ۲ - بیت از «م» است . ۳ - «رَبِّتْ نَارُهُ هَذَا زَيْلُ مِیَانِ» آمده است :

تورز نارمانی من از درغ دل میان هست زان تو و زان من .

۳۲۵۰ شدست کام تو بر کامه عطا صورت

شدست بر کرم و فضل تو گوا فکرت

ز تو نخواهد شد جاودان جدا ملکوت

بود زمین عدوی ترا گيا شدت

نکرد طبع تو هر گز بناسزا رغبت

۳۲۵۵ براستی برد از تو همی ضیا ملت

همی کنند بنیکی ترا دعا امت

دهد بصحبت اعدای تو رضا محنت

همی بجوید مهر ترا هوا رحمت

گرفت با طرب سال تو بلا قلت

۳۲۶۰ چنانکه سال نو آورد مر ترا نزهت

شدست نام تو بر نامه ظفر عنوان^۱

نکرد از خرد و فضل مختصر یزدان

ز تو نخواهد شد هیچ زا ستر ایمان

بود درخت حسود ترا ثمر خذلان

نکرد رای تو هر گز بید سیر فرمان

بفرخی برد از تو همی اثر ایمان^۲

همی برند بشادی ز تو قبا فتمان

کند بجان بداندیش تو نظر احزان

همی ببندد امر ترا کمر کیوان

گرفت با شرف ماه تو حذر احسان

خجسته بادت امسال سر بسر کیهان^۳

تو آن شاهی که اندر شرق و در غرب

همی گویند در تسبیح و تهلیل

جهود و گبر و ترسا^۴ و مسلمان

که یارب عاقبت محمود گردان^۵

پاسخی ده تا نشان یابم ز نا پیدا دهان

در جهان هر گز که دید از چیز نا پیدا نشان

مردمان پیدا دهان دارند و نا پیدا سخن

تو چرا پیدا سخن داری و نا پیدا دهان^۶

۱- این بیت در ترجمان البلاغه (ص ۱۵) در تفسیر زاید نیز آمده است. ۲ - کذا قافیه

مکررست. ۳ - این ابیات از «م» است و پیدا است از قصیده ایست که آغاز آن از میان رفته است. و بعضی ابیات اخیر آن نیز از سبک عنصری دور می نماید هر چند که انتساب تمام آن به عنصری بدلیل بیتی از آن که ترجمان البلاغه نقل کرده است مشکوک نمی نماید.

۴ - «ج»: جهود و کافر و گبر. (متن از المعجم است).

۵ - این دو بیت در «م» نیست اما در المعجم (ص ۲۶۳) بشاهد ابهام و در حدائق السحر (ص ۸۳ و ۸۴) بشاهد ابداع و در لباب الالباب عوفی (ج ۲ ص ۲۹ تا ۳۲) آمده است.

۶ - این ابیات در «م» نیست. در چاپ جدید آقای دکتر قریب، شدست جام تو بر جامه.

آیین عجم رسم جهاندار فریدون
بر شاه جهاندار فری باد و همایون ۱ ۳۲۶۵

*

از فتح و ظفر بینم بر نیزه تو عقد
وز فروهنر بینم بر نیزه تو یون ۲

*

زین هر دو زمین هر چه گیا روید تا حشر

بیخش همه روئین بود و شاخ طبر خون ۳

**

ز خون دشمن او شد ببحر مغرب ج-وش

فکند تیغ یمانش رخس در ۴ عمان ۵

*

ز میغ نزم کزان روز روشن از مه تی-ر

چنان نمود که تاری شب از مه آبان ۶

*

کنند واجب جذری هم اندر آن ساعت
ب-ر شبی و سپارد بناقد وزان ۷ ۳۲۷۰

*

ز بهر سور بزم تو خسروان جهان
همی ز نند شب و روز ماه بر کوهان ۸

**

چو بر روی ساعد نهد سر بخواب
سمن را ز پیلسته سازد ستون ۹

**

ج-الاش ب-ر نگیرد هفت کشور
سپاهش بر نگیرد هفت گردون ۱۰

۱ - لغت فرس اسدی (ص ۳۸۳) بشاهد لغت آیین، بمعنی رسم . ۲ - اسدی (ص ۳۷۳) بشاهد لغت یون بمعنی، نمد زین . ۳ - اسدی (ص ۳۸۴) بشاهد طبرخون، بمعنی چوبی سرخ . و پیدا است که این سه بیت از يك قصیده است ظاهراً . ۴ - در اسدی: بر . ۵ - اسدی (ص ۲۱۲) و سروری (ص ۶۱۴) بشاهد رخس، بمعنی عکس . ۶ - اسدی (ص ۳۴۳) و سروری (ص ۱۴۳۴) بشاهد نزم، بمعنی مد و بخناری که بتازی ضباب گویند . ۷ - اسدی (ص ۱۶۴) بشاهد لغت جذر، بمعنی سیم جلب که بپادشاه دهند . ۸ - اسدی (ص ۳۵۴) بشاهد لغت ماه بر کوهان، بمعنی نوائی از موسیقی . ۹ - سروری (ص ۲۷۲) بشاهد لغت پیلسته، بمعنی ساعد . ۱۰ - اسدی (ص ۱۵۲) بشاهد کشور، بمعنی اقلیم .

**

زان ملک را نظام و ازین عهد را بقا

زان دوستان بفخر و ازین دشمنان شمان^۱

**

۳۲۷۵ از آرزوی روی گل و روی دوستان

زرّین شدست روی من و روی بوستان^۲

*

چون سیم سفچه^۳ شاخ درختان جویبار

چون زرّ خفچه برگ درختان بوستان

گر بوستان^۴ بیاد خزان زرد شد رواستاندی^۵ که سرخ ماند روی خدایگان^۶

*

دریا گر آن بود که بدو در گهر بود

دریاست مدح گوی خداوند را دهان

در زیر امر اوست جهان و جهان خود اوست

یا رب خدایگان جهانست یا جهان^۷

*

۳۲۸۰ آبست و زعفران حسد تو که حاسدت

بر چشم چشمه دارد و بر چهره زعفران^۸

*

۱ - اسدی (ص ۳۸۸) و سروری (ص ۸۸۱) بشاهد لغت شمان، بمعنی گریان و نوحه کنان و بانگ گریه دمام از گاو. ۲ - ترجمان البلاغه (ص ۵۶) در حسن مطالع. ۳ - در لباب الالباب: پر در سفته. ۴ - بجز لباب الالباب: گلستان. ۵ - در حدائق السحر: باید. ۶ - بیت دوم در حدائق السحر (ص ۳۲) در حسن التخلص و هر دو بیت در لباب الالباب و نیز در ترجمان البلاغه (ص ۵۸) در حسن مخالص آمده است. ۷ - بیت اول در حدائق السحر (ص ۵۸) و هر دو بیت در ترجمان البلاغه (ص ۷۸) در تجاهل العارف آمده است. ۸ - ترجمان البلاغه (ص ۱۴) در تجنّیس زاید.

نا داده سود باشد و داده زیان بخلق اوداده سود بیند و ناداده را زیان^۱

*

آن چه رویست آن شکفته گردش اندر گلستان

وان چه جرّاره است خفته سالومه بر گلستان^۲

*

شاه گیتی خسرو لشکر کش لشکر شکن

سایه یزدان شه کشور ده کشور ستان^۳

*

ار یقین خواهی که بینی از گمان آویخته

آنک آن فربه سریش بنگر ولاغرمیان^۴

**

۳۲۸۵

هزیمت رفتگان چونان همی رفتند روی از پس

چُن اندر رستخیز آنکس کجا گوینده بهتان^۵

*

سپهسالار لشکرشان یکی لشکر شکن کاری

شکسته شد از ولشکر ولیکن لشکر ایشان^۶

**

بوسه ندهد ما را ، ما را ندهد بـوسه

غمگین دل ما دارد ، دارد دل ما غمگین^۷

۱ - ترجمان البلاغه (ص ۳۲) در متضاد. ۲ - ترجمان البلاغه (ص ۱۱) در تجنیس

مطلق و (ص ۶۷) در تقسیم وحده. ۳ - در حقائق السحر (ص ۵۲) و المعجم (ص ۲۸۵) و

ترجمان البلاغه (ص ۷۲) در تنسیق صفات. ۴ - ترجمان البلاغه (ص ۳۴) در متضاد.

۵ - ترجمان البلاغه (ص ۴۵) در تشبیه. ۶ - ترجمان البلاغه (ص ۹۴) در استدرک.

۷ - ترجمان البلاغه (ص ۹۶) در عکس.

ه

ابلق ایام را تا بر نشیند میرود سبز خنگ چرخ پیش قدر او پالاده ۱

**

در آن زمین که خلافش بود نیارد رست

ز هیچ باغ درخت و ز هیچ راغ گیاه ۲

☆☆

بهر غفچی بر از فر خسته پنجاه ۳

☆☆

۳۲۹۰ بهر تلی بر از خسته گروهی

که زرین کنی سندل و چاچله ۴

*

گرفتم که جایی رسیدی ز مال

چمنهاش پر لاله و چاوله

همی بوستان سازی از دشت او

تو شادی کنی گر کنندت یله ۵

که شادی کنان اندر آن بوستان

**

چه آزاد و بنده چه خرد و چه رنده ۶

همیشه بود نعمت را خورنده

☆☆

برو بر کژدم ۷ جرّاره خفته

۳۲۹۵ گل سوری بماه اندر شکفته

بمؤك سوزن ۹ اندیشه سفته

دولب چون دانه نارس ۸ لیکن

برو ۱۲ خوبی فرستاده است سفته ۱۳

نکور وئی ۱۰ که از فردوس حورا ۱۱

بزیرش ۱۴ روز رخشنده نهفته

شب تار آشکارا گشته دائم

نظیر او ندیده ست و نگفته

بآیین صورتی کاندر جهان کس

وزو زلفین مشکین گرد رفته

۳۳۰۰ چو گل گویی شکفته عارضینش ۱۵

**

۱- سروری (ص ۲۵۷). بشاهد پالاده، اسب جنیبت. ۲- ترجمان البلاغه (ص ۴۰) در اعنات قرینه. ۳- اسدی (ص ۷۰) غفج، آبگیر و شمر. ۴- لغت فرس اسدی (ص ۳۲۱) شاهد سندل، بمعنی کفش. ۵- بیت اول در اسدی (ص ۴۲۶) و هر دو بیت در سروری (ص ۴۰۶) بشاهد چاوله، گلی نیکو. ۶- در فرهنگ سروری (ص ۶۳۶) شاهد رنده بمعنی بزرگ. ۷- «نچ» : عقرب. ۸- «نچ» : نار کفیده؛ «م» : دیگر؛ نارملسی. ۹- «نچ» : خنجر. ۱۰- «م» : یکی گوی؛ «نچ» : یکی روئی. ۱۱- «نچ» : اعلی. ۱۲- «م» : بدو. ۱۳- «نچ» : گفته. ۱۴- «نچ» : «م» : بزیرو. ۱۵- «چ» : چو گل بی گل...؛ «م» : چو گل بی گل... عارضش را؛ «نچ» : چو گل شکل شکفته عارضش را. (متن نیز از «نچ» است.)

ی

ای ماه سیه پوش تو روشن شده ماهی
از قامت و قد تو برد سرو بلند
جانم بصلاح آید ^۲ از آن نوش لب تو
یعقوب اگر زنده شود باز به عالم
خسته دلم ای بت بگشایی و ببندی

هم شمع سرای من و هم پشت سپاهی ^۱
وز حلقه زلف تو برد قیر سیاه
گر باز نیفزاید چشم تو تباه
نشناست ای ترک زیغم بر چاهی ^۳
چون زلف برخ بر بفزائی و بکاهی ^۴ ۳۳۰۵

**

ای ترک میرفته ^۵ یغما و خلخی
همچون بهار خرم در دیده ^۶ خرمی
در جادویی معلم پیران بابلی
مشکین خطی پس از چه سبب سیم عارضی
خارج شود ز نعت خط ^۹ طبع عنصری
تا ^{۱۱} همچو یوسفی بلطیفی و خرمی ^{۱۲}

هم سرو مشک زلفی و هم ماه گلرخی
همچون همای فرخ بر بنده ^۷ فرخی
در نیکوئی ^۸ مقدم تر کان خلخی
شیرین لبی پس از چه سبب زهر پاسخی
عاجز شود ز وصف لب ^{۱۰} و هم فرخی ^{۱۰} ۳۳۱۰
بر جمع خلق حجت اهل تناسخی

**

ز زلف تو برده ست شبوی بوی
کجا جوی خون بینی ای دلبای
تو گوئی که دل شستم از تو چرا ^{۱۵}
چو چوگان خمیدست بدگوی مـ
روان موی واشکست آموی آب ^{۱۷}

ازو گشت پر مشک مشکوی و ^{۱۳} کوی
رخان ^{۱۴} مرا اندر آن جوی جوی
دل از من چه شوئی دل از شوی شوی
نباشم بچوگان بدگوی گوی ^{۱۶}
چه ارزد بر آب آموی موی

**

۱- «م»؛ و پناهی. ۲- «م»؛ آمد؛ «نیج»؛ اندر... ۳- پیغمبر چاهی یوسف. ۴- «ج»؛ نگاهی.
۵- «نیج»؛ ای ترک می برفته بیغما و خلخی؛ «ج» «م»؛... فتنه به یغما و خلخی.
۶- «نیج»؛ خرم و درقید. ۷- «نیج»؛ فرخ و بر بند. ۸- «م»؛ در بتگری.
۹- «نیج»؛ لب. ۱۰- «نیج»؛ خط. ۱۱- «م» «نیج»؛ تو. ۱۲- «نیج»؛ نیکویی.
۱۳- و او از «م» است. ۱۴- «م»؛ که حال. ۱۵- «م»؛ چنانم که از رنج تو نگسلم.
۱۶- بیت از «م» است. ۱۷- «م»؛ روان آب مویست از موی آب.

حلقه زلفش بگل بر غالیه دارد همی
 گل ببوی غالیه سنبل بیار آرد همی
 نیست سنبل کان خط مشکین آن ترک منست
 دیده چون آنرا ببیند سنبل انگارد همی
 عذر جانست آن رخ و آن غمزگان آزار دل
 آن رخان چو عذر خواهد این دل آزاردهی
 ۳۳۲۰ باغبانند آن دو زلفش ، باغ دو رخسار او
 آنک آنک باغبان در باغ گل کارد همی ۱

**

گویم ز دل خویش دهانت کنم ای دوست
 گوید نتوان کرد ز یک نقطه دهانی
 گویم زتن خویش میانت کنم ای ماه
 گوید نتوان ساخت زیگموی میانی ۲

☆☆

جزوی و کلی ازدو برون نیست آنچ هست
 جزوی همه تو بخشی و کلی همه خدای
 من از خدای و از تو همی خواهم این دو چیز
 تا او ترا بقا دهد و تو مرا قبا ۳

☆☆

۱- بیت اخیر در هفت اقلیم ذیل شرح حال عنصری نیز آمده است. ۲- ترجمان البلاغه (ص ۳۰) در مطابقه . ۳- ترجمان البلاغه (ص ۱۶) در مقلوب و نیز (ص ۱۲۹) در حسن سؤال .

۳۳۲۵

چون دو رخ او گر قمرستی بفلک بر
 خـرشید یکی ذره ز نور قمرستی
 چون دو لب او گر شکرستی بجهـان در
 صد بدره زر قیمت يك من شکرستی ۱

☆☆

فغان از آن دوسیه زلف و غمزگان که همی
 بدین زره ببری و بدان ز ره ببری ۲

☆☆

خوارزم ۳ گردلشکرش اربنگـری همـی
 بینی علم علم تو بهر دشت و کردری ۴

☆☆

الا تا همی بتابد بر چرخ کوکبی
 الا تا همی بماند بر خاک پیکری ۵

**

جهانرا اگر چه هست ، فراوان کده رسد
 هم از بندگانش هر کده را کدیوری ۶

**

۱ - المعجم (ص ۲۶۹) در اغراق . ۲ - ترجمان البلاغه (ص ۱۰) در
 تجنیس و ترصیع . ۳ - در سروری : در شام . ۴ - اسدی (ص ۱۳۰) و سروری
 (ص ۱۰۴۴) بشاهد کردر ، بمعنی زمین پشته پشته و دره و کوه . ۵ - لغت فرس اسدی
 (ص ۱۴۵) بشاهد لغت پیکر ، بمعنی صورت . ۶ - اسدی (ص ۱۳۲) بشاهد لغت کدیور ،
 بمعنی برزگر .

من طالب خنچ توشب و روز اندر پی کشتنم چرائی ۱

**

زپالان فزونست ریش رشید تنیده در آن خانه صد دیوپای ۲

**

شكر از آن دولبك تو بچنم اگر تویله کنی

پسرك تو کی بز نمت بپدر اگر گله کنی ۳

**

ای مایه طربم و آرام روز و شبم من خنچ تو طلبم تورنج من طلبی ۴

**

۳۳۳۵ چودیده باز گشاید قرار یابدمرغ چولب بخنده گشاید بپر د... ۵

۱ - اسدی (ص ۵۵ ح) بشاهد لغت خنچ ، بمعنی نفع . ۲ - فرهنگ سروری (ص ۵۰۲) بشاهد لغت دیو پا، بمعنی عنکبوت. ۳ - المعجم (ص ۶۲) در بحث بحور عروضی . ۴ - اسدی (ص ۵۵ ح) شاهد خنچ ، نفع . ۵ - ترجمان البلاغه (ص ۹۹) بشاهد کنایت و تعریض . اما چون پایان مصراع محو شده بود معلوم نبود در ردیف کدامیک از حروف الفبا باید قرار گیرد بدینجهت آنرا در پایان ابیات حرف «ی» آوردیم.

ابیات پراکندهٔ مثنویهای عنصری

الف - ابیات مثنوی بحر متقارب

مثنوی « وامق و عذرا » و « خنگ بت و سرخ بت » عنصری بدین وزن بوده است ابیات زیرین ازین دو مثنوی است اما تمیز اشعار هر يك از دیگری آسان نیست مگر آنجا که ابیات اشارت صریح دارند و یا مضمن لغات و کلمات و نامهایی هستند که مبین تعلق بیکي از دو مثنوی مذکورند. ضبط ابیات بر ترتیب الفباست ، مگر آنجا که دو بیت از مثنوی متعاقب یکدیگرند و ناگزیر بیت دوم بسبب تبعیت از بیت اول خارج از ترتیب الفبایی خواهد بود .

ابیات با نشانی ستاره از یکدیگر جدا شده اند .

الف

بجستند تاراج و زشتیش را بآک-ج کشیدند کشتیش را^۱

*

زنی مرتن شاه را بد بلا زن بد کنش نام او ماشلا^۲

*

ز ف-زیدی-وس و ز دیفیریا چه^۳ مایه شبه شربه لوقاریا^۴

ب

دل دمخسینوس شد نا شکیب که در کار عذرا چه سازد فریب^۵

۱ - اسدی (ص ۵۵) شاهد آکج، قلاب سرکج بر سرچوب کرده که یخ از یخدان بدان کشند . ۲ - اسدی (ص ۱۹) شاهد ما شلا، نام زنی که بر بالین عذرا آمد و پنداشت مرده است . ۳ - اصل : جو . ۴ - اسدی (ص ۲۰۳) شاهد فزیدیوس ، شهری که منقلوس آنجا بود . ۵ - اسدی (ص ۲۰۳) شاهد دمخسینوس ، بازرگانی که عذرا را بدزدید .

ت

۳۳۴۰ بود مرد آرمله در بند سخت	چو جنبنده ۱ گردد شود نیکبخت ۱
	*
فکندش بیک زخم گردن ز گفت	چو افکنده شد دست عذرا گرفت ۲
	*
بسی خیمها ۳ کرده بود اودرست	مراین ۴ خیمهای ورا چاره جست ۵
	*
در آمد در آن خانه چون بهشت	بـروز رش از ماه اردیبهشت ۶
	*
بچشم اندرون دیده از رون ۷ اوست	بجسم اندرون جنبش از خون اوست ۸
	*
۳۳۴۵ به آسیب پای و بزانو و دست	همی مردم افکند چون پیل مست ۹
	*
تنی چند از موج دریا برست	رسیدند نزدیکی آبخوست ۱۰
	*
بصد جای تخم اندر افکند سخت	بتمدید شاخ بر آور ۱۱ درخت ۱۲
	*
ولیکن روانم ز تو سیر نیست	دلچون دل تو بکفشیر نیست ۱۳*
	*

۱ - اسدی : جنبیده . ۲ - سروری (ص ۱۰۱) و اسدی (ص ۵۰۹) بشاهد لغت آرمله،
 آرمیده . ۲ - سروری (ص ۱۰۷) بشاهد افکنده ، انداخته . و اسدی (ص ۳۸) شاهد
 گفت ، دوش . ۳ - دراسدی : بسی هیمه ها . ۴ - اسدی : وزان . ۵ - اسدی (ص ۳۴۲)
 و سروری (ص ۴۶۰) شاهد خیم ، جراحت . ۶ - سروری (ص ۶۱۶) شاهد، رش روزهیجدهم
 ماه . ۷ - سروری : زون . ۷ - دراسدی (ص ۳۹۲) بشاهد رون و سروری (ص ۶۸۱)
 بشاهد زون ، بهره . ۹ - اسدی (ص ۲۵) شاهد آسیب ، دوش بهم کوفتن دو کس .
 ۱۰ - اسدی (ص ۴۰) شاهد آبخوست ، جزیره . ۱۱ - اصل : و بر آورد . (متن از استاد
 دهخداست) . ۱۲ - اسدی (ص ۱۱۸) شاهد تمدید ، درخت که شکوفه بر آورد . ۱۳ - اسدی
 (ص ۱۴۱) بشاهد کفشیر ، آلت رویینه و مسینه و ارزین . در جهانگیری ذیل آرون آمده است :
 به آرون او نیت در بوم و رست جهان راه آرون و آرزین بخت .

۱ هواچون مغ آتش پرستی گرفت

چو شب رفت و بر دشت پرستی گرفت

*

ج

۲ همی زان تست و ترا زوست خنج ۳۳۵۰

مرا هر چه ملك و سپاهست و گنج

*

خ

۳ کشیدند از کوه تا کوه نخ

بجو شید لشکر چو مور و ملخ

*

۴ بدیدن درشت و به پنهان فراخ

زمینی همه روی او دیولاخ

☆

د

۵ سخن بر زبان ردان آورد

سخنور چو رای روان آورد

*

۶ بزد دست و چشم ادا نوش کند

برو جست عذرا چو شیر نژند

✱

۷ سرو قامتش بر زمین پنخ کرد ۳۳۵۵

اگر بر سر مرد زد در نه برد

*

ز بس کش بخاک اندرون گنج بود

ازو خاک پی خسته (خوسته) را رنج بود ۸

*

۱-اسدی (ص ۲۳۴) بشاهد مغ، گبر آتش پرست . ۲- سروری (ص ۴۲۳) شاهد خنج، ناز و طرب و اسدی (ص ۵۵) بشاهد خنج، نفع و ناز و طرب. ۳-اسدی (ص ۸۰) شاهد نخ، تار و ریسمان . ۴-اسدی (ص ۷۵) شاهد دیولاخ، زمین سنگستان . ۵- سروری (ص ۶۰۶) و اسدی (ص ۱۰۷) شاهد درد، بمعنی بخرد و دانا. ۶- سروری (ص ۴۹) شاهد ادا نوش، کسیکه عذرا چشم او را کند و نیز در اسدی (ص ۲۲۵) و مصراع دوم آنجا چنین است: بزد دست و از پیش چشمش بکند. ۷- سروری (ص ۲۱۷) شاهد پنخ، بر زمین پهن شده . ۸- اسدی (ص ۴۹۰) و سروری (ص ۴۸۴) بشاهد خوسته، خسته، بمعنی، کنده یا درهم آکنده بود بمعنی درهم جسته. در لغت نامه دهخدا، ذیل "مونه" آمده است: آکنه خرمی از رویه مونه بود چون بیارایش میگردد.

زبس کینه جوی و دژ آهنگ بود فراخای گیتی برو تنگ بود ۱

☆

ز دریا بخشکی برون آمدند ز بر برسوی ۲ زیفنون آمدند ۳

☆

سلیسون شه فرّخ اخترش بود فلقراط شه را برادرش بود ۴

۳۳۶۰ چو از راستی بگذری خم بود چه مردی بود کز زنی کم بود ۵

نگاری کزو بت نمونه شود بیمارایی او را چگونه شود ۶

☆

ز گرمی بر آن کو کبه بانگ زد که آن بانگ تب لرزه بر مانگ زد ۷

☆

پریچهرگان رزم را دلپسند بپولاد پوشیده چینی پرند ۸

☆

سزد ار چه او نیز تکبر کند که شه نیکویی با کسندر کند ۹

☆

۳۳۶۵ همه نام کینشان پیر خاش مرد دل جنگجوی و بسیج نبـرد

همی توختند و همی تاختند همی سوختند و همی ساختند ۱۰

☆

به فرزند باقیست کام پدر به فرزند زنده ست نام پدر ۱۱

۱ - سروری (ص ۵۴۱) شاهد دژ آهنگ، بدخو و تیز رو . ۲ - اسدی : سر .
 ۳ - اسدی (ص ۴۰۴) بشاهد زیفنون و سروری (ص ۶۸۲) بشاهد زیفنون ، نام شهری در دریا که
 عذرا را آنجا بخواستند کشت . ۴ - اسدی (ص ۴۰۳) شاهد سلیسون ، نام مردی .
 ۵ - اسدی (ص ۴۶۰) شاهد نمونه ، نابکار . ۶ - سروری (ص ۱۳۳۸) شاهد مانگ ،
 ماه . ۷ - اسدی (ص ۹۳) شاهد پرند ، حریر ساده . ۸ - اسدی (ص ۱۶۳) شاهد
 کسندر ، ناکس . ۹ - این دوبیت در ترجمان البلاغه (ص ۸۶) شاهد تفسیر خفی است
 و تصریح دارد که دوبیت مذکور از مثنوی « خنک بت » است . ☆ ← تعلیقات .

نه من کمتر از اندروسم بمهر	نه هارو و نه نیز عذرا بچهر ^۱
☆	
به افرنجه افراطن نامدار	یکی پادشاهی بدی کامکار ^۲
☆	
سخن مر سری را کند تاجدار	سری را کند هم سخن چاه دار ^{۳ ۳۳۷۰}
☆	
چو میروکی را بال گردد هزار	بر آرد پراز گردش روزگار ^۴
☆	
بکاوید کالاش را سر بسر	که داند که چه یافت زرو گهر ^۵
☆	
بر آرنده گرد گردان سپهر	همو پروراننده ماه و مهر ^۶
☆	
که فرخ منوس آن شه دادگر	که بد پادشاه جهان سر بسر ^۷
جدا ماند بیچاره از تاج و تخت	بدرویشی افتاد و شد شور بخت ^{۳۷۵}
سر تخت بختش بر آمد بماه	دگر باره شد شاه و بگیرفت گاه
☆	
دمان ^۸ همچنان کشتی مارسار	که ارزان بود مانده اندر سنار ^۹

۱- سروری (ص ۴۷) شاهد اندروس، شوهر هارو و اسدی (ص ۲۰۲) شاهد برای همان کلمه.

۲- سروری (ص ۹۶) شاهد افرنجه، نام شهری. ۳- ترجمان البلاغه (ص ۹۰) شاهد کلام محتمل معنیین ضدین. ۴- اسدی (ص ۳۰۳) شاهد میروک، بمعنی مورچه. ۵- اسدی (ص

۱۷۴) شاهد کاو، بمعنی شخودن.

۶- اسدی (ص ۱۴۶) شاهد سپهر، آسمان. ۷- اسدی (ص ۲۰۲) بادوبیت بعد شاهد

منوس، نام پادشاهی. ۸- ظاهراً: نوان، که حرکت کشتی است از پهلویی به پهلویی در حالیکه ایستاده است. ۹- اسدی (ص ۱۲۶) شاهد سنار، آبی تنک نزدیک گل که بیم بود که کشتی را بگیرد.

ز

یکی پادشا بود در نیمه روز
که از داد دیدی بزرگی و روز
بگنج اندرش ساخته خواسته
بجنگ اندرش لشکر آراسته ۱

☆

۳۳۸۰ ترا هست محشر رسول حجاز
دهنده بپول چنیوت ۲ جواز ۳

☆

فرو کوفتند آن بتان را بگزر
نه شان رنگ ماند و نه فرو نه برز ۴

*

همی از پس رنجهای دراز
به طرطانیوش اندر آمد فراز ۵

☆

س

ندید و نبیند ترا هیچکس
که رزم مثل و گه بزم دس ۶

☆

جهان دیده ای ۷ نام او ذی فنوس
که کردی بر آوای بلبل فسوس ۸

☆

۳۳۸۵ حکیمی بد و نام او مخسنوس
که دانش همی دست او داد بوس ۹

☆

چو رفتند سوی جزیره کیوس
یکی مرد بد نام او منقلوس ۱۰

*

یکی شاه بد نام او بخسلوس
که با حیل و رنگ بود و فسوس ۱۱

☆

۱ - این دوبیت در ترجمان البلاغه (ص ۱۷) بشاهد صنعت مقلوب آمده است و بیت دوم در حدائق السحر (ص ۱۶) شاهد مقلوب کل است. ۲ - اصل: بمعنی چنیور (متن تصحیح قیاسیست) . ۳ - سروری (ص ۳۴۹) شاهد چنیور ، بمعنی پل صراط و اسدی (ص ۱۴۵) شاهد چنیور، صراط . ۴ - اسدی (ص ۱۷۰) شاهد برز ، بلندی . ۵ - اسدی (ص ۲۲۵) بشاهد طرطانیوش ، نام جزیره ای که عذرا آنجا افتاد و خلاص شد. ۶ - سروری (ص ۵۲۸) شاهد دس ، مانند . ۷ - در اسدی: جهان دیده بد. ۸ - سروری (ص ۵۹۵) و اسدی ص ۳۰۲ شاهد ذی فنوس، مردی رامشگر. ۹ - اسدی (ص ۲۰۳) شاهد بخسنوس، مردی حکیم و فرزانه . ۱۰ - اسدی (ص ۳۰۳) شاهد منقلوس، نام خریدار عذرا . ۱۱ - اسدی (ص ۲۰۳) شاهد بخسلوس پادشاهی که عذرا را بقهر برد .

ش

شمید و دلش موج بر زد ز جوش

ز دل هوش و از جان رمیده خروش^۱

☆

درشتی دل شاه و نـرمی دلش

ندانی هویدا کنی حاصلش^۲

☆

بیگی جزیره که نامش بلاش

رسیدند شادی ز دل کرده لاش^{۳ ۳۹۰ ۳}

*

مکن روز بر خویشتمن بر بنفش

به بازیچه پنجه زن بر درفش[☆]

غ

چو روزی که دارد بخاور گریغ

هم از باختر بر زند به از تیغ^۴

ف

فزاینده شان خوبی از چهر و لاف

سراینده شان از گـلو زند و اف^۵

*

کزو بتکده گشت هامون چو کف

بآتش همه سوخته همچو خـف^۶

*

ك

همه دیده پر خون ورخ پر سرشك

سرشكش روان برشكفته سرشك^{۳۳۹۵ ۷}

*

بمردن بآب^۸ اندرون چنگـلوک

به از رستگاری^۹ به نیروی غوک^{۱۰}

*

☆ این بیت از لغت نامه دهخداست ذیل لغت «درفش» .
 ۱- اسدی (ص ۱۲۰) شاهد شمیده ، دما دم از تشنگی و دما دم از گرسنگی و غریو و غرنگ
 ۲- اسدی (ص ۶) شاهد هویدا ، سخت پیدا . ۳- اسدی (۲۳۴) شاهد بلاش ، نام شهری .
 ۴- اسدی (ص ۱۳۳) شاهد باختر ، شرق . ۵- سروری (ص ۶۷۳) شاهد زند و اف ، بلبل
 و اسدی (ص ۲۴۳) شاهد زند و اف ، هزارستان . ۶- اسدی (ص ۲۴۵) شاهد خف ، رکوی
 سوخته . ۷- اسدی (ص ۲۶۱) شاهد سرشك ، قطره باران و گلی که بسرخی زند . ۸- اسدی ؛
 یکی . ۹- اسدی ؛ به از غوته خوردن . ۱۰- اسدی (ص ۲۷۶) شاهد چنگلوک ، دست و
 پا است و کثر بصورت متن و نیز (در ص ۴۳۲) شاهد غوته ، غوطه بصورت نسخه بدلها .

- نشست و همی راند بر گل سرشك
از آن روزگار گذشته برشك ۱
- *
- نیابد همی کوهکان سیم پاك
بکان اندرون گوهرش گشته خاك ۲
- *
- به پیشش بغلتید و امق بخاك
زخون دلش خاك همرنگ لاك ۳
- *
- همی گفت و پیچید بر خشك خاك
زخون دلش خاك همرنگ لاك ۴
- *

س

- همانگه سپاه اندر آمد بجنگ
سپه همچو دریا و دریاچو گنگ ۵
- *
- ابا ویرگان ماند و امق بجنگ
نه روی گریز و نه جای درنگ ۶
- *
- بتندید عذرا چو مردان جنگ
ترنجید بر بارگی تنگ تنگ ۷
- *

ل

- بیک ماه بالا گرفت آن نهال
فزون ز آنکه دیگر درختان بسال ۸
- *
- ۳۴۰۵ چو سر کفته شد غنچه سرخ گل
جهان جامه پوشید همرنگ مل ۹
- *

۱ - اسدی (ص ۲۷۷) شاهد رشك ، غیرت . ۲ - اسدی (ص ۳۹۹) شاهد کوهکان ، کوهکن .
۳ - اسدی (ص ۳۴) شاهد غلت ، غلتیدن . ۴ - اسدی (ص ۲۵۱) شاهد لاك ، رنگ سرخ .
۵ - اسدی (ص ۲۶۸ و ۲۹۵) شاهد گنگ ، نام جزیره ای . ۶ - اسدی (ص ۳۹۹) شاهد ویرگان
بمعنی خاصگان . ۷ - اسدی (ص ۶۹) شاهد ترنج ، بمعنی تنج .
۸ - اسدی (ص ۳۷۲) شاهد نهال ، درخت نو نشانده . ۹ - اسدی (ص ۴۵۷)
شاهد غنچه ، گل ناشکفته .

بزرینه جام اندرون لعل مل	فروزنده چون لاله برزرد گل ۱
م	
سپه پهلوان بود با شاه جم	بخم اندرون شاد و خرم بهم ۲
*	
بر آن ۳ راهداران جوینده کام	یکی مهتری بد دیانوش نام ۴
*	
یکی تیز پائی و دانوش نام	گذشته برو بر بسی کام و دام ۵
*	
هزاران بدش اندرون طاق و خم	به بجکم درش نقش باغ ارم ۶ ۳۴۱۰
*	
توشیری و شیران بکردار غم	برو تا رهانی دلم را ز گرم ۷
*	
بجو شیدش ازدید گان خون گرم	بدندان همی کنداز تنش چرم ۸
*	
بدل گفت اگر جنگجوئی کنم	بپیکار او سرخ رویی کنم
بگریندم - ر دوده و میهم	که بی سر ببینند خسته تنم ۹
*	
یکی دوستش بود توفان بنام	بسی آزموده بنا کام و کام ۱۰ ۳۴۱۵
*	

۱ - اسدی (ص ۳۲۳) شاهد مل، نمید. ۲ - سروری (ص ۴۵۸) شاهد خم، تابخانه.
 ۳ - دراسدی: بدان. ۴ - دراسدی (ص ۲۲۵) و سروری (ص ۵۳۰) شاهد دیانوش، نام مهتر دزدان.
 ۵ - سروری (ص ۵۳۲) شاهد دانوش، مردی که عذرا را فروخت و دراسدی (ص ۲۲۵) شاهد ودانوش است و دو مصراع بیت نیز آنجا مقلوبست. ۶ - اسدی (ص ۳۳۸) بشاهد بجکم، خانه تابستانی. ۷ - اسدی (ص ۳۴۴) شاهد غم، میش کوهی. ۸ - اسدی (ص ۳۵۳) شاهد چرم، پوست. ۹ - اسدی (ص ۳۶۰) شاهد میهن، خانمان و وطن و اهل بیت.
 ۱۰ - اسدی (ص ۳۹۹) شاهد توفان، نام دوست و امق.

- زن بد کنش معشقولیه نام
نمودش جزا ز بد دگر هیچ کام ۱
- چو راهی بپاید ۲ سپردن بگام
نقیبان ز دیدن بمانند ۳ کند
- پدر ۶ گفت هر مس چرائی دژم
۳۴۲۰ که این آلت من که شد ساخته
- بـ آیین یکی شهر شامس بنام
فلقراط نام از در مهتری
- هر آنجا که پاره شد از در درون
شود استواری ز روزن برون ۹
- جزیره یکی بد بیونان زمین
کروتیس بد نام [و] شهری گزین ۱۰
- ۳۴۲۵ مرا درد دل این بود رای و گمان
کجا پیش از این کار افروتشال
- که کار من و تو بود همچنان
که بود الفتیشش هماره همال ۱۱



۱ - اسدی (ص ۵۰۱) شاهد معشقولیه، زن پدر و امق. ۲ - اصل: دانی نباید. (متن از استاد دهخداست). ۳ - اصل: بمانند. (متن از استاد دهخداست). ۴ - اصل: که. (متن از استاد دهخداست). ۵ - اسدی (ص ۹۳) شاهد غند، گرد. ۶ - در سروری: بدو. ۷ - اسدی بیت اول (ص ۲۰۴) بشاعدهر مس، نام مردی سازنده بر بط. و سروری (ص ۱۵۲۵) ذیل همین لغت هر دو بیت را و نیز بیت دوم را بشاهد پرداخته، بمعنی فراغ یافته (ص ۲۷۱) نیز آورده است. ۸ - اسدی (ص ۲۰۴) بابیت بعد شاعدهر شامس، جزیره ای بیونان زمین. ۹ - سروری (ص ۲۶۹) شاهد پاره، بمعنی رشوت. ۱۰ - اسدی (ص ۲۰۳) شاهد کروتیس، جزیره ای که و امق آنجا بود. ۱۱ - اسدی (ص ۳۳۲) شاهد افروتشال، شوی الفتیش.

کسی کرد نتوان ز زهر انگبین نسا زد ز ریکاشه کس پوستین^۱

☆

و
جهان خیره ماند زفر هنگ او از آن برز و بالا و اورنگ او^۲

☆

بدیشان نبد ز آتش مهر تیو بیک ره بر آمد زهر دو غریو^۳

☆

یکی مهره بازست گیتی که دیو ندارد بتر فند او هیچ تیو^{۳۴۳۰}

☆

ه
چو آمیغ بر نا شد آراسته دو خفته سه باشند برخاسته^۴

☆

شب از حمله روز گردد ستوه شود پر ز اغش چو پر خروه^۵

☆

بفرمود تا آسنستان پگاه بیامد بنزدیک رخشنده ماه
بدو داد فرخنده دخترش را بگوهر بیاراست اخترش را^۶

☆

نشستند بر گاه بر ، ماه و شاه چه نیکو بود گاه را شاه و ماه^{۳۴۳۵}

*

گرانمایه کاری بفر و شکوه برفت و شدند آن بآیین گروه^۸

۱ - اسدی (ص ۴۲۳) شاهد ریکاشه، خار پشت . ۲ - سروری (ص ۶۰) شاهد اورنگ،
فرو زیبایی . ۳ - اسدی (ص ۴۱۳) شاهد تیو، بمعنی طاقت . ۴ - سروری (ص ۵۲) و اسدی (ص
۲۳۱) شاهد آمیغ، آمیزش .
۵ - سروری (ص ۴۹۴) و اسدی (ص ۴۶۴) شاهد خروه، خروس . ۶ - اسدی (ص ۳۹۸)
شاهد آسنستان، پدرزن و امق . ۷ - اسدی (ص ۴۲۴) شاهد شاه، بمعنی داماد .
۸ - اسدی (ص ۴۵۳) شاهد شکوه، حشمت

کف یـوز پر مغز آهو بره همه چنگ شاهین دل گودره ۱

☆

نه از خواب و از خورد بودش مزه نه بگسست از چشم او نایزه ۲

☆

فلا طوس بر گشت و آمد براه بر حجره و امق نیکخـواه ۳

☆

ی

۳۴۴۰ پدر داده بودش گه کـود کـی به آزار طوس آن حکیم نکى ۴
بمرگ خداوندش آزار طـوس تبه کرد مر خویشتن بر فسوس

☆

ز جوی خورا به چه کمتر بگوی که بسیار گردد بیکبار اوی ۶
بیابان از آن آب دریا شود کـه ابر از بخارش بیلا شود

*

درو آب چشمه، در او آب جوی که رنجه نبودی درو آب جوی ۷

*

۳۴۴۵ چنان دان که این هیکل از پهلوی بود نام بتخانه ار بشنوی ۸

*

لب بخت پیروز را خنده ای مرا نیز مروای فرخنده ای ۹

*

که ملذیطس آن جایگه داشتی بشاهی بر او دستگه داشتی ۱۰

۱- اسدی (ص ۴۵۹) شاهد گودره، مرغکی که در آب نشیند. ۲- اسدی (ص ۵۰۹) شاهد نایزه، آب چکیده. ۳- اسدی (ص ۲۰۲) شاهد فلاطوس، استاد عذرا. ۴- سروری بیت اول (ص ۴۶) شاهد آزار طوس، شوهر مادر عذرا. و اسدی (ص ۲۰۱) هردو بیت. ۵- اسدی: تو. ۶- فرهنگ اسدی (ص ۴۳۱) بیت اول و فرهنگ سروری (ص ۴۸۰) نایبیت بعد شاهد خورا به، آبی که تراود از پیش آبی که بسته باشد. ۷- ترجمان البلاغه (ص ۹۰) شاهد کلام محتمل معنیین ضدین. ۸- اسدی (ص ۳۲۱) شاهد هیکل، بمعنی بتخانه. ۹- اسدی (ص ۵) شاهد مروا، فال نیک. ۱۰- اسدی (ص ۲۰۳) شاهد ملذیطس، نام پدر و امق.

ب - ابیات پراکنده مثنوی بحر خفیف^۱

الف

سر که یابد^۲ گسسته کیسند را

دور باشد بتاوه کرسنه را^۳

*

ب

نتوان ساخت از کدو گوداب

نبه ز ریکاشه جامه سنجاب^۴

*

ت

شاه غزنین چونزد او بگذشت

چون دویزه بگردش اندر گشت^۵ ۳۴۵۰

*

اومر آنرا در آن یله کرده است

مهر او را ز دل خله کرده است^۶

*

صعب چون بیم و تلخ^۷ چون غم جفت

تار^۸ چون گور و تنگ چون دل زفت^۹

*

مرور گشت گردن و سرو پشت

سر بسر کوفته بکاج و بمشت^{۱۰}

*

از غم تو بدل گریغش نیست

هر چه دارد ز تو در یغش نیست^{۱۱}

*

۱ - مثنوی «شاد بهر و غیر الحیاة» عنصری ظاهراً باین وزن بوده است. (رجوع شود به بیت ۳۲۴۶) ۲ - اصل: تا بد. (متن از استاد دهخداست) ۳ - فرهنگ اسدی (ص ۴۴۸) شاهد کیسنه، ریسمان بردوک پیچیده. ۴ - اسدی (ص ۴۲۳) و سروری (ص ۶۳۵) شاهد ریکاشه، خار پشت. ۵ - اسدی (ص ۵۱۰) شاهد دویزه، دوال که بدان قمار بازند. ۶ - اسدی (ص ۴۸۱) شاهد خله، چیزی گم شده و بیت در سروری (ص ۴۸۸) بدین ردیف است: بشاهد همین لغت نیز آمده است. ۷ - در سروری: تلخ... و صعب. ۸ - در سروری: تیره. ۹ - در اسدی (ص ۳۹) و در سروری (ص ۶۵۳) شاهد زفت بمعنی ممسك و بخیل آمده است. ۱۰ - اسدی (ص ۶۳) بشاهد لغت کاج، سیلی. ۱۱ - اسدی (ص ۲۳۷) شاهد گریغ، گریز.

- ۳۴۵۵ بهر آورد بخت پوده درخت
من بدین شادم و تو شادی سخت ۱
- ✱
- زان مثل حال من بگشت و بتافت
که کسی شال جست و دریا یافت ۲
- ✱
- هر که فرهنگ ازو فروهیدست
تیز مغزی ازو نکوهیدست ۳
- ✱
- گرد پرگار چرخ هرگز بست
شبه مرجان شده بلور جست ۴
- ☆
- سرد آتش چو زنگیانی زشت
که ببیزند خورده انگشت ۵
- ☆
- ۳۴۶۰ رای دانا سر سخن ساز بست
نیک بشنو که این سخن باریست ۶
- ☆

ج

- آن صنم را ز گراز نشکنج
تن بنفشه شد و دو لب نارنج ۷
- ☆

خ

- بیوفا هست دوخته بدو نخ
بد گهر هست هیزم دوزخ ۸
- ☆
- چون برون جست مرز از سوراخ
شد سموره بنزد او گستاخ ۹

۱ - اسدی (ص ۴۴۴) شاهد پوده، پوسیده. ۲ - اسدی (ص ۳۱۷) شاهد شال، گلیم کوچک و پشمین... ۳ - اسدی (ص ۴۵۶) شاهد فروهیده، نکوهیده. ۴ - اسدی (ص ۳۵) شاهد جست، جنسی جواهر. ۵ - اسدی (ص ۴۳ ح) شاهد انگشت، زغال. ۶ - اسدی (ص ۵۱۹) شاهد باری، باریک. اما استاد دهخدا بیت را چنین تصحیح کرده اند :
رای دانا سر سخن ساز بست نیک بشنو نه این سخن باریست
۷ - فرهنگ اسدی (ص ۵۶) شاهد نشکنج، بناخن گرفتن. ۸ - فرهنگ اسدی (ص ۷۱) شاهد نخ، تار ریسمان. ۹ - فرهنگ اسدی (ص ۱۸۷) شاهد سموره، موش.

د

چون بیامد بوعده برسامند برسن سوی او فرود آمد جان سامند را بملوس گرفت	آن کنیزك سبك زبام بلند گفتی از جنبشش ^۱ درود آمد ۳۴۶۵ دست و پای و سرش ببوس گرفت ^۲
ازتك اسب و بانگ نعره مرد	کوه یرنوف شد هوا پر گرد ^۳
پادشاهی که با شکه باشد	حزم ^۴ او چون بلند که باشد ^۵
هر که بر در گه ملوک بود	از چنین کار با خدوک بود ^۶
گفت کاین مردمان بی با کند	همه همواره دزد و چالا کند ۳۴۷۰
دل پهلوی پسر بساز آورد	ساز مهرش همه فراز آورد ^۸
بر سر باد تند و موج بلند	تا بیک آبخوستان افکند ^۹
فعل آلوده گوهر آلاید هر کجا گوهری بدست بدیست بد ز بد گوهران پدید آید	از خم سر که سر که پالااید بد گهر نیک چون تواند زیست هر کسی آن کند کزو زاید ^{۱۰} ۳۴۷۵

*

۱- بنظر استاد دهخدا: از جنتش. ۲- فرهنگ اسدی (ص ۱۹۳) هر سه بیت بشاهد لوس، بچرب زبانی فریفتن و لایه کردن. ۳- فرهنگ اسدی (ص ۲۴۶) شاهد نوف، بانگ و صدا (بفتح صاد). ۴- اصل: خرم. (متن از استاد دهخداست). ۵- فرهنگ اسدی (ص ۱۹۹) بشاهدشکه، حشمت. ۶- سروری (ص ۴۵۱) واسدی (ص ۲۵۹) شاهد خدوک، خشمناک و طیره. ۷- اسدی (ص ۲۹۶) بشاهد چالاک، دزد و مردم کش و در سروری (ص ۳۸۶) شاهد چالاک، چابک. ۸- اسدی (ص ۴۰۹) بشاهد پهلوی، شیرمرد مردانه. ۹- اسدی (ص ۴۰ ح) شاهد آبخوست، جزیره. ۱۰- این سه بیت در المعجم (ص ۲۲۲) بشاهد ارسال المثل آمده است.

- لشکر شادبهر در جنبید
 نای رویین و کوس بغر نبید ۱
 *
 هر که راهبر ز غن باشد
 منزل او ۲ بمرزغن باشد ۳
 ☆
 با درفش ار تپانچه خواهی زد
 باز گردد بتو هر آینه بد ۴
 *
 آب و آتش بهم نیامیزد
 بالوایه ز خاک بگـریزد ۵
 *
 ۳۴۸۰ هر که را رهبری کلاغ کند
 بی گمان دل بدخمه داغ کند ۶
 *
 تیز شد عشق و در دلش پیچید
 جز غریو و غرنگ نپسیچید ۷
 *
 و
 نکند میل بی هنر بهنر
 که بیوسد ز زهر طعم شکر ۸
 ☆
 روز پیکار و روز کـردن کار
 بستدندی ز شیر شرزه شکار ۹
 ☆
 مثل من ۱۰ بود بدین اندر
 مثل زو فرین و آهن ۱۱ در ۱۲
 ☆

۱ - اسدی (ص ۴۴۹) بشاهد عزنبه ، بانگ تشنیع بود چنانکه بهری بیرون و
 بهری اندرون گلو بود . ۲ - در نسخه اسدی : گذر او . ۳ - اسدی (ص ۳۶۲)
 بشاهد مرزغن ، گورستان . ۴ - اسدی (ص ۴۳۵) شاهد هر آینه ، ناچار .
 ۵ - اسدی (ص ۴۶۰) شاهد بالوایه ، مرغکی سپید و سیاه . ۶ - اسدی (ص ۴۶۴) بشاهد
 دخمه ، گورخانه گبران . ۷ - اسدی (ص ۴۱۵) بشاهد غریو ، بانگ و خروش .
 ۸ - اسدی (ص ۱۹۵) شاهد بیوس ، طمع . و سروری (ص ۱۳۱) شاهد بیوسد ، امید دارد
 ۹ - در اسدی (ص ۴۷۸) بشاهد شرزه ، تند و عظیم بخشم . ۱۰ - در سروری : این . ۱۱ - در
 اسدی : زفرین آهنین و . ۱۲ - فرهنگ اسدی (ص ۳۶۳) بشاهد زفرین ، آهن که
 بر در زنند و قفل کنند . و در سروری (ص ۶۸۵) بشاهد زو فرین ، آهن حلقه در .

بارگی خواست شاد ۱ بهر شکار
بر نشست و بشد بدیدن شار ۲ ۳۴۸۵

☆

گاه اقبال آبگینه خنور
بستاند ز تو عدو به بلور ۳

☆

گفتم این و گریختم ز عسس
شاه شطرنج را نگیرد کس ☆

☆

خواستم با نیاز و داشادش
پدر اینجا بمن فرستادش
حرکاتش همه ره هنرست
برم از جان من عزیز ترست ۴

☆

شد مژه گرد چشم او ز آتش
نیش [و] دندان کژدم و کربش ۵ ۳۴۹۰

☆

زود بردند و آزمودندش
همه کاجالها نمودندش ۶

☆

سنگ بی نمج و آب بی زایش
همچو نادان بود بآرایش ۷

☆

ك

رخ ز دیده نگاشته بسرشك
وان سرشكش برنگ تازه زرشك ۸

*

۱- کذا و شاید : شاه (استاد دهخدا) . ۲- اصل قافیه : شاه . (متن از استاد دهخداست) و بیت از اسدی (ص ۵۱۶) است بشاهد بارگی ، اسب . ۳- سروری (ص ۴۳۴) بشاهد خنور ، آلات خانه . ۴- بیت اول در سروری (ص ۵۱۳) و هر دو بیت در اسدی (ص ۱۰۶) شاه داشاد ، بمعنی عطالت . ۵- اسدی (ص ۲۰۷) بشاهد کربش ، واو را مرحوم دهخدا به تصحیح افزوده اند . ۶- اسدی (ص ۳۱۹) بشاهد کاجال ، آلات خانه . ۷- سروری (ص ۶۷۱) بشاهد زایش ، زاییدن و افزودن ، و در فرهنگ اسدی (ص ۶۸) شاهد نمج ، نم . و در سروری مصراع دوم چنین است : به زندان بود با فزایش . ۸- اسدی (ص ۲۶۶) بشاهد سرشك ، قطره باران و گلی که بسرخی زنند و در (ص ۳۰۶) بشاهد زرشك ، انبر باریس . ☆ از لغت نامه دهخدا ذیل لغت « شاه » .

چون مراغه کند کسی بزخاک ۲ چون برد خاک او اچه دارد بک ۲

*

۳۴۹۵ تېنك را چو کثر نهی بیشك ريخته کثر بر آید از تېنك ۳

*

گ

بسپاریم دل بجستن جنگ ۴ در دم ازدها ویشك نهنگ ۴

*

م

مهر ایشان بود فیـا وارم ۵ غمتان من بهردو بگسارم ۵

*

گفت نقاش چونکه شناسم ۶ که نه دیوانه و نه فرناسم ۶

*

از گهر گرد کردن بفخم ۷ نه گهر چیده هیچکس نه درم ۷

*

ن

۳۵۰۰ ويحك ای ابر بر گنهکاران ۸ سنگك و برف باری و باران ۸

*

تیره بر چرخ راه کاهکشان ۹ همچو گیسوی زنگیان بنشان ۹

*

که حسد هست دشمن ریمن ۱۰ کیست کونست دشمن دشمن ۱۰

*

۱- در نسخه‌ای از اسدی: از او. ۲- اسدی (ص ۴۴۷) شاهد مراغه، غلتیدن.
 ۳- اسدی (ص ۲۵۶) بشاهد تېنك، دریچه مرکب. ۴- اسدی (ص ۲۶۵) شاهد
 یشك، دندان بزرگ دد. ۵- اسدی (ص ۱۲۵) بشاهد فیاوار، شغل خیر.
 ۶- اسدی (ص ۱۹۲) بشاهد فرناس، غافل. ۷- اسدی (ص ۳۳۸) بشاهد فخم،
 چادر نثار چینان و در (ص ۳۴۹) شاهد بفخم، بسیار. ۸- اسدی (ص ۲۷۱) شاهد
 سنگك، تگرگ. ۹- اسدی (ص ۳۶۶) بشاهد کاهکشان، مجره. ۱۰- اسدی (ص ۳۷۸)
 و سروری (ص ۱۳۲) شاهد ریمن، مکار.

بهمه شهر بود ازو آذین در بریشم چو کرم پیله زمین^۱

*

و

مرد ملاح تیز اندک رو راند برباد کشتی اندر ژو^۲

*

گنجشک از آنکه فزون دارد تاو(؟) در کشیده بپشت ماهی و گاو^{۳ ۳۵۰۵}

*

ه

رخم از رنگ تست ریشیده دلم از زلف تست پیچیده^۴

*

هرچه واجب شود ز بادافراه بکنید و جزاین ندارم راه^۵

*

گفت بر پرنیان ریشیده طبل عطار شد پریشیده^۶

*

منظر او بلند چون خـوازه هر یکی زو بزینت تازه^۷

*

چون همی شد بخانه آماده دید مردی براه استاد^{۸ ۳۵۱۰}

*

با غلامان و آلت شکره کرد کارشکار و کار سره^۹

*

کار زرگر به زر شود بر راه زر به زرگر سپار و کار بخواه[☆]

☆ از لغت نامه دهخدا ذیل لغت «راه» .
 ۱ - اسدی (ص ۴۴۱) شاهد پیله ، غلاف ابریشم . ۲ - اسدی (ص ۴۱۸)
 شاهد ژو ، دریا . ۳ - اسدی (ص ۴۰۷) بشاهد تاو ، طاقت . ۴ - سروری (ص ۴۶۰)
 شاهد ریشیده ، رخشنده . ۵ - اسدی (ص ۴۲۳) شاهد بادافراه ، عقوبت و پاداش .
 ۶ - اسدی (ص ۵۱۳) و سروری (ص ۴۶۱) شاهد ریشیده ، رشته استاد که چشمه چشمه کنند
 و پرنیان منقش . ۷ - اسدی (ص ۴۵۰) و سروری (ص ۴۷۹) بشاهد خوازه ، قبه که باذین
 بندند و کوشکی که ازسیر غمها کنند . ۸ - اسدی (ص ۴۵۹) بشاهد آماده ، بسیجیده
 ساخته . ۹ - اسدی (ص ۴۷۲) بشاهد شکره ، شکار کننده .

بندیان داشت بی زوار و پناه ۱ برد ۲ باخویشتن بجمله براه ۳

*

لاله از خون دیده آغشته متحیر بماند و سرگشته ۴

*

ی

۳۵۱۵ زان گشاید فقع که بگشادی زان نماید ترا که بنمادی ۵

*

هر چه یابی وزان فروم-ولی نشمرند از تو آن بيشکولی ۶

*

ساخت آنگه یکی بیوگانی هم بر آئین و رسم یونانی ۷

*

از تزیینی (؟) که او نرست همی دل پولاد خون گریست همی ۸

ج = بحر رمل

۳۵۱۹ بر فکن برق از آن رخسار سیغ تا بر آید آفتاب از زیر میغ ۹

۱ - اصل: پناه وزواه. (متن از استاددهخداست). ۲ - در اسدی: برده. ۳ - اسدی (ص ۴۶۹) و سروری (ص ۶۹۰) بشاهدزواه (مصحف زوار)، طعامی که به زندانیان دهند. ۴ - اسدی (ص ۴۹۲) بشاهد سرگشته، بی آگاه و متحیر. ۵ - اسدی (ص ۱۱۴) بشاهد نماد، نمود. ۶ - اسدی (ص ۳۱۶) بشاهد بشکول، مردی حریص بطبع. ۷ - اسدی (ص ۵۲۸) بشاهد بیوگانی، عروسی. ۸ - اسدی (ص ۴۶) شاهد گریست، نالید. ۹ - سروری (ص ۷۶۰) شاهد سیغ، نغز و خوب.

اشعار منسوب به عنصری

جز به ماد ندر نما نداین جهان کینه جوی با پسندر کینه دارده چو با دختند را^۱
 ابر زیر و بم شعر اعی^۲ قیس همی زد زننده بمضرا بها^۲
 که تنگ و آذر م دارد و مرد بد سلب است پسرش باز فضولست و مرد و سوا سا^۳
 شادی و بقا بادت و زین بیش نگ-وی-م کاین قافیۀ تنگ مرا نیک بپیخست^۴

در قصه ممدوح گوید

آمد آن رگ زن مسیح پرست شست^۱ الماسگون گرفته بدست
 طشت زرین و آب دستان خواست بازوی شهریار را بر بست^۲
 نیش بگرفت و گفت عزّ علیک^۸ این چنین دست را که یارد خست
 سر فرو برد و بوسه ای بر داد^۹ وز سمن شاخ ارغوان بر جست^{۱۰}
 شدم به دریا غوطه زدم ندیدم دُر^{۱۱} گناه بخت منست این گناه دریانیست^{۱۲}

۱ - در سروری (ص ۲۴۴) بنام عنصری آمده است. اما بیت از رودکی است (لغت فرس اسدی ص ۱۴۵ ذیل لغت دختندر). ۲ - در المعجم (در زیادات) (ص ۲۲۶) بنام عنصری آمده اما شعر از منوچهری است (دیوان منوچهری چاپ نگارنده ص ۵). ۳ - در نسخه ای از فرهنگ اسدی (ص ۳۴۶) شاهد آذر م، به معنی نمود زین آمده اما بیت از ابوالعباس است. ۴ - در فرهنگ سروری (ص ۲۱۴) شاهد پیخست، به معنی گرفتار آمده اما بیت از عسجدی است. ۵ - «م» عنوان ندارد. و قطعه ظاهراً از سنائی است و در دیوان او ضبط است. ۶ - «م» : نیش. ۷ - «م» : سرزانی ادب بنشست. ۸ - «نچ» : علی. ۹ - «م» : ... دادش : «نچ» : ... بر بود : «نچ» دیگر : بوسه داد براو. ۱۰ - «نچ» : خون ببارید از دو دیده بطشت : «نچ» دیگر : ... از دو دیده مست : «نچ» دیگر : بردوید بطشت.

نظام الدین محمود اصفهانی متخلص به قمر مداح ابوبکر سعد بن زنگی (۶۲۳ تا ۶۵۸)

و خاندان خجندیان اصفهان در قطعه ای به مطلع :

سپهر مجد و مکارم یگانه زین الدین به نزد قدرتو چرخ بلند والا نیست

گوید :

قصیده

« بر ضمیر منیر ارباب کیاست و فضل و کمال مخفی و محتجب نماند که این قصیده ایست از حکیم ابوالقاسم حسن عنصری علیه الرحمة که مقدار پانصد لغت کم و بیش در وی درج و خرج کرده که احتیاج به «صراح» و «قاموس» و «کنز» دارد و الحق در این قصیده داد فصاحت و بلاغت و سخنوری داده که فهم هر ناقص عبارت او را در نیابد بلکه مردم مستعد و صاحب فضیلت نیز از ادراك آن قاصرو عاجز آیند و آن قصیده اینست ۱ :

ای شریعت را قرار و ای مدیحت را مدار شهریاری با مداری پادشاه با قرار
دین و دانش را ز جبهه رای تو باشد فخور^۲ جور و بخشش را ز هیجه^۳ را دتو باشد مدار
راح^۴ را هنگام لطف آموخت طبع تو شتاب خا کر افرحین^۵ عفو آموخت علم تو وقار
حمله بشتابد چو رجز رجز نشکبید ز حمد عزم و حلمت هر دو کو گویند بشتاب و بدار
برد خواند از خصایل برتر و این هر دو راست بر بنانت اقتداء و بر بیانت افتخار
گر به اشج لطف ورزی زو برویانی سخن و ربا خضر کینه توزی زو بر انگیزی شرار
هر کجا بیض نمایی غله بر گیرد هوا هر کجا باره دوانی ذله بردارد غبار
هم ترا زبید که باشی فرس را خیر الجواد هم ترا شاید که باشی علم را فخر الکبار
با وفاق تو برویاند همی کانون خرد با خلاف تو پدید آرد همی سنجر قیار
ای سهام جدی که گر پرسند از کوه ستون کانکه یار دبد که چون راح تو اش برد و قار

۱ - این قصیده از «م» است و شرح آغاز آن نیز در آن نسخه آمده است . اما بر

نکته سنج دشوار نیست که بآسانی دریابد که این قصیده از استاد نیست و بهمین سبب ما آنرا در ردیف اشعار منسوب به عنصری آوردیم تا تحقیق اهل ادب پرده از آن بردارد.

۲ - «م» در حاشیه آورده: فخور، نازیدن . ۳ - هیجه ، عصا . ۴ - راح، باده و نشاط و شادمانی از نعمت . ۵ - فرحین : شادی .

→ به حسب حال خود از شعر عنصری بیتی نبشته ام بده انصاف سخت زیبا نیست؛

اما صاحب مجالس المؤمنین این بیت را با بیت دیگر به فردوسی نسبت داده است .

(از مقاله مرحوم عباس اقبال در مجله مهر شماره ۲ ص ۴۸۰) .

همت تو ملطفت را همچو شایح را رواج خانه تو مملکت راهم چو دین راز و الفکار
 با وجود این نشانیها بآواز بلند در زمان گوید که آن فخر الامم خیر الکبار
 یوسف الدین آنکه گر بر قیر تابدرای او همچنان گردد که نزدش مور باشد کم زمار
 اردوان اعزاز و راحم جو دو جمشید احتشام لوحیا آیین و کیترباه و تقدیر اقتدار
 ای ترا بر مجدیان از روی مجدت امجدی وی ترا بر مفخران از روی طاعت افتخار
 هر کجا الطفت علق گردد بهار اندر خریف هر کجا عنفت سمر گردد خریف اندر بهار
 گرز و افدا و فدی بینی ز وفد خویش بین ورز خور روشنتری یابی زرای خود شمار
 نزد رایت بیضه میخور بی پر تو چو قیر نزد وفدت تپه بر جیس در پستی چو غار
 وهم تو چون ذیل عطف کم پذیرد گرد بخل ذیل تو چون جیب عصمت بر نگیر زعدعار
 با جنابت بی جلال آمد همی چرخ هزبر با جارت بی عیار آمد همی غم عیار
 زشت آن گر بخششت دارد همی درهم برت زشت آن گر بیعتت دارد عدو در زینهار
 رود ناصح نوازت را چو فصلت بی نهاست ابیض عبهر گدازت را چو رمحت آبدار
 نجم و رجم زود عنفت را نیارم گفت میل هر یکی گر چار گردند آخشیجان چهار
 گر بصف اندر کنی آهوی اعتدرا حفاظ ور بعنف اندر دهی محرو را آهن را فشار
 شمع ازین آهوزبون گردد چو از مسجی حمام آب از آهن فرو بارد چو از بخشش نثار
 سهم باباس تو هار و حصن با سهم تو هیر خضر بابد تو شمر و ضیم بابیض تو قار
 باوقار و عزم و شمشیرت بصیر عجل و حرب حمد حرص و حرص حمد و نور هر دو صاحب شار
 و ربجویی ازهرام شمس سازی مر قشیش و ربجویی از صبا تو و شبی سازی طراز
 يك فراس از حبس تو و وضیق اعدا صد کرنك يك دو شاخ از کف تو و ظن کیترباه
 هر کجا رخت دهد بر تو سعادین چو جلای هر کجا شهوت کند سرعت روا حین چون کوار
 از نواخت خالس را صد فوتیا بر میتیان از نواخت جبهت صد آزیون بر احمرار
 آبی ای رخ ارمر تو بوبید شود حمش غلال صص بی مهر تو باید شود بیشین ذخار
 در تکلم چیست نیلت شاعی ایلوج سکن در سخاوت چیست ابلت صفره کلیل بار
 بر نگرده آزار از تو اله هر گز بطن بر سرسید عطایت تا نگرده چشم خوار

چیست دستت در سخاوت اخضر و خضر شهر در شجاعت چیست بیضت ارقم نسرین قبار
 آسمانرا در سهامت بر جشن نبود خشنود زانکه مور او مرا عین است و مرا این راعقار
 قاف تا قاف جهان بر عقر جودت يك عقیق پای تا فرق فلك بر آجنابت سلمه شار
 دشمنت بر شعر مکمخت ماند آهخته تیر ناصحت در ارم دولت مانده را احبچه سهار
 نیست گردیدت جناب از بهر چهره و حاعدی برهمیدست و همی بارد در ریر همه عار
 دشمنت را ندب بردار شقه نامد بر حدیم تابع جز آمد درون این روزه را حالت گمار
 رنج جیش از سقم صد غربال کم بر آی کاسمانرا حاجت صید جزا نبود بهار
 اشجمال ای در بر قازبچه اندوختم وانتباه ای در بر اندیشه اندر ختاز
 هفت اخضر نزد يك اشباح دستت نیم شبیر هفت اسپه پانزدیک صمصامت بیضه سومنار
 با علو حضرت تو بی علو آمد سهام با توان اسود تو بی توان آه-د عصار
 يك بطالی از تو و از صد جشامی صد ستام يك بر آویز از تو و از صد ترازوی صد غماز
 گر شهر بر خیزد از ایام کوهان برشهان کاینچنین ایام را بهر شهر شخرت ایار
 گر بعالم در بود شیروی نبود جز که حزم دشمن خدو خزان افه ورای شهریار
 ای ترا بر هر که هست از سروران سرور شدی وی ترا بر هر چه هست از شهریاران شهریار
 با یکی خاصه زناقت سهل باشد شهرقی با یکی نیمه زهانت سهل باشد انتهار
 گر ز تو فرمان بود تیزی بر آرد حسن باغ ور ز تو باغی آیی بر آرد فتح کار
 سیحه از رای تو با اندر قهر صرصهال حمد از حلم تو بار حیلولم عیار
 می نمی گویم که با کین تو با غم هم شکست این همی گویم ناعم اندرو به زانضمار
 ملک را آرا بود از تیغ برق آسای تو ففعلو از باد اشارت همی مهن تبار
 و بدنبال این ابیات چهل و پنج بیت دیگر نیز بهمین گونه سست و خام و بی معنی
 وزشت آمده است که درج آن روا ندیدیم و قصیده به بیت زیرین خاتمه می یابد :
 ارقم رمح ترا اعجاز بیضای قرین بختم بختم ترا اقبال یزدی مبار

نه تن بودند از آل سامان مشهور
هریک به امارت خراسان مأمور
اسماعیلی و احمدی و نصری
دونوح و دوعبدالملك و دومنصور ۱

* *

ای چون مغ سه روز بگور اندر
کی بینمت اسیر بغور اندر ۲

☆☆☆

بلیف خرما پیچیده خواهمت همه تن
فشرده خایه به انبر بریده کیر بگاز ۳

**

آنچه با رنج یافتیش و به دل
تو بآسانی از گزافه مدیش ۴

**

بگویش که من نامه ای مغز ناک ۵
فراز آوریدستم از مغز پاک ۶

**

از دل و پشت مبارزمی بر آید صد تراک
کز زه عالی کمان خسرو آید یک ترنگ ۷

**

بچا بکی بر باید کجا نیاز دارد
ز روی مردمبارز بنوک پیکان خال ۸

**

۱- این دو بیت که نام شاهان خاندان سامانی را در بردارد بگفته استاد مرحوم عباس اقبال در تاریخ عمومی (ص ۲۴۷) منسوب به عنصری است، اما مأخذ انتساب آن بدست نیامد ناگزیر در ردیف اشعار منسوب باین شاعر درج گردید. (در جامع التواریخ (ص ۸۸) چاپ نگاندره بی نام گوینده آمده است). ۲- در یک نسخه از فرهنگ اسدی (ص ۲۳۵) شاهد مغ بمعنی گبر، اما بیت بنام منجیک است. ۳- در یک نسخه از فرهنگ اسدی (ص ۱۳۸) بشاهد انبر، کلمه تین که سرش کژ بود. اما بیت بنام منجیک است. ۴- در یک نسخه از اسدی (ص ۵۲۲) بشاهد مدی، بمعنی مده آمده است اما بیت از رودکی است. ۵- در یک نسخه از اسدی پاک. ۶- در یک نسخه از فرهنگ اسدی (ص ۱۷۵) بشاهد نغز، چیزی بدیع و عجیب آمده است، اما بیت بنام ابوشکور است. ۷- در یک نسخه از فرهنگ اسدی (ص ۲۸۱) بشاهد ترنگ، بمعنی بانگ زه کمان آمده، اما بیت از عسجدی است. ۸- در یک نسخه از اسدی (ص ۲۹) شاهد نوك، سرنیزه و تیر و سلاحهای برنده، آمده اما بیت از منجیک است.

دولب چونار کفیده دوبرگ^۱ سوسن سرخ
دورخ چو نارشکفته دوبرگ^۲ لاله لال^۳

**

ای ترک بخرمت مسلمانی
کم بیش بو عده ها نبخسانی^۴

**

بهارش تویی غمگسارش تویی
درین تنگ زندان زوارش تویی^۵

از صفات حرام لفظی را
چون بدالی که آن مصحف چیست
بودن^۶ دال پیش او بنکار
باز گردان و پس مصحف کن
ضد او گیر و نقش بر کف کن
عرب اندر عجم مؤلف کن^۷

**

سرود به گاه پور آذر
جبار به یم پشه اورا
می گفت خدای خلق ماییم
خوش دادسزا که ما گواییم^۸

**

۱ - دراسدی و دیوان فرخی : چوبرگ ، ۲ - در دیوان فرخی : چوبرگ .
۳ - در نسخه ای از اسدی (ص ۳۲۶) شاعده لال ، بمعنی لعل و در سروری (ص ۱۲۷۸) شاعده لال بمعنی سرخ ، اما بیت از فرخی است . (دیوان فرخی ص ۲۱۶ چاپ نگارنده) . ۴ - در یک نسخه از اسدی (ص ۳۷۱) شاعده بخسانی ، گذارانی . اما بیت از معروفی است . ۵ - فرهنگ سروری (ص ۶۱۶) شاعده زوار ، زن پیر . اما بیت از فردوسی است در داستان بیژن و منیژه و مراد از زوار ، خادم زندانیان ، اینجا منیژه است و مراد از آنکه در تنگ زندانست بیژن . و بیت در فردوسی چنین است :

بهارش تویی غمگسارش تو باش
درین تنگ زندان زوارش تو باش
(شاهنامه فردوسی چاپ نگارنده ص ۹۴۸ ج ۲) .

۶ - ظاهراً بعد آن . ۷ - از مجموعه اشعار شعرای نامدار مضبوط در کتابخانه دولتی مدراس هند . (نقل از مقاله دکتر عابدی در کتاب «همانی نامه» ص ۲۳۲) .
۸ - از تذکرة دولتشاه سمرقندی (ص ۱۹۲ چاپ تهران) و گوید در جواب قطعه پسران حاکم قبا به فرمان محمود غزنوی سروده است .

ملك الشعر ا عنصري گوید، فی اللعز :

آمد ای شاه دوش نا گاهان	فیلسوفی به نزد من مهمان
پاك چون رای تو زدوده خورد	تیز چون تیغ بر گشاده زبان
گفت بامن زهر دری و شنید	از کم و بیش و آشکار و نهان
از علوم و کلام ، وز تفسیر	از نجوم و طبایع حیوان
هر چه پرسید دادمش پاسخ	به حد طاقت و حد امکان
گفت هر دانشی کزو جزوی	بشنوی آن دگر شود آسان
از لغز گفت خواهمت لختی	تا چه داری بیان آن به بیان
علم آموخته توان گفتن	غرض خلق و یافتن نتوان.
گفتم او را که من به فکرت تو	بر رسم گر [مرا] دهی تو نشان
گفت آن چیست آن سوار که هست	از دلش مر کب و ز گل میدان
پیش تر کس همی کند بازی	گرد سنبل همی کند جولان
گاه بر پرنیان کشد لشکر	گاه بر ارغوان زند چو کان
گفتم او را بلی بدین صفت است	حلقه زلف خفته جانان .
گفت پس چیست آن سپیدی سیم	شبه اندر نساخته همیان
تر کس صورنی چو بادامی	گرداو نیرو گرد نیر کمان
گفتم ابن وصف چشم جانانست	چشم نه، بلکه تر کس فتان
گفت پس چیست آنکه هستی او	پذیرد به نیستیش گمان
ناپدید می پدید، و هستی نیست	رامش جان و اندرو مرجان
گفتمش کاین دهان یار منست	داده بر درد دلشده برهان
گفت پس چیست آن دو نار یکی	که بیاراست روشنائی از آن

به سر سرو بر گریبانش	دامنش بر زمین فکنده کشان
به درازی چودهر در گردون	به سیاهی چو عشق در هجران
گفتم آن وصف [از] دو گیسوی اوست	کش دهم مشک و گونه قطران
گفت پس چیست آنکه روی زمین	همه بگرفت از آن کران به کران
راست چون روشنائی خورشید	زو جهان پر و نا گرفته جهان
گفتم این جاه صاحب الجیش است	که گرفته ست طول و عرض جهان ^۱

الاشعار فی المطایبة الراح مقدمة عنصری گوید^۲:

خداوند ایمی خواهم که ازل	ترا تا عمر دارم می ستایم
ولیکن از دم جور زمانه	برنجید این دل مانده نمایم
حریف لیم مست امروز نا که	در آمد بامدادان در سرایم
ندارم باده ، بی زر کم فروشند	ازین غم خون دل شد تیره رایم
مرا اگر يك صراحی باده بخشی	کنی شاد این دل انده فزایم
حریفی را از آن يك باده بدهم	به اقبال تو ده بار ...

۱ - نقل از نسخه تذکرة الشعراى کتابخانه ملی ملک. (زحمت استخراج این اشعار را آقای میر صالح طیبی کشیده اند. از لطف ایشان سپاسگزارم . لازم به یاد آوری است که برخی از ابیات چنانکه بر خوانندگان پوشیده نیست استواری ندارد).

۲ - نقل از نسخه خطی تذکرة الشعرا ، نسخه کتابخانه ملی ملک به شماره ۳۱۹

تعلیقات

ص ۲ بیت ۲۸ - مضمون بیت ظاهراً از مضمون بیت زیرین که از آن ابو نواس است گرفته شده ۱ :

لیس علی الله بمستنکر ان یجمع العالم فی واحد

ص ۴ بیت ۵۰ - به مضمون بیت های ۱۸۱۳ و ۱۸۷۵ و سطر ۹ ص ۱۷۵ شعر غضایی مراجعه شود .

ص ۵ بیت ۷۰ و ۷۱ - مضمون بیت اول اشاره است بآنچه در اساطیرست که باد سلیمان را فرمانبر بودی و تخت وی بهر جانب بردی و در بیت دوم مراد از باد ، بادیا و مرکب واسب امیرست . ← مضمون بیت ۳۴۱

ص ۱۴ بیت ۱۶۴ - مراد جنگهای مسعود غزنوی است در اواخر حیات پدرش ، یعنی بدنبال فتح ری در ۴۲۰ بدست سلطان محمود در زنجان و ابهر و طارم و سر جاهان قلعه ای بوده است بحدود زنجان و طارم ناحیتی است میان قزوین و گیلان و زنجان .

ص ۲۸ بیت ۳۲۷ - توقیعات نوشروان ، مجموع سؤالات موبدان از کسری و پاسخ هایست که خسروا نوشروان در مسائل مختلف بدان پرسشهاداده است و فردوسی نیز در شاهنامه فصلی درین باب « اندر توقیعات نوشیروان » (ص ۲۱۷۷ تا ۲۱۸۵ ج ۵ شاهنامه چاپ نگارنده) دارد که آن موارد و مسائل و ایراد نکات را بنظم کشیده است . کتابی نیز بنام « توقیعات نوشیروان » هم درین باره در دست است که مترجم از پهلوی بتازی و از تازی است بفارسی بعهد صفوی و این اخیر در تبریز بچاپ رسیده است .

ص ۲۹ بیت ۳۴۱ - مضمون بیت مذکور در بیت های ۷۱ و ۷۰ است ، و گاه از « جم » در ادبیات فارسی سلیمان اراده میشود .

ص ۳۲ بیت ۳۶۲ - مضمون این بیت را شاعر در بیت ۲۷۱۲ و ۳۰۴۲ نیز آورده است .

ص ۳۲ بیت ۳۶۴ - این مضمون در بیت ۱۳۶۰ و ۱۷۰۰ نیز آمده است .

ص ۳۲ بیت ۳۶۴ - مضمون مصراع دوم اشارت نیست به ثنویت یعنی اعتقاد بدو مبدءاً

خیر و شر یا یزدان و اهریمن .

ص ۴۱ بیت ۴۷۶ - بیت ترجمه بیت معروف ذیل از متنبی است:

فان تفق الانام وانت منهم فان المسك بعض دم الغزال

(سخن و سخنوران)

ص ۵۶ بیت ۸۱۳ - مضمون بیت ظاهراً مأخوذست از آیه کریمه: «و انزلنا الحديد فيه

بأس شديد و منافع للناس» (سوره حدید آیه ۲۵) .

ص ۷۱ بیت ۸۹۵ تا ۹۱۸ - بتعلیق ص ۲۶۵ مراجعه شود .

ص ۷۳ بیت ۹۰۴ مضمون بیت را شاعر در بیت ۱۰۹۵ نیز آورده است .

ص ۷۳ تا ۷۷ - (قصیده ۲۲) این قصیده ظاهراً در فتح و جنگ گرگانج و بتعبیر بهتر

فتح خوارزم است در ۴۰۷ هجری . رجوع کنید به شرح فتوحات محمود در

تعلیق ص ۱۲۵ .

ص ۷۳ بیت ۹۰۴ - بیت ترجمه بیت ذیل از ابوتمام (سخن و سخنوران):

السيف اصدق انباء من الكتب في حده الحدبين الجد والمهيب

ص ۷۳ بیت ۹۰۲ و ۹۰۳ - تاریخ بیهقی (ص ۶۷۸ چاپ اول دکتر فیاض)

ص ۱۷۵ ابیات ۹۲۶ تا ۹۳۹ - ترجمه است با تصرفی مناسب از قطعه ابوتمام ، (و

قطعه مذکور را در مقدمه دیوان از کتاب سخن و سخنوران نقل خواهیم کرد .

بدانجا مراجعه فرمائید) .

ص ۷۹ - بیت ۹۷۲ - قضای سدوم : سدوم نام شهری است از شهرهای قوم لوط و آن

شهر را قاضی بوده است و در جور و رزی بدو مثل زدندی و گفتندی:

«اجور من قاضی سدوم» . میدانی در مجمع الامثال گوید سدوم از اعمال

حلب و همان سرمین است و از جور قاضی یکی آنکه مقرر داشته بود
از زشت کار چهار درم بستانند . (برای اطلاع بیشتر رجوع کنید به
معجم البلدان یا قوت ذیل کلمه سدوم) .

ص ۸۳ - بیت ۱۰۲۰ مضمون بخش نخستین مصراع دوم ظاهراً اشاره است به آیه شریفه
«و جعلنا من الماء کل شیء حی» (سوره انبیاء آیه ۳۰) .

ص ۹۰ بیت ۱۰۹۵ مضمون بیت را شاعر در بیت ۹۰۴ نیز آورده است .

ص ۹۱ بیت ۱۱۰۳ تا ۱۱۱۱ اشاره است بفتح محمود در سال ۴۰۲ قبل از فتح تانیس رجوع
به تعلیقه ص ۱۲۵ شود .

ص ۹۵ - آیا ابیات ۳۱۹۴ تا ۳۱۹۸ مربوط ببعد از بیت ۱۱۴۲ نیست ؟

ص ۱۱۴ بیت ۱۳۰۸ - مراد از احنف، احنف بن قیس ابو بحر صخر یا ضحاک تمیمی
است که بردباری و حلم را بدو مثل زنند در تازی و پارسی و «احلم من الاحنف»
گویند، از سادات تابعین بوده و درك زمان رسول الله کرده است لیکن
توفیق صحبت نیافته .

وازارش، مراد آرش شیواتیرست از پهلوانان ایرانی و بی عدیلان در صنعت
تیراندازی و هم اوست که دره صالحه میان افراسیاب و منوچهر از شاهان
داستانی ایران تیری از آمل بمر و افکند، آنجا که تیر او بزمین نشست مرز
و سرحد قلمرود و پادشاه شناخته شد .

ص ۱۱۴ بیت ۱۳۱۰ - از عنتر ظاهراً عنتره بن شداد بن معاویه بن قراد عبسی از شجعان
شهر و سواران نامی عرب مراد است از مردم نجد در جاهلیت و از
شاعران طبقه اولی .

ص ۱۲۱ بیت ۱۳۶۰ - بمضمون بیت ۳۶۴ و ۱۷۰۰ مراجعه شود

ص ۱۲۵ قصیده ۴۴ - اطلاع بر اشاراتی که شاعر درین قصیده بفتوحات محمود دارد
مستلزم تمهید شرحی است فهرست مانند از جنگهای محمود بر حسب توالی تاریخ

آن جنگ‌ها زیرا، حقیقت آنست که قصیده مذکور فهرست وار به بیشتر فتوحات این سلطان اشارت دارد و بر حسب ابیات موجود تا فتح «باری» یعنی سال ۴۰۹ هجری را صریحاً حاویست و تلمویحاً بفتوحات دیگر نیز اشارت دارد و اگر ابیات پراکنده پایان کتاب را که بر وزن وقافیت همین قصیده است (ابیات ۳۱۹۴ تا ۳۲۰۳) از قصیده مورد بحث و اشارت برخی از آن ابیات را در فتح برخی قلاع از نظر بگذرانیم میتوانیم گفت که فتوحات تا سال ۴۱۵ درین قصیده درجست و در قصیده ۵۰ و ۵۸ نیز، و تعبیر بهتر این نکته آنست که عنصری درین قصیده خویش خواسته است که شعری رنگین تر و فتح نامه ای جامع تر از دیگر سخن سرایان زمان خود بسازد و ابتکار ذکر تاریخچه فتوحات محمودی ضمن قصیده ای غرّا این رنگینی و جامعیت را کمال بخشیده است، اینک شرح موجز آن جنگ‌ها و فتوحات تا فتح سومنات (۴۱۶ هجری) :

جنگ نخستین محمود با برادر خود اسماعیل است که پس از مرگ سبکتگین بر حسب فرمان و انتخاب وی بجانشینی پدر بر مسند حکمرانی نشسته بود و محمود با اتفاق عم خود بغراجق و برادرش امیر نصر حاکم بست پس از تعاطی مکاتبات و آمد و شد رسولان و انسداد راه آشتی بغزنین لشکر برد و دو برادر در میدان رزم رو باروی در آمدند و اسماعیل شکست خورد و محمود نخست او را در سلاک ندیمان جای داد و سپس در یکی از قلاع جوز جانان زندانی ساخت و اسماعیل آنجا بود تا در گذشت ۱ .

امیر محمود پس از جنگ با برادر امارت خراسان را از امیر ابوالحارث منصور بن نوح سامانی خواست، اما او که از شوکت و کثرت نفوذ محمود بیمناک شده بود روانداشت که وی امیر خراسان شود و امارت را بیکمی از امیران بکتوزون داد و محمود به نیشابور حمله برد. بکتوزون که تاب مقاومت نداشت شهر بدو باز گذارد و امیر ابوالحارث بقصد گوشمالی محمود آمد و محمود با اینکه چیرگی خویش

بر روی عیان میدیدد نخواست تا بر روی نعمت خویش سرکشی کند بدین سبب به محض نزدیک آمدن امیر سامانی نیشابور را تخلیه کرد و دست از امارت خراسان برداشت. فائق خاصه و بکتوزون حاجب دست یکی کردند و در چشم جهان بین امیر سامانی میل کشیدند، چون آن امیر در گذشت بر ادروی عبدالملك بن نوح را با سلطنت برداشتند پس میان محمود از یکسوی وفائق و بکتوزون از سوی دیگر جنگی برود و پیوست وفائق و بکتوزون شکست یافتند ۱

در همان اوان (۲۸۹ هجری) نیز فائق بمرد محمود حکومت خراسان ببرد و خود امیر نصر سپرد. ۱۰ ایلک خان نصر امیر ماوراءالنهر درین هنگام بیخارا تاخت و شهر بگرفت و ابوالفوارس عبدالملك بن نوح را دستگیر کرد و بحبس او رگنج فرستاد و با مردن او دولت سامانی بسر آمد.

در ۳۹۰ هجری محمود سفری بهند کرد و بعضی قلاع آنجا را بتصرف آورد و بازگشت و در ۳۹۱ از غزنین آماده سفر دیگری بهند شد و راه پیشاور پیش گرفت و چون پادشاه هند چیمپال از حرکت محمود آگاه شد آماده نبرد گشت و در جنگی که روی داد چیمپال شکست یافت و دستگیر گردید (۳۹۲ هـ). محمود با غنائیم بسیار بغزنین بازگشت ۲ و در ۳۹۳ عازم دفع فتنه امیر خلف بن احمد حاکم سیستان گردید، خلف نخست قلعه اسپهبد را حصار داد و آنگاه از درپوشش خواهی درآمد و میان دو امیر صلح افتاد اما بعدها که خلف پسر خویش طاهر را بدست خویشان بکشت امیر محمود بدعوت مردم سیستان بدانجا لشکر برد و قلعه طاق را که خلف آنرا حصار گرفته بود بگشود و خلف را نخست به جوزجانان و سپس به گردیز فرستاد و او در ۳۹۷ آنجا مرد ۳ یا در ۳۹۹ در قلعه رمک (میان بست و زرنج) *

پس از جنگ سیستان محمود عزم سفر هند کرد و از رود سند بگذشت و راه مولتان پیش گرفت و در راه به بهاطیه پایتخت پنجاب مرکزی رسید. بجهرا حاکم بهاطیه

بمقابله برخاست و محمود در جنگی که پیوست رشادت بسیار کرد و جمع کثیری از هندوان را بکشت و اموالشان بگرفت. بچهار ابا با زماندگان بیکی از جبال نزدیک به اطیه پناه برد تا تهیه وسائل مقاومت کند اما سلطان بدو مجال نداد و جمعی را بتعقیب او گماشت بچهارا محصور شد و بخنجر خوبشتن را هلاک کرد و محمود باغنایم بسیار بغزنین بازگشت^۱ و چون در سیستان شورش رخ داده بود آنجا رفت و شورش را فرونشاند و بپایتخت باز آمد و شنید که حاکم مولتان با مسلمانان از در ناسازگاریست بدین سبب بار دیگر آهنگ جنگ مولتان کرد (۳۹۶ هجری) اما بسبب طغیان رود سیحون ناگزیر شد از راه دیگری به هند درآید و حصول این مقصود را از آنندپال پسر چیمپال پادشاه هند خواست که بوی راه عبور دهد، اما اورضا نداد و محمود بکشور وی در آمد و از قتل و نهب باز نایستاد، آنندپال بجانب کشمیر گریخت و وصول خبر گریز وی حاکم مولتان، داود بن نصر^۲ را نیز و داشت که اموال خود برگیرد و بجانب سرانندیب رود و بدین علل محمود باسانی بر مولتان و قسمتی از هند دست یافت^۳.

غیبت طولانی امیر محمود از غزنین بسبب سفر مولتان باعث شد که ایلاک خان نصر در صد حمله به بلاد غزنویان برآید، به سبب تگین سردار خود دستور داد بایران بتازد و سردار دیگر خود جعفر تگین را بدنبال وی گسیل داشت و جعفر تگین ببلخ در آمد و متصرف بنشست ارسلان جاذب سردار نامی محمود، حاکم طوس که بدستور محمود در هرات مفیم بود فرمان داشت که بمحض بروز حادثه به غزنین رود و آنجا را نگهداری کند، بدین سبب وی به غزنین شتافت و سببش بر هرات مسلط شد و حسن بن نصر را حاکم آنجا کرد و سپس او را مأمور فتح نسا بور ساخت و او نسا بور را بی جنگ بگرفت. ابوالعباس فضل بن احمد اسفر اینی وزیر از محمود

۱ - ابیات ۱۴۵۲ تا ۱۴۵۸

۲ - عُنَی نام این حاکم را ابوالفتوح نویسد، اما عنصری در دومورد داود گفته است و گردیزی نیز در تاریخ همین نام را ذکر میکند و این قول اقرب بصواب می نماید.

۳ - ابیات ۱۴۵۹ تا ۱۴۶۷.

خواست که هر چه زود تر به غزنین باز آید و محمود با سرعتی عجیب بسوی غزنین
 تاخت و پس از تقسیم مقداری از غنائیم بین امراء برای دلگرمی ایشان ببلخ تاخت.
 جعفر تگین از بلخ به ترمذ رفت و محمود ارسلان جاذب را بدنبال او فرستاد، سباشی
 که در کنار جیحون با سپاه محمود روبرو شده بود بمر و گریخت و ارسلان در
 تعقیب او بود و او سرخس را ترك كرد و به ابیورد رفت و از آنجا به نسا بور آمد. محمود
 سردار نامی دیگر خود آلتون تاش را بیاری ارسلان جاذب فرستاد و دوسردار با
 سباشی روبرو شدند و سباشی به جرجان رفت و نفایس و غنائیمی را که بدست آورده
 بود نزد علی بن مأمون خوارزمشاه فرستاد تا او بدربار ایلک خان بفرستد و خود عازم
 مرو شد. محمود در آن هنگام مقیم طوس بود و چون از عزیمت سباشی بمر و آگاه
 شد بدانجا روی آورد و سباشی که این بار نیز قصد فرار داشت بدست ابو عبد الله طائی
 سردار دیگر محمود افتاد و بیشتر سپاهیانش هلاک شدند و برادرش نیز بقتل رسید
 اما خود او با چند تن از خاصان گریخت و از جیحون گذشت و بخدمت ایلک خان
 رفت و بشفاعت امرا از قتل رهایی یافت. محمود چون سباشی از میان رفت روی
 ببلخ نهاد که جعفر تگین آنرا تصاحب کرده بود و آن شهر را بی خونریزی گرفت
 و جعفر تگین گریخت و امیر نصر مأمور راندن ترکان از نواحی و اطراف آن شهر
 شد. ایلک خان که از واقعه آگاه شد امراء اطراف من جمله قدرخان را بیاری
 خواست و قدرخان نیز با پنجاه هزار سوار بیاری آمد^۱ و محمود برای جلو گیری از
 آنان ببلخ رفت و در چهار فرسخی شهر کنار پل چرخیان بلخ آب صف آرائی کرد. محل
 جنگ دشت کتر بود و روز بیست و دوم ربیع الآخر سال ۳۹۸ میان دو گروه جنگ
 شدیدی در پیوست و ایلک متواری شد. ^۲ پس از جنگ کتر محمود برای سر کوبی
 شو کپال (سکه پال) عازم پیشاور شد و او را زندانی کرد و در ۳۹۹ بار دیگر با آنندپال
 که تعهد پرداخت خراج کرده اما از تعهد خود سرپیچی کرده بود جنگید و او را
 سر کوبی کرد ^۳.

۱ - در بیت ۱۴۷۹ مراد از دو خان ایلک خان و قدرخان است.

۲ - ابیات ۱۴۷۹ تا ۱۴۸۸ ۳ - ابیات ۱۴۸۹ تا ۱۴۹۰

محمود در ۴۰۰ هجری بهند رفت و در نزدیکی سند برهن پال فرزند آنندپال بمقابلی آمد و با وجود تلفات بسیار که لشکر غزنین دید محمود فاتح آمد و برهن پال گریخت و در تعقیب او امیر غزنین به بهیم نگر (بهیم نگر) (بهیم) رسید و قلعه را که در میان آبی بسیار و برفراز کوهی بلند بود از چهارسوی در میان گرفت و قلعه از کثرت حملات تسلیم شد و غنایم بسیار که از روزگار بهیم پاندو بهیم انباشته بودند بدست محمود افتاد ۱. محمود از آنجا به ناراین تاخت که نزدیک پیشاورست و در میان راه نیز قلعه‌هایی که بود بگشود. حکمران قلعه در آغاز پایداری کرد ولی پس از دادن تلفات بسیار صلح خواست و محمود با گرفتن خراج و گروگان موافقت کرد. این فتح در ۴۰۰ هجری بوده است و در فتح آن غضایری رازی را قصید دایست که بگفته خود او دو بدره زربصله آن گرفته است ۲.

در ۴۰۱ به محمود خبر رسید که محمد بن سوری پادشاه غور با مسلمانان بر سر ناسازگاریست. محمود نخست از در صلح در آمد و چون سرانجامی نیافت دو سردار خود آلتون تاش و ارسلان جاذب را بفرستاد اما غوریان در موضعی مستحکم جای داشتند و بر لشکر غزنین تنگ گرفتند. دوسردار از محمود خواستند که بیاری آنان آید، محمود به غور رفت و تدبیری اندیشید و لشکریان را از تنگنا بجلگه برد تا غوریان پندارند که باز پس نشسته است و اراده بازگشت دارد. بدین حیل غوریان را که بطمع غنیمت بدنبال آمدند بدشت کشانید و با تاختنی سریع جمعشان ازهم بپاشید. محمد بن سوری در قصبه آهنگران متحصن شد و محمود آنجا را شهر بند کرد و بگشاد و پسر سوری را بگرفت و او خویشان به زهر هلاک ساخت ۳.

در ۴۰۲ محمود بار دیگر عزم هندوستان کرد و بگفته گردیزی درزین الاخبار (ص ۵۵ چاپ تهران) پادشاه هند درین زمان بروچیمپال بود (شاید ترینلو کانوپال پسر آنندپال) و او قبول کرد که پنجاه فیل بر گزیده بدهد بدون هیچ شرط و محمود

فسخ عزیمت کند امام محمود پذیرفت و در راه به رام رسید . مردم رام در پیشه انبوهی
 کمین گرفتند و بسیاری از مسلمانان را تباہ کردند و محمود چون به تانیسر رسید
 شهر خالی گذاشته بودند، لشکریان آنرا غارت کردند و بتان بسیار بشکستند و بت
 معروف «جکرسوم» را بغزنین آوردند و بر درگاه نهادند و این تانیسر بمنزله کعبه
 هندوان بوده است ۱ . (از باس دیو پیغمبر بزرگ هند مرادست در بیت ۱۵۰۵).

در سال ۴۰۴ محمود در صدد فتح نندنه برآمد که بر سر راه کشمیر بود .
 بروچیپال حاکم هند گروهی از مردان کاری در قلعه گذارد و خود بدره کشمیر عقب
 نشست . محمود قلعه را بحملات شدید تسخیر کرد و ذخایر برداشت و به تعقیب
 بروچیپال رفت و جمیع قلاع دره کشمیر را بگشاد و غارت کرد و لشکر غنیمت بسیار
 گرفت و برده بسیار یافت ۲ .

در ۴۰۴ محمود عزم جنگ ناردین از نقاط صعب العبور هند و از قلاع پنجاب
 در مغرب جیلم کرد و پس از یکبار باز گشتن از نیمه راه بغزنین بسبب سرما (در ۴۰۵)
 به ناردین رسید و در برابر شهر صف آراست . امیر نصر رادر میمنه و ارسلان
 جاذب را در میسر و آلتون تاش را در قلب بداشت ، پادشاه ناردین بیکی از دره های
 اطراف رفت و محمود جمعی را بدنبال او فرستاد و سپس با جمیع قوا برایشان تاخت
 و باوجود تلفات بسیار فتح کرد و با غنائم بسیار بغزنین برگشت . در ۴۰۶ محمود
 بعزم سرکوبی کشمیریان از غزنین بیرون رفت شورشیان در قلعه محکم لوهکوت
 (بگفته گردیزی یعنی قلعه آهنین) (لوهارن حالیه) گرد آمدند و محمود پس از محاصره
 بسبب سرمای بسیار بی نتیجه باز گشت .

۱ - ابیات ۱۵۰۳ تا ۱۵۰۷ (اما بخلاف گفته گردیزی برخی فتح تانیسر را پس از فتح

قصدار و بسال ۴۰۷ نوشته اند) .

۲ - ابیات ۱۵۰۸ تا ۱۵۱۷ .

ناحیهٔ فصدار در زمان سبکتکین تحت نفوذ عزنویان درآمد . هنگام شورش
ترکان حاکم قصدار از پرداخت خراج ابا کرد و کارشورش بالا گرفت . محمود
هرات را تسخیر کرد . حاکم قصدار بیای سلطان افتاد و از درپوش درآمد . محمود
از آنجا متوجه غرجستان شد .

در حدود ۴۰۶ حاکم غرجستان شار ابونصر بود . وی در اواخر عمر بعلت
بیماری حکومت را به پسرش محمد معروف به شار شاه داد . در قیام ابوعلی
سیمجور بر ضد سامانیان ، غرجستان را سردار سیمجوری گرفت و ابوالقاسم فقیه
را آنجا گماشت و هر دو شار بیکی از قلاع دوردست پناهنده شدند و سپس برای
یاری به نوح سامانی به سبکتگین پیوستند و چون سبکتگین بر ابوعلی سیمجوری
غالب آمد شار را بر غرجستان متمکن ساخت . عتبی مورخ معروف در ۴۰۶ از
جانب محمود برای تحکیم روابط نزد شار رفت و پس از تعاطی مکاتبات شار
ابونصر به حکومت باقی ماند و شار شاه بدر بار غزنین رفت . اما آنجا بسبب جوانی
اعمال زشت کرد . در این میان چون شار نیز به تقاضای کمک محمود در یکی از
لشکر کشیها جواب مساعد نداده بود محمود در صدد فتح غرجستان بر آمد
و ارسالان جاذب و آلتون تاش را آنجا فرستاد . شار ابو نصر به خدمت آلتون تاش رفت
و تقاضای صلح کرد ، اما پسرش شار شاه مقاومت کرد و شکستی عظیم خورد
و در نتیجه جمیع خزاین شاهان شار بدست محمود افتاد و شار شاه را اسیر کردند
و بغزنین بردند .^۱

ابوالعباس مأمون بن مأمون خوارزمشاه والی جرجانیه و خوارزم که خواهر
محمود را بزنی داشت تا سال ۴۰۷ هجری اجباراً دست نشاندۀ محمود بود اما
نسبت بخانیان نیز ابراز دوستی میکرد . محمود که از خلوص نیت او ظنین بود از
او خواست که در خوارزم بنام او خطبه بخواند . مأمون بظاهر مخالفتی نشان نداد

اما اعیان و امرای خوارزم زیر بار نرفتند و شوریدند و خوارزمشاه را کشتند و برادرزاده او ابوالحارث محمد بن علی بن مأمون را بامارت برداشتند . محمود به بهانه انتقام خون ابوالعباس و نجات خواهر خویش با سپاهی گران عازم خوارزم شد و پس از جنگ در محل هزار اسب نزدیک جرجانید سپاهیان خوارزمشاه را شکستی فاحش داد و در ۵ صفر ۴۰۸ بجرجانیه وارد شد و آنجا را بسردار خود آلتونتاش سپرد و آلتونتاش خوارزمشاه گشت . ۱

در سال ۴۰۹ محمود عزم فتح قنوج و مهره که ولایتی بسیار آبادان و توانگر بود کرد و مهره در راه قنوج واقعست . محمود برای فتح آنجا پس از آنکه از رودخانه‌های سند و بیابان بخیلم و چند راهه و شتدر و یا بقول گردیزی از هفت آب مخاطره ۲ و راههای صعب العبور بگذشت بحوالی کشمیر رسید . چنگی حاکم کشمیر نیز از در اطاعت و تقدیم تحف برآمد . راهنمایی سپاه را برعهده او گذاردند و در رجب ۴۰۹ محمود بقلعه برنه که امیر آن هردت بود رسید و حاکم تسلیم شد ۳ . از آنجا بفتح مهاون رفت در نزدیکی موتر کلهچندر (کلهچندر) حاکم آن ابتدا مقاومت کرد ولی بعد بر فیل نشست و از رودخانه موتر گذشت و در بیشه‌های اطراف پنهان شد .

محمود قلعه را گرفت و جمع کثیری را کشت و جمع دیگری خود را در آب رود غرقه ساختند و محمود گروهی از سواران زبده را مأمور تعقیب کلهچندر کرد ، کلهچندر چون آگاه شد ابتدا زن خویش و سپس خود را کشت ۴ .

۱ - ابیات ۱۵۱۹ تا ۲۱۵۲۶ - ابیات ۲۴۲۶ تا ۲۴۲۸ (از قصیده ۵۸) و ابیاتی که پیش از این دو بیت بوده است و علی‌العجالة در دست نیست تحقیقاً در وصف رودهای مذکور بوده است.

۳ - ابیات ۲۴۳۶ و ۲۴۳۷ (از قصیده ۵۸) .

۴ - ابیات ۲۴۳۸ تا ۲۴۵۳ (از قصیده ۵۸) .

(درباره حصار بکواره در بیت ۲۴۳۴ باید گفت که گردیزی (ص ۵۸) بکوره نامی را امیر سرحد قنوج میداند اما از قلعه بشرساوه (ابیات ۲۴۲۹ تا ۲۴۳۳) و بیلارام (ابیات ۲۴۱۸ به بعد، یعنی قلاعی که محمود پیش از قنوج فتح کرده است اطلاعاتی بدست نیامد).

محمود از آنجا غنایم بسیار بر گرفت و عازم فتح ماتوره شد ، شهر مذکور
مسقط الرأس کشن بن باسدیو از پیغمبران بزرگ هند بوده است . سلطان ماتوره را
گرفت و بتخانه‌های آنرا کند و ثروت فراوان بچنگ آورد .

محمود پس از این فتح عازم قنوج شد و چون اعتبار و قدرت اجیپال حاکم
آنجا را میدانست حیلله کرد و بیشتر سپاه را در مهاون گذارد و با سپاهی اندک عازم
قنوج شد تا حاکم آنجا فریب بخورد و برای جنگ از قلعه بیرون آید . در راه
نیز قلعه‌ها گرفت و در هشتم شعبان ۴۰۹ به قنوج رسید . اما حاکم بخلاف تصور
بمحض شنیدن خبر مسلمانان قنوج را ترك گفت و از رودخانه گنگ گذشت و محمود
بآسانی بر قلعه‌های هفتگانه قنوج فائق گشت و جمیع بتخانه‌ها را کند و
ویران ساخت .

محمود پس از فتح قنوج در صدد فتح منج برآمد و عامه این قلعه را قلعه
براهمه میگفتند . مستحفظین چندی جنگیدند اما بعد بتنگ آمدند و محمود آن
حصن حصین را نیز گرفت .

از آنجا محمود بقلعه آسی رفت جندبال یا چندال بهور حاکم آنجا مردی
دلیر بود و موقعیت قلعه از نظر نظامی بس مناسب مقاومت ، اما با اینحال پایداری
نتوانست کرد . نقب زد و بگریخت و محمود قلعه را گرفت .

سپس بقلعه‌ای که متعلق به جندرای و در شمال آسی بود رفت و آنجا را گرفت .
جندرای گریخت و محمود در ۴۰۹ بغزنین بر گشت بازخایر بسیار و در راه نیز خزینه
جندرای بدست او افتاد و فیل خاصه او نیز بپای خویش بسرا پرده سلطان آمد و او را
گرفتند و خدا داد نام نهادند .

در اواخر ۴۰۹ خبر دادند که نندا رای بزرگ هند بنای خودسری گذاشته

واجیپال یا چیپال امیر قنوج را که از محمود شکست دیده بود سرزنش کرده و کشته است و ترو چیپال یکی دیگر از امرای هند را بجای او گمازده . برای رفتن بمصرفات نندا محمود بایستی از متصرفات ترو چیپال میگذشت ، ترو چیپال بمحض رسیدن محمود از گنگ گذشت و گریخت . محمود نیز از گنگ عبور کرد و در نبرد مختصری سپاهیان او را نابود کرد و با جمعی از سواران زبده بجانب شهر باری در جانب راست رود گنگ رفت ۱ اما ترو چیپال بمحض رسیدن محمود شهر را تخلیه کرد و گریخت و محمود پس از خراب کردن بتکده ها و سر و صورت دادن بکارهای خود بتعقیب نندا پرداخت ، نندا سپاه گرد کرد و محمود بیمناک شد و آهنگ باز گشت کرد اما قبل از عزیمت و پیش از آغاز جنگ ، نندابی سببی گریخت و محمود لشکرگاه او را غارت کرد و بغزنین باز گشت . در ۱۱۴۱ بفتح قلعه قیرات رفت اما حاکم آنجا تسلیم شد . اما در جنگ با قلعه نور مردم آنجا سخت جنگیدند و محمود آنجا را بغلبه گرفت و در اواخر ۱۱۴۱ بغزنین باز گشت .

در اوایل ۱۱۴۲ برای دفع اغتشاش کشمیر عازم آنجا شد . قلعه لوهرا کوت راه حاصر کرد اما بسبب تلفات بسیار دست از محاصره برداشت و راه لاهور و تا کی شر را در پیش گرفت و آن دو را گرفت و با غنائم باز گشت .

در ۱۱۴۳ جهت سرکوبی نندا بار دیگر عازم هند شد و نخست قلعه گوالیا را محاصره کرد اما فتح نتوانست کرد و خواست که بگذرد اما حاکم که دچار مخالفت سپاهیان شده بود پیشکش داد و بدین طریق دفع سپاه محمود کرد . محمود از آنجا عازم کالنجر شد ۲ .

کالنجر بر سر کوهی بود و دست یافتن بر آن مشکل . محمود سپاهیان را

۱ - بیت ۱۵۰۲ (اما این بیت باید در آن قصیده پس از بیت ۱۵۲۶ قرار گیرد) .

۲ - بیت ۳۲۰۲ (در فصل ابیات پراکنده قصاید و قطعات ص ۳۳۷ و برخی ابیات

مذکور در قبل و بعد آن) .

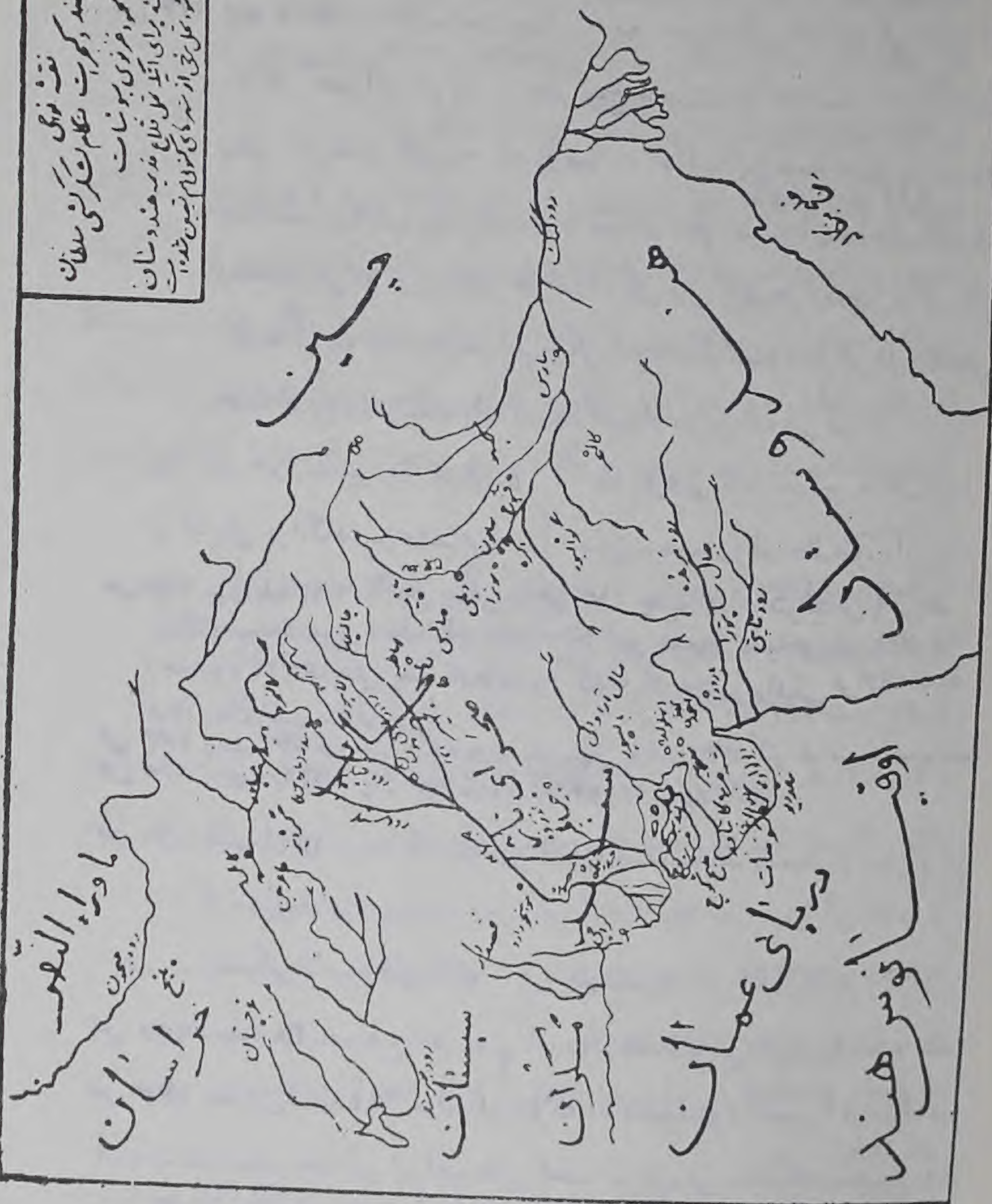
بچه-ار قسمت کرد و قلعه را در محاصره گرفت و ننذا که وضع چنان دید صلح خواست و محمود را شعری گفت به هندوی فصیح و بلیغ و محمود بدان شعر بلند افتخار کرد و منشور نوشت ننذا را بامارت پانزده قلعه و نزدیک وی فرستاد که این صله شعر تست و خود با ظفر و فتح بغزنین باز گشت.

محمود در ۴۱۴ در دشت شابهار نزدیک غزنین سان سپاه دید، بس با شکوه و عظیم و در اوایل ۴۱۵ ببلخ رفت. مردم ماوراءالنهر ازستم علی تکین شکوه بدو بردند و محمود پلی بر جیحون بست و لشکر بدان پل گذاره کرد^۱ و قریب یکسال در ماوراءالنهر بود اما چون علی تکین از جایی بجای دیگر می گریخت سلطان بر او دست نیافت.

در مدت اقامت محمود در ماوراءالنهر (۴۱۵) یوسف قدرخان در صدد تجدید مراسم مودت بر آمد و از کاشغر بسمرقند رفت و در یک فرسنگی اردوی محمود چادر زد و سپس بخدمت محمود رسید و در محلی که معین شده بود ملاقات کردند. محمود در ۴۱۶ از سومنات و ذخایر آن اطلاع یافت و به آنجا رفت و فتح کرد و باغنایم بسیار باز گشت و این مهمترین فتح و آخرین فتح بزرگ محمود در هندست و شرحی مفصل دارد و قصاید بسیار در وصف آن شاعرانی چون فرخی و عسجدی و بطن قریب بیقین عنصری سروده اند که یکی از دو قصیده فرخی سرآمد آن قصاید شمرده میشود^۲ و در کتاب هشت مقاله آقای نصراله فلسفی استاد دانشمند دانشگاه تهران شرح این فتح و آن قصاید با توجیه و تفسیر و اطلاعاتی محققانه آمده است، احترام از تطویل را از نقل آن خودداری میشود و خوانندگان گرامی را بآن کتاب حواله میدهد.

۱- رباعی مربوط بابیات ۲۹۸۰ و ۲۹۸۱ (هرچند که ممکن است مربوط به یل پستن مسعود در ۴۳۰ باشد بدستاری بهتکین چوگاندار محمودی)

بنجاب و سند و کمرت نقشه نوکی
 در این نقشه برای آید نقل و نواح مدرب هندوستان
 معروف شود و نقلی از سند و کمرت و کمرت و کمرت



ص ۱۲۵ بیت ۱۳۹۳ - مضمون بیت اشاره است به:

« ليس الخبر كالعيان، الخبر يَحتمل الكذب والعيان ليس كذلك ».

ص ۱۲۶ بیت ۱۴۰۱ - اشاره است به مال توزیع یعنی صلاتی که رود کی شاعر را

دادند، مصراع دوم بیت در بعض نسخ بصورت ذیل آمده است: «بیافته است

بنظم کلیده در کشور» که در صورت اصالت این ضبط چهل هزار درم

صله نظم آن کتاب بوده است و در صورت عدم اصالت آن، انعام شاعری

وسخنسرایی او و بهر حال خواه رود کی این چهل هزار درم را برای نظم

کلیده گرفته باشد و خواه بسبب دیگر، آنچه مسلم است وصول این مایه بخشش

وصله بدین شاعر بلند پایه است و خود او در این باره می گوید:

بداد میر خرا سانش چل هزار درم درو فزونى يك پنج مير ماكان بود

از اولیاش پرا كنده نیز هشت هزار بمن رسید، بدان وقت حال خوب آن بود

ص ۱۲۶ بیت ۱۴۰۸ در تاریخ بیهقی (ص ۱۱۴ چاپ اول دکتر فیاض) برای

سلطان مسعود همین وصف نقل شده است: «امیر مسعود را باخویشتن برده بود

(محمود) و وی پیش پدر کارهای بزرگ و اثرهای مردانگی فراوان نمود

و از یشت است مبارز برد».

ص ۱۳۳ بیت ۴۶۲ نام چند راه در تاریخ بیهقی (ص ۲۷۰ دکتر فیاض) آمده است

ص ۱۴۰ - بیت ۱۵۲۷ - یاد آور مضمون بیت ۲۱۴۲ و ۲۲۵۴ است.

ص ۱۵۰ بیت ۱۶۱۹ - مضمون بیت بیت ظاهرأ متناسب است با مضمون بیت زیرین

از متنبی شاعر عرب:

واستكبر الاخبار قبل لقاءه فلما التقينا صغر الخبر الخبر

ص ۱۵۷ قصیده ۳۸ - ممدوح شاعر یعنی ابو جعفر محمد بن ابی الفضل شناخته نشد.

ص ۱۶۲ ممدوح قصیده ۳۹ - این قصیده که مانند قصیده ۳۸ منحصرأ در نسخه «م»

آمده است در مدح محمد بن ابراهیم طایی است سردار دلیر و جنگاور محمود. وی

در جنگهای بسیار از آن جمله جنگ با سبانشی تگین در مرو و جنگ خوارزم و

جنگهای هند شرکت داشته است و نامش در تاریخ گردیزی مذکور است.

ص ۱۶۲ بیت ۱۷۰۰ - بمضمون بیت ۳۶۴ و ۱۳۶۰ مراجعه شود .

ص ۱۷۲ بیت ۱۸۱۳ - یاد آور مضمون بیت ۱۸۷۴ است .

ص ۱۷۵ سطر ۹ - بمضمون بیت ۵۰ و ۱۸۱۳ و ۱۸۷۴ مراجعه شود .

ص ۱۸۵ بیت ۱۸۷۴ - یاد آور مضمون بیت ۱۸۱۳ است .

ص ۱۹۸ بیت ۱۹۴۹ فتح غرجستان - برای اطلاع بر این فتح شرح جنگهای محمود در تعلیقه ص ۱۲۵ قصیده ۳۴ مراجعه کنید اما نکته قابل ذکر اینست که می‌پندارم پیش ازین بیت ابیاتی که اشارت بفتح ناحیتی دیگر داشته است ساقط شده باشد بدلیل آنکه صراحتاً میگوید: «کنون عجبتر از آن فتح فتح غرجستان» آن فتح کدامست؟ وسخت پیدا است که اشعاری بوده است که بذکر آن فتح اشارت داشته است .

ص ۲۰۳ بیت ۱۹۸۵ - از جم در ادبیات فارسی گاه سلیمان پیغمبر اراده میشود .

ص ۲۱۵ بیت ۲۱۱۸ - ظاهر از میر عادل مراد ناصرالدین سبکتگین است .

ص ۲۱۵ بیت ۲۱۱۷ تا ۲۱۲۲ مراد یاری خواستن نوح بن منصور سامانی از سبکتگین و فرزند او محمود دست برای دفع دوسر دار خود فائق خاصه و ابوعلی سیه‌جور و شکست یافتن آن دو از قوای متحد نوح و سبکتگین و مأمون بن محمد امیر گرگانج و گریختن آنان به پناه فخرالدوله دیلمی در رمضان ۳۸۴ هجری .

ص ۲۱۶ بیت ۲۱۲۳ - از میر رضی مراد ، امیر ابوالقاسم نوح بن منصور سامانی است متوفی در رجب ۳۸۷ هجری .

ص ۲۱۶ بیت ۲۱۲۴ از میر ری ظاهر - رأ مراد مجدالدوله دیلمی است پسر فخرالدوله .

ص ۲۱۶ بیت ۲۱۲۵ - از ترك مراد سلطان محمود غزنوی است و علی‌الظاهر مضمون بیت اشاره است به سپهسالاری خراسان خواستن محمود از منصور بن نوح و عذر خواستن منصور . و اگر چنین باشد عنصری در این انتساب میان امیر رضی نوح بن

منصور و پسرش منصور بن نوح خلط کرده است با توجه به بیت ۲۱۲۷
ص ۲۱۶ بیت ۲۱۲۷ مراد گرفتار و نابینا گشتن منصور بن نوح است بدست فائق خاصه
و بکتوزون .

ص ۲۱۷ بیت ۲۱۲۹ در باره خلف حاکم سیستان بشرح جنگهای سلطان محمود
در تعلیقه صفحه ۱۱۳ مراجعه شود.

ص ۲۱۷ بیت ۲۱۳۳ تا ۲۱۳۶ حدیث ایلک ماضی ... در این باره نیز بشرح جنگهای
محمود در تعلیقه ص ۱۱۳ مراجعه شود.

ص ۲۱۷ بیت ۲۱۳۷ تا ۲۱۴۰ مراد از خوارزمشاه . ابوالعباس مأمون بن مأمون
خوارزمشاه والی جرجانیه است که بسال ۷۰۴ کشته شده است .

ص ۲۱۸ بیت ۲۱۴۱ مراد از بنده خداوند . آلتون تاش حاجب است که پس از فتح
خوارزم بدست محمود غزنوی بسال ۸۰۴ هجری با لقب خوارزمشاهی بحکومت خوارزم
از جانب امیر غزنوی منصوب گردید .

ص ۲۱۸ بیت ۲۱۴۲ مضمون این بیت همانست که در بیت ۱۵۲۷ و ۲۴۵۴
آمده است .

ص ۲۲۱ بیت ۲۱۶۲. اشاره است به: «الملک والدين توأمان» .

ص ۲۲۱ بیت ۲۱۶۳. اشاره است به آیه: «اطيعوا الله واطيعوا الرسول واولی الامر منکم» .
(سورة النساء آیه ۶۲) .

ص ۲۲۴ بیت ۲۱۸۹ اشاره است به آیه «قيل لها ادخلي الصرح فلما رأته حسبته لجة
و كشفت عن ساقها قال انصرح ممرد من قوارير قالت رب اني ظلمت نفسي واسلمت
مع سليمان لله رب العالمين (سورة نمل آیه ۴۴) .

ص ۲۴۰ بیت ۲۳۳۰ و ۲۳۳۱. قریب بدین مضمونست آنچه سعدی گفته است:

باران که در لطافت طبعش خلاف نیست در باغ لاله روید و در شوره زار خس

ص ۲۴۵ بیت ۲۳۶۷ در خصوص کان زری که بر اثر ریزش کوهی نزدیک غزنین

- به عهد محمود پیدا شد رجوع کنید به دیوان فرخی چاپ دوم نگارنده ص ۲۵۱ ح).
 ص ۲۵۱ بیت ۲۴۱۰ و ۲۴۱۱ اشاره است بحديث نبوی: «زویت لی الارض فاریت مشارقها
 و مغاربها فسیبلغ ملک امتی مازوی لی منها» .
- ص ۲۵۲ بیت ۲۴۱۶ قریب باین مضمونست آنچه شاعر در بیت ۳۲۰۱ گفته است
 ص ۲۵۲ بیت ۲۴۱۸ تا ۲۴۲۰ بشرح جنگهای محمود در تعلیقه ص ۱۲۵ مراجعه شود
 ص ۲۵۴ بیت ۱۴۳۴ - در تاریخ گردیزی (ص ۵۸) آمده که بکوره نامی
 امیر سرحد قنوج بوده است .
- ص ۲۵۶ بیت ۲۴۵۴ - یاد آور مضمون بیت ۱۵۲۷ و ۲۱۴۲ است .
- ص ۲۶۵ بیت ۲۵۳۴ - مراد از امیرزاده بغداد که بمیهمانی محمود غزنوی آمده
 ابوالفوارس بن بهاءالدوله است بزینهار از برادر خود ابوشجاع سلطان الدوله و سده ماه
 بغزنین بوده . (گردیزی ص ۵۶) .
- ص ۲۶۸ بیت ۲۵۵۴ - مراد از چیمپال پادشاه هند و مراد از داود ، داود بن نصر
 حاکم مولتان و مراد از ایلک خان، نصر بن علی بن موسی شمس الدوله از ملوک ماوراءالنهر
 (۳۸۳ - ۴۰۳) و مراد از قدر خان یوسف امیر ترکستان است از معاصران محمود
 غزنوی . بتعلیقات ص ۱۲۵ مراجعه شود .
- ص ۲۷۰ بیت ۲۵۶۹ - مراد از نعمان . نعمان بن منذرست از ملوک حیره بانی قصرهای
 سدیر و خورنق و معاصر و مربی بهرام گور پادشاه ساسانی - و از حسان ، حسان بن
 ثابت شاعر رسول الله منظورست از مخضرمین، آنان که درك اسلام و جاهلیت کرده اند .
- ص ۲۷۰ بیت ۲۵۷۶ - از گوهر کان نشابور، فیروزه و از گوهر کوه بدخشان، لعل
 مرادست .
- ص ۲۸۶ بیت ۲۷۱۲ - یاد آور مضمون بیت ۳۶۱ است .
- ص ۲۸۷ بیت ۲۷۲۳ - اشاره است به در آتش افتادن ابراهیم پیغمبر بفرمان نمرود
 و گلستان شدن آتش براو بامر خداوند کریم مذکور در قرآن مجید .
- ص ۲۹۴ بیت ۲۷۸۵ - یح این بیت متنبی است :

بالجیش تمتنع السادات کلام
والجیش بابن ابی الهمیجاء تمتنع

(سخن سخنوران)

ص ۳۱۱ بیت ۲۹۳۰ و ۲۹۳۱ برای اطلاع از تاریخچه سرودن این رباعی بداستان زیبایی که نظامی عروضی در چهار مقاله مذکور داشته است (ص ۵۷ چاپ دکنرمعین) و در مقدمه این کتاب آورده ایم مراجعه کنید.

ص ۳۱۵ بیت ۲۹۸۰ و ۲۹۸۱ (رباعی) - اشاره است به پل بستن محمود غزنوی برای جنگ با علی تکین - رجیحون سال ۴۱۵ و پل بستن مسعود غزنوی بر رجیحون بدستیاری بکتگین چو گاندار برای تعقیب بوری تکین در سال ۴۳۰ هجری و منوچهری رانیز در قصیده ای بدین دو پل بستن اشاره است (دیوان منوچهری چاپ نگارنده ص ۳۳ چاپ دوم).

ص ۳۱۸ بیت ۳۰۱۸ و ۳۰۱۹ - بتوضیح تعلیقه ص ۳۱۵ نگاه کنید.

ص ۳۱۹ بیت ۳۰۴۲ - بمضمون بیت های ۳۶۱ و ۲۷۱۲ مراجعه شود.

ص ۳۳۶ بیت ۳۱۹۱ تا ۳۲۰۰ - ظاهر این ابیات بازمانده يك قصیده یا چند قصیده عنصری است در شرح فتوحات محمود و یا از همان قصیده ۳۷ باشد که بگفته دولتشاه حدود ۱۸۰ بیت بوده است و همه در شرح فتوحات محمود و از بیت ۳۲۰۲ شاید مستفاد شود که شاعر آنرا در فتح قلعه کالنجر (۴۱۳ هجری) از قلاع جنوبی نهر جمنا از شعب گنگ واقع در مغرب الله آباد حالیه که حاکم و راجه آن ننذا بود ساخته است. بهر حال بتعلیقه صفحه ۱۲۵ که در شرح جنگهای محمود است مراجعه کنید.

ابوالعباس فضل بن احمد اسفراینی - ۳۸۲	آ
ابوالعباس مأمون بن مأمون خوارزمشاه - ۲۱۷ ح، ۳۸۶، ۳۹۴	آبکند - ۳۲۶
ابوالفتوح - ۳۸۲ ح	آشکده آذر - ۱۷۴ ح
ابوالفوارس بن بهاء الدوله (امیرزاده) بغداد - ۳۹۵	آدم - ۹۰، ۱۱۵، ۱۹۳، ۲۰۲
ابوالفوارس عبدالملک بن نوح - ۳۸۱	آزارطوس - ۳۶۲، ۳۶۲ ح
ابوالقاسم احمد بن حسن میمندی وزیر (خواجه) - ۱۰۳، ۱۰۸، ۲۸۶	آرش - ۱۱۴
ابوالقاسم حسن (عنصری) - ۳۷۲ ← عنصری	آزر - ۱۶، ۲۶، ۴۹، ۶۹، ۹۲، ۱۱۲، ۱۳۲
ابوالقاسم فقیه - ۳۸۶	۳۳۶، ۲۹۳
ابوالمظفر نصر بن ناصرالدین سبکتگین (امیر) - ۱۹، ۲۰، ۴۷، ۱۵۰، ۲۷۲، ۳۹۲	آسنستان - ۳۶۱، ۳۶۱ ح
ابوبکر سعد بن زنگی - ۳۷۱ ح	آسی (قلعه) - ۳۸۸
ابو تمام - ۳۷۸	آقوس بن مشتری - ۳۶۰
ابوجعفر محمد بن ابی الفضل - ۱۵۷، ۱۵۸	آلتون تاش حاجب (خوارزمشاه) - ۲۱۸ ح
ابوسهل (دبیر امیر ابو یعقوب یوسف بن سبکتگین) - ۷۹	۳۸۳ تا ۳۸۷، ۳۹۴
ابوشجاع سلطان الدوله - ۳۹۵	آل سامان (سامانیان) - ۲۱۵، ۳۷۵
ابوعبدالله طائی - ۳۸۳	آمل - ۳۷۹
ابوعلی سیمجور - ۱۳۰ ح، ۳۸۶، ۳۹۳	آمو (آموی) - ۷۴، ۲۶۸، ۳۴۷
ابونواس - ۳۷۷	آنندپال - ۳۸۲ تا ۳۸۴
ابوهلال عسکری - ۳۷۷ ح	آهنگران (قصبه) - ۳۸۴
ابویعقوب (امیر یوسف بن سبکتگین) - ۷۸	ابراهیم پیغمبر (ابراهیم آزر) - ۲۸۷، ۲۹۳
	۳۹۵
	ابوالحارث محمد بن علی بن مأمون خوارزمشاه
	۳۸۷
	ابوالحارث منصور بن نوح سامانی - ۳۸۰
	ابوالحسن (خواجه) - ۱۲۱
	ابوالعباس - ۳۷۱ ح

اسفرین (?) ۱۳۳، ۱۳۳ ح	ابهر-۳۷۷
اسفندیار-۴۸	ابیورد-۳۸۳
اسکندر- (سد) ۱۲۸، ۹۱، ۲۵	اجیپال- ۳۸۹، ۳۸۸
اسماعیل (برادر سلطان محمود غزنوی)-۱۲۷ ح، ۳۸۰	احمد بن حسن میمندی (ابوالقاسم)-۱۰۳، ۲۸۶، ۱۰۸
اسماعیل (امیر سامانی)-۳۷۵	احمد (امیر سامانی)-۳۷۵
اصفهان-۳۷۱ ح	احمد سمیعی-۱۶۴ ح
اعشی قیس-۳۷۱	احنف-۱۱۴
افراسیاب-۱۴	اخلاص (سوره)-۱۴۲
افراطن-۳۵۵	ادانوش-۳۵۳، ۳۵۳ ح
افرنجه-۳۵۵، ۳۵۵ ح	ادیان (?) -۱۴۰
افروتشال-۳۶۰، ۳۶۰ ح	ارتنگ-۱۰۴، ۳۲۸، ۳۳۶
افریدون-۲۱	ارژنگ-۳۲۸ ح
افلاطون-۲۳۸	اردشیر-۲۵۲
اقبال (عباس)-۱۷۲ ح، ۳۲۴ ح، ۳۲۵ ح، ۳۷۲ ح، ۳۷۵ ح	اردوان-۳۷۳
اقلیدس-۱۰۵	ارسلان جاذب-۳۸۲ تا ۳۸۶
الاعراف (سوره)-۱۹۰	ارم-۷۶، ۱۰۴، ۲۰۴، ۲۲۳، ۳۵۹
الانفال (سوره)-۱۹۰	اسپهبد (قلعه)-۳۸۱
الله آباد-۳۹۶	استانبول-۳۲۴ ح
الصناعتین ابوهلال عسکری-۳۷۷ ح	اسدی (فرهنگ لغت نامه لغت فرس)-
الفتیش-۳۳۶، ۳۳۶ ح	۱۳۲ ح، ۱۳۴ ح، ۱۴۱ ح، ۱۴۵ ح، ۱۸۸ ح، ۲۵۳ ح، ۲۶۸ ح، ۲۶۹ ح، ۳۱۵ ح، ۳۲۵ ح تا ۳۲۶ ح، ۳۳۱ ح تا ۳۳۳ ح، ۳۳۶ ح تا ۳۴۰ ح، ۳۴۳ ح، ۳۴۴ ح، ۳۴۶ ح، ۳۴۹ ح تا ۳۵۱ ح، ۳۷۰ ح، ۳۷۵ ح، ۳۷۶ ح
المعجم-۷۳ ح، ۱۷۶ ح، ۱۸۵ ح، ۲۸۶ ح، ۳۲۷ ح، ۳۴۲ ح، ۳۴۹ ح، ۳۵۰ ح، ۳۶۵ ح، ۳۷۱ ح	
النساء (سوره)-۲۲۱ ح، ۳۹۴	

بال - ۱۳ ← نال	امثال وحکم دهخدا - ۲۱۴ ح، ۳۶۱ ح
بچه را (بچه را) بحیرا - ۱۳۲، ۱۸۱، ۳۳۶، ۳۸۲	امیرزاده بغداد - ۳۹۵، ۳۶۵
بحیره (بحیره خوارزم) - ۲۱۸	امیر عادل (سبکتکین) - ۲۱۵
بخارا - ۳۸۱	امیر غازی (سلطان محمود) - ۱
بخت نصر - ۱۹۱	امین ملت (= سلطان محمود) - ۱، ۲۸، ۳۹
بخسلوس - ۳۵۶، ۳۵۶ ح	۴۲، ۶۴، ۷۰، ۸۱، ۸۵، ۸۷، ۱۰۰
بدخشان (کوه) - ۲۷۰، ۳۹۵	۱۱۸، ۱۷۱، ۱۸۰، ۱۹۶، ۲۰۰
بدالدین جاجرمی - ۲۴۲ ح	۲۱۱، ۲۲۰، ۲۳۷، ۲۵۱، ۲۵۷
بدکر (?) - ۱۹۰	۲۶۲، ۲۶۸، ۲۷۷، ۲۸۴، ۲۹۰
بدنه (?) - ۲۵۴ ح	۲۹۸، ۳۰۴، ۳۲۵
برانه - (= پرانه) - ۳۲۶، ۳۲۶ ح	انبیاء (سوره) - ۳۷۹
بربر - ۷۰، ۱۱۶، ۱۳۰، ۳۵۴	انجمن آرا (فرهنگ) - ۱۷۵ ح
برچیپال (باچیپال، چیپال) - ۱۳۸، ۱۳۸ ح	اندروس - ۳۵۵، ۳۵۵ ح
برشاوَر - ۱۲۹ ح	اوزگند - ۱۲۷
برمکیان - ۱۷۸	ایران - ۱۳۱، ۲۱۷، ۲۲۱، ۲۴۹، ۲۵۶
برنه (حصار) - ۲۵۴، ۳۸۷	۲۶۵، ۲۶۹، ۲۸۷، ۳۳۲
بروچیپال - ۳۸۴، ۳۸۵	ایران شهر - ۶۷، ۲۲۱
برهمن پال - ۳۸۴	ایلك - رجوع به ايلك خان شود
بست - ۲۲۲، ۳۸۱	ایلك خان نصر (ایلك ماضی) - ۱۳۴ ح،
بشر ساوه - ۳۸۷ ح	۱۸۱، ۲۱۷ ح، ۲۶۸
بشلنگ - ۳۳۹، ۳۳۹ ح	ایلك ماضی - ۲۱۷ ← ايلك خان
بصره - ۷۲	ب
بغداد - ۷۲، ۱۳۰، ۲۰۱، ۲۶۵	بابل - ۲۴۷
بکتگین چوگاندار محمودی - ۳۱۵ ح، ۳۹۰ ح	باربد - ۳۳۷
۳۹۶	باری - ۸۵، ۱۳۷، ۲۶۰
	باسدیو - ۱۳۷، ۳۸۰، ۳۸۵، ۳۸۹

بیژن - ۳۷۶ ح	بکتوزون - ۳۹۴، ۳۸۱، ۳۸۰
بیژن و منیژه (داستان) - ۳۷۶ ح	بکواره (حصار) - ۳۸۷، ۲۵۴ ح
بیستون - ۶۸، ۶۸ ح	بکوره - ۳۸۷ ح، ۳۹۵
بیلارام - ۲۵۲، ۲۵۲ ح، ۳۸۷ ح	بلاش (جزیره) - ۳۵۷، ۳۵۷ ح
پ	بلخ - ۱۲۷، ۷۹ ح، ۱۳۰، ۱۳۴، ۱۳۵، ۲۰۱، ۳۸۳، ۳۸۲
پرانه (= برانه) - ۳۲۶ ح	بلخ آب - ۳۸۳
پرویز - ۱۰۴، ۳۰۳	بلغار - ۱۴۸، ۳۲۶، ۳۳۰، ۳۳۰ ح، ۳۳۳
پسر سوری (محمد) - ۱۳۷، ۳۸۴	بوالحسن (خواجه) - ۱۲۲ ← ابوالحسن
پنجاب - ۳۸۱، ۳۸۵	بوالقاسم (خواجه) (= احمد بن حسن
پیشاور - ۱۲۹، ۳۸۳، ۳۸۴	میمندی) - ۲۸۷
پیغمبر چاهی (= یوسف) - ۳۴۷	بوالمظفر (= ابوالمظفر نصر بن ناصرالدین) -
ت	۱۵، ۱۹، ۱۹ ح، ۲۰ ح، ۴۸، ۲۷۳، ۵۸
تاج الفتوح (تاج فتوح) - ۱۳۲، ۱۴۰	بوری تکین - ۳۱۵ ح، ۳۹۶
تاجیک (تازیک) - ۱۳۴، ۱۳۴ ح	بویه (امیر) - ۷۱ ح
تاریخ بیهقی - ۷۳ ح، ۳۷۸، ۳۹۲	بهار تانیسر - ۱۳۷
تاریخ عمومی عباس اقبال - ۳۷۵ ح، ۳۸۱	بهار گنگ - ۱۳۷
تاریخ گردیزی - ۱۳۴ ح، ۳۹۲، ۳۹۵	بهاطیه - ۱۳۱، ۳۸۱، ۳۸۲
تاریخ گزیده - ۳۳۰ ح	بهست (?) (رود) - ۱۳۳ ح
تازی (سرزمین) - ۲۶۰ ح، ۳۲۶	بهیم (بهیم نغر) - ۱۳۶، ۱۳۶ ح، ۱۳۷
تاکي شر - ۳۸۹	بهیم پاوند - ۳۸۴
تانیسر - ۷۱، ۱۱۴، ۱۳۷، ۳۷۹، ۳۸۵	بهیم نغر (= بهیم، بهیم نگر) - ۱۳۶
۳۸۵ ح	۱۳۶ ح، ۳۸۴
تبت - ۵۳، ۵۹، ۱۰۳، ۱۳۳، ۱۶۲	بهمن - ۲۶۰
تبریز - ۳۷۷	بیابان (= بیابان مرو) - ۱۳۴
تذکره دولت شاه سمرقندی - ۷ ح، ۸ ح	بیاه (رود) - ۱۳۳ ح
۱۷۴ ح، ۱۷۶ ح	
ترجمان البلاغه - ۲۷ ح، ۷۳ ح، ۱۴۴ ح	

جرجان - ۳۸۳	۱۷۷ ح، ۲۲۰ ح، ۲۴۷ ح تا ۲۴۹ ح
جرجانیه - ۲۱۷ ح، ۳۸۶، ۳۸۷، ۳۹۴	۲۶۷ ح، ۲۶۸ ح، ۲۷۸ ح، ۲۸۶ ح
جریر - ۳۶	۲۸۹ ح، ۲۹۹ ح، ۳۱۵ ح، ۳۲۴ ح
جعفر تکین - ۳۸۲، ۳۸۳	۳۲۸ ح، ۳۳۱ ح، ۳۳۳ ح، تا ۳۳۷ ح
جعفر طیار - ۱۰۶	۳۳۹ ح، ۳۴۰ ح، ۳۴۲ ح، ۳۴۴ ح تا
جکرسوم - ۳۸۵	۳۴۶ ح، ۳۴۸ ح تا ۳۵۰ ح، ۳۵۴ ح
جم - ۲۱، ۲۹، ۲۹ ح، ۱۹۳، ۲۰۲، ۲۰۳، ۲۰۳	۳۵۶ ح، ۳۶۲ ح
جمشید - ۷۰، ۳۷۳، ۳۷۷	ترك (سرزمین) - ۱۸۱، ۲۹۱، ۳۰۵
جمنا (رود) - ۳۹۶	ترك - ۱۳۴، ۲۱۶، ۲۹۶، ۳۹۳
جند بال (چندال) - ۳۸۸	تركستان - ۱۳، ۷۱ ح، ۱۳۴، ۲۱۷،
جند راهه (رود) ۱۳۳ — چند راهه	۲۱۷ ح، ۲۲۳، ۲۳۹، ۲۶۳، ۲۹۸ ح،
جند رای - ۳۸۸	۳۹۵
جوزجانان - ۳۸۱	ترکمان - ۱۳۴، ۱۳۴ ح
جیحون - ۴۹، ۷۴، ۷۵، ۱۱۵، ۱۳۳ ح،	ترمد - ۳۸۳
۱۳۴، ۱۷۸، ۳۱۵، ۳۱۵ ح، ۳۱۸،	تروچیپال - ۳۸۹
۳۸۳، ۳۹۰، ۳۹۶	ترینلوکانویال پسر آنندپال (= تروچیپال) -
جلیم (آب) - ۱۳۶، ۱۳۶ ح، ۳۸۵، ۳۸۷	۳۸۴
چ	تنجه (?) (رود) - ۱۳۳ ← ستلج
چالندر - ۳۳۷، ۳۳۷ ح	توران (?) - ۲۶۶
چرخیان (پل) - ۳۸۳	توفان - ۳۵۹، ۳۵۹ ح
چناب (رود) - ۱۳۳ ح	توقیعات نوشروان - ۲۸، ۳۷۷
چند راهه - ۱۳۳ ح، ۳۸۷	ث
چنگی - ۲۰۷، ۳۸۷	ثهلان (کوه) - ۲۵۲
چهار مقاله - ۳۱۱ ح، ۳۹۶	ج
چیپال - ۱۲۹، ۱۴۷، ۱۷۵، ۱۸۱، ۱۸۶	جامع التواریخ - ۳۷۵
	جبرئیل امین - ۱۹۸

خدا یگان خراسان (سلطان محمود) — ۱۳۰،
۲۹۰، ۱۹۷، ۱۸۰

خدا یگان عجم (سلطان محمود) ۲۱۵
خراسان — ۱۲، ۱۲۹، ۱۳۰، ۱۳۳؛ ۱۴،
۱۵۰، ۱۵۱، ۱۸۰، ۱۹۱، ۱۹۷،
۲۱۶، ۲۳۷، ۲۵۷، ۲۶۳، ۲۶۸،
۲۹۰، ۳۱۵، ۳۷۵، ۳۸۰، ۳۸۱،
۳۹۳

خرو — ۳۳۶

خزر — ۱۳۴

خسرو — ۲۶۰، ۳۷۷

خسروان — ۲۷۸

خسرو (= کیخسرو) — ۱۴

خضر — ۱۷۸، ۱۷۸، ۲۹۷

خضر (آب) — ۱۰۵ (چشمه) — ۱۵۰

خلخ — ۴۸، ۳۴۷، ۳۴۷، ۳۴۷

خلف — ۱۳۰، ۱۳۱، ۲۱۷، ۳۸۱، ۳۹۴

خلم — ۱۷۵

خنک بت و سرخ بت — ۳۵۱، ۳۵۴

خوارزم — ۲۱۸، ۳۴۹، ۳۷۸، ۳۸۶

۳۸۷، ۳۹۲، ۳۹۴

خوارزمشاه (= آلتون تاش) — ۲۱۸

خوارزمشاه (ابوالعباس مأمون) — ۲۱۷

۳۹۴

خورابه — ۳۳۱، ۳۳۱

خورنق — ۳۶، ۲۲۲، ۲۲۲، ۲۲۲، ۳۹۵

۱۹۰، ۲۴۹، ۲۶۸، ۳۱۰، ۳۳۶

۳۸۱، ۳۹۵

چین — ۴۹، ۶۲، ۱۱۴، ۱۳۴، ۲۲۶، ۲۲۷

۲۴۹، ۳۳۴

ح

حاتم — ۱۱۵، ۱۹۴

حبش — ۳۱۴

حجاز — ۲۲۱، ۲۵۷، ۳۵۶

حجرالاسود — ۱۹۴، ۲۰۵، ۳۵۶

حدائق السحر — ۲۷، ۷۳، ۱۷۶، ۲۸۶، ۲۸۶

۳۲۵، ۳۲۶، ۳۳۳، ۳۳۹، ۳۳۹

۳۴۲، ۳۴۴، ۳۴۵، ۳۵۶

حسان بن ثابت — ۲۷۰، ۲۸۷، ۳۹۵

حسن بن نصر — ۳۸۲

حسین بن طاهر — ۱۳۰

حلب — ۳۷۹

حیدر — ۱۳۳

حیره — ۳۹۵

حیوان (چشمه) — ۱۹۰، ۲۲۱، ۲۳۷، ۲۶۳

خ

خاقان — ۱۳

خان — ۴۸، ۷۱، ۱۳۴، ۱۴۷، ۲۴۹

۲۹۱، ۳۳۱، ۳۸۶

خانیان — ۱۳۴، ۳۸۶

ختن — ۲۶۰

خداداد (فیل) — ۳۸۸

ذوالفقار - ۳۷۳، ۲۸۴، ۱۶۵، ۸۶، ۵۵	خیبر - ۱۹۰، ۱۳۳
ذی فنوس - ۳۵۶، ۳۵۶ ح	د
و	دانوش - ۳۵۹، ۳۵۹ ح
راحم - ۳۷۳	داود - ۲۵۸، ۸۳، ۴۵
رام - ۱۳۷، ۹۱	داود - (حاکم بولتان) - ۳۳۶، ۲۶۸ ^(۱)
رام (دره) - ۳۸۵، ۹۱	۳۸۲، ۳۸۲ ح، ۳۹۵
رای - ۳۳۶، ۲۹۱، ۱۳۶	دجال - ۱۸۹، ۱۸۲، ۱۷۶
رباب - ۱۰	دجله - ۱۲۲
ربیع - ۱۳۵	درغان - ۲۱۸ ح
رستم (رستم زال) (رستم زر) (رستم داستان)	دری (زبان) - ۲۹۹
۳۳۷، ۲۱۷، ۱۹۴، ۱۹۱، ۱۳۰، ۴۸	دعد - ۱۰
رسول حجاز (پیغمبر اسلام) - ۳۵۶	دقیقی - ۱۸۸، ۱۷۸ ح
رشید - ۳۵۰	دلہرا (دلہرای) - ۳۳۶ ح، ۱۷۵، ۱۷۵ ح
رشید وطواط - ۷۳ ح	۳۳۶ ح
رمك (قلعه) - ۳۸۱	دمخسینوس - ۳۵۱، ۳۵۱ ح
رودکی - ۳۲۷، ۳۲۷، ۱۹۰، ۱۲۶ ح	دولتشاه (تذکره) - ۱۷۴ ح، ۱۷۶ ح، ۳۹۶
۳۷۱ ح، ۳۷۵ ح، ۳۹۲	ده خدا - ۱۲۵ ح، ۲۰۳ ح، ۳۱۴ ح، ۳۲۵ ح
روم - ۱۷۵، ۱۰۴ ح، ۷۱، ۶۲، ۴۸، ۳۱	۳۲۶ ح، ۳۳۸ ح، ۳۵۲ ح، ۳۶۰ ح
۱۸۶	۳۶۵ ح، ۳۶۷ ح، ۳۶۹ ح، ۳۷۰ ح
رومیه - ۱۷۹	دیانش - ۳۵۹، ۳۵۹ ح
ری - ۲۱۶، ۱۲۶ ح	دیفیریا - ۳۵۱
ریوکذر (؟) - ۱۳۷	دیلیم - ۲۰۱
ز	دیوان فرخی - ۱۲۷ ح، ۱۳۳ ح، ۳۷۶ ح
زابل - ۳۱۵	۳۹۰ ح، ۳۹۵ ح
زابلستان - ۲۷۷	دیوان منوچهری - ۳۷۱، ۳۹۶
زرغان - ۲۱۸ ح	ذ

سرمین - ۳۷۹	زرنج - ۳۸۱
سروری (فرهنگ) (۱۰ح، ۶۹، ۹۲ ح ،	زمزم - ۱۹۴، ۲۰۵
۱۶ح، ۱۷۷ح، ۱۸۸ح، ۲۱۴ح ،	زنجان - ۱۴ح، ۳۷۷
۲۲۰ح، ۲۴۳ح، ۳۳۱ح، ۳۳۳ح ،	زنگ - ۱۵
۳۳۷ح، ۳۴۰ح، ۳۳۸ح، ۳۴۳ح،	زنگبار - ۳۳۷
۳۴۶ح، ۳۴۹ح، ۳۵۲ح تا ۳۵۷ح،	زیغنون - ۳۵۴ح
۳۵۹ح تا ۳۶۳ح، ۳۶۵ح تا ۳۶۹ح،	زیفنون - ۳۵۴، ۳۵۴ح
۳۷۰ح، ۳۷۱، ۳۷۶ح، ونیزبه فرهنگ ،	زینال اخبار - ۳۸۴
سروری رجوع کنید	س
سعدی - ۳۹۴	سامانیان - ۲۱۵
سکندر - (اسکندر) - ۱۳، ۴۹، ۲۹۶	سامری - ۲۸۶، ۲۹۵
سلیسون - ۳۵۴، ۳۵۴ح	سامند - ۳۶۵
سلیمان - ۵، ۲۹ح، ۲۰۳ح، ۲۲۴، ۲۹۵،	سام نریمان - ۱۳۰
۳۰۶، ۳۷۷، ۳۹۳	ساوه (کوه) - ۳۳۹
سمرقند - ۳۱۸، ۳۹۰، ۳۹۴	سباشنی تکین - ۳۸۲، ۳۸۳، ۳۹۲
سنائی - ۳۷۱ح	سبزک - ۳۳۸
سند - ۶۵، ۱۳۳، ۱۳۵، ۱۸۸ح، ۳۳۷،	سبکتگین - ۳۸۰، ۳۸۶، ۳۹۳
۳۸۲ (رود) ۲۵۲، ۳۸۴، ۳۸۷	ستلج (رود) - ۱۳۳ح
سندیور (؟) (دشت) - ۱۳۹	سحاق بن ابراهیم (= اسحاق) (۱۷۸
سومنا - ۳۳۷ح، ۳۸۰، ۳۹۰	سخن و سخنوران - ۳۷۸، ۳۹۶
سیحون - ۱۳۴ح، ۳۸۱، ۳۸۲	سدوم - ۷۹، ۳۷۸، ۳۷۹
سیستان - ۱۳۰، ۱۳۰ح، ۱۳۱، ۲۰۸،	سدير - ۳۶، ۶۶ح، ۲۲۲، ۳۹۵
۲۱۷، ۳۸۱، ۳۸۲، ۳۸۴	سديور - ۳۲۵، ۳۲۵ح
سیماک - ۳۳۸	سرانديب - ۳۵۹، ۳۸۲
ش	سرجاهان (سرجهان) - ۱۴، ۱۴ح
شا بهار - ۳۹۰	سرخس - ۳۸۳

طغان (طغان خان) — ۱۳۴ ح، ۱۷۷، ۱۹۰

طوبی — ۱۸۰

طور — ۲۱

طوس — ۳۸۳، ۳۸۲

ع

عاد (قوم) — ۱۲۸، ۴۵

عبدالملك — ۷۹

عبدالملك (سامانی اول) — ۳۷۵

عبدالملك (سامانی دوم) — ۳۸۱، ۳۷۵

عجم — ۱۵۴، ۱۳۵، ۱۲۹، ۹۶، ۳۶، ۲۴

، ۱۹۳، ۲۰۳، ۲۰۴، ۲۰۵، ۲۱۳

۳۴۳، ۲۵۴، ۲۱۹، ۲۱۵

عدن — ۲۵۹، ۲۰۷

عذرا — ۳۵۱، ۳۵۱ ح، ۳۵۲، ۳۵۳

۳۵۳ ح، ۳۵۵ ح، ۳۵۶ ح، ۳۵۸ ح، ۳۶۲ ح

عراق — ۱۲

عرب — ۳۷۹، ۲۰۳، ۱۵۴

عزرائیل — ۲۹

عسجدی — ۳۷۱ ح، ۳۷۵ ح، ۳۹۰

عسکر — ۲۷۳، ۲۷۳، ۵۳ ح

عمان — ۲۷۳، ۳۴۳ (دریا) — ۲۶۸

علی بن مأمون خوارزمشاه — ۳۸۳

علی تکین — ۳۹۶، ۳۹۰

عمر (بن خطاب) — ۱۵۱

عمر (بن عبدالعزیز) — ۱۵۱

عمرو — ۱۷۷، ۱۱۴

شاد بهر — ۳۶۶

شاد بهر و عین الحیات (مثنوی) — ۳۶۳ ح

شار (ابونصر) — ۳۸۶، ۳۶۷، ۱۳۹

شارشاه (محمد) — ۳۸۶

شامس — ۳۶۰، ۳۶۰ ح

شاهنامه — ۳۷۷، ۳۷۶ ح، ۳۳۷، ۱۳۲

شتلدر (رود) — ۳۸۷

شرساوه (سرشاره، سرساده) — ۲۵۳، ۲۵۳ ح

ششتر (شوشتر) — ۱۳۰

شمس قیس رازی — ۱۷۶ ح

شوشتر (ششتر) — ۹۹، ۵۱

شوکیال (سکه پال) — ۳۸۳

ص

صاحب — ۱۱۴ ح

صاحب الجیش — ۲۱۰

صراح — ۳۷۲

صفویه — ۳۷۷

صنعا — ۲۰۷

ض

ضحاك — ۵۱

ط

طارم — ۳۷۷، ۱۴

طاق (قلعه) — ۳۸۱

طاهر بن خلف — ۳۸۸

طرطانیوش — ۳۵۶، ۳۵۶ ح

ف
 فائق خاصه — ۳۹۴، ۳۹۳، ۳۸۱
 فاراب — ۳۲۶
 فخرالدوله دیلمی — ۳۹۳
 فرخار — ۱۶۲، ۱۰۳، ۷۴، ۳۸، ۳۸
 فرخی — ۳۳۵، ۱۳۴، ۱۳۳، ۱۲۷، ۳۹۰
 ۳۴۷، ۳۷۶، ۳۷۶، ۳۹۰
 فردوسی — ۳۷۷، ۳۷۶، ۳۷۲
 فرزاق — ۳۶
 فرعون — ۱۳۹، ۷۵
 فرغان — ۲۱۸
 فرقان — ۲۵۱، ۲۳۸، ۲۲۱، ۱۹۰، ۲۸، ۲۶۲
 فرهنگ اسدی — ۲۰۰، ۱۷۲، ۱۰، ۲۰۲، ۲۶۸، ۲۵۲، ۲۳۷، ۲۶۹، ۳۳۶، ۳۳۸، ۳۶۳، ۳۶۷، ۳۷۱، ۳۷۵
 فرهنگ سروری — ۲۴۷، ۱۸۵، ۱۷۷، ۲۵۳، ۲۹۱، ۲۷۹، ۲۵۴، ۲۹۸، ۳۲۵، ۳۲۷، ۳۳۰، ۳۳۵، ۳۳۹، ۳۴۶، ۳۵۰، ۳۶۲، ۳۷۱، ۳۷۶
 فریدون — ۳۴۳، ۳۲۴، ۱۳۲
 فرید یوس — ۳۵۱، ۳۵۱
 فضل برمک — ۱۷۸
 فلاطوس — ۳۶۲، ۳۶۲

عنتر — ۳۷۹، ۱۳۴، ۱۲۶، ۱۱۴، ۷۰
 عنصری — ۱۸۸، ۱۷۴، ۱۷۳، ۷۷، ۳۴۷، ۱۸۹، ۳۴۲، ۲۸۷، ۲۰۶، ۳۴۸، ۳۷۲، ۳۷۱، ۳۶۳، ۳۵۱، ۳۷۲، ۳۷۵، ۳۸۲، ۳۸۰، ۳۹۰، ۳۹۶، ۳۹۳
 عوفی — ۳۴۲
 عیسی مریم (عیسی بن مریم) — ۲۸۸، ۳۳
 ۲۸۸ ح
 غ
 غاتفر — ۳۰۷
 غرجستان — ۳۹۳، ۳۸۶، ۱۹۸
 غز — ۱۳۴، ۱۳۴ ح
 غزنوی (سلطان) — ۱۴۴، ۱۴۴ ح
 غرنی (= غزنین) — ۱۳۵، ۱۲۷، ۴۳، ۱۳۷، ۲۰۱
 غزنین — ۲۴۵، ۱۳۷، ۱۲۷، ۷۱، ۷۱، ۲۸۸، ۳۸۶، ۳۸۱، ۳۶۳، ۳۲۲، ۳۸۹، ۳۹۰، ۳۹۴، ۳۹۵
 غضائری رازی — ۱۷۴، ۱۷۴، ۱۲۶، ۱۷۹، ۱۸۹، ۱۸۷، ۱۸۰، ۱۸۹ ح
 ۳۸۴، ۳۷۷
 غلام سرورهمایون — ۹۳، ۱۳، ۱۲، ۱۶۷، ۲۴۵، ۲۶۰ ح
 غور — ۳۸۴، ۱۳۷، ۱۲۶، ۱۲۶ ح

کتر (دشت) — ۱۳۴، ۱۳۴، ۱۳۴، ۲۱۷، ح	فلسفی (نصرالله) — ۳۹۰
۳۸۳، ح ۳۱۵	فلقراط — ۳۵۴، ۳۵۴، ح
کرکس (حصار) — ۱۳۹	فیاض (دکتر علی اکبر) — ۳۷۸، ۳۹۲
کرمان — ۲۶۵، ۷۱	ق
کروتیس — ۳۶۰، ۳۶۰، ح	قارون — ۱۱۵، ۱۰۶
کسری — ۳۷۷، ۷۰	قاموس — ۳۷۲
کش — ۳۱۵	قدرخان (یوسف) — ۳۸۳، ۳۸۳، ۲۶۸، ح
کشمیر — ۱۵۷، ۶۹، ۴۷	۳۹۵، ۳۹۰
کشمیر — ۳۸۲، ۱۵۷، ۷۴، ۶۹، ۴۷، ۳۵	قرآن — ۳۹۵، ۱۹۰، ۱۷۵
۳۸۹، ۳۸۷، ۳۸۵	قرمطی (قرمطیان) — ۱۷۶، ۱۳۳، ۷۷، ح
کشن باسویو — ۳۸۸	۳۰۷
کعبه — ۳۸۷، ۳۰۷، ۲۰۵، ۱۹۴، ۱۰۴، ح	قریب (دکتر یحیی) — ۲۴، ۴۸، ۱۴۶، ح
کلچندر (کلچندر) — ۳۸۷، ۲۵۶، ح	۱۴۷، ۳۱۰، ۳۴۲، ح
کلیله — ۳۹۲	قزوین ۳۷۷
کلیم — ۱۹۱	قصدار — ۳۸۵، ۳۸۶، ح
کتر — ۳۷۲	قندهار — ۲۸۱، ۱۲۳، ۸۵
کوثر — ۱۱۳، ۷۰، ۴۵، ۲۶، ۲۰، ح	قنوج — ۳۸۹، ۳۸۸، ۳۸۷، ۳۸۷، ۲۷۶، ح
کوره — ۳۳۶، ۱۳۵	قیرات — ۳۸۹
کهبر — ۳۰۸	قیروان — ۲۷۶، ۲۰۸
کهتر — ۳۷۳	قیصر — ۱۷۵، ۷۱، ۷۰، ۴۸، ۳۱
کیخسرو — ۱۰۷	ك
کیوس — ۳۵۶	کابل — ۳۱۵
گ	کاشغر — ۲۹۸، ۳۰۷، ۳۲۰، ۳۹۰، ح
گبر — ۳۵۳، ۳۳۲، ۲۶۰، ۱۳۳، ۹۱، ح	کالف — ۱۳۴
۳۶۶، ح	کالنجر — ۳۹۶، ۳۸۹، ۳۳۷، ۳۳۷، ۹۱، ح
گبرکان — ۲۶۰، ۱۳۵، ۹۱	کبر — ۱۳۵، ۹۱، ۹۱، ح

لوها - ۳۷۸	گرگان - ۲۱۶
لوهارن - ۳۸۵	گرگانج (گرگنج) - ۷۷، ۷۷ ح، ۸۵ ،
لوهر - ۲۵۲ ح، ۳۳۷، ۳۳۷ ح	۳۳۴ ح، ۳۳۶، ۳۷۸، ۸۵۳۹۳ ح
لوهرکوت - ۳۸۹	گنج بازیافته - ۱۷۴ ح، ۱۷۶ ح، ۱۸۲ ح
لوهکوت - ۳۸۵	۱۸۴ ح، ۱۸۷ ح، ۱۸۹ ح
م	گنگ - ۱۱۴، ۱۳۷، ۳۵۸، ۳۵۸ ح، ۳۸۸
ماتوره - ۳۸۸	۳۸۹، ۳۹۶
ماچین - ۱۳۴	ل
مازندر - ۳۱۷، ۳۳۷ ح	لاهور - ۳۸۹
مازندران - ۳۳۷ ح	لباب الالباب - ۳۰ ح، ۳۸ ح، ۳۹ ح، ۸۵ ح
ماشلا - ۳۵۱، ۳۵۱ ح	۲۰۲ ح، ۲۴۷ ح، ۳۱۸ ح، ۳۲۷ ح،
ماکان (امیر) - ۳۹۲	۳۳۱ ح، ۳۳۶ ح، ۳۴۲ ح،
مالك اشتر - ۱۲۶	لشکر (?) - ۱۳۴
مانی - ۲۶، ۳۵، ۴۹، ۱۱۲، ۲۲۷، ۳۳۶	لغت فرس اسدی (= فرهنگ اسدی) -
ماوراءالنهر - ۳۸۱، ۳۹۰، ۳۹۵	۳۰ ح، ۳۹ ح، ۶۴ ح، ۷۵ ح، ۱۷۲ ح
مأمون بن محمد - ۳۹۳	۱۸۰ ح، ۳۲۴ تا ۳۲۷ ح، ۳۳۰ ح،
متنبی - ۳۹۲، ۳۹۵	۳۳۲ ح، ۳۴۳ ح، ۳۴۶ ح، ۳۴۹ ح،
مجالس المؤمنین - ۳۷۲ ح	۳۷۱ ح
مجمع الامثال - ۳۷۸	لغت نامه دهخدا - ۱۲۵ ح، ۱۸۸ ح،
مجمع الفصحاء - ۲۴ ح، ۲۷ ح، ۳۵ ح، ۳۶ ح	۳۲۵ ح، ۳۲۸ ح، ۳۵۷ ح، ۳۶۷ ح،
۴۲ ح تا ۴۴ ح، ۴۵ ح تا ۴۸ ح، ۶۴ ح	۳۶۹ ح
تا ۶۷ ح، ۶۹ ح، ۷۰ ح، ۷۲ ح، ۷۵ ح	لکان (دشت) - ۲۲۲
۸۲ ح، ۸۳ ح، ۸۷ ح تا ۹۰ ح، ۹۵ ح	لوح محفوظ - ۲۷۹
تا ۹۷ ح، ۹۹ ح تا ۱۰۱ ح، ۱۰۳ ح،	لوحیا - ۳۷۳
۱۱۰ ح، ۱۱۲ ح، ۱۱۴ ح تا ۱۱۹ ح،	لوقاریا - ۳۵۱
۱۲۵ ح، تا ۱۲۹ ح، ۱۳۴ ح، ۱۳۵ ح،	لوکر - ۳۳۷، ۳۳۷ ح

مدینة العذرا (= سیستان) — ۱۳	۱۴۴ اح تا ۱۴۸ اح، ۱۵۱ اح، ۱۵۶ اح،
مرو — ۱۲۷، ۱۲۷ اح، ۱۳۴، ۱۳۴ اح	۱۷۷ اح، ۱۷۸ اح، ۲۲۰ اح تا ۲۲۲ اح،
مسعود غزنوی (سلطان) — ۱۲؛ ۱۲ اح، ۱۳	۲۲۶ اح، ۲۲۷ اح، ۲۳۲ اح، ۲۴۷ اح تا
۱۵۵، ۳۱۴، ۳۱۵ اح، ۳۷۷، ۳۹۰ اح	۲۵۰ اح، ۲۵۲ اح، ۲۵۵ اح، ۲۵۹ اح تا
۳۹۶، ۳۹۳	۲۶۱ اح، ۲۶۳ اح، ۲۶۸ اح، ۲۷۹ اح،
مسیح — ۱۷۵، ۱۸۴، ۱۸۴ اح، ۱۹۰،	۲۸۳ اح، ۲۸۶ اح تا ۲۹۴ اح، ۲۹۸ اح
۳۷۱، ۳۱۹ اح	محمد (ص) — ۷۰، ۷۶، ۱۷۹، ۲۲۱،
مسیلمه کذاب — ۸	۲۵۱
مصر — ۳۷۷ اح	محمد بن ابراهیم طایی — ۱۶۲، ۱۶۳،
مصطفی (ص) — ۱۷۹، ۱۹۱، ۲۵۱	۳۹۲
مضر — ۱۳۵	محمد بن ابی الفضل (ابو جعفر) — ۱۵۷
معجم البلدان — ۳۷۹	محمد بن سوری (پسر سوری) — ۳۸۴
معروفی — ۳۷۶	محمد (شارشاه) — ۳۸۶
معشقولیه — ۳۶۰، ۳۶۰ اح	محمود (سلطان محمود غزنوی) (امیر) —
معن (معن بن زائده) — ۱۲۶	۱، ۱۱، ۱۳، ۱۹ اح، ۲۴، ۲۷، ۲۹،
معین (دکتر) — ۳۱۱ اح	۳۲، ۳۵، ۴۲، ۶۴، ۶۹، ۸۱، ۸۵،
مکر (?) — ۱۳۴	۹۳، ۹۶، ۹۹، ۱۱۷، ۱۱۹، ۱۲۵،
ملذیطس — ۳۶۲، ۳۶۲ اح	۱۲۵ اح تا ۱۲۷ اح، ۱۷۰، ۱۸۰، ۱۹۳،
ملك غازي (= محمود) — ۲۰۰	۱۹۳ اح، ۱۹۶، ۲۰۰، ۲۱۱، ۲۱۷ اح،
منج — ۳۸۸	۲۱۸ اح، ۲۲۰، ۲۲۱، ۲۳۶، ۲۴۲،
منجيك — ۳۳۹ اح، ۳۷۵ اح	۲۴۳ اح، ۲۴۷، ۲۵۱، ۲۵۳ اح،
منصور سامانی (اول) — ۳۷۵	۲۵۷، ۲۶۱، ۲۶۷، ۲۷۷، ۲۷۷ اح،
منصور بن نوح سامانی (دوم) — ۳۷۵، ۳۹۳	۲۸۱، ۲۸۲، ۲۹۰، ۲۹۳، ۲۹۸،
۳۹۴	۳۰۴، ۳۱۴، ۳۱۵ اح، ۳۴۲، ۳۷۷ تا
منقلوس — ۳۵۱ اح، ۳۵۶، ۳۵۶ اح	۳۹۰، ۳۹۲ تا ۳۹۶
منوچهر — ۳۷۹	منخنوس — ۳۵۶، ۳۵۶ اح

میننه - ۱۳۳ ح	منوچهری - ۳۱۵ ح، ۳۷۱ ح، ۳۹۶
ن	منوس - ۳۵۵، ۳۵۵ ح
ناراین - ۱۷۹، ۳۸۴	منیژه - ۳۷۶ ح
ناردین - ۳۸۵	موترا - ۳۸۷، (رود) - ۳۸۷
نال - ۱۳ ح ← ینال	موسی پیغمبر (موسی عمران) (موسی بن عمران)
نای (قلعه) - ۲۹۲	۳۳، ۴۵، ۷۵، ۱۰۶، ۱۳۹، ۲۸۸
نبی - ۱۴۲، ۲۲۱	۲۸۸ ح، ۲۹۵
نجد - ۳۷۹	مولتان - ۱۳۲، ۱۳۳، ۳۸۱، ۳۸۲، ۳۹۵
نخشب - ۳۱۵	مونس الاحرار - ۱۵۰ ح تا ۱۵۴ ح، ۲۴۲ ح
نشابور - ۲۷۰، ۳۸۲، ۳۸۳، ۳۹۵	۲۴۳ ح، ۳۸۷
ناصرالدین سبکتگین - ۳۹۳	مهاون (حصار) - ۲۵۴، ۲۵۶ ح، ۳۸۷
نصرسامانی - ۳۷۵	۳۸۸
نصر (نصر بن ناصرالدین سبکتگین) ابوالمظفر	مهدی - ۴۹
- سپهبد (امیر) - ۴، ۷، ۱۹، ۱۹ ح	مهره - ۳۸۷
۲۱، ۴۷، ۴۸، ۵۱، ۵۸، ۶۱، ۱۱۲،	مهنه - ۱۳۳
۱۱۳، ۱۱۳، ۱۵۰، ۱۵۰ ح، ۱۶۵، ۱۶۸،	میدانی - ۳۷۸
۱۹۳ ح، ۲۰۵، ۲۰۷، ۲۳۱، ۲۳۲،	میرخراسان (= سلطان محمود) - ۲۶۳
۲۳۴، ۲۳۷، ۲۷۲، ۲۷۳، ۳۰۲، ۳۸۱	میرخراسان (= امیر نصرسامانی) - ۳۹۲
۳۸۵، ۳۸۳	میررضی (= ابوالقاسم نوح بن منصور سامانی) -
نظامالدین محمود اصفهانی - ۳۷۱ ح	۱۳۰، ۱۳۰ ح، ۲۱۶، ۳۹۳
نظامی عروضی - ۳۹۶	میرری (= مجدالدوله یا فخرالدوله دیلمی) -
نعمان بن منذر - ۲۲۲، ۲۷۰، ۳۹۵	۲۶۶، ۳۹۳
نفیسی (سعید) - ۳۸ ح	میرعادل (= سبکتگین) - ۲۱۵، ۳۹۳
نمرود - ۲۱، ۴۳، ۳۹۵	میرکرمان - ۷۱
نندا - ۳۸۸ تا ۳۹۰	میله - ۱۳۳ ح
نندنه - ۳۸۵	میمند - ۱۰۸

نوائی (دکتر) — ۳۳۰ ح

نوح پیغمبر — ۲۱۴، ۱۴۰، ۱۱۵، ۶۲

نوح بن منصور سامانی (= میررضی) — ۱۳۰ ح

۳۹۳، ۳۸۶، ۳۷۵

نوح (سامانی اول) — ۳۷۵

نور (قلعه) — ۳۸۹

نوشروان (نوشیروان) — ۲۸، ۲۸، ح

۳۷۷، ۲۸۷، ۲۵۲، ۲۳۸، ۳۳

نیشابور — ۳۸۱، ۳۸۰

نیل — ۹۸

نیمروز — ۳۵۶، ۱۹۱

و

وامق — ۳۵۹، ۳۵۸، ۳۵۱، ح ۳۶۰

۳۶۱ ح ۳۶۲، ۳۶۲ ح

وامق و عذرا (مثنوی) — ۳۵۱

ودانوش — ۳۵۹، ۳۵۹ ح

ه

هارو — ۳۵۵، ۳۵۵ ح

هاروت — ۱۶۲

هرات — ۳۸۶، ۳۸۲

هردت (هارون، حارث) — ۲۵۴، ۲۵۴ ح

۳۸۷

هرمس — ۳۶۰، ۳۶۰ ح

هزارسب (دشت) — ۳۸۷، ۱۳۹

هشت مقاله فلسفی — ۳۹۰

هفت اقلیم — ۴۳ ح، ۴۴ ح، ۱۴۴ ح

۱۴۵ ح، ۳۱۱ ح، ۳۱۸ ح، ۳۱۹ ح،

۳۴۸ ح

هند — ۶۵، ۷۱، ۱۳۳، ۱۳۴، ۱۳۵ ح،

۱۳۷، ۱۸۱، ۱۸۶، ۱۸۹، ۱۹۱ ح،

۲۳۲ ح، ۲۵۲، ۲۵۷، ۲۶۳،

۲۶۸، ۲۹۱، ۲۹۱ ح، ۳۰۵، ۳۲۵ ح،

۳۳۷، ۳۳۷ ح، ۳۳۹ ح، ۳۸۱،

۳۸۲، ۳۸۴، ۳۸۵، ۳۸۸، ۳۸۹،

۳۹۰، ۳۹۲، ۳۹۵،

هندستان (هند) — ۲۶۳

هندوستان (هند) — ۴۳، ۲۰۷،

۲۳۵، ۲۳۹، ۲۴۹، ۲۶۳، ۲۷۰،

۳۳۱ ح، ۳۸۴

هوشنگ — ۲۷۸ ح

هیا طله — ۱۳۱ ح

هیرمند — ۲۲۲

ی

یاجوج — ۹۱، ۱۲۸، ۱۸۹، ۲۶۹، ۲۹۶،

یاقوت — ۳۷۹

یبغو — ۳۱۵، ۳۱۸

یزدگرد — ۱۹۱

یعقوب — ۳۴۷

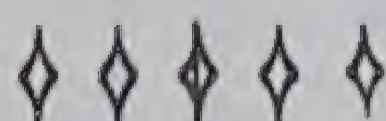
یعقوب (?) — ۷۸ ح، ابویعقوب

یغما — ۳۱۹، ۳۴۷، ۳۴۷ ح

یمن — ۲۰۸، ۲۵۷

یمین الدوله (یمین) (یمین دولت) (=

ینال - ۱۳ ح، ۱۷۷، ۱۹۰	سلطان محمود غزنوی (- ۱۰، ۱،
یوسف - ۶۵، ۳۰۲، ۳۴۷، ۳۴۷ ح	، ۲۴، ۲۸، ۳۳، ۳۳ ح، ۳۹، ۴۲،
یوسف الدین - ۳۷۳	۶۴، ۷۰، ۸۱، ۸۵، ۸۷، ۹۳، ۱۰۰،
یوسف بن ناصرالدین سبکتگین (امیر ابو -	۱۱۸، ۱۷۱، ۱۸۰، ۱۹۶، ۲۰۰،
یعقوب) - ۷۸	۲۰۲ ح، ۲۱۱، ۲۲۰، ۲۲۷، ۲۴۳،
یوسف قدر خان - ۳۹۰، ۳۹۵	۲۵۱، ۲۵۷، ۲۶۲، ۲۶۸، ۲۷۷،
یونان - ۲۸۸، ۳۶۰، ۳۶۰ ح	۲۸۴، ۲۹۰، ۲۹۴، ۲۹۸، ۳۰۴،
	۳۲۵



الف

آبتر - دم بریده - ناقص - ۱۳۸، ۴۵
 آبدال - مردان خدا - مردان صالح -
 ۱۸۲، ۱۲۵
 آبرار - جمع بر، نیکوکار - ۱۰۷
 آبرش - رنگ سرخ و سفید درهم آمیخته
 ۱۲۸
 آبره - رویه لباس - ۹۹
 آبطلال - جمع بطل، شجاع، دلیر - ۱۸۴
 ۱۹۱
 آبکم - گنگ - زبان بسته - ۲۰۱، ۱۹۵
 اتکال - توکل کردن، اعتماد کردن - ۵
 اثیر - جو - هوا - کره آتش - ۳۵، ۶۶
 ۱۰۸، ۹۲، ۸۱
 أجرام - جمع جرم (بکسر جیم)، جسم،
 اجرام آسمانی، ستارگان - ۲۱،
 ۲۸۰، ۱۹۸
 احتیال - مکر و حيله کردن - ۴
 أحرار - جمع حر، آزاده - ۱۰۸، ۹۶،
 ۲۳۲
 أحزان جمع حزن، اندوهها - ۲۱۶،
 ۳۴۲، ۲۲۵
 اخترگر - اختر شناس، ستاره شمر - منجم
 ۷۳
 اخش - ارز و قیمت - ۳۳۸، ۳۳۷
 اخضر - سبز - سبز رنگ - ۴۹، ۴۵، ۲۴

آ

آبخوست - جزیره - ۳۶۵، ۳۵۲
 آب دستان - ابریق - آفتابه - ۳۷۱
 آب کند - زمینی که سیل کننده باشد -
 ۳۳۶
 آجال - جمع اجل - ۱۸۶
 آخته - بیرون کشیده از تیغ و جز آن -
 ۱۲۸
 آذرم - نمد زین - ۳۷۱
 آذین - آیین - آرایش - ۳۶۹
 آرمده - آرمیده - ۳۵۲
 آژنگ - چین و شکنج - ۳۳۹
 آسیب - دوش بهسم کوفتن د وکس -
 ۳۴۰
 آغار - نم و فروشدن نم بزمین - ۷۵،
 ۱۶۳
 آج - قلاب سر کج بر سر چوب کرده -
 ۳۵۱
 آلا بیدن - آلودن - ۳۶۵
 آمیغ - آمیزش - مباشرت - ۳۶۱
 آوار - حساب - قاعده - ۱۶۳
 آور - زشت - ۳۲۷، یقیناً - ۴۴
 آویز (آویزش) (از مصدر آویختن)،
 جنگ کردن - ۱۱۴
 آهنج - (از مصدر آهنجیدن)، بر کشیدن
 ۲۸۱

اعوجاج - کجی - ۴	۲۵۶، ۲۴۴، ۱۳۶، ۷۱
اغبر - تیره رنگ - خاکی رنگ - ۱۳۸	آدانی - جمع ادنی، پست تران - فرو -
اغصان - جمع غصن، شاخه - ۲۱۷	مایگان - ۲۸۰
اغلل - جمع غل، زنجیر - ۱۸۹	ادبار - پشت کردن - برگشت کار - مقابل
افسر - تاج - ۱۷، ۲۴، ۴۵، ۴۸، ۶۲	اقبال - ۱۹۴، ۳۱۰
۱۴۶، ۱۲۹، ۱۱۴، ۹۵، ۸۸، ۶۹	آدهم - اسب سیاه - ۱۹۴
۳۰۴	آذفر - تندبو - تیزبو - خوشبو - ۱۵،
افسوس کردن - فسوس کردن - ریشخند	۷۱
کردن - ۱۵۱	ارتحال - کوچ کردن - ۵
اقتراح - باندیشه و قریحه چیز نو بر -	آرگ - قلعه‌ای بمركز شهر - مقر حاکم یا
آوردن - ۲۳۵	پادشاه - ۱۰۳
اکمه - کور مادر زاد - ۲۰۱	آزار - پوشش بدن - خاصه قسمت سفلی
آلیف - یار و دوست و همخو - ۹۴	آن - ۱۰۴
امثال - ظاهراً جمع غیر قیاسی مثال	ازبن دندان - بطوع و رضا، میل کامل -
بمعنی تصویر و نقش - ۱۰۴	۲۶۶، ۲۱۹
امطار - جمع مطر، باران - ۴۱	آزرق - کبود فام - ۲۲۴
امل - آرزو - ۴۴، ۱۶۸، ۲۷۹	آسکدار - قاصد و برید - ۳۳۱
انام - مردمان - آفریدگان - ۱۹۶	اشعال - جمع شعله، زبانه آتش - ۱۷۵
انجم - جمع نجم، ستارگان - ۵۸	اشقر - سرخ و سفید، اسبی سرخ مایل
آندروای - معلق - دروا - نگون آویخته	بزرودی - ۱۲۸، ۱۹۴
۲۹۱	آشهب - هرچیز سیاه و سفید و دورنگ -
آندمایه - اندک مایه - ۱۹۱	۲۰۱
آندی - امید که - باشد که - بود که -	اطلال جمع طلل، آثار خانه‌ها، بازمانده
۳۴۴	سراها و خانه‌ها - ۱۷۷، ۱۷۸،
انگشت (بکسر گاف) - زغال - ۱۸۹ -	۱۸۴، ۱۸۱
۳۶۴	اعلم - شکافته لب - ۲۰۱

بالان — دهلیز — ۲۶۹	آوباریدن — فرو بردن ، بلع کردن — ۴۰
بالوایه — مرغی سپید و سیاه — ۳۶۶	۲۹۵ ، ۱۴۸ ، ۱۰۷ ، ۹۸ ، ۷۵
بان — درختی با برگهای سبز و لطیف و خوشبو که از دانه‌های آن روغن معطر گیرند — ۲۴۳	آوداج — جمع و دج ، رگهای بزرگ گردن ۹۱
بأس — خوف — ۴۸ ، ۲۲۹ ، ۲۳۲ ، ۲۹۱	آورمزد (هرمزد) — نام روز اول هر ماه پارسی — ۲۸۹ ، ۲۷۶ ، ۵۸ ، ۹
بجکم — خانه تابستانی — ۳۵۹	آورنگ — فروشکوه و زیبائی — ۳۶۱
بخساندن — گدازاندن — ۳۷۶	أولوا الالباب — خردمندان — ۹
بدست — وجب — شبر — ۲۹۶ ، ۵۹	أهوال — جمع هول ، دهشت و ترس — ۱۸۳ ، ۱۷۶
بدیع — نو ، تازه — ۱ ، ۲ ، ۳۵ ، ۳۶ ، ۷۹ ، ۹۶ ، ۱۰۷ ، ۱۲۰ ، ۲۲۹ ، ۲۹۲ ، ۲۴۰	آیادی — نعمتها و نیکوییها — ۲۴۰
بدیل — جانشین — عوض — ۵۳ ، ۹۲	ایدر ، اینجا — ۷۶ ، ۶۲ ، ۵۰ ، ۴۵ ، ۲۹۷ ، ۱۶۰ ، ۱۴۲
برزدن — همسری و برابری کردن — ۲۵۹	ایدون — اینگونه ، اینطور ، اینسان — ۱۷۰ ، ۳۹ ، ۲۱
برسری — اضافه بر ، علاوه بر — ۲۹۶	ب
برگستوان — زره و پوشش اسب بگاه — جنگ — ۲۷۳ ، ۲۵۰ ، ۲۳۵	بادافراه — کیفر — ۳۶۹ ، ۱۱۵
بسنده — کافی — ۳ ، ۱۳۵ ، ۲۱۶	بادزم (بادرم) — کاربیهوده — ۳۴۰
بسیجیدن — ساز کردن — آماده کردن مهیا ساختن — ۵۲ ، ۹۲ ، ۲۳۰	بار — غش ، آنچه از فلزات کم بها که داخل زر و سیم کنند — ۱۰۷
۳۵۴	بارگی — اسب — ۳۶۷ ، ۳۵۸
بشکول — مردی حریص بطبع — ۳۷۰	باره — حصار ، قلعه ، حصن — ۱۳۱ ، ۲۶۹ ، ۲۵۵
بشیر — مژده دهنده — بشارت دهنده ۳۶	باره ، اسب — ۱۱۰
بَطَر — شادی مفرط — حیرت هنگام روی	بالابال — بلبله و سخن که فهمیده نشود ۱۸۸

پد رام - خرم - ۱۹۷، ۳۴۰

پذیره - استقبال - ۷۳، ۶۶، ۱۶۰

۱۸۵

پرند - شمشیر - ۴۸

پرند چهره: صیقلی - ۷۴

پژمان - اندوهگین - غمناک - ۳۱۷

پُسندر - ناپسری - ۳۷۱

پسیچیدن - آراستن - مهیا کردن

سامان دادن - ساز کردن - ۳۶۶

پشت بست - گلیمی که بر پشت بندند -

۳۲۷

پشیزه - پولك - فلس - ۳۹

پوده - کهنه - پوسیده - ۳۶۴

پول - پل - ۳۵۶

پهلو - شیر مرد مردانه - ۳۶۵

پی خسته (پی خوسته) - لگد کوب -

پایمال - ۳۵۳

پیخستن - گرفتار آمدن - ۳۷۷

پیغاله - قدح شراب - ۳۲۶

پیلسته - ساعد - ۳۴۲

ت

تاس - بی طاقتی - ۳۳۷

تاسه - اضطراب و نگرانی - ۳۳۷

تاو - طاقت - ۳۶۹

تَبِع - پیرو - ۸۷، ۶۱

تَبَنك - قالب که فلز گداخته در آن

کردن نعمت - ۱۲۸

بفخم، بسیار - ۳۳۹، ۳۶۸، ح ۳۶۸

بلارك - شمشیر - ۲۶۸

بها - ارزش - قیمت - ۲

بهاء - روشنائی - ۲

بیجاده - نوعی یاقوت - کهربا - ۲۱

، ۱۵۰، ۱۱۲، ۶۹، ۵۴، ۵۱

۲۷۴

بیدا (بیداء) - بیابان - صحرا - ۴۴

۳۲۵

بیرم - نوعی پارچه - ۱۹۵

بیغوله - گوشه - ۲۵۱

بیوسیدن - طمع داشتن - ۳۶۶

بیوگانی - عروسی - ۳۷۰

پ

پاداشن - پاداش - مزد - سزای

عمل خوب - ۱۱۵

پاره - رشوه - ۳۶۰

پالاده - اسب جنیبت - ۳۴۶

پالده (ازپالودن) صافی و روشن

کردن - پاك کردن - ۱۷۶

پالاییدن - ۳۶۵

پایاب - آبی که پای بر زمین آن رسد

و پیاده از آن توان گذشت -

مقابل غرقاب - ۱۳۳

پنچ - پهن و پخش - ۳۵۳

تمویه - زران دود کردن ، نمودن چیزی	ریزفد . دریچه مرکب - ۳۶۸
نه آنچنان که هست - ۱۹۱، ۱۸۹	تُرَاب - خاك - ۱۲
تندیدن - شکوفه برآوردن درخت - ۳۵۲	تَرَاك - صدای ترکیدن یا شکستن چیزی
تند و خشمگین شدن - ۳۵۸	۳۷۵
تَنگ - بار - ۷۶	تُرْك (ترک) - خود . مغفر . کلاه آهنی
توز - پوست سخت درخت که برزین و کمان	جنگیان - ۴۹
پیچند - ۵۰	ترکش - تیردان - ۱۱۸، ۷۵
توسن - سرکش - ۳۳۷، ۲۵۹، ۱۹۶	تُرْنجیدن - درهم کشیده شدن . تنجیدن
توفیر - افزونی . تفاوت . بسیاری . دادن	۳۵۸
حق کسی را تمام و کامل - ۱۷	تُرْنگ - بانگ زه کمان - ۳۷۵
توقیر - بزرگ داشتن - تعظیم و بزرگ	تَشْجیر - از اصناف موشح است یعنی
داشت - ۱۶۷، ۸۲، ۶۷، ۳۶	مشجر و آنچه برصفت شجر باشد -
۱۹۶، ۱۸۲	۳۵
تولی - پی سرخ رنگ که بر تیر پیچند	تَشْویر - شرمسازي - شرمندگی - ۳۶
نزدیک پیکانگاه - ۵۰	۳۳۲، ۶۸
تیر - بهره - ۶۴	تَعْبیه - ساخته . آماده کرده . بسیج -
تیرگر - سازنده تیر - ۲۹	شده . سپاه صف آراسته - ۳۶۰
تیسیر - آسانی - آسان کردن - ۸۴	تَعْنَت - خواری خواستن کسی را . آزار -
تیغ - قله کوه - ۱۳۶، ۱۳۵	رساندن - ۱۹۰، ۱۸۹
تیم - گرم و پرواس و کاروانسرا - ۳۲۴	تَف - گرمی . حرارت - ۱۴۶، ۷۴، ۱۰
تیو - طاقت و تاب - ۳۶۷	تَفْتِه - گداخته - ۷۴
ث	تَقْرِیب - نوعی از حرکت اسب - ۴۴
ثمین - بهادار . با بها - ۲۲۶	تَمْسِیح ، تمساح ، نهنگ - ۱۹۱
ثیاب جمع ثوب، جامه ، پوشش - ۱۳، ۸	تَمُوز - نام ماه اول تابستان . مجازاً موسم
ج	گرما - ۲۳۶، ۱۴۶، ۱۲۰، ۲۱
جحد - انکار - ۱۹۰	۲۴۱

جذر - سیم جلب که بیاد شاه دهند -

۳۴۳

جَراب - جوراب - ۱۳

جَرار - بسیار کشنده • لشکرانبوه - ۲۶۲

جَراره - نوعی کژدم که در رفتن دم بر زمین

کشد - ۱۱۲، ۳۴۵، ۳۴۶

جَعَد - موی پیچیده • زلف مرغول - ۱۰،

۱۹، ۳۵، ۴۷، ۵۱، ۱۰۸، ۱۱۲،

۱۱۷، ۱۶۲، ۲۳۱، ۲۴۳، ۲۸۱،

۳۱۲

جعفری (زر) - زر خالص - ۳۳

جغاله - دسته‌ای از پرندگان • جوقی از

مرغان - ۳۳۳

جَلد - چابک - ۱۲۷

جَمست - (نوعی یا قوت پست) • گَمست •

جنسی جواهر - ۱۴۶، ۳۶۴

جَناغ - طاق پیش زین اسب - ۸۳

جَوار - همسایگی، پناه، زینهار - ۱۰۹

جوزهر، گوزهر، فلك اول قمر • محل تقاطع

فلك حامل و مایل قمر - ۸۹

جَبب - گریبان - ۱۰۶

جَبش، سپاه، لشکر - ۲۰۱

چ

چاچله - کفش • پا افزار - ۳۴۶

چاوله - گلی نیکو - ۳۴۶

چدار - بند؛ از ابریشم یا ریسمان بستن

دست و پای اسب و استرید فعل را -

۱۵۶

چشمه نوش - دهان - ۳۱۵

چغانه - یکی از آلات موسیقی - ۱۰۴

چَفته - خمیده، منحنی • کژ - ۹۶، ۴۲،

۱۷۰

چندال - آنکه پلیدی‌ها و نجاست‌ها پاک

کند - ۱۸۹

چندن - صندل - ۴۳

چنگلوك - دست و پا کثروست - ۳۵۷

چِنوت - چینود، پل صراط - ۳۵۶

ح

حاجب - ابرو - ۷

حاجب - پرده دار - ۱۱۴

حِبال - جمع حبل، ریسمان • بند - ۱۹۱

حَبر - مداد • مرکب - ۴۵

حجابی - پردگی - ۲۴

حَدَثان - نائبه، امری تازه • پیش آمد -

۲۱۴، ۲۴۰، ۲۵۵، ۲۶۴

حِرز - تعویذ، دعایی که نویسند و با خود

دارند - ۱۵۳، ۲۶۴، ۲۹۸

حِرمان - نومیدی - ۱۱۲، ۲۱۷

حَزم - دوراندیشی - ۲۵، ۵۲، ۵۵، ۱۲۳

۱۳۸، ۱۵۶، ۲۳۴، ۲۸۹، ۳۶۵

حُزن - اندوه و دلتنگی - ۲۵۸

حُسام - شمشیر - ۹۴، ۱۳۸، ۱۸۶، ۱۹۷

نپیراسته — ۱۴، ۱۱۰، ۱۳۱، ۲۵۸	۲۷۰، ۲۵۸، ۲۰۲
خاییدن — جویدن، بدندان نرم کردن — ۱۱۷، ۲۹۱	حَشَر (بفتح حاء و شین) — لشکر — ۵۳، ۳۰۰، ۱۳۸، ۱۲۷، ۹۳، ۸۴، ۵۸
خَجسته — گل همیشه بهار — ۱۰۴	۳۰۴
خَد — گونه — ۸۵	حِصن — باره، قلعه، حصار — ۲۲۸، ۲۵۵
خَدنگ — چوبی سخت که از آن نیزه وزین اسب سازند — ۸۳، ۱۴۸، ۱۴۹، ۳۳۳	حَصین — محکم، استوار — ۲۲۸
خَدوک — خَشْمَناک و طیره — ۳۶۵	حَضَر — شهر و منزل • مقابل سفر — ۵۲، ۳۰۶، ۱۲۶، ۶۲
خَذلان — خواری — ۳۰، ۳۴، ۲۱۱، ۲۱۷، ۲۵۰، ۳۴۲	حَضرت — پایتخت — ۲۲۸
خَر — گل سیاه، لجن — ۳۳۶	حَضری — شهری، مقابل سفری — ۲۹۸، ۲۹۹
خَرچال — مرغابی بزرگ — ۳۳۲	حَلَه — جامه نو و ازار و رداء از بُردِ یمانی ۱۶۸، ۳۵، ۲۴
خَرطال — پوست گاو یا گردن شتر که پراز زر کنند، قنطار — ۱۷۹، ۱۸۵، ۱۹۱	حَلیه — زیور، زینت — ۶۹
خَرره — خروس — ۳۶۱	حَمام — کبوتر — ۱۹۹
خَسْتَن — مجروح کردن — ۱۹۸، ۳۷۱	حَمری — سرخ — ۳۲۸
خسته — مجروح — ۱۳۵، ۱۶۳، ۱۹۵، ۳۴۶، ۳۴۷، ۳۵۹	حَنّا — جناغ زین اسب — ۶۵، ۹۴
خُسْران — زیان — ۳۴	حَنوط — پرکنه • آنچه از خوشبوی ها که بمرده زنند — ۲۳۲
خَسْک — خار — ۱۳۱، ۲۵۳	حِیال — شاید جمع غیر قیاسی حیلَه؟ — ۱۹۰
خَشَن — خشین — ۱۹۱	خ
خَشین — خشن، بازی که پشت او تیره و چشمانش سیاه رنگ باشد — ۱۰۶	خاره — سنگ سخت • خارا — ۱۱۲، ۱۱۵، ۱۸۵، ۲۵۳
خَضَر — ظاهراً سبزه — ۱۵۰	خام — پوست دباغت ناشده • پوستِ

خواسته - مال - ۳۵۶، ۷۶، ۶۲، ۵۵	خَضْرَاءُ - سبزه و هرچیز سبز - ۱۵۰، ۳۴
خورابه - آبی که تراود از پیش آبی که	خَضْرَا (خضراء) - بالاخانه - ۳۴
بسته باشند - ۳۶۲	خَطَر - شرف و بزرگی - قدر و منزلت و
خوی - عرق - ۲۶۹، ۷۱	شأن و شوکت - ۱۰۱، ۸۷، ۷۸، ۵۲
خوید - گیاه تازه - جو خوشه نابسته -	۱۱۲
۳۵	خَطِّي (نیزه) - منسوب به خط که سرزمینی
خَيْرُ الْمَال - بهترین خواسته - ۱۷۲	است بساحل بحرین - ۱۶۳، ۴۹
خیز خیز - (اسم صوت) آوایی که از طبل	خُف - رکوی سوخته - ۳۵۷، ۲۶۹
خیزد آنگاه که مداوم و ریز زنند - ۱۷۷	خَفْجَه - شوشه - شمش طلا یا نقره - ۳۲۶
خیم - جراحت - ۳۵۲	۳۴۴
د	خَلَا - (خلاء) جای خالی از هوا، آنجا
داستان زدن - مثل آوردن - ۲۷۴، ۲۳۴	که کس در آن نبود - ۱
۲۹۳	خله - چیزی گم شده - ۳۶۳
داشاد - عطا و پاداش - ۳۶۷	خلیدن - فرو رفتن چیزی نوک تیز در چیزی
داغ کرده شدن (اشعار) - نشان یافتن	۲۹۸، ۲۵۷، ۶۱
از نام کسی در مخلص و ستایشگاه -	خم - تابخانه - ۳۵۹
۱۱۰	خم - طاق - ۳۵۹، ۲۲۳، ۱۰۶
دِجَله - رودخانه - ۹۱	خنج - نفع و ناز و طرب - ۳۵۳، ۳۵۰
دُختندر - نادختری - ۳۷۱	خنکال (خبکال) - نشانه - ۳۳۹
دخمه - گورخانه گبران - ۳۶۶، ۱۸۱	خَنگ (خنک زیور) - اسب ابلق - ۲۶۹،
دُرَاعه - جبهه - جامه بلند مشایخ - ۷۵	۳۴۶، ۳۳۲
دَرای - طبل بزرگ - ۶۷	خَنور - آلات خانه - ۳۶۷
دُرج - جعبه کوچک جواهر یا جای زینت	خُنیاگر - مغنی آوازه خوان - ۱۱۶
آلات و خوشبویهای زنان - ۷۶، ۲۰	خوارمایه - اندك مایه - ۱۳۱
۲۰۸	خوازه - قبه که بآذین بندند و کوشکی که
درخش - روشنی - فروغ - برق - ۲۴۷	از سپر غمها کنند - ۳۶۹

دوال - تسمه • چرم حیوانات - ۳۸، ۵
۳۳۹، ۱۸۶، ۱۵۹

دود آهنگ - دودکش • تنوره - ۳۱۱
دویزه - دوال که بدان قماربازند - ۳۶۳
دیار - باشند • صاحبخانه - ۱۱۰، ۷۴
دیجور - شب دراز بسیار تاریک - ۱۶۷
دیزه - اسبی که رنگش سیاه یا خاکستری
باشد - ۲۴۳

دیلیم - مردم ناحیتی از گیلان؛ مجازا
غلام جنگی که بزوبین و تبر کار کند -
۳۳۹

دیمه - چرم • نوعی چرم - ۳۸
دیویا - عنکبوت - ۳۵۰
دیولاخ - خارستان • زمین سنگستان -
۳۵۳، ۳۳۲

ذ

ذَر - ذره - ۱۲۷
ذَقن - چانه • زنج - ۳۲۰، ۳۱۷
ذَل - خواری - ۲۱۵، ۵۵، ۲۴
ذَوَالْمَن - صاحب منت و خداوند احسان -
۲۵۷

ر

راج - شراب - ۲۶۷
راغ - دافنه سبز کوه متصل بصحرا - ۳۵
۳۴۶، ۵۰
رامش - شادی و طرب و سرور و عیش -

دَرر، جمع در، مروارید - ۱۰۲، ۸۹، ۵۲
۱۴۰

دِرَع - زره - ۲۳۵، ۴۹، ۱۳
دِرَفش - علامت • بیرق - ۲۰۸، آلت
کفشگران - ۳۶۶، ۳۵۷
دِرم خریده - زر خریده، بنده • برده -
۲۱۸

دِر - قلعه - ۲۵۲
دُر آهنگ - مخوف و تند و صعب و بدخو
و تیز از دد - ۳۵۴، ۳۳۳

دُرُم - خشمگین - ۳۶۰؛ چشم دُرُم -
۲۰۴، ۱۰۴؛ غمگین - ۲۰۴

دَس - مانند - ۳۵۶
دستان آوری - حيله گری • مکاری
افسونکاری - ۲۹۶

دستگزار - معاون - مددکار - ۱۴۸
دَلال - ناز، کرشمه، خرام - ۱۸۲
دمادم (بفتح هرد و دال) - پیاپی
(و بضم هرد و دال) بدنبال هم
۲۰۳، ۱۹۳

دَمار - تباهی • هلاك - ۳۳۵
دَمان - دمنده • خروشنده - ۳۵۵
دندان زدن - برابری کردن • خصومت
ورزیدن - ۲۶۶
دَنی - پست - ۲۲
دَواب - جمع دابه • چهارپای - ۱۳

رُمج - نیزه - ۲۵۴، ۳۴	۲۱۶، ۲۱۰، ۱۴۸، ۱۴۳، ۳۸، ۲۷
رنده - بزرگ - ۳۴۶	۳۳۳
رَنگ - آهو - ۱۹۹	رایات - جمع رایت - علم - ۴۲
رِواق - ایوان پیش خانه - ۲۲۴، ۲۲۳	رایت - علم - ۲۵۵، ۲۵۳، ۲۵۱، ۸۵
روسی - زن بدکاره - ۳۲۶	رَجا - امید - ۳
روضه - باغ - ۲۶۹، ۱۵۲، ۳۰	رَجم - راندن - ۲۵۰، ۴۵
رون (زون) - بهره - ۳۵۲	رِحال - جمع رحل، کوچ کردن - ۱۷۶، ۶
رهی - بنده - چاکر - ۱۲۰، ۱۱۴، ۶۱	۱۹۰
، ۱۲۹، ۱۶۰، ۱۷۵، ۱۷۷، ۱۹۰،	رَحیل - کوچ کردن - ۶
۱۹۱، ۳۲۰	رخش - عکس - ۳۴۳
رَهِین - گرو - ۲۲۹	رِدا - بالا پوش - جبه - ۱۶۶، ۷۱
ریشیده - رخشنده - ۳۶۹	رِزمه - بسته لباس، لنگه یار قماش - بسته
ریشیده - رشته استاد که چشمه چشمه	رخت - ۲۷۰
کنند و پرنیان منقش - ۳۶۹	رَش - نام روز هجدهم از ماههای پارسیا
ریکاشه - خار پشت - ۳۶۳، ۳۶۱	۳۵۲
ریمَن - مکار - ۳۶۸	رِضوان - باغ - ۱۵۲، ۳۰
ز	رِضوان - خازن بهشت - دربان خلد -
زاخر - بسیار آب - پر - ۱۶۶	۳۴، ۳۳
زار - ناتوان - رنجور - ۳۷، ۱۲	رَطَل - مقیاس وزن و پیمانه شراب - ۱۹۳
زاستر - آنسو تر - ۳۴۲	۲۰۳
زدودن - پاک کردن - ستردن - ۲۹۰،	رِقاب - جمع رقبه، گردن - ۱۴، ۱۲، ۷
۳۱۸، ۳۰۶	رِماح - جمع رُمج، نیزه - ۲۷۴ ح
زدوده - سترده - پاک شده - ۲۹۰، ۱۶۹	رِماد - خاکستر - ۱۹۱
۳۳۱	رِمارم - از هرگونه - ۲۰۲
زَرشك - انبر باریس - ۳۶۷، ۳۶۷ ح	رِمال - جمع رمل، ریگ - ۱۹۱، ۱۸۳، ۵
	رُمّانی - سرخ - ۴۷، ۳۸

ژیان - تند و تیز - خشمگین از طیور -	زرفسانیدن - جنبانیدن - ۳۲۴
۴۵	زرمشت افشار - زردست افشار، زری که
س	در خزانه خسرو پرویز بود چون موم
ساز - ساخت - ۴۰، ۳۸	نرم و بهر شکل که میخواستند در
سامان - آراستگی - اسباب خانه و کالا -	می آوردند - ۱۰۴
لوازم زندگی - ۳۴۱؛ نظام - ۳۰،	زریب - گیاهی زرد - اسپرک - ۳۵، ۶۵،
۲۱۵، ۳۴	۳۳۲، ۳۱۴
سان - سوهان - ۱۶۹	زفر - دهان - ۱۳۹
سایر - سیرکننده، رونده - ۲۵۴، ۶۲	زَلت - لغزش - ۲
سباع - جمع سَبُع، درندگان - ۱۳۰	زنبیر - سبدی یا گلیمی یا تخته‌ای چهار
ستان - بیشت خفته - ۳۴۵	گوش و دسته دار که خاك و خاشاك
ستایشگاه - مخلص شعر - جای تخلص	بدان کشند - ۱۳۵
شعر - ۳۳۲	زند و اف - بلبل - ۳۵۷
ستودان - دخمه - مقبره زرتشتیان - ۱۴۱	زنگار - رنگ سبز - ۱۶۲، ۳۰۶
سُته - مخفف ستوه - بتنگ آمده - ۲۷،	زوار - خادم زندانیان - ۳۷۲
۱۷۵	زوال (وقت ۰۰۰) - ظهر، مایل شدن
ستی - خانم - ۳۲۷	خورشید از میانه آسمان - ۷۴
ستیغ - قله کوه، نوک کوه، چکاد، تیغ	زواه - طعامی که بزندانیان دهند -
سَجَن - زندان - ۲۲۹	۳۷۰ ح
سجین - وادی ایست در دوزخ - زندان	زوفرین (زفرین) - آهن حلقه در، آهن
۲۲۹	که بردرزند و قفل کنند - ۳۶۶
سحاب - ابر - ۸، ۱۰، ۱۳، ۲۷۹	زون (رون) - بهره - ۳۵۲ ح
سده - جشنی که پارسیان روز دهم بهمن	زین افزار - سلاح - ۷۴
ماه کنند و آتش افروزند - ۵۲، ۲۱	ژ
۲۰۵، ۲۰۴	ژاغر - چینه دان - حوصله - ۱۴۱
سربال - شلوار - ۱۸۴	ژو - دریا - ۳۶۹

سُموم — بادِ زهر آگین — بادِ گرم — ۷، ۴

۲۸۷، ۱۲۱

سنار — آبی تنک نزد يكِ گل که بیم بود که

کشتی را بگیرد — ۳۵۵

سنام — معظم هر چیزی — ۳۴۰

سِنان — آهن نیزه — ۱۳۱، ۹۱، ۴۹، ۳۴

۱۷۱، ۱۶۳، ۲۳۷، ۲۶۶، ۲۷۳

۳۳۱

سُنَبیدن — سوراخ کردن — ۱۱۳

سندل — کفش — ۳۴۶، ۳۳۸

سندلک — کفش — ۳۳۸

سنگک — یخچه — تگرگ — ۳۶۹

سنگین سار — نوعی سار — ۱۰۶

سور — جمع سوره، فصلهای صد و چهارده

گانه قرآن — ۱۴۲

سوری — سرخ — ۲۹۲، ۲۷۰، ۶۵، ۲۵

۳۴۶

سوفار — بن چوبه تیر که در چله کمان

نهند — سوفال — ۲۲۱، ۹۰، ۶۷

سونش — براده‌ای که از سوهان ریزد —

۲۴۰

سَهر — بیداری — بیدار ماندن در شب

۱۳۴، ۹۴

سیغ — نغز و خوب — ۳۷۰

ش

شاب — جوان — ۱۳، ۹

سریاس — گرز — ۳۳۷

سرشک — اشک چشم — ۳۵۸، ۳۵۷

۳۶۷

سرشک — قطره باران — ۲۴۱

سرشک — گلی که بسرخی زند — ۳۵۷

سرگزیت — باج و خراج — ۱۷۵

سُرو — شاخ — ۱۹۱

سَریر — تخت — ۱۷۶، ۸۳، ۶۵، ۳۵

۳۱۴

سَرین — کفل — ۱۹۱، ۱۸۵، ۱۰۵

۳۴۵

سَعیر — زبانه آتش — آتش افروخته — ۳۶

۶۴

سفچه — خریزه نارس — ۳۴۲

سَفینه — کشتی — ۲۱۴، ۱۹۷، ۷۹

سَقر — دوزخ — جهنم — ۱۵۲، ۱۲۹

۳۰۰، ۲۵۲

سَلاله — نسل — فرزند — آنچه از چیزی

بیرون کشیده شود — ۷۸

سَلاسل — جمع سلسله، زنجیر — ۱۸۹

سَلَب — پوشش — جامه — ۱

سلم — خرید، فروش کالا پیش از آماده

شدن — ۲۰۵

سماروغ — نام نباتی — ۳۳۵

سَمَر — افسانه — ۱۳۲

سمور — موش — ۳۶۴

شکال — پابند — ۱۹۶	شاد خوار — شادمان — خوشگذران
شکال — شغال — ۱۷۳، ۱۷۶، ۱۸۶،	شرابخوار — ۱۲۰، ۱۲۴
۱۹۱	شاد روان — فرش و تخت و بساط بزرگ
شکریدن (شکردن) — شکار کردن — ۹۴	گرانمایه — ۲۹، ۳۲، ۳۳، ۴۹، ۵۴
۲۹۸، ۱۰۲	۲۲۳، ۲۳۸، ۲۷۶، ۲۸۹
شکره — شکارکننده — ۳۶۹	شارسان — شهرستان — شارستان
شکیل — شکال — پابند — ۱۸۳	شارستان — شهرستان — ۲۵۵، ۲۵۵ ح
شل — نوعی نیزه، نیزه کوچک — ۴۵	شاه — داماد — ۳۶۱
شم — بو — ۱۹۴، ۲۰۱، ۲۰۵	شباب — جوانی — ۸
شمامه — بوی خوشی که از چیزی بوئیده	شبدیز — اسب — ۲ — ۱۰
شود — ۷۶، ۲۲۷	شبه — سنگی سیاه قیمتی — ۲۵، ۱۰۵،
شمان — گریان و مویه کنان، بانگ گریه	۱۱۲، ۳۱۴، ۳۲۵، ۳۵۱، ۳۶۴
دمادم از گلو — ۳۴۴	شته — انگور — ۳۲۰
شمر — آبیگیر — ۱۳۶، ۱۵۰	شحنه — داروغه — نگهبان شهر — ۲۱۴
شمیدن — دمیدن، آشفته شدن — ۳۵۷	شخ — زمین سخت و ناهموار — ۱۴۹،
شمیده — دما دم از تشنگی و دما دم از —	۳۳۳
گرسنگی و غریو و غرنگ — ۱۹۹؛	شخص — کالبد مردم — تن — ۴
آشفته — ۱۳۵	شدیار (شدکار) — زمین شیار کرده — ۳۹،
شنگرف — رنگ سرخ — ۱۰۴، ۱۶۲، ۳۱۰	۱۴۵
شیدر — ایزد یکتا — از نامهای خدای	شرزه — تند و عظیم بخشم — ۱۲۸، ۱۴۴،
تعالی — ۳۳۱	۱۸۶، ۲۷۹، ۳۶۶
شیمت — خلق — خوی — طبیعت — سرشت —	شُرفه — کنگره — ۲۸۸
۱۹۴	شست — قلاب ماهیگری — ۳۱۰، ۳۲۰
ص	شست — نشتر — ۳۷۱
صحایف — جمع صحیفه — ۱۰۵	شعری — نام ستاره ایست — ۱۶۵
صدره — جامه بی آستین که سینه را بپوشاند	شعیر — جو — ۶۷

ط	۶۹
طایر - پرنده - ۲۵۴	صَرَحِ مُمَرَّد - کوشك دراز و ساده و هموار
طباع - جمع طبع - سجیه - خوی - ۵۸	و درخشان - ۲۲۴
طبر خون - چوبی سرخ - ۳۴۳	صُرُوف - جمع صرف ، گردش - ۱۰۲
طبل - طبله - ۲۷۲	صُرّه - کیسه پول - ۱۸۴، ۱۲۶
طبله - قوطی - صندوقچه - ۷۶، ۲۴	صَریر - بانگ قلم هنگام نوشتن - ۶۵، ۳۶
طراز - زینت و نقش و نگار جامه - ۱۰۷،	۱۹۷، ۸۳
۱۶۳	صَفَوَت - برگزیده و پاکیزه از چیزی - ۲۲۰
طرازیدن - زینت کردن - آراستن - ۸۰	صَقال - زدودگی شمشیر و آیین - ۱۷۶
طَرَفه - چیز تازه و نو و خوش آیند - ۱۳۰،	صَلابت - سختی - ۸۳
عجیب - ۹۹	صَمصام - شمشیر برنده - ۱۹۸
طری - تازه - ۲۹۳	صَهیل - اول بانگ اسب - ۳۶
طِلعان - زدن نیزه - ۸	ض
طلی - اندود - طلا - ۳۲۵	ضَجَر - دلتنگ - تنگدل - ۱۳۰
طویل - گردن بند - ۱۳۰، ۳۵	ضَرّ - زیان - ضرر مقابل سود - تنگی و
طیلسان - جامه گشاد بلند که بدوش -	سختی - ۸۹، ۶۲، ۴۹
اندازند - ۱۶۸	ضِرَاب - زدن شمشیر - زخم شمشیر - ۸
طین - گل - ۲۲۶	۹
ظ	ضِرغام - شیر - اسد - ۱۹۹
ظلال - جمع ظل - سایه - ۴	ضَریر - کور - ۸۲، ۶۵
ظلام - تاریکی - تاریکی شب - ۱۹۹	ضمان - پائندان - کفیل - ۲۳۸، ۲۱۴
ع	ضیا - روشنائی - ۳۴۲
عامر - آباد کننده - ۲۲۴	ضیاع - جمع ضیعت - ۱۷۵
عاندت - دشمنی - ۱۲۲	ضیعت - آب و زمین زراعتی - زمین غله خیز
عَبَر - جمع عبرت - ۱۳۴، ۹۳، ۷۹، ۵۱،	۱۹۰
۱۳۹	ضُیغم - شیر - اسد - ۲۰۲، ۱۹۴

عَمَى - کور - بی دیده - ۱۵۳
 عَنَا - رنج - ۱۹۰، ۹
 عَوَار - عیب - ۱۶۶، ۱۲۲، ۱۰۹، ۵۶
 ۲۸۴
 غ
 غازی - جنگجو - مجاهد - نبرد کننده
 در راه خدای با دشمن دین - ۱
 ۲۰۰
 غال - از حداد رگزرنده - غلو کننده -
 ۱۹۰، ۱۸۷
 غالی - از حد گذرنده - غلو کنند - ۱۷۵
 غالیه - داروئی خوشبو مستعمل در طب
 قدیم مرکب از مشک و عنبر و حصی
 لبان - ۱۱۸، ۶۹، ۳۸، ۳۲
 ۳۲۵، ۳۲۰، ۳۱۵، ۲۹۳، ۲۸۶
 ۳۴۸، ۳۲۹، ۳۲۸
 غَرَر - هلاک - ۱۵۴، ۱۳۰
 غَرَر - جمع غره، بهتر چیزی - ۱۶۰
 غُرْم - میش کوهی - ۳۵۹، ۲۸۳، ۲۵۴
 غرنبه - بانگ تشنیه بود چنانکه بهری
 بیرون و بهری اندرون گلوبود - ۳۶۶
 غرنک - آوای نرمی که هنگام گریستن از
 گلو برآید - ۳۶۶
 غریو - فریاد - خروش - ۳۶۶، ۳۶۱
 غَزیر - بسیار - ۶۷
 غُضبان - خشمگین - خشمناک - ۲۸

عَبهر - نرگس - ۳۲۹، ۱۵۷، ۴۷، ۱۹
 عَجَب - خود پسندی - کبر - ۱۲۸، ۴۰
 عدلی - (زر) نوعی زر - ۲۶۱
 عُدوان - دشمنی - ستم - ۲۱۸
 عَدیل - برابر - همتا - نظیر - ۸۹
 عِذار - رستنگاه خط ریش زیر بنا گوش
 رخساره - عارض - ۲۸۱، ۸۵
 افسار - ۵۷
 عذال - نکوهش کنندگان - ۱۸۴
 عَرْض سپاه و لشکر - سان دیدن سپاه -
 ۲۲۶، ۸۰، ۴۵
 عَرین - بیشه - ۲۲۹
 عَشیر - همسایه و خویشاوند - ۳۶
 عَصیر - فشرده و آب شیر چیزی فشرده
 انگور - ۶۴
 عَظَم - استخوان - ۱۶۹
 عَقار - شراب - ۱۷۵، ۱۶۷
 عقال - ریسمانی که بدان پای شتر بندند
 ۱۹۱
 عَقْد - گره؟ عقد شمار، محاسبه با باز
 کردن و بستن انگشتان - ۱۲۲
 عَقْد - سلك مروارید - گردن بند - ۱۰۶
 ۳۴۳، ۱۴۰
 علامت - بیرق - درفش - ۱۸۶، ۱۵۹
 عَلی حال، مخفف علی ای حال - بهر حال
 ۴۲

فَسْ - اسب - ۱۸۱	غُضنفر - شیر - اسد - ۴۸، ۴۴
فرناس - غافل - ۳۶۸	غُفج - آبگیر و شمر - ۳۴۶
فروار - بالاخانه خانه تابستانی - ۱۰۸	غَلیواج - گوشت ربا - ۳۲۸
فروهیده - نکوهیده - ۳۶۴	غمر - سخن چینی - ۱۱۲
فَسان - سنگ که بدان کارد و غیره نیز	غَنج - ناز - کرشمه - ۱۷۴
کنند - ۲۴۸، ۱۶۹	غُند - گرد - ۳۶۰
فُسوس - مکر - بیراهی - ۳۵۶، دریغ	غنودن - خفتن - ۴۷
و اندوه - ۳۶۲	غور - بدقت نگریستن در امری - تفکر
فسوس کردن - ریشخند و استهزاء -	و اندیشه - ژرفی - ۱۹۵، ۸۲
کردن - دریغ و حسرت خوردن -	غوك - قورباغه - چغز - ۳۵۷
۳۵۶، ۱۴۲، ۱۰۴	غَى - گمراه - ۲۱۵
فغان ، جمع فغ، بت صنم - ۲۴۳	غیبه - پولکهای فلزی روی جوشن یا
فَقع گشادن - تفاخر کردن و لاف زدن	برگستوان - ۱۵۸، ۲۵۳، ۲۵۷،
۳۷۰	۲۷۳، ۲۶۹
فگانه - بچه که بیش از ولادت ساقط	غیشه - گیاهی است که از آن جوال
شود - ۲۲۹	سازند و حصیر بافند و چون کاه
فَم - دهان - ۲۰۱	بود - ۳۳۶
فیاوار - شغل خیر - ۳۶۸	ف
ق	فَتیان - جوانمردان - ۳۴۲
قار - سیاهی ، قیر - ۱۰۷، ۴۰، ۲۱	فَخار - نازیدن - فخرکردن - ۱۰۶،
۱۶۵	۱۰۸
قَعر - ته - تَك - گودی و ته چیزی -	فخم - چادر نثارچینان - ۳۶۸، ۳۶۸ح
۲۵۳	فراخا - فراخی - گشادی - وسعت ،
قَعر - گود - ژرف - ۲۵۳	فراخنا - ۳۵۴
قَفار ، جمع قفر ، بیابان بی آب و گیاه -	فرخسته - خسته - کشته - برزمین کشیده
۹۷، ۸۵، ۷۶	شده - ۳۲۲

کربش — جانوری چون مار کوتاه و دست
 و پا دار — ۳۶۷
 کردر — زمین پشته پشته — ۱۳۹، ۴۴،
 ۳۴۹، ۲۴۹
 کرسنه — گاودانه • کسنگ — دانه‌ای شبیه
 به عدس و دارای زوایای هرم مانند
 ۳۶۳
 کرگ — کرگدن — ۱۰۳
 کسندر — ناکس — ۳۵۴
 کش — خرامش بناز — ۳۱۴
 کفت — کتف • دوش — ۳۵۲
 کفته — ترکیده — شکافته — ۳۵۸
 کفشیر — آلت رویینه و مسینه و ارزیز — ۳۵۲
 کفیده — ترکیده • شکافته — ۳۷۶
 کلاب — جمع کلب، سگ — ۱۴
 کلنگ — نوعی پرنده — ۳۳۲
 کله — پشه بند — ۲۲۳، ۱۶۸، ۵۰
 کُناغ — تار ابریشم • تار عنکبوت — ۳۳۲
 کندا (گندا) — فیلسوف ودانا — ۳۲۵
 کند و مند — عمارتی که خراب و ویران
 شده باشد — ۱۷۷
 کوبه (گیا) — گیاهی است شیرین و
 خوردنی — ۳۳۶
 کوتوال — دژبان • قلعه بان — ۱۷۲
 کُور — جمع کوره، شهر — ۱۳۶، ۵۲،
 ۱۵۳

قمار (عود) — عود که از قمار آرند —
 ۲۸۵
 قمیری (عود) قماری — ۲۱۴
 قنطار — خرطال • پوست گاو پرازر —
 ۱۱۱
 قواعد، جمع قاعده، پایه — ۲۵۳
 قَوال — آوازه خوان — ۱۹۲
 قوایم، چهار دست و پای ستور — ۴۴
 ك
 کاج — سیلی — ۳۶۳
 کاجال — آلات خانه — ۳۶۷
 کار — جنگ — ۲۲
 کارسان — کارگاه • کارستان • صندوق
 چوبی — ۲۲۶
 کارنامه — تاریخ • نامه عمل • نامه کار —
 ۱۰۳
 کاغ کاغ — بانگ کلاغ — ۳۳۸
 کام — دهان — ۲۳۴، ۴۰
 کامه — مقصود • کام • مراد — ۳۴۲
 کان بگوهر آمدن (رسیدن) — بمراد
 رسیدن — ۲۱۴
 کده — خانه — ۳۴۹
 کدیور — برزگر — ۳۴۹
 کرام، جمع کریم، یزرگوار — ۱۱۰
 کرام الکاتبین — فرشتگان مقرب که کردار
 آدمی ثبت کنند — ۴۹

ل	کونار - عصاره خشخاش - ۳۳۵
لاتأمن - ایمن مباش - ۱۱۵	کمینہ - کمترین - ۲۳۷
لاتحذر - باک مدار - ۱۱۵	کھینہ - کہترین - کوچترین - ۲۳۷
لا د - دیوار و چینہ دیوار - بنیاد - ۱۴۵	کیسنہ - ریسمان بردوک پیچیدہ - ۳۶۳
لاش - غارت - ۳۵۷	گ
لاک - رنگی سرخ - ۳۵۸	گرایستن (گراییدن) - میل کردن - ۱۹۸
لال - سرخ - ۳۷۶	۲۶۹، ۲۱۴
لبیش - دھان گیر اسب - ۳۳۷	گردن داده - مطیع - مقابل سرکش -
لعب - بازی - ۹۶	۲۸۵
لعبت - عروسک - ۲۴، ۴۷، ۱۱۶، ۱۳۰	گردک - مصغر گرد، خیمہ کوچکی کہ
لعل - سرخ - ۲۲۶، ۱۳۹، ۴۲	خاص پادشاه باشد - خیمہ عروس -
لک - دہ ہزار - ۲۵۴	۵۰ ح
لمس - سودن بساویدن - دست مالیدن -	گرزہ - کفچہ مار - ۱۶۶
۲۵۳	گرم - اندوہ غم - ۳۵۹
لوا - علم - ۷۰	گروگر - از نامہای باری تعالی - کروکر -
لورہ - زمینی کہ سیلاب آنرا کندہ باشد -	کرگر - ۶۹
۳۳۶	گریغ - گریز - ۲۵، ۳۵۷، ۳۶۳
لوس - بچرب زبانی فریفتن - لابه کردن -	گرایان - گزاینده - ۱۵۲
۳۶۵	گسی کردن - فرستادن - ۱۲۳
لہو - بازی کردن و آنچه مایہ سرگرمی و	گُرد - دلیر، پهلوان - ۴۸
بازی باشد - ۲۲۵	گوداب - دوشاب - آشی کہ از نخود و
لیال - جمع لیل، شب - ۱۷۳	برنج و مغز گردکان پزنند و چاشنی
م	آن از سرکہ و دوشاب کنند - ۳۶۳
مآب - بازگشت - ۷	گودرہ - مرغکی کہ در آب نشیند - ۳۶۳
مادندر - نامادری - ۳۷۱	گول - جایہایکہ آب تنک ایستادہ باشد -
مار افسا - افسون کنندہ مار - ۲۹۲	۳۳۰

مرز - موش - ۳۶۴	مارسار - مارسان - مانند مار - ۳۵۵
مرزغن - گورستان - ۳۶۶	مانگ - ماه - ۳۵۴
مرزنگوش - گیاهی خوشبو - ۳۱۱	ماه برکوهان - نام نوائی از موسیقی - ۳۳۳
مُروا - فال نیک - ۳۶۲	مَالِكُ الرِّقَاب - خداوند گردن‌ها، صاحب اختیار - ۱۳، ۱۱
مُرَوَّق - بی‌درد - صافی - ۳۲۰	مُبْتَر - ناقض - ۷۹
مِزمار - نای - ۱۰۴	مثال - فرمان پادشاه - مطلق حکم - ۴
مَزُور - تزویر کننده - ۸۰	۱۸۲، ۱۷۰، ۸۸، ۱۶
مَزیدن - مکیدن - چشیدن - ۳۱۲	مثال - نقش - تصویر - ۶۹، نمونه -
مَسام - سوراخهای بدن - ۱۹۸	۱۸۲، ۱۳۹، ۱۸۰، مثل - ۱۸۲
مُستی - غمگینی - اندوهناکی، گله و شکایت - ۷۹	مَجمر - آتشدان - ۷۹، ۶۹، ۶۲، ۴۷
مَسروقه - پنجه دزدیده - اندرگاهان - ۳۱	۱۴۲، ۱۰۴
مِسْطَر - سطر آرا - خط کش - ۱۶۲، ۴۴	مَحاسِن - نیکوئیها - ۲۰۸، ۱۶۱، ۸۰
مَشَجَر - جامه دارای نقوش و صورتهای درختان - ۵۳، ۴۳	مَحامِد - نیکوئیها - ۶۷، ۵۳، ۴۲
مَشْعَبَد - شَعْبَدَه باز - تردست - مشعبذ ۲۳۱، ۹۶	محجر - چشم خانه - ۱۳۹
مُشکوی - حرمسرا - و نام بتخانه‌ایست - ۳۴۷، ۱۰۳، ۷۰	مَخبر - صفات نیکِ مرد که از آن خبر دهند - باطن - ۲۵، ۲۰، ۱۶
مَشهد - محل حضور، شهادتگاه - محل شهادت - مبقره - ۱۸۱	۳۲۸، ۱۴۰، ۱۱۶، ۹۵، ۷۸، ۶۲
مُشَهَّر - شهرت داده شده - مشهور - ۲۰۲، ۴۵	مُدَام - شراب - ۳۱۵
مُصاب - مصیبت رسیده - ۱۴، ۱۰، ۷	مُدْخَر - ذخیره شده - ۴۵
مُصیب - اصابت کننده - راست و درست	مَدَر - کلوخ - ۱۵۴، ۱۲۹، ۵۳
	مُدْغَم - حرفی در حرفی دیگر درآمده - ۱۱۴
	مَر - شماره - ۱۳۹، ۱۲۸، بی‌مر، بی -
	شمار - ۴۶
	مَرَاغَه - در خاك غلتیدن حیوان - ۳۶۸

مُغَمِّم — ابرناك — ۱۹، ۲۰۳	گوینده — ۱۴
مُغَيِّر — دگرگون شده — از حالی بحالی	مُضَمَّر — پوشیده و پنهان — ۱۷، ۳۵،
گردانیده شده — ۷۲	۱۳۷، ۱۱۴، ۷۹، ۷۰، ۶۲، ۵۹
مُفَخَّر — جای فخر و نازش — چیزی که	مُضِئِي — روشن کننده — ۳۶
بدان نازند و فخر کنند — ۳۵، ۴۲،	مَطَر — باران — ۸۰، ۸۸، ۱۲۵، ۳۰۶،
۱۱۴، ۷۰، ۶۳، ۵۸	مَطِير (ابر) — باران دار — باردار — ۳۵
مِفْضَال — بافضیلت بسیار — فاضل — ۱۷۶،	۸۳، ۶۷
۱۹۱، ۱۷۸	مُطَيَّر — مصور بتصاویر طیور — ۴۳، ۵۰،
مُفْلَل — موی مرغول — ۶۹	مُعَادِي — دشمن — ۵، ۲۰۵
مُقْتَدِي — پیشوا — که بدو اقتدا کنند —	مُعْجَر — سربوش زنان — رويك و سرانداز
۲۳۸	زنان — ۷۱
مُقْتَدِي — که اقتدی کند — که پیروی	مُعْرَك — جای نبرد — معرکه — ۲۰۲
دیگری نماید — ۲۳۸	مُعْسَكِر — لشکرگاه — ۲۰، ۴۴، ۴۸،
مُكْسَب — پیشه — آنچه از پیشه بدست	۱۳۸
آید — ۳۰	مُعْصَفَر — زرد رنگ — هرچیز که با گل
مُكِين — استوار — برقرار — ۳۶، ۲۲۵،	کاجیره برنگ زرد برآید — ۵۲، ۶۹
مُل — شراب — ۳۱۵، ۳۵۸، ۳۵۹	مُعْطِي — بخشنده — ۱۱۳
مُلا (ملا) — گروه مردم — آشکار و هویدا — ۱	مِعْلَاق — آنچه چیزی بدان آویزند — ۳۸
مُمْتَحِن — آزموده شده — بمحت دچار	مُعْلَم — نشاندار — ۱۱۴
آمده — ۲۲، ۱۰۷	مُعِين (ماء) — خوشگوار — ۲۲۸
مُنَال — جایی که در آن سود حاصل	مُغ — گبر — ۱۶۵، ۳۵۳، ۳۷۵
آید چون مزرعه و کان — ۵	مُغَاك — گودال — ۳۲۰
مُنْجُوق — ماهیچه علم — آنچه برسر علم	مُعْنَبِر — عنبر آلوده — ۵۰
نصب کنند — ۴۹	مُغْفَر — خود — کلاه آهنی جنگیان — ۲۲
مُنْخَسِف — گرفته و تاريك شده — ۱۰	۹۴، ۹۱، ۷۱، ۴۹
مَنْ زَاد — مزایده — ۱۲۹	مُغْلَغَل — غالیه ناك — ۶۹ ح — مفلغل —

مهرگان — جشنی که در شانزدهم ماه مهر

کنند — ۶۸، ۱۶۴، ۱۷۰، ۲۵۰

مِهَنّا — گوارا — ۲۰۲

میروک — مورچه — ۳۵۵

میخ — ابر — ۲۴، ۳۹، ۳۴۳، ۳۷۰

ن

نائبات — جمع نایب، حادثه و بلا و مصیبت

۸۰، ۱۶۱

ناقد — زرسنج، که نیک از بد جدا کند

که برسجد نیک و بد زروسیم را — ۱۷۰

۱۹۴، ۳۴۳

نال — نی باریک میان تهی — ۴

نال — جوی آب — ۱۸۶

ناورد — نبرد — جنگ — ۱۲۷، ۱۴۵

نایزه — آب چکیده — ۳۶۲

نبرده — جنگجو — دلاور دلیر — ۱۲۷

نبهره — ناسره — بی بهره — قلب — پست

و فرومایه — ۱۹۳

نبی — قرآن — ۱۴۲، ۲۲۱

نخ — تارریسمان (صف) — ۳۵۳، ۳۶۴

نذیر — بیم کننده — ترساننده — ۳۶

نزار — لاغر — زار — ۱۲۴

نزال — فرود آمدن — نزل — ۵، ۱۷۱

نزم — مه بخار — ضباب — ۳۴۳

نزهت — خرمی — ۱۷۱، ۳۴۲

نژند — اندوهگین — افسرده — ۷۹، ۳۵۳

منسوج — بافته — ۱۶۸

منظار — دیدار — ۱۶، ۱۹، ۲۰، ۲۵،

۴۹، ۵۹، ۶۲، ۷۸، ۹۵، ۱۱۴،

۱۴۰، ۳۲۸

منظر — بالاخانه — ۷۰، ۳۶۹

منقم — جای کینه کشی — ۲۰۲

منکر — زشت — مقابل معروف — ۴۹، ۷۹

۹۰، ۱۴۱

منیر — درخشنده — درخشان — ۳۶، ۶۸

۸۳، ۳۱۴

موسیقار — نام سازی — ۱۰۴

موشح — آراسته و زیور داده شده به

حمایل — ۳۵

(صنعتی است در شعر که از هر مصراع

حرفی بگیرند — مجموع نام کسی یا

عبارتی شود — یا آنکه بنای شعر بر

چند بخش مختلف و موزون نهند و

چون هر بخش را جداگانه بر خوانی،

قصیده های دیگر بر وزن دیگر بیرون

آید (المعجم) — ۳۵

موقّد — افروخته — ۳۱۳

مولیدن — خزیدن و لغزیدن — درنگ

کردن — ۳۷۰

مویدن — زاری و ناله کردن — ۳۴۷

مه (بفتح میم) — نه — حرف نفی — ۷۰

مهابت — بزرگی و شکوه — بیم — خشم — ۲۹۱

دوم از فصل بهار - ۲۳۲	نشاب - تیر - ۸
و	نصال - جمع نصل - سرنیزه - پیکان - ۵
وار - آسان - ۳۳۴	۱۸۹، ۱۷۱
واشه - باشه - مرغ شکاری - ۳۳۲	نُصرت - شادابی - خرمی گیاه - ۱۰۳
واق واق - نام درختی است و گویند بار	نعال - جمع نعل - ۱۸۱، ۱۷۱
آن بصورت آدمی یا گیاهست - ۱۰۳	نعم - آری - بلی - ۳۱۵، ۲۰۵
وال - بال - نوعی ماهی بزرگ - ۱۷۸،	نکال - سزا - عقوبت - ۱۸۷، ۱۷۸
۱۹۱	نکایت - گزند رساندن - بدسکالیندن -
وزان - سنجنده - وزن کننده -	۲۳
۳۴۳	نُگت - جمع نکته - ۱۶۰
وشاح - دوال پهن مرصع بجواهر رنگارنگ	نکبت - بوی - ۱۰۳
۵۹ ح	نکی (؟) - ۳۶۲
وشی - جامه نقش و نگاردار - ۱۰۷	نمادن - نمودن - ۳۷۰
وفاق - سازگای سازواری - ۱۵۲	نمج - نم - ۳۶۷
وفد - جمع وافد - پیامبر - که پیام برسد	نمونه - نابکار - زشت - ۳۵۴
امیری یا سلطانی را - ۱۶۰، ۱۵۳	نوا - اسباب معاش، رونق و ساز و سامان
وقعیت - آسیب - حادثه - کارزار - ۳۴۱	کار. نیکوئی حال - ۱۹۷، ۱
ونج - گنجشک - ۳۳۸	نوال، عطار، بهره، نصیب - ۲۲، ۵
وهاب - بخشنده - ۹	۱۹۱، ۱۸۹، ۱۸۰، ۱۷۲
ویر - یاد - حافظه - حفظ - ازبر کردن -	نوش ستاره دار - دهان با دندا نهایی
۸۲	صدفین - ۱۵۵
ویژگان - خاصان - ۳۵۸	نوف - بانگ و صدا - ۳۶۶
ه	نوم - خواب - ۱۳۲
ها - آرام - قرار - ۱۹۰، ۱۷۷، ۱۷۲	نیام - غلاف شمشیر - ۲۳۲، ۱۱۸
هبا (هباء) - گرد و غبار - ناچیز - ۳	نیران - جمع نار، آتش - ۲۱۳
۱۲۵	نیسان - ماه هفتم از ماههای سریانی -

ی	هَدَر - باطل و ضایع و برباد رفته - ۵۹
یارا - توانائی - ۲	۱۲۵، ۸۷
یارستن - توانستن - ۳۷۱، ۳۴۱، ۳۰۴	هَدی - راستی - ۲۲۵، ۹۳، ۹۰، ۸۷
یازیدن - دست دراز کردن - ۲۴۷، ۵۳	هرمزد (اورمزد) - روز اول ماه پارسیان
۳۱۲، ۳۰۳	۳۳۶، ۱۱۶
یافه - بیهوده - یاوه - ۱۷۵	هَزال - لاغری - ۱۹۰، ۱۸۷
یال - شانه - کتف - ۱۸۸	هَزَل - مزاح - شوخی - سخن بیهوده
یسار - توانگری - ۲۸۴، ۱۶۷، ۸۶، ۸۵	۱۸۷، ۸۷، ۵۹
یسار - چپ - ۳۳۳، ۱۶۷، ۲۳؛ دست	هَزاَهَر - حوادث که مردم را برانگیزد
چپ - ۲۸۴	فتنه‌ها - ۱۱۳
یسر - توانگری - ۲۳، ۲۲	هَگَرز - هرگز - ۱۸۹
یشک - دندان بزرگ دد - ۲۹۱، ۳۹	هَلیدن - گذاردن - ۳۲۴، ۱۵۵
۳۶۸	هَمال - قرین - همسر برابر - ۱۸۶، ۶
یکران - اسب - ۲۶۹	۳۶۰، ۱۸۸
یلدا - درازترین شب سال - ۳۲۵	هَنجار - راه که برابر راه اصلی باشد - ۳۹
یم - دریا - ۲۰۲، ۲۰۰، ۱۹۵، ۹۸	۷۵؛ مجازاً قاعده و روش - ۱۰۶؛
یمین - خجستگی - ۳۳، ۲۸، ۲۳، ۲۲	مطلق راه - ۱۴۵، ۹۳
۲۷۷، ۲۳۴، ۲۲۷، ۱۶۷، ۸۵	هَوان - خواری - سستی، سبکی - ذلت -
۲۹۴	۲۳۶، ۲۱۵
یمین - مبارک - خجسته - ۲۸۴	هَیْجا - جنگ - ۱۶۶، ۱۶۳، ۴۴، ۳۹
یمین - طرف راست - ۲۳۳، ۱۶۷، ۲۳	۳۰۳، ۱۹۳
دست راست - ۲۸۴، ۲۷۹، ۱۳	هَیکَل - بتخانه - ۳۶۲
یون - نمد زین - ۳۴۳، ۳۲۹	هَیون - شتر تندرو - شتر بزرگ - ۳۳۹

فهرست پاره‌ای از کتابهای منتشر شده کتابخانه سنائی

* دیوان شیخ فخرالدین عراقی :

تصحیح و مقدمه استاد فقید سعید نفیسی

* دیوان فریدالدین عطار نیشابوری

تصحیح و مقدمه استاد فقید سعید نفیسی

* دیوان حکیم ابوالمجد مجدود بن آدم سنائی غزنوی

بسمی و اهتمام مدرس رضوی استاد دانشگاه

* دیوان عرفی شیرازی

تصحیح و مقدمه جواهری (وجدی)

* دیوان هلالی جعتائی

تصحیح و مقدمه استاد فقید سعید نفیسی

* کلیات شاه قاسم انوار تبریزی :

تصحیح و مقدمه استاد فقید سعید نفیسی

* کلیات اشعار فارسی علامه اقبال لاهوری :

بکوشش احمد سروش

* کلیات اشعار مولانا اهلّی شیرازی

بکوشش و مقدمه حامد ربانی

* کلیات اشعار طالب آملی :

بسمی و اهتمام طاهری شهاب

* دیوان حسین منصور حلاج :

با مقدمه ولی الله یوسفیه

* دیوان قصاب کاشانی

بکوشش جواهری (وجدی)

* دیوان جمال الدین عبدالرزاق اصفهانی

تصحیح و حواشی حسن و حید دستگردی

* مولوی دیگر : بهاء الدین محمد بلخی

فرزند عارف مولانا جلال الدین مولوی

تصحیح . حامد ربانی

مقدمه : شادروان سعید نفیسی

* اشعار مولانا فیض کاشانی

به تصحیح و مقابله محمد پیمان با مقدمه کاملی از سید محمد علی صفیر

* کلیات اشعار وفکاهیات روحانی

اثر : سید غلامرضا روحانی

* ای شمعها بسوزید

شامل یکصد و چهل غزل از معینی کرمانشاهی

* ابوسعید ابوالخیر :

تصحیح و مقدمه و تعلیقات استاد فقید سعید نفیسی

* دیوان اشعار ابن یمین فریومدی :

به اهتمام حسینعلی باستانی راد

*** پند نامه و بی سر نامه**

تألیف : فریدالدین عطار نیشابوری

تصحیح و مقدمه احمد خوشنویس « عماد »

*** مظهر العجائب و مظهر الاسرار :**

دوائر نفیس از فریدالدین محمد بن ابراهیم عطار نیشابوری

با تصحیح و مقدمه آقای احمد خوشنویس (عماد)

*** کریم شیرهای : دلقک مشهور عهد ناصری**

تألیف آقای حسین نوربخش

با مقدمه جامعی از دکتر محمدجعفر محجوب استاد دانشگاه

*** دلقکهای مشهور درباری :**

تألیف آقای حسین نوربخش با مقدمه مبسوطی از سبکتکین سالور

ارزش ۵۰۰ ریال

*** سفر نامه ناصرالدین شاه کربلا و نجف**

بقلم خودش و بخط میرزا رضا کلهر

*** بستان السیاحه :**

تألیف حاج زین العابدین شیروانی

*** تاریخ فارس نامه نامه‌ی ناصری**

تألیف حاج میرزا حسن حسینی فسائی

*** منتهی الارب فی لغة العرب : فرهنگ عربی بفارسی**

تألیف عبدالرحیم ابن عبدالکریم صفی پور

* تاریخ بیهقی:

تألیف ابوالفضل محمد بن حسین کاتب بیهقی

با مقابله و تصحیح و حواشی و تعلیقات استاد سعید نفیسی

* تاریخ عقائد اقتصادی: از آغاز تا سیسیوسیالیسم

ترجمه و تألیف دکتر حسین وحیدی

* مجمع التواریخ: تاریخ انقراض صفویه و وقایع بعد

تألیف: میرزا محمد خلیل مرعشی صفوی

تصحیح و اهتمام: عباس اقبال آشتیانی

* روزنامه میرزا محمد کالانتر فارس

شامل وقایع قسمتهای جنوبی ایران

تصحیح و اهتمام: عباس اقبال آشتیانی

* شرح مثنوی مولانا جلال الدین محمد بلخی

تألیف حاج ملاهادی سبزواری

بخط زیبای علی اصغر تفرشی

* مرصاد العباد من المبدأ الى المعاد

تألیف شیخ نجم الدین رازی

تصحیح حسین الحسنی المعتمد اللمی ملقب بشمس العرفاء

* زینة المجالس

تألیف مجد الدین محمد حسینی

* سفينة البحار و مدیة الحكم و الآثار

تألیف مرحوم حاج شیخ عباس قمی

KASHMIR UNIVERSITY

Iqbal Library

Acc. No

Dated

مجموعه شعرهای بزرگترین شاعر نامدار ایران

مهدی سهیلی

* اشک مهتاب * چه کنم دلم از سنگ که نیست

* طلوع محمد * پنجره‌ای بر باغهای نور

* لحظه‌ها و صحنه‌ها * گنج غزل

* بیا با هم بگرییم * شاهکارهای کلیم و صائب

* طرائق الحقائق

تألیف محمد معصوم شیرازی (معصومعلیشاه)

* مکاتیب فارسی غزالی

تألیف امام محمد غزالی

تصحیح و اهتمام : عباس اقبال آشتیانی

* حدائق السحر فی دقایق الشعر

تألیف رشیدالدین محمد عمری کاتب بلخی معروف به و طواط

تصحیح و اهتمام : عباس اقبال آشتیانی

احتجاج طبرسی

تألیف : احمد بن علی طبرسی

ترجمه و مقدمه حسن مصطفوی

* سرالبیان فی علم القرآن :

تألیف حاج سرهنک حسن بیگلری

KASHMIR UNIVERSITY

Iqbal Library

Acc. No 3112.93

12-9-89

IQBAL LIBRARY
The University of Kashmir

Acc. No. 227701

Author [REDACTED]

Title [REDACTED]
[REDACTED]

از انتشارات
کتابخانه سنائی





از انتشارات
کتابخانه سنی

از انتشارات
کتابخانه سنائی

